叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 6 个章节

1. 被单仙子(the Counterpane Fairy) 000001

2. 被单仙子(the Counterpane Fairy) 000002

3. 被单仙子(the Counterpane Fairy) 000003

4. 被单仙子(the Counterpane Fairy) 000004

5. 被单仙子(the Counterpane Fairy) 000005

6. 被单仙子(the Counterpane Fairy) 000006

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

被单仙子(The Counterpane Fairy)
第1/6页

[ðə; ði] ['kaʊntərpeɪn] ['feri]
The **Counterpane** **Fairy**
这 床罩 仙女

床罩仙子

[baɪ] ['kæθrɪn] [paɪl]
by **Katharine** **Pyle**
经过 凯瑟琳 派尔

作者：凯瑟琳·派尔

['kɑːntents]
Contents
内容

内容

['tʃæptər] [aɪ] - - [ðə; ði] ['prɪnses] [ʌv; əv][ðə; ði] ['goʊldən] ['kæs(ə)l]
Chapter **I** **-** **-** **THE** **PRINCESS** **OF** **THE** **GOLDEN** **CASTLE**
章 我 - - 这 公主 的 这 金的 城堡

第一章——黄金城堡的公主

['tʃæptər] [iː] - - [ðə; ði] [aulz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['^æmblsəm] [elf]
Chapter **II** **-** **-** **THE** **OWLS** **AND** **THE** **GAMBLESOME** **ELF**
章 二 - - 这 猫头鹰 和 这 赌博 精灵

第二章——猫头鹰和爱赌博的小精灵

['tʃæptər] [ˌaɪˈaɪˈaɪ] - - - [ænd; ənd] ['silvəliŋ]
Chapter **III** **-** **-** **STARLEIN** **AND** **SILVERLING**
章 三、 - - - 和 银鱼

第三章——星灵与银灵

['tʃæptər] [ˌaɪ ˈviː] - - [ðə; ði]['mædʒɪk] ['sɜːrkəs]
Chapter **IV** **-** **-** **THE** **MAGIC** **CIRCUS**
章 第四 - - 这 魔法 马戏团

第四章——魔术马戏团

['tʃæptər] [viː] - -
Chapter **V** **-** **-**
章 V - -

第五章——

[æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['poʊlər] [siː]
AT **THE** **EDGE** **OF** **THE** **POLAR** **SEA**
在 这 边缘 的 这 极性 海

在极地海的边缘

['tʃæptər] ['vaɪ, ˈviː] - - [ðə; ði] ['ruːbi] [rɪŋ]
Chapter **VI** **-** **-** **THE** **RUBY** **RING**
章 六年级 - - 这 红宝石 戒指

第六章——红宝石戒指

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪˈaɪ] - - [ðə; ði] ['reɪnboʊ] ['tʃɪldrən]
Chapter **VII** **-** **-** **THE** **RAINBOW** **CHILDREN**
章 七 - - 这 彩虹 孩子们

第七章——彩虹之子

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] - - - [driːm]
Chapter VIII - - HARRIETT'S DREAM
章 八 - - - 梦

第八章——哈丽特的梦

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks] - - [daʊn] [ðə; ði] [ræt] - [hoʊl]
Chapter IX - - DOWN THE RAT - HOLE
章 第九章 - - 向下 这 鼠 - 洞

第九章——坠入鼠洞

['tʃæptər] [eks] - -
Chapter X - -
章 X - -

第十章——

[ðə; ði] ['kaʊntərpeɪn] ['feri] [sez] [gʊd] - [baɪ]
THE COUNTERPANE FAIRY SAYS GOOD - BYE
这 床罩 仙女 说道 好的 - 再见

床罩仙子说再见

[ðə; ði] ['kaʊntərpeɪn] ['feri] .
THE COUNTERPANE FAIRY .
这 床罩 仙女 .

床罩仙子。

['tʃæptər] [fɜːrst] .
CHAPTER FIRST .
章 第一的 .

第一章。

[ðə; ði] ['prɪnses] [ʌv; əv][ðə; ði] ['goʊldən] ['kæs(ə)l]
THE PRINCESS OF THE GOLDEN CASTLE
这 公主 的 这 金的 城堡

金堡公主

['tedi] [wʌz; wəz][ɔːl] [ə'loʊn] ,
TEDDY was all alone ,
泰迪熊 曾是 全部 独自的 ,

泰迪孤身一人，

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [hæd; həd] [bɪn] [ʌp][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] [ðæt][æt; ət]
for his mother had been up with him so much the night before that at
为了 他的 母亲 有 到过 向上 和 他 所以 很多 这 夜晚 前 那 在
[ə'baʊt] [fɔːr] [ə'klɔk, əu-][ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [ʃiː; ʃi] [sed] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][laɪ] [daʊn] [fɔːr; fər]
about four o'clock in the afternoon she said that she was going to lie down for
关于 四 点钟 在 这 下午 她 说 那 她 曾是 去 到 说谎 向下 为了
[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] .
a little while .
一个 小的 尽管 .

因为他母亲前一天晚上陪他待了很久，所以下午四点左右，她说她要躺一会儿。

[ðə; ði] [ruːm] [wer] ['tedi] [leɪ] [wʌz; wəz] ['veri] ['plez(ə)nt] , [wɪð; wɪθ] [tuː] [bɪg] ['wɪndoʊz] ,
The room where Teddy lay was very pleasant , with two big windows ,
这 房间 在哪里 泰迪 躺 曾是 非常 令人愉快的 , 和 二 大的 视窗 ,

泰迪熊躺着的房间非常舒适，有两扇大窗户。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɜːrnɪtʃər] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [geɪ] [oʊld] - ['fæʃnd] ['ɪndiə] ['kælɪkoʊ] .
and the furniture covered with gay old - fashioned India calico .
和 这 家具 涵盖 和 同性恋 老的 - 造型 印度 印花布 .

家具上铺着色彩鲜艳的老式印度印花布。

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] [hæd; həd] [set] [ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv] [mɪlk] [ɑːn] [ðə; ði] ['teɪbl] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz] [bed] ,

His	mother	had	set	a	glass	of	milk	on	the	table	beside	his	bed	,
他的	母亲	有	放	一个	玻璃	的	牛奶	在	这	桌子	旁	他的	床	,

他母亲在他床边的桌子上放了一杯牛奶。

[ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [ster] [dɔːr] [ə'dʒɑːr] [soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [kɔːl] ['hænə] , [ðə; ði] [kʊk] ,

and	left	the	stair	door	ajar	so	that	he	could	call	Hannah	,	the	cook	,
和	左边	这	楼梯	门	半开	所以	那	他	可以	称呼	汉娜	,	这	厨师	,

他把楼梯门虚掩着，以便给厨娘汉娜打电话。

[ɪf] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] ['eniθɪŋ] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [gɔːn] ['oʊvər] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [oʊn] [ruːm] .

if	he	wanted	anything	,	and	then	she	had	gone	over	to	her	own	room	.
如果	他	通缉	任何事物	,	和	然后	她	有	已消失	超过	到	她	自己的	房间	.

如果他想要什么，她就回自己的房间去了。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [ɪn'dʒɔɪd] ['biːɪŋ] [ɪl] ,

The	little	boy	had	always	enjoyed	being	ill	,
这	小的	男生	有	总是	享受	存在	患病的	,

这个小男孩一直很喜欢生病。

[fɔːr; fər] [ðen] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [riːd] [ə'laʊd] [tuː; tə] [ænd; ənd] [hæd; həd] [ˌlemə'neɪd] , [bʌt; bət] [ðɪs] [hæd; həd]

for	then	he	was	read	aloud	to	and	had	lemonade	,	but	this	had
为了	然后	他	曾是	读	大声	到	和	有	柠檬水	,	但	这	有

[bɪn] [ə; eɪ] ['riːəl] ['ɪlnəs] ,

been	a	real	illness	,
到过	一个	真实的	疾病	,

因为那时有人给他朗读故事，还给他喝了柠檬水，但这确实是一场大病。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['betər] [naʊ] ,

and	though	he	was	better	now	,
和	尽管	他	曾是	更好的	现在	,

虽然他现在情况好转了，

[ðə; ði] ['dɑːktər] [stɪl] [wʊd] [nɑːt] [let] [hɪm; ɪm] [hæv; həv] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [mɪlk] [ænd; ənd] ['gruːəl] .

the	doctor	still	would	not	let	him	have	anything	but	milk	and	gruel	.
这	医生	仍然	会	不是	让	他	有	任何事物	但	牛奶	和	粥	.

医生仍然只允许他喝牛奶和粥。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['fiːlɪŋ] ['ræðər] ['loʊnli] , [tuː] , [ðoʊ] [ðə; ði] ['faɪər] ['krækld] ['tʃɪrfəli] ,

He	was	feeling	rather	lonely	,	too	,	though	the	fire	crackled	cheerfully	,
他	曾是	感觉	相当	孤独	,	也	,	尽管	这	火	噼啪作响	愉快地	,

尽管炉火噼啪作响，他仍然感到有些孤独。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [hɪr] ['hænə] ['sɪŋɪŋ] [tuː; tə] [hɜːr'self] [ɪn] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [bɪ'loʊ] .

and	he	could	hear	Hannah	singing	to	herself	in	the	kitchen	below	.
和	他	可以	听到	汉娜	歌唱	到	她自己	在	这	厨房	以下	.

他能听到楼下厨房里的汉娜自言自语地唱歌。

['tedi] [tɜːrnd] ['oʊvər] [ðə; ði] [liːvz] [ʌv; əv] ['rɔbinsn] ['kruːsoʊ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [waɪl] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði]

Teddy	turned	over	the	leaves	of	Robinson	Crusoe	for	a	while	,	looking	at	the
泰迪	转向	超过	这	树叶	的	罗宾逊	克鲁索	为了	一个	尽管	,	寻找	在	这

['geɪli] ['kʌlərd] ['pɪktʃərz] ,

gaily	colored	pictures	,
兴高采烈地	有色	图片	,

泰迪翻阅着《鲁滨逊漂流记》的书页，欣赏着那些色彩鲜艳的插图，看了好一会儿。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [kloʊzd] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [kɔːld] , " ['hænə] !

and	then	he	closed	it	and	called	,	"	Hannah	!
和	然后	他	关闭	它	和	称为	,	"	汉娜	!

然后他关上门，喊道："汉娜！"

" [ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [bɪ'loʊ] ['si:st] , [ænd; ənd] ['tedi] [nu:] [ðæt] ['hænə] [wʌz; wəz]
" The singing in the kitchen below ceased , and Teddy knew that Hannah was
" 这 歌唱 在 这 厨房 以下 停止 , 和 泰迪 知道 那 汉娜 曾是
['lɪsnɪŋ] .
listening .
聆听 .

楼下厨房的歌声停止了，泰迪知道汉娜正在听。

" ['hænə] !
" Hannah !
" 汉娜 !

“汉娜！

" [hi:; hi] [kɔ:ld] [ə'gen] .
" he called again .
" 他 称为 再次 .

他又打来了电话。

[æt; ət][ðə; ði] ['sekənd] [kɔ:l] ['hænə] [keɪm] ['hʌrɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [sterz] [ænd; ənd]['ɪntu:][ðə; ði] [ru:m] .
At the second call Hannah came hurrying up the stairs and into the room .
在 这 第二 称呼 汉娜 来了 匆忙 向上 这 楼梯 和 进入 这 房间 .

第二次电话响起时，汉娜匆匆跑上楼，进了房间。

" [wʌt] [du:][ju:; jʊ][wɑ:nt] , ['tedi] ?
" What do you want , Teddy ?
" 什么 做 你 想 , 泰迪 ?

“你想要什么，泰迪？”

" [ʃi:; ʃi] [æskt] .
" she asked .
" 她 问 .

她问道。

" ['hænə] , [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə][æsk] ['mæmə] ['sʌmθɪŋ] , " [sed] ['tedi] .
" Hannah , I want to ask mamma something , " said Teddy .
" 汉娜 , 我 想 到 问 妈妈 某物 , " 说 泰迪 .

“汉娜，我想问妈妈一件事，”泰迪说。

" [oʊ] , " [sed] ['hænə] , " [ju:; jʊ] ['wʊdnt] [wɑ:nt][ˌem 'i:][tu:; tə][kɔ:l][jʊr; jər] [pʊr] ['mʌðər] , [wʊd] [ju:; jʊ]
" Oh , " said Hannah , " you wouldn't want me to call your poor mother , would you
" 哦 , " 说 汉娜 , " 你 不会 想 我 到 称呼 你的 贫穷的 母亲 , 会 你
,
,
,

“哦，”汉娜说，“你肯定不希望我打电话给你可怜的母亲，对吧？”

[wen] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ʌp][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][læst] [naɪt] [ænd; ənd][hæz; həz][dʒʌst] [gɔ:n]
when she was up with you the whole of last night and has just gone
什么时候 她 曾是 向上 和 你 这 所有的 的 最后的 夜晚 和 有 只是 已消失
[tu:; tə][laɪ] [daʊn] [ə; eɪ][bɪt] ? "
to lie down a bit ? "
到 说谎 向下 一个 少量 ? "

她昨晚一直陪着你，现在才去躺一会儿?

" [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə][æsk][hɜ:r; hər] ['sʌmθɪŋ] , " [rɪ'pi:tɪd] ['tedi] .
" I want to ask her something , " repeated Teddy .
" 我 想 到 问 她 某物 , " 重复 泰迪 .

“我想问她一件事，”泰迪重复道。

" [ju:; jʊ][æsk][ˌem 'i:] [wʌt] [ju:; jʊ][wɑ:nt][tu:; tə] [noʊ] , " [sə'dʒestɪd] ['hænə] .
" You ask me what you want to know , " suggested Hannah .
" 你 问 我 什么 你 想 到 知道 , " 建议 汉娜 .

“你问我你想知道的，”汉娜建议道。

" [jʊr; jər] [pʊr] ['mʌðɝz] [soʊ]['taɪərd] [ðæt] [aɪm] [ʃʊr] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [tu:] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][tu:; tə]

"	Your	poor	mother's	so	tired	that	I'm	sure	you	are	too	much	of	a	man	to
"	你的	贫穷的	母亲的	所以	疲劳的	那	我是	当然	你	是	也	很多	的	一个	男人	到

[wɑ:nt][ˌem 'i:][tu:; tə][kɔ:l][hɜ:r; hər] . "

want	me	to	call	her	.	"
想	我	到	称呼	她	.	"

“你可怜的母亲太累了，我相信你是个很有男子气概的人，不会想让我给她打电话。”

" [wel] , [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə][æsk][hɜ:r; hər] [ɪf] [aɪ] [meɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] ['krækər] , " [sed] ['tedi] .

"	Well	,	I	want	to	ask	her	if	I	may	have	a	cracker	,	"	said	Teddy	.
"	出色地	,	我	想	到	问	她	如果	我	可能	有	一个	饼干	,	"	说	泰迪	.

“我想问问她能不能给我一块饼干，”泰迪说。

" [oʊ] , [noʊ] ; [ju:; jʊ] ['kudnt] [hæv; həv] [ðæt] , " [sed] ['hænə] .

"	Oh	,	no	;	you	couldn't	have	that	,	"	said	Hannah	.
"	哦	,	不	;	你	不能	有	那	,	"	说	汉娜	.

“哦，不，你不能那样做，”汉娜说。

" [dəunt][ju:; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði]['dɑ:ktər] [sed] [ju:; jʊ] ['mʌsnt] [hæv; həv] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [mɪlk] [ænd; ənd]

"	Don't	you	know	that	the	doctor	said	you	mustn't	have	anything	but	milk	and
"	不	你	知道	那	这	医生	说	你	不得	有	任何事物	但	牛奶	和

['gru:əl] ?

gruel	?
粥	?

“你不知道医生说过你除了牛奶和粥以外什么都不能吃吗？”

[dɪd][ju:; jʊ][wɑ:nt][tu:; tə][æsk][hɜ:r; hər] ['eniθɪŋ] [els] ? "

Did	you	want	to	ask	her	anything	else	?	"
做过	你	想	到	问	她	任何事物	别的	?	"

你还有什么想问她的吗?

" [noʊ] , " [sed] ['tedi] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][lɪp] ['trembld] .

"	No	,	"	said	Teddy	,	and	his	lip	trembled	.
"	不	,	"	说	泰迪	,	和	他的	唇	颤抖	.

“不，”泰迪说，他的嘴唇颤抖着。

['æftər] [ðæt] ['hænə] [went] [daʊn] - [sterz] [tu:; tə][hɜ:r; hər][wɜ:rk] [ə'gen] ,

After	that	Hannah	went	down	-	stairs	to	her	work	again	,
后	那	汉娜	去	向下	-	楼梯	到	她	工作	再次	,

之后，汉娜又下楼去工作了。

[ænd; ənd] ['tedi] [leɪ] ['sterɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndi] [greɪ] [klaʊdz] [ðæt] [wɜ:r; wər]

and	Teddy	lay	staring	out	of	the	window	at	the	windy	gray	clouds	that	were
和	泰迪	躺	凝视	出去	的	这	窗户	在	这	刮风	灰色的	云	那	是

['swi:pɪŋ] [ə'krɔ:s] [ðə; ði]['eɪprəl][skaɪ] .

sweeping	across	the	April	sky	.
扫荡	穿过	这	四月	天空	.

泰迪躺在床上，凝视着窗外，看着四月天空中刮着的灰色风云。

[hi:; hi] [gru:] ['loʊnliər] [ænd; ənd] ['loʊnliər] [ænd; ənd][ə; eɪ] [lʌmp] [roʊz][ɪn][hɪz; ɪz] [θroʊt] ;

He	grew	lonelier	and	lonelier	and	a	lump	rose	in	his	throat	;
他	生长	更孤独	和	更孤独	和	一个	块	玫瑰	在	他的	喉	;

他越来越感到孤独，喉咙哽咽;

['prez(ə)ntli] [ə; eɪ][bɪg][ter; tɪ(ə)r] ['trikld] [daʊn] [hɪz; ɪz] [tʃi:k] [ænd; ənd] [d'rɪpt] [ɔ:f][hɪz; ɪz] [tʃɪn] .

presently	a	big	tear	trickled	down	his	cheek	and	dripped	off	his	chin	.
目前	一个	大的	撕	涓涓细流	向下	他的	脸颊	和	滴落	离开	他的	下巴	.

这时，一滴大泪顺着他的脸颊滑落，滴到下巴上。

" [oʊ] [dɪr] , [oʊ] [dɪr] !

"	Oh	dear	,	oh	dear	!
"	哦	亲爱的	,	哦	亲爱的	!

“哦，天哪，哦，天哪！”

" [sed] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [vɔɪs] [dʒʌst] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] [hɪz; ɪz] [niːz] [meɪd] [æz; əz][hiː; hi] [leɪ] [wɪð; wɪθ]
" said a little voice just back of the hill his knees made as he lay with
" 说 一个 小的 嗓音 只是 后退 的 这 爬坡道 他的 膝盖 制成 作为 他 躺 和
[ðem; ðəm] [drɔːn] [ʌp] [ɪn] [bed] ;
them drawn up in bed ;
他们 绘制 向上 在 床 ;

“他蜷缩着身子躺在床上，膝盖顶着山坡，山坡后面传来一个细小的声音；

" [wʌt] [ə; eɪ] [hɪl] [tuː; tə] [klaɪm] !
" what a hill to climb !
" 什么 一个 爬坡道 到 爬 !

“真是一座难以攀登的山！”

" ['tedi] [stɑːpt] ['kraɪɪŋ] [ænd; ənd] [geɪzd] ['wʌndrɪŋli] [tɔːrd] [wer] [ðə; ði] [vɔɪs] [keɪm] [frʌm; frəm] ,
" Teddy stopped crying and gazed wonderingly toward where the voice came from ,
" 泰迪 停止 哭泣 和 凝视 惊奇地 朝向 在哪里 这 嗓音 来了 从 ,

泰迪停止了哭泣，好奇地望着声音传来的方向。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] ['oʊvər] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [niːz] [ə'pɪrd] [ə; eɪ] [braʊn] [piːkt] [hʊd] ,
and presently over the top of his knees appeared a brown peaked hood ,
和 目前 超过 这 顶部 的 他的 膝盖 出现 一个 棕色的 巅峰 兜帽 ,

随后，他的膝盖上方出现了一个棕色的尖顶兜帽。

[ə; eɪ] ['taɪni] ['wɪðərd] [feɪs] , [ə; eɪ] ['flæpɪŋ] [braʊn] [kloʊk] ,
a tiny withered face , a flapping brown cloak ,
一个 微小的 干枯 脸 , 一个 扑 棕色的 披风 ,

一张瘦小的、干瘪的脸，一件飘动的棕色斗篷，

[ænd; ənd] [læst] [ʌv; əv] [ɔːl] [tuː] [smɔːl] [fiːt] [ɪn] ['bʌkld] [ʃuːz] .
and last of all two small feet in buckled shoes .
和 最后的 的 全部 二 小的 脚 在 弯曲 鞋 .

最后是两只穿着系带鞋的小脚。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [oʊld] ['wʊmən] ,
It was a little old woman ,
它 曾是 一个 小的 老的 女士 ,

那是一位老太太，

[soʊ] ['wiːzənd] [ænd; ənd] [braʊn] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [mɔːr] [laɪk] [ə; eɪ] [draɪd] [liːf] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els]
so weazened and brown that she looked more like a dried leaf than anything else
所以 韦森 和 棕色的 那 她 看起来 更多的 喜欢 一个 干燥 叶子 比 任何事物 别的
.
:
.

她面色苍白，皮肤呈棕色，看起来更像一片枯叶。

[ʃiː; ʃi] ['siːtɪd] [hɜːr'self] [ɑːn] ['tedɪz] [niːz] [ænd; ənd] [geɪzd] [daʊn] [æt; ət] [hɪm; ɪm] ['sɑːləmli] ,
She seated herself on Teddy's knees and gazed down at him solemnly ,
她 坐着 她自己 在 泰迪熊 膝盖 和 凝视 向下 在 他 庄严地 ,

她坐在泰迪的膝盖上，神情肃穆地低头凝视着他。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [soʊ] [laɪt] [ðæt] [hiː; hi] [felt] [hɜːr; hər] [weɪt] [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ɪf] [ʃiː; ʃi]
and she was so light that he felt her weight no more than if she
和 她 曾是 所以 光 那 他 毛毡 她 重量 不 更多的 比 如果 她
[hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['feðər] .
had been a feather .
有 到过 一个 羽毛 .

她非常轻盈，他感觉不到她的重量，就像感觉到她是一根羽毛一样。

['tedi] [leɪ] ['steriŋ] [æt; ət][hɜ:r; hər][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [waɪl] , [ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [æskt] , " [hu:] [ɑ:r; ər]

Teddy	lay	staring	at	her	for	a	while	,	and	then	he	asked	,	"	Who	are
泰迪	躺	凝视	在	她	为了	一个	尽管	,	和	然后	他	问	,	"	WHO	是

[ju:; jʊ] ? "

you	?	"
你	?	"

泰迪躺着盯着她看了好一会儿，然后问道："你是谁？"

" [aɪm][ðə; ði] ['kaʊntərpeɪn] ['feri] , " [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['fɪgjər] , [ɪn][ə; eɪ] [θɪn] ['lɪt(ə)l] [vɔɪs] .

"	I'm	the	Counterpane	Fairy	,	"	said	the	little	figure	,	in	a	thin	little	voice	.
"	我是	这	床罩	仙女	,	"	说	这	小的	数字	,	在	一个	薄的	小的	嗓音	.

"我是床罩仙子，"小身影用细小的声音说道。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [ðæt] [ɪz] , " [sed] ['tedi] .

"	I	don't	know	what	that	is	,	"	said	Teddy	.
"	我	不	知道	什么	那	是	,	"	说	泰迪	.

"我不知道那是什么，"泰迪说。

" [wel] , " [sed] [ðə; ði] ['kaʊntərpeɪn] ['feri] ,

"	Well	,	"	said	the	Counterpane	Fairy	,
"	出色地	,	"	说	这	床罩	仙女	,

"嗯，"床罩仙子说道。

" [its] [ðə; ði][sɔ:rt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['feri] [ðæt] [laɪvz; lɪvz][ɪn] ['haʊzɪz] [ænd; ənd] ['wɑ:tʃɪz] [aʊt] [fɔ:r; fər][ðə; ði]

"	it's	the	sort	of	a	fairy	that	lives	in	houses	and	watches	out	for	the
"	它是	这	种类	的	一个	仙女	那	生活	在	房屋	和	手表	出去	为了	这

['tʃɪldrən] .

children	.
孩子们	.

"她就像那种住在房子里，守护着孩子们的仙女。"

[aɪ] [ju:st] [tu:; tə][bi:; bi][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [kɔ:rt] ['fɛəriz] , [bʌt; bət][aɪ] [gru:] ['taɪərd][ʌv; əv] [ðæt] .

I	used	to	be	one	of	the	court	fairies	,	but	I	grew	tired	of	that	.
我	用过的	到	是	一	的	这	法庭	仙女	,	但	我	生长	疲劳的	的	那	.

我以前是宫廷仙子之一，但我厌倦了那份工作。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] , [ju:; jʊ] [noʊ] . "

There	was	nothing	in	it	,	you	know	.	"
那里	曾是	没有什么	在	它	,	你	知道	.	"

里面什么都没有，你知道的。

" ['nʌθɪŋ] [ɪn] [wʌt] ? " [æskt] ['tedi] .

"	Nothing	in	what	?	"	asked	Teddy	.
"	没有什么	在	什么	?	"	问	泰迪	.

"什么都没有？"泰迪问道。

" ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [kɔ:rt] [laɪf] .

"	Nothing	in	the	court	life	.
"	没有什么	在	这	法庭	生活	.

"法庭生活里什么也没有。"

[ɔ:l] [deɪ] [ðə; ði] ['fɛəriz] [wɜ:r; wər] ['swɪŋɪŋ] [ɪn]['spaɪdər] - [webz] [ænd; ənd] [sipɪŋ] ['hʌni] - [du:] , [ɔ:r]

All	day	the	fairies	were	swinging	in	spider	-	webs	and	sipping	honey	-	dew	,	or
全部	天	这	仙女	是	摇摆	在	蜘蛛	-	网络	和	啜饮	蜂蜜	-	露	,	或者

['pleɪɪŋ] [geɪmz] [ʌv; əv][haɪd] - [ænd; ənd] - [goʊ] - [si:k] .

playing	games	of	hide	-	and	-	go	-	seek	.
玩耍	游戏	的	隐藏	-	和	-	去	-	寻找	.

整天，仙女们都在蜘蛛网上荡来荡去，啜饮着蜜露，或者玩捉迷藏的游戏。

[ðə; ði]['oʊnli] ['kʌmfərt] [aɪ][hæd; həd][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][æn; ən][oʊld] [fiːld] - [maʊs] [huː] [lɪvd] [æt; ət][ðə; ði]

The	only	comfort	I	had	was	with	an	old	field	-	mouse	who	lived	at	the
这	仅有的	舒适	我	有	曾是	和	一个	老的	场地	-	老鼠	WHO	居住地	在	这

[edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] ,

edge	of	the	wood	,
边缘	的	这	木头	,

我唯一的慰藉来自一只住在树林边缘的老田鼠。

[ænd; ənd][aɪ] [juːst] [tuː; tə] [spend] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [taɪm] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ;

and	I	used	to	spend	a	great	deal	of	time	with	her	;
和	我	用过的	到	花费	一个	伟大的	交易	的	时间	和	她	;

我以前经常和她在一起;

[aɪ] [juːst] [tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['beɪbiːz] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [aʊt] ['hʌntɪŋ] [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ]

I	used	to	take	care	of	her	babies	when	she	was	out	hunting	for	something
我	用过的	到	拿	关心	的	她	婴儿	什么时候	她	曾是	出去	打猎	为了	某物

[tuː; tə] [iːt] ;

to	eat	;
到	吃	;

她外出觅食的时候，我经常帮她照顾她的幼崽;

['kʌnɪŋ] ['lɪt(ə)l] [θɪŋz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] , - - [faɪv] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ɔːl][fæt][ænd; ənd][sɔːft] ,

cunning	little	things	they	were	,	-	-	five	of	them	,	all	fat	and	soft	,
狡猾	小的	事物	他们	是	,	-	-	五	的	他们	,	全部	胖的	和	柔软的	,

它们真是狡猾的小家伙们——一共五个，又胖又软。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['fʌni] ['lɪt(ə)l] [teɪlz] . "

and	with	such	funny	little	tails	.	"
和	和	这样的	有趣的	小的	尾巴	.	"

还有那么滑稽的小尾巴。

" [wʌt] [bɪ'keɪm] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ? "

"	What	became	of	them	?	"
"	什么	成为	的	他们	?	"

他们后来怎么样了?

" [oʊ] , [ðeɪ] [muːvd] [ə'weɪ] .

"	Oh	,	they	moved	away	.
"	哦	,	他们	已搬	离开	.

哦，他们搬走了。

[ðeɪ] [left] [bɪ'fɔːr] [aɪ][dɪd] .

They	left	before	I	did	.
他们	左边	前	我	做过	.

他们比我先走。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][oʊld] [ɪ'nʌf] , ['mʌðər] [fiːld] - [maʊs] [went] .

As	soon	as	they	were	old	enough	,	Mother	Field	-	mouse	went	.
作为	很快	作为	他们	是	老的	足够的	,	母亲	场地	-	老鼠	去	.

它们一长大，田鼠妈妈就离开了。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi] ['kudnt] [stænd][ðə; ði] [kɔːrt] ['fɛəriz] .

She	said	she	couldn't	stand	the	court	fairies	.
她	说	她	不能	站立	这	法庭	仙女	.

她说她受不了宫廷里的那些仙女。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ɔːlweɪz] ['pleɪɪŋ] [trɪks] [ɑːn][hɜːr; hər] ,

They	were	always	playing	tricks	on	her	,
他们	是	总是	玩耍	技巧	在	她	,

他们总是捉弄她，

['stɑːpɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [haʊs] [wɪð; wɪθ] [stɪks] [ænd; ənd]['eɪkɔːnz] ,

stopping	up	the	door	of	her	house	with	sticks	and	acorns	,
停止	向上	这	门	的	她	房子	和	棍子	和	橡子	,

她用树枝和橡子堵住了自家的门。

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] ['feɪsɪz][æt; ət][hɜːr; hər]['beɪbiːz] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] ['ɔːlmoʊst] [droʊv] [ðem; ðəm]['ɪntuː][fɪts] .

and	making	faces	at	her	babies	until	they	almost	drove	them	into	fits	.
和	制作	面孔	在	她	婴儿	直到	他们	几乎	驾驶	他们	进入	适合	.

她还对着她的孩子们做鬼脸，几乎把他们吓得哭闹不止。

[soʊ]['æftər] [ðæt] [aɪ] [left] [tuː] . "

So	after	that	I	left	too	.	"
所以	后	那	我	左边	也	.	"

所以之后我也离开了。

" [wer] [dɪd][juː; jʊ][goʊ] ? "

"	Where	did	you	go	?	"
"	在哪里	做过	你	去	?	"

“你去哪儿？ ”

" [oʊ] , ['hɪðər] [ænd; ənd][jɑːn] . ['moʊstli] [wer] [ðer; ðər][wɜːr; wər]['lɪt(ə)l] [sɪk] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɜːlz] . "

"	Oh	,	hither	and	yon	.	Mostly	where	there	were	little	sick	boys	and	girls	.	"
"	哦	,	这里	和	远	.	大多	在哪里	那里	是	小的	生病的	男孩们	和	女孩们	.	"

“哦，到处都是。尤其是那些有生病小男孩和小女孩的地方。”

" [duː][juː; jʊ] [laɪk] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] ? "

"	Do	you	like	little	boys	?	"
"	做	你	喜欢	小的	男孩们	?	"

你喜欢小男孩吗?

" [jes] , [wen] [ðeɪ] [dəunt][kraɪ] , " [sed] [ðə; ði] ['kaʊntərpeɪn] ['feri] , ['sterɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['veri] [hɑːrd]

"	Yes	,	when	they	don't	cry	,	"	said	the	Counterpane	Fairy	,	staring	at	him	very	hard
"	是的	,	什么时候	他们	不	哭	,	"	说	这	床罩	仙女	,	凝视	在	他	非常	难的

.

:
.

“是的，当他们不哭的时候，”床罩仙子说着，紧紧地盯着他。

" [wel] , [aɪ][wʌz; wəz] ['loʊnli] , " [sed] ['tedi] .

"	Well	,	I	was	lonely	,	"	said	Teddy	.
"	出色地	,	我	曾是	孤独	,	"	说	泰迪	.

“嗯，我当时很孤独，”泰迪说。

" [aɪ] ['wɑːntɪd] [maɪ] ['mæmə] . "

"	I	wanted	my	mamma	.	"
"	我	通缉	我的	妈妈	.	"

“我想妈妈。”

" [jes] , [aɪ] [noʊ] , [bʌt; bət][juː; jʊ] ['ɔtnt] [tuː; tə][hæv; həv][kraɪd] .

"	Yes	,	I	know	,	but	you	oughtn't	to	have	cried	.
"	是的	,	我	知道	,	但	你	不应该	到	有	哭	.

“是的，我知道，但你不应该哭。”

[aɪ] [keɪm] [tuː; tə][juː; jʊ] , [ðoʊ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ][wɜːr; wər] ['loʊnli] [ænd; ənd] [sɪk] ,

I	came	to	you	,	though	,	because	you	were	lonely	and	sick	,
我	来了	到	你	,	尽管	,	因为	你	是	孤独	和	生病的	,

我之所以来看你，是因为你感到孤独又生病了。

[ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] ['meɪbi] [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ʃoʊ] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['stɔːri] . "

and	I	thought	maybe	you	would	like	me	to	show	you	a	story	.	"
和	我	想法	或许	你	会	喜欢	我	到	展示	你	一个	故事	.	"

我想也许你会想听我讲个故事。

" [duː][juː; jʊ] [miːn] [tel] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] [ˈstɔːri] ? " [æskt] ['tedi] .

"	Do	you	mean	tell	me	a	story	?	"	asked	Teddy	.
"	做	你	意思是	告诉	我	一个	故事	?	"	问	泰迪	.

“你是说给我讲个故事吗？”泰迪问道。

" [noʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['feri] , " [aɪ] [miːn] [ʃoʊ] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['stɔːri] .

"	No	,	"	said	the	fairy	,	"	I	mean	show	you	a	story	.
"	不	,	"	说	这	仙女	,	"	我	意思是	展示	你	一个	故事	.

“不，”仙女说，“我是说，给你讲个故事。”

[its] [ə; eɪ] [geɪm] [aɪ] [ɪnˈventɪd] ['æftər][aɪ][dʒɔɪnd][ðə; ði] ['kaʊntərpeɪn] ['fɛəriz] .

It's	a	game	I	invented	after	I	joined	the	Counterpane	Fairies	.
它是	一个	游戏	我	发明	后	我	加入	这	床罩	仙女	.

这是我加入“床罩仙子”之后发明的游戏。

[tʃuːz] ['eni] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [skwer] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kaʊntərpeɪn] [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [haʊ]

Choose	any	one	of	the	squares	of	the	counterpane	and	I	will	show	you	how
选择	任何	一	的	这	正方形	的	这	床罩	和	我	将要	展示	你	如何

[tuː; tə] [pleɪ] [ˌaɪ ˈtiː] .

to	play	it	.
到	玩	它	.

随便选一张床罩上的一个方格，我来教你怎么玩。

[ðæts] [ɔːl][juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][duː] , - - [tuː; tə] [tʃuːz] [ə; eɪ] [skwer] .

That's	all	you	have	to	do	,	-	-	to	choose	a	square	.
那就是	全部	你	有	到	做	,	-	-	到	选择	一个	正方形	.

你只需要这样做——选择一个正方形。

" ['tedi] [lʊkt] [ðə; ði] ['kaʊntərpeɪn] ['oʊvər] ['kerfəli] .

"	Teddy	looked	the	counterpane	over	carefully	.
"	泰迪	看起来	这	床罩	超过	小心	.

泰迪仔细地看了看床罩。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪl] [tʃuːz] [ðæt] ['jeloʊ] [skwer] , " [hiː; hi] [sed] , " [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ˌaɪ ˈtiː] [lʊks] [soʊ] [naɪs]

"	I	think	I'll	choose	that	yellow	square	,	"	he	said	,	"	because	it	looks	so	nice
"	我	思考	患病的	选择	那	黄色的	正方形	,	"	他	说	,	"	因为	它	看起来	所以	好的

[ænd; ənd] [braɪt] . "

and	bright	.	"
和	明亮的	.	"

“我想我会选择那个黄色方块，”他说，“因为它看起来很漂亮，很明亮。”

" ['veri] [wel] , " [sed] [ðə; ði] ['kaʊntərpeɪn] ['feri] .

"	Very	well	,	"	said	the	Counterpane	Fairy	.
"	非常	出色地	,	"	说	这	床罩	仙女	.

“很好，”床罩仙子说道。

" [lʊk] [streɪt] [æt; ət][ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd][dəunt][tɜːrn][jʊr; jər] [aɪz] [əˈweɪ] [ʌnˈtɪl] [aɪ] [kaʊnt] ['sev(ə)n] [taɪmz]

"	Look	straight	at	it	and	don't	turn	your	eyes	away	until	I	count	seven	times
"	看	直的	在	它	和	不	转动	你的	眼睛	离开	直到	我	数数	七	时代

['sev(ə)n][ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [siː] [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .

seven	and	then	you	shall	see	the	story	of	it	.
七	和	然后	你	将	看	这	故事	的	它	.

“直视它，不要移开视线，直到我数到七，然后你就会看到它的故事。”

" ['tedi] [fɪkst] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑːn][ðə; ði] [skwer] [ænd; ənd][ðə; ði] ['feri] [bɪˈgæn][tuː; tə] [kaʊnt] .

"	Teddy	fixed	his	eyes	on	the	square	and	the	fairy	began	to	count	.
"	泰迪	固定的	他的	眼睛	在	这	正方形	和	这	仙女	开始	到	数数	.

泰迪的目光紧紧盯着正方形，仙女开始数数。

" [wʌn] - - [tuː] - - [θriː] - - [fɔːr] , " [ʃiː; ʃi] ['kaʊntɪd] ; ['tedi] [hɜːrd] [hɜːr; hər] [vɔɪs] ,

"	One	-	-	two	-	-	three	-	-	four	,	"	she	counted	;	Teddy	heard	her	voice	,
"	一	-	-	二	-	-	三	-	-	四	,	"	她	计数	;	泰迪	听到	她	嗓音	,

“一——二——三——四，”她数着；泰迪听到了她的声音。

[θɪn] [ænd; ənd] [klɪr] [æz; əz][ðə; ði] [hɪsɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][lɔːgz][ɑːn][ðə; ði] [hɑːrθ] .

thin	and	clear	as	the	hissing	of	the	logs	on	the	hearth	.
薄的	和	清除	作为	这	嘶嘶声	的	这	日志	在	这	炉	.

纤细而清晰，如同壁炉里木柴燃烧的嘶嘶声。

" [dəunt] [lʊk] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [skwer] , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .

"	Don't	look	away	from	the	square	,	"	she	cried	.
"	不	看	离开	从	这	正方形	,	"	她	哭	.

“别把目光从广场上移开！”她喊道。

" [faɪv] - - [sɪks] - - ['sev(ə)n] " - - [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] ['tedi] [ðæt] [ðə; ði] ['jeloʊ] [sɪlk] [skwer] [wʌz; wəz]

"	Five	-	-	six	-	-	seven	"	-	-	it	seemed	to	Teddy	that	the	yellow	silk	square	was
"	五	-	-	六	-	-	七	"	-	-	它	似乎	到	泰迪	那	这	黄色的	丝绸	正方形	曾是

['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [mɪst] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] ['ræpɪŋ] ['evriθɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ]

turning	to	a	mist	before	his	eyes	and	wrapping	everything	about	him	in	a
转弯	到	一个	薄雾	前	他的	眼睛	和	包装	一切	关于	他	在	一个

['goʊldən] [gloʊ] .

golden	glow	.
金的	辉光	.

“五——六——七”——泰迪觉得那块黄色丝绸方巾在他眼前变成了一层薄雾，将他周围的一切都笼罩在金色的光芒中。

" [ˌθɜːr'tiːn] - - [ˌfɔːr'tiːn] " - - [ðə; ði] ['feri] ['kaʊntɪd] [ɑːn][ænd; ənd][ɑːn] .

"	Thirteen	-	-	fourteen	"	-	-	the	fairy	counted	on	and	on	.
"	十三	-	-	十四	"	-	-	这	仙女	计数	在	和	在	.

“十三——十四”——仙女不停地数着。

" ['fɔːrti] - [sɪks] - - ['fɔːrti] - ['sev(ə)n] - - ['fɔːrti] - [eɪt] - - ['fɔːrti] - [naɪn] !

"	Forty	-	six	-	-	forty	-	seven	-	-	forty	-	eight	-	-	FORTY	-	NINE	!
"	四十	-	六	-	-	四十	-	七	-	-	四十	-	八	-	-	四十	-	九	!

“四十六——四十七——四十八——四十九！”

" [æt; ət][ðə; ði][wɜːrdz] ['fɔːrti] - [naɪn] , [ðə; ði] ['kaʊntərpeɪn] ['feri] [klæpt] [hɜːr; hər][hændz][ænd; ənd]

"	At	the	words	forty	-	nine	,	the	Counterpane	Fairy	clapped	her	hands	and
"	在	这	字	四十	-	九	,	这	床罩	仙女	鼓掌	她	双手	和

['tedi] [lʊkt] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .

Teddy	looked	about	him	.
泰迪	看起来	关于	他	.

听到“四十九”这个字时，床罩仙女拍了拍手，泰迪环顾四周。

[hiː; hi][wʌz; wəz][noʊ] [lɔːŋgər] [ɪn][ə; eɪ]['goʊldən] [mɪst] .

He	was	no	longer	in	a	golden	mist	.
他	曾是	不	更长	在	一个	金的	薄雾	.

他不再身处金色迷雾之中。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [ɪn'tʃæntɪd] ['gɑːrdn] .

He	was	standing	in	a	wonderful	enchanted	garden	.
他	曾是	常设	在	一个	精彩的	迷人的	花园	.

他站在一个美妙绝伦的魔法花园里。

[ðə; ði][skaɪ][wʌz; wəz] [laɪk] [ðə; ði]['goʊldən][skaɪ][æt; ət] ['sʌnset] ,

The	sky	was	like	the	golden	sky	at	sunset	,
这	天空	曾是	喜欢	这	金的	天空	在	日落	,

天空如同日落时分的金色天空。

[ænd; ənd][ðə; ði] [græs] [wʌz; wəz][soʊ] ['θɪkli] [set] [wɪð; wɪθ]['taɪni] ['jeloʊ] ['flaʊərz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [laɪk]

and	the	grass	was	so	thickly	set	with	tiny	yellow	flowers	that	it	looked	like
和	这	草	曾是	所以	浓密	放	和	微小的	黄色的	花朵	那	它	看起来	喜欢

[ə; eɪ]['goʊldən]['kɑːrpɪt] .

a	golden	carpet	.
一个	金的	地毯	.

草丛里密密麻麻地开满了黄色小花，看起来像一条金色的地毯。

[frʌm; frəm] [ðɪs] ['gɑːrdn] [stretʃt] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [flaɪt] [ʌv; əv] [glæs] [steps] .

From	this	garden	stretched	a	long	flight	of	glass	steps	.
从	这	花园	拉伸	一个	长的	航班	的	玻璃	步骤	.

从这个花园延伸出去的是一长串玻璃台阶。

[ðeɪ] [riːtʃt] [ʌp] [ænd; ənd] [ʌp] [ænd; ənd] [ʌp] [tuː; tə] [ə; eɪ] [greɪt] ['goʊldən] ['kæs(ə)l] [wɪð; wɪθ] ['ʃaɪnɪŋ]

They	reached	up	and	up	and	up	to	a	great	golden	castle	with	shining
他们	达到	向上	和	向上	和	向上	到	一个	伟大的	金的	城堡	和	灼灼

[doʊmz] [ænd; ənd] ['tɜːrɪts] .

domes	and	turrets	.
穹顶	和	炮塔	.

他们一路向上，最终到达了一座宏伟的金色城堡，城堡有着闪闪发光的圆顶和塔楼。

" ['lɪs(ə)n] ! " [sed] [ðə; ði] ['kaʊntərpeɪn] ['feri] .

"	Listen	!	"	said	the	Counterpane	Fairy	.
"	听	!	"	说	这	床罩	仙女	.

“听着！”床罩仙子说道。

" [ɪn] [ðæt] ['goʊldən] ['kæs(ə)l] [ðer; ðər] [laɪz] [æn; ən] [ɪn'tʃæntɪd] ['prɪnses] .

"	In	that	golden	castle	there	lies	an	enchanted	princess	.
"	在	那	金的	城堡	那里	谎言	一个	迷人的	公主	.

“在那座金色的城堡里，住着一位被施了魔法的公主。”

[fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [bɪn] ['laɪɪŋ] [ðer; ðər] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði]

For	more	than	a	hundred	years	she	has	been	lying	there	waiting	for	the
为了	更多的	比	一个	百	年	她	有	到过	说谎	那里	等待	为了	这

['hɪroʊ] [huː] [ɪz] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] ['reskjuː] [hɜːr; hər] ,

hero	who	is	to	come	and	rescue	her	,
英雄	WHO	是	到	来	和	救援	她	,

一百多年来，她一直躺在那里，等待着英雄前来营救她。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ðə; ði] ['hɪroʊ] [huː] [kæn; kən] [duː] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] .

and	you	are	the	hero	who	can	do	it	if	you	will	.
和	你	是	这	英雄	WHO	能	做	它	如果	你	将要	.

如果你愿意，你就是能够做到这一点的英雄。

" [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ðə; ði] ['feri] [led] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [puːl] [kloʊz] [baɪ] ,

"	With	that	the	fairy	led	him	to	a	little	pool	close	by	,
"	和	那	这	仙女	引领	他	到	一个	小的	水池	关闭	经过	,

“说完，仙女就领着他来到附近的一个小水池边。”

[ænd; ənd] [beɪd] [hɪm; ɪm] [lʊk] [ɪn] [ðə; ði] ['wɔːtər] .

and	bade	him	look	in	the	water	.
和	巴德	他	看	在	这	水	.

然后让他往水里看。

[wen] ['tedi] [lʊkt] , [hiː; hi] [sɔː] [hɪm'self] ['stændɪŋ] [ðer; ðər] [ɪn] [ðə; ði] ['goʊldən] ['gɑːrdn] ,

When	Teddy	looked	,	he	saw	himself	standing	there	in	the	golden	garden	,
什么时候	泰迪	看起来	,	他	锯	他自己	常设	那里	在	这	金的	花园	,

泰迪抬头一看，发现自己站在金色的花园里。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [ə'pɪr] [æz; əz] [hiː; hi] ['evər] [hæd; həd] [bɪ'fɔːr] .

and	he	did	not	appear	as	he	ever	had	before	.
和	他	做过	不是	出现	作为	他	曾经	有	前	.

他看起来和以前完全不一样了。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [tɔːl] [ænd; ənd] [strɔːŋ] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] , [laɪk] [ə; eɪ] ['hɪroʊ] .

He	was	tall	and	strong	and	beautiful	,	like	a	hero	.
他	曾是	高的	和	强的	和	美丽的	,	喜欢	一个	英雄	.

他身材高大强壮，相貌英俊，像个英雄。

" [jes] , " [sed] ['tedi] , " [aɪ] [wɪl] [duː][ˌaɪ 'tiː] .

"	**Yes**	,	"	**said**	**Teddy**	,	"	**I**	**will**	**do**	**it**	.
"	是的	,	"	说	泰迪	,	"	我	将要	做	它	.

“是的，”泰迪说，“我会做的。”

" [æt; ət] [ðiːz] [wɜːrdz] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [græs] , [ðə; ði] [bʊʃɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tres] [ə'raʊnd] ,

"	**At**	**these**	**words**	,	**from**	**the**	**grass**	,	**the**	**bushes**	,	**and**	**the**	**tress**	**around**	,
"	在	这些	字	,	从	这	草	,	这	灌木丛	,	和	这	树	大约	,

话音刚落，周围的草丛、灌木和树木中传来一阵啁啾声。

['sʌd(ə)nli] ['stɑːrtɪd] [ə; eɪ] [flɑːk] [ʌv; əv]['goʊldən][bɜːrdz] .

suddenly	**started**	**a**	**flock**	**of**	**golden**	**birds**	.
突然	开始	一个	群	的	金的	鸟类	.

突然，一群金鸟飞了过来。

[ðeɪ] ['səːkld] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm][ænd; ənd]['oʊvər][hɪm; ɪm] , ['klæpɪŋ] [ðer; ðər] [wɪŋz] [ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ]

They	**circled**	**about**	**him**	**and**	**over**	**him**	,	**clapping**	**their**	**wings**	**and**	**singing**
他们	圈起来	关于	他	和	超过	他	,	鼓掌	他们的	翅膀	和	歌唱

[traɪ'ʌmfəntli] .

triumphantly	.
凯旋而归	.

它们在他周围和上方盘旋，拍打着翅膀，欢快地歌唱。

[ðer; ðər] [sɔːŋ] [ri'maindid] ['tedi] [ʌv; əv][ðə; ði] ['blækbɜːrd] [ðæt] [sæŋ] [ɑːn][ðə; ði] [lɔːn] [æt; ət] [hoʊm] [ɪn]

Their	**song**	**reminded**	**Teddy**	**of**	**the**	**blackbirds**	**that**	**sang**	**on**	**the**	**lawn**	**at**	**home**	**in**
他们的	歌曲	提醒	泰迪	的	这	黑鸟	那	唱	在	这	草地	在	家	在

[ðə; ði] ['ɜːrli] [sprɪŋ] ,

the	**early**	**spring**	,
这	早期的	春天	,

它们的歌声让泰迪想起了早春时节在家乡草坪上鸣叫的黑鸟。

[wen] [ðə; ði] ['dæfədɪlz] [wɜːr; wər] [ʌp] .

when	**the**	**daffodils**	**were**	**up**	.
什么时候	这	水仙花	是	向上	.

当水仙花盛开的时候。

[ðen] [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] [gɔːn] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['gɑːrdn] [wʌz; wəz] [stɪl] [ə'gen] .

Then	**in**	**a**	**moment**	**they**	**were**	**all**	**gone**	,	**and**	**the**	**garden**	**was**	**still**	**again**	.
然后	在	一个	片刻	他们	是	全部	已消失	,	和	这	花园	曾是	仍然	再次	.

转眼间，他们都消失了，花园又恢复了平静。

[ðer; ðər] [sɔːŋ] [hæd; həd] [fɪld] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['lɔːŋɪŋ] [fɔːr; fər] [greɪt] [diːdz] , [ænd; ənd] ,

Their	**song**	**had**	**filled**	**his**	**heart**	**with**	**a**	**longing**	**for**	**great**	**deeds**	,	**and**	,
他们的	歌曲	有	已填	他的	心	和	一个	渴望	为了	伟大的	契约	,	和	,

他们的歌声让他心中充满了对伟大事业的渴望，而且，

[wɪ'ðaʊt] ['pɔːzɪŋ] [lɔːŋgər] , [hiː; hi][ræn][tuː; tə][ðə; ði] [glæs] [steps] [ænd; ənd] [bɪ'gæn][tuː; tə] [maʊnt]

without	**pausing**	**longer**	,	**he**	**ran**	**to**	**the**	**glass**	**steps**	**and**	**began**	**to**	**mount**
没有	暂停	更长	,	他	跑	到	这	玻璃	步骤	和	开始	到	山

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

他没有再犹豫，跑到玻璃台阶前，开始往上爬。

[ʌp] [ænd; ənd] [ʌp] [ænd; ənd] [ʌp] [hiː; hi] [went] .

Up	**and**	**up**	**and**	**up**	**he**	**went**	.
向上	和	向上	和	向上	他	去	.

他越往上越往上爬。

[wʌns] [hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [weɪvd] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][ðə; ði] ['kaʊntərpeɪn] ['feri] [ɪn][ðə; ði]['goʊldən]
Once **he** **turned** **and** **waved** **his** **hand** **to** **the** **Counterpane** **Fairy** **in** **the** **golden**
一次 他 转向 和 挥手 他的 手 到 这 床罩 仙女 在 这 金的
['gɑːrdn] [fɑːr] [bɪ'loʊ] .
garden **far** **below** **.**
花园 远的 以下 .

他转身向远处金色花园里的床罩仙子挥了挥手。

[ʃiː; ʃi] [weɪvd] [hɜːr; hər][hænd][ɪn] ['ænsər] , [ænd; ənd][hiː; hi] [hɜːrd] [hɜːr; hər] [vɔɪs] [feɪnt] [ænd; ənd] [klɪr] .
She **waved** **her** **hand** **in** **answer** **,** **and** **he** **heard** **her** **voice** **faint** **and** **clear** **.**
她 挥手 她 手 在 回答 , 和 他 听到 她 嗓音 头晕的 和 清除 .

她挥手回应，他听到她的声音微弱而清晰。

" [gʊd] - [baɪ] !
" **Good** **-** **bye** **!**
" 好的 - 再见 !

“再见!

[gʊd] - [baɪ] !
Good **-** **bye** **!**
好的 - 再见 !

再见!

[biː; bi] [breɪv] [ænd; ənd] [strɔːŋ] , [ænd; ənd] [bɪ'wer] [ʌv; əv] [ðæt] [ðæt] [ɪz]['lɪt(ə)l][ænd; ənd] [greɪ] .
Be **brave** **and** **strong** **,** **and** **beware** **of** **that** **that** **is** **little** **and** **gray** **.**
是 勇敢的 和 强的 , 和 提防 的 那 那 是 小的 和 灰色的 .

要勇敢坚强，远离渺小灰暗的事物。

" [ðen] ['tedi] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [tɔːrd] [ðə; ði]['kæs(ə)l] ,
" **Then** **Teddy** **turned** **his** **face** **toward** **the** **castle** **,**
" 然后 泰迪 转向 他的 脸 朝向 这 城堡 ,

然后泰迪把脸转向城堡的方向，

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][hiː; hi][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [greɪt] ['ʃaɪnɪŋ] [geɪts] .
and **in** **a** **moment** **he** **was** **standing** **before** **the** **great** **shining** **gates** **.**
和 在 一个 片刻 他 曾是 常设 前 这 伟大的 灼灼 大门 .

片刻之后，他就站在了那座闪闪发光的大门前。

[hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [strʌk] ['breɪvli] [ə'pɑːn][ðə; ði] [dɔːr] .
He **raised** **his** **hand** **and** **struck** **bravely** **upon** **the** **door** **.**
他 提高 他的 手 和 击 勇敢地 之上 这 门 .

他举起手，勇敢地敲击着门。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['ænsər] .
There **was** **no** **answer** **.**
那里 曾是 不 回答 .

没有回答。

[ə'gen] [hiː; hi] [strʌk] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [bloʊ] [ræŋ] [θruː] [ðə; ði] [hɔːl] [ˌɪn'saɪd] ;
Again **he** **struck** **upon** **it** **,** **and** **his** **blow** **rang** **through** **the** **hall** **inside** **;**
再次 他 击 之上 它 , 和 他的 吹 响铃 通过 这 大厅 里面 ;

他又一次击打它，击打声响彻大厅;

[ðen] [hiː; hi] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [went] [ɪn] .
then **he** **opened** **the** **door** **and** **went** **in** **.**
然后 他 打开 这 门 和 去 在 .

然后他打开门走了进去。

[ðə; ði] [hɔːl] [wʌz; wəz] [faɪv] - ['saɪdɪd] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ʌv; əv] [pjʊr] [goʊld] , [æz; əz] [klɪr] [ænd; ənd] ['ʃaɪnɪŋ]

The	hall	was	five	-	sided	,	and	all	of	pure	gold	,	as	clear	and	shining
这	大厅	曾是	五	-	侧面	,	和	全部	的	纯的	金子	,	作为	清除	和	灼灼

[æz; əz] [glæs] .

as	glass	.
作为	玻璃	.

大厅呈五边形，通体由纯金打造，晶莹剔透，闪闪发光，如同玻璃一般。

[ə'pɑːn] [θriː] [saɪdz] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːr; wər] [θriː] [ɑːrtʃt] [dɔːz] ; [wʌn] [wʌz; wəz] [ʌv; əv] ['emərəld] ,

Upon	three	sides	of	it	were	three	arched	doors	;	one	was	of	emerald	,
之上	三	侧面	的	它	是	三	拱形	门	;	一	曾是	的	翠	,

它三面各有一道拱形门；其中一扇是翡翠绿色的。

[wʌn] [wʌz; wəz] [ʌv; əv] ['ruːbi] , [ænd; ənd] [wʌn] [wʌz; wəz] [ʌv; əv] ['daɪmənd] ; [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɑːrtʃt] , [ænd; ənd]

one	was	of	ruby	,	and	one	was	of	diamond	;	they	were	arched	,	and
一	曾是	的	红宝石	,	和	一	曾是	的	钻石	;	他们	是	拱形	,	和

[tɔːl] ,

tall	,
高的	,

一座是红宝石做的，一座是钻石做的；它们呈拱形，很高。

[ænd; ənd] [waɪd] , - - [fɪt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['hɪroʊ] [tuː; tə] [goʊ] [θruː] .

and	wide	,	-	-	fit	for	a	hero	to	go	through	.
和	宽的	,	-	-	合身	为了	一个	英雄	到	去	通过	.

而且宽阔，——适合英雄穿越。

[ðə; ði] ['kwestʃən] [wʌz; wəz] , [bɪ'haɪnd] [wɪtʃ] [wʌn] [leɪ] [ðə; ði] [ɪn'tʃæntɪd] ['prɪnses] .

The	question	was	,	behind	which	one	lay	the	enchanted	princess	.
这	问题	曾是	,	在后面	哪个	一	躺	这	迷人的	公主	.

问题是，哪一个人背后藏着那位被施了魔法的公主。

[waɪl] ['tedi] [stʊd] [ðer; ðər] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] , [hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l]

While	Teddy	stood	there	looking	at	them	and	wondering	,	he	heard	a	little
尽管	泰迪	站立	那里	寻找	在	他们	和	好奇	,	他	听到	一个	小的

[θɪn] [vɔɪs] ,

thin	voice	,
薄的	嗓音	,

泰迪站在那里看着他们，心中疑惑不解，这时他听到一个细小的声音：

[ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] ['sɪŋɪŋ] [tuː; tə] [ɪt'self] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [sæŋ] :

that	seemed	to	be	singing	to	itself	,	and	this	is	what	it	sang	:
那	似乎	到	是	歌唱	到	本身	,	和	这	是	什么	它	唱	:

它似乎在自言自语，唱的是这样的：

" [ɪn] [ænd; ənd] [aʊt] [ænd; ənd] [aʊt] [ænd; ənd] [ɪn] , [kwɪk] [æz; əz] [ə; eɪ] [flæʃ] [aɪ] [wiːv] [ænd; ənd] [spɪn] .

"	In	and	out	and	out	and	in	,	Quick	as	a	flash	I	weave	and	spin	.
"	在	和	出去	和	出去	和	在	,	快的	作为	一个	闪光	我	编织	和	旋转	.

“进进出出进，我像闪电一样快速地编织和纺纱。

[sʌm; səm] [meɪ] [mɪs'teɪk] [ænd; ənd] [sʌm; səm] [fər'get] ,

Some	may	mistake	and	some	forget	,
一些	可能	错误	和	一些	忘记	,

有些人可能会犯错，有些人可能会忘记。

[bʌt; bət] [aɪl] [hæv; həv] [maɪ] ['spaɪdər] - [web] ['fɪnɪʃt] [jet] .

But	I'll	have	my	spider	-	web	finished	yet	.
但	患病的	有	我的	蜘蛛	-	网站	完成的	然而	.

但我还没完成我的蜘蛛网。

" [wen] ['tedi] [hɜːrd] [ðə; ði] [sɔːŋ] , [hiː; hi] [nuː] [ðæt] ['sʌmwʌn] [mʌst; məst][biː; bi] [ə'weɪk] [ɪn][ðə; ði]

" When Teddy heard the song , he knew that someone must be awake in the

" 什么时候 泰迪 听到 这 歌曲 , 他 知道 那 某人 必须 是 醒 在 这

[ɪn'tʃæntɪd] ['kæs(ə)l] ,

enchanted castle ,

迷人的 城堡 ,

“泰迪听到这首歌时，就知道那座魔法城堡里一定有人醒着。”

[soʊ][hiː; hi][bɪ'gæn] ['lʊkɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .

so he began looking about him .

所以 他 开始 寻找 关于 他 .

于是他开始环顾四周。

[ɑːn][ðə; ði] [fɔːrθ] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɔːl] [ðer; ðər] [hʌŋ] [ə; eɪ]['kɜːrt(ə)n][ʌv; əv] ['sɪlvəri] - [greɪ] ['spaɪdər] -

On the fourth side of the wall there hung a curtain of silvery - gray spider -

在 这 第四 边 的 这 墙 那里 悬挂 一个 窗帘 的 银色 - 灰色的 蜘蛛 -

[web] ,

web ,

网站 ,

墙的第四面挂着一幅银灰色的蜘蛛网帘子。

[ænd; ənd][ðə; ði] [vɔɪs] [siːmd] [tuː; tə] [kʌm] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .

and the voice seemed to come from it .

和 这 嗓音 似乎 到 来 从 它 .

声音似乎是从那里传出来的。

[ðə; ði]['hɪroʊ] [went] [tɔːrd] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][hiː; hi] [sɔː] ['nʌθɪŋ] ,

The hero went toward it , but he saw nothing ,

这 英雄 去 朝向 它 , 但 他 锯 没有什么 ,

英雄朝着它走去，但他什么也没看到。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['spaɪdər] [ðæt] [wʌz; wəz] ['spɪnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [muːvd] [soʊ][fæst] [ðæt] [noʊ] [aɪz] [kʊd; kəd] ['fɑːloʊ]

for the spider that was spinning it moved so fast that no eyes could follow

为了 这 蜘蛛 那 曾是 旋转 它 已搬 所以 快速地 那 不 眼睛 可以 跟随

[ˌaɪ 'tiː] .

it .

它 .

那只正在旋转的蜘蛛移动速度太快，以至于任何人的眼睛都无法追踪它。

['prez(ə)ntli] [ˌaɪ 'tiː] [pɔːzd] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [left] - [hænd]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [web] , [ænd; ənd] [ðen] ['tedi]

Presently it paused up in the left - hand corner of the web , and then Teddy

目前 它 暂停 向上 在 这 左边 - 手 角落 的 这 网站 , 和 然后 泰迪

[sɔː] [ˌaɪ 'tiː] .

saw it .

锯 它 .

这时，它停在了网页的左上角，然后泰迪看到了它。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] ['veri] ['lɪt(ə)l][tuː; tə][hæv; həv] [spʌn] [ɔːl] [ðæt] ['kɜːrt(ə)n][ʌv; əv] ['sɪlvəri] [web] .

It looked very little to have spun all that curtain of silvery web .

它 看起来 非常 小的 到 有 旋转 全部 那 窗帘 的 银色 网站 .

它看起来微不足道，却织成了如此巨大的银色蛛网。

[æz; əz] ['tedi] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , [ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn][tuː; tə] [sɪŋ] [ə'gen] :

As Teddy stood looking at it , it began to sing again :

作为 泰迪 站立 寻找 在 它 , 它 开始 到 唱歌 再次 :

泰迪站在那里看着它，它又开始唱歌了：

" [hɪr] [ɪn][maɪ] ['ʃaɪnɪŋ] [web] [aɪ][sɪt] , [tuː; tə] [lʊk] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [rest] [ə; eɪ][bɪt] .

" Here in my shining web I sit , To look about and rest a bit .

" 这里 在 我的 灼灼 网站 我 坐 , 到 看 关于 和 休息 一个 少量 .

“我坐在我闪亮的蛛网上，环顾四周，稍作休息。”

[aɪ] [rest] [maɪ'self] [ə; eɪ] [bɪt] [ænd; ənd] [ðen] , [kwɪk] [æz; əz] [ə; eɪ] [flæʃ] , [aɪ] [bɪ'gɪn] [ə'gen] . "

I	rest	myself	a	bit	and	then	,	Quick	as	a	flash	,	I	begin	again	.	"
我	休息	我	一个	少量	和	然后	,	快的	作为	一个	闪光	,	我	开始	再次	.	"

我稍作休息，然后，像闪电一样，又开始工作了。

" ['mɪstrəs] ['spɪnər] ! ['mɪstrəs] ['spɪnər] ! " [kraɪd] ['tedi] .

"	Mistress	Spinner	!	Mistress	Spinner	!	"	cried	Teddy	.
"	情妇	旋转器	!	情妇	旋转器	!	"	哭	泰迪	.

“斯宾纳夫人！斯宾纳夫人！”泰迪喊道。

" [kæn; kən] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [wer] [tuː; tə] [faɪnd] [ðə; ði] [ɪn'tʃæntɪd] ['prɪnses] [huː] [laɪz] [ə'sliːp] ['weɪtɪŋ]

"	Can	you	tell	me	where	to	find	the	enchanted	princess	who	lies	asleep	waiting
"	能	你	告诉	我	在哪里	到	寻找	这	迷人的	公主	WHO	谎言	睡着了	等待

[fɔːr; fər] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] ['reskjuː] [hɜːr; hər] ?

for	me	to	come	and	rescue	her	?
为了	我	到	来	和	救援	她	?

“你能告诉我，在哪里可以找到那位沉睡着等待我去拯救她的魔法公主吗？”

" [ðə; ði] ['spaɪdər] [sæt] [kwaɪt] [stɪl] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [waɪl] ,

"	The	spider	sat	quite	still	for	a	while	,
"	这	蜘蛛	卫星	相当	仍然	为了	一个	尽管	,

“蜘蛛静静地待了一会儿，一动不动。”

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [sed] [ɪn] [ə; eɪ] [vɔɪs] [æz; əz] [θɪn] [æz; əz] [ə; eɪ] [her] :

and	then	it	said	in	a	voice	as	thin	as	a	hair	:
和	然后	它	说	在	一个	嗓音	作为	薄的	作为	一个	头发	:

然后，它用细如发丝的声音说道：

" [juː; jʊ] [mʌst; məst] [goʊ] [θruː] [ðə; ði] ['emərəld] [dɔːr] ; [juː; jʊ] [mʌst; məst] [goʊ] [θruː] [ðə; ði] ['emərəld]

"	You	must	go	through	the	emerald	door	;	you	must	go	through	the	emerald
"	你	必须	去	通过	这	翠	门	;	你	必须	去	通过	这	翠

[dɔːr] .

door	.
门	.

你必须穿过翡翠门；你必须穿过翡翠门。

[wʌt] [soʊ] [fɪt] [æz; əz] [ðə; ði] ['emərəld] [dɔːr] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['hɪroʊ] [huː] [wʊd] [duː] [greɪt] [diːdz] ?

What	so	fit	as	the	emerald	door	for	the	hero	who	would	do	great	deeds	?
什么	所以	合身	作为	这	翠	门	为了	这	英雄	WHO	会	做	伟大的	契约	?

对于即将成就伟业的英雄来说，还有什么比翡翠门更合适的呢?

" ['tedi] [dɪd] [nɑːt] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [steɪ] [tuː; tə] [θæŋk] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [greɪ] ['spɪnər] ,

"	Teddy	did	not	so	much	as	stay	to	thank	the	little	gray	spinner	,
"	泰迪	做过	不是	所以	很多	作为	停留	到	感谢	这	小的	灰色的	旋转器	,

泰迪甚至都没留下来感谢那个灰色的小纺车，

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hɜːri] [tuː; tə] [faɪnd] [ðə; ði] ['prɪnses] ,

he	was	in	such	a	hurry	to	find	the	princess	,
他	曾是	在	这样的	一个	匆忙	到	寻找	这	公主	,

他急于找到公主，

[bʌt; bət] ['tɜːrnɪŋ] [hiː; hi] [spræŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['emərəld] [dɔːr] , [flʌŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['oʊpən] , [ænd; ənd] [stept]

but	turning	he	sprang	to	the	emerald	door	,	flung	it	open	,	and	stepped
但	转弯	他	弹簧	到	这	翠	门	,	扔	它	打开	,	和	步

[ˌaʊt'saɪd] .

outside	.
外部	.

但他转身跃向翡翠色的大门，猛地推开门，走了出去。

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] ['stændɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [glæs] [steps] ,

He	found	himself	standing	on	the	glass	steps	,
他	成立	他自己	常设	在	这	玻璃	步骤	,

他发现自己站在玻璃台阶上，

[ænd; ənd][æz; əz][hɪz; ɪz] [fʊt] [tʌtʃt] [ðə; ðɪ]['tɑːpmoʊst][wʌn][ðə; ðɪ] [hoʊl] [flaɪt] [kloʊzd] [ʌp] [laɪk][æn; ən]

and	as	his	foot	touched	the	topmost	one	the	whole	flight	closed	up	like	an
和	作为	他的	脚	感动	这	最顶层	一	这	所有的	航班	关闭	向上	喜欢	一个

[ʌm'brelə] ,

umbrella	,
伞	,

当他脚踩到最上面的那层楼时，整层楼就像一把伞一样合拢了。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] ['tedi] [wʌz; wəz]['slaɪdɪŋ] [daʊn] [ðə; ðɪ] [smuːð] [glæs] [peɪn] ,

and	in	a	moment	Teddy	was	sliding	down	the	smooth	glass	pane	,
和	在	一个	片刻	泰迪	曾是	滑动	向下	这	光滑的	玻璃	窗格	,

片刻之后，泰迪便顺着光滑的玻璃窗滑了下来。

['fæstər][ænd; ənd]['fæstər][ænd; ənd]['fæstər] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['hɑːrdli] [kætʃ] [hɪz; ɪz] [breθ] .

faster	and	faster	and	faster	until	he	could	hardly	catch	his	breath	.
快点	和	快点	和	快点	直到	他	可以	几乎	抓住	他的	气息	.

速度越来越快，越来越快，直到他几乎喘不过气来。

[ðə; ðɪ][nekst] [θɪŋ] [hiː; hi] [nuː] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ]['goʊldən] ['gɑːrdn] ,

The	next	thing	he	knew	he	was	standing	in	the	golden	garden	,
这	下一个	事物	他	知道	他	曾是	常设	在	这	金的	花园	,

他回过神来时，发现自己站在了金色的花园里。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ðɪ] ['kaʊntərpeɪn] ['feri] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['sædli] .

and	there	was	the	Counterpane	Fairy	beside	him	looking	at	him	sadly	.
和	那里	曾是	这	床罩	仙女	旁	他	寻找	在	他	令人遗憾的是	.

床罩仙子就站在他旁边，悲伤地看着他。

" [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [noʊn] ['betər] [ðæn; ðən][tuː; tə][traɪ][ðə; ðɪ] ['emərəld] [dɔːr] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ;

"	You	should	have	known	better	than	to	try	the	emerald	door	,	"	she	said	;
"	你	应该	有	已知	更好的	比	到	尝试	这	翠	门	,	"	她	说	;

“你真不该去尝试那扇翡翠门，”她说；

" [ænd; ənd] [naʊ] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [breɪk] [ðə; ðɪ]['stɔːri] ? "

"	and	now	shall	we	break	the	story	?	"
"	和	现在	将	我们	休息	这	故事	?	"

“现在我们来揭晓真相吧？”

" [oʊ] , [noʊ] , [noʊ] ! " [kraɪd] ['tedi] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] [ðə; ðɪ]['hɪroʊ] .

"	Oh	,	no	,	no	!	"	cried	Teddy	,	and	he	was	still	the	hero	.
"	哦	,	不	,	不	!	"	哭	泰迪	,	和	他	曾是	仍然	这	英雄	.

“哦，不，不！”泰迪喊道，但他仍然是英雄。

" [let] [ˌem 'iː][traɪ][wʌns] [mɔːr] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][aɪ][kæn; kən] [jet] [seɪv] [ðə; ðɪ] ['prɪnses] .

"	Let	me	try	once	more	,	for	it	may	be	I	can	yet	save	the	princess	.
"	让	我	尝试	一次	更多的	,	为了	它	可能	是	我	能	然而	节省	这	公主	.

“让我再试一次，或许我还能救下公主。”

" [ðen] [ðə; ðɪ] ['kaʊntərpeɪn] ['feri] [smaɪld] .

"	Then	the	Counterpane	Fairy	smiled	.
"	然后	这	床罩	仙女	微笑	.

“然后，床罩仙子笑了。”

" ['veri] [wel] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][traɪ] [ə'gen] ; [bʌt; bət] [rɪ'membər] [wʌt] [aɪ][toʊld][juː; jʊ] ,

"	Very	well	,	"	she	said	,	"	you	shall	try	again	;	but	remember	what	I	told	you	,
"	非常	出色地	,	"	她	说	,	"	你	将	尝试	再次	;	但	记住	什么	我	讲述	你	,

“很好，”她说，“你可以再试一次；但记住我告诉你的话。”

[bɪ'wer] [ʌv; əv] [ðæt] [ðæt] [ɪz]['lɪt(ə)l][ænd; ənd] [greɪ] , [ænd; ənd] [teɪk] [ðɪs] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ,

beware	of	that	that	is	little	and	gray	,	and	take	this	with	you	,
提防	的	那	那	是	小的	和	灰色的	,	和	拿	这	和	你	,

提防那些渺小而灰暗的东西，并把这个带在身边。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][ʌv; əv][juːz] .

for	it	may	be	of	use	.
为了	它	可能	是	的	使用	.

因为它或许有用。

" ['stuːpɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [pɪkt] [ʌp][ə; eɪ] [bleɪd] [ʌv; əv] [græs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd]['hændɪd][ˌaɪ 'tiː]

"	Stooping	,	she	picked	up	a	blade	of	grass	from	the	ground	and	handed	it
"	弯腰	,	她	挑选	向上	一个	刀刃	的	草	从	这	地面	和	递交	它

[tuː; tə][hɪm; ɪm] .

to	him	.
到	他	.

她弯下腰，从地上捡起一根草，递给了他。

[ðə; ði]['hɪroʊ] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] ['wʌndərɪŋ] ,

The	hero	took	it	wondering	,
这	英雄	采取	它	好奇	,

英雄疑惑地接过它，

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz][hændz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə][ə; eɪ] [sɔːrd] [ðæt] [ʃoʊn] [soʊ] ['braɪtli] [ðæt]

and	in	his	hands	it	was	changed	to	a	sword	that	shone	so	brightly	that
和	在	他的	双手	它	曾是	已更改	到	一个	剑	那	闪耀	所以	明亮地	那

[ˌaɪ 'tiː] ['dæzld] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

it	dazzled	his	eyes	.
它	眼花缭乱	他的	眼睛	.

在他手中，它变成了一把闪闪发光的剑，耀眼得让他睁不开眼。

[ðen] [hiː; hi] [tɜːrnd] ,

Then	he	turned	,
然后	他	转向	,

然后他转过身去，

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [lɔːŋ] [flaɪt] [ʌv; əv] [glæs] [steps] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ʌp][tuː; tə][ðə; ði]['goʊldən]

and	there	was	the	long	flight	of	glass	steps	leading	up	to	the	golden
和	那里	曾是	这	长的	航班	的	玻璃	步骤	领导	向上	到	这	金的

['kæs(ə)l][dʒʌst][æz; əz] [bɪ'fɔːr] ;

castle	just	as	before	;
城堡	只是	作为	前	;

和以前一样，还有一长串玻璃台阶通往金色的城堡；

[soʊ] ['θrʌstɪŋ] [ðə; ði]['mædʒɪk] [sɔːrd] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [belt] , [hiː; hi][ræn] ['nɪmbli] [ʌp][ænd; ənd][ʌp][ænd; ənd]

so	thrusting	the	magic	sword	into	his	belt	,	he	ran	nimbly	up	and	up	and
所以	推进	这	魔法	剑	进入	他的	腰带	,	他	跑	敏捷地	向上	和	向上	和

[ʌp] ,

up	,
向上	,

于是，他将魔法剑插进腰带，敏捷地向上、向上、向上跑去。

[ænd; ənd][nɑːt][ʌn'tɪl][hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] ['veri] ['tɑːpmoʊst][step][dɪd][hiː; hi][tɜːrn][ænd; ənd] [lʊk] [bæk]

and	not	until	he	reached	the	very	topmost	step	did	he	turn	and	look	back
和	不是	直到	他	达到	这	非常	最顶层	步	做过	他	转动	和	看	后退

[tuː; tə] [weɪv] [ˌfer'wel] [tuː; tə][ðə; ði] ['kaʊntərpeɪn] ['feri] [bɪ'loʊ] .

to	wave	farewell	to	the	Counterpane	Fairy	below	.
到	海浪	告别	到	这	床罩	仙女	以下	.

直到他登上最顶端的台阶，他才转身回头，向下面的床罩仙子挥手告别。

[ʃiː; ʃi] [weɪvd] [hɜːr; hər][hænd][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

She	waved	her	hand	to	him	.
她	挥手	她	手	到	他	.

她朝他挥了挥手。

" [rɪ'membər] , " [ʃi:; ʃi] [kɔ:ld] , " [bɪ'wer] [ʌv; əv] [wʌt] [ɪz]['lɪt(ə)l][ænd; ənd] [greɪ] .

"	**Remember**	,	"	**she**	**called**	,	"	**beware**	**of**	**what**	**is**	**little**	**and**	**gray**	.
"	记住	,	"	她	称为	,	"	提防	的	什么	是	小的	和	灰色的	.

“记住，”她喊道，“要提防那些渺小而灰暗的东西。”

" [hi:; hi] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔ:r] [ænd; ənd] [went] ['ɪntu:][ðə; ði] [faɪv] - ['saɪdɪd]['goʊldən] [hɔ:l] ,

"	**He**	**opened**	**the**	**door**	**and**	**went**	**into**	**the**	**five**	-	**sided**	**golden**	**hall**	,
"	他	打开	这	门	和	去	进入	这	五	-	侧面	金的	大厅	,

他打开门，走进了五边形的金色大厅。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜ:r; wər][ðə; ði] [θri:] [dɔ:z] [dʒʌst][æz; əz] [bɪ'fɔ:r] ,

and	**there**	**were**	**the**	**three**	**doors**	**just**	**as**	**before**	,
和	那里	是	这	三	门	只是	作为	前	,

三扇门和以前一样，依然在那里。

[ænd; ənd][ðə; ði]['spaɪdər] ['spɪnɪŋ] [ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [fɔ:rθ] [saɪd] :

and	**the**	**spider**	**spinning**	**and**	**singing**	**on**	**the**	**fourth**	**side**	**:**
和	这	蜘蛛	旋转	和	歌唱	在	这	第四	边	:

第四面墙上，蜘蛛一边旋转一边歌唱：

" [naʊ] [ðə; ði] [breɪv] ['hɪroʊ][ɪz]['waɪzər] [ɪn'di:d] ; [hi:; hi] [meɪ] [hæv; həv] [feɪld] [wʌns] , [bʌt; bət][hi:; hi] [stɪl]

"	**Now**	**the**	**brave**	**hero**	**is**	**wiser**	**indeed**	**;**	**He**	**may**	**have**	**failed**	**once**	**,**	**but**	**he**	**still**
"	现在	这	勇敢的	英雄	是	更明智	的确	;	他	可能	有	失败的	一次	,	但	他	仍然

[meɪ] [sək'si:d] .

may	**succeed**	**.**
可能	成功	.

“如今这位勇敢的英雄确实更加睿智了；他或许失败过一次，但他仍然有可能成功。”

[dʌl] [ɑ:r; ər][ðə; ði] ['emərəldz] ; ['daiəmənds][ɑ:r; ər] [braɪt] ; [soʊ][ɪz][hɪz; ɪz] ['wɪzdəm] [ðæt] [ʃaɪnz] [æz; əz]

Dull	**are**	**the**	**emeralds**	**;**	**diamonds**	**are**	**bright**	**;**	**So**	**is**	**his**	**wisdom**	**that**	**shines**	**as**
乏味的	是	这	祖母绿	;	钻石	是	明亮的	;	所以	是	他的	智慧	那	闪耀	作为

[ðə; ði] [laɪt] . "

the	**light**	**.**	**"**
这	光	.	"

翡翠黯淡无光，钻石璀璨夺目；他的智慧也如光芒般闪耀。

" [ðə; ði] ['daɪmənd] [dɔ:r] ! " [kraɪd] ['tedi] .

"	**The**	**diamond**	**door**	**!**	**"**	**cried**	**Teddy**	**.**
"	这	钻石	门	!	"	哭	泰迪	.

“钻石门！”泰迪喊道。

" [jes] , [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [dɔ:r] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [traɪd] .

"	**Yes**	,	**that**	**is**	**the**	**door**	**that**	**I**	**should**	**have**	**tried**	**.**
"	是的	,	那	是	这	门	那	我	应该	有	尝试	.

“是的，那扇门正是我应该尝试的。”

[haʊ] [kʊd; kəd][aɪ][hæv; həv] [θɔ:t] [ðə; ði] ['emərəld] [dɔ:r] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'ti:] ?

How	**could**	**I**	**have**	**thought**	**the**	**emerald**	**door**	**was**	**it**	**?**
如何	可以	我	有	想法	这	翠	门	曾是	它	?

我怎么会认为那就是翡翠门呢?

" [ænd; ənd] ['oʊpənɪŋ] [ðə; ði] ['daɪmənd] [dɔ:r] [hi:; hi] [stept] [θru:] [ˌaɪ 'ti:] .

"	**and**	**opening**	**the**	**diamond**	**door**	**he**	**stepped**	**through**	**it**	**.**
"	和	开幕	这	钻石	门	他	步	通过	它	.

他打开钻石门，走了进去。

[hi:; hi] ['hɑ:rdli] [hæd; həd] [taɪm] [tu:; tə] [si:] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði]

He	**hardly**	**had**	**time**	**to**	**see**	**that**	**he**	**was**	**standing**	**at**	**the**	**top**	**of**	**the**
他	几乎	有	时间	到	看	那	他	曾是	常设	在	这	顶部	的	这

[glæs] [steps] ,

glass	**steps**	**,**
玻璃	步骤	,

他几乎没来得及看清自己已经站在玻璃台阶的顶端了。

[bɪˈfɔːr] - - [biːˈɑːr] - [ɑːr] - [ɑːr] - [ɑːr] ! - - [ðeɪ] [hæd; həd] [ʃʌt] [ʌp] [əˈgen] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [smuːð] [glæs] [hɪl] ,

before	-	-	br	-	r	-	r	-	r	!	-	-	they	had	shut	up	again	into	a	smooth	glass	hill	,
前	-	-	br	-	r	-	r	-	r	!	-	-	他们	有	关闭	向上	再次	进入	一个	光滑的	玻璃	爬坡道	,

之前——嘶——它们又像一座光滑的玻璃山一样封闭起来了。

[ænd; ənd][ðer; ðər][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈspɪnɪŋ] [daʊn] [ðem; ðəm][soʊ][fæst] [ðæt] [ðə; ði] [wɪnd] [ˈhwisld] [pæst]

and	there	he	was	spinning	down	them	so	fast	that	the	wind	whistled	past
和	那里	他	曾是	旋转	向下	他们	所以	快速地	那	这	风	吹口哨	过去的

[hɪz; ɪz] [ɪrz] .

his	ears	.
他的	耳朵	.

他顺着山坡飞速旋转而下，风从他耳边呼啸而过。

[ɪn] [les] [taɪm] [ðæn; ðən][ˌaɪ ˈtiː] [teɪks] [tuː; tə] [tel] ,

In	less	time	than	it	takes	to	tell	,
在	较少的	时间	比	它	需要	到	告诉	,

不到一分钟，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [bæk] [əˈgen] [fɔːr; fər][ðə; ði][θɜːrd] [taɪm] [ɪn][ðə; ði]['goʊldən] ['gɑːrdn] ,

he	was	back	again	for	the	third	time	in	the	golden	garden	,
他	曾是	后退	再次	为了	这	第三	时间	在	这	金的	花园	,

他第三次回到了金色花园。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kaʊntərpeɪn] ['feri] ['stændɪŋ] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈʃeɪmd] [tuː; tə]

with	the	Counterpane	Fairy	standing	before	him	,	and	he	was	ashamed	to
和	这	床罩	仙女	常设	前	他	,	和	他	曾是	羞愧	到

[reɪz] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

raise	his	eyes	.
增加	他的	眼睛	.

床罩仙子就站在他面前，他羞于抬眼。

" [soʊ] ! " [sed] [ðə; ði] ['kaʊntərpeɪn] ['feri] .

"	So	!	"	said	the	Counterpane	Fairy	.
"	所以	!	"	说	这	床罩	仙女	.

“就是这样！”床罩仙子说道。

" [dɪd][juː; jʊ] [noʊ] [noʊ] ['betər] [ðæn; ðən][tuː; tə]['oʊpən][ðə; ði] ['daɪmənd] [dɔːr] ? "

"	Did	you	know	no	better	than	to	open	the	diamond	door	?	"
"	做过	你	知道	不	更好的	比	到	打开	这	钻石	门	?	"

“难道你不知道打开钻石门有什么好处吗？”

" [noʊ] , " [sed] ['tedi] , " [aɪ] [nuː] [noʊ] ['betər] . "

"	No	,	"	said	Teddy	,	"	I	knew	no	better	.	"
"	不	,	"	说	泰迪	,	"	我	知道	不	更好的	.	"

“不，”泰迪说，“我当时不懂事。”

" [ðen] , " [sed] [ðə; ði] ['feri] , " [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [peɪ] [noʊ] ['betər] [hiːd] [tuː; tə][maɪ] ['wɔːnɪŋz]

"	Then	,	"	said	the	fairy	,	"	if	you	can	pay	no	better	heed	to	my	warnings
"	然后	,	"	说	这	仙女	,	"	如果	你	能	支付	不	更好的	注意	到	我的	警告

[ðæn; ðən] [ðæt] ,

than	that	,
比	那	,

“那么，”仙女说，“如果你不能更认真地听取我的警告，

[ðə; ði] ['prɪnses] [mʌst; məst][weɪt][fɔːr; fər] [əˈnʌðər] ['hɪroʊ] , [fɔːr; fər][juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][ðə; ði][wʌn] . "

the	princess	must	wait	for	another	hero	,	for	you	are	not	the	one	.	"
这	公主	必须	等待	为了	其他	英雄	,	为了	你	是	不是	这	一	.	"

公主必须等待另一位英雄，因为你不是那个人。

" [let] [ˌem ˈiː][traɪ][bʌt; bət][wʌns] [mɔːr] , " [kraɪd] ['tedi] , " [fɔːr; fər] [ðɪs] [taɪm] [aɪ][ʃæl; ʃəl] ['ʃʊrli] [faɪnd]
" Let me try but once more , " cried Teddy , " for this time I shall surely find
" 让 我 尝试 但 一次 更多的 , " 哭 泰迪 , " 为了 这 时间 我 将 一定 寻找
[hɜːr; hər] . "
her . "
她 . "

“让我再试一次，”泰迪喊道，“这次我一定能找到她。”

" [ðen] [juː; jʊ] [meɪ] [traɪ][wʌns] [mɔːr] [ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði][læst] [taɪm] , " [sed] [ðə; ði] ['feri] ,
" Then you may try once more and for the last time , " said the fairy ,
" 然后 你 可能 尝试 一次 更多的 和 为了 这 最后的 时间 , " 说 这 仙女 ,

“那么你可以再试一次，也是最后一次，”仙女说道。

" [bʌt; bət] [bɪˈwer] [ʌv; əv] [wʌt] [ɪz]['lɪt(ə)l][ænd; ənd] [greɪ] .
" but beware of what is little and gray .
" 但 提防 的 什么 是 小的 和 灰色的 .

但要提防那些渺小而灰暗的事物。

" ['stuːpɪŋ] [ʃiː; ʃi] [pɪkt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [græs] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər][ə; eɪ] ['fɔːlən] ['eɪkɔːrn] [kʌp] [ænd; ənd]
" Stooping she picked from the grass beside her a fallen acorn cup and
" 弯腰 她 挑选 从 这 草 旁 她 一个 倒下 橡子 杯子 和
['hændɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm; ɪm] .
handed it to him .
递交 它 到 他 .

她弯下腰，从旁边的草丛里捡起一个掉落的橡子杯，递给了他。

" [teɪk] [ðɪs] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [sɜːrv] [juː; jʊ] [wel] .
" Take this with you , " she said , " for it may serve you well .
" 拿 这 和 你 , " 她 说 , " 为了 它 可能 服务 你 出色地 .

“把这个带走吧，”她说，“它或许对你有用。”

" [æz; əz][hiː; hi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][hɜːr; hər] ,
" As he took it from her ,
" 作为 他 采取 它 从 她 ,

“当他从她手中接过它时，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tʃeɪndʒd] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][ə; eɪ]['gɑːblət][ʌv; əv][goʊld][set] [raʊnd] [wɪð; wɪθ] ['preʃəs]
it was changed in his hand to a goblet of gold set round with precious
它 曾是 已更改 在 他的 手 到 一个 高脚杯 的 金子 放 圆形的 和 宝贵的
[stoʊnz] .
stones .
石头 .

在他手中，它变成了一个镶嵌着宝石的金杯。

[hiː; hi] [θrʌst] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['bʊzəm] , [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [heɪst] ,
He thrust it into his bosom , for he was in haste ,
他 推力 它 进入 他的 怀 , 为了 他 曾是 在 匆忙 ,

他匆忙之中把它塞进怀里。

[ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ] [hiː; hi][ræn][fɔːr; fər][ðə; ði][θɜːrd] [taɪm] [ʌp] [ðə; ði] [flaɪt] [ʌv; əv] [glæs] [steps] .
and turning he ran for the third time up the flight of glass steps .
和 转弯 他 跑 为了 这 第三 时间 向上 这 航班 的 玻璃 步骤 .

他转身第三次跑上玻璃台阶。

[ðɪs] [taɪm] [soʊ] ['iːgər] [wʌz; wəz][hiː; hi] [ðæt] [hiː; hi] ['nevər] [wʌns] [pɔːzd] [tuː; tə] [lʊk] [bæk] ,
This time so eager was he that he never once paused to look back ,
这 时间 所以 渴望的 曾是 他 那 他 绝不 一次 暂停 到 看 后退 ,

这一次他如此急切，以至于一次也没有停下来回头看一眼。

[bʌt; bət] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi] [ræn] [ɑːn] [ʌp] [ænd; ənd] [ʌp] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['wʌndərɪŋ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz]

but	all	the	time	he	ran	on	up	and	up	he	was	wondering	what	it	was
但	全部	这	时间	他	跑	在	向上	和	向上	他	曾是	好奇	什么	它	曾是

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [ment] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] ['wɔːrnɪŋ] .

that	she	meant	about	her	warning	.
那	她	意思是	关于	她	警告	.

但他一路向上奔跑时，一直在想她刚才的警告到底是什么意思。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [sed] , " [bɪ'wer] [ʌv; əv] [wʌt] [ɪz] ['lɪt(ə)l] [ænd; ənd] [greɪ] .

She	had	said	,	"	Beware	of	what	is	little	and	gray	.
她	有	说	,	"	提防	的	什么	是	小的	和	灰色的	.

她曾说过："要提防渺小而灰暗的事物。"

" [wʌt] [hæd; həd] [hiː; hi] [siːn] [ðæt] [wʌz; wəz] ['lɪt(ə)l] [ænd; ənd] [greɪ] ?

"	What	had	he	seen	that	was	little	and	gray	?
"	什么	有	他	已见	那	曾是	小的	和	灰色的	?

他看到了什么，是那么渺小而灰暗?

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [greɪt] ['goʊldən] [hɔːl] [hiː; hi] [wɔːkt] ['oʊvər] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɜːrt(ə)n]

As	soon	as	he	reached	the	great	golden	hall	he	walked	over	to	the	curtain
作为	很快	作为	他	达到	这	伟大的	金的	大厅	他	步行	超过	到	这	窗帘

[ʌv; əv] ['spaɪdər] - [web] .

of	spider	-	web	.
的	蜘蛛	-	网站	.

他一到达那座金色的大殿，就径直走到蜘蛛网帘前。

[ðə; ði] ['spaɪdər] [wʌz; wəz] ['spɪnɪŋ] [soʊ] [fæst] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [greɪ] [striːk] ,

The	spider	was	spinning	so	fast	that	it	was	little	more	than	a	gray	streak	,
这	蜘蛛	曾是	旋转	所以	快速地	那	它	曾是	小的	更多的	比	一个	灰色的	条纹	,

蜘蛛旋转得飞快，几乎只剩下一道灰色的影子。

[bʌt; bət] ['prez(ə)ntli] [ˌaɪ 'tiː] [stɑːpt] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [left] - [hænd] ['kɔːrnər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [web] .

but	presently	it	stopped	up	in	the	left	-	hand	corner	of	the	web	.
但	目前	它	停止	向上	在	这	左边	-	手	角落	的	这	网站	.

但现在它卡在了网页的左上角。

[æz; əz] [ðə; ði] ['hɪroʊ] [lʊkt] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['lɪt(ə)l] [ænd; ənd] [greɪ] .

As	the	hero	looked	at	it	he	saw	that	it	was	little	and	gray	.
作为	这	英雄	看起来	在	它	他	锯	那	它	曾是	小的	和	灰色的	.

英雄看着它，发现它又小又灰。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [sɪŋ] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ɪts] ['lɪt(ə)l] [θɪn] [vɔɪs] :

Then	it	began	to	sing	to	him	in	its	little	thin	voice	:
然后	它	开始	到	唱歌	到	他	在	它是	小的	薄的	嗓音	:

然后它用细小的声音开始对他唱歌:

" [greɪt] ['hɪroʊ] , ['waɪzər] [ðæn; ðən] ['evər] [bɪ'fɔːr] , [traɪ] [ðə; ði] [red] [dɔːr] , [traɪ] [ðə; ði] [red] [dɔːr] .

"	Great	hero	,	wiser	than	ever	before	,	Try	the	red	door	,	try	the	red	door	.
"	伟大的	英雄	,	更明智	比	曾经	前	,	尝试	这	红色的	门	,	尝试	这	红色的	门	.

"伟大的英雄，比以往任何时候都更加睿智，试试那扇红门，试试那扇红门。"

['oʊpən] [ðə; ði] [dɔːr] [ðæt] [ɪz] ['ruːbi] , [ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] ['nevər] [niːd] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['prɪnses]

Open	the	door	that	is	ruby	,	and	then	You	never	need	search	for	the	princess
打开	这	门	那	是	红宝石	,	和	然后	你	绝不	需要	搜索	为了	这	公主

[ə'gen] . "

again	.	"
再次	.	"

打开那扇红宝石之门，你就再也不用寻找公主了。

" [noʊ] , [aɪ] [wɪl] [nɑːt] ['oʊpən] [ðə; ði] ['ruːbi] [dɔːr] , " [kraɪd] ['tedi] .

"	No	,	I	will	not	open	the	ruby	door	,	"	cried	Teddy	.
"	不	,	我	将要	不是	打开	这	红宝石	门	,	"	哭	泰迪	.

"不，我不会打开红宝石门！"泰迪喊道。

" [twaɪs] [hæv; həv][juː; jʊ] [sent] [ˌem ˈiː] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['goʊldən] ['gɑːrdn] ,

"	Twice	have	you	sent	me	back	to	the	golden	garden	,
"	两次	有	你	发送	我	后退	到	这	金的	花园	,

“你曾两次将我送回金色花园，

[ænd; ənd] [naʊ] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [fuːl] [ˌem ˈiː][noʊ] [mɔːr] .

and	now	you	shall	fool	me	no	more	.
和	现在	你	将	傻子	我	不	更多的	.

你休想再骗我。

" [æz; əz][hiː; hi] [sed] [ðɪs] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [wʌn]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði]['spaɪdər] - [web]['kɜːrt(ə)n][wʌz; wəz] [stɪl]

"	As	he	said	this	he	saw	that	one	corner	of	the	spider	-	web	curtain	was	still
"	作为	他	说	这	他	锯	那	一	角落	的	这	蜘蛛	-	网站	窗帘	曾是	仍然

[ʌn'fɪnɪʃt] ,

unfinished	,
未完成	,

“说着这话，他发现蜘蛛网状窗帘的一个角还没织完。”

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['spaɪdərz] [heɪst] , [ænd; ənd] [ˌʌndər'niːθ] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [lʊkt] [laɪk]

in	spite	of	the	spider's	haste	,	and	underneath	was	something	that	looked	like
在	尽管如此	的	这	蜘蛛的	匆忙	,	和	下	曾是	某物	那	看起来	喜欢

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['jeloʊ] [dɔːr] .

a	little	yellow	door	.
一个	小的	黄色的	门	.

尽管蜘蛛动作迅速，但下面却有一个看起来像黄色小门的东西。

[ðen] ['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [dɔːr] [hiː; hi][mʌst; məst][goʊ] [θruː] .

Then	suddenly	he	knew	that	that	was	the	door	he	must	go	through	.
然后	突然	他	知道	那	那	曾是	这	门	他	必须	去	通过	.

他突然意识到，那就是他必须穿过的那扇门。

[hiː; hi] [kɔːt] [hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði]['kɜːrt(ə)n][ænd; ənd] [pʊld] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] [strɔːŋ] [æz; əz]

He	caught	hold	of	the	curtain	and	pulled	,	but	it	was	as	strong	as
他	捕捉	抓住	的	这	窗帘	和	拉	,	但	它	曾是	作为	强的	作为

[stiːl] .

steel	.
钢	.

他抓住窗帘用力一拉，但窗帘却像钢铁一样坚固。

[kwɪk] [æz; əz][ə; eɪ] [flæʃ] [hiː; hi] [snætʃt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [belt] [ðə; ði]['mædʒɪk] [sɔːrd] ,

Quick	as	a	flash	he	snatched	from	his	belt	the	magic	sword	,
快的	作为	一个	闪光	他	抢夺	从	他的	腰带	这	魔法	剑	,

他迅如闪电般从腰间拔出了那把魔法剑。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][wʌn] [bloʊ] [ðə; ði]['kɜːrt(ə)n][wʌz; wəz] [kʌt] [ɪn] [tuː] , [ænd; ənd] [fel] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] .

and	with	one	blow	the	curtain	was	cut	in	two	,	and	fell	at	his	feet	.
和	和	一	吹	这	窗帘	曾是	切	在	二	,	和	跌倒	在	他的	脚	.

一击之下，帷幔断成两截，落在了他的脚边。

[hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [greɪ] ['spaɪdər] ['kɔːlɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn][ɪts] [θɪn] [vɔɪs] ,

He	heard	the	little	gray	spider	calling	to	him	in	its	thin	voice	,
他	听到	这	小的	灰色的	蜘蛛	呼叫	到	他	在	它是	薄的	嗓音	,

他听到那只灰色小蜘蛛用它细细的声音在呼唤他，

[bʌt; bət][hiː; hi] [peɪd] [noʊ] [hiːd] ,

but	he	paid	no	heed	,
但	他	有薪酬的	不	注意	,

但他置之不理。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd]['oʊpənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['jeloʊ] [dɔːr] [ænd; ənd] [stuːpt] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd]

for	he	had	opened	the	little	yellow	door	and	stooped	his	head	and
为了	他	有	打开	这	小的	黄色的	门	和	弯腰	他的	头	和

['entərd] .

entered	.
进入	.

因为他打开了那扇黄色的小门，低下头走了进去。

[bɪ'jɑːnd] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['kɔːrtjɑːrd] [ɔːl][ʌv; əv][goʊld] ,

Beyond	was	a	great	courtyard	all	of	gold	,
超过	曾是	一个	伟大的	庭院	全部	的	金子	,

再往里走是一个巨大的庭院，通体金碧辉煌。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['faʊnt(ə)n] ['liːpɪŋ] [ænd; ənd] ['splæʃɪŋ] [bæk] ['ɪntuː][ə; eɪ]['goʊldən]['beɪs(ə)n][ɪn]

and	with	a	fountain	leaping	and	splashing	back	into	a	golden	basin	in
和	和	一个	喷泉	跳跃	和	溅起水花	后退	进入	一个	金的	盆地	在

[ðə; ði] ['mɪd(ə)l] .

the	middle	.
这	中间	.

喷泉跃出水面，溅落到中央的金色水池中。

[bet] [wʌt] [hiː; hi] [sɔː] [fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl][wʌz; wəz][ðə; ði] [ɪn'tʃæntɪd] ['prɪnses] ,

Bet	what	he	saw	first	of	all	was	the	enchanted	princess	,
赌注	什么	他	锯	第一的	的	全部	曾是	这	迷人的	公主	,

我敢肯定他第一眼看到的是那位被施了魔法的公主。

[huː] [leɪ] [stretʃt] [aʊt] [æz; əz] [ɪf] [ə'sliːp] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [kaʊtʃ] [ɔːl] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [klɔːθ] [ʌv; əv][goʊld] .

who	lay	stretched	out	as	if	asleep	upon	a	couch	all	covered	with	cloth	of	gold	.
WHO	躺	拉伸	出去	作为	如果	睡着了	之上	一个	长椅	全部	涵盖	和	布	的	金子	.

他四仰八叉地躺在铺着金丝织物的沙发上，仿佛睡着了一般。

[hiː; hi] [nuː] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['prɪnses] ,

He	knew	she	was	a	princess	,
他	知道	她	曾是	一个	公主	,

他知道她是位公主。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi] [wɔːr] [ə; eɪ]['goʊldən] [kraʊn] .

because	she	was	so	beautiful	and	because	she	wore	a	golden	crown	.
因为	她	曾是	所以	美丽的	和	因为	她	穿着	一个	金的	王冠	.

因为她长得非常漂亮，而且她戴着一顶金冠。

[hiː; hi] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] [wɪ'ðaʊt] ['stɜːrɪŋ] , [ænd; ənd][æt; ət][læst][hiː; hi] ['wɪspəd] : "

He	stood	looking	at	her	without	stirring	,	and	at	last	he	whispered	:	"
他	站立	寻找	在	她	没有	搅拌	,	和	在	最后的	他	低声说道	:	"

['prɪnses] !

Princess	!
公主	!

他站在那里，一动不动地看着她，最后低声说道："公主！"

['prɪnses] !

Princess	!
公主	!

公主！

[aɪ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [seɪv] [juː; jʊ] .

I	have	come	to	save	you	.
我	有	来	到	节省	你	.

我来救你了。

" [stɪl] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][stɜːr] .

"	Still	she	did	not	stir	.
"	仍然	她	做过	不是	搅拌	.

她仍然一动不动。

[hiː; hi] [bent] [ænd; ənd] [tʌtʃt] [hɜːr; hər] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [leɪ] [ðer; ðər][ɪn][hɜːr; hər] [ɪn'tʃæntɪd] [sliːp] ,

He	bent	and	touched	her	,	but	she	lay	there	in	her	enchanted	sleep	,
他	弯曲	和	感动	她	,	但	她	躺	那里	在	她	迷人的	睡觉	,

他俯身抚摸她，但她仍沉睡在那里，如梦似幻。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [aɪz] [dɪd][nɑːt]['oʊpən] .

and	her	eyes	did	not	open	.
和	她	眼睛	做过	不是	打开	.

她的眼睛始终没有睁开。

[ðen] ['tedi] [lʊkt] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ,

Then	Teddy	looked	about	him	,
然后	泰迪	看起来	关于	他	,

然后泰迪环顾四周。

[ænd; ənd] ['siːɪŋ] [ðə; ði] ['faʊnt(ə)n] [hiː; hi] [druː] [ðə; ði]['mædʒɪk] [kʌp] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['bʊzəm] [ænd; ənd] ,

and	seeing	the	fountain	he	drew	the	magic	cup	from	his	bosom	and	,
和	看到	这	喷泉	他	画	这	魔法	杯子	从	他的	怀	和	,

他看见喷泉，便从胸前掏出魔法杯，然后

['fɪlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , ['sprɪŋkld] [ðə; ði][hændz][ænd; ənd] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪnses] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['wɔːtər] .

filling	it	,	sprinkled	the	hands	and	face	of	the	princess	with	the	water	.
填充	它	,	撒上	这	双手	和	脸	的	这	公主	和	这	水	.

将水倒入壶中，然后洒在公主的手上和脸上。

[ðen] [hɜːr; hər] [aɪz] ['oʊpənd] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [reɪzd] [hɜːr'self][ə'pɑːn][hɜːr; hər] ['elboʊ] [ænd; ənd] [smaɪld] .

Then	her	eyes	opened	and	she	raised	herself	upon	her	elbow	and	smiled	.
然后	她	眼睛	打开	和	她	提高	她自己	之上	她	弯头	和	微笑	.

然后她睁开眼睛，用手肘撑起身子，笑了。

" [hæv; həv][juː; jʊ] [kʌm] [æt; ət] [læst] ?

"	Have	you	come	at	last	?
"	有	你	来	在	最后的	?

你终于来了?

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .

"	she	cried	.
"	她	哭	.

她哭了。

" [jes] , " ['ænsər] ['tedi] , " [aɪ][hæv; həv] [kʌm] .

"	Yes	,	"	answered	Teddy	,	"	I	have	come	.
"	是的	,	"	回答	泰迪	,	"	我	有	来	.

“是的，”泰迪回答说，“我来了。”

" [ðə; ði] ['prɪnses] [lʊkt] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] .

"	The	princess	looked	about	her	.
"	这	公主	看起来	关于	她	.

公主环顾四周。

" [bʌt; bət] [wʌt] [bɪ'keɪm] [ʌv; əv][ðə; ði]['spaɪdər] ? " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	But	what	became	of	the	spider	?	"	she	said	.
"	但	什么	成为	的	这	蜘蛛	?	"	她	说	.

“可是那只蜘蛛后来怎么样了呢？”她问道。

[ðen] ['tedi] , [tuː] , [lʊkt] [ə'baʊt] ,

Then	Teddy	,	too	,	looked	about	,
然后	泰迪	,	也	,	看起来	关于	,

然后泰迪也环顾四周。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði]['spaɪdər] ['rʌnɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [flɔːr] [tɔːrd] [wer] [ðə; ði] ['prɪnses]

and	there	was	the	spider	running	across	the	floor	toward	where	the	princess
和	那里	曾是	这	蜘蛛	跑步	穿过	这	地面	朝向	在哪里	这	公主

[leɪ] .

lay	.
躺	.

只见那只蜘蛛正沿着地板向公主躺着的地方爬去。

['kwɪkli] [hiː; hi] [spræŋ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][saɪd][ænd; ənd][set][hɪz; ɪz] [fʊt] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

Quickly	he	sprang	from	her	side	and	set	his	foot	upon	it	.
迅速地	他	弹簧	从	她	边	和	放	他的	脚	之上	它	.

他迅速从她身边跳开，一脚踩在了她的身上。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [θɪn] [skwiːk] [ænd; ənd] [ðen] - - [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [left] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l]

There	was	a	thin	squeak	and	then	-	-	there	was	nothing	left	of	the	little
那里	曾是	一个	薄的	吱	和	然后	-	-	那里	曾是	没有什么	左边	的	这	小的

[greɪ] ['spɪnər] [bʌt; bət][ə; eɪ]['taɪni] [greɪ] [smʌdʒ] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] .

gray	spinner	but	a	tiny	gray	smudge	on	the	floor	.
灰色的	旋转器	但	一个	微小的	灰色的	弄脏	在	这	地面	.

一声轻微的吱呀声之后——那个灰色的小旋转器就消失得无影无踪了，只剩下地板上一小块灰色的污渍。

['ɪnstəntli] [ðə; ði]['goʊldən]['kæs(ə)l][wʌz; wəz] ['ʃeɪkən] [frʌm; frəm][tɑːp][tuː; tə] ['bɑːtəm] ,

Instantly	the	golden	castle	was	shaken	from	top	to	bottom	,
即刻	这	金的	城堡	曾是	摇晃	从	顶部	到	底部	,

瞬间，金色的城堡从上到下剧烈摇晃起来。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [saʊnd] [ʌv; əv] ['meni] ['vɔɪsɪz] ['ʃaʊtɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] .

and	there	was	a	sound	of	many	voices	shouting	outside	.
和	那里	曾是	一个	声音	的	许多	声音	喊叫	外部	.

外面传来许多人的喊叫声。

[ðə; ði] ['prɪnses] [roʊz] [tuː; tə][hɜːr; hər] [fiːt] [ænd; ənd] [kɔːt] [ðə; ði]['hɪroʊ][baɪ][ðə; ði][hænd] .

The	princess	rose	to	her	feet	and	caught	the	hero	by	the	hand	.
这	公主	玫瑰	到	她	脚	和	捕捉	这	英雄	经过	这	手	.

公主站起身，抓住了英雄的手。

" [juː; jʊ][hæv; həv]['broʊkən][ðə; ði] [ɪn'tʃæntmənt] , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] ,

"	You	have	broken	the	enchantment	,	"	she	cried	,
"	你	有	破碎的	这	魅力	,	"	她	哭	,

“你打破了魔法！”她喊道。

" [ænd; ənd] [naʊ] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['goʊldən]['kæs(ə)l][ænd; ənd] [reɪn] [wɪð; wɪθ]

"	and	now	you	shall	be	the	King	of	the	Golden	Castle	and	reign	with
"	和	现在	你	将	是	这	国王	的	这	金的	城堡	和	在位	和

[ˌem 'iː] . "

me	.	"
我	.	"

“现在你将成为黄金城堡的国王，与我一同统治。”

" [oʊ] , [bʌt; bət][aɪ][kɑːnt] , " [sed] ['tedi] , " [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] - - [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] - - -

"	Oh	,	but	I	can't	,	"	said	Teddy	,	"	because	-	-	because	-	-	-
"	哦	,	但	我	不能	,	"	说	泰迪	,	"	因为	-	-	因为	-	-	-

“哦，但我不能，”泰迪说，“因为——因为——”

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['prɪnses] [druː] [hɪm; ɪm] [aʊt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [θruː] [ðə; ði][hɔːl] ,

"	But	the	princess	drew	him	out	with	her	through	the	hall	,
"	但	这	公主	画	他	出去	和	她	通过	这	大厅	,

但公主拉着他一起穿过大厅走了出去，

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ðeɪ] [wɜːr; wər][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [flaɪt] [ʌv; əv] [glæs] [steps] .

and	there	they	were	at	the	head	of	the	flight	of	glass	steps	.
和	那里	他们	是	在	这	头	的	这	航班	的	玻璃	步骤	.

他们就站在玻璃台阶的顶端。

[ə; eɪ] [greɪt] [hoʊst][ʌv; əv]['soʊldʒərz][ænd; ənd] ['kɔːtiːəz] [wɜːr; wər] ['rʌnɪŋ] [ʌp][ˌaɪ 'tiː] .

A	great	host	of	soldiers	and	courtiers	were	running	up	it	.
一个	伟大的	主持人	的	士兵	和	朝臣	是	跑步	向上	它	.

一大群士兵和朝臣正沿着山脊奔跑。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [drest] [ɪn] [klɔːθ] [ʌv; əv][goʊld] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['ʃaʊtɪd] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] ['tedi]

They	were	dressed	in	cloth	of	gold	,	and	they	shouted	at	the	sight	of	Teddy
他们	是	穿着	在	布	的	金子	,	和	他们	喊叫	在	这	视线	的	泰迪

:
:
:

他们身穿金丝织锦，一见到泰迪就欢呼雀跃：

" [heɪl] [tuː; tə][ðə; ði]['hɪroʊ] !

"	Hail	to	the	hero	!
"	冰雹	到	这	英雄	!

“向英雄致敬！”

[heɪl] [tuː; tə][ðə; ði]['hɪroʊ] !

Hail	to	the	hero	!
冰雹	到	这	英雄	!

英雄万岁！

" [ænd; ənd] ['tedi] [nuː] [ðem; ðəm][baɪ][ðer; ðər] ['vɔɪsɪz] [fɔːr; fər][ðə; ði]['goʊldən][bɜːrdz] [ðæt] [hæd; həd]

"	and	Teddy	knew	them	by	their	voices	for	the	golden	birds	that	had
"	和	泰迪	知道	他们	经过	他们的	声音	为了	这	金的	鸟类	那	有

['flʌtəd] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] [bɪ'loʊ] .

fluttered	around	him	in	the	garden	below	.
飘动	大约	他	在	这	花园	以下	.

“泰迪通过声音认出了它们，因为那些金色的小鸟曾在下面的花园里围绕着他飞来飞去。”

" [ænd; ənd][ɔːl] [ðɪs] [ɪz] [jɔːrz] , " [sed] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['prɪnses] , ['tɜːrnɪŋ] [tɔːrd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] - -

"	And	all	this	is	yours	,	"	said	the	beautiful	princess	,	turning	toward	him	with	-	-
"	和	全部	这	是	你的	,	"	说	这	美丽的	公主	,	转弯	朝向	他	和	-	-

-

-
-

“这一切都是你的，”美丽的公主说着，转过身来看着他——

" [soʊ] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['jeloʊ] [skwer] , " [sed] [ðə; ði] ['kaʊntərpeɪn] ['feri] .

"	So	that	is	the	story	of	the	yellow	square	,	"	said	the	Counterpane	Fairy	.
"	所以	那	是	这	故事	的	这	黄色的	正方形	,	"	说	这	床罩	仙女	.

“这就是黄色方块的故事，”床罩仙子说道。

['tedi] [lʊkt] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .

Teddy	looked	about	him	.
泰迪	看起来	关于	他	.

泰迪环顾四周。

[ðə; ði]['goʊldən]['kæs(ə)l][wʌz; wəz] [gɔːn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sterz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃaʊtɪŋ] ['kɔːtiːəz] .

The	golden	castle	was	gone	,	and	the	stairs	,	and	the	shouting	courtiers	.
这	金的	城堡	曾是	已消失	,	和	这	楼梯	,	和	这	喊叫	朝臣	.

金碧辉煌的城堡消失了，台阶也不见了，喧闹的朝臣们也消失了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɪn][bed][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sɪlk] ['kʌvərlət] ['oʊvər][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [niːz] [ænd; ənd] ['hænə]

He	was	lying	in	bed	with	the	silk	coverlet	over	his	little	knees	and	Hannah
他	曾是	说谎	在	床	和	这	丝绸	床单	超过	他的	小的	膝盖	和	汉娜

[wʌz; wəz] [stɪl] ['sɪŋɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [bɪ'loʊ] .

was	still	singing	in	the	kitchen	below	.
曾是	仍然	歌唱	在	这	厨房	以下	.

他躺在床上，丝绸被子盖在小膝盖上，汉娜还在楼下的厨房里唱歌。

" [dɪd] [juː; jʊ] [laɪk] [ˌaɪ ˈtiː] ? " [æskt] [ðə; ði] ['feri] .

"	Did	you	like	it	?	"	asked	the	fairy	.
"	做过	你	喜欢	它	?	"	问	这	仙女	.

“你喜欢吗？”仙女问道。

['tedi] [hiːvd] [ə; eɪ] [diːp] [saɪ] .

Teddy	heaved	a	deep	sigh	.
泰迪	喘息	一个	深的	叹	.

泰迪深深地叹了口气。

" [oʊ] ! ['wɔznt] [ˌaɪ ˈtiː] ['bjuːtɪf(ə)l] ? " [hiː; hi] [sed] .

"	Oh	!	Wasn't	it	beautiful	?	"	he	said	.
"	哦	!	不是	它	美丽的	?	"	他	说	.

“哦！真是太美了！”他说。

[ðen] [hiː; hi] [leɪ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [waɪl] ['θɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] ['smaɪlɪŋ] .

Then	he	lay	for	a	while	thinking	and	smiling	.
然后	他	躺	为了	一个	尽管	思维	和	微笑	.

然后他躺了一会儿，一边思考一边微笑。

" ['wɔznt] [ðə; ði] ['prɪnses] ['lʌvli] ?

"	Wasn't	the	princess	lovely	?
"	不是	这	公主	迷人的	?

公主是不是很漂亮?

" [hiː; hi] ['wɪspəd] [hæf] [tuː; tə] [hɪm'self] .

"	he	whispered	half	to	himself	.
"	他	低声说道	一半	到	他自己	.

他低声自语道。

[ðə; ði] ['kaʊntərpeɪn] ['feri] [gɑːt] [ʌp] ['sloʊli] [ænd; ənd] ['stɪfli] ,

The	Counterpane	Fairy	got	up	slowly	and	stiffly	,
这	床罩	仙女	得到	向上	缓慢地	和	僵硬地	,

床罩仙子缓缓地、僵硬地起身。

[ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði] [stɑːf] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [leɪd] [daʊn] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] .

and	picked	up	the	staff	that	she	had	laid	down	beside	her	.
和	挑选	向上	这	职员	那	她	有	铺设	向下	旁	她	.

她拿起放在身旁的拐杖。

" [wel] , [aɪ] [mʌst; məst] [biː; bi] ['dʒɜːrniɪŋ] [ɑːn] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	Well	,	I	must	be	journeying	on	,	"	she	said	.
"	出色地	,	我	必须	是	旅程	在	,	"	她	说	.

“好吧，我得继续我的旅程了，”她说。

" [oʊ] , [noʊ] , [noʊ] ! " [kraɪd] ['tedi] .

"	Oh	,	no	,	no	!	"	cried	Teddy	.
"	哦	,	不	,	不	!	"	哭	泰迪	.

“哦，不，不！”泰迪喊道。

" [pliːz] [dəunt] [goʊ] [jet] . "

"	Please	don't	go	yet	.	"
"	请	不	去	然而	.	"

“请别走。”

" [jes] , [aɪ] [mʌst; məst] , " [sed] [ðə; ði] ['kaʊntərpeɪn] ['feri] .

"	Yes	,	I	must	,	"	said	the	Counterpane	Fairy	.
"	是的	,	我	必须	,	"	说	这	床罩	仙女	.

“是的，我必须这样做，”床罩仙子说道。

" [aɪ] [hɪr] [jʊr; jər] ['mʌðər] ['kʌmɪŋ] . "

"	I	hear	your	mother	coming	.	"
"	我	听到	你的	母亲	未来	.	"

我听到你妈妈来了。

" [bʌt; bət] [wɪl] [juː; jʊ] [kʌm] [bæk] [ə'gen] ? " [kraɪd] ['tedi] .

"	But	will	you	come	back	again	?	"	cried	Teddy	.
"	但	将要	你	来	后退	再次	?	"	哭	泰迪	.

“可是你还会再回来吗？”泰迪喊道。

[ðə; ði] ['kaʊntərpeɪn] ['feri] [meɪd] [noʊ] ['ænsər] .

The	Counterpane	Fairy	made	no	answer	.
这	床罩	仙女	制成	不	回答	.

床罩仙子没有回答。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['bedkwɪlt] [hɪl] , [ænd; ənd] ['tedi] [hɜːrd] [hɜːr; hər] [vɔɪs] ,

She	was	walking	down	the	other	side	of	the	bedquilt	hill	,	and	Teddy	heard	her	voice	,
她	曾是	步行	向下	这	其他	边	的	这	被子	爬坡道	,	和	泰迪	听到	她	嗓音	,

她正沿着被褥山坡的另一侧往下走，泰迪听到了她的声音。

['lɪt(ə)l][ænd; ənd] [θɪn] , ['daɪɪŋ] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] : " [oʊ] [dɪr] , [dɪr] , [dɪr] !

little	and	thin	,	dying	away	in	the	distance	:	"	Oh	dear	,	dear	,	dear	!
小的	和	薄的	,	垂死	离开	在	这	距离	:	"	哦	亲爱的	,	亲爱的	,	亲爱的	!

又小又细，渐渐消失在远方：“哦，天哪，天哪，天哪！

[wʌt] [ə; eɪ] [hɪl] [tuː; tə][goʊ] [daʊn] !

What	a	hill	to	go	down	!
什么	一个	爬坡道	到	去	向下	!

下坡的路真够长的！

[wʌt] [ə; eɪ] [hɪl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] !

What	a	hill	it	is	!
什么	一个	爬坡道	它	是	!

好高的山啊！

[oʊ] [dɪr] , [dɪr] , [dɪr] !

Oh	dear	,	dear	,	dear	!
哦	亲爱的	,	亲爱的	,	亲爱的	!

哦，天哪，天哪，天哪！

" [ðen] [ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpənd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [keɪm] [ɪn] .

"	Then	the	door	opened	and	his	mother	came	in	.
"	然后	这	门	打开	和	他的	母亲	来了	在	.

“然后门开了，他的母亲走了进来。”

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] ['restɪd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [smaɪld] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['lʌvɪŋli] ,

She	was	looking	rested	,	and	she	smiled	at	him	lovingly	,
她	曾是	寻找	休息	,	和	她	微笑	在	他	深情地	,

她看上去精神焕发，深情地对他笑了笑。

[bʌt; bət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [braʊn] ['kaʊntərpeɪn] ['feri] [wʌz; wəz] [gɔːn] .

but	the	little	brown	Counterpane	Fairy	was	gone	.
但	这	小的	棕色的	床罩	仙女	曾是	已消失	.

但是那只棕色的小床罩仙子不见了。

['tʃæptər] ['sekənd] .

CHAPTER	SECOND	.
章	第二	.

第二章。

[ðə; ði] [aulz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['^æmblsəm] [elf] .

THE	OWLS	AND	THE	GAMBLESOME	ELF	.
这	猫头鹰	和	这	赌博	精灵	.

猫头鹰和爱赌博的小精灵。

[ðə; ði][nekst] ['mɔ:rnɪŋ] [wen] ['tedi] [ə'woʊk] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [stɪl] ['veri] ['ɜ:rli] ;

THE	next	morning	when	Teddy	awoke	it	was	still	very	early	;
这	下一个	早晨	什么时候	泰迪	醒来	它	曾是	仍然	非常	早期的	;

第二天早上泰迪醒来时，时间还很早；

[soʊ] ['ɜ:rli] [ðæt] ['i:v(ə)n] ['hænə] [wʌz; wəz][nɑ:t] [jet] ['stɜ:rɪŋ] .

so	early	that	even	Hannah	was	not	yet	stirring	.
所以	早期的	那	甚至	汉娜	曾是	不是	然而	搅拌	.

时间太早了，连汉娜都还没睡着。

[ˌaʊt'saɪd] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] [ræpt] [ɪn][ə; eɪ] ['sɪlvəri] [mɪst] ,

Outside	everything	was	wrapped	in	a	silvery	mist	,
外部	一切	曾是	包装	在	一个	银色	薄雾	,

外面的一切都笼罩在一层银色的薄雾之中。

[ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ][drɑ:p][ʌv; əv] ['mɔɪstʃər] [plʌmpt] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði] [pɔ:rtʃ] [ru:f] .

and	now	and	then	a	drop	of	moisture	plumped	down	on	the	porch	roof	.
和	现在	和	然后	一个	降低	的	水分	丰满的	向下	在	这	门廊	屋顶	.

时不时地，一滴水珠会落在门廊屋顶上。

['tedi] [leɪ] [stɪl] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [waɪl] , ['groʊɪŋ] ['waɪdər][ænd; ənd]['waɪdər] [ə'weɪk] ,

Teddy	lay	still	for	a	while	,	growing	wider	and	wider	awake	,
泰迪	躺	仍然	为了	一个	尽管	,	生长	更广泛	和	更广泛	醒	,

泰迪静静地躺了一会儿，渐渐睁开了眼睛。

[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi][bɪ'gæn][tu:; tə][stɜ:r] ['restləsli] [ænd; ənd] [wɪʃ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wʊd] [kʌm] .

and	then	he	began	to	stir	restlessly	and	wish	that	his	mother	would	come	.
和	然后	他	开始	到	搅拌	躁动不安	和	希望	那	他的	母亲	会	来	.

然后他开始焦躁不安，盼望着母亲快点到来。

['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [hi:; hi] [kɔ:ld] [hɜ:r; hər] ,

After	a	while	he	called	her	,
后	一个	尽管	他	称为	她	,

过了一会儿，他给她打了个电话。

[bʌt; bət][ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz][soʊ]['saɪlənt] [ðæt] [hi:; hi] ['dɪdnt] [laɪk] [tu:; tə][kɔ:l] ['veri] ['laʊdli] ,

but	the	house	was	so	silent	that	he	didn't	like	to	call	very	loudly	,
但	这	房子	曾是	所以	沉默的	那	他	没有	喜欢	到	称呼	非常	高声	,

但屋里太安静了，他不太喜欢大声喊叫。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['ænsər] .

and	there	was	no	answer	.
和	那里	曾是	不	回答	.

没有回答。

[hi:; hi] [θɔ:t] [hi:; hi] [wʊd] [kɔ:l] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ðen] ['sʌd(ə)nli] [hi:; hi] [rɪ'membər] [ðə; ði]

He	thought	he	would	call	again	,	and	then	suddenly	he	remembered	the
他	想法	他	会	称呼	再次	,	和	然后	突然	他	记得	这

['kaʊntərpeɪn] ['feri] ,

Counterpane	Fairy	,
床罩	仙女	,

他想再打一次电话，然后突然想起了床罩仙子。

[ænd; ənd] ['wʌndɝd] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [laɪk] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [hu:] [kɔ:ld] [ðer; ðər] ['mʌðərz] [soʊ] ['ɜ:rli] .

and	wondered	if	she	would	like	little	boys	who	called	their	mothers	so	early	.
和	想知道	如果	她	会	喜欢	小的	男孩们	WHO	称为	他们的	母亲们	所以	早期的	.

她心想，自己会不会喜欢那些很早就给妈妈打电话的小男孩呢?

[hi:; hi] [tɜ:rnd] ['oʊvər][ɪn][bed] ,

He	turned	over	in	bed	,
他	转向	超过	在	床	,

他在床上翻了个身，

[ænd; ənd] ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [niːz] ['ɪntuː][ə; eɪ] [hɪl] [stɛərd][æt; ət][ðə; ði] ['jeloʊ] [sɪlk] [skwer] [ænd; ənd]

and	raising	his	knees	into	a	hill	stared	at	the	yellow	silk	square	and
和	提高	他的	膝盖	进入	一个	爬坡道	凝视	在	这	黄色的	丝绸	正方形	和

[θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] ['goʊldən]['kæs(ə)l] [wer] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['teɪkən][hɪm; ɪm][ðə; ði] [deɪ]

thought	of	the	wonderful	golden	castle	where	she	had	taken	him	the	day
想法	的	这	精彩的	金的	城堡	在哪里	她	有	已采取	他	这	天

[bɪ'fɔːr] .

before	.
前	.

他抬起膝盖，像小山一样，凝视着那块黄色的丝绸方巾，想起了前一天她带他去的那座美妙的金色城堡。

[hiː; hi] [wɪʃt] [hiː; hi] [nuː] [wʌt] [ɔːl][ðə; ði][bɜːrd] ['piːp(ə)l] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [wen] [ðeɪ] [riːtʃt]

He	wished	he	knew	what	all	the	bird	people	would	have	done	when	they	reached
他	希望	他	知道	什么	全部	这	鸟	人们	会	有	完毕	什么时候	他们	达到

[ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [sterz] .

the	top	of	the	stairs	.
这	顶部	的	这	楼梯	.

他很想知道，当所有鸟人到达楼梯顶端时，他们会做什么。

[hiː; hi] [θɔːt] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [pʊt] [ə; eɪ]['goʊldən] [kraʊn] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [meɪd] [hɪm; ɪm]

He	thought	they	would	have	put	a	golden	crown	on	his	head	and	made	him
他	想法	他们	会	有	放	一个	金的	王冠	在	他的	头	和	制成	他

[kɪŋ] .

king	.
国王	.

他以为他们会给他戴上金冠，让他当国王。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['prɪnses] [wʌz; wəz][soʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [hiː; hi] [lɔŋd] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] [ə'gen] .

And	the	princess	was	so	beautiful	he	longed	to	see	her	again	.
和	这	公主	曾是	所以	美丽的	他	渴望	到	看	她	再次	.

公主太美了，他渴望再次见到她。

[haʊ] [sər'praɪzd] ['hænə] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːrd] ['vɔɪsɪz] ,

How	surprised	Hannah	would	have	been	if	she	had	heard	voices	,
如何	惊讶	汉娜	会	有	到过	如果	她	有	听到	声音	,

如果汉娜听到了声音，她该有多么惊讶啊！

[ænd; ənd][hæd; həd] [kʌm] [ʌp] - [sterz] [tuː; tə] [siː] [huː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ,

and	had	come	up	-	stairs	to	see	who	it	was	,
和	有	来	向上	-	楼梯	到	看	WHO	它	曾是	,

于是他上楼去看是谁，

[ænd; ənd][hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['prɪnses] ['sɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

and	had	found	the	beautiful	princess	sitting	with	him	,
和	有	成立	这	美丽的	公主	坐着	和	他	,

他发现美丽的公主正坐在他身边。

[ænd; ənd][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði]['goʊldən] [kraʊn] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] !

and	had	seen	the	golden	crown	on	his	head	!
和	有	已见	这	金的	王冠	在	他的	头	!

并且看到了他头上的金冠！

[ɪf] [ʃiː; ʃi]['oʊnli] [nuː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][ʃiː; ʃi] [wʊd] ['nevər] [kɔːl] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['mɪstʃɪvəs] [bɔɪ] [ə'gen] .

If	she	only	knew	about	it	she	would	never	call	him	a	mischievous	boy	again	.
如果	她	仅有的	知道	关于	它	她	会	绝不	称呼	他	一个	恶作剧	男生	再次	.

如果她知道真相，她以后肯定不会再叫他淘气包了。

[hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['hænə] [kʊd; kəd] .

He	had	done	a	great	deal	more	than	Hannah	could	.
他	有	完毕	一个	伟大的	交易	更多的	比	汉娜	可以	.

他所做的远比汉娜多得多。

" [oʊ] [dɪr] , [oʊ] [dɪr] ! " [sed] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [vɔɪs] [dʒʌst] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [niːz] ;
" Oh dear , oh dear ! " said a little voice just back of his knees ;
" 哦 亲爱的 , 哦 亲爱的 ! " 说 一个 小的 嗓音 只是 后退 的 他的 膝盖 ;

“哦，天哪，哦，天哪！”他膝盖后方传来一个细小的声音；

" ['ɔːlmoʊst][æt; ət][ðə; ði][tɑːp] , ['eniweɪ] .
" almost at the top , anyway .
" 几乎 在 这 顶部 , 反正 .

反正也快到顶峰了。

" ['tedi] [nuː] [ðə; ði] [vɔɪs] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kaʊntərpeɪn] ['feri] ,
" Teddy knew the voice ; it was that of the Counterpane Fairy ,
" 泰迪 知道 这 嗓音 ; 它 曾是 那 的 这 床罩 仙女 ,

泰迪认出了这个声音；那是床罩仙子的声音。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][hɜːr; hər] [braʊn] [hʊd] ['ʃoʊɪŋ] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [niːz] .
and there was the top of her brown hood showing over his knees .
和 那里 曾是 这 顶部 的 她 棕色的 兜帽 显示 超过 他的 膝盖 .

他的膝盖上露出了她棕色兜帽的顶端。

[hiː; hi] [wɑːtʃt] , ['breθləs] [wɪð; wɪθ] ['iːgərnəs] , [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [sɔː] [hɜːr; hər] [feɪs] [ə'pɪr] [ə'bʌv]
He watched , breathless with eagerness , until he saw her face appear above
他 观看 , 喘不过气 和 渴望 , 直到 他 锯 她 脸 出现 多于
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

他屏住呼吸，满怀期待地注视着，直到看到她的脸出现在他们上方。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [kraɪd] [aʊt] : " [aɪ] ['wʌndɚd] ['weðər] [juː; jʊ] [wʊd] [kʌm] ; [aɪm][soʊ][glæd] .
and then he cried out : " I wondered whether you would come ; I'm so glad .
和 然后 他 哭 出去 : " 我 想知道 无论 你 会 来 ; 我是 所以 高兴的 .

然后他喊道：“我一直在想你会不会来；我太高兴了。”

[ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə] [ʃoʊ] [ˌem 'iː] [ə'nʌðər] ['stɔːri] , [ænd; ənd] [wɪl] [juː; jʊ] [steɪ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [waɪl] ?
Are you going to show me another story , and will you stay a long while ?
是 你 去 到 展示 我 其他 故事 , 和 将要 你 停留 一个 长的 尽管 ?

你还要给我讲另一个故事吗？你会待很久吗？

" [ðə; ði] ['kaʊntərpeɪn] ['feri] [sed] ['nʌθɪŋ] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][sæt] [daʊn] [ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [niːz]
" The Counterpane Fairy said nothing until she had sat down on top of his knees
" 这 床罩 仙女 说 没有什么 直到 她 有 卫星 向下 在 顶部 的 他的 膝盖
[fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] [ænd; ənd] [kɔːt] [hɜːr; hər] [breθ] ,
for a while and caught her breath ,
为了 一个 尽管 和 捕捉 她 气息 ,

“床罩仙子一言不发，直到她在他膝盖上坐了一会儿，喘了口气后才开口说话。”

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [sed] : " [wel] , [wel] !
and then she said : " Well , well !
和 然后 她 说 : " 出色地 , 出色地 !

然后她说：“好吧，好吧！”

[its] ['stiːpə] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['jestərdeɪ] .
It's steeper than it was yesterday .
它是 更陡峭 比 它 曾是 昨天 .

比昨天更陡了。

[aɪ] [θɔːt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [get] [ə'krɔːs] [ðæt] ['sætn] [skwer] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] ['slɪpəri] . "
I thought I should never get across that satin square , it was so slippery . "
我 想法 我 应该 绝不 得到 穿过 那 缎 正方形 , 它 曾是 所以 滑 . "

我当时觉得我永远也过不去那块缎子方巾，它太滑了。

" [ʃæl; ʃəl][aɪ][pʊt][maɪ] [niːz] [daʊn] ? " [æskt] ['tedi] , ['muːvɪŋ] [ðem; ðəm] .

"	Shall	I	put	my	knees	down	?	"	asked	Teddy	,	moving	them	.
"	将	我	放	我的	膝盖	向下	?	"	问	泰迪	,	移动	他们	.

“我可以把膝盖放下来吗？”泰迪一边问，一边挪动着双腿。

" [fɔːr; fər] ['mɜːrsiz] [seɪk] !

"	For	mercy's	sake	!
"	为了	怜悯的	清酒	!

看在上帝的份上！

[noʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['feri] , ['klʌtʃɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [kwɪlt] .

no	,	"	said	the	fairy	,	clutching	at	the	quilt	.
不	,	"	说	这	仙女	,	紧握	在	这	被子	.

“不，”仙女说着，紧紧抓住被子。

" [juː; jʊ] [maɪt] [ˌʌp'set][ˌem 'iː] .

"	You	might	upset	me	.
"	你	可能	沮丧的	我	.

你可能会让我不高兴。

[kiːp] [raɪt] [stɪl] [ænd; ənd] [aɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [ə'nʌðər] ['stɔːri] . "

Keep	right	still	and	I'll	show	you	another	story	.	"
保持	正确的	仍然	和	患病的	展示	你	其他	故事	.	"

别动，我再给你讲个故事。

" [oʊ] , [jes] ! " [kraɪd] ['tedi] ; " [pliːz] [duː] ; [ænd; ənd] [let] [ˌem 'iː][goʊ][tuː; tə][ðə; ði]['goʊldən]['kæs(ə)l]

"	Oh	,	yes	!	"	cried	Teddy	;	"	please	do	;	and	let	me	go	to	the	golden	castle
"	哦	,	是的	!	"	哭	泰迪	;	"	请	做	;	和	让	我	去	到	这	金的	城堡

[ə'gen] . "

again	.	"
再次	.	"

“哦，是的！”泰迪喊道，“请你这样做吧；让我再去一次金城堡吧。”

" [noʊ] , [aɪ] [kɑːnt] [duː] [ðæt] , " [sed] [ðə; ði] ['kaʊntərpeɪn] ['feri] , " [fɔːr; fər] [ðæt] [wʌz; wəz]

"	No	,	I	can't	do	that	,	"	said	the	Counterpane	Fairy	,	"	for	that	was
"	不	,	我	不能	做	那	,	"	说	这	床罩	仙女	,	"	为了	那	曾是

['jɛstɝˌdeɪz, 'jɛstɝdiːz] ['stɔːri] ,

yesterday's	story	,
昨天的	故事	,

“不，我不能那样做，”床罩仙子说，“因为那是昨天的故事了。”

[ænd; ənd] [ðɪs] [wɪl] [biː; bi] [ə'nʌðər] . "

and	this	will	be	another	.	"
和	这	将要	是	其他	.	"

这将又是一起。

" [bʌt; bət] [wʌt] [bɪ'keɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪnses] ? " [æskt] ['tedi] .

"	But	what	became	of	the	princess	?	"	asked	Teddy	.
"	但	什么	成为	的	这	公主	?	"	问	泰迪	.

“可是公主后来怎么样了？”泰迪问道。

" [oʊ] ! [ʃiː; ʃi] ['mærid] [ðə; ði]['hɪroʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , " [sed] [ðə; ði] ['feri] .

"	Oh	!	she	married	the	hero	,	of	course	,	"	said	the	fairy	.
"	哦	!	她	已婚	这	英雄	,	的	课程	,	"	说	这	仙女	.

“哦！她当然嫁给了英雄，”仙女说道。

" [bʌt; bət][aɪ] [θɔːt] [aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði]['hɪroʊ] . "

"	But	I	thought	I	was	the	hero	.	"
"	但	我	想法	我	曾是	这	英雄	.	"

“但我以为我才是英雄。”

" [ðer; ðər] , [ðer; ðər] ! " [sed] [ðə; ði] ['feri] , [ɪm'peɪʃntli] , " [aɪ][toʊld][juː; jʊ] [ðæt] [wʌz; wəz]

"	There	,	there	!	"	said	the	fairy	,	impatiently	,	"	I	told	you	that	was
"	那里	,	那里	!	"	说	这	仙女	,	不耐烦地	,	"	我	讲述	你	那	曾是

['jɛstɝˌdeɪz, 'jɛstɝdiːz] ['stɔːri] ,

yesterday's	story	,
昨天的	故事	,

“好了好了！”仙女不耐烦地说，“我告诉过你们，那是昨天的故事了。”

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] ['eni] [mɔːr] [juː; jʊ][mʌst; məst] [tʃuːz] [ə'nʌðər] [skwer] . "

and	if	you	want	to	see	any	more	you	must	choose	another	square	.	"
和	如果	你	想	到	看	任何	更多的	你	必须	选择	其他	正方形	.	"

如果你还想看更多，就必须选择另一个方格。

" [wel] , [aɪ] [wɪl] , " [sed] ['tedi] .

"	Well	,	I	will	,	"	said	Teddy	.
"	出色地	,	我	将要	,	"	说	泰迪	.

“好的，我会的。”泰迪说。

" [meɪ] [aɪ] [tʃuːz] [ðæt] [griːn] [skwer] ? "

"	May	I	choose	that	green	square	?	"
"	可能	我	选择	那	绿色的	正方形	?	"

我可以选那个绿色方块吗?

" [jes] , " [sed] [ðə; ði] ['feri] .

"	Yes	,	"	said	the	fairy	.
"	是的	,	"	说	这	仙女	.

“是的，”仙女说。

" [naʊ] [fɪks] [jʊr; jər] [aɪz] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] [waɪl] [aɪ] [kaʊnt] .

"	Now	fix	your	eyes	on	it	while	I	count	.
"	现在	使固定	你的	眼睛	在	它	尽管	我	数数	.

“现在你盯着它看，我来数数。”

" ['tedi] [bɪ'gæn][tuː; tə] [ster] [æt; ət][ðə; ði] [griːn] [skwer] [soʊ][hɑːrd] [ðæt] [hiː; hi] ['skersli] [wiŋkt] ,

"	Teddy	began	to	stare	at	the	green	square	so	hard	that	he	scarcely	winked	,
"	泰迪	开始	到	盯	在	这	绿色的	正方形	所以	难的	那	他	几乎	眨眼	,

泰迪开始目不转睛地盯着那块绿色方块，眼睛几乎都没眨一下。

[bʌt; bət][hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] ['kaʊntərpeɪn] ['feri] [kaʊntɪŋ] [ɑːn][ɪn][hɜːr; hər] [θɪn] ['lɪt(ə)l] [vɔɪs] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi]

but	he	heard	the	Counterpane	Fairy	counting	on	in	her	thin	little	voice	until	she
但	他	听到	这	床罩	仙女	计数	在	在	她	薄的	小的	嗓音	直到	她

[riːtʃt] ['fɔːrti] - [naɪn] .

reached	FORTY	-	NINE	.
达到	四十	-	九	.

但他听到床罩仙女用她细小的声音数数，直到数到四十九。

[ðə; ði] [griːn] [skwer] [spred] [ænd; ənd] [gruː] [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] ['jeloʊ] [wʌn][hæd; həd] [dʌn] [waɪl] [ʃiː; ʃi]

The	green	square	spread	and	grew	just	as	the	yellow	one	had	done	while	she
这	绿色的	正方形	传播	和	生长	只是	作为	这	黄色的	一	有	完毕	尽管	她

['kaʊntɪd] ,

counted	,
计数	,

在她数数的时候，绿色的方块像黄色的方块一样蔓延开来，越长越大。

[ʌn'tɪl] ['tedi] [siːmd] ['drɪftɪŋ] [ɔːf] ['ɪntuː] ['endləs] [griːn] ['speɪsɪz] .

until	Teddy	seemed	drifting	off	into	endless	green	spaces	.
直到	泰迪	似乎	漂流	离开	进入	无尽的	绿色的	空间	.

直到泰迪仿佛飘进了无尽的绿色空间。

[ðen] [ðə; ði] ['kaʊntərpeɪn] ['feri] [klæpt] [hɜːr; hər][hændz][ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]

Then	the	Counterpane	Fairy	clapped	her	hands	and	he	saw	that	he	was
然后	这	床罩	仙女	鼓掌	她	双手	和	他	锯	那	他	曾是

['hʌvər] ['oʊvər][ə; eɪ] ['græsi] ['hɪlsaɪd] .

hovering	over	a	grassy	hillside	.
悬停	超过	一个	草丛	山坡	.

然后，床罩仙子拍了拍手，他发现自己悬浮在一片长满草的山坡上。

" [naʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər][æn; ən][elf] , [juː; jʊ] [noʊ] , " [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] ['feri] [seɪ] .

"	Now	you	are	an	elf	,	you	know	,	"	he	heard	the	fairy	say	.
"	现在	你	是	一个	精灵	,	你	知道	,	"	他	听到	这	仙女	说	.

“你知道，你现在可是个精灵了。”他听到仙女这么说。

[æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [griːn] [hɪl] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [brʊk] ,

At	the	bottom	of	the	green	hill	there	was	a	brook	,
在	这	底部	的	这	绿色的	爬坡道	那里	曾是	一个	溪	,

在绿色山丘的底部有一条小溪，

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][tɑːp][wʌz; wəz][ə; eɪ][laɪn][ʌv; əv] ['ʃeɪdi] [griːn] [wʊdz] .

and	at	the	top	was	a	line	of	shady	green	woods	.
和	在	这	顶部	曾是	一个	线	的	阴凉	绿色的	树林	.

山顶是一片绿树成荫的树林。

[ˌoʊvər'hed] [ðə; ði][skaɪ][wʌz; wəz] ['veri] [bluː] , [wɪð; wɪθ] ['ʃaɪnɪŋ] [hiːps] [ʌv; əv] ['kɑːtəni] [waɪt] [klaʊdz] ;

Overhead	the	sky	was	very	blue	,	with	shining	heaps	of	cottony	white	clouds	;
开销	这	天空	曾是	非常	蓝色的	,	和	灼灼	堆积如山	的	棉絮状的	白色的	云	;

头顶上是湛蓝的天空，点缀着朵朵洁白的云朵；

[ə; eɪ][sɔːft] [wɪnd] [wʌz; wəz] ['bloʊɪŋ] , [bʌt; bət][ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz][wɔːrm] ,

a	soft	wind	was	blowing	,	but	the	sun	was	warm	,
一个	柔软的	风	曾是	吹	,	但	这	太阳	曾是	温暖的	,

微风轻拂，阳光温暖。

[ænd; ənd] ['ɪnsekts] [wɜːr; wər] ['bʌzɪŋ] [pæst] [ɪn'tent] [ɑːn] ['bɪznəs] .

and	insects	were	buzzing	past	intent	on	business	.
和	昆虫	是	嗡嗡声	过去的	意图	在	商业	.

昆虫嗡嗡飞过，忙着自己的事。

[ə; eɪ] [braʊn] [bɜːrd] [hwɜːd] [baɪ][ænd; ənd] [drɑːpt] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['graːsiz] .

A	brown	bird	whirred	by	and	dropped	out	of	sight	among	the	grasses	.
一个	棕色的	鸟	嗡嗡作响	经过	和	掉落	出去	的	视线	之中	这	草	.

一只棕色的鸟儿盘旋而过，消失在草丛中。

['tedi] ['floʊtɪd] [θruː] [ðə; ði] [er] ['laɪtər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['feðər] ,

Teddy	floated	through	the	air	lighter	than	a	feather	,
泰迪	漂浮	通过	这	空气	打火机	比	一个	羽毛	,

泰迪熊轻盈地飘在空中，比羽毛还轻。

[ænd; ənd][hiː; hi] [felt] [soʊ] ['hæpi] [ðæt] [hiː; hi] [klæpt] [hɪz; ɪz][hændz] [tə'geðər] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [hed]

and	he	felt	so	happy	that	he	clapped	his	hands	together	and	turned	head
和	他	毛毡	所以	快乐的	那	他	鼓掌	他的	双手	一起	和	转向	头

['oʊvər] [hiːlz] [ɪn][ðə; ði] [er] .

over	heels	in	the	air	.
超过	高跟鞋	在	这	空气	.

他高兴极了，拍着手，在空中翻了个跟头。

[æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [raɪt] [saɪd] [ʌp] [ə'gen] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] ['θɪs(ə)l] - [daʊn] ['drɪftɪŋ] [ɑːn][ʌp]

As	he	came	right	side	up	again	he	saw	a	bit	of	thistle	-	down	drifting	on	up
作为	他	来了	正确的	边	向上	再次	他	锯	一个	少量	的	蓟	-	向下	漂流	在	向上

[ðə; ði] [hɪl] ,

the	hill	,
这	爬坡道	,

当他重新站直时，看到一些蓟绒正顺着山坡飘上来。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ]['lɪt(ə)l] [ðæt] [wen] [hiː; hi] [fluː] ['æftər][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][set] [hɪm'self] [ə'straɪd]

and	he	was	so	little	that	when	he	flew	after	it	and	set	himself	astride
和	他	曾是	所以	小的	那	什么时候	他	飞翔	后	它	和	放	他自己	跨骑

[ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

of	it	,
的	它	,

他当时年纪太小，当他追着它飞去并骑在它背上时，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz][bɪg][æz; əz][ə; eɪ] ['bærəl] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

it	seemed	as	big	as	a	barrel	to	him	.
它	似乎	作为	大的	作为	一个	桶	到	他	.

在他看来，它就像个桶那么大。

[hiː; hi] ['floʊtɪd] [ɑːn][ʌp][ðə; ði] [hɪl] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ðə; ði][wɪnd][wʌz; wəz][laɪk][ə; eɪ] ['kʊʃ(ə)n]

He	floated	on	up	the	hill	with	it	,	and	the	wind	was	like	a	cushion
他	漂浮	在	向上	这	爬坡道	和	它	,	和	这	风	曾是	喜欢	一个	软垫

[bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .

behind	him	.
在后面	他	.

他乘着它缓缓爬上山坡，风就像一个舒适的垫子一样在他身后飘荡。

[æz; əz] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] [ðə; ði] ['θɪs(ə)l] - [daʊn] [kɔːt] [ɑːn][ə; eɪ] [bʊʃ] ,

As	they	reached	the	edge	of	the	hill	the	thistle	-	down	caught	on	a	bush	,
作为	他们	达到	这	边缘	的	这	爬坡道	这	蓟	-	向下	捕捉	在	一个	衬套	,

当他们走到山坡边缘时，蓟绒挂在了一丛灌木上。

[ænd; ənd] ['tedi] ['ɔːlmoʊst][hæz; həz][hɪz; ɪz][leg] [wedʒd] [bɪ'twiːn] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ə; eɪ] [liːf] .

and	Teddy	almost	has	his	leg	wedged	between	it	and	a	leaf	.
和	泰迪	几乎	有	他的	腿	楔形	之间	它	和	一个	叶子	.

泰迪的腿几乎被卡在树叶和树枝之间了。

[hiː; hi] [dʒʌmpt] [ɔːf][ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] ,

He	jumped	off	in	a	hurry	,
他	跳了起来	离开	在	一个	匆忙	,

他匆忙跳了下去。

[ænd; ənd] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [ə'baʊt][hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] [wʌt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][duː][nekst] .

and	stood	looking	about	him	and	wondering	what	he	should	do	next	.
和	站立	寻找	关于	他	和	好奇	什么	他	应该	做	下一个	.

他站在那里环顾四周，心想接下来该怎么办。

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [sɔː] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [meɪd] [hɪm; ɪm]['oʊpən][hɪz; ɪz] [aɪz] [waɪd][ɪn] [ə'stɑːnɪʃmənt] .

Suddenly	he	saw	something	that	made	him	open	his	eyes	wide	in	astonishment	.
突然	他	锯	某物	那	制成	他	打开	他的	眼睛	宽的	在	惊讶	.

他突然看到一些东西，惊讶得睁大了眼睛。

[fɔːr] [lɑːrdʒ] [blæk] - [ænd; ənd] - ['jeloʊ] ['bʌtərflaɪz] [wɜːr; wər][taɪd][tuː; tə][ə; eɪ] [nɑːt] [ɑːn][æn; ən][oʊld]

Four	large	black	-	and	-	yellow	butterflies	were	tied	to	a	knot	on	an	old
四	大的	黑色的	-	和	-	黄色的	蝴蝶	是	系	到	一个	结	在	一个	老的

[triː] [kloʊz][baɪ] ,

tree	close	by	,
树	关闭	经过	,

四只体型较大的黑黄相间的蝴蝶被绑在附近一棵老树的树结上。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][æt; ət][ðə; ði] ['bʌtərflaɪz] [ðəm'selvz] [ðæt] [hiː; hi] ['wʌndɚd] ,

but	it	was	not	at	the	butterflies	themselves	that	he	wondered	,
但	它	曾是	不是	在	这	蝴蝶	他们自己	那	他	想知道	,

但他感到疑惑的并非蝴蝶本身，

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd]['ɔːf(ə)n] [siːn] [ðem; ðəm] ['flɪtɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [fiːldz] ;

for	he	had	often	seen	them	flitting	about	the	fields	;
为了	他	有	经常	已见	他们	飞掠	关于	这	字段	;

因为他经常看到它们在田野间飞来飞去；

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [wei] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['loʊdɪd] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['streɪndʒɪst] [θɪŋz] :

it	was	at	the	way	they	were	loaded	down	with	the	strangest	things	:
它	曾是	在	这	方式	他们	是	已加载	向下	和	这	最奇怪的	事物	:

最让我惊讶的是，他们身上背负着各种各样稀奇古怪的东西：

[ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] ['feri] ['haʊshoʊld] ['fɜːrnɪtʃər] - - ['lɪt(ə)l] [tʃerz] [ænd; ənd] [teiblz] , ['bedstedz] , ['taɪni][pɔts]

all	sorts	of	fairy	household	furniture	-	-	little	chairs	and	tables	,	bedsteads	,	tiny	pots
全部	排序	的	仙女	家庭	家具	-	-	小的	椅子	和	表格	,	床架	,	微小的	锅

[ænd; ənd][pænz] ,

and	pans	,
和	平底锅	,

各种各样的仙女家具——小椅子、小桌子、床架、小锅碗瓢盆，

[ə; eɪ] [greɪt] [suːp] - ['ket(ə)l] ['ɔːlmoʊst][æz; əz][lɑːrdʒ][æz; əz][ə; eɪ] ['hʌklberi] , [tuː] ['θɪs(ə)l] - [daʊn]

a	great	soup	-	kettle	almost	as	large	as	a	huckleberry	,	two	thistle	-	down
一个	伟大的	汤	-	壶	几乎	作为	大的	作为	一个	越橘	,	二	蓟	-	向下

['mætrəsɪz] ,

mattresses	,
床垫	,

一个几乎和越橘一样大的大汤锅，两张蓟绒床垫，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['ʌðər] [θɪŋz] .

and	a	number	of	other	things	.
和	一个	数字	的	其他	事物	.

以及其他一些事情。

[ɔːl] [ðiːz] [wɜːr; wər] ['veri] ['niːtli] [pækt] [ænd; ənd] [taɪd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['bʌtərflaɪz] - [wɪŋz] [wɪð; wɪθ]

All	these	were	very	neatly	packed	and	tied	between	the	butterflies	'	wings	with
全部	这些	是	非常	整齐地	包装	和	系	之间	这	蝴蝶	-	翅膀	和

['spaɪdər] - [web] [roʊps] .

spider	-	web	ropes	.
蜘蛛	-	网站	绳索	.

所有这些都被整齐地包装好，并用蛛网绳绑在蝴蝶的翅膀之间。

[ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɑːt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [hoʊl] , [bʌt; bət] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [raʊnd] ,

In	the	middle	of	the	knot	was	a	hole	,	but	instead	of	being	round	,
在	这	中间	的	这	结	曾是	一个	洞	,	但	反而	的	存在	圆形的	,

结的中间有个洞，但这个洞不是圆形的，

[æz; əz][ə; eɪ] [nɑːt] - [hoʊl] ['dʒen(ə)rəli][ɪz] , [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [skwer] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

as	a	knot	-	hole	generally	is	,	it	was	square	,	and	there	was	a	little
作为	一个	结	-	洞	一般来说	是	,	它	曾是	正方形	,	和	那里	曾是	一个	小的

[dɔːr] ['fɪtɪd] ['ɪntuː][ˌaɪ ˈtiː] .

door	fitted	into	it	.
门	适配	进入	它	.

它像一般的树洞一样，是方形的，而且里面还装有一扇小门。

['sʌd(ə)nli] [ðɪs] [dɔːr] ['oʊpənd] , [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] ['θreʃhoʊld] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] [stʊd] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['lɪt(ə)l]

Suddenly	this	door	opened	,	and	on	the	threshold	of	it	stood	a	beautiful	little
突然	这	门	打开	,	和	在	这	临界点	的	它	站立	一个	美丽的	小的

['feri] .

fairy	.
仙女	.

突然，这扇门开了，门槛上站着一位美丽的小仙女。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [ðer; ðər] ['lʊkɪŋ] [ə'baʊt] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [druː] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['pɑːkɪt] [ə; eɪ]

She	stood	there	looking	about	,	and	then	she	drew	from	her	pocket	a
她	站立	那里	寻找	关于	,	和	然后	她	画	从	她	口袋	一个

['hæŋkərtʃɪf] ,

handkerchief	,
手帕	,

她站在那里环顾四周，然后从口袋里掏出一块手帕。

[θɪn] [ænd; ənd] ['delɪkət] [æz; əz] ['gɑːsəmər] , [ænd; ənd] [waɪpt] [hɜːr; hər] [aɪz] .

thin	and	delicate	as	gossamer	,	and	wiped	her	eyes	.
薄的	和	精美的	作为	游丝	,	和	擦拭	她	眼睛	.

她纤细柔弱，像蛛丝一样，擦了擦眼睛。

['æftər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [ˌes oʊ 'biː] ,

After	that	she	began	to	sob	,
后	那	她	开始	到	哭泣	,

之后她开始啜泣，

[ænd; ənd] ['tedi] [nuː] [ðæt] [wʌt] [hiː; hi] [hæd; həd] [θɔːt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['bʌzɪŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [biː]

and	Teddy	knew	that	what	he	had	thought	was	the	buzzing	of	a	bee
和	泰迪	知道	那	什么	他	有	想法	曾是	这	嗡嗡声	的	一个	蜜蜂

[ˌɪn'saɪd] [ðə; ði] [nɑːt] [hæd; həd] ['riːəli] [bɪn] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['wiːpɪŋ] .

inside	the	knot	had	really	been	the	sound	of	her	weeping	.
里面	这	结	有	真的	到过	这	声音	的	她	哭泣	.

泰迪这才明白，他之前以为是蜜蜂在树结里嗡嗡作响的声音，其实是她哭泣的声音。

" [hə'loʊ] ! " [kɔːld] [ðə; ði] [elf] .

"	Hello	!	"	called	the	elf	.
"	你好	!	"	称为	这	精灵	.

“你好！”精灵喊道。

[ðə; ði] ['feri] [stɑːpt] ['sɔbɪŋ] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] .

The	fairy	stopped	sobbing	and	looked	about	her	.
这	仙女	停止	啜泣	和	看起来	关于	她	.

仙女停止了抽泣，环顾四周。

[wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] ['tedi] [ʃiː; ʃi] [stɛərd] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn]

When	she	saw	Teddy	she	stared	at	him	for	a	moment	and	then	she	began
什么时候	她	锯	泰迪	她	凝视	在	他	为了	一个	片刻	和	然后	她	开始

[tuː; tə] [waɪp] [hɜːr; hər] [aɪz] [ænd; ənd] [ˌes oʊ 'biː] [ə'gen] .

to	wipe	her	eyes	and	sob	again	.
到	擦拭	她	眼睛	和	哭泣	再次	.

当她看到泰迪时，她盯着他看了一会儿，然后开始擦眼泪，再次啜泣起来。

['tedi] [klaɪmd] [ʌp] [ðə; ði] [brænʧ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['blækberi] [bʊʃ] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [kloʊz] [tuː; tə]

Teddy	climbed	up	the	branch	of	a	blackberry	bush	until	he	was	quite	close	to
泰迪	攀登	向上	这	分支	的	一个	黑莓	衬套	直到	他	曾是	相当	关闭	到

[ðə; ði] [nɑːt] - [hoʊl] ,

the	knot	-	hole	,
这	结	-	洞	,

泰迪爬上一丛黑莓树的树枝，直到离树洞很近为止。

[ænd; ənd] [sæt] [daʊn] [ɑːn] [ðə; ði] [stem] [ænd; ənd] [stɛərd] [æt; ət] [hɜːr; hər] .

and	sat	down	on	the	stem	and	stared	at	her	.
和	卫星	向下	在	这	干	和	凝视	在	她	.

然后坐在茎上，盯着她看。

" [wʌt] [meɪks] [juː; jʊ] [kraɪ] ? " [hiː; hi] [æskt] .

"	What	makes	you	cry	?	"	he	asked	.
"	什么	制作	你	哭	?	"	他	问	.

他问：“什么事会让你哭泣？”

[stɪl] [ðə; ði] ['feri] [sed] ['nʌθɪŋ] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] ['foʊldɪd] [hɜːr; hər] ['lɪt(ə)l] ['hæŋkərtʃɪf] , [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː]

Still	the	fairy	said	nothing	,	but	she	folded	her	little	handkerchief	,	though	it
仍然	这	仙女	说	没有什么	,	但	她	折叠	她	小的	手帕	,	尽管	它

[wʌz; wəz] [kwaɪt] [wet] ,

was	quite	wet	,
曾是	相当	湿的	,

仙女仍然一言不发，只是叠好了她的小手帕，尽管手帕已经湿透了。

[ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] ['kerfəli] [bæk] ['ɪntuː] [hɜːr; hər] ['pɑːkɪt] .

and	put	it	carefully	back	into	her	pocket	.
和	放	它	小心	后退	进入	她	口袋	.

然后小心翼翼地把它放回口袋里。

[dʒʌst] [ðen] [ɪn] [ðə; ði] ['dɔːrweɪ] [æt; ət] [hɜːr; hər] [saɪd] [ə'pɪrd] [ə'nʌðər] ['feri] .

Just	then	in	the	doorway	at	her	side	appeared	another	fairy	.
只是	然后	在	这	门口	在	她	边	出现	其他	仙女	.

就在这时，她身旁的门口又出现了一位仙女。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [kwaɪt] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] , [ðoʊ] [hiː; hi] , [tuː] , [wʌz; wəz] ['veri] [smɔːl] .

He	was	quite	different	from	her	,	though	he	,	too	,	was	very	small	.
他	曾是	相当	不同的	从	她	,	尽管	他	,	也	,	曾是	非常	小的	.

他和她很不一样，虽然他个子也很矮小。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [æz; əz] ['wɪðərd] [æz; əz] [ə; eɪ] [draɪd] [piː] ,

He	was	as	withered	as	a	dried	pea	,
他	曾是	作为	干枯	作为	一个	干燥	豌豆	,

他像干瘪的豌豆一样枯萎了。

[ænd; ənd] [lʊkt] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi] [mʌst; məst] [biː; bi] [æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [oʊld] .

and	looked	as	though	he	must	be	at	least	a	hundred	years	old	.
和	看起来	作为	尽管	他	必须	是	在	至少	一个	百	年	老的	.

他看起来至少有一百岁了。

" [ɪz] ['evriθɪŋ] [pækt] [ʌp] ? " [hiː; hi] [æskt] [ɪn] [ə; eɪ] ['kwerələs] [vɔɪs] .

"	Is	everything	packed	up	?	"	he	asked	in	a	querulous	voice	.
"	是	一切	包装	向上	?	"	他	问	在	一个	抱怨的	嗓音	.

“东西都收拾好了吗？”他用抱怨的语气问道。

[ðen] [hɪz; ɪz] [aɪz] [fel] [ɑːn] ['tedi] [ðə; ði] [elf] .

Then	his	eyes	fell	on	Teddy	the	elf	.
然后	他的	眼睛	跌倒	在	泰迪	这	精灵	.

然后他的目光落在了精灵泰迪身上。

[hiː; hi] [skauld] [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] [pɪn] - [priks] [ʌv; əv] [aɪz] ['ɔːlmoʊst] ['dɪsə'pɪrd] .

He	scowled	until	his	little	pin	-	pricks	of	eyes	almost	disappeared	.
他	皱着眉头	直到	他的	小的	别针	-	刺痛	的	眼睛	几乎	消失	.

他怒目而视，直到他那双小小的眼睛几乎完全看不见了。

" [ʊx；ɜː] !

"	Ugh	!
"	啊	!

“啊！

[ðeəz; ðəz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['næsti] ['^æmblsəm] [elvz] , " [hiː; hi] [sed] .

there's	one	of	those	nasty	gamblesome	elves	,	"	he	said	.
有	一	的	那些	可恶的	赌博	精灵	,	"	他	说	.

“那是个爱赌博的讨厌精灵，”他说。

" [naʊ] - [ʃʊr] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] . "

"	Now	mischief's	sure	to	follow	.	"
"	现在	-	当然	到	跟随	.	"

“现在肯定会发生一些麻烦事。”

" [aɪm] [nɑːt] [ə; eɪ] ['^æmblsəm] [elf] ! " [kraɪd] ['tedi] .

"	I'm	not	a	gamblesome	elf	!	"	cried	Teddy	.
"	我是	不是	一个	赌博	精灵	!	"	哭	泰迪	.

“我才不是个爱赌博的精灵！”泰迪喊道。

" [jes] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ! " [sed] [ðə; ði] ['wɪðərd] [oʊld] ['feri] .

"	Yes	you	are	!	"	said	the	withered	old	fairy	.
"	是的	你	是	!	"	说	这	干枯	老的	仙女	.

“没错，你就是！”枯槁的老仙女说道。

" [juː; jʊ] ['niːdnt] [tel] [ˌem 'iː] !

"	You	needn't	tell	me	!
"	你	不必	告诉	我	!

“你不必告诉我！”

[lʊk] [æt; ət][jʊr; jər] [red] [kæp][ænd; ənd][ðə; ði] [wei] [jʊr; jər] [toʊz] [tɜːrn] [daʊn] .

Look	at	your	red	cap	and	the	way	your	toes	turn	down	.
看	在	你的	红色的	帽	和	这	方式	你的	脚趾	转动	向下	.

看看你的红色帽子，还有你向下翘起的脚趾。

[aɪ] [seɪ] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['^æmblsəm] [elf] .

I	say	you	are	a	gamblesome	elf	.
我	说	你	是	一个	赌博	精灵	.

我说你是个爱赌博的精灵。

" ['tedi] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [toʊz] [ænd; ənd] [ʃʊr] [ɪ'nʌf] [ðeɪ] [dɪd] [tɜːrn] [daʊn] .

"	Teddy	looked	at	his	toes	and	sure	enough	they	did	turn	down	.
"	泰迪	看起来	在	他的	脚趾	和	当然	足够的	他们	做过	转动	向下	.

泰迪看了看自己的脚趾，果然，它们向下弯曲了。

" [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['^æmblsəm] [elf] , " [hiː; hi] [θɔːt] .

"	I	wonder	if	I	am	a	gamblesome	elf	,	"	he	thought	.
"	我	想知道	如果	我	是	一个	赌博	精灵	,	"	他	想法	.

“我不知道我是不是个爱赌博的精灵，”他心想。

[bʌt; bət][ðə; ði][oʊld] ['feri] [peɪd] [noʊ] [mɔːr] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

But	the	old	fairy	paid	no	more	attention	to	him	.
但	这	老的	仙女	有薪酬的	不	更多的	注意力	到	他	.

但老仙女不再理会他了。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['hɜːri] [ænd; ənd] ['veri] [krɔːs] .

He	seemed	to	be	in	a	great	hurry	and	very	cross	.
他	似乎	到	是	在	一个	伟大的	匆忙	和	非常	叉	.

他看起来很着急，而且非常生气。

[hiː; hi] ['bʌsld] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɑːt] - [hoʊl] ,

He	bustled	in	and	out	of	the	knot	-	hole	,
他	熙熙攘攘	在	和	出去	的	这	结	-	洞	,

他忙碌地进出树洞，

['brɪŋɪŋ] [ə; eɪ] [bruːm] [ænd; ənd][æn; ən][oʊld] [koʊt] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [fər'gɑːtn] , [ænd; ənd] [pækt]

bringing	a	broom	and	an	old	coat	that	had	been	forgotten	,	and	packed
带来	一个	扫帚	和	一个	老的	外套	那	有	到过	被遗忘的	,	和	包装

[ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði] ['bʌtərflaɪz] ,

them	on	the	butterflies	,
他们	在	这	蝴蝶	,

他带上了一把扫帚和一件被遗忘的旧外套，并把它们打包放在蝴蝶身上。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [helpt] [ðə; ði]['leɪdi] ['feri] [ɑːn][tuː; tə][wʌn] , [ænd; ənd] ['klæmbəd] [ɑːn] [ə'nʌðər]

and	then	he	helped	the	lady	fairy	on	to	one	,	and	clambered	on	another
和	然后	他	帮助	这	女士	仙女	在	到	一	,	和	攀爬	在	其他

[hɪm'self] .

himself	.
他自己	.

然后他扶着仙女爬上一座树，自己则爬上了另一座树。

['æftər] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] ['redi] [tuː; tə][stɑːrt][hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [fər'gɑːtn] [tuː; tə]

After	they	were	all	ready	to	start	he	found	that	he	had	forgotten	to
后	他们	是	全部	准备好	到	开始	他	成立	那	他	有	被遗忘的	到

[ʌn'hɪtʃ] [ðə; ði] ['bʌtərflaɪz] ,

unhitch	the	butterflies	,
解开	这	蝴蝶	,

一切准备就绪后，他才发现自己忘记解开蝴蝶结了。

[ænd; ənd] ['grʌmblɪŋ] [ænd; ənd] ['skoʊldɪŋ] [hiː; hi] ['klæmbəd] [daʊn] [ə'gen] [ænd; ənd] [ʌn'taɪd] [ðem; ðəm] .

and	grumbling	and	scolding	he	clambered	down	again	and	untied	them	.
和	抱怨	和	责骂	他	攀爬	向下	再次	和	解开	他们	.

他一边抱怨一边爬下去，解开了绳子。

[ðen] [hiː; hi] [klaɪmd] [bæk] [wʌns] [mɔːr] , [ænd; ənd] [ə'weɪ] [ðeɪ] [fluː] [daʊn] [ðə; ði] ['hɪlsaɪd] [ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] ,

Then	he	climbed	back	once	more	,	and	away	they	flew	down	the	hillside	and	out	of	sight	,
然后	他	攀登	后退	一次	更多的	,	和	离开	他们	飞翔	向下	这	山坡	和	出去	的	视线	,

然后他又爬了回去，他们便飞下山坡，消失在视线之外。

[ðə; ði] ['leɪdi] ['feri] ['wiːpɪŋ] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] [æz; əz] [ðoʊ] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [wʊd] [breɪk] .

the	lady	fairy	weeping	all	the	time	as	though	her	heart	would	break	.
这	女士	仙女	哭泣	全部	这	时间	作为	尽管	她	心	会	休息	.

那位仙女总是哭泣，仿佛她的心都要碎了。

" [aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['kraɪɪŋ] [ə'baʊt] , " [sed] [ðə; ði] ['^æmblsəm] [elf] [tuː; tə] [hɪm'self] ,

"	I	wonder	what	she	was	crying	about	,	"	said	the	gamblesome	elf	to	himself	,
"	我	想知道	什么	她	曾是	哭泣	关于	,	"	说	这	赌博	精灵	到	他自己	,

“她到底在哭什么呢？”爱赌博的精灵自言自语道。

[æz; əz] [hiː; hi] [stɛərd] ['æftər] [ðem; ðəm] .

as	he	stared	after	them	.
作为	他	凝视	后	他们	.

他目送着他们离去的背影。

" [aɪ] [kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] ['iːzəli] [ɪ'nʌf] ,

"	I	can	tell	you	that	easily	enough	,
"	我	能	告诉	你	那	容易地	足够的	,

我可以很轻松地告诉你这一点，

" [sed] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [vɔɪs] [soʊ] [kloʊz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['elboʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [hɪm; ɪm] [dʒʌmp] .

"	said	a	little	voice	so	close	to	his	elbow	that	it	made	him	jump	.
"	说	一个	小的	嗓音	所以	关闭	到	他的	弯头	那	它	制成	他	跳	.

“一个细小的声音从他肘部附近传来，吓了他一跳。”

[hiː; hi] [lʊkt] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [sɔː] [kloʊz] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [braʊn] ['biːtl] , ['sɪtɪŋ] [ɑːn] [ə; eɪ] ['blækberi] [liːf] .

He	looked	around	and	saw	close	to	him	a	brown	beetle	,	sitting	on	a	blackberry	leaf	.
他	看起来	大约	和	锯	关闭	到	他	一个	棕色的	甲虫	,	坐着	在	一个	黑莓	叶子	.

他环顾四周，看到附近有一只棕色甲虫，正停在一片黑莓叶子上。

['tedi] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] ['biːtl] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [waɪl] [ɪn] ['saɪləns] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [sed] ,

Teddy	looked	at	the	beetle	for	a	while	in	silence	,	and	then	he	said	,
泰迪	看起来	在	这	甲虫	为了	一个	尽管	在	沉默	,	和	然后	他	说	,

泰迪沉默地看了甲虫一会儿，然后说道：

" [wel] , [waɪ] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [ðeə(r)] ['goʊɪŋ] ? "

"	Well	,	why	is	it	they're	going	?	"
"	出色地	,	为什么	是	它	它们是	去	?	"

“那么，他们为什么要走呢？”

" [its] [ɔːl] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʌv; əv] [oʊld] ['mɪsɪz] . [aʊl] , " [sed] [ðə; ði] ['biːtl] .

"	It's	all	because	of	old	Mrs	.	Owl	,	"	said	the	beetle	.
"	它是	全部	因为	的	老的	太太	.	猫头鹰	,	"	说	这	甲虫	.

“这都是老猫头鹰太太的错，”甲虫说。

" [ʃiː; ʃi][ænd; ənd][oʊld] ['fɑːðər] [aʊl] [juːst] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [diːp] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [ɪn][ə; eɪ] ['hɑːloʊ] [triː] ,

"	She	and	old	Father	Owl	used	to	live	deep	in	the	woods	in	a	hollow	tree	,
"	她	和	老的	父亲	猫头鹰	用过的	到	居住	深的	在	这	树林	在	一个	空洞的	树	,

“她和老猫头鹰爸爸过去住在森林深处的一棵空心树里，

[bʌt; bət][wʌn] [taɪm] [ðeɪ] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [muːv] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] ,

but	one	time	they	determined	to	move	out	to	the	edge	of	the	hill	,
但	一	时间	他们	决定	到	移动	出去	到	这	边缘	的	这	爬坡道	,

但有一次，他们决定搬到山坡边缘去。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] ['betər] ,

because	the	air	was	better	,
因为	这	空气	曾是	更好的	,

因为空气质量更好了，

[ænd; ənd] [wʌt] [triː] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [tʃuːz] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [hoʊm] [bʌt; bət] [ðɪs] ['veri] [wʌn] [wer]

and	what	tree	should	they	choose	for	their	home	but	this	very	one	where
和	什么	树	应该	他们	选择	为了	他们的	家	但	这	非常	一	在哪里

['grændædi] - [hæz; həz] [bɪn] ['lɪvɪŋ] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][aɪ][kæn; kən] [rɪ'membər] .

Granddaddy	Thistletop	has	been	living	as	long	as	I	can	remember	.
爷爷	-	有	到过	活的	作为	长的	作为	我	能	记住	.

他们应该选择哪棵树作为他们的家呢？当然是这棵树，据我所知，蓟顶爷爷一直住在这里。

[ðen] [wen] [ðə; ði] [aulz] [wɜːr; wər][ɔːl] ['setld] [ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [kəm'pleɪn] .

Then	when	the	owls	were	all	settled	they	began	to	complain	.
然后	什么时候	这	猫头鹰	是	全部	定居	他们	开始	到	抱怨	.

猫头鹰们安顿下来后，就开始抱怨了。

[ðeɪ] [sed] [ðæt] ['grændædi] - [ænd; ənd][roʊ'siːni][wɜːr; wər][soʊ] ['nɔɪzi] [ɔːl] [deɪ] [ðæt] [ðeɪ]

They	said	that	Granddaddy	Thistletop	and	Rosine	were	so	noisy	all	day	that	they
他们	说	那	爷爷	-	和	罗辛	是	所以	嘈杂	全部	天	那	他们

['kudnt] [sliːp] .

couldn't	sleep	.
不能	睡觉	.

他们说，蓟顶爷爷和罗辛整天吵闹不休，让他们无法入睡。

" ['æftər][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [aulz] [hætʃt] [aʊt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wɜːrs] [ðæn; ðən]['evər] ,

"	After	the	little	owls	hatched	out	it	was	worse	than	ever	,
"	后	这	小的	猫头鹰	孵化	出去	它	曾是	更糟	比	曾经	,

“小猫头鹰孵化出来之后，情况比以前更糟了。”

[fɔːr; fər][ðə; ði][oʊld] ['mʌðər] [sed] [ðæt] ['evri] [taɪm] [roʊ'siːni] [kʊkt] [ðə; ði] ['dɪnər] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ðə; ði]

for	the	old	mother	said	that	every	time	Rosine	cooked	the	dinner	it	made	the
为了	这	老的	母亲	说	那	每一个	时间	罗辛	煮熟	这	晚餐	它	制成	这

['lɪt(ə)l] [aulz] [sniːz] ,

little	owls	sneeze	,
小的	猫头鹰	喷嚏	,

老太太说，每次罗西娜做晚饭，小猫头鹰们都会打喷嚏。

[ænd; ənd][soʊ][ðə; ði] ['fɛəriz] [mʌst; məst][goʊ] . "

and	so	the	fairies	must	go	.	"
和	所以	这	仙女	必须	去	.	"

所以仙女们必须离开了。

" [aɪ] ['wʊdnt] [hæv; həv] [gɔːn] , " [kraɪd] ['tedi] .

"	I	wouldn't	have	gone	,	"	cried	Teddy	.
"	我	不会	有	已消失	,	"	哭	泰迪	.

“我本来不会去的，”泰迪哭着说。

" [oʊ] , [jes] [juː; jʊ] [wʊd] , " [sed] [ðə; ði] ['biːtl] .

"	Oh	,	yes	you	would	,	"	said	the	beetle	.
"	哦	,	是的	你	会	,	"	说	这	甲虫	.

“哦，是的，你会的，”甲虫说。

" [ðə; ði] [aulz] [kʊd; kəd][hæv; həv] [stɑːpt] [ʌp][ðə; ði] [dɔːz] [ænd; ənd] ['wɪndoʊz] , [ɔːr] [ðeɪ] [kʊd; kəd] - -
" The owls could have stopped up the doors and windows , or they could - -
" 这 猫头鹰 可以 有 停止 向上 这 门 和 视窗 , 或者 他们 可以 - -
[wel] ,
well ,
出色地 ,

“猫头鹰可能把门窗都堵住了，或者它们可能——嗯，

[ðeɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] ['ɔːlmoʊst] ['eniθɪŋ] , [ðeə(r)] [soʊ][bɪg] .
they could have done almost anything , they're so big .
他们 可以 有 完毕 几乎 任何事物 , 它们是 所以 大的 .

他们体型如此庞大，几乎无所不能。

[juː; jʊ] [meɪ] [goʊ][ɪn][ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] , [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] .
You may go in and look at the house , if you want to .
你 可能 去 在 和 看 在 这 房子 , 如果 你 想 到 .

如果你愿意的话，可以进去看看房子。

[aɪ][hæv; həv][tuː; tə][goʊ] [daʊn] [ðə; ði] [bʊʃ] [ænd; ənd] [siː] [oʊld]['mɪsɪz] . [ænt] .
I have to go down the bush and see old Mrs . Ant .
我 有 到 去 向下 这 衬套 和 看 老的 太太 . 蚂蚁 .

我得下到灌木丛里去看看蚂蚁老太太。

[gʊd] - [baɪ] !
Good - bye !
好的 - 再见 !

再见！

[aɪl] [siː] [juː; jʊ] [ə'gen] ['æftər][ə; eɪ] [waɪl] .
I'll see you again after a while .
患病的 看 你 再次 后 一个 尽管 .

过段时间再见。

" [wen] [ðə; ði] ['biːtl] [hæd; həd] [gɔːn] , ['tedi] [klaɪmd] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [nɑːt] - [hoʊl][ænd; ənd] [went]
" When the beetle had gone , Teddy climbed up to the knot - hole and went
" 什么时候 这 甲虫 有 已消失 , 泰迪 攀登 向上 到 这 结 - 洞 和 去
[ɪn] .
in .
在 .

“甲虫走后，泰迪爬到树洞边走了进去。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['entri] [æz; əz] ['næroʊ] [ænd; ənd][dɑːrk][æz; əz][ə; eɪ] [maʊs] - [hoʊl] ,
There was a long entry as narrow and dark as a mouse - hole ,
那里 曾是 一个 长的 入口 作为 狭窄的 和 黑暗的 作为 一个 老鼠 - 洞 ,

入口又长又窄又黑，像老鼠洞一样。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [dɔːz] ['oʊpənɪŋ] [ɔːf] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] .
and with doors opening off from it here and there .
和 和 门 开幕 离开 从 它 这里 和 那里 .

而且它到处都有通往其他方向的门。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][hɔːl][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ruːm] [ðæt] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .
At the end of the hall was a room that must have been the kitchen .
在 这 结尾 的 这 大厅 曾是 一个 房间 那 必须 有 到过 这 厨房 .

走廊尽头是一个房间，那一定是厨房。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [ber] [ænd; ənd] ['loʊnli] [naʊ] ,
It was very bare and lonely now ,
它 曾是 非常 裸 和 孤独 现在 ,

这里现在显得非常空旷和冷清。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['faɪərpleɪs][æt; ət][wʌn][end][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [straɪk] [ʌv; əv] [laɪt] ['ʃaɪnɪŋ]

and	there	was	a	fireplace	at	one	end	with	a	streak	of	light	shining
和	那里	曾是	一个	壁炉	在	一	结尾	和	一个	条纹	的	光	灼灼

[daʊn] [θruː] [ðə; ði] ['tʃɪmni] .

down	through	the	chimney	.
向下	通过	这	烟囱	.

房间一端有个壁炉，一束光线从烟囱里透下来。

[waɪl] ['tedi] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [baɪ][ðə; ði] ['tʃɪmni] , [hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] ['rʌslɪŋ] [ænd; ənd] ['stɜːrɪŋ]

While	Teddy	was	standing	by	the	chimney	,	he	heard	a	rustling	and	stirring
尽管	泰迪	曾是	常设	经过	这	烟囱	,	他	听到	一个	沙沙声	和	搅拌

[ə'baʊt] [ˌoʊvər'hed] ;

about	overhead	;
关于	开销	;

泰迪站在烟囱旁时，听到头顶传来沙沙声和窸窣声；

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [aulz] [klɪkt] [ɪts] [biːk] [ɪn][ɪts] [sliːp] , [ænd; ənd][hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] ['sliːpi] ,

one	of	the	little	owls	clicked	its	beak	in	its	sleep	,	and	he	heard	a	sleepy	,
一	的	这	小的	猫头鹰	点击	它是	喙	在	它是	睡觉	,	和	他	听到	一个	困	,

其中一只小猫头鹰在睡梦中发出咔哒咔哒的叫声，他听到了一声睡意朦胧的……

['waɪnɪŋ] [vɔɪs] : " [naʊ] [dʒʌst][juː; jʊ][stɑːp] ['skraʊdʒɪŋ] [ˌem 'iː] .

whining	voice	:	"	Now	just	you	stop	scrouging	me	.
抱怨	嗓音	:	"	现在	只是	你	停止	乞讨	我	.

抱怨的声音："现在你们别再欺负我了。"

['skriːtʃər] [ɪz] ['skraʊdʒɪŋ] [ˌem 'iː] !

Screecher	is	scrouging	me	!
尖叫者	是	乞讨	我	!

尖叫者在骚扰我！

" [ðen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] ['mʌðər] [aʊl] : " [hʌs] - [es] - [es] - [eɪtʃ] ! [hʌs] - [es] - [es] - [eɪtʃ] !

"	Then	he	heard	the	Mother	Owl	:	"	Hus	-	s	-	s	-	h	!	Hus	-	s	-	s	-	h	!
"	然后	他	听到	这	母亲	猫头鹰	:	"	胡斯	-	s	-	s	-	h	!	胡斯	-	s	-	s	-	h	!

然后他听到猫头鹰妈妈说："嘘！嘘！"

[goʊ][tuː; tə] [sliːp] ; [its] [brɔːd] ['deɪlaɪt] [jet] .

Go	to	sleep	;	it's	broad	daylight	yet	.
去	到	睡觉	;	它是	广阔	日光	然而	.

睡觉吧，现在天还亮着呢。

" ['æftər] [ðæt] [ɔːl][wʌz; wəz] [stɪl] [ə'gen] .

"	After	that	all	was	still	again	.
"	后	那	全部	曾是	仍然	再次	.

之后一切又恢复了平静。

" [aɪ] [wɪʃ] , " [θɔːt] ['tedi] [tuː; tə] [hɪm'self] ,

"	I	wish	,	"	thought	Teddy	to	himself	,
"	我	希望	,	"	想法	泰迪	到	他自己	,

"但愿如此，"泰迪心想。

" [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][duː] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [aulz] [goʊ] [ə'weɪ] .

"	that	I	could	do	something	to	make	the	owls	go	away	.
"	那	我	可以	做	某物	到	制作	这	猫头鹰	去	离开	.

"我希望能做点什么让猫头鹰离开。"

" [ðen] [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə]['gɪg(ə)l][tuː; tə][hɪm'self] ,

"	Then	he	began	to	giggle	to	himself	,
"	然后	他	开始	到	傻笑	到	他自己	,

然后他开始独自咯咯地笑了起来，

[ænd; ənd] [pʊt] [bəuθ] [hændz] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [aulz] [ʌp] [ə'bʌv] ['wʊdnt] [hɪr]

and	put	both	hands	over	his	mouth	so	that	the	owls	up	above	wouldn't	hear
和	放	两个都	双手	超过	他的	嘴	所以	那	这	猫头鹰	向上	多于	不会	听到

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

他双手捂住嘴，以免上面的猫头鹰听到他说话。

[hiː; hi] ['tɪpˌtəʊd] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔːr] [ɪn] [ðə; ði] [nɑːt] - [hoʊl] ,

He	tiptoed	back	to	the	door	in	the	knot	-	hole	,
他	踮着脚尖	后退	到	这	门	在	这	结	-	洞	,

他蹑手蹑脚地从树洞里蹑手蹑脚地回到门边。

[ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət] [ə; eɪ] [bʊʃ] [wɪð; wɪθ] [lɔːŋ] [θɔːrnz] [ɑːn] [ˌaɪ 'tiː] , [ðæt] [gruː] [kloʊz] [baɪ] .

and	looked	down	at	a	bush	with	long	thorns	on	it	,	that	grew	close	by	.
和	看起来	向下	在	一个	衬套	和	长的	荆棘	在	它	,	那	生长	关闭	经过	.

他低头看向附近生长的一丛长满长刺的灌木。

" [aɪl] [duː] [ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] ;

"	I'll	do	it	,	"	he	said	to	himself	;
"	患病的	做	它	,	"	他	说	到	他自己	;

“我会做的，”他对自己说；

" [aɪl] [breɪk] [ɔːf] [ðə; ði] [θɔːrnz] [ænd; ənd] [pʊt] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ði] [nest] ,

"	I'll	break	off	the	thorns	and	put	them	in	the	nest	,
"	患病的	休息	离开	这	荆棘	和	放	他们	在	这	巢	,

“我会把刺掰下来放到鸟巢里。”

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [aulz] [dʒʌst] [kɑːnt] [steɪ] [ðer; ðər] .

so	that	the	owls	just	can't	stay	there	.
所以	那	这	猫头鹰	只是	不能	停留	那里	.

所以猫头鹰根本无法在那里停留。

" [ɪn] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [daʊn] [ɑːn] [ðə; ði] [bʊʃ] [ænd; ənd] ['tʌgɪŋ] [æt; ət] [ə; eɪ] [tʌf] [θɔːrn] .

"	In	a	moment	he	was	down	on	the	bush	and	tugging	at	a	tough	thorn	.
"	在	一个	片刻	他	曾是	向下	在	这	衬套	和	拉扯	在	一个	艰难的	刺	.

“他一下子就趴在灌木丛上，拔起了一根坚硬的刺。”

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [broʊk] [ɔːf] ,

As	soon	as	it	broke	off	,
作为	很快	作为	它	打破	离开	,

它一断裂，

[hiː; hi] ['lɪftɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [ænd; ənd] ['klæmbəd] [ʌp] [ðə; ði] [rʌf] [bɑːrk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [triː]

he	lifted	it	on	his	shoulder	and	clambered	up	the	rough	bark	of	the	tree
他	抬起	它	在	他的	肩膀	和	攀爬	向上	这	粗糙的	吠	的	这	树

[tuː; tə] [ðə; ði] [greɪt] [blæk] [hoʊl] [wer] [ðə; ði] [aulz] [lɪvd] .

to	the	great	black	hole	where	the	owls	lived	.
到	这	伟大的	黑色的	洞	在哪里	这	猫头鹰	居住地	.

他把它扛在肩上，沿着粗糙的树皮爬上去，来到猫头鹰居住的大黑洞前。

[wen] [hiː; hi] [lʊkt] [daʊn] ['ɪntuː] [ˌaɪ 'tiː] , [ðer; ðər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪn] [ðə; ði] [nest] , ['flʌfi] [ænd; ənd] [greɪ] ,

When	he	looked	down	into	it	,	there	they	were	in	the	nest	,	fluffy	and	gray	,
什么时候	他	看起来	向下	进入	它	,	那里	他们	是	在	这	巢	,	蓬松的	和	灰色的	,

他低头一看，发现它们就在巢里，毛茸茸的，灰蒙蒙的。

[ænd; ənd] [fæst] [ə'sliːp] .

and	fast	asleep	.
和	快速地	睡着了	.

睡着了。

['veri] ['kwaɪətli][hiː; hi] [slɪpt] [daʊn] , [ænd; ənd][set][ðə; ði] [θɔːrn] [ɪn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][nest] ,

Very	**quietly**	**he**	**slipped**	**down**	**,**	**and**	**set**	**the**	**thorn**	**in**	**the**	**side**	**of**	**the**	**nest**	**,**
非常	悄悄	他	滑倒了	向下	,	和	放	这	刺	在	这	边	的	这	巢	,

他悄无声息地滑了下去，把刺插进了鸟巢的侧壁里。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pɔɪnt] ['stɪkɪŋ] [aʊt] .

with	**the**	**point**	**sticking**	**out**	**.**
和	这	观点	粘性	出去	.

尖端朝外突出。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

被单仙子(The Counterpane Fairy)
第2/6页

['æftər] [ðæt] , [hiː; hi] ['sɔːftli] ['klæmbəd] [aʊt] [ə'gen] .

After	**that**	**,**	**he**	**softly**	**clambered**	**out**	**again**	**.**
后	那	,	他	轻轻	攀爬	出去	再次	.

之后，他又轻轻地爬了出来。

[ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] , [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [triː] [hiː; hi] [klaɪmd] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] ,

Up	**and**	**down**	**,**	**up**	**and**	**down**	**the**	**tree**	**he**	**climbed**	**again**	**and**	**again**	**,**
向上	和	向下	,	向上	和	向下	这	树	他	攀登	再次	和	再次	,

他上上下下地爬上树，一次又一次。

['kæriɪŋ] [θɔːrnz] [ænd; ənd] ['kwaɪətli] ['setɪŋ] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ði] [nest] ,

carrying	**thorns**	**and**	**quietly**	**setting**	**them**	**in**	**the**	**nest**	**,**
携带	荆棘	和	悄悄	环境	他们	在	这	巢	,

带着刺，悄悄地把它们放在巢穴里。

[ænd; ənd] [æz; əz] [hiː; hi] [went] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [hiː; hi] [kept] ['wɪspərɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] : " [aɪm] [ə; eɪ]

and	**as**	**he**	**went**	**up**	**and**	**down**	**he**	**kept**	**whispering**	**to**	**himself**	**:**	**"**	**I'm**	**a**
和	作为	他	去	向上	和	向下	他	保留	耳语	到	他自己	:	"	我是	一个

['^æmblsəm] [elf] ;

gamblesome	**elf**	**;**
赌博	精灵	;

他上上下下地走着，一边不停地低声自语："我是一个爱赌博的精灵；

[oʊ] , [jes] , [ɪn'diːd] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə; eɪ] ['^æmblsəm] [elf] .

oh	**,**	**yes**	**,**	**indeed**	**I**	**am**	**a**	**gamblesome**	**elf**	**.**
哦	,	是的	,	的确	我	是	一个	赌博	精灵	.

哦，是的，我确实是个爱赌博的精灵。

" ['æftər] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [hæd; həd] [pʊt] [ɪ'nʌf] [ɪn] [ðə; ði] [nest] , [hiː; hi] [went] ['ɪntuː] [oʊld]

"	**After**	**he**	**thought**	**he**	**had**	**put**	**enough**	**in**	**the**	**nest**	**,**	**he**	**went**	**into**	**old**
"	后	他	想法	他	有	放	足够的	在	这	巢	,	他	去	进入	老的

['grændædi] - ['kɪtʃɪn] ,

Granddaddy	**Thistletop's**	**kitchen**	**,**
爷爷	-	厨房	,

"他觉得在巢里放够东西后，就走进了老爷爷蓟顶的厨房。"

[ænd; ənd] , ['kraʊtʃɪŋ] [daʊn] [baɪ] [ðə; ði] ['faɪərpleɪs] , [hiː; hi] ['lisnd] .

and	**,**	**crouching**	**down**	**by**	**the**	**fireplace**	**,**	**he**	**listened**	**.**
和	,	蹲伏	向下	经过	这	壁炉	,	他	听着	.

于是，他蹲在壁炉旁，侧耳倾听。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['getɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] ['twaɪlaɪt] [naʊ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [aulz] [wɜːr; wər] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə]

It	**was**	**getting**	**to**	**be**	**twilight**	**now**	**,**	**and**	**the**	**owls**	**were**	**beginning**	**to**
它	曾是	获得	到	是	暮	现在	,	和	这	猫头鹰	是	开始	到

[stɜːr] .

stir	**.**
搅拌	.

天色渐暗，猫头鹰们也开始活动起来。

['prez(ə)ntli] [hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [vɔɪs] [kraɪ] [aʊt] : " [aʊtʃ] !

Presently	**he**	**heard**	**a**	**voice**	**cry**	**out**	**:**	**"**	**Ouch**	**!**
目前	他	听到	一个	嗓音	哭	出去	:	"	哎哟	!

这时他听到有人喊道："哎哟！"

- [ɪz] ['stɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [toʊz] ['ɪntuː] [ˌem 'iː] . "

Flipperty	**is**	**sticking**	**his**	**toes**	**into**	**me**	**.**	**"**
-	是	粘性	他的	脚趾	进入	我	.	"

弗利珀蒂正用脚趾戳我。

" [noʊ] [aɪ] [eint] , ['niːðər] , " [sed] [ə'nʌðər] [vɔɪs] .

"	**No**	**I**	**ain't**	**,**	**neither**	**,**	**"**	**said**	**another**	**voice**	**.**
"	不	我	不是	,	两者都不	,	"	说	其他	嗓音	.

“不，我也不是，”另一个声音说道。

" [its] ['pɪni] - ['wɪni] .

"	**It's**	**Pinny**	**-**	**winny**	**.**
"	它是	围裙	-	温妮	.

“这是 Pinny-winny。”

[ðer; ðər] , [ʃiːz] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , [tuː] .

There	**,**	**she's**	**doing**	**it**	**to**	**me**	**,**	**too**	**.**
那里	,	她是	正在做	它	到	我	,	也	.

她也这样对我。

[naʊ] [dʒʌst] [juː; jʊ] [stɑːp] . "

Now	**just**	**you**	**stop**	**.**	**"**
现在	只是	你	停止	.	"

你现在就停下来。

" - [teɪnt] [ˌem 'iː] , " [kraɪd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['skwiːki] [vɔɪs] ; " [its] ['skriːtʃər] [hi'self] .

"	**'**	**Tain't**	**me**	**,**	**"**	**cried**	**a**	**little**	**squeaky**	**voice**	**;**	**"**	**it's**	**Screecher**	**hisself**	**.**
"	-	污点	我	,	"	哭	一个	小的	吱吱作响	嗓音	;	"	它是	尖叫者	他自己	.

“不是我，”一个尖细的声音喊道；“是尖叫者本人。”

[aʊ] !

Ow	**!**
现在	!

哎哟！

[aʊ] !

Ow	**!**
现在	!

哎哟！

[aɪm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [tel] , " [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [kraɪ] .

I'm	**going**	**to**	**tell**	**,**	**"**	**and**	**she**	**began**	**to**	**cry**	**.**
我是	去	到	告诉	,	"	和	她	开始	到	哭	.

“我要告诉大家，”她开始哭泣。

" [juː; jʊ] ['nɔːti] ['lɪt(ə)l] [aulz] , " [kraɪd] [ðə; ði] ['mʌðər] [aʊlz] [vɔɪs] ,

"	**You**	**naughty**	**little**	**owls**	**,**	**"**	**cried**	**the**	**Mother**	**Owl's**	**voice**	**,**
"	你	淘气	小的	猫头鹰	,	"	哭	这	母亲	猫头鹰的	嗓音	,

“你们这些淘气的小猫头鹰！”猫头鹰妈妈喊道。

" [wʌt] [duː] [juː; jʊ] [miːn] [baɪ] [dɪgɪŋ] [jʊr; jər] ['lɪt(ə)l] ['sɪstər] ? "

"	**what**	**do**	**you**	**mean**	**by**	**digging**	**your**	**little**	**sister**	**?**	**"**
"	什么	做	你	意思是	经过	挖掘	你的	小的	姐姐	?	"

“你说的挖你妹妹是什么意思？”

" [aɪ] ['dɪdnt] , " [kraɪd] ['skriːtʃər] [ænd; ənd] - , [tə'geðər] .

"	**I**	**didn't**	**,**	**"**	**cried**	**Screecher**	**and**	**Flipperty**	**,**	**together**	**.**
"	我	没有	,	"	哭	尖叫者	和	-	,	一起	.

“我没有！”尖叫者和飞鱼异口同声地喊道。

" [aʊtʃ] ! [aʊtʃ] !

"	**Ouch**	**!**	**Ouch**	**!**
"	哎哟	!	哎哟	!

“哎哟！哎哟！”

[ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [ʃɑːrp] [ɪn][ðə; ði] [nest] . "

There's	something	sharp	in	the	nest	.	"
有	某物	锋利的	在	这	巢	.	"

鸟巢里有尖锐的东西。

" [maɪ] [dɪr] , " [sed] [oʊld] ['fɑːðər] [aʊlz] [vɔɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [brænʧ] [ˌaʊt'saɪd] ,

"	My	dear	,	"	said	old	Father	Owl's	voice	from	the	branch	outside	,
"	我的	亲爱的	,	"	说	老的	父亲	猫头鹰的	嗓音	从	这	分支	外部	,

“我的宝贝，”老猫头鹰爸爸的声音从外面的树枝上传来。

" [kɑːnt] [juː; jʊ] [kiːp] [ðoʊz] ['ʧɪldrən] ['kwaɪət] ? "

"	can't	you	keep	those	children	quiet	?	"
"	不能	你	保持	那些	孩子们	安静的	?	"

“你们就不能让那些孩子安静点吗？”

" ['kwaɪət] [ɪn'diːd] ! " [kraɪd] [oʊld] ['mʌðər] [aʊl] .

"	Quiet	indeed	!	"	cried	old	Mother	Owl	.
"	安静的	的确	!	"	哭	老的	母亲	猫头鹰	.

“真安静啊！”老猫头鹰妈妈喊道。

" [hɪr] [ɪz][ðə; ði] [nest] [ɔːl] [set] [fʊl] [ʌv; əv] [θɔːrnz] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ɪk'spekt][ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi]['kwaɪət]

"	Here	is	the	nest	all	set	full	of	thorns	,	and	you	expect	them	to	be	quiet
"	这里	是	这	巢	全部	放	满的	的	荆棘	,	和	你	预计	他们	到	是	安静的

.

:
.

“这里鸟巢布满了荆棘，你却指望它们安静下来。”

[noʊ] ['wʌndər] [ðə; ði] [pʊr] ['ʧɪldrən] [meɪk] [ə; eɪ] [nɔɪz] .

No	wonder	the	poor	children	make	a	noise	.
不	想知道	这	贫穷的	孩子们	制作	一个	噪音	.

难怪这些可怜的孩子会吵闹。

[dʒʌst][juː; jʊ] [kʌm] [hɪr] [ænd; ənd][help][ˌem 'iː][get][ðə; ði] [θɔːrnz] [aʊt] . "

Just	you	come	here	and	help	me	get	the	thorns	out	.	"
只是	你	来	这里	和	帮助	我	得到	这	荆棘	出去	.	"

你过来帮我把刺拔出来就行了。

" [θɔːrnz] ! " [kraɪd] ['fɑːðər] [aʊl] .

"	Thorns	!	"	cried	Father	Owl	.
"	荆棘	!	"	哭	父亲	猫头鹰	.

“荆棘！”猫头鹰爸爸喊道。

" [haʊ] [dɪd] [ðeɪ] [get] [ɪn][ðer; ðər] ? "

"	How	did	they	get	in	there	?	"
"	如何	做过	他们	得到	在	那里	?	"

他们是怎么进去的?

" [ðæts] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ][kæn; kən] [tel] , " [sed] [ðə; ði] ['mʌðər] [aʊl] .

"	That's	more	than	I	can	tell	,	"	said	the	Mother	Owl	.
"	那就是	更多的	比	我	能	告诉	,	"	说	这	母亲	猫头鹰	.

“我可看不懂，”猫头鹰妈妈说。

" [pər'hæps] [its] [oʊld] ['grændædi] - ['duːɪŋz] .

"	Perhaps	it's	old	Granddaddy	Thistletop's	doings	.
"	也许	它是	老的	爷爷	-	行为	.

“或许是老蓟顶爷爷干的。

[aɪ] [θɔːt] [ðoʊz] ['fɛəriz] [hæd; həd] [gɔːn] [ə'weɪ] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] [daʊn] [ðer; ðər] [stɪl] .

I	thought	those	fairies	had	gone	away	,	but	they	must	be	down	there	still	.
我	想法	那些	仙女	有	已消失	离开	,	但	他们	必须	是	向下	那里	仍然	.

我以为那些仙女已经离开了，但她们肯定还在下面。

[aɪl] [dʒʌst][flaɪ] [daʊn] [ænd; ənd] [siː] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər] , [aɪl] [meɪk] [ðem; ðəm] ['sɑːri] [ɪ'nʌf] .

I'll	just	fly	down	and	see	,	and	if	they	are	,	I'll	make	them	sorry	enough	.
患病的	只是	飞	向下	和	看	,	和	如果	他们	是	,	患病的	制作	他们	对不起	足够的	.

我这就飞下去看看，如果他们真有其人，我一定会让他们后悔莫及。

" [wɪð; wɪθ] [ðæt] , [daʊn] [fluː] [ðə; ði] ['mʌðər] [aʊl] , [ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [wʌn] [bɪg] ['jeloʊ] [aɪ] [æt; ət][ðə; ði]

"	With	that	,	down	flew	the	Mother	Owl	,	and	putting	one	big	yellow	eye	at	the
"	和	那	,	向下	飞翔	这	母亲	猫头鹰	,	和	推杆	一	大的	黄色的	眼睛	在	这

['kɪtʃɪn] ['wɪndoʊ] ,

kitchen	window	,
厨房	窗户	,

“话音刚落，猫头鹰妈妈就飞了下来，把一只大大的黄色眼睛对准了厨房的窗户。”

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ɪn] .

she	looked	in	.
她	看起来	在	.

她往里看了看。

" [huː] - [oʊ] - [oʊ] ! [juː; jʊ] ['fɛəriz] , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , " [ɑːr; ər][juː; jʊ][ɪn][ðer; ðər] [stɪl] ?

"	Who	-	o	-	o	!	you	fairies	,	"	she	cried	,	"	are	you	in	there	still	?
"	WHO	-	o	-	o	!	你	仙女	,	"	她	哭	,	"	是	你	在	那里	仍然	?

“呜呜呜！你们这些小仙女，”她喊道，“你们还在里面吗？”

" [æt; ət][fɜːrst] , [hɜːr; hər] [aɪ] [lʊkt] [soʊ] ['veri] [bɪg][ænd; ənd] ['jeloʊ] [ðæt] ['tedi] [wʌz; wəz] ['fraɪt(ə)nd] .

"	At	first	,	her	eye	looked	so	very	big	and	yellow	that	Teddy	was	frightened	.
"	在	第一的	,	她	眼睛	看起来	所以	非常	大的	和	黄色的	那	泰迪	曾是	害怕	.

“起初，她的眼睛看起来又大又黄，吓坏了泰迪。”

[ðen] [hiː; hi] [rɪ'membər] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['^æmblsəm] [elf] , [soʊ][hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [feɪs]

Then	he	remembered	that	he	was	a	gamblesome	elf	,	so	he	made	a	face
然后	他	记得	那	他	曾是	一个	赌博	精灵	,	所以	他	制成	一个	脸

[æt; ət][hɜːr; hər] ,

at	her	,
在	她	,

然后他想起自己是个爱赌博的精灵，于是朝她做了个鬼脸。

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][hɑːp][ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ænd; ənd][twɜːrl] [ə'baʊt] [ɑːn][hɪz; ɪz][toʊz] , ['sɪŋɪŋ] :

and	began	to	hop	up	and	down	and	twirl	about	on	his	toes	,	singing	:
和	开始	到	跳	向上	和	向下	和	捻	关于	在	他的	脚趾	,	歌唱	:

他开始上蹿下跳，踮着脚尖转圈，一边唱着歌：

" [aɪ][wəʊnt][goʊ] [ə'weɪ] !

"	I	won't	go	away	!
"	我	惯于	去	离开	!

我不会离开！

[aɪ][wəʊnt][goʊ] [ə'weɪ] !

I	won't	go	away	!
我	惯于	去	离开	!

我不会离开！

[aɪl] [steɪ] [ɔːl] [naɪt] , [ænd; ənd] [aɪl] [steɪ] [ɔːl] [deɪ] .

I'll	stay	all	night	,	and	I'll	stay	all	day	.
患病的	停留	全部	夜晚	,	和	患病的	停留	全部	天	.

我会待一整夜，也会待一整天。

[oʊ] , [maɪ][kæp][ænd; ənd][toʊz] !

Oh	,	my	cap	and	toes	!
哦	,	我的	帽	和	脚趾	!

我的天哪！

[aɪm][ə; eɪ] ['^æmblsəm] [elf] .

I'm	a	gamblesome	elf	.
我是	一个	赌博	精灵	.

我是一个爱赌博的精灵。

[oʊld] [aʊl] , [juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [lʊk] [aʊt][fɔːr; fər] [jɔːr'self] .

Old	owl	,	you	had	better	look	out	for	yourself	.
老的	猫头鹰	,	你	有	更好的	看	出去	为了	你自己	.

老猫头鹰，你最好还是保护好自己。

" [ðə; ði][oʊld] [aʊl] [lʊkt] [ɪn][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ,

"	The	old	owl	looked	in	for	a	moment	,
"	这	老的	猫头鹰	看起来	在	为了	一个	片刻	,

老猫头鹰向里看了看，

[ænd; ənd] [ðen] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][wɜːrd][ʃiː; ʃi] [fluː] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər] [nest] [æz; əz][fæst][æz; əz][ʃiː; ʃi]

and	then	without	a	word	she	flew	back	to	her	nest	as	fast	as	she
和	然后	没有	一个	单词	她	飞翔	后退	到	她	巢	作为	快速地	作为	她

[kʊd; kəd] .

could	.
可以	.

然后她一言不发，飞快地飞回了巢穴。

['tedi] [ræn]['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪmni] [ænd; ənd] ['lisnd] .

Teddy	ran	over	to	the	chimney	and	listened	.
泰迪	跑	超过	到	这	烟囱	和	听着	.

泰迪跑到烟囱边，侧耳倾听。

[hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði][oʊld] [aʊl] [brʌʃ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['hɑːloʊ] [ə'bʌv] ,

He	heard	the	old	owl	brush	into	the	hollow	above	,
他	听到	这	老的	猫头鹰	刷子	进入	这	空洞的	多于	,

他听到老猫头鹰飞进上方的树洞里，

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [hɜːrd] [hɜːr; hər] ['seɪɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['fraɪt(ə)nd] [vɔɪs] : " ['hʌzbənd] , ['hʌzbənd] ,

and	then	he	heard	her	saying	in	a	frightened	voice	:	"	Husband	,	husband	,
和	然后	他	听到	她	说	在	一个	害怕	嗓音	:	"	丈夫	,	丈夫	,

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] !

what	do	you	think	!
什么	做	你	思考	!

然后他听到她用惊恐的声音说："丈夫，丈夫，你觉得怎么样！"

[ə; eɪ] ['^æmblsəm] [elf][hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][oʊld] ['grændædi] - [haʊs] . "

A	gamblesome	elf	has	come	to	live	in	old	Granddaddy	Thistletop's	house	.	"
一个	赌博	精灵	有	来	到	居住	在	老的	爷爷	-	房子	.	"

一个爱赌博的小精灵搬进了老爷爷蓟顶的房子里住。

" [oʊ] , [maɪ][teɪl] - ['fɛðɚz] ! " [kraɪd][oʊld] ['fɑːðər] [aʊl] [ə'gæst] .

"	Oh	,	my	tail	-	feathers	!	"	cried	old	Father	Owl	aghast	.
"	哦	,	我的	尾巴	-	羽毛	!	"	哭	老的	父亲	猫头鹰	惊愕	.

"哦，我的尾羽！"老猫头鹰惊恐地喊道。

" [ðɪs] [ɪz][bæd] ['bɪznəs] ; [wiːl] [biː; bi] ['hævɪŋ] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd] ['mɪstʃɪf] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] [naʊ] .

"	This	is	bad	business	;	we'll	be	having	trouble	and	mischief	all	the	time	now	.
"	这	是	坏的	商业	;	出色地	是	拥有	麻烦	和	恶作剧	全部	这	时间	现在	.

"这样做很不好；以后我们会一直遇到麻烦和麻烦事。"

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['betər] [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd][let][oʊld] - [steɪ] .

It	would	have	been	better	if	we	had	let	old	Thistletop	stay	.
它	会	有	到过	更好的	如果	我们	有	让	老的	-	停留	.

如果我们当初让老蓟顶树留下来就好了。

[wʌt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː] ? "
What shall we do ? "
什么 将 我们 做 ? "

我们该怎么办?

" [duː] ! [duː] !
" Do ! do !
" 做 ! 做 !

“做！做！”

" [kraɪd] [oʊld] ['mʌðər] [aʊl] [ɪn][æn; ən][ɪg'zæspəreɪtɪd] [vɔɪs] ; " [wʌt] [ɪz][ðer; ðər][tuː; tə][duː] ,
" cried old Mother Owl in an exasperated voice ; " what is there to do ,
" 哭 老的 母亲 猫头鹰 在 一个 恼怒 嗓音 ; " 什么 是 那里 到 做 ,

“老猫头鹰妈妈气急败坏地喊道：‘还能怎么办呢？’”

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] , [bʌt; bət][tuː; tə][get][ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] [ə'weɪ] ?
I should like to know , but to get the children away ?
我 应该 喜欢 到 知道 , 但 到 得到 这 孩子们 离开 ?

我很想知道，但怎样才能把孩子们带走呢?

[aɪ] ['wʊdnt] [kiːp] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ðɪ] [seɪm] [triː] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['^æmblsəm] [elf] - - [noʊ] ,
I wouldn't keep them in the same tree with that gamblesome elf - - no ,
我 不会 保持 他们 在 这 相同的 树 和 那 赌博 精灵 - - 不 ,

我不会让他们和那个爱赌博的精灵待在同一棵树上——不，

[nɑːt][ə; eɪ] [naɪt] [lɔːŋgər] - - [fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ðɪ] [maɪs] [juː; jʊ][kʊd; kəd] ['ɔːfər] [ˌem 'iː] . "
not a night longer - - for all the mice you could offer me . "
不是 一个 夜晚 更长 - - 为了 全部 这 小鼠 你 可以 提供 我 . "

“一夜未眠——就算给我再多老鼠也无济于事。”

" [bʌt; bət] [haʊ] [kæn; kən][wiː; wi][get][ðem; ðəm] [ə'weɪ] ? " [æskt] [oʊld] ['fɑːðər] [aʊl] .
" But how can we get them away ? " asked old Father Owl .
" 但 如何 能 我们 得到 他们 离开 ? " 问 老的 父亲 猫头鹰 .

“可是我们该怎么把它们弄走呢？”老猫头鹰爸爸问道。

" [ðeɪ] [kɑːnt] [flaɪ] . "
" They can't fly . "
" 他们 不能 飞 . "

“它们不会飞。”

" [noʊ] , [wiː; wi] [kɑːnt] [flaɪ] !
" No , we can't fly !
" 不 , 我们 不能 飞 !

“不，我们不能飞！”

" [kraɪd] [ɔːl] [ðə; ðɪ] ['lɪt(ə)l] [aulz] .
" cried all the little owls .
" 哭 全部 这 小的 猫头鹰 .

“所有的小猫头鹰都叫了起来。”

" [oʊ] , [wʌt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː] ?
" Oh , what shall we do ?
" 哦 , 什么 将 我们 做 ?

“哦，我们该怎么办？”

[aʊ] !
Ow !
现在 !

哎哟!

[aʊ] ! "
Ow ! "
现在 ! "

哎哟!

" [kɑ:nt] [flai] !
" Can't fly !
" 不能 飞 !

“不能飞！”

[ðeɪv] [gɑ:t][tu:; tə][flai] , " [sed] ['mʌðər] [aʊl] , " [ænd; ənd][ju:; jʊ][ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst][help]
They've got to fly , " said Mother Owl , " and you and I must help
他们有 得到 到 飞 , " 说 母亲 猫头鹰 , " 和 你 和 我 必须 帮助
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

“它们必须飞翔，”猫头鹰妈妈说，“你和我必须帮助它们。”

[bæk] [tu:; tə][ðə; ði][oʊld] [tri:] [wi:; wi][goʊ] [ðɪs] ['veri] [naɪt] .
Back to the old tree we go this very night .
后退 到 这 老的 树 我们 去 这 非常 夜晚 .

今晚我们就回到那棵老树下。

" ['æftər] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [tu:; tə] - [du:][ʌp][ɪn][ðə; ði] ['hɑ:loʊ] .
" After that there was a great to - do up in the hollow .
" 后 那 那里 曾是 一个 伟大的 到 - 做 向上 在 这 空洞的 .

“在那之后，山谷里发生了一场大动静。”

['tedi] [wɑ:tʃt] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] ['laɪɪŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['stʌmək] [ɪn][ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɑ:t] - [hoʊl] ,
Teddy watched it all lying on his stomach in the door of the knot - hole ,
泰迪 观看 它 全部 说谎 在 他的 胃 在 这 门 的 这 结 - 洞 ,

泰迪趴在树洞门口，目睹了这一切。

[fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['mu:nlaɪt] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ænd; ənd]['ɔ:lmoʊst][æz; əz] [braɪt] [æz; əz] [deɪ] .
for it was moonlight by this time and almost as bright as day .
为了 它 曾是 月光 经过 这 时间 和 几乎 作为 明亮的 作为 天 .

这时已是月光，月光几乎和白天一样明亮。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [aulz] [gɑ:t][ʌp][ɑ:n][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɑ:loʊ] [ænd; ənd][ðer; ðər] [ðeɪ] [sæt] ,
The little owls got up on the edge of the hollow and there they sat ,
这 小的 猫头鹰 得到 向上 在 这 边缘 的 这 空洞的 和 那里 他们 卫星 ,

小猫头鹰们飞到山谷边缘，坐在那里。

['ti:tərɪŋ] [ænd; ənd] ['flæpɪŋ] [ænd; ənd] [ə'freɪd] [tu:; tə][flai] .
teetering and flapping and afraid to fly .
摇摇欲坠 和 扑 和 害怕的 到 飞 .

摇摇晃晃，扑腾着翅膀，不敢飞翔。

[ðer; ðər] ['mʌðər] [gru:] ['krɔsɚ] [ænd; ənd] ['krɔsɚ] ,
Their mother grew crosser and crosser ,
他们的 母亲 生长 交叉 和 交叉 ,

他们的母亲越来越暴躁，

[ænd; ənd][æt; ət][læst][ʃi:; ʃi][gɑ:t] [bæk] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ænd; ənd] [geɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [pʊʃ] ,
and at last she got back of them and gave them a push ,
和 在 最后的 她 得到 后退 的 他们 和 给予 他们 一个 推 ,

最后她绕到他们后面，推了他们一把。

[ænd; ənd] [ðen] [daʊn] [ðeɪ] [went] , ['flʌtərɪŋ] [ænd; ənd] ['tʌmblɪŋ] [ænd; ənd] ['bʌmpɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] [tri:]
and then down they went , fluttering and tumbling and bumping into the tree
和 然后 向下 他们 去 , 飘动 和 翻滚 和 碰撞 进入 这 树
- [trʌŋks] .
- trunks .
- 树干 .

然后它们就坠落下去，扑腾着、翻滚着，撞到树干上。

[ðə; ði] ['fɑːðər] [aʊl] [seɪld] [ə'baʊt] [frʌm; frəm] [bræntʃ] [tuː; tə] [bræntʃ] , ['kɔːlɪŋ] , " [huː] - [oʊ] - [oʊ] - [oʊ] !

The	Father	Owl	sailed	about	from	branch	to	branch	,	calling	,	"	Who	-	o	-	o	-	o	!
这	父亲	猫头鹰	航行	关于	从	分支	到	分支	,	呼叫	,	"	WHO	-	o	-	o	-	o	!

猫头鹰爸爸在树枝间飞来飞去，叫着："呜呜呜！"

[huː] - [oʊ] - [oʊ] !

Who	-	o	-	o	!
WHO	-	o	-	o	!

呜呜！

[kʌm] [ɑːn] !

Come	on	!
来	在	!

快点！

[spred] [jʊr; jər] [wɪŋz] [ænd; ənd] [goʊ] [laɪk] [ðɪs] .

Spread	your	wings	and	go	like	this	.
传播	你的	翅膀	和	去	喜欢	这	.

展开双翼，像这样飞翔吧。

[huː] - [oʊ] - [oʊ] - [oʊ] !

Who	-	o	-	o	-	o	!
WHO	-	o	-	o	-	o	!

呜呜呜！

" [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [wʊd] [seɪl] [ɑːn] [tuː; tə] [ə'nʌðər] [bʊʃ] ;

"	and	then	he	would	sail	on	to	another	bush	;
"	和	然后	他	会	帆	在	到	其他	衬套	;

然后他会游向另一片灌木丛；

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['mʌðər] [aʊl] [fluː] [daʊn] [bɪ'saɪd] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [ʃoʊd] [ðem; ðəm] [haʊ] [tuː; tə]

but	the	Mother	Owl	flew	down	beside	them	and	showed	them	how	to
但	这	母亲	猫头鹰	飞翔	向下	旁	他们	和	显示	他们	如何	到

[spred] [ðer; ðər] [wɪŋz] ,

spread	their	wings	,
传播	他们的	翅膀	,

但猫头鹰妈妈飞到它们身边，教它们如何展开翅膀。

[ænd; ənd] [pʊʃt] [ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [biːk] , [ænd; ənd] ['grædʒuəli] [ðə; ði] ['flʌtəd] ['fɑːrðər]

and	pushed	them	with	her	beak	,	and	gradually	the	fluttered	farther
和	推动	他们	和	她	喙	,	和	逐步地	这	飘动	更远

[ænd; ənd] ['fɑːrðər] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['dɑːrklɪŋ] [wʊdz] ,

and	farther	into	the	darkling	woods	,
和	更远	进入	这	黑暗之子	树林	,

她用喙将它们推开，渐渐地，它们扑腾着翅膀，飞得越来越远，消失在昏暗的树林里。

[ðer; ðər] [kraɪz] ['groʊɪŋ] ['feɪntər] [ænd; ənd] [ðen] ['daɪɪŋ] [ə'weɪ] [ʌn'tɪl] [ɔːl] ['tedi] [kʊd; kəd] [hɪr] [wʌz; wəz]

their	cries	growing	fainter	and	then	dying	away	until	all	Teddy	could	hear	was
他们的	哭泣	生长	较暗	和	然后	垂死	离开	直到	全部	泰迪	可以	听到	曾是

[ðə; ði] ['fɑːðər] [aʊlz] [vɔɪs] ,

the	Father	Owl's	voice	,
这	父亲	猫头鹰的	嗓音	,

它们的叫声越来越弱，最后完全消失了，直到泰迪只能听到猫头鹰爸爸的声音。

['veri] [feɪnt] [ænd; ənd] [fɑːr] [ə'weɪ] .

very	faint	and	far	away	.
非常	头晕的	和	远的	离开	.

非常微弱，而且很远。

" [huː] - [oʊ] - [oʊ] !

"	Who	-	o	-	o	!
"	WHO	-	o	-	o	!

"呜呜！"

[huː] - [oʊ] - [oʊ] !
Who - o - o !
WHO - o - o !

呜呜!

" [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] [daɪd] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wʊdz] [wɜːr; wər] [stɪl] .
" Then it too died away , and the woods were still .
" 然后 它 也 死亡 离开 , 和 这 树林 是 仍然 .

“然后它也渐渐消失了，树林恢复了寂静。”

['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [ðə; ði] [muːn] [set][ænd; ənd] ['tedi] [bɪ'gæn][tuː; tə] [fiːl] ['veri] ['sliːpi] .
After a while the moon set and Teddy began to feel very sleepy .
后 一个 尽管 这 月亮 放 和 泰迪 开始 到 感觉 非常 困 .

过了一会儿，月亮落山了，泰迪开始感到非常困倦。

[ðen] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [briːz] [spræŋ] [ʌp] ; [ðə; ði] [laɪt] [gruː] ['klɪrər] [ænd; ənd][ðə; ði] [iːst] [wʌz; wəz] [red] ,
Then a little breeze sprang up ; the light grew clearer and the east was red ,
然后 一个 小的 微风 弹簧 向上 ; 这 光 生长 更清晰 和 这 东方 曾是 红色的 ,

这时，一阵微风吹起；光线渐渐明亮起来，东方泛起了一片红色。

[ænd; ənd][æt; ət][læst][ðə; ði][sʌn] [piːpt] ['oʊvər][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] ['ɑːpəzɪt] .
and at last the sun peeped over the top of the hill opposite .
和 在 最后的 这 太阳 偷窥 超过 这 顶部 的 这 爬坡道 对面的 .

最后，太阳从对面山顶探出了头。

[æz; əz][ðə; ði][fɜːrst] [biːm] [strʌk] [oʊld] ['grændædi] - [triː] , ['tedi] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
As the first beam struck old Granddaddy Thistletop's tree , Teddy started to his
作为 这 第一的 光束 击 老的 爷爷 - 树 , 泰迪 开始 到 他的
[niːz] ,
knees ,
膝盖 ,

第一道光束击中老蓟顶爷爷的树时，泰迪跪了起来。

[geɪzɪŋ] [aʊt] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] - [sloʊp] .
gazing out down the hill - slope .
凝视 出去 向下 这 爬坡道 - 坡 .

凝视着山坡下方。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ðə; ði] [fɔːr] [blæk] - [ænd; ənd] - ['jeloʊ] ['bʌtərflaɪz] ['flaɪɪŋ] [də'rektli; daɪ'rektli] [tɔːrd]
There were the four black - and - yellow butterflies flying directly toward
那里 是 这 四 黑色的 - 和 - 黄色的 蝴蝶 飞行 直接地 朝向
[ðə; ði] [triː] [æz; əz][fæst][æz; əz][ðer; ðər] [wɪŋz] [kʊd; kəd] ['kæri] [ðem; ðəm] ,
the tree as fast as their wings could carry them ,
这 树 作为 快速地 作为 他们的 翅膀 可以 携带 他们 ,

四只黑黄相间的蝴蝶正以最快的速度朝着树飞去。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [tuː] ['fɔːrmoʊst] [wʌnz][wɜːr; wər][oʊld] ['grændædi] - [hɪm'self] [ænd; ənd]
and on the two foremost ones were old Granddaddy Thistletop himself and
和 在 这 二 首先 一个 是 老的 爷爷 - 他自己 和
[ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [roʊ'siːni] .
the beautiful Rosine .
这 美丽的 罗辛 .

最前面的两个人分别是老爷爷蓟顶和美丽的罗西娜。

[ðeɪ] [druː] [reɪn][æt; ət][ðə; ði] [nɑːt] - [hoʊl] , [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] ['feri] ,
They drew rein at the knot - hole , and the old fairy ,
他们 画 缰绳 在 这 结 - 洞 , 和 这 老的 仙女 ,

他们在绳结处拉紧缰绳，老仙女

['skɪpɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['bʌtərflaɪ] [ænd; ənd]['nevər] ['pɔːzɪŋ] [tuː; tə] ['fæsn] [ˌaɪ 'tiː] ,
skipping from his butterfly and never pausing to fasten it ,
跳过 从 他的 蝴蝶 和 绝不 暂停 到 系 它 ,

他从蝴蝶翅膀上跳下来，却从未停下来系好蝴蝶结。

['tɔtəd] [streɪt] [tuː; tə] ['tedi] [ænd; ənd] [θruː] [hɪz; ɪz][ɑːrmz][ə'baʊt][hɪz; ɪz] [nek] .

tottered	**straight**	**to**	**Teddy**	**and**	**threw**	**his**	**arms**	**about**	**his**	**neck**	**.**
摇摇晃晃	直的	到	泰迪	和	扔	他的	武器	关于	他的	脖子	.

他踉跄着径直走到泰迪面前，一把抱住了他的脖子。

" ['aʊər; ɑːr] [prɪ'zɜːrvər] !

"	**Our**	**preserver**	**!**
"	我们的	保护者	!

“我们的守护者！”

" [hiː; hi] [kraɪd] .

"	**he**	**cried**	**.**
"	他	哭	.

他哭了。

" [ænd; ənd][tuː; tə] [θɪŋk] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [kɔːld] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['^æmblsəm] [elf] !

"	**And**	**to**	**think**	**I**	**should**	**have**	**called**	**you**	**a**	**gamblesome**	**elf**	**!**
"	和	到	思考	我	应该	有	称为	你	一个	赌博	精灵	!

“想想我竟然会称你为爱赌博的精灵！”

[bʌt; bət]['nevər][maɪnd] ; [aɪ] [wɪl] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][tuː; tə][juː; jʊ] .

But	**never**	**mind**	**;**	**I**	**will**	**make**	**it**	**up**	**to**	**you**	**.**
但	绝不	头脑	;	我	将要	制作	它	向上	到	你	.

不过没关系，我会补偿你的。

" ['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [kɔːt] [ðə; ði] ['blʌʃɪŋ] [roʊ'siːni][baɪ][ðə; ði][hænd] .

"	**Suddenly**	**he**	**turned**	**and**	**caught**	**the**	**blushing**	**Rosine**	**by**	**the**	**hand**	**.**
"	突然	他	转向	和	捕捉	这	脸红	罗辛	经过	这	手	.

“他突然转身，抓住了脸红的罗西娜的手。”

" [hɪr] !

"	**Here**	**!**
"	这里	!

“这里！

" [hiː; hi] [kraɪd] ; " [ʃiː; ʃi][ɪz] [jɔːrz] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][juː 'es] ,

"	**he**	**cried**	**;**	**"**	**she**	**is**	**yours**	**,**	**and**	**you**	**shall**	**live**	**with**	**us**	**,**
"	他	哭	;	"	她	是	你的	,	和	你	将	居住	和	我们	,

他喊道：“她是你的，你要和我们一起生活。”

[ænd; ənd] [lɜːrn] [tuː; tə][tɜːrn][jʊr; jər][toʊz] [ʌp] , [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [ɔːl][biː; bi] ['hæpi] [tə'geðər] . "

and	**learn**	**to**	**turn**	**your**	**toes**	**up**	**,**	**and**	**we**	**will**	**all**	**be**	**happy**	**together**	**.**	**"**
和	学习	到	转动	你的	脚趾	向上	,	和	我们	将要	全部	是	快乐的	一起	.	"

学会把脚尖翘起来，我们大家就会一起快乐了。

" [bʌt; bət] - - [bʌt; bət] - - " [kraɪd] ['tedi] , ['staːtɪŋ] [bæk] , " [dəunt][juː; jʊ] [noʊ] ?

"	**But**	**-**	**-**	**but**	**-**	**-**	**"**	**cried**	**Teddy**	**,**	**starting**	**back**	**,**	**"**	**don't**	**you**	**know**	**?**
"	但	-	-	但	-	-	"	哭	泰迪	,	开始	后退	,	"	不	你	知道	?

“可是——可是——”泰迪叫道，往后退了一步，“你不知道吗？”

[aɪm][nɑːt][æn; ən][elf][æt; ət][ɔːl] .

I'm	**not**	**an**	**elf**	**at**	**all**	**.**
我是	不是	一个	精灵	在	全部	.

我根本不是精灵。

[aɪm] - - - "

I'm	**-**	**-**	**-**	**"**
我是	-	-	-	"

我是 - -”

" [wel] , [wel] !

"	**Well**	**,**	**well**	**!**
"	出色地	,	出色地	!

“哎呀，哎呀！”

[hɪr] [wiː; wi][ɑːr; ər] [bæk] [ə'gen] , " [sed] [ðə; ði] ['kaʊntərpeɪn] ['feri] ,
Here we are back again , " said the Counterpane Fairy ,
这里 我们 是 后退 再次 , " 说 这 床罩 仙女 ,

“我们又回来了，”床罩仙子说道。

" [ænd; ənd] [stɪf] [ɪ'nʌf] [aɪ] [fiːl] ['æftər][ɔːl] [ðæt] ['dʒɜːrniɪŋ] . "
" and stiff enough I feel after all that journeying . "
" 和 僵硬的 足够的 我 感觉 后 全部 那 旅程 . "

“经过这么长时间的旅行，我感觉浑身僵硬。”

" [oʊ] ! ['wɔznt] [ˌaɪ 'tiː] ['fʌni] ? " [sed] ['tedi] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [niːz] [ʃʊk] [wɪð; wɪθ] ['læftər] .
" Oh ! wasn't it funny ? " said Teddy , and his knees shook with laughter .
" 哦 ! 不是 它 有趣的 ? " 说 泰迪 , 和 他的 膝盖 摇晃 和 笑声 .

“哦！是不是很有趣？”泰迪说着，笑得双腿发抖。

" [ðeɪ] ['riːəli] [θɔːt] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['^æmblsəm] [elf] . "
" They really thought I was a gamblesome elf . "
" 他们 真的 想法 我 曾是 一个 赌博 精灵 . "

“他们真以为我是个爱赌博的精灵。”

" [teɪk] [ker] ! " [kraɪd] [ðə; ði] ['feri] .
" Take care ! " cried the fairy .
" 拿 关心 ! " 哭 这 仙女 .

“小心！”仙女喊道。

" [ðer; ðər][juː; jʊ][ɑːr; ər] ['ʃeɪkɪŋ] [jʊr; jər] [niːz] [ə'gen] .
" There you are shaking your knees again .
" 那里 你 是 摇晃 你的 膝盖 再次 .

你又在抖腿了。

[aɪ] [θɪŋk] , [maɪ] [dɪr] , [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][tuː; tə] ['loʊər] [ðem; ðəm] ['veri] , ['veri] ['kerfəli] ,
I think , my dear , that if you were to lower them very , very carefully ,
我 思考 , 我的 亲爱的 , 那 如果 你 是 到 降低 他们 非常 , 非常 小心 ,

亲爱的，我想，如果你非常非常小心地把它们放下来，

[ðə; ði] [hɪl] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [kwaɪt] [soʊ] [stiːp] . "
the hill would not be quite so steep . "
这 爬坡道 会 不是 是 相当 所以 陡 . "

山坡不会那么陡峭。

" [jes] , [mæm, mɑːm, məm] , [aɪl] [biː; bi] ['kerf(ə)l] , " [sed] ['tedi] ,
" Yes , ma'am , I'll be careful , " said Teddy ,
" 是的 , 女士 , 患病的 是 小心 , " 说 泰迪 ,

“是的，夫人，我会小心的。”泰迪说。

[bɪ'gɪnɪŋ] ['veri] ['sloʊli] [tuː; tə] [slaɪd] [hɪz; ɪz] [fiːt] [daʊn] [ɪn][ðə; ði][bed] .
beginning very slowly to slide his feet down in the bed .
开始 非常 缓慢地 到 滑动 他的 脚 向下 在 这 床 .

他开始非常缓慢地将双脚滑下床面。

['sʌd(ə)nli] , [ðə; ði] [dɔːr] - [nɑːb] [tɜːrnd] , [ænd; ənd] ['tedi] [geɪv] [ə; eɪ][stɑːrt] ;
Suddenly , the door - knob turned , and Teddy gave a start ;
突然 , 这 门 - 旋钮 转向 , 和 泰迪 给予 一个 开始 ;

突然，门把手转动了，泰迪吓了一跳；

- - [kwɪk] [æz; əz][ə; eɪ] [flæʃ] [ðə; ði] ['kaʊntərpeɪn] ['feri] [hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] .
- - quick as a flash the Counterpane Fairy had disappeared .
- - 快的 作为 一个 闪光 这 床罩 仙女 有 消失 .

转眼间，床罩仙子就消失了。

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ɪn] ['kæriɪŋ] [hɪz; ɪz] ['brekfəst] [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [veɪs] [ʌv; əv] ['vaiəlits]

His	mother	was	coming	in	carrying	his	breakfast	and	a	little	vase	of	violets
他的	母亲	曾是	未来	在	携带	他的	早餐	和	一个	小的	花瓶	的	紫罗兰

[ɑːn][ə; eɪ] [treɪ] .

on	a	tray	.
在	一个	托盘	.

他的母亲端着他的早餐和一小瓶紫罗兰，用托盘端了进来。

" [waɪ] , [maɪ] ['dɑːrlɪŋ] , [wʌt] [ə; eɪ] [braɪt] , ['hæpi] [feɪs] !

"	Why	,	my	darling	,	what	a	bright	,	happy	face	!
"	为什么	,	我的	亲爱的	,	什么	一个	明亮的	,	快乐的	脸	!

“哎呀，我的宝贝，你这脸色真好看，真开心！”

" [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	she	said	.
"	她	说	.

她说。

" [aɪ] [θɪŋk] [maɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [mʌst; məst][biː; bi] ['fiːlɪŋ] ['betər] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] .

"	I	think	my	little	boy	must	be	feeling	better	this	morning	.
"	我	思考	我的	小的	男生	必须	是	感觉	更好的	这	早晨	.

“我觉得我的小儿子今天早上感觉好多了。”

" ['tʃæptər] [θɜːrd] .

"	CHAPTER	THIRD	.
"	章	第三	.

第三章。

- [ænd; ənd] ['silvəliŋ] .

STARLEIN	AND	SILVERLING	.
-	和	银鱼	.

星灵和银灵。

" [ˌem aɪ 'es] - ['tɔməs] ,

"	MIS	'	THOMAS	,
"	管理信息系统	-	托马斯	,

“托马斯小姐，

[æn] - [ˌdaʊn'sterz] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [ðæt] ['soʊɪŋ] [juː; jʊ] [sed] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][duː]

Ann	McFinney's	downstairs	to	see	you	about	that	sewing	you	said	she	could	do
安	-	楼下	到	看	你	关于	那	缝纫	你	说	她	可以	做

[fɔːr; fər][juː; jʊ] ,

for	you	,
为了	你	,

安·麦克芬尼下楼来找你，是关于你之前答应她可以帮你做的那件缝纫活儿。

" [sed] ['hænə] , ['pʊtɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] .

"	said	Hannah	,	putting	her	head	in	at	the	door	.
"	说	汉娜	,	推杆	她	头	在	在	这	门	.

“汉娜说着，把头探进门里。”

['mæmə] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [bed] ['pleɪɪŋ] [ə; eɪ] [geɪm] [ʌv; əv][oʊld] [meɪd] [wɪð; wɪθ] ['tedi]

Mamma	was	sitting	close	to	the	bed	playing	a	game	of	Old	Maid	with	Teddy
妈妈	曾是	坐着	关闭	到	这	床	玩耍	一个	游戏	的	老的	女佣	和	泰迪

.

:
.

妈妈坐在床边，和泰迪熊玩“老女仆”游戏。

" ['veri] [wel] , ['hænə] ; [tel] [hɜːr; hər] [aɪl] [biː; bi][ðer; ðər][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	Very	well	,	Hannah	;	tell	her	I'll	be	there	in	a	moment	,	"	she	said	.
"	非常	出色地	,	汉娜	;	告诉	她	患病的	是	那里	在	一个	片刻	,	"	她	说	.

“好的，汉娜；告诉她我马上就到，”她说。

" [oʊ] , [pliːz] [dəunt][goʊ] [jet] , " [sed] ['tedi] .
" Oh , please don't go yet , " said Teddy .
" 哦 , 请 不 去 然而 , " 说 泰迪 .

“哦，请不要走，”泰迪说。

" [its] [maɪ] [drɔː] .
" It's my draw .
" 它是 我的 画 .

“我这边平局。”

[mætʃ] !
Match !
匹配 !

匹配!

[jʊə(r)] [ðə; ði][oʊld][meɪd] .
You're the old maid .
你是 这 老的 女佣 .

你是老处女。

[oʊ] , ['mæmə] !
Oh , Mamma !
哦 , 妈妈 !

哦，妈妈!

[jʊə(r)] [æn; ən][oʊld][meɪd] !
You're an old maid !
你是 一个 老的 女佣 !

你真是个老处女!

" [ænd; ənd][hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [hɪz; ɪz]['fɪŋgər][æt; ət][hɜːr; hər][ænd; ənd] [læft] .
" And he pointed his finger at her and laughed .
" 和 他 尖 他的 手指 在 她 和 笑了 .

“然后他指着她大笑起来。”

" [waɪ] , [soʊ][aɪ][ˌeɪ 'em] , " [sed] ['mæmə] .
" Why , so I am , " said mamma .
" 为什么 , 所以 我 是 , " 说 妈妈 .

“我也是，”妈妈说。

" [naʊ] [juː; jʊ][kæn; kən] ['ʃʌf(ə)l] [ðə; ði][kɑːrdz] , [ænd; ənd] [wen] [aɪ] [kʌm] [bæk] [wiːl] [hæv; həv] [ə'nʌðər]
" Now you can shuffle the cards , and when I come back we'll have another
" 现在 你 能 洗牌 这 牌 , 和 什么时候 我 来 后退 出色地 有 其他
[geɪm] . "
game . "
游戏 . "

“现在你可以洗牌了，等我回来我们再玩一局。”

" [dəunt] [steɪ] [lɔːŋ] , " ['bɛgd] ['tedi] .
" Don't stay long , " begged Teddy .
" 不 停留 长的 , " 乞求 泰迪 .

“别待太久，”泰迪恳求道。

" [aɪl] [kʌm] [bæk] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ][kæn; kən] , " [sed] ['mæmə] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [went] [aʊt] .
" I'll come back as soon as I can , " said mamma , and then she went out .
" 患病的 来 后退 作为 很快 作为 我 能 , " 说 妈妈 , 和 然后 她 去 出去 .

“我会尽快回来，”妈妈说完就出去了。

['tedi] [leɪ] [prɔpt] [ʌp][ɑːn][ðə; ði] ['pɪloʊ] [ænd; ənd] ['ʃʌfəld] [ænd; ənd] ['ʃʌfəld] [ðə; ði][kɑːrdz] ,
Teddy lay propped up on the pillow and shuffled and shuffled the cards ,
泰迪 躺 支撑 向上 在 这 枕头 和 洗牌 和 洗牌 这 牌 ,

泰迪靠在枕头上，不停地洗牌。

[ænd; ənd] [wɪʃt] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wʊd] ['hɜːri] .

and	wished	his	mother	would	hurry	.
和	希望	他的	母亲	会	匆忙	.

他希望母亲快点来。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][laɪk] [æn] - , [fɔːr; fər] [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [kraɪd] ,

He	did	not	like	Ann	McFinney	,	for	when	she	came	she	always	cried	,
他	做过	不是	喜欢	安	-	,	为了	什么时候	她	来了	她	总是	哭	,

他不喜欢安·麦克芬尼，因为她每次来都会哭。

[ænd; ənd] [waɪpt] [hɜːr; hər] [aɪz] [ɑːn][ðə; ðɪ]['kɔːrnər][ʌv; əv][hɜːr; hər]['eɪprən] ,

and	wiped	her	eyes	on	the	corner	of	her	apron	,
和	擦拭	她	眼睛	在	这	角落	的	她	围裙	,

她用围裙角擦了擦眼睛。

[ænd; ənd][toʊld] [haʊ] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] [wɜːrk] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] ['niːdɪd]

and	told	how	her	husband	was	out	of	work	,	and	the	children	needed
和	讲述	如何	她	丈夫	曾是	出去	的	工作	,	和	这	孩子们	需要

[ʃuːz] .

shoes	.
鞋	.

她讲述了自己丈夫失业、孩子们需要鞋子的情况。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][sʌm; səm] [taɪm] [bɪ'fɔːr] ['mæmə] [keɪm] [bæk] ,

Now	it	was	some	time	before	mamma	came	back	,
现在	它	曾是	一些	时间	前	妈妈	来了	后退	,

过了一段时间，妈妈才回来。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [hɜːr; hər] ['bɑːnɪt] [ɑːn] .

and	when	she	did	she	had	her	bonnet	on	.
和	什么时候	她	做过	她	有	她	引擎盖	在	.

她这样做的时候，头上戴着帽子。

" ['dɑːrlɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [aɪ][hæv; həv][tuː; tə][goʊ] [aʊt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] .

"	Darling	,	"	she	said	,	"	I	have	to	go	out	for	a	while	.
"	亲爱的	,	"	她	说	,	"	我	有	到	去	出去	为了	一个	尽管	.

“亲爱的，”她说，“我得出去一会儿。”

['mɪsɪz] . - ['beɪbiːz] [sɪk] , [ænd; ənd] [aɪv] ['prɑːmɪst] [ðə; ðɪ] [pʊr] [θɪŋ] [tuː; tə] [kʌm] ['oʊvər]

Mrs	.	McFinney's	baby's	sick	,	and	I've	promised	the	poor	thing	to	come	over
太太	.	-	婴儿的	生病的	,	和	我已经	承诺	这	贫穷的	事物	到	来	超过

[ænd; ənd] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .

and	see	it	.
和	看	它	.

麦克芬尼太太的孩子生病了，我已经答应过要过来看看这个可怜的孩子。

[aɪ][wəʊnt][biː; bi] [gɔːn] [lɔːŋ] ,

I	won't	be	gone	long	,
我	惯于	是	已消失	长的	,

我不会离开太久，

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [kʌm] [bæk] [aɪl] [brɪŋ] [juː; jʊ][ə; eɪ] [ʃiːt] [ʌv; əv]['peɪpər]['soʊldʒərz][tuː; tə] [kʌt] [aʊt] . "

and	when	I	come	back	I'll	bring	you	a	sheet	of	paper	soldiers	to	cut	out	.	"
和	什么时候	我	来	后退	患病的	带来	你	一个	床单	的	纸	士兵	到	切	出去	.	"

我回来的时候会给你带一张纸兵，让你剪下来。

" [aɪd] ['ræðər] [hæv; həv][ə; eɪ]['peɪpər]['sɜːrkəs] , " [sed] ['tedi] .

"	I'd	rather	have	a	paper	circus	,	"	said	Teddy	.
"	ID	相当	有	一个	纸	马戏团	,	"	说	泰迪	.

“我宁愿要一个纸马戏团，”泰迪说。

" ['veri] [wel] , " [sed] ['mæmə] , " [aɪl] [brɪŋ] [juː; jʊ][ə; eɪ]['sɜːrkəs] [ɪn'sted] .

"	Very	well	,	"	said	mamma	,	"	I'll	bring	you	a	circus	instead	.
"	非常	出色地	,	"	说	妈妈	,	"	患病的	带来	你	一个	马戏团	反而	.

“好吧,”妈妈说，“那我改请马戏团来。”

" [ðen] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɪm; ɪm][sʌm; səm] ['pɪktʃər] - [bʊks] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [waɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [aʊt] ,

"	Then	she	gave	him	some	picture	-	books	to	look	at	while	she	was	out	,
"	然后	她	给予	他	一些	图片	-	图书	到	看	在	尽管	她	曾是	出去	,

“然后她给了他一些图画书，让他在她外出的时候看。”

[ænd; ənd] [kɪst] [hɪm; ɪm] [gʊd] - [baɪ] , ['telɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [bɔɪ] .

and	kissed	him	good	-	bye	,	telling	him	to	be	a	good	boy	.
和	亲吻	他	好的	-	再见	,	讲述	他	到	是	一个	好的	男生	.

然后吻别了他，叮嘱他要做个乖孩子。

[ʃiː; ʃi] [went] [aʊt] [θruː] [ðə; ði][nekst] [ruːm] ,

She	went	out	through	the	next	room	,
她	去	出去	通过	这	下一个	房间	,

她从隔壁房间走了出去。

[ænd; ənd][hiː; hi] [hɜːrd] [hɜːr; hər] [pɔːz] [tuː; tə] [wɪnd] [ðə; ði]['mjuːzɪk] - [bɑːks][ænd; ənd][set] [ˌaɪ 'tiː] ['pleɪɪŋ] .

and	he	heard	her	pause	to	wind	the	music	-	box	and	set	it	playing	.
和	他	听到	她	暂停	到	风	这	音乐	-	盒子	和	放	它	玩耍	.

他听到她停下来给音乐盒上弦，让它播放起来。

" [ðer; ðər] , " [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [bæk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , " [juːl] [hæv; həv][ðə; ði]['mjuːzɪk][tuː; tə] [kiːp] [juː; jʊ]

"	There	,	"	she	called	back	to	him	,	"	you'll	have	the	music	to	keep	you
"	那里	,	"	她	称为	后退	到	他	,	"	你会	有	这	音乐	到	保持	你

['kʌmpəni] ,

company	,
公司	,

“好了,”她回头对他说，“有音乐陪伴你了。”

" [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] [daʊn] - [sterz] .

"	and	then	she	went	on	down	-	stairs	.
"	和	然后	她	去	在	向下	-	楼梯	.

然后她就下楼了。

['æftər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [gɔːn] ['tedi] [leɪ] ['fɪŋgərɪŋ] [ðə; ði] [bʊks] [ænd; ənd][nɑːt] ['kerɪŋ] [tuː; tə]['oʊpən]

After	she	had	gone	Teddy	lay	fingering	the	books	and	not	caring	to	open
后	她	有	已消失	泰迪	躺	指法	这	图书	和	不是	关怀	到	打开

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

她走后，泰迪躺在那里，手指摩挲着书本，却懒得打开它们。

[hiː; hi] [nuː] [ðem; ðəm][soʊ] [wel] .

he	knew	them	so	well	.
他	知道	他们	所以	出色地	.

他非常了解他们。

" [oʊ] [dɪr] !

"	Oh	dear	!
"	哦	亲爱的	!

“哦亲爱的!

" [hiː; hi] [said] , " [aɪ] [wɪʃ] [ðə; ði] ['kaʊntərpeɪn] ['feri] [wʌz; wəz] [hɪr] ! "

"	he	sighed	,	"	I	wish	the	Counterpane	Fairy	was	here	!	"
"	他	叹了口气	,	"	我	希望	这	床罩	仙女	曾是	这里	!	"

他叹了口气说：“真希望床罩仙子在这里！”

" [oʊ] [dɪr] , [dɪr] , [dɪr] !
" **Oh** **dear** , **dear** , **dear** !
" 哦 亲爱的 , 亲爱的 , 亲爱的 !

“哦，天哪，天哪，天哪！”

[haʊ] [stiːp] [ðɪs] [hɪl] [ɪz] ! " [sed] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [vɔɪs] [dʒʌst] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [niːz] .
How **steep** **this** **hill** **is** **!** **"** **said** **a** **little** **voice** **just** **back** **of** **his** **knees** **.**
如何 陡 这 爬坡道 是 ! " 说 一个 小的 嗓音 只是 后退 的 他的 膝盖 .

“这山坡好陡啊！”他膝盖后方传来一个细小的声音。

" [dəunt] [breɪk] , [ˌem 'iː]['lɪt(ə)l] [stɑːf] , [ɔːr] [daʊn] [aɪl] [goʊ] , [hed] ['oʊvər] [hiːlz] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɑːtəm] .
" **Don't** **break** **,** **me** **little** **staff** **,** **or** **down** **I'll** **go** **,** **head** **over** **heels** **to** **the** **bottom** **.**
" 不 休息 , 我 小的 职员 , 或者 向下 患病的 去 , 头 超过 高跟鞋 到 这 底部 .

“别折断我的小棍子，否则我会摔下去，头朝下摔到谷底。”

" ['tedi] [nuː] [ðə; ði] [vɔɪs] [wel] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [geɪv] [ə; eɪ] [liːp] [ʌv; əv] ['pleʒər] .
" **Teddy** **knew** **the** **voice** **well** **,** **and** **his** **heart** **gave** **a** **leap** **of** **pleasure** **.**
" 泰迪 知道 这 嗓音 出色地 , 和 他的 心 给予 一个 飞跃 的 乐趣 .

“泰迪很熟悉这个声音，他的心顿时充满了喜悦。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] ['pɔɪntɪd] [kæp][ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪðərd] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kaʊntərpeɪn] ['feri]
There **was** **the** **pointed** **cap** **and** **the** **withered** **face** **of** **the** **Counterpane** **Fairy**
那里 曾是 这 尖 帽 和 这 干枯 脸 的 这 床罩 仙女
[dʒʌst] [ə'piəriŋ] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['kaʊntərpeɪn] [hɪl] .
just **appearing** **above** **the** **counterpane** **hill** **.**
只是 出现 多于 这 床罩 爬坡道 .

尖尖的帽子和枯槁的脸庞，正是床罩仙子的模样，它刚刚出现在床罩小山上。

" [oʊ] , ['mɪsɪz] . ['feri] , [aɪm][soʊ][glæd][juː; jʊ] [keɪm] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][ðə; ði] ['lʌvliɪst] [skwer]
" **Oh** **,** **Mrs** **.** **Fairy** **,** **I'm** **so** **glad** **you** **came** **,** **and** **I** **have** **the** **loveliest** **square**
" 哦 , 太太 . 仙女 , 我是 所以 高兴的 你 来了 , 和 我 有 这 最可爱的 正方形
[pɪkt] [aʊt] !
picked **out** **!**
挑选 出去 !

“哦，仙女夫人，我太高兴您来了，我已经选好了最漂亮的一块正方形！”

" [kraɪd] ['tedi] .
" **cried** **Teddy** **.**
" 哭 泰迪 .

“泰迪喊道。”

" [aɪ] ['hædnt] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][maɪ] [niːz] .
" **I** **hadn't** **seen** **it** **before** **,** **because** **it** **was** **the** **other** **side** **of** **my** **knees** **.**
" 我 之前没有 已见 它 前 , 因为 它 曾是 这 其他 边 的 我的 膝盖 .

“我以前没见过，因为它在我膝盖的另一侧。”

[its] [ðæt] [waɪt] [wʌn][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['sɪlvər] [liːvz] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,
It's **that** **white** **one** **with** **the** **silver** **leaves** **on** **it** **,**
它是 那 白色的 一 和 这 银 树叶 在 它 ,

就是那个白色的，上面有银色的叶子。

[ænd; ənd][maɪ] ['mæmə] [sez] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][skræp] [left] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['wedɪŋ] [dres] . "
and **my** **mamma** **says** **it** **was** **a** **scrap** **left** **from** **her** **wedding** **dress** **.** **"**
和 我的 妈妈 说道 它 曾是 一个 废料 左边 从 她 婚礼 裙子 . "

我妈妈说那是她婚纱剩下的碎布。

" [weɪt] , [weɪt] , " [sed] [ðə; ði] ['feri] , " [tɪl] [ə; eɪ]['bɑːdi] [gets] [hɜːr; hər] [breθ] .
" **Wait** **,** **wait** **,** **"** **said** **the** **fairy** **,** **"** **till** **a** **body** **gets** **her** **breath** **.**
" 等待 , 等待 , " 说 这 仙女 , " 直到 一个 身体 获得 她 气息 .

“等等，等等，”仙女说，“等到有生命气息的时候。”

[naʊ] [wɪtʃ] [wʌn][ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? "
Now which one is it ? "
现在 哪个 一 是 它 ? "

到底是哪一个呢?

" [its] [ðæt] [wʌn] , " [sed] ['tedi] .
" It's that one , " said Teddy .
" 它是 那 一 , " 说 泰迪 .

“就是那一个,”泰迪说。

" [wɪl] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ? "
" Will you tell me about it ? "
" 将要 你 告诉 我 关于 它 ? "

“你能跟我说说吗? ”

" [waɪ] , [jes] , " [sed] [ðə; ði] ['feri] , " [ɪf] [ðæts] [ðə; ði][wʌn][juː; jʊ][wɑːnt] .
" Why , yes , " said the fairy , " if that's the one you want .
" 为什么 , 是的 , " 说 这 仙女 , " 如果 那就是 这 一 你 想 .

“是的,”仙女说,“如果你想要的就是这个的话。”

[naʊ] [fɪks] [jʊr; jər] [aɪz] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] [waɪl] [aɪ] [kaʊnt] .
Now fix your eyes on it while I count .
现在 使固定 你的 眼睛 在 它 尽管 我 数数 .

现在你盯着它看,我来数数。

" [ðen] [ðə; ði] ['kaʊntərpeɪn] ['feri] [bɪ'gæn][tuː; tə] [kaʊnt] .
" Then the Counterpane Fairy began to count .
" 然后 这 床罩 仙女 开始 到 数数 .

然后,床罩仙子开始数数。

[hiː; hi] [hɜːrd] [hɜːr; hər] [vɔɪs] ['goʊɪŋ][ɑːn][ænd; ənd][ɑːn][ænd; ənd][ɑːn] .
He heard her voice going on and on and on .
他 听到 她 嗓音 去 在 和 在 和 在 .

他听到她的声音一直回荡着。

" ['fɔːrti] - [naɪn] !
" FORTY - NINE !
" 四十 - 九 !

“四十九!

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
" she cried .
" 她 哭 .

她哭了。

[wen] ['tedi] [lʊkt] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm][hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [lɔːŋ] [hɔːl] [ʌv; əv]
When Teddy looked about him he saw that he was standing in a long hall of
什么时候 泰迪 看起来 关于 他 他 锯 那 他 曾是 常设 在 一个 长的 大厅 的
[waɪt] ['mɑːrb(ə)l] [veɪnd] [wɪð; wɪθ] ['sɪlvər] .
white marble veined with silver .
白色的 大理石 有脉络 和 银 .

泰迪环顾四周,发现自己站在一条长长的白色大理石走廊里,走廊里有银色的纹理。

[ðer; ðər][wɜːr; wər]['ɑːrtʃəz, 'ɑːrtʃɪz][ænd; ənd] [piləs] [ʌv; əv] ['sɪlvər] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [wɔːlz] [wɜːr; wər] [kaːvd]
There were arches and pillars of silver and all the walls were carved
那里 是 拱门 和 柱子 的 银 和 全部 这 墙壁 是 雕刻
[wɪð; wɪθ] ['liliz] .
with lilies .
和 百合花 .

那里有银色的拱门和柱子,所有的墙壁上都雕刻着百合花。

['tedi] [wɔ:kt] ['sloʊli] [daʊn] [ðɪs] [hɔ:l] ,

Teddy	walked	slowly	down	this	hall	,
泰迪	步行	缓慢地	向下	这	大厅	,

泰迪缓缓地沿着这条走廊走去，

[ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi] [wɔ:kt] [ə; eɪ]['roʊzi] [gloʊ] [si:md] [tu:; tə] [mu:v] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

and	as	he	walked	a	rosy	glow	seemed	to	move	with	him	.
和	作为	他	步行	一个	红润	辉光	似乎	到	移动	和	他	.

他走动时，仿佛有一团玫瑰色的光芒随着他移动。

[hi:; hi] [lʊkt] [daʊn] [tu:; tə] [si:] [wʌt] [meɪd] [ˌaɪ 'ti:] ,

He	looked	down	to	see	what	made	it	,
他	看起来	向下	到	看	什么	制成	它	,

他低头去看是什么造就了它，

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [drest] [ɪn][ə; eɪ]['tu:nɪk][ʌv; əv][roʊz] - ['kʌlərd] [sɪlk] ,

and	found	that	he	was	dressed	in	a	tunic	of	rose	-	colored	silk	,
和	成立	那	他	曾是	穿着	在	一个	束腰外衣	的	玫瑰	-	有色	丝绸	,

发现他身穿一件玫瑰色丝绸长袍，

[sʌtʃ] [æz; əz][hi:; hi][hæd; həd]['nevər] [si:n] [bɪ'fɔ:r] ,

such	as	he	had	never	seen	before	,
这样的	作为	他	有	绝不	已见	前	,

就像他以前从未见过的那样，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['fɑ:sənd] [ə'baʊt][ðə; ði] [weɪst] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['goʊldən]['gɜ:rdl] .

and	it	was	fastened	about	the	waist	with	a	golden	girdle	.
和	它	曾是	系紧	关于	这	腰部	和	一个	金的	腰带	.

腰间系着一条金腰带。

[hɪz; ɪz] [fi:t] [wɜ:r; wər] [ber] ,

His	feet	were	bare	,
他的	脚	是	裸	,

他赤着脚。

[bʌt; bət][ðə; ði] [er] [wʌz; wəz][soʊ]['maɪldli][wɔ:rm] [ðæt] [ðə; ði]['mɑ:rb(ə)l][dɪd][nɑ:t] [tʃɪl] [hɪm; ɪm] .

but	the	air	was	so	mildly	warm	that	the	marble	did	not	chill	him	.
但	这	空气	曾是	所以	轻微地	温暖的	那	这	大理石	做过	不是	寒意	他	.

但空气十分温暖，大理石并没有让他感到寒冷。

['æftər][ə; eɪ] [waɪl] , [æz; əz][hi:; hi] [wɔ:kt] ['sloʊli] [ænd; ənd] ['wʌndrɪŋli] [daʊn] [ðə; ði][hɔ:l] ,

After	a	while	,	as	he	walked	slowly	and	wonderingly	down	the	hall	,
后	一个	尽管	,	作为	他	步行	缓慢地	和	惊奇地	向下	这	大厅	,

过了一会儿，他缓缓地、疑惑地沿着走廊走着，

[hi:; hi] [tɜ:rnd] [ə; eɪ]['kɔ:rnər][ænd; ənd] [faʊnd] [hɪm'self] [ɪn] [ə'nʌðər] [hɔ:l][dʒʌst][laɪk][ðə; ði][fɜ:rst] ,

he	turned	a	corner	and	found	himself	in	another	hall	just	like	the	first	,
他	转向	一个	角落	和	成立	他自己	在	其他	大厅	只是	喜欢	这	第一的	,

他转过一个弯，发现自己置身于另一个和第一个大厅一模一样的大厅里。

['oʊnli][æt; ət][wʌn] [saɪd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['krɪst(ə)l] ['wɪndoʊ] ,

only	at	one	side	there	was	a	great	crystal	window	,
仅有的	在	一	边	那里	曾是	一个	伟大的	水晶	窗户	,

只有一侧有一扇巨大的水晶窗，

[ænd; ənd] ['sɪtɪŋ] [ɑ:n][ə; eɪ]['mɑ:rb(ə)l] [si:t] [bɪ'fɔ:r] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] ['kaʊntərpeɪn] ['feri] [hɜ:r'self] .

and	sitting	on	a	marble	seat	before	it	was	the	Counterpane	Fairy	herself	.
和	坐着	在	一个	大理石	座位	前	它	曾是	这	床罩	仙女	她自己	.

坐在大理石座椅上的正是床罩仙子本人。

[ʃiː; ʃi][sæt] [kwaɪt] [stɪl] [æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər] ['lɪsnɪŋ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [peɪd] [noʊ] [ə'tenʃ(ə)n]

She	sat	quite	still	as	though	she	were	listening	,	and	she	paid	no	attention
她	卫星	相当	仍然	作为	尽管	她	是	聆听	,	和	她	有薪酬的	不	注意力

[tuː; tə] ['tedi] .

to	Teddy	.
到	泰迪	.

她静静地坐着，好像在听，完全没有理会泰迪。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] ['kaʊntərpeɪn] ['feri] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [laɪk]

He	was	sure	it	must	be	the	Counterpane	Fairy	,	for	it	looked	like
他	曾是	当然	它	必须	是	这	床罩	仙女	,	为了	它	看起来	喜欢

[hɜːr; hər] ,

her	,
她	,

他确信那一定是床罩仙子，因为它看起来很像她。

[ðoʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kwaɪt] [lɑːrdʒ] [naʊ] ; [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æz; əz][lɑːrdʒ][æz; əz][ə; eɪ]['riːəl] ['wʊmən] .

though	she	was	quite	large	now	;	she	looked	as	large	as	a	real	woman	.
尽管	她	曾是	相当	大的	现在	;	她	看起来	作为	大的	作为	一个	真实的	女士	.

虽然她现在体型很大，看起来像个真正的女人。

['tedi] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər][fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] , [ænd; ənd] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə] [siː]

Teddy	stood	looking	at	her	for	a	while	,	and	waiting	for	her	to	see
泰迪	站立	寻找	在	她	为了	一个	尽管	,	和	等待	为了	她	到	看

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

泰迪站在那里看着她，等着她注意到他。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [peɪd] [noʊ] [ə'tenʃ(ə)n] , [ænd; ənd][soʊ][æt; ət][læst][hiː; hi] ['wɪspəd] , " ['kaʊntərpeɪn]

but	she	paid	no	attention	,	and	so	at	last	he	whispered	,	"	Counterpane
但	她	有薪酬的	不	注意力	,	和	所以	在	最后的	他	低声说道	,	"	床罩

['feri] ! "

Fairy	!	"
仙女	!	"

但她没有理会，于是他最后低声说道："床罩仙女！"

" [hʌʃ] ! " [sed] [ʃiː; ʃi] .

"	Hush	!	"	said	she	.
"	嘘	!	"	说	她	.

"嘘！"她说道。

" [aɪm] ['lɪsnɪŋ] .

"	I'm	listening	.
"	我是	聆听	.

我在听。

" [ðen] ['tedi] ['lisnd] [tuː] ,

"	Then	Teddy	listened	too	,
"	然后	泰迪	听着	也	,

然后泰迪也听了，

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][dɪd][hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [saʊnd] [ʌv; əv]['mjuːzɪk] [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	as	soon	as	he	did	he	heard	a	sound	of	music	like	that	of	the
和	作为	很快	作为	他	做过	他	听到	一个	声音	的	音乐	喜欢	那	的	这

['mjuːzɪk] - [bɑːks][ɪn][ðə; ði] ['nɜːrsəri] [æt; ət] [hoʊm] ,

music	-	box	in	the	nursery	at	home	,
音乐	-	盒子	在	这	苗圃	在	家	,

他刚一这么做，就听到了一种音乐声，就像家里儿童房里的音乐盒发出的声音一样。

['oʊnli][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] ['klɪrər] , [ænd; ənd] [swiːtər] , [ænd; ənd] ['feɪntər] .

only	it	was	very	much	clearer	,	and	sweeter	,	and	fainter	.
仅有的	它	曾是	非常	很多	更清晰	,	和	更甜	,	和	较暗	.

只是它更清澈、更甜美、更淡雅。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [kʌm] [frʌm; frəm] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði]['krɪst(ə)l] ['wɪndoʊ] ,

It	seemed	to	come	from	outside	the	crystal	window	,
它	似乎	到	来	从	外部	这	水晶	窗户	,

它似乎来自水晶窗外。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] ['tedi] [sɔː] [ðæt] [ˌaʊt'saɪd] [wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] ['gɑːrdn]

and	looking	through	it	Teddy	saw	that	outside	was	the	most	beautiful	garden
和	寻找	通过	它	泰迪	锯	那	外部	曾是	这	最多	美丽的	花园

[hiː; hi][hæd; həd]['evər] [siːn] .

he	had	ever	seen	.
他	有	曾经	已见	.

透过玻璃，泰迪看到外面是他见过的最美丽的花园。

[ðə; ði] [græs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑːrdn] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sɪlvəri] [griːn] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [pæðz] [wɜːr; wər] [waɪt] .

The	grass	of	the	garden	was	a	silvery	green	;	and	the	paths	were	white	.
这	草	的	这	花园	曾是	一个	银色	绿色的	;	和	这	路径	是	白色的	.

花园里的草是银绿色的；小路是白色的。

[ðə; ði] [liːvz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tres] [wɜːr; wər] [laɪnd] [wɪð; wɪθ] ['sɪlvər] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['bræntʃɪz] [hʌŋ]

The	leaves	of	the	tress	were	lined	with	silver	,	and	the	branches	hung
这	树叶	的	这	树	是	衬里	和	银	,	和	这	分支	悬挂

[wɪð; wɪθ] ['ʃaɪnɪŋ] [fruːt] .

with	shining	fruit	.
和	灼灼	水果	.

树的叶子镶着银边，枝头挂满了闪亮的果实。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['liliz] ['groʊɪŋ] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [pæðz] ,

There	were	lilies	growing	beside	the	paths	,
那里	是	百合花	生长	旁	这	路径	,

小路两旁长满了百合花。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑːrdn] [ə; eɪ] ['faʊnt(ə)n] [liːpt] [ænd; ənd] [fel] [bæk] ['ɪntuː][ə; eɪ]

and	in	the	centre	of	the	garden	a	fountain	leaped	and	fell	back	into	a
和	在	这	中心	的	这	花园	一个	喷泉	跳跃	和	跌倒	后退	进入	一个

['mɑːrb(ə)l]['beɪs(ə)n] .

marble	basin	.
大理石	盆地	.

花园中央的喷泉跃出水面，然后落回大理石水池中。

[ðə; ði]['wɔːtər] ['spɑːkld] [æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] [meɪd] [ʌv; əv]['daiəmənds] ,

The	water	sparkled	as	though	it	were	made	of	diamonds	,
这	水	闪闪发光	作为	尽管	它	是	制成	的	钻石	,

水面闪闪发光，仿佛是由钻石制成一般。

[ænd; ənd][æz; əz] ['tedi] ['lisnd] [hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ðə; ði]['mjuːzɪk][hiː; hi] [hɜːrd] [wʌz; wəz][ðə; ði] [vɔɪs]

and	as	Teddy	listened	he	knew	that	the	music	he	heard	was	the	voice
和	作为	泰迪	听着	他	知道	那	这	音乐	他	听到	曾是	这	嗓音

[ʌv; əv][ðə; ði] ['faʊnt(ə)n] .

of	the	fountain	.
的	这	喷泉	.

泰迪静静聆听，他知道他听到的音乐是喷泉的声音。

['prez(ə)ntli] [ˌaɪ 'tiː] ['siːst] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['feri] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [smaɪld] .

Presently	it	ceased	and	then	the	fairy	turned	to	him	and	smiled	.
目前	它	停止	和	然后	这	仙女	转向	到	他	和	微笑	.

随后声音停止了，仙女转过身来对他微笑。

" [oʊ] , ['kaʊntərpeɪn] ['feri] ! " [kraɪd] ['tedi] , " [meɪ] [aɪ] [goʊ] [aʊt] ['ɪntuː] [ðæt] ['gɑːrdn] ? "
" Oh , Counterpane Fairy ! " cried Teddy , " may I go out into that garden ? "
" 哦 , 床罩 仙女 ! " 哭 泰迪 , " 可能 我 去 出去 进入 那 花园 ? "

“哦，床罩仙子！”泰迪喊道，“我可以去花园里玩吗？”

" [ðæt] [aɪ] [dəunt] [noʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['feri] ,
" That I don't know , " said the fairy ,
" 那 我 不 知道 , " 说 这 仙女 ,

“我不知道，”仙女说。

" [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [wɑːnt] [tuː; tə] [get] [ðer; ðər] [ðə; ði] [best] [θɪŋ] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [tuː; tə] [duː] [ɪz] [faɪnd]
" but if you want to get there the best thing for you to do is find
" 但 如果 你 想 到 得到 那里 这 最好的 事物 为了 你 到 做 是 寻找
- [ænd; ənd] ['silvəliŋ] ,
Starlein and Silverling ,
- 和 银鱼 ,

“但如果你想到达那里，最好的办法就是找到斯塔莱恩和银灵。”

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ðə; ði] ['oʊnli] [wʌnz] [huː] [kæn; kən] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [ðə; ði] [weɪ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['gɑːrdn] . "
for they are the only ones who can show you the way into the garden . "
为了 他们 是 这 仅有的 一个 WHO 能 展示 你 这 方式 进入 这 花园 . "

因为只有他们才能指引你进入花园。

" [wer] [ɑːr; ər] [ðeɪ] ? " [æskt] ['tedi] .
" Where are they ? " asked Teddy .
" 在哪里 是 他们 ? " 问 泰迪 .

“他们在哪儿？”泰迪问道。

" [aɪ] [kɑːnt] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] , ['iːðər] , " [sed] [ðə; ði] ['feri] , " [bʌt; bət] [ðeə(r)] ['sʌmwer] [ɪn] [ðə; ði]
" I can't tell you that , either , " said the fairy , " but they're somewhere in the
" 我 不能 告诉 你 那 , 任何一个 , " 说 这 仙女 , " 但 它们是 某处 在 这
[hɔːlz] . "
halls . "
大厅 . "

“我也不能告诉你，”仙女说，“但它们就在走廊里的某个地方。”

" [aɪl] [goʊ] [faɪnd] [ðem; ðəm] , " [kraɪd] ['tedi] ,
" I'll go find them , " cried Teddy ,
" 患病的 去 寻找 他们 , " 哭 泰迪 ,

“我去找到他们，”泰迪喊道。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] ['eni] [lɔːŋgər] [hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [ræn] [daʊn] [ðə; ði] [hɔːl] [æz; əz] [fæst]
and without waiting any longer he turned and ran down the hall as fast
和 没有 等待 任何 更长 他 转向 和 跑 向下 这 大厅 作为 快速地
[æz; əz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ,
as he could ,
作为 他 可以 ,

他不再犹豫，转身就跑，以最快的速度冲下走廊。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɪn] [sʌtʃ] [heɪst] [tuː; tə] [faɪnd] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [get] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm] [ðə; ði]
he was in such haste to find them and get them to show him the
他 曾是 在 这样的 匆忙 到 寻找 他们 和 得到 他们 到 展示 他 这
[weɪ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['gɑːrdn] .
way into the garden .
方式 进入 这 花园 .

他急于找到他们，让他们带他去花园。

[ɑːn] [ænd; ənd] [ɑːn] [hiː; hi] [ræn] , [θruː] [wʌn] [hɔːl] ['æftər] [ə'nʌðər] , [θruː] [ɑːrtʃt] ['dɔːˌweɪz] ,
On and on he ran , through one hall after another , through arched doorways ,
在 和 在 他 跑 , 通过 一 大厅 后 其他 , 通过 拱形 门口 ,

他不停地跑着，穿过一个又一个大厅，穿过一个又一个拱形门廊。

[ænd; ənd] [ə'lɔːŋ] ['ekəuiŋ] ['kɒrɪdɔːz] , [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [felt] [ɔːl] [bɪ'wɪldərd] [ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv] [breθ] .

and	along	echoing	corridors	,	until	he	felt	all	bewildered	and	out	of	breath	.
和	沿着	回声	走廊	,	直到	他	毛毡	全部	困惑	和	出去	的	气息	.

沿着回声阵阵的走廊走着，直到他感到茫然不知所措，气喘吁吁。

[ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] ['mjuːzɪk] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɪŋɪŋ]

All	the	time	he	was	running	he	seemed	to	hear	the	music	of	the	singing
全部	这	时间	他	曾是	跑步	他	似乎	到	听到	这	音乐	的	这	歌唱

['faʊnt(ə)n] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɪrz] ,

fountain	in	his	ears	,
喷泉	在	他的	耳朵	,

他奔跑的时候，似乎一直都能听到喷泉的音乐在耳边回响。

[bʌt; bət] [wen'evər] [hiː; hi] [stɑːpt] [tuː; tə] ['lɪs(ə)n] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] [stɪl] .

but	whenever	he	stopped	to	listen	everything	was	still	.
但	每当	他	停止	到	听	一切	曾是	仍然	.

但每当他停下来倾听时，周围却一片寂静。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [soʊ] [aʊt] [ʌv; əv] [breθ] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [wɔːk] ,

He	was	so	out	of	breath	that	he	had	begun	to	walk	,
他	曾是	所以	出去	的	气息	那	他	有	开始	到	走	,

他气喘吁吁，甚至开始走路。

[wen] ['tɜːrnɪŋ] [ə'nʌðər] ['kɔːrnər] [hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [sɔː] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] [huː] [hiː; hi]

when	turning	another	corner	he	suddenly	saw	before	him	a	little	girl	who	he
什么时候	转弯	其他	角落	他	突然	锯	前	他	一个	小的	女孩	WHO	他

['sʌmhaʊ] [felt] [ʃʊr] [wʌz; wəz] - .

somehow	felt	sure	was	Starlein	.
不知何故	毛毡	当然	曾是	-	.

转过另一个街角时，他突然看到面前有一个小女孩，他莫名地觉得她就是斯塔琳。

[hɜːr; hər] [her] [wʌz; wəz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sɪlvəri] ['jeloʊ] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [mɪst] [ə'baʊt] [hɜːr; hər]

Her	hair	was	of	a	silvery	yellow	and	was	like	a	mist	about	her
她	头发	曾是	的	一个	银色	黄色的	和	曾是	喜欢	一个	薄雾	关于	她

[hed] ;

head	;
头	;

她的头发呈银黄色，像一层薄雾笼罩着她的头部；

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [drest] [frʌm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] [ɪn] ['sɪlvər] [ðæt]

she	was	very	beautiful	and	was	dressed	from	head	to	foot	in	silver	that
她	曾是	非常	美丽的	和	曾是	穿着	从	头	到	脚	在	银	那

[ʃoʊn] [ænd; ənd] ['spɑːkld] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [muːvd] .

shone	and	sparkled	as	she	moved	.
闪耀	和	闪闪发光	作为	她	已搬	.

她非常漂亮，从头到脚都穿着银色的衣服，走动时闪闪发光。

[ə'raʊnd] [hɜːr; hər] [wʌz; wəz] ['flaɪɪŋ] [ə; eɪ] [flɑːk] [ʌv; əv] [waɪt] [dʌvz; doʊvz] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['pleɪɪŋ]

Around	her	was	flying	a	flock	of	white	doves	,	and	she	was	playing
大约	她	曾是	飞行	一个	群	的	白色的	鸽子	,	和	她	曾是	玩耍

[wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ] .

with	them	and	talking	.
和	他们	和	说	.

她周围飞翔着一群白鸽，她一边和它们玩耍一边说话。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [sɔː] ['tedi] [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [aʊt] , " [oʊ] , [its] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] !

As	soon	as	she	saw	Teddy	she	cried	out	,	"	Oh	,	it's	a	little	child	!
作为	很快	作为	她	锯	泰迪	她	哭	出去	,	"	哦	,	它是	一个	小的	孩子	!

她一看到泰迪就喊道："哦，是个小孩！"

" [ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [hɔːl] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] , [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [dʌvz; doʊvz] ['flaɪɪŋ] [ə'baʊt]
" and running down the hall to him , with her doves flying about
" 和 跑步 向下 这 大厅 到 他 , 和 她 鸽子 飞行 关于
[hɜːr; hər] ,
her ,
她 ,

“然后她跑下走廊向他奔去，鸽子在她周围飞翔，”

[ʃiː; ʃi] [pʊt] [hɜːr; hər] ['lɪt(ə)l] [hændz] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [tʃiːks] [ænd; ənd] [kɪst] [hɪm; ɪm] .
she put her little hands on his cheeks and kissed him .
她 放 她 小的 双手 在 他的 脸颊 和 亲吻 他 .

她把小手放在他的脸颊上，亲吻了他。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [stʊd] [bæk] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [hændz] [klɑːspt] .
Then she stood back and looked at him with her hands clasped .
然后 她 站立 后退 和 看起来 在 他 和 她 双手 紧握 .

然后她后退一步，双手交握地看着他。

" [juː; jʊ] [dɪr] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] !
" You dear little boy !
" 你 亲爱的 小的 男生 !

你这个可爱的小男孩!

" [ʃiː; ʃi] [sed] .
" she said .
" 她 说 .

她说。

" [wer] [dɪd] [juː; jʊ] [kʌm] [frʌm; frəm] ? "
" Where did you come from ? "
" 在哪里 做过 你 来 从 ? "

你来自哪里?

" [aɪ] [keɪm] [θruː] [ðə; ði] [waɪt] [skwer] , " [sed] ['tedi] .
" I came through the white square , " said Teddy .
" 我 来了 通过 这 白色的 正方形 , " 说 泰迪 .

“我穿过了白色方块，”泰迪说。

" [aɪ] [dəunt] [noʊ] [ðə; ði] [waɪt] [skwer] , " [sed] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] , " [bʌt; bət] [aɪm] [glæd] [juː; jʊ] [keɪm] .
" I don't know the white square , " said the little girl , " but I'm glad you came .
" 我 不 知道 这 白色的 正方形 , " 说 这 小的 女孩 , " 但 我是 高兴的 你 来了 .

“我不认识那个白色方块，”小女孩说，“但我很高兴你来了。”

[aɪ] ['hævnt] ['eniwʌn] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] [sɪns] ['silvəliŋ] [went] [ə'weɪ] . "
I haven't anyone to play with since Silverling went away . "
我 还没有 任何人 到 玩 和 自从 银鱼 去 离开 . "

自从银灵离开后，我就没朋友一起玩了。

" [wer] [hæz; həz] ['silvəliŋ] [gɔːn] ? " [æskt] ['tedi] .
" Where has Silverling gone ? " asked Teddy .
" 在哪里 有 银鱼 已消失 ? " 问 泰迪 .

“银灵去哪儿了？”泰迪问道。

" [aɪ] [mʌst; məst] [faɪnd] [hɪm; ɪm] .
" I must find him .
" 我 必须 寻找 他 .

我必须找到他。

" [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .
" The little girl shook her head .
" 这 小的 女孩 摇晃 她 头 .

小女孩摇了摇头。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	I	don't	know	,	"	she	said	.
"	我	不	知道	,	"	她	说	.

“我不知道，”她说。

" [wiː; wi] ['kwɑːrəld] [wʌns] [ænd; ənd] [hiː; hi] [went] [ə'weɪ] .

"	We	quarrelled	once	and	he	went	away	.
"	我们	争吵	一次	和	他	去	离开	.

“我们吵了一架，他就走了。”

[hiː; hi] [mʌst; məst] [biː; bi] [ɪn] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɔːlz] ,

He	must	be	in	some	of	the	halls	,
他	必须	是	在	一些	的	这	大厅	,

他肯定在某个大厅里，

[bʌt; bət] [aɪv] [bɪn] ['hʌntɪŋ] [ænd; ənd] ['hʌntɪŋ] ['evər] [sɪns] [ænd; ənd] [aɪ] [kɑːnt] [faɪnd] [hɪm; ɪm] .

but	I've	been	hunting	and	hunting	ever	since	and	I	can't	find	him	.
但	我已经	到过	打猎	和	打猎	曾经	自从	和	我	不能	寻找	他	.

但我从那以后一直在寻找他，却始终找不到他。

" [ðen] ['tedi] [toʊld] [hɜːr; hər] [haʊ] [ðə; ði] ['kaʊntərpeɪn] ['feri] [hæd; həd] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [mʌst; məst]

"	Then	Teddy	told	her	how	the	Counterpane	Fairy	had	said	that	he	must
"	然后	泰迪	讲述	她	如何	这	床罩	仙女	有	说	那	他	必须

[faɪnd] ['silvəliŋ] [ænd; ənd] - [ænd; ənd] [ðæt] [ðen] [pər'hæps] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [get] ['ɪntuː] [ðə; ði]

find	Silverling	and	Starlein	and	that	then	perhaps	he	could	get	into	the
寻找	银鱼	和	-	和	那	然后	也许	他	可以	得到	进入	这

['gɑːrdn] [wer] [ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] ['faʊnt(ə)n] [wʌz; wəz] .

garden	where	the	singing	fountain	was	.
花园	在哪里	这	歌唱	喷泉	曾是	.

“然后泰迪告诉她，床罩仙子说他必须找到银灵和星灵，然后也许他就能进入有唱歌喷泉的花园了。”

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] [ə'gen] .

The	little	girl	shook	her	head	again	.
这	小的	女孩	摇晃	她	头	再次	.

小女孩又摇了摇头。

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] - , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [bʌt; bət] [aɪ] [kɑːnt] [teɪk] [juː; jʊ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['gɑːrdn] ,

"	I	am	Starlein	,	"	she	said	,	"	but	I	can't	take	you	into	the	garden	,
"	我	是	-	,	"	她	说	,	"	但	我	不能	拿	你	进入	这	花园	,

“我是斯塔琳，”她说，“但我不能带你进花园。”

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [aɪ] [hæv; həv] ['nevər] [faʊnd] [ðə; ði] [geɪt] ['ɪntuː] [ˌaɪ 'tiː] [sɪns] ['silvəliŋ] [went] [ə'weɪ] ,

because	I	have	never	found	the	gate	into	it	since	Silverling	went	away	,
因为	我	有	绝不	成立	这	门	进入	它	自从	银鱼	去	离开	,

因为自从银灵离开后，我就再也没找到过通往那里的门。

" [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [went] ['oʊvər] [ænd; ənd] [sæt] [daʊn] [ɑːn] [ə; eɪ] ['mɑːrb(ə)l] [bentʃ] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [wɔːl] ,

"	and	she	went	over	and	sat	down	on	a	marble	bench	beside	the	wall	,
"	和	她	去	超过	和	卫星	向下	在	一个	大理石	长椅	旁	这	墙	,

于是她走过去，在墙边的大理石长凳上坐了下来。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [dʌvz; doʊvz] ['setld] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [ɑːn] [hɜːr; hər] [niːz] [ænd; ənd] ['ʃəuldəz] .

and	all	the	doves	settled	about	her	on	her	knees	and	shoulders	.
和	全部	这	鸽子	定居	关于	她	在	她	膝盖	和	肩膀	.

所有的鸽子都落在了她的膝盖和肩膀上。

" ['nevər] [maɪnd] , " [kraɪd] ['tedi] , ['breɪvli] , " [juː; jʊ] [weɪt] [hɪr] [ænd; ənd] [aɪl] [goʊ] [ænd; ənd] [faɪnd]

"	Never	mind	,	"	cried	Teddy	,	bravely	,	"	you	wait	here	and	I'll	go	and	find
"	绝不	头脑	,	"	哭	泰迪	,	勇敢地	,	"	你	等待	这里	和	患病的	去	和	寻找

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

“没关系，”泰迪勇敢地喊道，“你在这里等着，我去找到他。”

[aɪ] [faʊnd] [juː; jʊ][ænd; ənd] [aɪl] [faɪnd][hɪm; ɪm] [tuː] .

I	found	you	and	I'll	find	him	too	.
我	成立	你	和	患病的	寻找	他	也	.

我找到你了，我也会找到他。

" ['tɜːrnɪŋ] [hiː; hi][ræn] [daʊn] [ðə; ði][hɔːl][ænd; ənd] [θruː] [æn; ən] [ɑːrtʃt] [weɪ] ['ɪntuː] [ə'nʌðər] [hɔːl] ,

"	Turning	he	ran	down	the	hall	and	through	an	arched	way	into	another	hall	,
"	转弯	他	跑	向下	这	大厅	和	通过	一个	拱形	方式	进入	其他	大厅	,

他转身跑下走廊，穿过一个拱形门，进入了另一条走廊。

[ænd; ənd][ðer; ðər] , [fɑːr] , [fɑːr] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [end] , [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [drest] [ɪn]

and	there	,	far	,	far	down	at	the	other	end	,	he	saw	a	little	boy	dressed	in
和	那里	,	远的	,	远的	向下	在	这	其他	结尾	,	他	锯	一个	小的	男生	穿着	在

['sɪlvər] ,

silver	,
银	,

在遥远的另一端，他看到一个身穿银色衣服的小男孩。

[huː] [wʌz; wəz] ['tɔːsɪŋ] [ə; eɪ]['sɪlvər] [bɔːl] [ʌp]['ɪntuː][ðə; ði] [er] [ænd; ənd]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .

who	was	tossing	a	silver	ball	up	into	the	air	and	catching	it	again	.
WHO	曾是	抛掷	一个	银	球	向上	进入	这	空气	和	捕捉	它	再次	.

他把一个银球抛向空中，然后又接了回去。

[wen] [hiː; hi] [sɔː] ['tedi] [hiː; hi] [slɪpt] [ðə; ði][bɔːl]['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [ænd; ənd][ræn][tuː; tə] [miːt]

When	he	saw	Teddy	he	slipped	the	ball	into	his	pocket	and	ran	to	meet
什么时候	他	锯	泰迪	他	滑倒了	这	球	进入	他的	口袋	和	跑	到	见面

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

他一看到泰迪，就把球塞进口袋，跑过去迎接他。

['liːpɪŋ] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] [ænd; ənd] ['klæpɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz] .

leaping	with	delight	and	clapping	his	hands	.
跳跃	和	喜	和	鼓掌	他的	双手	.

他高兴地跳了起来，拍着手。

" [oʊ] , ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] !

"	Oh	,	little	boy	!
"	哦	,	小的	男生	!

“哦，小男孩！”

['lɪt(ə)l] [bɔɪ] !

little	boy	!
小的	男生	!

小男孩!

" [hiː; hi] [kraɪd] , " [wɪl] [juː; jʊ] [kʌm] [ænd; ənd] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ? "

"	he	cried	,	"	will	you	come	and	play	with	me	?	"
"	他	哭	,	"	将要	你	来	和	玩	和	我	?	"

他喊道：“你愿意来和我一起玩吗？”

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['silvəliŋ] ? " [kraɪd] ['tedi] , ['breθləsli] .

"	Are	you	Silverling	?	"	cried	Teddy	,	breathlessly	.
"	是	你	银鱼	?	"	哭	泰迪	,	气喘吁吁	.

“你是银灵吗？”泰迪气喘吁吁地喊道。

" [jes] , " [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] .

"	Yes	,	"	said	the	little	boy	.
"	是的	,	"	说	这	小的	男生	.

“是的，”小男孩说。

" [ðen] [kʌm] !
" Then come !
" 然后 来 !

“那就来吧！”

[kʌm] [kwɪk] !
come quick !
来 快的 !

快来！

" [kraɪd] ['tedi] .
" cried Teddy .
" 哭 泰迪 .

“泰迪喊道。”

" - [ɪz][dʒʌst] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['kɔːrnər] ,
" Starlein is just around the corner ,
" - 是 只是 大约 这 角落 ,

“斯塔莱恩就在附近，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [ʃoʊ] [ˌjuː 'es][ðə; ði] [wei] ['ɪntuː][ðə; ði]
and she is waiting for you to come and show us the way into the
和 她 是 等待 为了 你 到 来 和 展示 我们 这 方式 进入 这
['gɑːrdn] [wer] [ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] ['faʊnt(ə)n] [ɪz] .
garden where the singing fountain is .
花园 在哪里 这 歌唱 喷泉 是 .

她正等着你来带我们去花园里看那座会唱歌的喷泉。

" [hiː; hi] [kɔːt] ['silvəliŋ] [baɪ][ðə; ði][hænd][ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ə'nʌðər] [wɜːrd] [ðeɪ] [ræn][æz; əz][fæst]
" He caught Silverling by the hand and without another word they ran as fast
" 他 捕捉 银鱼 经过 这 手 和 没有 其他 单词 他们 跑 作为 快速地
[æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][ʌp][ðə; ði][hɔːl][ænd; ənd][ə'raʊnd] [ðə; ði]['kɔːrnər] ,
as they could up the hall and around the corner ,
作为 他们 可以 向上 这 大厅 和 大约 这 角落 ,

“他抓住西尔弗林的手，两人一句话也没说，就以最快的速度跑上大厅，绕过拐角。”

[θruː] [ðə; ði] ['sɪlvəri] ['ɑːrtʃweɪ] , [ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði] ['ʌðər] [hɔːl] .
through the silvery archway , and into the other hall .
通过 这 银色 拱道 , 和 进入 这 其他 大厅 .

穿过银色的拱门，进入另一个大厅。

[ðer; ðər] ['tedi] [stɑːpt] [ʃɔːrt] , ['lʊkɪŋ] ['blæŋkli] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .
There Teddy stopped short , looking blankly about him .
那里 泰迪 停止 短的 , 寻找 茫然地 关于 他 .

泰迪突然停住脚步，茫然地环顾四周。

- [wʌz; wəz] [gɔːn] .
Starlein was gone .
- 曾是 已消失 .

斯塔莱恩走了。

['silvəliŋ] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['sædli] .
Silverling shook his head sadly .
银鱼 摇晃 他的 头 令人遗憾的是 .

银灵悲伤地摇了摇头。

" [aɪ] [noʊ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] , " [hiː; hi] [sed] .
" I know how it would be , " he said .
" 我 知道 如何 它 会 是 , " 他 说 .

“我知道那会是什么感觉，”他说。

" [aɪv] [bɪn] ['hʌntɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər]['evər] [sɪns] [wiː; wi] ['kwɑːrəld] , [bʌt; bət][aɪ][kɑːnt][faɪnd][hɜːr; hər] ,
" I've been hunting for her ever since we quarrelled , but I can't find her ,
" 我已经 到过 打猎 为了 她 曾经 自从 我们 争吵 , 但 我 不能 寻找 她 ,

“自从我们吵架后，我一直在找她，但我找不到她。”

[ænd; ənd][aɪ][kɑːnt][faɪnd][ðə; ðɪ] [weɪ] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['gɑːrdn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['sɪŋɪŋ] ['faʊnt(ə)n] ['iːðər] . "
and I can't find the way into the garden of the singing fountain either . "
和 我 不能 寻找 这 方式 进入 这 花园 的 这 歌唱 喷泉 任何一个 . "

我也找不到通往歌唱喷泉花园的路。

" [wʌt] [dɪd][juː; jʊ]['kwɑːrəl] [ə'baʊt] ? " [æskt] ['tedi] .
" What did you quarrel about ? " asked Teddy .
" 什么 做过 你 争吵 关于 ? " 问 泰迪 .

“你们吵什么了？”泰迪问道。

" [wiː; wi] ['kwɑːrəld] [ə'baʊt] [ðɪs] , " [sed] [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ,
" We quarrelled about this , " said the little boy ,
" 我们 争吵 关于 这 , " 说 这 小的 男生 ,

“我们为此争吵过，”小男孩说。

['tʌtʃɪŋ] [ə; eɪ] ['slendər] ['goʊldən] [tʃeɪn] [ðæt] [hʌŋ] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] .
touching a slender golden chain that hung around his neck .
接触 一个 苗条 金的 链 那 悬挂 大约 他的 脖子 .

他摸了摸挂在脖子上的一条细长的金链子。

" [wiː; wi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ðɪ] ['gɑːrdn] [ænd; ənd][wiː; wi] ['kwɑːrəld] [ə'baʊt] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [wer] [ˌaɪ 'tiː] ,
" We found it in the garden and we quarrelled about who should wear it ,
" 我们 成立 它 在 这 花园 和 我们 争吵 关于 WHO 应该 穿 它 ,

“我们在花园里发现了它，然后我们争论谁应该穿它。”

[bʌt; bət][aɪ'd][biː; bi][soʊ][glæd][tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] - [naʊ] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['oʊnli] [kʌm] [bæk]
but I'd be so glad to give it to Starlein now if she would only come back
但 ID 是 所以 高兴的 到 给 它 到 - 现在 如果 她 会 仅有的 来 后退
[ə'gen] . "
again . "
再次 . "

但如果斯塔琳愿意回来，我真想现在就把礼物送给她。

" [wel] , [weɪt] ! " [sed] ['tedi] .
" Well , wait ! " said Teddy .
" 出色地 , 等待 ! " 说 泰迪 .

“等等！”泰迪说道。

" [ʃiː; ʃi] [kɑːnt] [biː; bi][fɑːr] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [aɪl] [goʊ][ænd; ənd][faɪnd][hɜːr; hər] . "
" She can't be far away and I'll go and find her . "
" 她 不能 是 远的 离开 和 患病的 去 和 寻找 她 . "

“她肯定就在附近，我去找她。”

" [noʊ] , [noʊ] ! " [kraɪd] ['silvəliŋ] .
" No , no ! " cried Silverling .
" 不 , 不 ! " 哭 银鱼 .

“不，不！”银灵喊道。

" [juː; jʊ] [kɑːnt] [faɪnd][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [aɪl] [luːz] [juː; jʊ] [tuː] .
" You can't find her , and I'll lose you too .
" 你 不能 寻找 她 , 和 患病的 失去 你 也 .

“你找不到她，我也会失去你。”

[steɪ] [hɪr] [ə'waɪl] , ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] , [ænd; ənd] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [fɔːr; fər][aɪm] ['veri] ['loʊnli] .
Stay here awhile , little boy , and play with me , for I'm very lonely .
停留 这里 一会儿 , 小的 男生 , 和 玩 和 我 , 为了 我是 非常 孤独 .

小男孩，留下来陪我玩一会儿吧，我很孤单。

[lʊk] !
Look !
看 !

看!

[lets] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['sɪlvər] [bɔːl] ,
Let's play with my silver ball ,
我们来吧 玩 和 我的 银 球 ,

我们来玩我的银球吧。

" [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [hiː; hi] [tɔːst] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['tedi] .
" and taking it from his pocket he tossed it to Teddy .
" 和 采取 它 从 他的 口袋 他 抛掷 它 到 泰迪 .

他从口袋里掏出那东西，扔给了泰迪。

['tedi] [kɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
Teddy caught it and threw it back to him ,
泰迪 捕捉 它 和 扔 它 后退 到 他 ,

泰迪接住球又扔了回去。

[ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] [pleɪd] [tə'geðər] [ɪn][ðə; ði]['mɑːrb(ə)l][hɔːl] , ['tɔːsɪŋ] [ðə; ði]['sɪlvər] [bɔːl][ænd; ənd]
and so they played together in the marble hall , tossing the silver ball and
和 所以 他们 玩 一起 在 这 大理石 大厅 , 抛掷 这 银 球 和
['ʃaʊtɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['læftər] .
shouting with laughter .
喊叫 和 笑声 .

于是，他们在大理石大厅里一起玩耍，抛掷银球，欢声笑语。

[æt; ət][læst] ['silvəliŋ] [mɪst] [ðə; ði][bɔːl] ,
At last Silverling missed the ball ,
在 最后的 银鱼 错过 这 球 ,

最后西尔弗林没能接住球。

[ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [roʊld] [ɑːn] [daʊn] [ðə; ði][hɔːl][hiː; hi][ræn]['æftər][ˌaɪ 'tiː] ,
and as it rolled on down the hall he ran after it ,
和 作为 它 滚动 在 向下 这 大厅 他 跑 后 它 ,

当它沿着走廊滚下去时，他追了上去。

['stuːpɪŋ] [ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kætʃ] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] ['ɔːlweɪz] [dʒʌst] ['mɪsɪŋ] .
stooping and trying to catch it , but always just missing .
弯腰 和 尝试 到 抓住 它 , 但 总是 只是 丢失的 .

他弯下腰试图去接它，但总是差之毫厘。

['tedi] ['ʃaʊtɪd] [ænd; ənd] [klæpt] [hɪz; ɪz][hændz] , ['dʒʌmpɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ber]
Teddy shouted and clapped his hands , jumping up and down with his bare
泰迪 喊叫 和 鼓掌 他的 双手 , 跳 向上 和 向下 和 他的 裸
[fiːt] ,
feet ,
脚 ,

泰迪大声喊叫，拍着手，光着脚跳上跳下。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [stʊd] [stɪl] ['wɑtʃɪŋ] ['silvəliŋ] [æz; əz][hiː; hi][ræn][fɑːr] , [fɑːr] [daʊn] [ðə; ði][hɔːl] .
and then he stood still watching Silverling as he ran far , far down the hall .
和 然后 他 站立 仍然 观看 银鱼 作为 他 跑 远的 , 远的 向下 这 大厅 .

然后他站在那里，看着银灵沿着走廊跑得远远的。

[æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [ðʌs] , ['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [hɜːrd] [frʌm; frəm][dʒʌst] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['kɔːrnər][ðə; ði] ['kuːɪŋ]
As he stood thus , suddenly he heard from just around the corner the cooing
作为 他 站立 因此 , 突然 他 听到 从 只是 大约 这 角落 这 咕咕
[ʌv; əv] - [dʌvz; doʊvz] .
of Starlein's doves .
的 - 鸽子 .

他站在那里，突然听到拐角处传来斯塔莱因的鸽子的咕咕声。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][stɑːp][ə; eɪ]['moʊmənt] , [bʌt; bət] ['tɜːrnɪŋ] [ræn] [ə'raʊnd] ['ɪntuː][ðə; ði][nekst] [hɔːl] ,

He	did	not	stop	a	moment	,	but	turning	ran	around	into	the	next	hall	,
他	做过	不是	停止	一个	片刻	,	但	转弯	跑	大约	进入	这	下一个	大厅	,

他片刻也没有停顿，而是转身跑进了隔壁的走廊。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ʃʊr] [ɪ'nʌf] [wʌz; wəz] - [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][dʌvz; doʊvz] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] .

and	there	sure	enough	was	Starlein	with	her	doves	about	her	.
和	那里	当然	足够的	曾是	-	和	她	鸽子	关于	她	.

果然，斯塔莱恩和她的鸽子们就在那里。

" [oʊ] , ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] !

"	Oh	,	little	boy	!
"	哦	,	小的	男生	!

“哦，小男孩！”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , " [aɪ][wʌz; wəz] [ə'freɪd] [aɪ][hæd; həd] [lɔːst] [juː; jʊ] .

"	she	cried	,	"	I	was	afraid	I	had	lost	you	.
"	她	哭	,	"	我	曾是	害怕的	我	有	丢失的	你	.

她哭着说：“我害怕我失去你了。”

" [bʌt; bət] ['tedi] [kɔːt] [hɜːr; hər][baɪ][ðə; ði][hænd] .

"	But	Teddy	caught	her	by	the	hand	.
"	但	泰迪	捕捉	她	经过	这	手	.

但泰迪抓住了她的手。

" [kʌm] [kwɪk] !

"	Come	quick	!
"	来	快的	!

快来！

" [hiː; hi] [kraɪd] , " [aɪ][hæv; həv] [faʊnd] ['silvəliŋ] .

"	he	cried	,	"	I	have	found	Silverling	.
"	他	哭	,	"	我	有	成立	银鱼	.

他喊道：“我找到银灵了。”

" [ðeɪ] [ræn] [tə'geðər] ['ɪntuː][ðə; ði][hɔːl] [wer] [ə; eɪ]['moʊmənt][ə'goʊ] ['silvəliŋ] [hæd; həd] [bɪn] ['pleɪɪŋ]

"	They	ran	together	into	the	hall	where	a	moment	ago	Silverling	had	been	playing
"	他们	跑	一起	进入	这	大厅	在哪里	一个	片刻	前	银鱼	有	到过	玩耍

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sɪlvər] [bɔːl] ,

with	the	silver	ball	,
和	这	银	球	,

他们一起跑进大厅，刚才银灵还在那里玩银球。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['veɪkənt] [naʊ] ; ['silvəliŋ] [wʌz; wəz] [gɔːn] .

but	it	was	vacant	now	;	Silverling	was	gone	.
但	它	曾是	空缺	现在	;	银鱼	曾是	已消失	.

但现在那里空无一人；银灵已经不在了。

" [wel] , [aɪ] ['nevər] ! " [sed] ['tedi] .

"	Well	,	I	never	!	"	said	Teddy	.
"	出色地	,	我	绝不	!	"	说	泰迪	.

“真是没想到！”泰迪说道。

[ðen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] - .

Then	he	turned	to	Starlein	.
然后	他	转向	到	-	.

然后他转向斯塔莱恩。

" - , [juː; jʊ] ['ʃʊdənt] [hæv; həv] [gɔːn] [ə'weɪ] [wen] [aɪ][toʊld][juː; jʊ][nɑːt][tuː; tə] . "

"	Starlein	,	you	shouldn't	have	gone	away	when	I	told	you	not	to	.	"
"	-	,	你	不应该	有	已消失	离开	什么时候	我	讲述	你	不是	到	.	"

“斯塔莱恩，我不该听我的话离开的。”

" [aɪ] ['dɪdnt] , " [sed] - .
" I didn't , " said Starlein .
" 我 没有 , " 说 - .

“我没有，”斯塔莱恩说。

" [aɪ] [steɪd] [raɪt] [ðer; ðər] .
" I stayed right there .
" 我 入住 正确的 那里 .

我就待在那里。

" ['tedi] [θɔːt] [ə'waɪl] .
" Teddy thought awhile .
" 泰迪 想法 一会儿 .

泰迪想了一会儿。

" [ðen] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [rɔːŋ] [hɔːl] , " [hiː; hi] [sed] .
" Then it must have been the wrong hall , " he said .
" 然后 它 必须 有 到过 这 错误的 大厅 , " 他 说 .

“那一定是走错大厅了，”他说。

" [bʌt; bət] ['nevər] [maɪnd] !
" But never mind !
" 但 绝不 头脑 !

“不过没关系！”

[aɪl] [faɪnd][hɪm; ɪm] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [aɪl] ['ʃʊrli] [brɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][juː; jʊ] ;
I'll find him again , and this time I'll surely bring him to you ;
患病的 寻找 他 再次 , 和 这 时间 患病的 一定 带来 他 到 你 ;

我一定会再找到他，这次我一定会把他带到你面前；

['oʊnli] [weɪt] [hɪr] [noʊ] ['mætər] [haʊ] [lɔːŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] . "
only wait here no matter how long it is . "
仅有的 等待 这里 不 事情 如何 长的 它 是 . "

无论多久，都请在这里等。

" [stɑːp] !
" Stop !
" 停止 !

“停止！

[oʊ] , [stɑːp] !
oh , stop !
哦 , 停止 !

哦，停！

" [kraɪd] - .
" cried Starlein .
" 哭 - .

“斯塔莱恩喊道。”

[ʃiː; ʃi] [kɔːt] [wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər][dʌvz; doʊvz][ɪn][hɜːr; hər][hændz][ænd; ənd][held][ˌaɪ 'tiː][aʊt][tuː; tə] ['tedi] .
She caught one of her doves in her hands and held it out to Teddy .
她 捕捉 一 的 她 鸽子 在 她 双手 和 握住 它 出去 到 泰迪 .

她抓起一只鸽子，递给泰迪。

" [hɪr] , ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ; " [teɪk] [ðɪs] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [kɑːnt] [faɪnd][ˌem 'iː]
" Here , little boy , " she said ; " take this with you , and if you can't find me
" 这里 , 小的 男生 , " 她 说 ; " 拿 这 和 你 , 和 如果 你 不能 寻找 我
[ə'gen] ,
again ,
再次 ,

“给你，小男孩，”她说，“带着这个，如果你再也找不到我了，

[gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['silvəliŋ] [ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm][hiː; hi][ɪz][tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['veri] [oʊn] .

give	**it**	**to**	**Silverling**	**and**	**tell**	**him**	**he**	**is**	**to**	**keep**	**it**	**for**	**his**	**very**	**own**	**.**
给	它	到	银鱼	和	告诉	他	他	是	到	保持	它	为了	他的	非常	自己的	.

"

"

"

把它交给银灵，告诉他要把它据为己有。

" [jes] , [aɪ] [wɪl] , " [sed] ['tedi] ,

"	**Yes**	**,**	**I**	**will**	**,**	**"**	**said**	**Teddy**	**,**
"	是的	,	我	将要	,	"	说	泰迪	,

“好的，我会的。”泰迪说。

[ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [dʌv] [ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] ['bʊzəm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['tuːnɪk] ,

and	**he**	**took**	**the**	**dove**	**and**	**put**	**it**	**in**	**the**	**bosom**	**of**	**his**	**tunic**	**,**
和	他	采取	这	鸽子	和	放	它	在	这	怀	的	他的	束腰外衣	,

他把鸽子放在自己衣服的胸前，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['nesəld] [ðer; ðər][ɔːl] [wɔːrm] [ænd; ənd] [sɔːft] [ænd; ənd] [stɪl] .

and	**it**	**nestled**	**there**	**all**	**warm**	**and**	**soft**	**and**	**still**	**.**
和	它	依偎	那里	全部	温暖的	和	柔软的	和	仍然	.

它静静地依偎在那里，温暖、柔软、安详。

[ðen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [wɔːkt] ['kwaɪətli] [daʊn] [ðə; ði] [hɔːl] [ænd; ənd]['ɪntuː] [əˈnʌðər] .

Then	**he**	**turned**	**and**	**walked**	**quietly**	**down**	**the**	**hall**	**and**	**into**	**another**	**.**
然后	他	转向	和	步行	悄悄	向下	这	大厅	和	进入	其他	.

然后他转身，静静地沿着走廊走到另一条走廊。

[hiː; hi] [went] [ɑːn][ænd; ənd][ɑːn] , [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [rʌn] [ænd; ənd][dʒʌmp] [naʊ] , [fɔːr; fər][hiː; hi]

He	**went**	**on**	**and**	**on**	**,**	**but**	**he**	**did**	**not**	**run**	**and**	**jump**	**now**	**,**	**for**	**he**
他	去	在	和	在	,	但	他	做过	不是	跑步	和	跳	现在	,	为了	他

[wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] .

was	**thinking**	**.**
曾是	思维	.

他继续说下去，但他不再跑跳了，因为他正在思考。

['æftər][ə; eɪ] [waɪl] ,

After	**a**	**while**	**,**
后	一个	尽管	,

一段时间后，

[wen] [hiː; hi] [tɜːrnd] ['ɪntuː] [əˈnʌðər] [hɔːl] [hiː; hi] [wʌns] [mɔːr] [sɔː] ['silvəliŋ] [æt; ət] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

when	**he**	**turned**	**into**	**another**	**hall**	**he**	**once**	**more**	**saw**	**Silverling**	**at**	**play**	**with**	**his**
什么时候	他	转向	进入	其他	大厅	他	一次	更多的	锯	银鱼	在	玩	和	他的

['sɪlvər] [bɔːl] .

silver	**ball**	**.**
银	球	.

当他转入另一个大厅时，他又一次看到了银灵在玩他的银球。

" [dɪd][juː; jʊ][faɪnd][hɜːr; hər] ? " [kraɪd] ['silvəliŋ] , ['iːgərli] .

"	**Did**	**you**	**find**	**her**	**?**	**"**	**cried**	**Silverling**	**,**	**eagerly**	**.**
"	做过	你	寻找	她	?	"	哭	银鱼	,	急切地	.

“你找到她了吗？”银灵急切地问道。

" [jes] , " [sed] ['tedi] , " [aɪ] [faʊnd] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sent] [juː; jʊ][ə; eɪ] [dʌv] [fɔːr; fər][jʊr; jər] ['veri]

"	**Yes**	**,**	**"**	**said**	**Teddy**	**,**	**"**	**I**	**found**	**her**	**,**	**and**	**she**	**sent**	**you**	**a**	**dove**	**for**	**your**	**very**
"	是的	,	"	说	泰迪	,	"	我	成立	她	,	和	她	发送	你	一个	鸽子	为了	你的	非常

[oʊn] ;

own	**;**
自己的	;

“是的，”泰迪说，“我找到她了，她送了你一只属于你自己的鸽子；

[bʌt; bət] , ['silvəliŋ] , [aɪ] [θɪŋk] [ðɪs] .

but	,	Silverling	,	I	think	this	.
但	,	银鱼	,	我	思考	这	.

但是，银灵，我是这么想的。

[aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði]['oʊnli] [wei] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es]['evər][tuː; tə][faɪnd][hɜːr; hər] [tə'geðər] [ɪz][fɔːr; fər][ˌjuː 'es][tuː; tə][set]

I	think	the	only	way	for	us	ever	to	find	her	together	is	for	us	to	set
我	思考	这	仅有的	方式	为了	我们	曾经	到	寻找	她	一起	是	为了	我们	到	放

[ðə; ði] [dʌv] [friː] ,

the	dove	free	,
这	鸽子	自由的	,

我认为我们唯一能一起找到她的办法就是放飞那只鸽子。

[ænd; ənd][tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [flaɪz] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər] . "

and	to	follow	it	when	it	flies	back	to	her	.	"
和	到	跟随	它	什么时候	它	苍蝇	后退	到	她	.	"

然后跟着它飞回她身边。

" [bʌt; bət][wiː; wi] ['kudnt] ['fɑːloʊ] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['silvəliŋ] .

"	But	we	couldn't	follow	it	,	"	said	Silverling	.
"	但	我们	不能	跟随	它	,	"	说	银鱼	.

“但我们无法跟上，”西尔弗林说。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [flai][soʊ][fæst] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] . "

"	It	would	fly	so	fast	that	it	would	be	out	of	sight	in	a	minute	.	"
"	它	会	飞	所以	快速地	那	它	会	是	出去	的	视线	在	一个	分钟	.	"

“它飞得非常快，一分钟之内就会消失在视线之外。”

" [aɪ] [noʊ] , " [sed] ['tedi] , " [bʌt; bət][wiː; wi][kʊd; kəd][taɪ] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] . "

"	I	know	,	"	said	Teddy	,	"	but	we	could	tie	something	to	it	.	"
"	我	知道	,	"	说	泰迪	,	"	但	我们	可以	领带	某物	到	它	.	"

“我知道，”泰迪说，“但我们可以把它和某件事联系起来。”

" [wʌt] [kʊd; kəd][wiː; wi] ['fæsn] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ? " [æskt] ['silvəliŋ] .

"	What	could	we	fasten	to	it	?	"	asked	Silverling	.
"	什么	可以	我们	系	到	它	?	"	问	银鱼	.

“我们可以把什么东西固定在它上面吗？”银灵问道。

[ðə; ði] [tuː] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [ə'baʊt] [ðem; ðəm][ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] [wʌt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][juːz]

The	two	little	boys	stood	looking	about	them	and	wondering	what	they	could	use
这	二	小的	男孩们	站立	寻找	关于	他们	和	好奇	什么	他们	可以	使用

.

:
.

两个小男孩站在那里，环顾四周，想知道他们能用什么东西。

['sʌd(ə)nli] ['tedi] [klæpt] [hɪz; ɪz][hændz][soʊ][ðə; ði] [dʌv] [ɪn][hɪz; ɪz]['tuːnɪk] ['stɑːrtɪd] .

Suddenly	Teddy	clapped	his	hands	so	the	dove	in	his	tunic	started	.
突然	泰迪	鼓掌	他的	双手	所以	这	鸽子	在	他的	束腰外衣	开始	.

突然，泰迪拍了拍手，他束腰外衣里的鸽子也跟着动了起来。

" [wiːl] ['fæsn] [ðə; ði][end][ʌv; əv][jʊr; jər]['goʊldən] [tʃeɪn] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi][kraɪd] .

"	We'll	fasten	the	end	of	your	golden	chain	to	it	,	"	he	cried	.
"	出色地	系	这	结尾	的	你的	金的	链	到	它	,	"	他	哭	.

“我们会把你的金链子的末端系在上面，”他喊道。

[noʊ] ['suːnər] [sed] [ðæn; ðən] [dʌn] .

No	sooner	said	than	done	.
不	很快	说	比	完毕	.

说到做到。

[ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] ['silvəliŋ] [hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði] [tʃeɪn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [nek] [ænd; ənd] [ʌn'fæsənd]
In a moment Silverling had taken the chain from his neck and unfastened
在 一个 片刻 银鱼 有 已采取 这 链 从 他的 脖子 和 解开
[ðə; ði]['ɛndz] .
the ends .
这 结束 .

片刻之后，西尔弗林便从脖子上取下项链，解开了两端的扣子。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] [lɔːŋ] [ðæt][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['twɪstɪd] ['sevrəl] [taɪmz] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] .
It was so long that it had been twisted several times around his neck .
它 曾是 所以 长的 那 它 有 到过 扭曲 一些 时代 大约 他的 脖子 .

那条围巾太长了，已经绕着他的脖子缠了好几圈。

['veri] ['dʒentli] [ðeɪ] [tʊk] [ðə; ði] [dʌv] [ænd; ənd] ['fɑːsənd] [ðə; ði] [tʃeɪn] [tuː; tə][ɪts] [leg] ,
Very gently they took the dove and fastened the chain to its leg ,
非常 轻轻地 他们 采取 这 鸽子 和 系紧 这 链 到 它是 腿 ,

他们非常轻柔地拿起鸽子，把链子系在它的腿上。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [let][ˌaɪ 'tiː][goʊ] .
and then they let it go .
和 然后 他们 让 它 去 .

然后他们就放手了。

[ˌaɪ 'tiː] ['flʌtəd] [ʌp]['oʊvər][ðer; ðər] ['hedz] [ænd; ənd]['səːkld] [ə'baʊt] [ðem; ðəm][wʌns][ɔːr] [twaɪs] ,
It fluttered up over their heads and circled about them once or twice ,
它 飘动 向上 超过 他们的 头部 和 圈起来 关于 他们 一次 或者 两次 ,

它在他们头顶盘旋了一两圈，

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [fluː] [ɑːn] [daʊn] [ðə; ði][hɔːl][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] ['fɑːloʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
and then it flew on down the hall with the little boys following it .
和 然后 它 飞翔 在 向下 这 大厅 和 这 小的 男孩们 下列的 它 .

然后它就沿着走廊飞了下去，几个小男孩跟在后面。

[ðeɪ] [tɜːrnd] ['meni] [ə; eɪ]['kɔːrnər][ænd; ənd] [went] [θruː] ['meni] [ə; eɪ] [dɔːr] ,
They turned many a corner and went through many a door ,
他们 转向 许多 一个 角落 和 去 通过 许多 一个 门 ,

他们转过许多街角，穿过许多扇门，

[ænd; ənd][æt; ət][læst] [ðeɪ] [keɪm] ['ɪntuː][ə; eɪ][hɔːl][ænd; ənd][ðer; ðər] - - [ðer; ðər][wʌz; wəz] -
and at last they came into a hall and there - - there was Starlein
和 在 最后的 他们 来了 进入 一个 大厅 和 那里 - - 那里 曾是 -
['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][dʌvz; doʊvz] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] .
waiting for them with her doves about her .
等待 为了 他们 和 她 鸽子 关于 她 .

最后，他们来到一个大厅，在那里——斯塔莱恩正带着她的鸽子等着他们。

" [oʊ] , - ! " [kraɪd] ['silvəliŋ] .
" Oh , Starlein ! " cried Silverling .
" 哦 , - ! " 哭 银鱼 .

“哦，斯塔莱因！”银灵喊道。

" [oʊ] , ['silvəliŋ] ! " [kraɪd] - .
" Oh , Silverling ! " cried Starlein .
" 哦 , 银鱼 ! " 哭 - .

“哦，银灵！”斯塔莱恩喊道。

[ðeɪ] [ræn][tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] [ænd; ənd] [θruː] [ðer; ðər][ɑːrmz] [ə'baʊt] [iːtʃ] ['ʌðɜ-z] [neks] [ænd; ənd]
They ran to each other and threw their arms about each other's necks and
他们 跑 到 每个 其他 和 扔 他们的 武器 关于 每个 其他的 脖子 和
[kɪst] ,
kissed ,
亲吻 ,

他们奔向彼此，搂住对方的脖子，吻了起来。

[waɪl] [ðə; ði] [waɪt] [dʌvz; doʊvz] [fluː] ['sɜːrklɪŋ] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .

while	the	white	doves	flew	circling	about	them	.
尽管	这	白色的	鸽子	飞翔	盘旋	关于	他们	.

白鸽在他们周围盘旋飞翔。

[ðen] [ðeɪ] [toʊld] [iːtʃ] ['ʌðər] [haʊ] ['sɑːri] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['kwɑːrəld] ,

Then	they	told	each	other	how	sorry	they	were	that	they	had	quarrelled	,
然后	他们	讲述	每个	其他	如何	对不起	他们	是	那	他们	有	争吵	,

然后他们互相表达了对争吵的歉意。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] ['nevər] [duː][ˌaɪ 'tiː] ['eni] [mɔːr] , [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [kɪst] [ə'gen] .

and	that	they	would	never	do	it	any	more	,	and	then	they	kissed	again	.
和	那	他们	会	绝不	做	它	任何	更多的	,	和	然后	他们	亲吻	再次	.

他们说以后再也不会那样做了，然后他们又接吻了。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv][ðə; ði]['goʊldən] [tʃeɪn] , - , " [sed] ['silvəlɪŋ] .

"	And	you	may	have	the	golden	chain	,	Starlein	,	"	said	Silverling	.
"	和	你	可能	有	这	金的	链	,	-	,	"	说	银鱼	.

“而你，斯塔莱恩，或许可以得到那条金链子，”银灵说道。

" [noʊ] , [noʊ] !

"	No	,	no	!
"	不	,	不	!

不，不！

[juː; jʊ][mʌst; məst] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] - .

you	must	keep	it	,	"	said	Starlein	.
你	必须	保持	它	,	"	说	-	.

“你必须留着它，”斯塔莱恩说道。

" [oʊ] , [aɪ] [noʊ] [wʌt] [wiːl] [duː] !

"	Oh	,	I	know	what	we'll	do	!
"	哦	,	我	知道	什么	出色地	做	!

“哦，我知道我们该怎么办了！”

" [kraɪd] ['silvəlɪŋ] ; " [wiːl] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ,

"	cried	Silverling	;	"	we'll	give	it	to	this	little	boy	,
"	哭	银鱼	;	"	出色地	给	它	到	这	小的	男生	,

“银灵喊道：‘我们会把它送给这个小男孩的。’”

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['hædnt] [bɪn] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][wiː; wi] ['wʊdnt] [hæv; həv] [faʊnd] [iːtʃ] ['ʌðər] . "

because	if	it	hadn't	been	for	him	we	wouldn't	have	found	each	other	.	"
因为	如果	它	之前没有	到过	为了	他	我们	不会	有	成立	每个	其他	.	"

因为如果不是他，我们就不会相遇。

" [oʊ] , [jes] ! " [sed] - .

"	Oh	,	yes	!	"	said	Starlein	.
"	哦	,	是的	!	"	说	-	.

“哦，是的！”斯塔莱恩说道。

[bʌt; bət] ['tedi] [held] [ʌp] [hɪz; ɪz][hænd] - - " [hʌʃ] !

But	Teddy	held	up	his	hand	-	-	"	Hush	!
但	泰迪	握住	向上	他的	手	-	-	"	嘘	!

但泰迪举起手——“嘘！”

" [hiː; hi] ['wɪspəd] ; " [dəunt][juː; jʊ] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] ?

"	he	whispered	;	"	don't	you	hear	it	?
"	他	低声说道	;	"	不	你	听到	它	?

他低声说：“你没听到吗？”

" [ðen] [ðeɪ] [ɔːl] ['lisnd] ,

"	Then	they	all	listened	,
"	然后	他们	全部	听着	,

然后他们都听了，

[ænd; ənd] [swiːtər] [ænd; ənd] ['klɪrər] [ðæn; ðən] ['evər] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði]

and	sweeter	and	clearer	than	ever	before	they	heard	the	voice	of	the
和	更甜	和	更清晰	比	曾经	前	他们	听到	这	嗓音	的	这

['sɪŋɪŋ] ['faʊnt(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['gɑːrdn] .

singing	fountain	in	the	beautiful	garden	.
歌唱	喷泉	在	这	美丽的	花园	.

他们听到了美丽花园里喷泉歌唱的声音，比以往任何时候都更加甜美清晰。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] ['faʊnt(ə)n] ! " [kraɪd] - [ænd; ənd] ['silvəlɪŋ] , [hæf] ['fɪrfəli] .

"	It	is	the	fountain	!	"	cried	Starlein	and	Silverling	,	half	fearfully	.
"	它	是	这	喷泉	!	"	哭	-	和	银鱼	,	一半	恐惧地	.

“是喷泉！”斯塔莱恩和西尔弗林半是害怕地喊道。

[ðeɪ] [iːtʃ] [kɔːt] ['tedi] [baɪ] [ðə; ði] [hænd] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ræn] [daʊn] [ðə; ði] [hɔːl] [tə'geðər] ,

They	each	caught	Teddy	by	the	hand	,	and	all	ran	down	the	hall	together	,
他们	每个	捕捉	泰迪	经过	这	手	,	和	全部	跑	向下	这	大厅	一起	,

他们一人抓住泰迪的手，一起跑下走廊。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['veri] [fɜːrst] ['kɔːrnər] [ðæt] [ðeɪ] [tɜːrnd] [ðeɪ] [faʊnd] [ðəm'selvz] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv]

and	the	very	first	corner	that	they	turned	they	found	themselves	at	the	door	of
和	这	非常	第一的	角落	那	他们	转向	他们	成立	他们自己	在	这	门	的

[ðə; ði] ['gɑːrdn] .

the	garden	.
这	花园	.

他们刚转过第一个街角，就发现自己来到了花园门口。

[ðə; ði] [wɪnd] [wʌz; wəz] ['bloʊɪŋ] [ðə; ði] ['liliz] ,

The	wind	was	blowing	the	lilies	,
这	风	曾是	吹	这	百合花	,

风吹动着百合花。

[ðə; ði] [fruːt] [ɑːn] [ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] [triːz] [ʃoʊn] [ænd; ənd] ['glɪsənd] [ɪn] [ðə; ði] ['sʌnlaɪt] , [ænd; ənd] [ðə; ði]

the	fruit	on	the	wonderful	trees	shone	and	glistened	in	the	sunlight	,	and	the
这	水果	在	这	精彩的	树木	闪耀	和	闪闪发光	在	这	阳光	,	和	这

['faʊnt(ə)n] - - [ɑː] !

fountain	-	-	ah	!
喷泉	-	-	啊	!

阳光下，美丽的树上结满了闪闪发光的果实，喷泉——啊！

[ðə; ði] ['faʊnt(ə)n] [wʌz; wəz] [noʊ] [lɔːŋgər] ['sɪŋɪŋ] , [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['mjuːzɪk] - [bɑːks] [ɪn] [ðə; ði] ['nɜːrsəri] [hæd; həd]

the	fountain	was	no	longer	singing	,	for	the	music	-	box	in	the	nursery	had
这	喷泉	曾是	不	更长	歌唱	,	为了	这	音乐	-	盒子	在	这	苗圃	有

[rʌn] [daʊn] .

run	down	.
跑步	向下	.

喷泉不再歌唱了，因为育婴室里的音乐盒坏了。

['tedi] [lʊkt] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .

Teddy	looked	about	him	.
泰迪	看起来	关于	他	.

泰迪环顾四周。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gɑːrdn] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['flaʊəri] ['ɪndiə] - [ruːm] .

Instead	of	the	garden	there	was	the	flowery	India	-	room	.
反而	的	这	花园	那里	曾是	这	如花	印度	-	房间	.

花园被鲜花簇拥的印度主题房间取代了。

[ðə; ði] [klɑːk] [tɪkt] , [ðə; ði] ['faɪər] ['krækld] ; - - [hiː; hi] [wʌz; wəz] [bæk] [ɪn] [bed] [wʌns] [mɔːr] ,

The	clock	ticked	,	the	fire	crackled	;	-	-	he	was	back	in	bed	once	more	,
这	钟	勾选	,	这	火	噼啪作响	;	-	-	他	曾是	后退	在	床	一次	更多的	,

时钟滴答作响，炉火噼啪作响；——他又一次躺回了床上。

[ænd; ənd][hiː; hi] [hɜːrd] ['mæmə] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə] ['hænə] [ɪn][ðə; ði][hɔːl] [ˌaʊt'saɪd] ,

and	he	heard	mamma	speaking	to	Hannah	in	the	hall	outside	,
和	他	听到	妈妈	请讲	到	汉娜	在	这	大厅	外部	,

他听到妈妈在外面走廊里和汉娜说话。

[soʊ][hiː; hi] [nuː] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][hoʊm] [ə'gen] .

so	he	knew	she	was	home	again	.
所以	他	知道	她	曾是	家	再次	.

所以他知道她已经回家了。

" [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ðə; ði][end][ʌv; əv] [ðæt] ['stɔːri] , " [sed] [ðə; ði] ['feri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kaʊntərpeɪn] .

"	And	that	is	the	end	of	that	story	,	"	said	the	Fairy	of	the	Counterpane	.
"	和	那	是	这	结尾	的	那	故事	,	"	说	这	仙女	的	这	床罩	.

“故事到此结束，”床罩仙女说道。

['tʃæptər] [fɔːrθ] .

CHAPTER	FOURTH	.
章	第四	.

第四章

[ðə; ði]['mædʒɪk] ['sɜːrkəs] .

THE	MAGIC	CIRCUS	.
这	魔法	马戏团	.

魔术马戏团。

['tedi] [wʌz; wəz] [stɪl] [ɪn][bed] ,

TEDDY	was	still	in	bed	,
泰迪熊	曾是	仍然	在	床	,

泰迪还在床上，

[ðoʊ] [ðə; ði]['dɑːktər][hæd; həd] [sed] [ðæt] ['veri] [suːn] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv][ðə; ði][bɪg] [tʃer] [wiːld]

though	the	doctor	had	said	that	very	soon	he	might	have	the	big	chair	wheeled
尽管	这	医生	有	说	那	非常	很快	他	可能	有	这	大的	椅子	带轮子的

[ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd][sɪt][ðer; ðər] [ə'waɪl] .

up	to	the	window	and	sit	there	awhile	.
向上	到	这	窗户	和	坐	那里	一会儿	.

虽然医生曾说过，他可能很快就会被推到窗边，坐在那里一会儿。

[naʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [prɔpt] [ʌp] [ə'genst] [ðə; ði] ['piləuz] ['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['peɪpər]['sɜːrkəs][hɪz; ɪz]

Now	he	was	propped	up	against	the	pillows	playing	with	the	paper	circus	his
现在	他	曾是	支撑	向上	反对	这	枕头	玩耍	和	这	纸	马戏团	他的

['mʌðər] [hæd; həd] [brɔːt] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] .

mother	had	brought	to	him	the	day	before	.
母亲	有	带来	到	他	这	天	前	.

现在他靠在枕头上，玩着他妈妈前一天给他带来的纸马戏团。

[hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l]['kʌz(ə)n] ['hæriət] [hæd; həd] [kʌm] [ɪn] ['jestərdeɪ] [tuː; tə] [spend] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [wɪð; wɪθ]

His	little	cousin	Harriett	had	come	in	yesterday	to	spend	the	afternoon	with
他的	小的	表哥	哈丽特	有	来	在	昨天	到	花费	这	下午	和

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

他的小表妹哈丽特昨天下午来和他一起玩。

[ænd; ənd] [tə'geðər] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌt] [aʊt] [ðə; ði] ['fɪgjərz] - - [ðə; ði] [klaʊn] , [ðə; ði] [rɪŋ] - ['mæstər] ,

and	together	they	had	cut	out	the	figures	-	-	the	clown	,	the	ring	-	master	,
和	一起	他们	有	切	出去	这	数据	-	-	这	小丑	,	这	戒指	-	掌握	,

他们一起剪出了这些人物形象——小丑、驯兽师、

[ðə; ði] ['prɪti] ['leɪdi][ɑːn][ðə; ði] [waɪt] [hɔːrs] , [ðə; ði]['ækrəbæt][ɑːn][hɪz; ɪz][koʊl] - [blæk] [stiːd] , [ænd; ənd]

the	pretty	lady	on	the	white	horse	,	the	acrobat	on	his	coal	-	black	steed	,	and
这	漂亮的	女士	在	这	白色的	马	,	这	杂技演员	在	他的	煤炭	-	黑色的	骏马	,	和

[ɔːl][ðə; ði] [rest] .

all	the	rest	.
全部	这	休息	.

骑着白马的美丽女士，骑着乌黑骏马的杂技演员，以及其他所有人。

[ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [pʊt] [sʌm; səm][lɑːrdʒ] [bʊks] ['ʌndər] [ðə; ði] ['bedkwɪlt] ,

This	morning	he	had	put	some	large	books	under	the	bedquilt	,
这	早晨	他	有	放	一些	大的	图书	在下面	这	被子	,

今天早上他把几本厚厚的书放在了被子底下。

[ænd; ənd] [smuːðd] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][ðem; ðəm][soʊ][æz; əz][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [flæt] [pleɪn] ,

and	smoothed	it	over	them	so	as	to	make	a	flat	plane	,
和	平滑	它	超过	他们	所以	作为	到	制作	一个	平坦的	飞机	,

并将其抹平，使其成为一个平面。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ə'mjuːzɪŋ] [hɪm'self] ['setɪŋ] [ðə; ði]['sɜːrkəs] [aʊt] ,

and	was	amusing	himself	setting	the	circus	out	,
和	曾是	有趣	他自己	环境	这	马戏团	出去	,

他正兴致勃勃地布置着马戏团，

[ænd; ənd] [ɝ'eɪndʒɪŋ] [hɪz; ɪz]['soʊldʒərz][ɪn][ə; eɪ] [lɔːŋ] [prə'seʃ(ə)n] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['ɔːdiəns]

and	arranging	his	soldiers	in	a	long	procession	as	if	they	were	the	audience
和	安排	他的	士兵	在	一个	长的	游行	作为	如果	他们	是	这	观众

['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .

coming	to	see	it	.
未来	到	看	它	.

他将士兵们排成长长的队伍，仿佛他们是前来观看的观众。

[hiː; hi] [siːmd] [soʊ] [wel] [ˌentər'teɪnd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [sed] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [goʊ]['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði]

He	seemed	so	well	entertained	that	his	mother	said	she	would	go	over	to	the
他	似乎	所以	出色地	娱乐	那	他的	母亲	说	她	会	去	超过	到	这

['soʊɪŋ] - [ruːm] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [tuː; tə] [rʌn] [ʌp] [sʌm; səm] [siːmz] [ɑːn][ðə; ði] [mə'ʃiːn] .

sewing	-	room	for	a	little	while	to	run	up	some	seams	on	the	machine	.
缝纫	-	房间	为了	一个	小的	尽管	到	跑步	向上	一些	接缝	在	这	机器	.

他看起来玩得很开心，他妈妈说她要去缝纫室一会儿，用缝纫机缝几条线。

[wen] ['tedi] [wʌz; wəz] [left] [ə'loʊn] [hiː; hi] [stɪl] [went] [ɑːn] ['pleɪɪŋ] ['veri] ['hæpɪli] ,

When	Teddy	was	left	alone	he	still	went	on	playing	very	happily	,
什么时候	泰迪	曾是	左边	独自的	他	仍然	去	在	玩耍	非常	快乐地	,

当泰迪独自一人时，他仍然玩得非常开心。

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi][set] [aʊt] [ðə; ði]['soʊldʒərz] [tuː] [baɪ] [tuː] ,

but	as	he	set	out	the	soldiers	two	by	two	,
但	作为	他	放	出去	这	士兵	二	经过	二	,

但他把士兵们两个两个地派出去时，

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['riːəli] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kaʊntərpeɪn] ['feri] [ænd; ənd][hɜːr; hər]['wʌndərf(ə)l] ['stɔːriz] .

he	was	really	thinking	of	the	Counterpane	Fairy	and	her	wonderful	stories	.
他	曾是	真的	思维	的	这	床罩	仙女	和	她	精彩的	故事	.

他当时真的想起了床罩仙子和她那些精彩的故事。

[ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi][hæd; həd]['fɔ:lən] [ə'sli:p] [waɪl] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wʌz; wəz] ['ri:dɪŋ]

The	evening	before	he	had	fallen	asleep	while	his	mother	was	reading
这	晚上	前	他	有	倒下	睡着了	尽管	他的	母亲	曾是	阅读

['sʌmθɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['fɑ:ðər] ([fɔ:r; fər] [ðeɪ] [bəuθ][sæt][ɪn] ['tɛdi:z] [ru:m] [ɪn][ðə; ði] ['i:vnɪŋz] [naʊ]

something	to	his	father	(	for	they	both	sat	in	Teddy's	room	in	the	evenings	now
某物	到	他的	父亲	(	为了	他们	两个都	卫星	在	泰迪熊	房间	在	这	晚上	现在

[ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ɪl]) ,

that	he	was	ill	)	,
那	他	曾是	患病的	)	,

前一天晚上，他母亲在给父亲读书的时候，他睡着了（因为泰迪生病后，他们晚上都坐在泰迪的房间里）。

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [woʊk] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['tɔ:kɪŋ] [tə'geðər] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .

and	when	he	woke	they	were	talking	together	about	him	.
和	什么时候	他	觉醒	他们	是	说	一起	关于	他	.

他醒来时，他们正在谈论他。

[ðeɪ] [dɪd][nɑ:t] [si:] [ðæt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜ:r; wər]['oʊpən] ,

They	did	not	see	that	his	eyes	were	open	,
他们	做过	不是	看	那	他的	眼睛	是	打开	,

他们没有看到他的眼睛是睁着的。

[soʊ] [ðeɪ] [went] [ɑ:n][wɪð; wɪθ] [wʌt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['seɪɪŋ] .

so	they	went	on	with	what	they	were	saying	.
所以	他们	去	在	和	什么	他们	是	说	.

于是他们继续说着刚才的话。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [hu:] [wʌz; wəz] ['spi:kɪŋ] .

It	was	his	mother	who	was	speaking	.
它	曾是	他的	母亲	WHO	曾是	请讲	.

说话的是他的母亲。

" ['hi:z] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɑ:d] [tʃaɪld] , " [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] ;

"	He's	such	an	odd	child	,	"	she	was	saying	;
"	他是	这样的	一个	奇怪的	孩子	,	"	她	曾是	说	;

“他真是个古怪的孩子，”她说；

" [dʒʌst] [naʊ] [hi:; hi][ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [ðɪs] [aɪ'di:ə][ʌv; əv][ðə; ði] ['kaʊntərpeɪn] ['feri] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['stɔ:riz]

"	just	now	he	is	full	of	this	idea	of	the	Counterpane	Fairy	and	her	stories
"	只是	现在	他	是	满的	的	这	主意	的	这	床罩	仙女	和	她	故事

,

,

,

“他现在满脑子都是床罩仙子和她的故事，

[ænd; ənd][hi:; hi] [tɔ:ks] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][dʒʌst][æz; əz] [ðoʊ] [ʃi:; ʃi][wɜ:r; wər]['ri:əl] .

and	he	talks	of	her	just	as	though	she	were	real	.
和	他	会谈	的	她	只是	作为	尽管	她	是	真实的	.

他谈起她来，就好像她是真实存在的一样。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [wer] [hi:; hi][gɑ:t][ðə; ði][aɪ'di:ə] .

I	don't	know	where	he	got	the	idea	.
我	不	知道	在哪里	他	得到	这	主意	.

我不知道他是从哪里得到的这个想法。

[ˌaɪ 'ti:] ['iznt] [ɪn] ['eni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bʊk] [ænd; ənd][aɪ] [θɔ:t] [ju:; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['telɪŋ]

It	isn't	in	any	of	his	book	and	I	thought	you	must	have	been	telling
它	不是	在	任何	的	他的	书	和	我	想法	你	必须	有	到过	讲述

[hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] . "

him	about	it	.	"
他	关于	它	.	"

他的任何一本书里都没有提到这件事，我还以为是你跟他说过呢。

" [noʊ] , " [sed] ['pɑːpə] , " [aɪ] ['dɪdnt] [tel] [hɪm; ɪm] . "

"	No	,	"	said	papa	,	"	I	didn't	tell	him	.	"
"	不	,	"	说	爸爸	,	"	我	没有	告诉	他	.	"

“不，”爸爸说，“我没告诉他。”

" [pər'hæps][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['hæriət] , " [sed] ['mæmə] ,

"	Perhaps	it	was	Harriett	,	"	said	mamma	,
"	也许	它	曾是	哈丽特	,	"	说	妈妈	,

“也许是哈丽特，”妈妈说。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'weɪk] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ]

and	then	she	saw	that	he	was	awake	and	began	to	speak	of	something
和	然后	她	锯	那	他	曾是	醒	和	开始	到	说话	的	某物

[els] .

else	.
别的	.

然后她发现他醒了，就开始谈论别的事情。

['tedi] [wɪʃt] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] ['kaʊntərpeɪn] ['feri] [hɜːr'self] ,

Teddy	wished	his	mother	could	see	the	Counterpane	Fairy	herself	,
泰迪	希望	他的	母亲	可以	看	这	床罩	仙女	她自己	,

泰迪希望他妈妈能亲眼见到床罩仙子。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [noʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['riːəl] ['feri] [ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ] [meɪk] -

and	then	she	would	know	that	it	was	a	real	fairy	and	not	a	make	-
和	然后	她	会	知道	那	它	曾是	一个	真实的	仙女	和	不是	一个	制作	-

[bɪ'liːv] .

believe	.
相信	.

这样她就能确定那是真正的仙女，而不是虚构的。

[wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['kaʊntərpeɪn] ['feri] [ə'gen] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][æsk][hɜːr; hər] [ɪf] [hiː; hi]

When	he	saw	the	Counterpane	Fairy	again	he	was	going	to	ask	her	if	he
什么时候	他	锯	这	床罩	仙女	再次	他	曾是	去	到	问	她	如果	他

['maitənt] [teɪk] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] ['ɪntuː][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['stɔːriz] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

mightn't	take	his	mother	into	one	of	the	stories	with	him	.
可能不会	拿	他的	母亲	进入	一	的	这	故事	和	他	.

当他再次见到床罩仙子时，他打算问问她是否可以带他的母亲一起进入其中一个故事里。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər][soʊ][hɑːrd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [sər'praɪz] [hɪm; ɪm][æt; ət][ɔːl][tuː; tə]

He	was	thinking	of	her	so	hard	that	it	did	not	surprise	him	at	all	to
他	曾是	思维	的	她	所以	难的	那	它	做过	不是	惊喜	他	在	全部	到

[hɪr] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [θɪn] [vɔɪs] [dʒʌst] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kaʊntərpeɪn] [hɪl] .

hear	her	little	thin	voice	just	back	of	the	counterpane	hill	.
听到	她	小的	薄的	嗓音	只是	后退	的	这	床罩	爬坡道	.

他一直想着她，所以当他听到她那细小的声音从被褥后面传来时，他一点也不感到惊讶。

" [oʊ] [dɪr] , [dɪr] !

"	Oh	dear	,	dear	!
"	哦	亲爱的	,	亲爱的	!

“哦，天哪！

[ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrst][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [aɪ]['hɑːrdli] [get][tuː; tə][ðə; ði][tɑːp] [bɪ'fɔːr] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə]

and	the	worst	of	it	is	that	I	hardly	get	to	the	top	before	I	have	to
和	这	最差	的	它	是	那	我	几乎	得到	到	这	顶部	前	我	有	到

[kʌm] [daʊn] [ə'gen] . "

come	down	again	.	"
来	向下	再次	.	"

最糟糕的是，我刚爬到顶峰就得下来了。

" [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] , ['kaʊntərpeɪn] ['feri] ? " [kɔːld] ['tedi] .
" Is that you , Counterpane Fairy ? " called Teddy .
" 是 那 你 , 床罩 仙女 ? " 称为 泰迪 .

“是你吗，床罩仙子？”泰迪喊道。

" [jes] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , " [sed] [ðə; ði] ['feri] .
" Yes it is , " said the fairy .
" 是的 它 是 , " 说 这 仙女 .

“是的，”仙女说。

" [aɪl] [biː; bi][ðer; ðər][ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] " ; [ænd; ənd] [suːn] [ʃiː; ʃi] [ə'pɪrd] [ə'bʌv] [ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði]
" I'll be there in a minute " ; and soon she appeared above the top of the
" 患病的 是 那里 在 一个 分钟 " ; 和 很快 她 出现 多于 这 顶部 的 这
[hɪl] ,
hill ,
爬坡道 ,

“我马上就到”；很快，她就出现在山顶上。

[ænd; ənd] ['siːtɪd] [hɜːr'self][ɑːn][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][rest] , [ænd; ənd] [kætʃ] [hɜːr; hər] [breθ] .
and seated herself on it to rest , and catch her breath .
和 坐着 她自己 在 它 到 休息 , 和 抓住 她 气息 .

她坐在上面休息，喘口气。

" [dɪr] , [dɪr] !
" Dear , dear !
" 亲爱的 , 亲爱的 !

“亲爱的，亲爱的！

" [ʃiː; ʃi] [sed] , " [bʌt; bət] [its] [ə; eɪ] [stiːp] [hɪl] . "
" she said , " but it's a steep hill . "
" 她 说 , " 但 它是 一个 陡 爬坡道 . "

她说：“但是这是一座陡峭的山坡。”

" ['mɪsɪz] . ['feri] , " [sed] ['tedi] , " [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][æsk][juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] .
" Mrs . Fairy , " said Teddy , " I want to ask you something .
" 太太 . 仙女 , " 说 泰迪 , " 我 想 到 问 你 某物 .

“仙女夫人，”泰迪说，“我想问您一件事。”

[juː; jʊ] [noʊ] [maɪ] ['mʌðər] ? "
You know my mother ? "
你 知道 我的 母亲 ? "

你认识我母亲吗?

" [jes] , " [sed] [ðə; ði] ['kaʊntərpeɪn] ['feri] , " [aɪ] [noʊ] [huː] [ʃiː; ʃi][ɪz] . "
" Yes , " said the Counterpane Fairy , " I know who she is . "
" 是的 , " 说 这 床罩 仙女 , " 我 知道 WHO 她 是 . "

“是的，”床罩仙子说，“我知道她是谁。”

" [wel] , " [sed] ['tedi] , " [ʃiːz] [dʒʌst] [gɔːn] ['oʊvər]['ɪntuː][ðə; ði] ['soʊɪŋ] - [ruːm] ,
" Well , " said Teddy , " she's just gone over into the sewing - room ,
" 出色地 , " 说 泰迪 , " 她是 只是 已消失 超过 进入 这 缝纫 - 房间 ,

“嗯，”泰迪说，“她刚才去了缝纫室。”

[ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] ['weðər] [juː; jʊ][wəʊnt] [let][ˌem 'iː] [teɪk] [hɜːr; hər]['ɪntuː][ə; eɪ] [skwer]
and I want to know whether you won't let me take her into a square
和 我 想 到 知道 无论 你 惯于 让 我 拿 她 进入 一个 正方形
['sʌmtaɪm] . "
sometime . "
有时 . "

我想知道你是否不允许我找个时间带她去广场走走。

" [maɪ] ['mɜːrsi] , [noʊ] ! " [sed] [ðə; ði] ['feri] .
" My mercy , no ! " said the fairy .
" 我的 怜悯 , 不 ! " 说 这 仙女 .

“我的天哪，不！”仙女说道。

" [hæv; həv][juː; jʊ] [fər'gɑːtn] [wʌt] [aɪ][toʊld][juː; jʊ][ðə; ði][fɜːrst][taɪm][aɪ] [keɪm] ? "
" Have you forgotten what I told you the first time I came ? "
" 有 你 被遗忘的 什么 我 讲述 你 这 第一的 时间 我 来了 ? "

“你难道忘了我第一次来时跟你说过的话吗？”

" [wʌt] [wʌz; wəz] [ðæt] ? "
" What was that ? "
" 什么 曾是 那 ? "

那是什么?

" [aɪ][toʊld][juː; jʊ][aɪ] [went] [tuː; tə] [siː] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɜːlz] .
" I told you I went to see little boys and girls .
" 我 讲述 你 我 去 到 看 小的 男孩们 和 女孩们 .

我告诉过你，我去看望小男孩和小女孩。

[aɪ][dəunt][goʊ][tuː; tə] [siː] [groʊn] ['piːp(ə)l] .
I don't go to see grown people .
我 不 去 到 看 生长 人们 .

我不去看望成年人。

[ðeɪ] ['wʊdnt] [bɪ'liːv] [ɪn][ˌem 'iː] . "
They wouldn't believe in me . "
他们 不会 相信 在 我 . "

他们不相信我。

" [maɪ] ['mʌðər] [wʊd] , " [sed] ['tedi] .
" My mother would , " said Teddy .
" 我的 母亲 会 , " 说 泰迪 .

“我妈妈会的，”泰迪说。

" [ʃiː; ʃi] [pleɪz] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [laɪks] [maɪ] [bʊks]
" She plays with me and she likes my books
" 她 演出 和 我 和 她 点赞 我的 图书

她和我一起玩，她喜欢我的书。

[ænd; ənd][aɪ] [tel] [hɜːr; hər][ɔːl] [ə'baʊt] [juː; jʊ] . "
and I tell her all about you . "
和 我 告诉 她 全部 关于 你 . "

我会把你的事都告诉她。

" [noʊ] , [noʊ] ! " [kraɪd] [ðə; ði] ['kaʊntərpeɪn] ['feri] , " [aɪ] ['kudnt] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
" No , no ! " cried the Counterpane Fairy , " I couldn't think of it .
" 不 , 不 ! " 哭 这 床罩 仙女 , " 我 不能 思考 的 它 .

“不，不！”床罩仙子喊道，“我想不出办法。”

[aɪm] ['veri] [glæd][tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ]['ɪntuː][maɪ] ['stɔːriz] ,
I'm very glad to take you into my stories ,
我是 非常 高兴的 到 拿 你 进入 我的 故事 ,

我很高兴能带你走进我的故事，

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][dəunt] [ker] [tuː; tə][goʊ][baɪ] [jɔːr'self] - - " [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [pɪkt] [ʌp][hɜːr; hər] [stɑːf]
but if you don't care to go by yourself - - " and she picked up her staff
但 如果 你 不 关心 到 去 经过 你自己 - - " 和 她 挑选 向上 她 职员
[ænd; ənd][roʊz][æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər]['goʊɪŋ] .
and rose as though she were going .
和 玫瑰 作为 尽管 她 是 去 .

但如果你不想独自前往——”说着，她拿起拐杖，站起身来，好像要走了。

" [oʊ] , [aɪ][duː] , [aɪ][duː] ! " [kraɪd] ['tedi] .

"	**Oh**	,	**I**	**do**	,	**I**	**do**	!	"	**cried**	**Teddy**	.
"	哦	,	我	做	,	我	做	!	"	哭	泰迪	.

“哦，我愿意，我愿意！”泰迪喊道。

" [pliːz] [dəunt][goʊ] [əˈweɪ] . "

"	**Please**	**don't**	**go**	**away**	. **"**
"	请	不	去	离开	. "

“请不要离开。”

" [wel] , [aɪ][wəʊnt] , " [sed] [ðə; ði] ['feri] , ['sɪtɪŋ] [daʊn] [ə'gen] ,

"	**Well**	,	**I**	**won't**	,	**"**	**said**	**the**	**fairy**	,	**sitting**	**down**	**again**	,
"	出色地	,	我	惯于	,	"	说	这	仙女	,	坐着	向下	再次	,

“好吧，我不会的。”仙女说着，又坐了下来。

" [ɪf] [juː; jʊ] ['riːəli] [wɑːnt][ˌem ˈiː][tuː; tə] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [ə'nʌðər] .

"	**if**	**you**	**really**	**want**	**me**	**to**	**show**	**you**	**another**	**.**
"	如果	你	真的	想	我	到	展示	你	其他	.

“如果你真的想让我再给你看一个的话。”

[hæv; həv][juː; jʊ] ['tʃoʊzn] [ə; eɪ] [skwer] ? "

Have	**you**	**chosen**	**a**	**square**	**?**	**"**
有	你	选定	一个	正方形	?	"

你选好方格了吗?

" [noʊ] , [aɪ] ['hævnt] [jet] , " [sed] ['tedi] .

"	**No**	,	**I**	**haven't**	**yet**	,	**"**	**said**	**Teddy**	.
"	不	,	我	还没有	然而	,	"	说	泰迪	.

“不，我还没有，”泰迪说。

[hiː; hi] [lʊkt] [ðə; ði] [skwer] ['oʊvər] ['veri] ['kerfəli] ,

He	**looked**	**the**	**squares**	**over**	**very**	**carefully**	**,**
他	看起来	这	正方形	超过	非常	小心	,

他非常仔细地观察了这些方格，

[ænd; ənd][æt; ət][læst][hiː; hi] [tʃoʊz] [ðə; ði] [blæk] - [ænd; ənd] - [waɪt] [wʌn] [wer] [ðə; ði]['sɜːrkəs][wʌz; wəz]

and	**at**	**last**	**he**	**chose**	**the**	**black**	**-**	**and**	**-**	**white**	**one**	**where**	**the**	**circus**	**was**
和	在	最后的	他	选择	这	黑色的	-	和	-	白色的	一	在哪里	这	马戏团	曾是

['stændɪŋ] .

standing	**.**
常设	.

最后他选择了那张黑白照片，照片上有马戏团的身影。

" ['veri] [gʊd] , " [sed] [ðə; ði] ['feri] .

"	**Very**	**good**	**,**	**"**	**said**	**the**	**fairy**	**.**
"	非常	好的	,	"	说	这	仙女	.

“很好，”仙女说。

" [naʊ] [aɪm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [kaʊnt] .

"	**Now**	**I'm**	**going**	**to**	**begin**	**to**	**count**	**.**
"	现在	我是	去	到	开始	到	数数	.

现在我要开始数数了。

" ['tedi] [fɪkst] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑːn][ðə; ði] [skwer] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kə'menst] .

"	**Teddy**	**fixed**	**his**	**eyes**	**on**	**the**	**square**	**and**	**she**	**commenced**	**.**
"	泰迪	固定的	他的	眼睛	在	这	正方形	和	她	开始	.

“泰迪的目光锁定在广场上，她开始说道。

['grædʒuəli] [hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [fiːl] [æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði] [waɪt] [sɪlk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [skwer] [wʌz; wəz] [ə; eɪ]

Gradually	**he**	**began**	**to**	**feel**	**as**	**though**	**the**	**white**	**silk**	**of**	**the**	**square**	**was**	**a**
逐步地	他	开始	到	感觉	作为	尽管	这	白色的	丝绸	的	这	正方形	曾是	一个

[peɪl] ['klaʊdi] [skaɪ] .

pale	**cloudy**	**sky**	**.**
苍白	多云	天空	.

他渐渐觉得，那块方巾上的白色丝绸就像是一片苍白的阴天。

[bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] [stretʃt] [ə; eɪ] [waɪt] [striːk] , [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['dɪstəns] [wɜːr; wər] [sʌm; səm] [θɪŋz]

Before	**him**	**stretched**	**a**	**white**	**streak**	**,**	**and**	**in**	**the**	**distance**	**were**	**some**	**things**
前	他	拉伸	一个	白色的	条纹	,	和	在	这	距离	是	一些	事物

[laɪk] [blæk] [skwer] ;

like	**black**	**squares**	**;**
喜欢	黑色的	正方形	;

在他面前延伸出一道白光，远处有一些像黑色方块一样的东西；

[hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [noʊ] [kwaɪt] [wʌt] .

he	**did**	**not**	**know**	**quite**	**what**	**.**
他	做过	不是	知道	相当	什么	.

他不太清楚究竟是什么。

" ['fɔːrti] - [naɪn] ! " [kraɪd] [ðə; ði] ['feri] .

"	**FORTY**	**-**	**NINE**	**!**	**"**	**cried**	**the**	**fairy**	**.**
"	四十	-	九	!	"	哭	这	仙女	.

“四十九！”仙女喊道。

[wen] ['tedi] [lʊkt] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] [hiː; hi] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kaʊntərpeɪn] ['feri] [wɜːr; wər] ['dʒɜːrnɪɪŋ]

When	**Teddy**	**looked**	**about**	**him**	**he**	**and**	**the**	**Counterpane**	**Fairy**	**were**	**journeying**
什么时候	泰迪	看起来	关于	他	他	和	这	床罩	仙女	是	旅程

[ə'lɔːŋ] [ə; eɪ] ['dʌsti] [waɪt] [roʊd] [tə'geðər] ,

along	**a**	**dusty**	**white**	**road**	**together**	**,**
沿着	一个	尘土飞扬	白色的	路	一起	,

泰迪环顾四周，发现他和床罩仙子正一起沿着一条尘土飞扬的白色道路旅行。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['feri] [lʊkt] [dʒʌst] [æz; əz] ['eni] ['lɪt(ə)l] [oʊld] ['wʊmən] [maɪt] ,

and	**the**	**fairy**	**looked**	**just**	**as**	**any**	**little**	**old**	**woman**	**might**	**,**
和	这	仙女	看起来	只是	作为	任何	小的	老的	女士	可能	,

仙女看起来就像任何一个普通的老太太一样。

[ɪk'sept] [ðæt] [hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər] [soʊ] [braɪt] [bɪ'haɪnd] [hɜːr; hər] ['spektəklz] .

except	**that**	**her**	**eyes**	**were**	**so**	**bright**	**behind**	**her**	**spectacles**	**.**
除了	那	她	眼睛	是	所以	明亮的	在后面	她	眼镜	.

只是她眼镜后面的眼睛格外明亮。

[bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] [leɪ] [ə; eɪ] ['sɪti] [wɪð; wɪθ] [blæk] [ruːfs] [ænd; ənd] [spaɪəz] ;

Before	**them**	**lay**	**a**	**city**	**with**	**black**	**roofs**	**and**	**spires**	**;**
前	他们	躺	一个	城市	和	黑色的	屋顶	和	尖塔	;

他们面前是一座屋顶漆黑、尖顶耸立的城市；

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [saʊnd] [ʌv; əv] [drʌmz] [ænd; ənd] ['mjuːzɪk] [ɪn] [ðə; ði] ['dɪstəns] ,

there	**was**	**a**	**sound**	**of**	**drums**	**and**	**music**	**in**	**the**	**distance**	**,**
那里	曾是	一个	声音	的	鼓	和	音乐	在	这	距离	,

远处传来鼓声和音乐声。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [feɪnt] [nɔɪz] [æz; əz] [ðoʊ] [ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] ['ʃaʊtɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt]

and	**a**	**faint**	**noise**	**as**	**though**	**a**	**crowd**	**of**	**people**	**were**	**shouting**	**a**	**great**
和	一个	头晕的	噪音	作为	尽管	一个	人群	的	人们	是	喊叫	一个	伟大的

[wei] [ɔːf] .

way	**off**	**.**
方式	离开	.

远处隐隐约约传来一群人的喊叫声。

" [wʌt] [ɑːr; ər] [ðeɪ] ['duːɪŋ] ['oʊvər][ðer; ðər] ? " [æskt] ['tedi] , ['hʌriŋ] [hɪz; ɪz] [steps] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

"	What	are	they	doing	over	there	?	"	asked	Teddy	,	hurrying	his	steps	a	little	.
"	什么	是	他们	正在做	超过	那里	?	"	问	泰迪	,	匆忙	他的	步骤	一个	小的	.

“他们在那儿干什么呢？”泰迪加快脚步问道。

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [pə'reɪd] ? "

"	Is	it	a	parade	?	"
"	是	它	一个	游行	?	"

这是游行吗?

" [noʊ] , " [sed] [ðə; ðɪ] ['feri] , " [its] [nɑːt][ə; eɪ] [pə'reɪd] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][grænd] ['merimeɪkɪŋ] ,

"	No	,	"	said	the	fairy	,	"	it's	not	a	parade	,	but	it	is	a	grand	merrymaking	,
"	不	,	"	说	这	仙女	,	"	它是	不是	一个	游行	,	但	它	是	一个	盛大	欢乐	,

“不，”仙女说，“这不是游行，而是一场盛大的庆祝活动。”

[ænd; ənd] [its] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [aɪv] [brɔːt] [juː; jʊ] [hɪr] .

and	it's	because	of	it	that	I've	brought	you	here	.
和	它是	因为	的	它	那	我已经	带来	你	这里	.

正因如此，我才把你带到这里。

[bʌt; bət][aɪm]['taɪərd][ænd; ənd] ['hʌŋgri] , [fɔːr; fər] [wiːv] [kʌm] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [weɪ] ,

But	I'm	tired	and	hungry	,	for	we've	come	a	long	way	,
但	我是	疲劳的	和	饥饿的	,	为了	我们已经	来	一个	长的	方式	,

但我已经又累又饿了，因为我们走了很远的路。

[soʊ] [let] [ˌjuː 'es] [sɪt] [daʊn] [baɪ][ðə; ðɪ] ['roʊdsaɪd] [ə; eɪ] [bɪt] ,

so	let	us	sit	down	by	the	roadside	a	bit	,
所以	让	我们	坐	向下	经过	这	路边	一个	少量	,

那我们就在路边坐一会儿吧。

[ænd; ənd] [waɪl] [wiː; wi] [rest] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] ['goʊɪŋz] [ɑːn][ænd; ənd] [wʌt] [wiː; wi][hæv; həv]

and	while	we	rest	I'll	tell	you	all	about	the	goings	on	and	what	we	have
和	尽管	我们	休息	患病的	告诉	你	全部	关于	这	行进	在	和	什么	我们	有

[tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

to	do	with	them	.
到	做	和	他们	.

趁我们休息的时候，我会把发生的事情以及我们必须如何处理的事情都告诉你们。

" ['tedi] [wʌz; wəz] [kwaɪt] ['wɪlɪŋ] ,

"	Teddy	was	quite	willing	,
"	泰迪	曾是	相当	愿意的	,

“泰迪非常乐意，

[soʊ][hiː; hi][ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['kaʊntərpeɪn] ['feri] [sæt] [daʊn] [tə'geðər] [ɑːn][ðə; ðɪ][sɔːft] [græs] [bɪ'saɪd] [ðə; ðɪ]

so	he	and	the	Counterpane	Fairy	sat	down	together	on	the	soft	grass	beside	the
所以	他	和	这	床罩	仙女	卫星	向下	一起	在	这	柔软的	草	旁	这

[roʊd] ,

road	,
路	,

于是，他和床罩仙子一起坐在路边柔软的草地上。

[wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][maɪld][ænd; ənd] ['mɪsti] [skaɪ] [ˌoʊvər'hed] ,

with	the	mild	and	misty	sky	overhead	,
和	这	温和的	和	蒙蒙	天空	开销	,

头顶是和煦的薄雾，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['feri] [tʊk] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['pɑːkɪt] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [bred] [ænd; ənd] [tʃiːz] ;

and	the	fairy	took	from	her	pocket	a	piece	of	bread	and	cheese	;
和	这	仙女	采取	从	她	口袋	一个	片	的	面包	和	奶酪	;

仙女从口袋里掏出一块面包和一块奶酪；

[ʃiː; ʃi] [broʊk] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn] [hæf] [ænd; ənd] [wʌn] [pɑːrt] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [tuː; tə] ['tedi] .

she	broke	it	in	half	and	one	part	she	gave	to	Teddy	.
她	打破	它	在	一半	和	一	部分	她	给予	到	泰迪	.

她把它掰成两半，把其中一半给了泰迪。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] ['teɪstɪd] ['eniθɪŋ] [soʊ] [gʊd] , [fɔːr; fər] ,

It	seemed	to	him	that	he	had	never	tasted	anything	so	good	,	for	,
它	似乎	到	他	那	他	有	绝不	尝过	任何事物	所以	好的	,	为了	,

他觉得他从未尝过如此美味的东西，因为

[æz; əz][ðə; ði] ['feri] [riˈmɑːkt] , [ðeɪ] [wɜːr; wər][bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['hʌŋgri] .

as	the	fairy	remarked	,	they	were	both	of	them	hungry	.
作为	这	仙女	评论	,	他们	是	两个都	的	他们	饥饿的	.

正如仙女所说，他们两个都饿了。

['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ˌaɪ ˈtiː][ɔːl][tuː; tə][ðə; ði] ['veri] [læst] [bɪt] ,

After	they	had	finished	it	all	to	the	very	last	bit	,
后	他们	有	完成的	它	全部	到	这	非常	最后的	少量	,

他们把所有事情都做完了，哪怕是最后一点。

[ðə; ði] ['feri] [brʌʃt] [ðə; ði] [krʌmz] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][læp] , [ænd; ənd] ,

the	fairy	brushed	the	crumbs	from	her	lap	,	and	,
这	仙女	刷过	这	面包屑	从	她	膝	,	和	,

仙女拂去膝上的面包屑，然后

['sɪtɪŋ] [ðer; ðər][wɪð; wɪθ][ðə; ði][sɔːft] [wɪnd] ['bloʊɪŋ] [ə'baʊt] [ðem; ðəm][ænd; ənd][ðə; ði] [blæk] [ruːfs] [ʌv; əv]

sitting	there	with	the	soft	wind	blowing	about	them	and	the	black	roofs	of
坐着	那里	和	这	柔软的	风	吹	关于	他们	和	这	黑色的	屋顶	的

[ðə; ði] ['sɪti] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] ,

the	city	in	the	distance	,
这	城市	在	这	距离	,

他们坐在那里，微风轻拂，远处是城市的黑色屋顶。

[ðə; ði] ['kaʊntərpeɪn] ['feri] [toʊld][hɪm; ɪm][ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [blæk] - ['kʌntri]

the	Counterpane	Fairy	told	him	the	story	of	the	King	of	the	Black	-	Country
这	床罩	仙女	讲述	他	这	故事	的	这	国王	的	这	黑色的	-	国家

[ænd; ənd][ðə; ði] ['prɪnses] - .

and	the	Princess	Aureline	.
和	这	公主	-	.

床罩仙子给他讲了黑国国王和奥蕾琳公主的故事。

" [fɑːr] [ɔːf] ['jɑːndər] [tɔːrd] [ðə; ði] [iːst] , [wer] [ðə; ði][skaɪ] [lʊks] [soʊ] [peɪl] [ænd; ənd] [braɪt] ,

"	Far	off	yonder	toward	the	east	,	where	the	sky	looks	so	pale	and	bright	,
"	远的	离开	远处	朝向	这	东方	,	在哪里	这	天空	看起来	所以	苍白	和	明亮的	,

“遥远的东方，那里的天空看起来如此苍白明亮，

" [bɪˈgæn][ðə; ði] ['feri] , " [ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][ə; eɪ] [kɪŋ] , [huː] [ɪz] [kɔːld] [kɪŋ] ['hwait,biəd] ,

"	began	the	fairy	,	"	there	lives	a	king	,	who	is	called	King	Whitebeard	,
"	开始	这	仙女	,	"	那里	生活	一个	国王	,	WHO	是	称为	国王	白胡子	,

“仙女开口说道：‘从前住着一位国王，他名叫白胡子王。’”

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][hɪz; ɪz] [bɪrd] [ɪz][æz; əz] [waɪt] [æz; əz] [snoʊ] .

because	his	beard	is	as	white	as	snow	.
因为	他的	胡须	是	作为	白色的	作为	雪	.

因为他的胡子像雪一样白。

[hiː; hi][hæd; həd]['oʊnli][wʌn] [tʃaɪld] , [ə; eɪ] ['dɔːtər] [neɪmd] [ðə; ði] ['prɪnses] - ,

He	had	only	one	child	,	a	daughter	named	the	Princess	Aureline	,
他	有	仅有的	一	孩子	,	一个	女儿	命名	这	公主	-	,

他只有一个孩子，一个名叫奥蕾琳公主的女儿。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æz; əz] ['bjuːtɪf(ə)l] [æz; əz][ðə; ði] [deɪ] [ænd; ənd][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]

and	**she**	**was**	**as**	**beautiful**	**as**	**the**	**day**	**and**	**as**	**good**	**as**	**she**	**was**
和	她	曾是	作为	美丽的	作为	这	天	和	作为	好的	作为	她	曾是

['bjuːtɪf(ə)l] .

beautiful	**.**
美丽的	.

她美得像白天一样，而且和她的美貌一样善良。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] [gʊd] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] ['prɪnsəz] [juːst] [tuː; tə] [kʌm] [frʌm; frəm][ɔːl]

"	**Because**	**she**	**was**	**so**	**good**	**and**	**beautiful**	**princes**	**used**	**to**	**come**	**from**	**all**
"	因为	她	曾是	所以	好的	和	美丽的	王子们	用过的	到	来	从	全部

['oʊvər][ðə; ði] [wɜːrld] ['siːkɪŋ] [hɜːr; hər][hænd][ɪn] ['mærɪdʒ] ,

over	**the**	**world**	**seeking**	**her**	**hand**	**in**	**marriage**	**,**
超过	这	世界	寻求	她	手	在	婚姻	,

“因为她心地善良，容貌美丽，所以世界各地的王子都来向她求婚。”

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [keɪm] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [blæk] - ['kʌntri] , [ðə; ði] [rɪtʃɪst] [ænd; ənd]

and	**among**	**them**	**came**	**the**	**King**	**of**	**the**	**Black**	**-**	**Country**	**,**	**the**	**richest**	**and**
和	之中	他们	来了	这	国王	的	这	黑色的	-	国家	,	这	最富有的	和

[moʊst] ['paʊərf(ə)l] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɔːl] .

most	**powerful**	**of**	**them**	**all**	**.**
最多	强大的	的	他们	全部	.

其中就包括黑乡国王，他是所有人中最富有、最有权势的。

" [ðə; ði] ['prɪnses] - [wʊd] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [haʊ'evər] ,

"	**The**	**Princess**	**Aureline**	**would**	**have**	**nothing**	**to**	**say**	**to**	**him**	**,**	**however**	**,**
"	这	公主	-	会	有	没有什么	到	说	到	他	,	然而	,

然而，奥蕾琳公主却不愿与他交谈。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['wɪkɪd] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [rɪtʃ] ,

because	**he**	**was**	**wicked**	**as**	**well**	**as**	**rich**	**,**
因为	他	曾是	邪恶	作为	出色地	作为	富有的	,

因为他既富有又邪恶，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

被单仙子(The Counterpane Fairy)
第3/6页

[soʊ][æt; ət][læst][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [blæk] - ['kʌntri] ['gæðərd] [hɪz; ɪz]['ɑːrmi] [tə'geðər] [ænd; ənd]
so at last the King of the Black - Country gathered his army together and
所以 在 最后的 这 国王 的 这 黑色的 - 国家 聚集 他的 军队 一起 和
[maːtʃɪŋ] [ə'genst] [kɪŋ] ['hwait,biəd] [hiː; hi] ['kɔŋkəd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['kærid] [ɔːf][ðə; ði] ['prɪnses]
marching against King Whitebeard he conquered him and carried off the Princess
行军 反对 国王 白胡子 他 征服 他 和 携带 离开 这 公主
- ['kæptɪv] .
Aureline captive .
- 俘虏 .

于是，黑国之王最终集结军队，向白胡子国王进军，征服了他，并掳走了奥蕾琳公主。

" [naʊ] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [greɪt] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [blæk] ['kɪŋz] ['kʌntri] ,
" Now there are great rejoicings in the Black King's country ,
" 现在 那里 是 伟大的 欢庆 在 这 黑色的 国王学院 国家 ,

“现在黑王的国度里一片欢腾，

[bʌt; bət][ðə; ði] ['prɪnses] - [sɪts][ænd; ənd] [griːvz] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] ,
but the Princess Aureline sits and grieves all the time ,
但 这 公主 - 坐着 和 悲伤 全部 这 时间 ,

但奥蕾琳公主却一直坐着悲伤不已。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [ðə; ði] [kɪŋ] [kæn; kən][duː][kæn; kən] [meɪk] [hɜːr; hər] [smaɪl] .
and nothing the King can do can make her smile .
和 没有什么 这 国王 能 做 能 制作 她 微笑 .

国王做什么都无法让她露出笑容。

[ðə; ði] [mɔːr] [ðə; ði] [blæk] [kɪŋ] [dʌz] , [ðə; ði] [mɔːr] [ʃiː; ʃi] [griːvz] ,
The more the Black King does , the more she grieves ,
这 更多的 这 黑色的 国王 做 , 这 更多的 她 悲伤 ,

黑王做得越多，她就越悲伤。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ɪz][soʊ] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [wʊd] [dɪ'naɪ][hɜːr; hər] ['nʌθɪŋ] [ɪk'sept] [tuː; tə][let]
but she is so very beautiful that the King would deny her nothing except to let
但 她 是 所以 非常 美丽的 那 这 国王 会 否定 她 没有什么 除了 到 让
[hɜːr; hər][goʊ] [hoʊm] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['fɑːðər] . "
her go home to her father . "
她 去 家 到 她 父亲 . "

但她实在太美了，国王除了让她回家见父亲之外，什么都不愿意拒绝她。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] ['prɪnses] , " [sed] ['tedi] .
" I should like to see a princess , " said Teddy .
" 我 应该 喜欢 到 看 一个 公主 , " 说 泰迪 .

“我想见见公主，”泰迪说。

" [soʊ][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] , " [sed] [ðə; ði] ['feri] , " [fɔːr; fər][juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [greɪt] [mə'dʒɪʃn] [naʊ] ,
" So you shall , " said the fairy , " for you are a great magician now ,
" 所以 你 将 , " 说 这 仙女 , " 为了 你 是 一个 伟大的 魔术师 现在 ,

“那就这样吧，”仙女说，“因为你现在是一位伟大的魔法师了。”

[ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv] [kʌm] [hɪr] [tuː; tə][duː] [wʌt] [noʊ] ['ʌðər] ['hɪroʊ][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [dɛəz] [tuː; tə]
and you have come here to do what no other hero in the world dares to
和 你 有 来 这里 到 做 什么 不 其他 英雄 在 这 世界 敢于 到
[duː] ;
do ;
做 ;

你来到这里，是为了做世界上其他任何英雄都不敢做的事情；

[juː; jʊ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə]['reskjuː][ðə; ði] ['prɪnses] - [ænd; ənd]['kæri] [hɜːr; hər] [bæk] [tuː; tə]

you	have	come	to	rescue	the	Princess	Aureline	and	carry	her	back	to
你	有	来	到	救援	这	公主	-	和	携带	她	后退	到

[hɜːr; hər] [oʊn] ['kʌntri] . "

her	own	country	.	"
她	自己的	国家	.	"

你们是来营救奥蕾琳公主，并将她带回她自己的国家的。

" [duː][juː; jʊ] [miːn] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['riːəl] [mə'dʒɪʃn] ? " [æskt] ['tedi] .

"	Do	you	mean	I	am	a	real	magician	?	"	asked	Teddy	.
"	做	你	意思是	我	是	一个	真实的	魔术师	?	"	问	泰迪	.

“你是说我真的是个魔术师吗？”泰迪问道。

" [waɪ] , [jes] , " [sed] [ðə; ði] ['feri] .

"	Why	,	yes	,	"	said	the	fairy	.
"	为什么	,	是的	,	"	说	这	仙女	.

“是的，”仙女说道。

" [dəunt][juː; jʊ] [siː] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [drest] [ɪn][ə; eɪ] [mə'dʒɪʃənz] [roʊb] ?

"	Don't	you	see	you	are	dressed	in	a	magician's	robe	?
"	不	你	看	你	是	穿着	在	一个	魔术师的	长袍	?

“难道你没看到你穿着一件魔术师的袍子吗？”

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][jʊr; jər]['mædʒɪk] - [tʃest] [ɑːn][ðə; ði] [græs] [bɪ'saɪd] [juː; jʊ] .

And	there	is	your	magic	-	chest	on	the	grass	beside	you	.
和	那里	是	你的	魔法	-	胸部	在	这	草	旁	你	.

你的魔法宝箱就在你旁边的草地上。

[lʊk] !

Look	!
看	!

看！

" [soʊ] ['seɪɪŋ] [ðə; ði] ['feri] [druː] [ə; eɪ] ['mɪrər] [ʌv; əv] ['pɑːlɪʃt] [stiːl] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [hɜːr; hər] [kloʊk]

"	So	saying	the	fairy	drew	a	mirror	of	polished	steel	from	under	her	cloak
"	所以	说	这	仙女	画	一个	镜子	的	抛光	钢	从	在下面	她	披风

[ænd; ənd] [held] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [bɪ'fɔːr] ['tedi] ,

and	held	it	up	before	Teddy	,
和	握住	它	向上	前	泰迪	,

“说着，仙女从斗篷下掏出一面抛光的钢镜，举到泰迪面前。”

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː][hiː; hi]['hɑːrdli] [nuː] [hɪm'self] ; [hiː; hi][wʌz; wəz] [drest] [ɪn][ə; eɪ]

and	as	he	looked	into	it	he	hardly	knew	himself	;	he	was	dressed	in	a
和	作为	他	看起来	进入	它	他	几乎	知道	他自己	;	他	曾是	穿着	在	一个

[blæk] [hʊd] ,

black	hood	,
黑色的	兜帽	,

当他凝视着自己时，他几乎认不出自己了；他身穿黑色兜帽。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [lɔːŋ] [blæk] [roʊb] ['streɪndʒli] ['woʊv(ə)n] [ə'baʊt] [ðə; ði] [hem] [wɪð; wɪθ] ['kærəktərz] [ɪn] [waɪt] ,

and	a	long	black	robe	strangely	woven	about	the	hem	with	characters	in	white	,
和	一个	长的	黑色的	长袍	奇怪的	编织	关于	这	她们	和	人物	在	白色的	,

还有一件长长的黑色长袍，袍摆处奇怪地织着白色的文字。

[ænd; ənd][hiː; hi] [held] [ə; eɪ] [waɪt] [stɑːf] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

and	he	held	a	white	staff	in	his	hand	.
和	他	握住	一个	白色的	职员	在	他的	手	.

他手里拿着一根白杖。

[bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [græs] [wʌz; wəz][ə; eɪ][bɑːks] [baʊnd] [raʊnd] [wɪð; wɪθ]['aɪərn] , [ænd; ənd] [ðæt]

Beside	**him**	**on**	**the**	**grass**	**was**	**a**	**box**	**bound**	**round**	**with**	**iron**	**,**	**and**	**that**
旁	他	在	这	草	曾是	一个	盒子	边界	圆形的	和	铁	,	和	那

[wʌz; wəz][hɪz; ɪz]['mædʒɪk] - [bɑːks] .

was	**his**	**magic**	**-**	**box**	**.**
曾是	他的	魔法	-	盒子	.

他身旁的草地上放着一个用铁箍捆扎的盒子，那就是他的魔法盒子。

['æftər][hiː; hi][hæd; həd] [lʊkt] [ɪn][ðə; ði] ['mɪrər] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] [ðə; ði] ['feri] [hɪd][ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [ə'gen]

After	**he**	**had**	**looked**	**in**	**the**	**mirror**	**for**	**a**	**while**	**the**	**fairy**	**hid**	**it**	**away**	**again**
后	他	有	看起来	在	这	镜子	为了	一个	尽管	这	仙女	隐藏	它	离开	再次

['ʌndər] [hɜːr; hər] [kloʊk] .

under	**her**	**cloak**	**.**
在下面	她	披风	.

他对着镜子看了好一会儿，仙女又把镜子藏回了斗篷下。

" [naʊ] [kʌm] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [taɪm] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['dʒɜːrnɪɪŋ] [ɑːn] . "

"	**Now**	**come**	**,**	**"**	**she**	**said**	**,**	**"**	**for**	**it**	**is**	**time**	**we**	**were**	**journeying**	**on**	**.**	**"**
"	现在	来	,	"	她	说	,	"	为了	它	是	时间	我们	是	旅程	在	.	"

“现在走吧，”她说，“我们该继续赶路了。”

" [bʌt; bət] [wʌt] [hæv; həv][aɪ][ɪn][maɪ][bɑːks] ? " [æskt] ['tedi] ,

"	**But**	**what**	**have**	**I**	**in**	**my**	**box**	**?**	**"**	**asked**	**Teddy**	**,**
"	但	什么	有	我	在	我的	盒子	?	"	问	泰迪	,

“可是我的盒子里装的是什么呢？”泰迪问道。

[æz; əz][hiː; hi] [pɪkt] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][ænd; ənd][dʒɔɪnd][ðə; ði] ['feri] , [huː] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] ['hɔbəlɪŋ] [ə'lɔːŋ]

as	**he**	**picked**	**it**	**up**	**and**	**joined**	**the**	**fairy**	**,**	**who**	**was**	**already**	**hobbling**	**along**
作为	他	挑选	它	向上	和	加入	这	仙女	,	WHO	曾是	已经	跛行	沿着

[tɔːrd] [ðə; ði] ['sɪti] .

toward	**the**	**city**	**.**
朝向	这	城市	.

他捡起它，走到仙女身边，仙女已经一瘸一拐地朝城市走去。

" [dəunt][juː; jʊ] [rɪ'membər] ? " [sed] [ðə; ði] ['feri] .

"	**Don't**	**you**	**remember**	**?**	**"**	**said**	**the**	**fairy**	**.**
"	不	你	记住	?	"	说	这	仙女	.

“你不记得了吗？”仙女说。

" [its] [jʊr; jər]['sɜːrkəs] . "

"	**It's**	**your**	**circus**	**.**	**"**
"	它是	你的	马戏团	.	"

“这是你的马戏团。”

" [oʊ] , [jes] , [aɪ] [rɪ'membər] [naʊ] , " [sed] ['tedi] .

"	**Oh**	**,**	**yes**	**,**	**I**	**remember**	**now**	**,**	**"**	**said**	**Teddy**	**.**
"	哦	,	是的	,	我	记住	现在	,	"	说	泰迪	.

“哦，对，我想起来了，”泰迪说。

['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [hiː; hi][ænd; ənd][ðə; ði] ['feri] [riːtʃt] [ðə; ði] ['sɪti] ,

After	**a**	**while**	**he**	**and**	**the**	**fairy**	**reached**	**the**	**city**	**,**
后	一个	尽管	他	和	这	仙女	达到	这	城市	,

过了一会儿，他和仙女到达了城市。

[ænd; ənd] ['evriwer] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [striːt] [wɜːr; wər] ['piːp(ə)l] ['læfɪŋ] [ænd; ənd] ['dænsɪŋ] [ænd; ənd]

and	**everywhere**	**along**	**the**	**street**	**were**	**people**	**laughing**	**and**	**dancing**	**and**
和	到处	沿着	这	街道	是	人们	笑	和	跳舞	和

['fiːstɪŋ] ,

feasting	**,**
盛宴	,

街上到处都是欢笑、跳舞、享用美食的人们。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['haʊzɪz] [wɜːr; wər] [hʌŋ] [wɪð; wɪθ] [waɪt] [ænd; ənd] [blæk] [flægz] .

and	all	the	houses	were	hung	with	white	and	black	flags	.
和	全部	这	房屋	是	悬挂	和	白色的	和	黑色的	旗帜	.

所有房屋都挂着白旗和黑旗。

[ðə; ði] [blæk] [flægz][wɜːr; wər][fɔːr; fər][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [blæk] - ['kʌntri] ,

The	black	flags	were	for	the	King	of	the	Black	-	Country	,
这	黑色的	旗帜	是	为了	这	国王	的	这	黑色的	-	国家	,

黑旗是代表黑乡国王的。

[ænd; ənd][ðə; ði] [waɪt] [flægz][wɜːr; wər][fɔːr; fər][ðə; ði] ['prɪnses] - .

and	the	white	flags	were	for	the	Princess	Aureline	.
和	这	白色的	旗帜	是	为了	这	公主	-	.

白旗是为奥蕾琳公主准备的。

['evriwer] [ðeɪ] [keɪm] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [meɪd] [weɪ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][ænd; ənd] ['wɪspəd] , " [lʊk] !

Everywhere	they	came	the	people	made	way	for	them	and	whispered	,	"	Look	!
到处	他们	来了	这	人们	制成	方式	为了	他们	和	低声说道	,	"	看	!

他们所到之处，人们都为他们让路，并低声说：“看！”

[lʊk] !

look	!
看	!

看!

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] [greɪt] [mə'dʒɪʃn] [huː] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [ʃoʊ] [hɪz; ɪz]['mædʒɪk] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['prɪnses]

That	is	the	great	magician	who	had	come	to	show	his	magic	before	the	Princess
那	是	这	伟大的	魔术师	WHO	有	来	到	展示	他的	魔法	前	这	公主

- .

Aureline	.
-	.

那位就是前来为奥蕾琳公主表演魔术的伟大魔术师。

" [æt; ət][læst] [ðeɪ] [riːtʃt] [æn; ən]['oʊpən] [skwer] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] ['gretɪst] [kraʊd]

"	At	last	they	reached	an	open	square	,	and	there	was	the	greatest	crowd
"	在	最后的	他们	达到	一个	打开	正方形	,	和	那里	曾是	这	最	人群

[ʌv; əv][ɔːl] .

of	all	.
的	全部	.

“他们终于到达了一个开阔的广场，那里聚集了最多的人群。”

[ɑːn][ə; eɪ] [reɪzd] ['plætfɔːrm] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ]['sɪlvər] [klɔːθ] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [steps] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [ʌp]

On	a	raised	platform	covered	with	silver	cloth	,	and	with	steps	leading	up
在	一个	提高	平台	涵盖	和	银	布	,	和	和	步骤	领导	向上

[tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

to	it	,
到	它	,

在一个铺着银布的高台上，有台阶通往高台，

[wɜːr; wər] [tuː] [θroʊnz] ; [ə'pɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [θroʊnz] [sæt][ə; eɪ][tɔːl] , [fɪrs] - ['lʊkɪŋ] [mæn]

were	two	thrones	;	upon	one	of	the	thrones	sat	a	tall	,	fierce	-	looking	man
是	二	王座	;	之上	一	的	这	王座	卫星	一个	高的	,	凶猛的	-	寻找	男人

[drest] [ɪn] [blæk] ['velvɪt] ,

dressed	in	black	velvet	,
穿着	在	黑色的	天鹅绒	,

那里有两张王座；其中一张王座上坐着一位身材高大、面容凶悍的男子，他身穿黑色天鹅绒长袍。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kraʊn] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [hed] [kʌt] [ɪn'taɪərli] [frʌm; frəm][wʌn] [greɪt] [blæk] ['daɪmənd] ;

and	with	a	crown	upon	his	head	cut	entirely	from	one	great	black	diamond	;
和	和	一个	王冠	之上	他的	头	切	完全	从	一	伟大的	黑色的	钻石	;

他头上戴着一顶完全由一整颗巨大的黑色钻石切割而成的王冠；

[ə'pɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [θroʊn] [sæt][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [jʌŋ] ['prɪnses] .

upon	the	other	throne	sat	a	beautiful	young	princess	.
之上	这	其他	王座	卫星	一个	美丽的	年轻的	公主	.

另一张王座上坐着一位美丽的年轻公主。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æz; əz] [peɪl] [æz; əz][ə; eɪ] ['lɪli] [ænd; ənd][æz; əz] ['bjuːtɪf(ə)l] [æz; əz][ðə; ði] [deɪ] ,

She	was	as	pale	as	a	lily	and	as	beautiful	as	the	day	,
她	曾是	作为	苍白	作为	一个	百合	和	作为	美丽的	作为	这	天	,

她肤色白皙如百合，美丽如白昼。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [drest] [ɪn][英 ['ʃɪmərɪŋ] 美 ['ʃɪmərɪŋ]] [waɪt] .

and	was	dressed	in	shimmering	white	.
和	曾是	穿着	在	闪闪发光	白色的	.

她身穿闪亮的白色服装。

[hɜːr; hər][hændz][wɜːr; wər] [klɑːspt] [ɪn][hɜːr; hər][læp][ænd; ənd][hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] ['veri] [sæd] .

Her	hands	were	clasped	in	her	lap	and	her	face	was	very	sad	.
她	双手	是	紧握	在	她	膝	和	她	脸	曾是	非常	伤心	.

她双手交叠放在膝上，脸上满是悲伤。

[ɑːn][ðə; ði] [steps] [ðæt] [led][tuː; tə] [ðɪs] ['plætfɔːrm] [stʊd] [tuː] ['herəldz] [ɪn] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] [wɪð; wɪθ]

On	the	steps	that	led	to	this	platform	stood	two	heralds	in	black	and	white	with
在	这	步骤	那	引领	到	这	平台	站立	二	使者	在	黑色的	和	白色的	和

['trʌmpits] [ɪn][ðer; ðər][hændz] ,

trumpets	in	their	hands	,
小号	在	他们的	双手	,

通往这个平台的台阶上站着两名身穿黑白制服、手持号角的使者。

[ænd; ənd][ɔːl] [ə'baʊt] [wɜːr; wər] [reɪndʒd]['soʊldʒərz] [tuː] [ænd; ənd] [tuː] .

and	all	about	were	ranged	soldiers	two	and	two	.
和	全部	关于	是	范围	士兵	二	和	二	.

周围都是成双成对的远程士兵。

[ðeɪ] [meɪd] ['tedi] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [tɔɪ] ['soʊldʒərz][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ] ,

They	made	Teddy	think	of	the	toy	soldiers	he	had	been	playing	with	,
他们	制成	泰迪	思考	的	这	玩具	士兵	他	有	到过	玩耍	和	,

它们让泰迪想起了他一直在玩的玩具士兵。

['oʊnli] [ðeɪ] [wɜːr; wər][æz; əz][bɪg][æz; əz][men] ,

only	they	were	as	big	as	men	,
仅有的	他们	是	作为	大的	作为	男人	,

只是它们个头和成年人一样大。

[ænd; ənd] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [geɪ] [wɪð; wɪθ] [red] [peɪnt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn] [blæk] .

and	instead	of	being	gay	with	red	paint	they	were	in	black	.
和	反而	的	存在	同性恋	和	红色的	画	他们	是	在	黑色的	.

他们没有涂着红色颜料，而是穿着黑色衣服。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['tedi] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kaʊntərpeɪn] ['feri] [ə'pɪrd] [ɪn] [ðɪs] [skwer] ,

As	soon	as	Teddy	and	the	Counterpane	Fairy	appeared	in	this	square	,
作为	很快	作为	泰迪	和	这	床罩	仙女	出现	在	这	正方形	,

泰迪熊和床罩仙子一出现在这个广场上，

[ðə; ði] [tuː] ['herəldz] [bluː] [ə; eɪ] [laʊd] [blæst][ænd; ənd] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm] .

the	two	heralds	blew	a	loud	blast	and	come	down	to	meet	them	.
这	二	使者	吹	一个	大声	爆炸	和	来	向下	到	见面	他们	.

两名使者吹响一声巨响，下来迎接他们。

" [meɪk] [weɪ] !

"	Make	way	!
"	制作	方式	!

“让路！

[meɪk] [weɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [mə'dʒɪʃn] !

make	way	for	the	magician	!
制作	方式	为了	这	魔术师	!

让路，魔术师来了！

" [ðeɪ] [kraɪd] ,

"	they	cried	,
"	他们	哭	,

他们哭着说：

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['eskɔːtid] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ði] ['feri] [θruː] [ðə; ði] [kraʊd] [tuː; tə][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv]

and	they	escorted	him	and	the	fairy	through	the	crowd	to	the	foot	of
和	他们	护送	他	和	这	仙女	通过	这	人群	到	这	脚	的

[ðə; ði] [steps] .

the	steps	.
这	步骤	.

他们护送着他和仙女穿过人群，来到台阶脚下。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [blæk] - ['kʌntri] [stɛərd][æt; ət][hɪm; ɪm] ,

The	King	of	the	Black	-	Country	stared	at	him	,
这	国王	的	这	黑色的	-	国家	凝视	在	他	,

黑乡之王盯着他看，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər][soʊ] [blæk] [ænd; ənd] ['pɪrsɪŋ] [ðæt] ['tedi] [felt] [ə'freɪd] .

and	his	eyes	were	so	black	and	piercing	that	Teddy	felt	afraid	.
和	他的	眼睛	是	所以	黑色的	和	冲孔	那	泰迪	毛毡	害怕的	.

他的眼睛又黑又锐利，让泰迪感到害怕。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ][ðə; ði] [greɪt] [mə'dʒɪʃn] ?

"	Are	you	the	great	magician	?
"	是	你	这	伟大的	魔术师	?

“你是那位伟大的魔术师吗？”

" [hiː; hi] [æskt] .

"	he	asked	.
"	他	问	.

他问道。

" [jes] , [aɪ][ˌeɪ 'em] , " ['ænsər] ['tedi] , ['bəuiŋ] .

"	Yes	,	I	am	,	"	answered	Teddy	,	bowing	.
"	是的	,	我	是	,	"	回答	泰迪	,	鞠躬	.

“是的，我是，”泰迪鞠躬回答道。

" [ðen] [let] [ˌjuː 'es] [siː] [sʌm; səm][ʌv; əv] [ðɪs] ['mædʒɪk] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] ['hɪrɪŋ] [ə'baʊt] ,

"	Then	let	us	see	some	of	this	magic	that	we	have	been	hearing	about	,
"	然后	让	我们	看	一些	的	这	魔法	那	我们	有	到过	听力	关于	,

“那么，让我们来亲眼见识一下我们一直听说的这些魔法吧。”

" [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] ; " [ænd; ənd] - , [mə'dʒɪʃn] ,

"	said	the	King	;	"	and	harkye	,	Magician	,
"	说	这	国王	;	"	和	-	,	魔术师	,

“国王说道；“还有哈基，魔法师，

[ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [meɪk] [ðə; ði] ['prɪnses] [smaɪl] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [ˌwʌtsoʊ'evər] [juː; jʊ] [wɪʃ] ,

if	you	can	make	the	Princess	smile	you	shall	have	whatsoever	you	wish	,
如果	你	能	制作	这	公主	微笑	你	将	有	任何	你	希望	,

如果你能让公主微笑，你就能得到你想要的一切。

['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][hæf][ʌv; əv][maɪ] ['treʒər] .

even	to	the	half	of	my	treasure	.
甚至	到	这	一半	的	我的	宝藏	.

甚至连我一半的财产也给不了。

" ['tedi] [boʊd] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [set] [ðə; ði] [tʃest] [ɑːn] [ðə; ði] [graʊnd] ,

"	Teddy	bowed	again	,	and	then	he	set	the	chest	on	the	ground	,
"	泰迪	鞠躬	再次	,	和	然后	他	放	这	胸部	在	这	地面	,

泰迪再次鞠躬，然后把箱子放在地上。

[ænd; ənd] ['drɔːɪŋ] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['gɜːrdl] [æn; ən] ['aɪərn] [kiː] [hiː; hi] [ˌʌn'lɑːkt] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [pʊt] [bæk]

and	drawing	from	his	girdle	an	iron	key	he	unlocked	it	and	put	back
和	绘画	从	他的	腰带	一个	铁	钥匙	他	已解锁	它	和	放	后退

[ðə; ði] [lɪd] .

the	lid	.
这	盖	.

他从腰带里掏出一把铁钥匙，打开了盖子，然后把盖子盖了回去。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['peɪpər] ['sɜːrkəs] , [dʒʌst] [æz; əz] [hiː; hi] [ænd; ənd] ['hæriət] [hæd; həd] [kʌt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] :

There	was	the	paper	circus	,	just	as	he	and	Harriett	had	cut	it	out	:
那里	曾是	这	纸	马戏团	,	只是	作为	他	和	哈丽特	有	切	它	出去	:

纸马戏团就在那里，和他和哈丽特剪出来的一模一样：

[ðə; ði] ['ækrəbæt] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['lʌvli] ['leɪdi] , [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] , [ðə; ði] [klaʊn] , [ðə; ði] [rɪŋ] - ['mæstər] ,

the	acrobat	and	the	lovely	lady	,	the	horses	,	the	clown	,	the	ring	-	master	,
这	杂技演员	和	这	迷人的	女士	,	这	马匹	,	这	小丑	,	这	戒指	-	掌握	,

杂技演员和美丽的女士，马匹，小丑，驯兽师，

- - [nɑːt] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [wʌz; wəz] [left] [aʊt] .

-	-	not	one	of	them	was	left	out	.
-	-	不是	一	的	他们	曾是	左边	出去	.

——没有一个被落下。

[wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['mædʒɪk] [wɑːnd] , ['tedi] [druː] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [graʊnd] [ə; eɪ] ['sɜːrk(ə)l] , [ænd; ənd] [ðen] ,

With	his	magic	wand	,	Teddy	drew	upon	the	ground	a	circle	,	and	then	,
和	他的	魔法	魔杖	,	泰迪	画	之上	这	地面	一个	圆圈	,	和	然后	,

泰迪用他的魔法棒在地上画了一个圆圈，然后，

[waɪl] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [raʊnd] ['kreɪnd] [ænd; ənd] [stretʃt] [ðer; ðər] [neks] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [hiː; hi]

while	everybody	round	craned	and	stretched	their	necks	to	see	what	he
尽管	大家	圆形的	起重机	和	拉伸	他们的	脖子	到	看	什么	他

[wʌz; wəz] [ə'baʊt] ,

was	about	,
曾是	关于	,

周围的人都伸长脖子，想看看他到底在干什么。

[hiː; hi] [tʊk] [aʊt] [ðə; ði] ['fɪgjərz] [ænd; ənd] [set] [ðem; ðəm] , [wʌn] [baɪ] [wʌn] , [ɪn] [ðə; ði] [rɪŋ] .

he	took	out	the	figures	and	set	them	,	one	by	one	,	in	the	ring	.
他	采取	出去	这	数据	和	放	他们	,	一	经过	一	,	在	这	戒指	.

他取出这些人物，将它们一个接一个地摆放在擂台上。

[ðen] [hiː; hi] [weɪvd] [hɪz; ɪz] [wɑːnd] ['oʊvər] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [kraɪd] " - - - - [diː] !

Then	he	waved	his	wand	over	them	and	cried	"	Abraca	-	dabraca	-	dee	!
然后	他	挥手	他的	魔杖	超过	他们	和	哭	"	-	-	-	-	迪	!

然后他挥动魔杖，对着他们喊道："阿布拉卡-达布拉卡-迪！"

" [ɔːl] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [stʊd] [ɑːn] ['tɪpˌtəʊz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [kɪŋ] [hɪm'self] [liːnd] ['fɔːrwərd] [tuː; tə]

"	All	the	people	stood	on	tiptoes	,	and	the	King	himself	leaned	forward	to
"	全部	这	人们	站立	在	踮起脚尖	,	和	这	国王	他自己	倾斜	向前	到

"所有人都踮起脚尖，国王自己也向前倾身……"

[siː] , - - [bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] ['hæpənd] .

see	,	-	-	but	nothing	happened	.
看	,	-	-	但	没有什么	发生	.

你看，——但什么也没发生。

" - - - - [diː] ! " [kraɪd] ['tedi] [ə'gen] .
" Abraca - dabraca - dee ! " cried Teddy again .
" - - - - 迪 ! " 哭 泰迪 再次 .

“阿布拉卡-达布拉卡-迪！”泰迪又喊道。

[stɪl] ['nʌθɪŋ] ['hæpənd] ; [hiː; hi] [lʊkt] [ə'raʊnd] [æt; ət][ðə; ði] [kraʊd] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] , [æt; ət][ðə; ði] [grɪm]
Still nothing happened ; he looked around at the crowd of people , at the grim
仍然 没有什么 发生 ; 他 看起来 大约 在 这 人群 的 人们 , 在 这 严峻
- ['lʊkɪŋ] ['soʊldʒərz] ,
- looking soldiers ,
- 寻找 士兵 ,

仍然什么也没发生；他环顾四周，看着熙熙攘攘的人群，看着那些神情严肃的士兵，

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [sæŋk] .
and the King , and his heart sank .
和 这 国王 , 和 他的 心 沉没 .

国王的心沉了下去。

" - - - - [diː] !
" Abraca - dabraca - dee !
" - - - - 迪 !

“Abraca-dabraca-dee!

" [hiː; hi] [kraɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [θɜːrd] [taɪm] , ['straɪkɪŋ] [ðə; ði] [graʊnd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][wɑːnd] .
" he cried for the third time , striking the ground with his wand .
" 他 哭 为了 这 第三 时间 , 引人注目 这 地面 和 他的 魔杖 .

他第三次喊叫起来，用魔杖敲击地面。

[ðen] [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [θɪŋ] ['hæpənd] .
Then a wonderful thing happened .
然后 一个 精彩的 事物 发生 .

然后，一件美好的事情发生了。

[ðə; ði]['sɜːrk(ə)l][hiː; hi][hæd; həd] [drɔːn] [ə'pɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [bɪ'gæn][tuː; tə] [spred] ,
The circle he had drawn upon the ground began to spread ,
这 圆圈 他 有 绘制 之上 这 地面 开始 到 传播 ,

他在地上画的圆圈开始扩散开来，

[dʒʌst][æz; əz][ə; eɪ]['sɜːrk(ə)l] [dʌz] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər]['æftər][wʌn][hæz; həz] [θroʊn] [ə; eɪ] [stoʊn] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .
just as a circle does in the water after one has thrown a stone into it .
只是 作为 一个 圆圈 做 在 这 水 后 一 有 抛掷 一个 石头 进入 它 .

就像往水里扔一块石头后，水面上会形成一个圆圈一样。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['sɜːrkəs] [rɪŋ] ,
Now it was a great circus ring ,
现在 它 曾是 一个 伟大的 马戏团 戒指 ,

现在那里是一个很棒的马戏团表演场地，

[ænd; ənd][ðə; ði]['peɪpər]['sɜːrkəs][ɪt'self][hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə][ə; eɪ]['riːəl]['sɜːrkəs] .
and the paper circus itself had changed to a real circus .
和 这 纸 马戏团 本身 有 已更改 到 一个 真实的 马戏团 .

而纸上的马戏团也变成了真正的马戏团。

[ðə; ði] [klaʊn] [wɔːkt] [ə'baʊt] , ['dʒoʊkɪŋ] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkəts] ; [ðə; ði] [rɪŋ] - ['mæstər]
The clown walked about , joking , with his hands in his pockets ; the ring - master
这 小丑 步行 关于 , 开玩笑 , 和 他的 双手 在 他的 口袋 ; 这 戒指 - 掌握
[krækt] [hɪm; ɪm] [wɪp] ;
cracked him whip ;
裂纹 他 鞭 ;

小丑双手插兜，边走边开玩笑；驯兽师挥鞭打他；

[ðə; ði]['peɪpər] ['hɔːrsɪz] [wɜːr; wər] [tuː] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] [stiːdz] , [wʌn][æz; əz] [blæk] [æz; əz] [naɪt] ,

the	paper	horses	were	two	magnificent	steeds	,	one	as	black	as	night	,
这	纸	马匹	是	二	壮丽	马匹	,	一	作为	黑色的	作为	夜晚	,

那两匹纸马是两匹骏马，一匹漆黑如夜。

[ænd; ənd][wʌn][æz; əz] [waɪt] [æz; əz] [mɪlk] , [ðæt] ['kæntəd] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] , [waɪl] [ðə; ði]['mjuːzɪk] ['saʊndɪd] ,

and	one	as	white	as	milk	,	that	cantered	round	and	round	,	while	the	music	sounded	,
和	一	作为	白色的	作为	牛奶	,	那	慢跑	圆形的	和	圆形的	,	尽管	这	音乐	听起来	,

还有一匹像牛奶一样白的马，伴着音乐不停地绕着圈跑。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [fɑːr] [ə'weɪ] [ɑːn][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪŋ] [klæpt] [ænd; ənd]

and	all	the	people	far	away	on	the	outside	of	the	ring	clapped	and
和	全部	这	人们	远的	离开	在	这	外部	的	这	戒指	鼓掌	和

[ə'plɔːd] .

applauded	.
鼓掌	.

场外远处的人们都鼓掌欢呼。

" ['wʌndərf(ə)l] ! ['wʌndərf(ə)l] !

"	Wonderful	!	wonderful	!
"	精彩的	!	精彩的	!

太棒了！太棒了！

" [kraɪd] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [blæk] - ['kʌntri] .

"	cried	the	King	of	the	Black	-	Country	.
"	哭	这	国王	的	这	黑色的	-	国家	.

“黑乡之王喊道。”

[bʌt; bət] [naʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] [ðæt] [wʌz; wəz] ['wʌndərf(ə)l] .

But	now	there	was	something	more	that	was	wonderful	.
但	现在	那里	曾是	某物	更多的	那	曾是	精彩的	.

但现在还有更美好的事情发生了。

[æz; əz][ðə; ði] [blæk] [hɔːrs] ['kæntəd] [raʊnd] , ['tedi] [ræn][tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [liːpt] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz]

As	the	black	horse	cantered	round	,	Teddy	ran	to	him	and	leaped	upon	his
作为	这	黑色的	马	慢跑	圆形的	,	泰迪	跑	到	他	和	跳跃	之上	他的

[bæk] ,

back	,
后退	,

黑马小跑着绕圈而来，泰迪跑过去跳到马背上。

[laɪt] [æz; əz][ə; eɪ] ['feðər] , [ænd; ənd][ðer; ðər][hiː; hi][roʊd] ,

light	as	a	feather	,	and	there	he	rode	,
光	作为	一个	羽毛	,	和	那里	他	骑	,

他轻如鸿毛，骑马而去。

[hɪz; ɪz] [blæk] [roʊb] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [waɪt] ['fɪgjərz] ['flaɪɪŋ] [ænd; ənd] ['flʌtərɪŋ] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] .

his	black	robe	with	the	white	figures	flying	and	fluttering	around	him	.
他的	黑色的	长袍	和	这	白色的	数据	飞行	和	飘动	大约	他	.

他身穿黑色长袍，周围有白色人影飞舞飘动。

[ðen] , [stɪl] ['raɪdɪŋ] [ə'raʊnd] , [hiː; hi] [ʌn'fæsənd] [hɪz; ɪz] [gaʊn] [ænd; ənd] [θruː] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ,

Then	,	still	riding	around	,	he	unfastened	his	gown	and	threw	it	from	him	,
然后	,	仍然	骑术	大约	,	他	解开	他的	袍	和	扔	它	从	他	,

然后，他一边骑马一边解开长袍，扔到一边。

[ænd; ənd][ðer; ðər][hiː; hi][wʌz; wəz] [drest] [ɪn] [waɪt] [ænd; ənd] ['sɪlvər] ,

and	there	he	was	dressed	in	white	and	silver	,
和	那里	他	曾是	穿着	在	白色的	和	银	,

他身穿白银相间的衣服站在那里。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['mædʒɪk][wɑːnd][wʌz; wəz] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['sɪlvər] [wɪp] .

and	his	magic	wand	was	changed	to	a	little	silver	whip	.
和	他的	魔法	魔杖	曾是	已更改	到	一个	小的	银	鞭	.

他的魔杖变成了一条小银鞭。

['æftər] [ðæt] [hiː; hi] [liːpt] [ʌp]['ɪntuː][ðə; ði] [er] , [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ə; eɪ] ['sʌmərsɔːlt] , ['laɪtɪŋ] [ə'gen]

After	that	he	leaped	up	into	the	air	,	and	turned	a	somersault	,	lighting	again
后	那	他	跳跃	向上	进入	这	空气	,	和	转向	一个	空翻	,	灯光	再次

[ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [hɔːrs] ,

upon	his	horse	,
之上	他的	马	,

随后他跃入空中，翻了个跟头，再次跳上马背。

[waɪl] [ðə; ði]['mjuːzɪk] [pleɪd] ['laʊdər] [ænd; ənd] ['laʊdər] .

while	the	music	played	louder	and	louder	.
尽管	这	音乐	玩	更大声	和	更大声	.

与此同时，音乐声越来越大。

['tedi] [roʊd] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] , [naʊ] ['raɪdɪŋ] ['bækwərd] , [naʊ] ['fɔːrwərd] , [naʊ] [ɑːn][wʌn] [fʊt] ,

Teddy	rode	round	and	round	,	now	riding	backward	,	now	forward	,	now	on	one	foot	,
泰迪	骑	圆形的	和	圆形的	,	现在	骑术	落后	,	现在	向前	,	现在	在	一	脚	,

泰迪骑着车转来转去，一会儿倒着骑，一会儿向前骑，一会儿又单脚骑。

[naʊ] [ɑːn][hɪz; ɪz][hændz][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fiːt] [ɪn][ðə; ði] [er] .

now	on	his	hands	with	his	feet	in	the	air	.
现在	在	他的	双手	和	他的	脚	在	这	空气	.

现在他双手撑地，双脚离地。

[ðen] [hiː; hi] [liːpt] ['ʌpraɪt] , [ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [maʊθ] [hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ]

Then	he	leaped	upright	,	and	putting	his	fingers	to	his	mouth	he	gave	a
然后	他	跳跃	直立	,	和	推杆	他的	手指	到	他的	嘴	他	给予	一个

[ʃrɪl] ['wɪs(ə)l] .

shrill	whistle	.
尖锐	哨	.

然后他猛地跳了起来，把手指放在嘴边，吹了一声尖锐的口哨。

[æt; ət] [ðæt] [ðə; ði] [waɪt] [stiːd] ['sʌd(ə)nli] [dæʃt] ['ɪntuː][ðə; ði] [rɪŋ] [ænd; ənd] ['gæləpt] [ʌp] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]

At	that	the	white	steed	suddenly	dashed	into	the	ring	and	galloped	up	beside	the
在	那	这	白色的	骏马	突然	虚线	进入	这	戒指	和	疾驰	向上	旁	这

[blæk] [wʌn] ,

black	one	,
黑色的	一	,

这时，白马突然冲进圈内，飞奔到黑马旁边。

[ænd; ənd] [naʊ] ['tedi] [roʊd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fʊt] [ɑːn] [iːtʃ] .

and	now	Teddy	rode	with	a	foot	on	each	.
和	现在	泰迪	骑	和	一个	脚	在	每个	.

现在泰迪双脚分别蹬着车子。

['fæstər] [ænd; ənd]['fæstər] [hiː; hi] [roʊd] , ['kraɪɪŋ] " ['huːp] - [lɑː] ! " [ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði] [kɪŋ] [klæpt]

Faster	and	faster	he	rode	,	crying	"	Houp	-	la	!	"	and	even	the	King	clapped
快点	和	快点	他	骑	,	哭泣	"	侯普	-	拉	!	"	和	甚至	这	国王	鼓掌

[hɪz; ɪz][hændz] .

his	hands	.
他的	双手	.

他骑得越来越快，喊着“呼啦！”，连国王都拍手叫好。

[wʌns] [ænd; ənd] [twaɪs] [hiː; hi] [roʊd] [raʊnd] [ðə; ði] [rɪŋ] [ænd; ənd][pæst][ðə; ði]['plætfɔːrm] ,

Once	and	twice	he	rode	round	the	ring	and	past	the	platform	,
一次	和	两次	他	骑	圆形的	这	戒指	和	过去的	这	平台	,

他骑马绕着场地转了一圈，经过了平台，一共转了两圈。

[bʌt; bət][æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [raʊnd] [fɔːr; fər][ðə; ði][θɜːrd] [taɪm] , ['tedi] [weɪvd] [hɪz; ɪz] [wɪp] [ɪn][ðə; ði][er] .

but	**as**	**they**	**came**	**round**	**for**	**the**	**third**	**time**	**,**	**Teddy**	**waved**	**his**	**whip**	**in**	**the**	**air**	**.**
但	作为	他们	来了	圆形的	为了	这	第三	时间	,	泰迪	挥手	他的	鞭	在	这	空气	.

但当他们第三次绕到前面时，泰迪挥舞着他的鞭子。

" ['huːp] - [lɑː] !

"	**Houp**	**-**	**la**	**!**
"	侯普	-	拉	!

“Houp-la!

" [hiː; hi] [kraɪd] .

"	**he**	**cried**	**.**
"	他	哭	.

他哭了。

" [ʌp] ! [ʌp] !

"	**Up**	**!**	**up**	**!**
"	向上	!	向上	!

“向上！向上！”

" [wɪð; wɪθ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [stiːdz] ['sʌd(ə)nli] [liːpt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪŋ] [ænd; ənd] [ʌp] [ðə; ði] [steps] [ʌv; əv]

"	**With**	**that**	**his**	**steeds**	**suddenly**	**leaped**	**from**	**the**	**ring**	**and**	**up**	**the**	**steps**	**of**
"	和	那	他的	马匹	突然	跳跃	从	这	戒指	和	向上	这	步骤	的

[ðə; ði]['plætfɔːrm][tuː; tə][ðə; ði] ['veri] [tɑːp] .

the	**platform**	**to**	**the**	**very**	**top**	**.**
这	平台	到	这	非常	顶部	.

“话音刚落，他的马儿便从场地跃出，沿着平台的台阶一路向上，直达顶端。”

[ðer; ðər] ['tedi] [spræŋ] [frʌm; frəm][ðem; ðəm][ænd; ənd] [kɔːt] [ðə; ði] ['prɪnses] - [baɪ][ðə; ði][hænd]

There	**Teddy**	**sprang**	**from**	**them**	**and**	**caught**	**the**	**Princess**	**Aureline**	**by**	**the**	**hand**
那里	泰迪	弹簧	从	他们	和	捕捉	这	公主	-	经过	这	手

.

:

.

泰迪从他们中间跳了出来，一把抓住了奥蕾琳公主的手。

" [aɪ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə]['reskjuː] [juː; jʊ] !

"	**I**	**have**	**come**	**to**	**rescue**	**you**	**!**
"	我	有	来	到	救援	你	!

“我来救你了！”

" [hiː; hi] [kraɪd] ,

"	**he**	**cried**	**,**
"	他	哭	,

他哭了，

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [kɪŋ] [kʊd; kəd] [muːv] [ɔːr] [spiːk] [hiː; hi][hæd; həd][set][hɜːr; hər][ə'pɑːn][ðə; ði] [waɪt]

and	**before**	**the**	**King**	**could**	**move**	**or**	**speak**	**he**	**had**	**set**	**her**	**upon**	**the**	**white**
和	前	这	国王	可以	移动	或者	说话	他	有	放	她	之上	这	白色的

[hɔːrs] ,

horse	**,**
马	,

国王还没来得及动弹或开口，就把她放在了白马上。

[hiː; hi][hæd; həd] [sprʌŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [blæk] ,

he	**had**	**sprung**	**upon**	**the**	**black**	**,**
他	有	弹簧	之上	这	黑色的	,

他猛地扑向了黑影，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['klætər][ʌv; əv] [huːf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['dæʃɪŋ] [daʊn][ðə; ðɪ][steps][ænd; ənd][ə'krɔːs]

and	with	a	clatter	of	hoofs	they	were	dashing	down	the	steps	and	across
和	和	一个	哒	的	蹄子	他们	是	帅气	向下	这	步骤	和	穿过

[ðə; ðɪ] [skwer] .

the	square	.
这	正方形	.

马蹄声响起，它们飞快地冲下台阶，穿过广场。

[ðen] [ðə; ðɪ] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [blæk] - ['kʌntri] ['stɑːrtɪd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .

Then	the	King	of	the	Black	-	Country	started	to	his	feet	.
然后	这	国王	的	这	黑色的	-	国家	开始	到	他的	脚	.

然后，黑乡国王站了起来。

" [stɑːp][ðem; ðəm] !

"	Stop	them	!
"	停止	他们	!

阻止他们!

[stɑːp][ðem; ðəm] !

stop	them	!
停止	他们	!

阻止他们!

" [hiː; hi][kraɪd] .

"	he	cried	.
"	他	哭	.

他哭了。

[ðə; ðɪ]['soʊldʒərz][hæd; həd] [bɪn] ['stændɪŋ] [æz; əz] [ðoʊ] [tɜːrnd] [tuː; tə][stoʊn] ,

The	soldiers	had	been	standing	as	though	turned	to	stone	,
这	士兵	有	到过	常设	作为	尽管	转向	到	石头	,

士兵们像石头一样呆立着。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ðɪ] ['kɪŋz] [vɔɪs] [ðeɪ] ['stɑːrtɪd] ['fɔːrwərd] , [riːtʃɪŋ] [aʊt][tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ðɪ]['braɪdlz]

but	at	the	King's	voice	they	started	forward	,	reaching	out	to	catch	the	bridles
但	在	这	国王学院	嗓音	他们	开始	向前	,	到达	出去	到	抓住	这	缰绳

[ʌv; əv][ðə; ðɪ]['hɔːrsɪz] ,

of	the	horses	,
的	这	马匹	,

但听到国王的声音，他们便向前走去，伸手去抓住马的缰绳。

[bʌt; bət][ə'gen] ['tedi] [reɪzd] [hɪz; ɪz]['mædʒɪk] [wɪp] .

but	again	Teddy	raised	his	magic	whip	.
但	再次	泰迪	提高	他的	魔法	鞭	.

但泰迪再次举起了他的魔法鞭。

" - - - - [diː] !

"	Abraca	-	dabraca	-	dee	!
"	-	-	-	-	迪	!

“Abraca-dabraca-dee!

[æz; əz][juː; jʊ][wɜːr; wər][wʌns][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] !

As	you	were	once	you	shall	be	!
作为	你	是	一次	你	将	是	!

你终将恢复到你曾经的样子!

" [hiː; hi][kraɪd] .

"	he	cried	.
"	他	哭	.

他哭了。

[æt; ət][ðə; ði]['mædʒɪk][wɜːrdz] ['evri] ['soʊldʒɚz][ɑːrm] [fel] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] ,

At	the	magic	words	every	soldier's	arm	fell	by	his	side	,
在	这	魔法	字	每一个	士兵的	手臂	跌倒	经过	他的	边	,

咒语一出口，所有士兵的手臂都垂了下来。

[ðer; ðər] [aɪz] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə]['lɪt(ə)l] [blæk] ['dɑːts] , [ðer; ðər]['feɪsɪz] [gruː] ['raʊndər] , [ðer; ðər][legz]

their	eyes	changed	to	little	black	dots	,	their	faces	grew	rounder	,	their	legs
他们的	眼睛	已更改	到	小的	黑色的	点	,	他们的	面孔	生长	圆润	,	他们的	腿

['stɪfnd] ,

stiffened	,
僵硬	,

他们的眼睛变成了黑色小点，脸变得更圆，腿也僵硬了。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ðeɪ] [stʊd] ,

and	there	they	stood	,
和	那里	他们	站立	,

他们就站在那里，

['nʌθɪŋ] [mɔːr] [nɔːr] [les] [ðæn; ðən] ['wʊd(ə)n] ['soʊldʒərz][dʒʌst] [laɪk] [ðə; ði][wʌn] - - [wɜːr; wər] [ðeɪ] [hɪz; ɪz]

nothing	more	nor	less	than	wooden	soldiers	just	like	the	one	-	-	were	they	his
没有什么	更多的	也不	较少的	比	木制的	士兵	只是	喜欢	这	一	-	-	是	他们	他的

[oʊn] ['soʊldʒərz] ?

own	soldiers	?
自己的	士兵	?

只不过是一些木头士兵，和他自己的士兵一模一样——难道是他自己的士兵?

[ænd; ənd][ðə; ði] ['prɪnses] !

And	the	Princess	!
和	这	公主	!

还有公主!

[wʌz; wəz][ʃiː; ʃi]['oʊnli][ðə; ði] [dɑːl] [ðæt] ['hæriət] [hæd; həd] [fər'gɑːtn] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] [ænd; ənd] [ðæt]

Was	she	only	the	doll	that	Harriett	had	forgotten	the	night	before	and	that
曾是	她	仅有的	这	玩具娃娃	那	哈丽特	有	被遗忘的	这	夜晚	前	和	那

['tedi] [hæd; həd][set] [ʌp] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [niːz] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði] [ʃoʊ] ?

Teddy	had	set	up	against	his	knees	to	watch	the	show	?
泰迪	有	放	向上	反对	他的	膝盖	到	手表	这	展示	?

她是不是哈丽特前一天晚上忘记带的玩偶，以及泰迪为了看演出而把它抱在膝上玩的玩偶?

[wɜːr; wər][ðə; ði] [striːts] ['oʊnli] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] [sɪlk] ?

Were	the	streets	only	black	and	white	silk	?
是	这	街道	仅有的	黑色的	和	白色的	丝绸	?

街道上只有黑白丝绸吗?

[ðer; ðər][hiː; hi][wʌz; wəz] , [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [ruːm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['wʊd(ə)n] ['soʊldʒərz][ænd; ənd]

There	he	was	,	back	in	his	own	room	with	the	little	wooden	soldiers	and
那里	他	曾是	,	后退	在	他的	自己的	房间	和	这	小的	木制的	士兵	和

[ðə; ði]['peɪpər]['sɜːrkəs] .

the	paper	circus	.
这	纸	马戏团	.

他又回到了自己的房间，身边摆着小木头士兵和纸马戏团。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [skwer] [ʌv; əv][sɪlk][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bʊk] ['ʌndər] [ˌaɪ 'tiː] ,

There	was	the	square	of	silk	with	the	book	under	it	,
那里	曾是	这	正方形	的	丝绸	和	这	书	在下面	它	,

那块方形丝绸下面压着一本书。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kaʊntərpeɪn] ['feri] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] .

and	the	Counterpane	Fairy	sitting	on	his	knees	.
和	这	床罩	仙女	坐着	在	他的	膝盖	.

还有坐在他膝盖上的床罩仙子。

" [oʊ] ! [bʌt; bət] , ['kaʊntərpeɪn] ['feri] , " [kraɪd] ['tedi] , " [wʌt] [bɪ'keɪm] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] ?

"	Oh	!	but	,	Counterpane	Fairy	,	"	cried	Teddy	,	"	what	became	of	us	?
"	哦	!	但	,	床罩	仙女	,	"	哭	泰迪	,	"	什么	成为	的	我们	?

“哦！可是，床罩仙子，”泰迪喊道，“我们后来怎么样了？”

[dɪd][wiː; wi][get] [ə'weɪ] ?

Did	we	get	away	?
做过	我们	得到	离开	?

我们逃脱了吗?

[oʊ] , [aɪ] ['dɪdnt] [wɑːnt][tuː; tə] [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stɔːri] [dʒʌst] [jet] ! "

Oh	,	I	didn't	want	to	come	out	of	the	story	just	yet	!	"
哦	,	我	没有	想	到	来	出去	的	这	故事	只是	然而	!	"

哦，我还不想这么快就从故事里出来呢!

" [waɪ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ] [ɪ'skeɪpt] , " [sed] [ðə; ði] ['feri] .

"	Why	,	of	course	you	escaped	,	"	said	the	fairy	.
"	为什么	,	的	课程	你	逃脱	,	"	说	这	仙女	.

“你当然逃出来了，”仙女说道。

" [haʊ] [kʊd; kəd][ðə; ði] [kɪŋ] [stɑːp][juː; jʊ]['æftər][juː; jʊ][hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz]['soʊldʒərz]['ɪntuː] [wʊd] ? "

"	How	could	the	King	stop	you	after	you	had	changed	his	soldiers	into	wood	?	"
"	如何	可以	这	国王	停止	你	后	你	有	已更改	他的	士兵	进入	木头	?	"

“你把国王的士兵变成了木头，国王怎么可能阻止你呢？”

" [ænd; ənd] [wʌt] [bɪ'keɪm] [ʌv; əv][juː; jʊ] ? " [æskt] ['tedi] .

"	And	what	became	of	you	?	"	asked	Teddy	.
"	和	什么	成为	的	你	?	"	问	泰迪	.

“那你后来怎么样了？”泰迪问道。

" [oʊ] , [aɪ] [tʊk] [ðə; ði] [klaʊnz] [kæp] , " [sed] [ðə; ði] ['feri] , " [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['wɪʃɪŋ] - [kæp]

"	Oh	,	I	took	the	clown's	cap	,	"	said	the	fairy	,	"	for	it	was	the	wishing	-	cap
"	哦	,	我	采取	这	小丑的	帽	,	"	说	这	仙女	,	"	为了	它	曾是	这	祝	-	帽

,

,

,

“哦，我拿了小丑的帽子，”仙女说，“因为那是许愿帽。”

[ænd; ənd][fæst][æz; əz][juː; jʊ][ænd; ənd][ðə; ði] ['prɪnses] [roʊd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌntri] [ʌv; əv] [kɪŋ]

and	fast	as	you	and	the	Princess	rode	back	to	the	country	of	King
和	快速地	作为	你	和	这	公主	骑	后退	到	这	国家	的	国王

['hwait,biəd] [aɪ][wʌz; wəz][ðer; ðər] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] .

Whitebeard	I	was	there	before	you	.
白胡子	我	曾是	那里	前	你	.

当你和公主骑马返回白胡子国王的领地时，我已经比你们先到了。

" ['tedi] [θɔːt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [hiːvd] [ə; eɪ] [diːp] [saɪ] .

"	Teddy	thought	for	a	while	and	then	he	heaved	a	deep	sigh	.
"	泰迪	想法	为了	一个	尽管	和	然后	他	喘息	一个	深的	叹	.

泰迪想了一会儿，然后深深地叹了口气。

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ] ['riːəli] [hæd; həd][ə; eɪ]['sɜːrkəs] [hɔːrs] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	I	wish	I	really	had	a	circus	horse	,	"	he	said	,
"	我	希望	我	真的	有	一个	马戏团	马	,	"	他	说	,

“我真希望我能拥有一匹马戏团的马，”他说。

" [ænd; ənd][kʊd; kəd][raɪd] [raʊnd] [ænd; ənd][hæv; həv][ɔːl][ðə; ði]['piːp(ə)l] ['wɑtʃɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪŋ] .

"	and	could	ride	round	and	have	all	the	people	watching	and	shouting	.
"	和	可以	骑	圆形的	和	有	全部	这	人们	观看	和	喊叫	.

“然后就可以骑着马四处转悠，让所有人都围观、呐喊。”

[bʌt; bət] [wʌt] [dɪd][ðə; ði] ['prɪnses] [seɪ] [wen] [ʃi:; ʃi] [faʊnd] [aɪ][hæd; həd] ['reskju:d] [hɜ:r; hər] ? "

But	**what**	**did**	**the**	**Princess**	**say**	**when**	**she**	**found**	**I**	**had**	**rescued**	**her**	**?**	**"**
但	什么	做过	这	公主	说	什么时候	她	成立	我	有	获救	她	?	"

但当公主发现是我救了她时，她说了什么?

" [hɑ:rk] ! " [sed] [ðə; ði] ['feri] , " ['i:znt] [ðæt] [jʊr; jər] ['mʌðər] ['kʌmɪŋ] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [hɔ:l] ?

"	**Hark**	**!**	**"**	**said**	**the**	**fairy**	**,**	**"**	**isn't**	**that**	**your**	**mother**	**coming**	**along**	**the**	**hall**	**?**
"	听着	!	"	说	这	仙女	,	"	不是	那	你的	母亲	未来	沿着	这	大厅	?

“听！”仙女说，“那不是你妈妈沿着走廊走过来吗？”

[aɪ][mʌst; məst][bi:; bi]['goʊɪŋ] .

I	**must**	**be**	**going**	**.**
我	必须	是	去	.

我得走了。

[oʊ] , [maɪ] [pʊr] [boʊnz] !

Oh	**,**	**my**	**poor**	**bones**	**!**
哦	,	我的	贫穷的	骨头	!

哦，我的骨头真可怜!

[wʌt] [ə; eɪ] [hɪl] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə][goʊ] [daʊn] !

What	**a**	**hill**	**it**	**is**	**to**	**go**	**down**	**!**
什么	一个	爬坡道	它	是	到	去	向下	!

下山的路可真够长的!

[oʊ] [dɪr] , [dɪr] , [dɪr] !

Oh	**dear**	**,**	**dear**	**,**	**dear**	**!**
哦	亲爱的	,	亲爱的	,	亲爱的	!

哦，天哪，天哪，天哪!

" ['tʃæptər] [fɪfθ] .

"	**CHAPTER**	**FIFTH**	**.**
"	章	第五	.

第五章。

[æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['poʊlər] [si:] .

AT	**THE**	**EDGE**	**OF**	**THE**	**POLAR**	**SEA**	**.**
在	这	边缘	的	这	极性	海	.

在极地海的边缘。

" [ðə; ði]['krəukəsiz][ɑ:r; ər][ʌp][ɑ:n][ðə; ði] [lɔ:n] , " [sed] ['tɛdi:z] ['mʌðər] ,

"	**THE**	**crocuses**	**are**	**up**	**on**	**the**	**lawn**	**,**	**"**	**said**	**Teddy's**	**mother**	**,**
"	这	番红花	是	向上	在	这	草地	,	"	说	泰迪熊	母亲	,

“草坪上的番红花开了，”泰迪的妈妈说。

[hu:] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [aʊt] .

who	**was**	**standing**	**at**	**the**	**window**	**and**	**looking**	**out**	**.**
WHO	曾是	常设	在	这	窗户	和	寻找	出去	.

谁站在窗边向外望去。

" [ænd; ənd][dʒʌst] [hɪr] [ðæt] ['blækbɜ:rd] !

"	**And**	**just**	**hear**	**that**	**blackbird**	**!**
"	和	只是	听到	那	黑鸟	!

“听听那只黑鸟！”

[aɪ] ['ɔ:lweɪz] [fi:l] [æz; əz] [ðoʊ] [sprɪŋ] [wɜ:r; wər] ['ri:əli] [hɪr] [wen] [aɪ] [hɪr] [ðə; ði] ['blækbɜ:rd] [sɪŋ] .

I	**always**	**feel**	**as**	**though**	**spring**	**were**	**really**	**here**	**when**	**I**	**hear**	**the**	**blackbirds**	**sing**	**.**
我	总是	感觉	作为	尽管	春天	是	真的	这里	什么时候	我	听到	这	黑鸟	唱歌	.

每当我听到黑鸟的鸣叫，就感觉春天真的来了。

" ['tedi] [wʌz; wəz] [stɪl] [ɪn][bed] .

"	**Teddy**	**was**	**still**	**in**	**bed**	**.**
"	泰迪	曾是	仍然	在	床	.

泰迪还在床上。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ['sʌmtaɪmz] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [spent] [hɪz; ɪz] [hoʊl] [laɪf] ['laɪɪŋ] [ðer; ðər]

It	seemed	to	him	sometimes	that	he	had	spent	his	whole	life	lying	there
它	似乎	到	他	有时	那	他	有	花费	他的	所有的	生活	说谎	那里

[ɪn][ðə; ði]['ɪndiə] - [ruːm] ,

in	the	India	-	room	,
在	这	印度	-	房间	,

他有时觉得，自己好像一辈子都躺在印度房间里。

['ʌndər] [ðə; ði] [sɪlk] ['kaʊntərpeɪn] ,

under	the	silk	counterpane	,
在下面	这	丝绸	床罩	,

在丝绸床罩下，

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][sʌm; səm] ['ʌðər] ['tedi] [huː] [juːst] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [skuːl] [ænd; ənd]

and	that	it	was	some	other	Teddy	who	used	to	go	to	school	and
和	那	它	曾是	一些	其他	泰迪	WHO	用过的	到	去	到	学校	和

[ʃaʊt] [ænd; ənd] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bɔɪz] [ɪn][ðə; ði] [striːt] .

shout	and	play	with	the	boys	in	the	street	.
喊	和	玩	和	这	男孩们	在	这	街道	.

而原来是另一个叫泰迪的人，他以前经常去上学，在街上和男孩们一起大喊大叫、玩耍。

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd][goʊ] [aʊt] - [ʌv; əv] - [dɔːz] [ðə; ði] [weɪ] [aɪ] [juːst] [tuː; tə] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I	wish	I	could	go	out	-	of	-	doors	the	way	I	used	to	,	"	he	said	.
"	我	希望	我	可以	去	出去	-	的	-	门	这	方式	我	用过的	到	,	"	他	说	.

“我希望我能像以前那样到户外活动，”他说。

" [soʊ][duː][aɪ] , " [sed] ['mæmə] .

"	So	do	I	,	"	said	mamma	.
"	所以	做	我	,	"	说	妈妈	.

“我也是，”妈妈说。

" [bʌt; bət] ['nevər] [maɪnd] , ['dɑːrlɪŋ] .

"	But	never	mind	,	darling	.
"	但	绝不	头脑	,	亲爱的	.

“不过没关系，亲爱的。”

[ðə; ði]['dɑːktər] [sez] [ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][biː; bi][soʊ] ['veri] [lɔːŋ] [naʊ] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][kæn; kən][biː; bi][aʊt] [ə'gen] ,

The	doctor	says	it	won't	be	so	very	long	now	before	you	can	be	out	again	,
这	医生	说道	它	惯于	是	所以	非常	长的	现在	前	你	能	是	出去	再次	,

医生说你很快就能出门了。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] [wiːl] [pleɪ] [sʌm; səm] [naɪs] [geɪm] [ɔːr] ['ʌðər] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən] [pleɪ] [ɪn] [bed]

and	this	afternoon	we'll	play	some	nice	game	or	other	that	you	can	play	in	bed
和	这	下午	出色地	玩	一些	好的	游戏	或者	其他	那	你	能	玩	在	床

.

:

.

今天下午我们会玩一些适合在床上玩的游戏。

[naʊ] [wʌt] [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] ?

Now	what	would	you	like	it	to	be	?
现在	什么	会	你	喜欢	它	到	是	?

你希望它变成什么样?

" [bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] ['tedi] [kʊd; kəd] ['ænsər] [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , " [oʊ] [dɪr] !

"	But	before	Teddy	could	answer	she	added	,	"	Oh	dear	!
"	但	前	泰迪	可以	回答	她	额外	,	"	哦	亲爱的	!

“但泰迪还没来得及回答，她又补充道：‘哦，天哪！’”

[ðer; ðər] [kʌmz] [ænt] [mə'raɪə] .

There	comes	Aunt	Mariah	.
那里	来	阿姨	玛丽亚	.

玛丽亚阿姨来了。

" [ænt] [mə'raɪə] [lɪvd] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,

"	Aunt	Mariah	lived	down	at	the	other	end	of	the	village	,
"	阿姨	玛丽亚	居住地	向下	在	这	其他	结尾	的	这	村庄	,

“玛丽亚阿姨住在村子的另一头，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['dʒen(ə)rəli] [keɪm] ['evri] ['fɔːrtnaɪt] [tuː; tə] [spend] [æn; ən] [ˌæftər'nuːn] [wɪð; wɪθ] ['tɛdiːz]

and	she	generally	came	every	fortnight	to	spend	an	afternoon	with	Teddy's
和	她	一般来说	来了	每一个	两星期	到	花费	一个	下午	和	泰迪熊

['mʌðər] .

mother	.
母亲	.

她通常每两周来一次，和泰迪的母亲一起度过一个下午。

[ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [brɔːt] [hɜːr; hər] ['nɪtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][bæg] ,

She	always	brought	her	knitting	in	a	bag	,
她	总是	带来	她	针织	在	一个	包	,

她总是把毛线用袋子装着随身携带。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [waɪt] [net] [kæp] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [pʊt] [ɑːn] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [glæs] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd]

and	a	white	net	cap	that	she	put	on	before	the	glass	as	soon	as	she	had
和	一个	白色的	网	帽	那	她	放	在	前	这	玻璃	作为	很快	作为	她	有

['teɪkən][hɜːr; hər] ['bɑːnɪt] [ɔːf] .

taken	her	bonnet	off	.
已采取	她	引擎盖	离开	.

她摘下帽子后，立刻在玻璃前戴上了一顶白色网帽。

['tedi] [laɪkt] [tuː; tə][hæv; həv][hɜːr; hər] [kʌm] , [hɜːr; hər] ['niːdlz] [fluː] [soʊ][fæst] ,

Teddy	liked	to	have	her	come	,	her	needles	flew	so	fast	,
泰迪	喜欢	到	有	她	来	,	她	针	飞翔	所以	快速地	,

泰迪喜欢她来，她的针飞得很快。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə] [rɪ'saɪt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , - -

and	she	used	to	recite	to	him	,	-	-
和	她	用过的	到	背诵	到	他	,	-	-

她过去常常给他念诵——

" [ə; eɪ][wʌz; wəz][æn; ən] ['ɑːrtʃər] , [ænd; ənd] [ʃɑːt] [æt; ət][ə; eɪ][frɑːg] ; [biː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bʊtʃər] ,

"	A	was	an	archer	,	and	shot	at	a	frog	;	B	was	a	butcher	,
"	一个	曾是	一个	射手	,	和	射击	在	一个	青蛙	;	B	曾是	一个	屠夫	,

A是一名弓箭手，他射杀了一只青蛙；B是一名屠夫，

[ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [dɔːg] .

and	had	a	great	dog	.
和	有	一个	伟大的	狗	.

而且我还养了一条很棒的狗。

" [ðen] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz]['taɪərd][ʌv; əv] ['sɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ænd; ənd] ['mæmə] , [hiː; hi][kʊd; kəd]

"	Then	when	he	was	tired	of	sitting	with	her	and	mamma	,	he	could
"	然后	什么时候	他	曾是	疲劳的	的	坐着	和	她	和	妈妈	,	他	可以

[rʌn] [aʊt] - [ʌv; əv] - [dɔːz] [ænd; ənd] [pleɪ] .

run	out	-	of	-	doors	and	play	.
跑步	出去	-	的	-	门	和	玩	.

“然后，当他厌倦了和她还有妈妈一起坐着的时候，他就可以跑到外面去玩了。”

[bʌt; bət][hiː; hi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['dɪfrənt] [tuː; tə] - [deɪ] [frʌm; frəm] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [bɪ'fɔːr]

But	he	found	it	was	different	to	-	day	from	what	it	had	been	before
但	他	成立	它	曾是	不同的	到	-	天	从	什么	它	有	到过	前

.

.
.

但他发现今天的情况与以前有所不同。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] [wiːk] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['ɪlnəs] ,

He	was	still	weak	from	his	illness	,
他	曾是	仍然	虚弱的	从	他的	疾病	,

他身体仍然虚弱，显然是病痛所致。

[ænd; ənd]['æftər][ʃiː; ʃi][hæd; həd][toʊld][hɪm; ɪm][ɔːl][ðə; ði] [vəːsiz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [nuː] ,

and	after	she	had	told	him	all	the	verses	that	she	knew	,
和	后	她	有	讲述	他	全部	这	诗句	那	她	知道	,

在她把她所知道的所有诗句都告诉了他之后，

[hiː; hi] [gruː] ['wɪri] [ʌv; əv] ['hɪrɪŋ] [hɜːr; hər] [tɔːk] [ʌv; əv] ['kʌz(ə)n] ['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz] [waɪf] , [ænd; ənd]['mɪsɪz]

he	grew	weary	of	hearing	her	talk	of	Cousin	George's	wife	,	and	Mrs
他	生长	厌倦	的	听力	她	讲话	的	表哥	乔治的	妻子	,	和	太太

. ['æpəlbiːz] ['ruːmətɪzəm] .

.	Appleby's	rheumatism	.
.	苹果比	风湿病	.

他听她谈论乔治表兄的妻子和阿普尔比太太的风湿病，感到厌烦了。

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] ['restləs] [ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [tʃiːks] [wɜːr; wər]

His	mother	saw	that	he	was	growing	restless	and	that	his	cheeks	were
他的	母亲	锯	那	他	曾是	生长	不安	和	那	他的	脸颊	是

[flʌʃt] ,

flushed	,
酡	,

他母亲看到他越来越焦躁不安，而且双颊泛红，

[soʊ][ʃiː; ʃi] [æskt] [ænt] [mə'raɪə] [tuː; tə] [kʌm] ['oʊvər][tuː; tə][hɜːr; hər] [ruːm] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][sʌm; səm]

so	she	asked	Aunt	Mariah	to	come	over	to	her	room	to	look	at	some
所以	她	问	阿姨	玛丽亚	到	来	超过	到	她	房间	到	看	在	一些

['kælɪkoʊ][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['baɪɪŋ] .

calico	she	had	been	buying	.
印花布	她	有	到过	购买	.

于是她请玛丽亚阿姨到她房间来看看她最近买的一些印花布。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɔːn] ['tedi] [leɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] [end'ʒɔɪɪŋ] [ðə; ði] ['saɪləns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] ,

When	they	had	gone	Teddy	lay	for	a	time	enjoying	the	silence	of	the	room	,
什么时候	他们	有	已消失	泰迪	躺	为了	一个	时间	享受	这	沉默	的	这	房间	,

他们走后，泰迪躺了一会儿，享受着房间里的宁静。

[bʌt; bət]['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn][tuː; tə] [siːm] [tuː] [stɪl] [ænd; ənd][ðə; ði] [klɑːk] [tɪkt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

but	after	a	while	it	began	to	seem	too	still	and	the	clock	ticked	with	a
但	后	一个	尽管	它	开始	到	似乎	也	仍然	和	这	钟	勾选	和	一个

[streɪndʒ] [laʊd] [saʊnd] .

strange	loud	sound	.
奇怪的	大声	声音	.

但过了一会儿，周围开始变得异常安静，时钟发出奇怪的响亮滴答声。

[hiː; hi] [wɪʃt] [ænt] [mə'raɪə] [wʊd] [goʊ] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [let] ['mæmə] [kʌm] [bæk] [ə'gen] .

He	wished	Aunt	Mariah	would	go	away	and	let	mamma	come	back	again	.
他	希望	阿姨	玛丽亚	会	去	离开	和	让	妈妈	来	后退	再次	.

他希望玛丽亚阿姨离开，让妈妈回来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] ['loʊnli] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz]['taɪərd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bʊks] .

It	was	so	lonely	,	and	he	was	tired	of	his	books	.
它	曾是	所以	孤独	,	和	他	曾是	疲劳的	的	他的	图书	.

他感到很孤独，而且他对书也感到厌倦了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] , [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [hiː; hi] [druː] [ʌp][hɪz; ɪz] [niːz] ,

He	was	lying	on	his	back	,	and	presently	he	drew	up	his	knees	,
他	曾是	说谎	在	他的	后退	,	和	目前	他	画	向上	他的	膝盖	,

他仰面躺着，过了一会儿，他蜷起了双膝。

[ænd; ənd] [ðen] ['oʊvər][ðə; ði][tɑːps][ʌv; əv][ðem; ðəm][hiː; hi][kʊd; kəd]['oʊnli] [siː] [ðə; ði] ['ʌpər] [hæf][ʌv; əv]

and	then	over	the	tops	of	them	he	could	only	see	the	upper	half	of
和	然后	超过	这	最高额	的	他们	他	可以	仅有的	看	这	上	一半	的

[ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,

the	window	,
这	窗户	,

然后，透过它们的顶部，他只能看到窗户的上半部分。

[ænd; ənd][ðə; ði][tɪps][ʌv; əv][ðə; ði][paɪn] - [triːz] [ə'genst] [ðə; ði] [stɪl] [bluː] [skaɪ] [ˌaʊt'saɪd] .

and	the	tips	of	the	pine	-	trees	against	the	still	blue	sky	outside	.
和	这	尖端	的	这	松树	-	树木	反对	这	仍然	蓝色的	天空	外部	.

窗外，松树的树梢映衬着静谧的蓝天。

" [oʊ] [dɪr] , [dɪr] , [dɪr] ! " [sed] [ðə; ði] ['kaʊntərpeɪn] ['feriz] [vɔɪs] [dʒʌst][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [hɪl] .

"	Oh	dear	,	dear	,	dear	!	"	said	the	Counterpane	Fairy's	voice	just	behind	the	hill	.
"	哦	亲爱的	,	亲爱的	,	亲爱的	!	"	说	这	床罩	仙女的	嗓音	只是	在后面	这	爬坡道	.

“哦，天哪，天哪，天哪！”山后传来床罩仙子的声音。

" ['stiːpə] [ðæn; ðən]['evər][tuː; tə] - [deɪ] .

"	Steeper	than	ever	to	-	day	.
"	更陡峭	比	曾经	到	-	天	.

“今天比以往任何时候都更陡峭。”

[wɪl] [aɪ]['evər] [get][tuː; tə][ðə; ði][tɑːp] ?

Will	I	ever	get	to	the	top	?
将要	我	曾经	得到	到	这	顶部	?

我能登上顶峰吗?

" [ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['æftər][hiː; hi] [sɔː] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] ['fɪgjər] ['stændɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [hɪl] , [dɑːrk] [ə'genst] [ðə; ði]

"	A	minute	after	he	saw	her	little	figure	standing	on	the	hill	,	dark	against	the
"	一个	分钟	后	他	锯	她	小的	数字	常设	在	这	爬坡道	,	黑暗的	反对	这

[skaɪ] ,

sky	,
天空	,

“他看到她小小的身影站在山坡上，在天空的映衬下显得格外阴暗，过了一分钟后，

[ænd; ənd][ðə; ði] [stɑːf] [ɪn][hɜːr; hər][hænd] [laɪk] [ə; eɪ] [θɪn] [blæk] [laɪn] .

and	the	staff	in	her	hand	like	a	thin	black	line	.
和	这	职员	在	她	手	喜欢	一个	薄的	黑色的	线	.

她手中的法杖像一条细细的黑线。

" [oʊ] , [dɪr] ['kaʊntərpeɪn] ['feri] ! " [kraɪd] ['tedi] , " [hæv; həv][juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ˌem 'iː]

"	Oh	,	dear	Counterpane	Fairy	!	"	cried	Teddy	,	"	have	you	come	to	show	me
"	哦	,	亲爱的	床罩	仙女	!	"	哭	泰迪	,	"	有	你	来	到	展示	我

[ə'nʌðər] ['stɔːri] ? "

another	story	?	"
其他	故事	?	"

“哦，亲爱的床罩仙子！”泰迪喊道，“你又来给我讲故事了吗？”

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ʃʊr] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [wʌn] ? " [æskt] [ðə; ði] ['kaʊntərpeɪn] ['feri] .

"	Are	you	sure	you	want	to	see	one	?	"	asked	the	Counterpane	Fairy	.
"	是	你	当然	你	想	到	看	一	?	"	问	这	床罩	仙女	.

“你确定要去看吗？”床罩仙子问道。

" [oʊ] , [jes] , [jes] , [aɪ][duː] ! " [kraɪd] ['tedi] .

"	Oh	,	yes	,	yes	,	I	do	!	"	cried	Teddy	.
"	哦	,	是的	,	是的	,	我	做	!	"	哭	泰迪	.

“哦，是的，是的，我愿意！”泰迪喊道。

" [jʊr; jər] ['stɔːriz] [dəunt] [meɪk] [ˌem 'iː] [fiːl] ['taɪərd][ðə; ði] [wei] [ænt] [mə'raɪəz] [duː] .

"	Your	stories	don't	make	me	feel	tired	the	way	Aunt	Mariah's	do	.
"	你的	故事	不	制作	我	感觉	疲劳的	这	方式	阿姨	玛丽亚的	做	.

“你的故事不会像玛丽亚阿姨的故事那样让我感到疲惫。”

" [ðə; ði] ['feri] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .
" The fairy shook her head .
" 这 仙女 摇晃 她 头 .

仙女摇了摇头。

" [aɪ] [θɔːt] [hɜːr; hər] ['stɔːriz] [wɜːr; wər] ['veri] ['plez(ə)nt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" I thought her stories were very pleasant , " she said .
" 我 想法 她 故事 是 非常 令人愉快的 , " 她 说 .

“我觉得她讲的故事很精彩，”她说。

" [soʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] , " [sed] ['tedi] , " [bʌt; bət][aɪ][laɪk][hɜːr; hər] ['stɔːriz] [best] [wen] [aɪm][ɔːl] [wel] ,
" So they are , " said Teddy , " but I like her stories best when I'm all well ,
" 所以 他们 是 , " 说 泰迪 , " 但 我 喜欢 她 故事 最好的什么时候 我是 全部出色地 ,

“确实如此，”泰迪说，“但我身体健康的时候最喜欢听她讲故事。”

[ænd; ənd][aɪ][laɪk][jʊr; jər] ['stɔːriz] [best] [wen] [aɪm] [sɪk] .
and I like your stories best when I'm sick .
和 我 喜欢 你的 故事 最好的什么时候 我是 生病的 .

我生病的时候最喜欢听你讲故事。

[bɪ'saɪdz] [aɪ]['oʊnli] [hɪr] [hɜːr; hər] ['stɔːriz] [ænd; ənd][aɪ] [siː] [jɔːrz] .
Besides I only hear her stories and I see yours .
除了 我 仅有的 听到 她 故事 和 我 看 你的 .

而且我只听过她的故事，也只看过你的故事。

" [ðə; ði] ['feri] [smaɪld] .
" The fairy smiled .
" 这 仙女 微笑 .

仙女笑了。

" [wel] , [ðen] , [wɪtʃ] [skwer] [wɪl] [juː; jʊ] [tʃuːz] [ðɪs] [taɪm] ?
" Well , then , which square will you choose this time ?
" 出色地 , 然后 , 哪个 正方形 将要 你 选择 这 时间 ?

那么，这次您会选择哪个方格呢?

" [ʃiː; ʃi] [sed] .
" she said .
" 她 说 .

她说。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [wʊd] [laɪk] [ðæt] [wʌn] , " [sed] ['tedi] ,
" I think I would like that one , " said Teddy ,
" 我 思考 我 会 喜欢 那 一 , " 说 泰迪 ,

“我想我会喜欢那个，”泰迪说。

['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [skwer] [ʌv; əv] ['wɔːtərd] ['rɪbən] [ðæt] ['ʃeɪdɪd] [frʌm; frəm] [waɪt] [tuː; tə][ə; eɪ] [siː] -
pointing to a square of watered ribbon that shaded from white to a sea -
[griːn] .
green .
绿色的 .

指着一块方形的、带有水波纹的丝带，颜色从白色渐变为海绿色。

" [ðæts] ['rɑðər] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['stɔːri] , " [sed] [ðə; ði] ['feri] , ['daʊtfəli] .
" That's rather a long story , " said the fairy , doubtfully .
" 那就是 相当 一个 长的 故事 , " 说 这 仙女 , 怀疑地 .

“那可真是一个很长的故事，”仙女疑惑地说。

" [oʊ] , [pliːz] [ʃoʊ] [ˌaɪ 'tiː] !
" Oh , please show it !
" 哦 , 请 展示 它 !

哦，请展示一下!

" ['bɛgd] ['tedi] .
" begged Teddy .
" 乞求 泰迪 .

“泰迪恳求道。”

" [wel] , " [sed] [ðə; ði] ['feri] , " [fɪks] [jʊr; jər] [aɪz] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] [waɪl] [aɪ] [kaʊnt] .
" Well , " said the Fairy , " fix your eyes on it while I count .
" 出色地 , " 说 这 仙女 , " 使固定 你的 眼睛 在 它 尽管 我 数数 .

“好了，”仙女说，“你看着它，我来数数。”

" [ðen] [ʃiː; ʃi] [biˈgæn] [ænd; ənd] [hiː; hi] [hɜːrd] [hɜːr; hər] [vɔɪs] ['goʊɪŋ] [ɑːn] [ænd; ənd] [ɑːn] .
" Then she began and he heard her voice going on and on .
" 然后 她 开始 和 他 听到 她 嗓音 去 在 和 在 .

然后她就开始说话了，他听到她的声音一直持续不断。

" ['fɔːrti] - [naɪn] !
" FORTY - NINE !
" 四十 - 九 !

“四十九！

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
" she cried .
" 她 哭 .

她哭了。

['tedi] [wʌz; wəz] ['floʊtɪŋ] [ɑːn] [ə; eɪ] [blɑːk] [ʌv; əv] [aɪs] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [waɪd] , [griːn] ['poʊlər] [siː] .
Teddy was floating on a block of ice across the wide , green Polar sea .
泰迪 曾是 漂浮的 在 一个 堵塞 的 冰 穿过 这 宽的 , 绿色的 极性 海 .

泰迪漂浮在一块冰上，横跨广阔的绿色极地海洋。

[ðə; ði] ['kaʊntərpeɪn] ['feri] [wʌz; wəz] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] ,
The Counterpane Fairy was with him ,
这 床罩 仙女 曾是 和 他 ,

床罩仙子和他在一起。

[ænd; ənd] [ɔːl] [əˈraʊnd] [wɜːr; wər] [greɪt] [fiːldz] [ʌv; əv] [aɪs] [ænd; ənd] ['floʊtɪŋ] [waɪt] [bɜːrg] .
and all around were great fields of ice and floating white bergs .
和 全部 大约 是 伟大的 字段 的 冰 和 漂浮的 白色的 山脉 .

四周都是大片的冰原和漂浮的白色冰山。

[ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] ['veri] [stɪl] [ænd; ənd] [koʊld] , [bʌt; bət] ['tedi] [laɪkt] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [ðə; ði] ['betər] [fɔːr; fər] [ðæt]
The air was very still and cold , but Teddy liked it all the better for that
这 空气 曾是 非常 仍然 和 寒冷的 , 但 泰迪 喜欢 它 全部 这 更好的 为了 那
,
,
,

空气静谧而寒冷，但泰迪却因此更加喜欢这种感觉。

[fɔːr; fər] [naʊ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [æn; ən] [aɪs] - ['feri] .
for now he was an ice - fairy .
为了 现在 他 曾是 一个 冰 - 仙女 .

此刻，他是一名冰雪精灵。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [drest] [frʌm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] [ɪn] [ə; eɪ] [suːt] [ðæt] [ʃoʊn] [ænd; ənd] ['spɑːkld] [laɪk]
He was dressed from head to foot in a suit that shone and sparkled like
他 曾是 穿着 从 头 到 脚 在 一个 套装 那 闪耀 和 闪闪发光 喜欢
['woʊv(ə)n] [frɔːst] ,
woven frost ,
编织 霜 ,

他从头到脚都穿着一套闪闪发光的西装，就像织成的霜花一样。

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz][belt][wʌz; wəz][ə; eɪ] [naɪf] [æz; əz] ['ʃaɪnɪŋ] [æz; əz][æn; ən]['aɪsək(ə)l] .

and	in	his	belt	was	a	knife	as	shining	as	an	icicle	.
和	在	他的	腰带	曾是	一个	刀	作为	灼灼	作为	一个	冰柱	.

他的腰带上别着一把像冰柱一样闪亮的刀。

['sʌmθɪŋ] [kept] ['bɑːbɪŋ] [ænd; ənd] ['tɪklɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] ,

Something	kept	bobbing	and	tickling	his	forehead	,
某物	保留	上下摆动	和	挠痒痒	他的	前额	,

有什么东西不停地在他额头上晃动，痒痒的。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [kɔːt] [hoʊld][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][hiː; hi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ðɪ][end][ʌv; əv][ðə; ðɪ]

and	when	he	caught	hold	of	it	he	found	it	was	the	end	of	the
和	什么时候	他	捕捉	抓住	的	它	他	成立	它	曾是	这	结尾	的	这

[lɔːŋ] [kæp][hiː; hi] [wɔːr] .

long	cap	he	wore	.
长的	帽	他	穿着	.

当他抓住它时，发现那是他所戴的长帽的帽檐。

[æz; əz] [ðeɪ] ['drɪftɪd] [ə'lɔːŋ] , ['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [sɔː] [ə; eɪ]['wɔːlrəs][wɪð; wɪθ] [lɔːŋ] [tʌsks] ['laɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ðɪ]

As	they	drifted	along	,	sometimes	they	saw	a	walrus	with	long	tusks	lying	on	the
作为	他们	漂移	沿着	,	有时	他们	锯	一个	海象	和	长的	象牙	说谎	在	这

[aɪs] ,

ice	,
冰	,

他们随波逐流时，有时会看到一头长着长牙的海象躺在冰面上。

[ɔːr][ə; eɪ][sɔːft] - [aɪd] [siːl] .

or	a	soft	-	eyed	seal	.
或者	一个	柔软的	-	眼睛	海豹	.

或者一只眼神柔和的海豹。

[wʌns] [sʌm; səm] [streɪndʒ] ['lɪt(ə)l] ['biːɪŋs] [ðæt] [lʊkt] [laɪk] ['dwɔrfs] , [wɪð; wɪθ]['gɑːg(ə)l] [aɪz] [ænd; ənd]

Once	some	strange	little	beings	that	looked	like	dwarfs	,	with	goggle	eyes	and
一次	一些	奇怪的	小的	生物	那	看起来	喜欢	矮人	,	和	护目镜	眼睛	和

['stræglɪŋ] [blæk] [her] ,

straggling	black	hair	,
零散的	黑色的	头发	,

从前有一些长相怪异的小生物，像矮人一样，长着圆溜溜的大眼睛和蓬乱的黑发，

[kɔːt] [hoʊld][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [blɑːk] [ʌv; əv][aɪs] ,

caught	hold	of	the	block	of	ice	,
捕捉	抓住	的	这	堵塞	的	冰	,

抓住了那块冰，

[ænd; ənd] ['lɪftɪŋ] [ðəm'selvz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['wɔːtər] [meɪd] ['feɪsɪz][æt; ət] ['tedi] ,

and	lifting	themselves	out	of	the	water	made	faces	at	Teddy	,
和	举重	他们自己	出去	的	这	水	制成	面孔	在	泰迪	,

他们从水里爬出来，冲着泰迪做了个鬼脸。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ]['moʊmənt] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ðɪ] ['kaʊntərpeɪn] ['feri] [ðer; ðər] [lʊkt] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə][wʌn]

but	the	moment	they	saw	the	Counterpane	Fairy	their	looked	changed	to	one
但	这	片刻	他们	锯	这	床罩	仙女	他们的	看起来	已更改	到	一

[ʌv; əv] [fɪr] ,

of	fear	,
的	害怕	,

但当他们看到床罩仙子时，他们的表情立刻变成了恐惧。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kwɪr] [ˈgəːglɪŋ] [kraɪ] [ðeɪ] [drɑːpt] [frʌm; frəm][ðə; ði][aɪs][ænd; ənd][wɜːr; wər]

and	with	a	queer	gurgling	cry	they	dropped	from	the	ice	and	were
和	和	一个	酷儿	淙淙	哭	他们	掉落	从	这	冰	和	是

[gɔːn] .

gone	.
已消失	.

伴随着一声怪异的咕噜声，他们从冰面上掉了下来，消失不见了。

" [wʌt] [wɜːr; wər] [ðoʊz] [θɪŋz] ? " [æskt] [ˈtedi] .

"	What	were	those	things	?	"	asked	Teddy	.
"	什么	是	那些	事物	?	"	问	泰迪	.

“那些是什么东西？”泰迪问道。

" [ðeɪ] [wɜːr; wər][aɪs] - [ˈməːmen] , " [sed] [ðə; ði] [ˈkaʊntərpeɪn] [ˈferi] .

"	They	were	ice	-	mermen	,	"	said	the	Counterpane	Fairy	.
"	他们	是	冰	-	人鱼	,	"	说	这	床罩	仙女	.

“他们是冰人鱼，”床罩仙子说道。

" [ˈnɔːti] , [ˈmɪstʃɪvəs] [θɪŋz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] .

"	Naughty	,	mischievous	things	they	are	.
"	淘气	,	恶作剧	事物	他们	是	.

它们真是淘气、调皮的小家伙。

[aɪˈd] [laɪk] [tuː; tə] [pæk] [ðem; ðəm] [ɔːl] [ɔːf] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] [poʊl] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] . "

I'd	like	to	pack	them	all	off	to	the	North	Pole	if	I	could	.	"
ID	喜欢	到	盒	他们	全部	离开	到	这	北	极	如果	我	可以	.	"

如果可以的话，我真想把它们全都打包送到北极去。

" [oʊ] , [lʊk] !

"	Oh	,	look	!
"	哦	,	看	!

“哦，看！”

[lʊk] ! " [kraɪd] [ˈtedi] .

look	!	"	cried	Teddy	.
看	!	"	哭	泰迪	.

“看！”泰迪喊道。

" [dʒʌst] [lʊk] [æt; ət] [ðoʊz] [ˈlɪt(ə)l] [berz] [ˈpleɪɪŋ] [ˈoʊvər][ðer; ðər] .

"	Just	look	at	those	little	bears	playing	over	there	.
"	只是	看	在	那些	小的	熊	玩耍	超过	那里	.

“看看那边那些玩耍的小熊们。”

" [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈdrɪftɪd] [ɪn] [kwaɪt] [nɪr] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔːr] ,

"	They	had	drifted	in	quite	near	to	the	shore	,
"	他们	有	漂移	在	相当	靠近	到	这	支撑	,

“他们漂流到离岸边很近的地方，

[ænd; ənd][ɪn] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [blɑːks] [ʌv; əv][aɪs] [θriː] [waɪt] [ber] [kʌbz] [wɜːr; wər] [ˈpleɪɪŋ] [təˈgeðər] [laɪk]

and	in	among	the	blocks	of	ice	three	white	bear	cubs	were	playing	together	like
和	在	之中	这	积木	的	冰	三	白色的	熊	幼崽	是	玩耍	一起	喜欢

[fæt][ˈlɪt(ə)l] [bɔɪz] .

fat	little	boys	.
胖的	小的	男孩们	.

在冰块之间，三只小白熊像胖乎乎的小男孩一样一起玩耍。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈklaɪmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][æn; ən][aɪs] - [ˈhɪlək] [ænd; ənd] [ðen] [ˈslaɪdɪŋ] [daʊn]

They	were	climbing	to	the	top	of	an	ice	-	hillock	and	then	sliding	down
他们	是	攀登	到	这	顶部	的	一个	冰	-	岗	和	然后	滑动	向下

[əˈgen] .

again	.
再次	.

他们爬上一座冰丘的顶端，然后又滑了下来。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [sɔː] ['tedi] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kaʊntərpeɪn] ['feri] [ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə][kɔːl] : "

As	soon	as	they	saw	Teddy	and	the	Counterpane	Fairy	they	began	to	call	:	"
作为	很快	作为	他们	锯	泰迪	和	这	床罩	仙女	他们	开始	到	称呼	:	"

[oʊ] , ['fɑːðər] [ber] !

Oh	,	Father	Bear	!
哦	,	父亲	熊	!

他们一看到泰迪熊和床罩仙子，就开始喊道："哦，熊爸爸！"

['fɑːðər] [ber] !

Father	Bear	!
父亲	熊	!

熊爸爸！

[dʒʌst] [kʌm] [lʊk] [æt; ət] [ðiːz] ['fʌni] [θɪŋz] ['floʊtɪŋ] [ɪn][tuː; tə] [ʃɔːr] [ɑːn][ə; eɪ] [blɑːk] [ʌv; əv][aɪs] .

Just	come	look	at	these	funny	things	floating	in	to	shore	on	a	block	of	ice	.
只是	来	看	在	这些	有趣的	事物	漂浮的	在	到	支撑	在	一个	堵塞	的	冰	.

快来看看这些漂浮在冰块上漂到岸边的有趣东西吧！

" [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][ðə; ði][aɪs] - [hɪl] [keɪm] [ə; eɪ] [greɪt] [waɪt] ['fɑːðər] [ber]

"	In	a	moment	from	behind	the	ice	-	hill	came	a	great	white	father	bear
"	在	一个	片刻	从	在后面	这	冰	-	爬坡道	来了	一个	伟大的	白色的	父亲	熊

['gæləpɪŋ] [ʌp][æz; əz][fæst][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][tuː; tə] [siː] [wʌt] [ðə; ði] ['mætər] [wʌz; wəz] .

galloping	up	as	fast	as	he	could	to	see	what	the	matter	was	.
疾驰	向上	作为	快速地	作为	他	可以	到	看	什么	这	事情	曾是	.

"突然，从冰山后面冲出一只巨大的白色雄熊，飞快地奔跑过来，想看看发生了什么事。"

[hiː; hi] [keɪm] ['oʊvər] [tɔːrd] ['tedi] ['graʊlɪŋ] , " [gʊr] - [ɑːr] - [ɑːr] ! [gʊr] - [ɑːr] - [ɑːr] - [ɑːr] !

He	came	over	toward	Teddy	growling	,	"	Gur	-	r	-	r	!	gur	-	r	-	r	-	r	!
他	来了	超过	朝向	泰迪	咆哮	,	"	古尔	-	r	-	r	!	gur	-	r	-	r	-	r	!

他朝泰迪走来，低声咆哮着："咕噜噜！咕噜噜！"

[huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] , ['kʌmɪŋ] [ænd; ənd] ['fraɪt(ə)nɪŋ] [maɪ]['lɪt(ə)l] [berz] [ðɪs] [wei] ?

Who	are	you	,	coming	and	frightening	my	little	bears	this	way	?
WHO	是	你	,	未来	和	令人恐惧	我的	小的	熊	这	方式	?

你是谁？竟然跑来吓唬我的小熊们？

" [bʌt; bət][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['kaʊntərpeɪn] ['feri] [hiː; hi] [gruː] [kwaɪt] ['hʌmb(ə)l] .

"	But	as	soon	as	he	saw	the	Counterpane	Fairy	he	grew	quite	humble	.
"	但	作为	很快	作为	他	锯	这	床罩	仙女	他	生长	相当	谦逊的	.

"但他一见到床罩仙女，就变得非常谦卑。"

" [oʊ] , [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Oh	,	excuse	me	,	"	he	said	.
"	哦	,	原谅	我	,	"	他	说	.

"哦，对不起，"他说。

" [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] [jɔːrz] . "

"	I	didn't	know	it	was	a	friend	of	yours	.	"
"	我	没有	知道	它	曾是	一个	朋友	的	你的	.	"

"我不知道他是你的朋友。"

" [jes] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , " [sed] [ðə; ði] ['feri] , " [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [brɔːt] [hɪm; ɪm] [hɪr] [tuː; tə] [steɪ]

"	Yes	,	it	is	,	"	said	the	fairy	,	"	and	I	have	brought	him	here	to	stay
"	是的	,	它	是	,	"	说	这	仙女	,	"	和	我	有	带来	他	这里	到	停留

[ə'waɪl] .

awhile	.
一会儿	.

"是的，"仙女说，"我把他带到这里来住一段时间。"

[wɪl] [juː; jʊ] [teɪk] [gʊd] [ker] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ? "

Will	you	take	good	care	of	him	?	"
将要	你	拿	好的	关心	的	他	?	"

你会好好照顾他吗？

" [jes] , [aɪ] [wɪl] , " [sed] ['fɑːðər] [ber] .
" Yes , I will , " said Father Bear .
" 是的 , 我 将要 , " 说 父亲 熊 .

“好的，我会的。”熊爸爸说。

" [hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [sliːp] [ɪn][ðə; ði] [keɪv] [wɪð; wɪθ][juː 'es][ænd; ənd][hæv; həv][pɑːrt][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [miːt] [ɪf]
" He shall sleep in the cave with us and have part of our meat if
" 他 将 睡觉 在 这 洞穴 和 我们 和 有 部分 的 我们的 肉 如果
[hiː; hi] [wɪl] ,
he will ,
他 将要 ,

“如果他愿意，他可以和我们一起睡在山洞里，也可以分食我们的肉。”

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [biː; bi][æz; əz] ['kerf(ə)l] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][wɜːr; wər][wʌn][ʌv; əv][maɪ] [oʊn]
and I will be as careful of him as though he were one of my own
和 我 将要 是 作为 小心 的 他 作为 尽管 他 是 一 的 我的 自己的
[kʌbz] . "
cubs . "
幼崽 . "

我会像对待自己的孩子一样精心照料他。

" ['veri] [wel] , " [sed] [ðə; ði] ['feri] ; " [maɪnd][juː; jʊ][duː] .
" Very well , " said the fairy ; " mind you do .
" 非常 出色地 , " 说 这 仙女 ; " 头脑 你 做 .

“很好，”仙女说；“记住这一点。”

" [ðen] ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] ['tedi] [ʃiː; ʃi] [beɪd] [hɪm; ɪm] [step] [ɑːn] [ʃɔːr] .
" Then turning to Teddy she bade him step on shore .
" 然后 转弯 到 泰迪 她 巴德 他 步 在 支撑 .

然后她转向泰迪，示意他踏上岸。

" [bʌt; bət] [ɑːnt] [juː; jʊ] ['kʌmɪŋ] [tuː] ? " [æskt] ['tedi] .
" But aren't you coming too ? " asked Teddy .
" 但 不是 你 未来 也 ? " 问 泰迪 .

“可是你不一起来吗？”泰迪问道。

" [noʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['kaʊntərpeɪn] ['feri] , " [aɪ] [kɑːnt] [kʌm] ,
" No , " said the Counterpane Fairy , " I can't come ,
" 不 , " 说 这 床罩 仙女 , " 我 不能 来 ,

“不，”床罩仙子说，“我不能来。”

[bʌt; bət] ['fɑːðər] [ber] [wɪl] [teɪk] [gʊd] [ker] [ʌv; əv][juː; jʊ] .
but Father Bear will take good care of you .
但 父亲 熊 将要 拿 好的 关心 的 你 .

但是熊爸爸会好好照顾你的。

" [soʊ] ['tedi] [stept] ['ɑːntə][ðə; ði] [ʃɔːr] ,
" So Teddy stepped onto the shore ,
" 所以 泰迪 步 到 这 支撑 ,

于是泰迪踏上了岸边，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['feri] [pʊʃt] [ðə; ði] [blɑːk] [ʌv; əv][aɪs] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər] ,
and the fairy pushed the block of ice out into the water ,
和 这 仙女 推动 这 堵塞 的 冰 出去 进入 这 水 ,

于是，仙女把冰块推入了水中。

[ænd; ənd] ['weɪvɪŋ] [hɜːr; hər][hænd][tuː; tə][hɪm; ɪm][ʃiː; ʃi] ['drɪftɪd] [ə'weɪ] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['oʊpən] [siː] .
and waving her hand to him she drifted away across the open sea .
和 挥手 她 手 到 他 她 漂移 离开 穿过 这 打开 海 .

她向他挥了挥手，然后漂向茫茫大海。

[ðə; ði] ['fɑːðər] [ber] [stʊd] ['wɑtʃɪŋ] [hɜːr; hər] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] ,

The	Father	Bear	stood	watching	her	until	she	was	out	of	sight	,
这	父亲	熊	站立	观看	她	直到	她	曾是	出去	的	视线	,

熊爸爸一直站在那里看着她，直到她消失在视线中。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] ['tedi] .

and	then	he	turned	to	Teddy	.
和	然后	他	转向	到	泰迪	.

然后他转向泰迪。

" [naʊ] , [juː; jʊ] ['feri] , " [hiː; hi] [sed] , " [juː; jʊ] [meɪ] [klaɪm] [ʌp] ['ɑːntə] [maɪ] [bæk] ,

"	Now	,	you	Fairy	,	"	he	said	,	"	you	may	climb	up	onto	my	back	,
"	现在	,	你	仙女	,	"	他	说	,	"	你	可能	爬	向上	到	我的	后退	,

“现在，你这仙女，”他说，“你可以爬到我的背上来了。”

[ænd; ənd] [aɪl] ['kæri] [juː; jʊ] [tuː; tə] [maɪ] [waɪf] ;

and	I'll	carry	you	to	my	wife	;
和	患病的	携带	你	到	我的	妻子	;

我会把你带到我妻子那里；

[ʃiːl] [teɪk] [gʊd] [ker] [ʌv; əv] [juː; jʊ] [fɔːr; fər] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðə; ði] ['kaʊntərpeɪn] ['feri] [tʃuːziz]

she'll	take	good	care	of	you	for	as	long	as	the	Counterpane	Fairy	chooses
壳	拿	好的	关心	的	你	为了	作为	长的	作为	这	床罩	仙女	选择

[tuː; tə] [liːv] [juː; jʊ] [hɪr] .

to	leave	you	here	.
到	离开	你	这里	.

只要床罩仙子愿意把你留在这里，她就会好好照顾你。

" [ðə; ði] [θriː] ['lɪt(ə)l] [berz] [kʌbz] [hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] ,

"	The	three	little	bears	cubs	had	disappeared	,
"	这	三	小的	熊	幼崽	有	消失	,

三只小熊崽不见了，

[bʌt; bət] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðə; ði] ['fɑːðər] [ber] ['kærid] ['tedi] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [hɪl] [ʌv; əv] [aɪs] [hiː; hi] [sɔː]

but	as	soon	as	the	Father	Bear	carried	Teddy	around	the	hill	of	ice	he	saw
但	作为	很快	作为	这	父亲	熊	携带	泰迪	大约	这	爬坡道	的	冰	他	锯

[wʌt] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] .

what	had	become	of	them	.
什么	有	变得	的	他们	.

但是，当熊爸爸抱着泰迪绕着冰山走一圈后，他立刻看到了他们遭遇的惨状。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['sɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['mʌðər] [ber] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [keɪv] .

They	were	sitting	with	the	Mother	Bear	at	the	door	of	a	cave	.
他们	是	坐着	和	这	母亲	熊	在	这	门	的	一个	洞穴	.

他们和熊妈妈一起坐在山洞门口。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [wʌz; wəz] ['sʌkɪŋ] [ɪts] [pɔːz] ,

One	of	them	was	sucking	its	paws	,
一	的	他们	曾是	吸吮	它是	爪子	,

其中一只正在吮吸自己的爪子，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðər] [tuː] [wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ] [æz; əz] [fæst] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] .

and	the	other	two	were	talking	as	fast	as	they	could	.
和	这	其他	二	是	说	作为	快速地	作为	他们	可以	.

另外两人则语速飞快地交谈着。

[ðə; ði] ['mʌðər] [ber] [lʊkt] ['wɜːrid] [ænd; ənd] ['æŋkʃəs] .

The	Mother	Bear	looked	worried	and	anxious	.
这	母亲	熊	看起来	担心	和	焦虑的	.

熊妈妈看起来很担忧焦虑。

" [wɒts] [ɔːl] [ðɪs] ['dʌmpi] [ænd; ənd] - [ɑːr; ər] ['telɪŋ] [ˌem 'iː] ?

"	What's	all	this	Dumpy	and	Sprawley	are	telling	me	?
"	是什么	全部	这	矮胖	和	-	是	讲述	我	?

“这两个笨蛋和斯普劳利到底在跟我说什么？”

" [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	she	said	.
"	她	说	.

她说。

" [ænd; ənd] [wɒts] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][ɑːn][jʊr; jər] [bæk] ? "

"	And	what's	that	you	have	on	your	back	?	"
"	和	是什么	那	你	有	在	你的	后退	?	"

“你背上背着的是什么？”

" [its] [æn; ən][aɪs] - ['feri] , " [grauld] [oʊld] ['fɑːðər] [ber] ,

"	It's	an	ice	-	fairy	,	"	growled	old	Father	Bear	,
"	它是	一个	冰	-	仙女	,	"	咆哮	老的	父亲	熊	,

“是冰雪仙子！”老熊爸爸咆哮道。

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['kaʊntərpeɪn] ['feri] ['wɒnts] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] .

"	and	the	Counterpane	Fairy	wants	us	to	take	care	of	it	for	a	while	.
"	和	这	床罩	仙女	想要	我们	到	拿	关心	的	它	为了	一个	尽管	.

“床罩仙子希望我们暂时照顾它。”

[juː; jʊ][dəunt][maɪnd] , [maɪ] [dɪr] , [duː][juː; jʊ] ? "

You	don't	mind	,	my	dear	,	do	you	?	"
你	不	头脑	,	我的	亲爱的	,	做	你	?	"

亲爱的，你不介意吧?

" [oʊ] [dɪr] , [dɪr] ! " [sed] [ðə; ði] ['mʌðər] [ber] , " [aɪ] [sə'poʊz] [nɑːt] ,

"	Oh	dear	,	dear	!	"	said	the	Mother	Bear	,	"	I	suppose	not	,
"	哦	亲爱的	,	亲爱的	!	"	说	这	母亲	熊	,	"	我	认为	不是	,

“哦，天哪！”熊妈妈说，“我想不是的。”

[bʌt; bət] [wʌt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [iːt] , [ænd; ənd] [haʊ] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] ? "

but	what	shall	we	give	it	to	eat	,	and	how	shall	we	keep	it	?	"
但	什么	将	我们	给	它	到	吃	,	和	如何	将	我们	保持	它	?	"

可是我们该拿它吃什么呢？又该如何保存它呢?

" [oʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [duː][dʒʌst][ðə; ði] ['ʌðər] [kʌbz] [duː] , [aɪ] [sə'poʊz] , " [sed] [ðə; ði] ['fɑːðər] [ber] .

"	Oh	,	it	will	do	just	the	other	cubs	do	,	I	suppose	,	"	said	the	Father	Bear	.
"	哦	,	它	将要	做	只是	这	其他	幼崽	做	,	我	认为	,	"	说	这	父亲	熊	.

“哦，我想它会像其他幼崽一样行事的，”熊爸爸说。

[ðen] ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] ['tedi] [hiː; hi] [sed] , " [juː; jʊ] [iːt] [miːt] , [dəunt][juː; jʊ] ? "

Then	turning	to	Teddy	he	said	,	"	You	eat	meat	,	don't	you	?	"
然后	转弯	到	泰迪	他	说	,	"	你	吃	肉	,	不	你	?	"

然后他转向泰迪说：“你吃肉，对吧？”

" [jes] , [sɜːr] , " ['ænsər] ['tedi] , ['tɪmɪdli] .

"	Yes	,	sir	,	"	answered	Teddy	,	timidly	.
"	是的	,	先生	,	"	回答	泰迪	,	胆怯地	.

“是的，先生，”泰迪怯生生地回答道。

" [ðen] [ðæts] [ɔːl] [raɪt] , " [sed] [ðə; ði] ['fɑːðər] [ber] .

"	Then	that's	all	right	,	"	said	the	Father	Bear	.
"	然后	那就是	全部	正确的	,	"	说	这	父亲	熊	.

“那没关系，”熊爸爸说。

" [hɪr] , [juː; jʊ] ['tʃɪldrən] , [teɪk] [ðɪs] ['feri] [ɔːf][ænd; ənd][let][hɪm; ɪm] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

"	Here	,	you	children	,	take	this	fairy	off	and	let	him	play	with	you	.
"	这里	,	你	孩子们	,	拿	这	仙女	离开	和	让	他	玩	和	你	.

“孩子们，来，把这个仙女脱下来，让他和你们一起玩。”

" [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [berz] ,
" Two of the little bears ,
" 二 的 这 小的 熊 ,

“两只小熊，

['fæti] ([huː] [wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn] [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['sʌkɪŋ] [hɪz; ɪz] [pɔːz]) [ænd; ənd] ['dʌmpi] ,
Fatty (who was the one who had been sucking his paws) and Dumpy ,
脂肪 (WHO 曾是 这 一 WHO 有 到过 吸吮 他的 爪子) 和 矮胖 ,

胖子（就是那个一直在吮吸他爪子的胖子）和矮胖子，

[wɜːr; wər] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [nuː] ['pleɪmeɪt] ,
were delighted to have a new playmate ,
是 高兴极了 到 有 一个 新的 玩伴 ,

很高兴有了新的玩伴，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [toʊld][hɪm; ɪm][hiː; hi] [maɪt] [kʌm] ['oʊvər][ænd; ənd][slaɪd] [daʊn] [ðer; ðər] [hɪl] ,
and they told him he might come over and slide down their hill ,
和 他们 讲述 他 他 可能 来 超过 和 滑动 向下 他们的 爬坡道 ,

他们告诉他，他可能会过来滑下他们的山坡。

[bʌt; bət][ðə; ði][θɜːrd][wʌn] , - , [skauld] [ænd; ənd] ['grʌmbld] .
but the third one , Sprawley , scowled and grumbled .
但 这 第三 一 , - , 皱着眉头 和 咕哝 .

但第三个斯普劳利却皱着眉头，嘟囔着什么。

" [əˈnʌðər] [wʌn][tuː; tə][biː; bi] ['iːtɪŋ] [ʌp]['aʊər; ɑːr] [miːt] , " [hiː; hi] [sed] .
" Another one to be eating up our meat , " he said .
" 其他 一 到 是 吃 向上 我们的 肉 , " 他 说 .

“又来吃我们的肉了，”他说。

" [dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [ðer; ðər][wəːnt, weənt] [ɪˈnʌf] [ʌv; əv][ˌjuː ˈes] [wɪˈðaʊt] .
" Just as if there weren't enough of us without .
" 只是 作为 如果 那里 不是 足够的 的 我们 没有 .

“好像我们这些没有的人还不够多似的。”

" [stɪl] [hiː; hi] [went] ['oʊvər][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] - [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [bɪ'gæn] ['slaɪdɪŋ]
" Still he went over with them to the icehill and they all began sliding
" 仍然 他 去 超过 和 他们 到 这 - 和 他们 全部 开始 滑动
[daʊn] .
down .
向下 .

“但他还是和他们一起去了冰山，然后他们都开始滑下去。”

['æftər][ə; eɪ] [waɪl] - [sed] : " [aɪ] [noʊ] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] ['naɪsər] [hɪl] [ðæn; ðən] [ðɪs] [wʌn] .
After a while Sprawley said : " I know a great deal nicer hill than this one .
后 一个 尽管 - 说 : " 我 知道 一个 伟大的 交易 更漂亮 爬坡道 比 这 一 .

过了一会儿，斯普劳利说：“我知道比这座山漂亮得多的山。”

[its] [dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɑːrðər] [ɑːn] ; [kʌm] [ɑːn][ænd; ənd] [aɪl] [ʃoʊ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] . "
It's just a little farther on ; come on and I'll show it to you . "
它是 只是 一个 小的 更远 在 ; 来 在 和 患病的 展示 它 到 你 . "

就在前面不远处；来吧，我带你去看。

" [oʊ] , " [sed] ['fæti] , " [bʌt; bət] [sə'poʊz] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [siː] [sʌm; səm][aɪs] - ['məːmen] ? "
" Oh , " said Fatty , " but suppose we should see some ice - mermen ? "
" 哦 , " 说 脂肪 , " 但 认为 我们 应该 看 一些 冰 - 人鱼 ? "

“哦，”胖子说，“但如果我们碰巧看到一些冰人鱼呢？”

" [puː] ! " [sed] - , " [aɪ] [eint] [əˈfreɪd] .
" Pooh ! " said Sprawley , " I ain't afraid .
" 呸 ! " 说 - , " 我 不是 害怕的 .

“噗！”斯普劳利说，“我才不怕呢。”

[its] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] ['naɪsər][ðæn; ðən] [ðɪs] .

It's	a	great	deal	nicer	than	this	.
它是	一个	伟大的	交易	更漂亮	比	这	.

它比这个好得多。

[kʌm] [ɑːn] .

Come	on	.
来	在	.

快点。

" [soʊ][ðə; ðɪ] [θriː] ['lɪt(ə)l] [berz] [ænd; ənd] ['tedi] [trɔtɪd] [ɑːn][tuː; tə] [ə'nʌðər] [hɪl] ,

"	So	the	three	little	bears	and	Teddy	trotted	on	to	another	hill	,
"	所以	这	三	小的	熊	和	泰迪	小跑	在	到	其他	爬坡道	,

于是，三只小熊和泰迪熊继续向另一座小山走去。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [lɔːŋgər][ænd; ənd] ['stiːpə] [ðæn; ðən][ðə; ðɪ] ['ʌðər] ;

and	it	really	was	much	longer	and	steeper	than	the	other	;
和	它	真的	曾是	很多	更长	和	更陡峭	比	这	其他	;

而且它确实比另一条路更长更陡；

[ˌaɪ 'tiː] [went] [daʊn] ['ɔːlmoʊst][tuː; tə][ðə; ðɪ] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [siː] .

it	went	down	almost	to	the	edge	of	the	sea	.
它	去	向下	几乎	到	这	边缘	的	这	海	.

它几乎一直延伸到海边。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['slɪdn] [daʊn] [ˌaɪ 'tiː]['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [taɪmz] [wen] ['dʌmpi] [kraɪd] [aʊt] : " [oʊ] ! [lʊk] !

They	had	slidden	down	it	only	a	few	times	when	Dumpy	cried	out	:	"	Oh	!	look	!
他们	有	滑落	向下	它	仅有的	一个	很少	时代	什么时候	矮胖	哭	出去	:	"	哦	!	看	!

他们才滑下去几次，邓皮就喊道："哦！看！"

[lʊk] !

look	!
看	!

看！

[ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm][aɪs] - ['məːmen][ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['meɪkɪŋ] ['feɪsɪz][æt; ət][ˌem 'iː] .

There	are	some	ice	-	mermen	and	they	are	making	faces	at	me	.
那里	是	一些	冰	-	人鱼	和	他们	是	制作	面孔	在	我	.

那里有一些冰人鱼，它们正朝我做鬼脸。

" [ðer; ðər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] , [ʃʊr] [ɪ'nʌf] , ['lʊkɪŋ] ['oʊvər][ðə; ðɪ] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][aɪs] ,

"	There	they	were	,	sure	enough	,	looking	over	the	edge	of	the	ice	,
"	那里	他们	是	,	当然	足够的	,	寻找	超过	这	边缘	的	这	冰	,

"果然，他们就在那里，正往冰面边缘张望。"

- - ['ʌgli] ['lɪt(ə)l] [greɪ] [θɪŋz] [wɪð; wɪθ] [maʊðz] [laɪk] ['fɪʃɪz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['meɪkɪŋ] ['feɪsɪz] ,

-	-	ugly	little	gray	things	with	mouths	like	fishes	,	and	they	were	making	faces	,
-	-	丑陋的	小的	灰色的	事物	和	嘴	喜欢	鱼	,	和	他们	是	制作	面孔	,

——丑陋的小灰东西，嘴巴像鱼一样，它们还在做鬼脸。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [sɪŋ] , - -

and	presently	they	began	to	sing	,	-	-
和	目前	他们	开始	到	唱歌	,	-	-

于是他们开始唱歌，——

" [ber] [kʌbz] !

"	Bear	cubs	!
"	熊	幼崽	!

"小熊崽！"

[ber] [kʌbz] !

Bear	cubs	!
熊	幼崽	!

熊崽！

[lʊk] [æt; ət][ðer; ðər] [toʊz] ; [lʊk] [æt; ət][ðer; ðər] [ɪrz] [ænd; ənd][ðer; ðər] [her] [ænd; ənd][ðer; ðər] [noʊz] .

Look	at	their	toes	;	Look	at	their	ears	and	their	hair	and	their	nose	.
看	在	他们的	脚趾	;	看	在	他们的	耳朵	和	他们的	头发	和	他们的	鼻子	.

看看他们的脚趾；看看他们的耳朵、头发和鼻子。

[ðə; ði] [greɪt] [bɪg] ['wɔ:lrəs] [wɪl] ['ʃʊrli] [kʌm] [tu:; tə] [i:t] [ʌp] [ðə; ði] [ber] [kʌbz] [ænd; ənd] [gɪv] [ju: 'es]

The	great	big	walrus	will	surely	come	To	eat	up	the	bear	cubs	and	give	us
这	伟大的	大的	海象	将要	一定	来	到	吃	向上	这	熊	幼崽	和	给	我们

[sʌm; səm] .

some	.
一些	.

那头巨大的海象一定会来，吃掉熊崽，分给我们一些。

" ['dʌmpi] [grauld] [æt; ət][ðem; ðəm] , [ðoʊ] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['fraɪt(ə)nd] , [bʌt; bət] ['fæti] [bɪ'gæn][tu:; tə]

"	Dumpy	growled	at	them	,	though	he	was	frightened	,	but	Fatty	began	to
"	矮胖	咆哮	在	他们	,	尽管	他	曾是	害怕	,	但	脂肪	开始	到

[kraɪ] .

cry	.
哭	.

“矮胖子冲着他们咆哮，虽然他很害怕，但胖子却开始哭了起来。”

[dʒʌst] [ðen] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['mə:men] [sent] [ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv][aɪs] ['slaɪdɪŋ] [ə'krɔ:s] [æt; ət][ðem; ðəm] ,

Just	then	one	of	the	mermen	sent	a	piece	of	ice	sliding	across	at	them	,
只是	然后	一	的	这	人鱼	发送	一个	片	的	冰	滑动	穿过	在	他们	,

就在这时，其中一条人鱼扔出一块冰块朝他们滑过来。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][hɪt] ['fætiz] [pɔ:z] [ænd; ənd] [ˌʌp'set] [hɜ:r; hər] .

and	it	hit	Fatty's	paws	and	upset	her	.
和	它	打	胖子的	爪子	和	沮丧的	她	.

它打到了胖子的爪子，让她很不安。

[ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [soʊ] [fæt] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [roʊld] ['oʊvər] [ænd; ənd] ['oʊvər] [bɪ'fɔ:r] [ʃi:; ʃi] [kʊd; kəd] [get] [ʌp] .

She	was	so	fat	that	she	rolled	over	and	over	before	she	could	get	up	.
她	曾是	所以	胖的	那	她	滚动	超过	和	超过	前	她	可以	得到	向上	.

她太胖了，翻了好几圈才站起来。

['dʌmpi] [ræn][tu:; tə][hɜ:r; hər] ,

Dumpy	ran	to	her	,
矮胖	跑	到	她	,

矮胖子跑向她，

[ænd; ənd][æz; əz] [su:n] [æz; əz][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ɑ:n][hɜ:r; hər] [fi:t] [ə'gen] [ðeɪ] [bɪ'gæn] ['gæləpɪŋ] [tɔ:rd]

and	as	soon	as	she	was	on	her	feet	again	they	began	galloping	toward
和	作为	很快	作为	她	曾是	在	她	脚	再次	他们	开始	疾驰	朝向

[hoʊm] [æz; əz][fæst][æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ,

home	as	fast	as	they	could	,
家	作为	快速地	作为	他们	可以	,

她一站起来，她们就拼命地朝家的方向飞奔去。

['fɑ:loʊd] [baɪ] - [ænd; ənd] ['tedi] .

followed	by	Sprawley	and	Teddy	.
随后	经过	-	和	泰迪	.

其次是斯普劳利和泰迪。

[æz; əz] [ðeɪ] [ræn] [ə'lɔ:ŋ] ['tedi] [sɔ:] [ðæt] - [wʌz; wəz] ['ʃeɪkɪŋ] [ɔ:l] ['oʊvər] ,

As	they	ran	along	Teddy	saw	that	Sprawley	was	shaking	all	over	,
作为	他们	跑	沿着	泰迪	锯	那	-	曾是	摇晃	全部	超过	,

他们奔跑时，泰迪看到斯普劳利浑身颤抖。

[ænd; ənd][hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz][əˈfreɪd] , [ʌnˈtɪl][hiː; hi] [kɔːt] [ʌp]

and	he	thought	it	was	because	he	was	afraid	,	until	he	caught	up
和	他	想法	它	曾是	因为	他	曾是	害怕的	,	直到	他	捕捉	向上

[tuː; tə][hɪm; ɪm] ;

to	him	;
到	他	;

他以为是因为害怕，直到他追上了他；

[ðen] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['læfɪŋ] .

then	he	saw	that	he	was	laughing	.
然后	他	锯	那	他	曾是	笑	.

然后他发现自己在笑。

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['læfɪŋ] [æt; ət] ?

"	What	are	you	laughing	at	?
"	什么	是	你	笑	在	?

你在笑什么?

" [hiː; hi] [æskt] , [bʌt; bət] - ['oʊnli] [ʃoʊd] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [ænd; ənd] [grauld] [ɪn] ['ænsər] .

"	he	asked	,	but	Sprawley	only	showed	his	teeth	and	growled	in	answer	.
"	他	问	,	但	-	仅有的	显示	他的	牙齿	和	咆哮	在	回答	.

他问道，但斯普劳利只是龇牙咧嘴地咆哮着回答。

[wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [keɪv] [ænd; ənd][toʊld][ðə; ði] ['mʌðər] [ber] [əˈbaʊt] [ðə; ði]['məːmen][ʃiː; ʃi]

When	they	reached	the	cave	and	told	the	Mother	Bear	about	the	mermen	she
什么时候	他们	达到	这	洞穴	和	讲述	这	母亲	熊	关于	这	人鱼	她

[skəuldid][ðem; ðəm] [wel] [fɔːr; fər]['goʊɪŋ][soʊ] [nɪr] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] ,

scolded	them	well	for	going	so	near	the	edge	of	the	water	,
责骂	他们	出色地	为了	去	所以	靠近	这	边缘	的	这	水	,

当他们到达洞穴并把人鱼的事告诉熊妈妈时，熊妈妈狠狠地训斥了他们，因为他们离水边太近了。

[ænd; ənd] [sed] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [taɪm] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][bed] .

and	said	it	was	time	for	them	to	go	to	bed	.
和	说	它	曾是	时间	为了	他们	到	去	到	床	.

然后说他们该睡觉了。

['fɑːðər] [ber] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑːn][ə; eɪ] [hʌnt] [ðə; ði][nekst] [deɪ] ,

Father	Bear	was	going	on	a	hunt	the	next	day	,
父亲	熊	曾是	去	在	一个	打猎	这	下一个	天	,

熊爸爸第二天要去打猎。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][let][ðə; ði] [kʌbz] [goʊ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

and	he	was	going	to	let	the	cubs	go	part	of	the	way	with	him	,
和	他	曾是	去	到	让	这	幼崽	去	部分	的	这	方式	和	他	,

他打算让幼崽们跟他一起走一段路。

[soʊ] [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [rest] .

so	they	must	have	a	good	rest	.
所以	他们	必须	有	一个	好的	休息	.

所以他们必须好好休息。

[ðə; ði] ['mʌðər] [ber] [geɪv] [ðem; ðəm] [iːtʃ] [ðer; ðər] [ʃer] [ʌv; əv] [siːl] [miːt] ,

The	Mother	Bear	gave	them	each	their	share	of	seal	meat	,
这	母亲	熊	给予	他们	每个	他们的	分享	的	海豹	肉	,

熊妈妈把他们每人分到了一份海豹肉。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [keɪv] .

and	then	she	went	into	the	cave	.
和	然后	她	去	进入	这	洞穴	.

然后她就进了山洞。

" [oʊ] , ['fæti] , " [sed] - , " [dʒʌst] [lʊk] [bɪ'haɪnd][juː; jʊ][ænd; ənd] [siː] [ɪf] [juː; jʊ][dəunt] [siː] [ə; eɪ]
" Oh , Fatty , " said Sprawley , " just look behind you and see if you don't see a
" 哦 , 脂肪 , " 说 - , " 只是 看 在后面 你 和 看 如果 你 不 看 一个
['mɜːrmæn] .
merman .
人鱼 .

“哦，胖子，”斯普劳利说，“看看你身后，是不是能看到一条人鱼。”

" ['fæti] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [hed] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ðer; ðər] .
" Fatty turned her head , but there was nothing there .
" 脂肪 转向 她 头 , 但 那里 曾是 没有什么 那里 .

“胖子转过头，但那里什么也没有。”

[wen] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [bæk] [ə'gen] [ʃiː; ʃi] [bɜːrst]['ɪntuː][ə; eɪ] [laʊd] [waɪn] .
When she looked back again she burst into a loud whine .
什么时候 她 看起来 后退 再次 她 爆裂 进入 一个 大声 抱怨 .

她再次回头时，突然发出了一声响亮的呜咽。

" [oʊ] - [juː] - [juː] ! [oʊ] - [juː] - [juː] - [juː] !
" Ou - u - u ! ou - u - u - u !
" 你的 - 你 - 你 ! 你的 - 你 - 你 - 你 !

“呜呜！呜呜呜！”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , " - [stoʊl] [maɪ]['naɪsɪst] [piːs] [ʌv; əv] [miːt] , [soʊ][hiː; hi][dɪd] .
" she cried , " Sprawley stole my nicest piece of meat , so he did .
" 她 哭 , " - 偷窃 我的 最友善的 片 的 肉 , 所以 他 做过 .

她哭着说：“斯普劳利偷走了我最好的那块肉，他真的偷走了。”

[oʊ] - [juː] - [juː] !
Ou - u - u !
你的 - 你 - 你 !

呜呜！

" [aʊt] ['ʃʌfəld] ['mʌðər] [ber] [ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] .
" Out shuffled Mother Bear in a hurry .
" 出去 洗牌 母亲 熊 在 一个 匆忙 .

“熊妈妈匆匆忙忙地走了出去。”

" [juː; jʊ] ['nɔːti] [kʌb] , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , ['eɪmɪŋ] [ə; eɪ] [bloʊ] [æt; ət] - [ɪr] .
" You naughty cub , " she cried , aiming a blow at Sprawley's ear .
" 你 淘气 幼兽 , " 她 哭 , 瞄准 一个 吹 在 - 耳朵 .

“你这淘气的小家伙！”她喊道，同时朝斯普劳利的耳朵挥了一拳。

[bʌt; bət] [kwɪk] [æz; əz][ə; eɪ] [wɪŋk] - [slɪpt] [bɪ'haɪnd] ['dʌmpi] ,
But quick as a wink Sprawley slipped behind Dumpy ,
但 快的 作为 一个 眨眼 - 滑倒了 在后面 矮胖 ,

但斯普劳利动作迅捷，眨眼间就溜到了邓皮身后。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə'pɑːn] ['dʌmpi] [ðæt] [ðə; ði] [bloʊ] [fel] .
and it was upon Dumpy that the blow fell .
和 它 曾是 之上 矮胖 那 这 吹 跌倒 .

于是，这一击落在了邓皮身上。

[ænd; ənd] [naʊ] ['dʌmpi] [dʒɔɪnd] [ɪn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['sɪstər] .
And now Dumpy joined in with his sister .
和 现在 矮胖 加入 在 和 他的 姐姐 .

现在，小胖也加入了他妹妹的行列。

" [oʊ] - [juː] - [juː] !
" Ou - u - u !
" 你的 - 你 - 你 !

“呜呜！

" [hiː; hi] [kraɪd] .
" he cried .
" 他 哭 .

他哭了。

" [ðer; ðər] , [ðer; ðər] ! " [kraɪd] [ðə; ði] [pʊr] ['mʌðər] [ber] ,
" There , there ! " cried the poor Mother Bear ,
" 那里 , 那里 ! " 哭 这 贫穷的 母亲 熊 ,

“好了好了！”可怜的熊妈妈喊道。

" [dəunt] [juː; jʊ] [kraɪ] ['eni] [mɔːr] [ænd; ənd] [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [iːtʃ] [æn; ən] ['ekstrə] [piːs] [ʌv; əv] [miːt] .
" don't you cry any more and I'll give you each an extra piece of meat .
" 不 你 哭 任何 更多的 和 患病的 给 你 每个 一个 额外的 片 的 肉 .

“你们别再哭了，我就给你们每人一块额外的肉。”

" [soʊ] [ðeɪ] [stɑːpt] ['kraɪɪŋ] [ænd; ənd] [eɪt] [ðer; ðər] ['sʌpəz] [kən'tentɪdli] , [ænd; ənd] ['æftər] [ðæt] [ðeɪ]
" So they stopped crying and ate their suppers contentedly , and after that they
" 所以 他们 停止 哭泣 和 吃 他们的 晚餐 心满意足地 , 和 后 那 他们
[ɔːl] [went] [tuː; tə] [bed] ,
all went to bed ,
全部 去 到 床 ,

于是他们停止了哭泣，心满意足地吃完了晚饭，之后都上床睡觉了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [kʌbz] [hæd; həd] ['hɑːrdli] [leɪn] [daʊn] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [fæst] [ə'sliːp] .
and the little cubs had hardly lain down before they were fast asleep .
和 这 小的 幼崽 有 几乎 莱恩 向下 前 他们 是 快速地 睡着了 .

小熊们刚躺下就睡着了。

['tedi] [dɪd] [nɑːt] [goʊ] [tuː; tə] [sliːp] , [haʊ'evər] .
Teddy did not go to sleep , however .
泰迪 做过 不是 去 到 睡觉 , 然而 .

然而，泰迪并没有睡着。

[hiː; hi] [leɪ] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [aɪs] - [ruːf] [ʌv; əv] [ðə; ði] [keɪv] [ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [haʊ] [streɪndʒ] [ˌaɪ 'tiː]
He lay looking at the ice - roof of the cave and thinking how strange it
他 躺 寻找 在 这 冰 - 屋顶 的 这 洞穴 和 思维 如何 奇怪的 它
[wʌz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [ðer; ðər] .
was to be there .
曾是 到 是 那里 .

他躺在那里，望着洞穴的冰顶，心想身处此地是多么奇怪。

['prez(ə)ntli] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] ['mʌðər] [ber] [seɪ] ['veri] ['sɔːftli] , " ['hʌzbənd] , ['hʌzbənd] , [ɑːr; ər] [juː; jʊ]
Presently he heard the Mother Bear say very softly , " Husband , husband , are you
目前 他 听到 这 母亲 熊 说 非常 轻轻 , " 丈夫 , 丈夫 , 是 你
[ə'weɪk] ? "
awake ? "
醒 ? "

这时，他听到熊妈妈轻声说道：“丈夫，丈夫，你醒了吗？”

" [jes] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] , " [sed] [ðə; ði] ['fɑːðər] [ber] .
" Yes , I am , " said the Father Bear .
" 是的 , 我 是 , " 说 这 父亲 熊 .

“是的，我是，”熊爸爸说。

" [wʌt] [duː] [juː; jʊ] [wɑːnt] ?
" What do you want ?
" 什么 做 你 想 ?

你想要什么?

" [ðə; ði] ['mʌðər] [ber] [said] .
" The Mother Bear sighed .
" 这 母亲 熊 叹了口气 .

熊妈妈叹了口气。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , ['hʌzbənd] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,
" **I** **don't** **know** **how** **it** **is** **,** **husband** **,** **"** **she** **said** **,**
" 我 不 知道 如何 它 是 , 丈夫 , " 她 说 ,

“我不知道情况如何，老公，”她说。

" [bʌt; bət][aɪ]['nevər][hæd; həd][ə; eɪ][kʌb] [laɪk] - [bɪ'fɔːr] .
" **but** **I** **never** **had** **a** **cub** **like** **Sprawley** **before** **.**
" 但 我 绝不 有 一个 幼兽 喜欢 - 前 .

但我以前从未遇到过像斯普劳利这样的幼崽。

[hiː; hi][ɪz][soʊ] ['nɔːti] [ænd; ənd] ['mɪstʃɪvəs] [ðæt] [hiː; hi] [kiːps] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['brʌðər] [ænd; ənd]['sɪstər]
He **is** **so** **naughty** **and** **mischievous** **that** **he** **keeps** **his** **little** **brother** **and** **sister**
他 是 所以 淘气 和 恶作剧 那 他 保持 他的 小的 兄弟 和 姐姐
['waɪnɪŋ] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] . "
whining **all** **the** **time** **.** **"**
抱怨 全部 这 时间 . "

他太淘气、太调皮了，总是把弟弟妹妹弄得哭闹不停。

" [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][bɑːks][hɪm; ɪm] , " [sed] [ðə; ði] ['fɑːðər] [ber] .
" **You** **ought** **to** **box** **him** **,** **"** **said** **the** **Father** **Bear** **.**
" 你 应该 到 盒子 他 , " 说 这 父亲 熊 .

“你应该把他打进拳击台，”熊爸爸说。

" [ðæts] [ɔːl] ['veri] [wel] , " [sed] [ðə; ði] ['mʌðər] [ber] ,
" **That's** **all** **very** **well** **,** **"** **said** **the** **Mother** **Bear** **,**
" 那就是 全部 非常 出色地 , " 说 这 母亲 熊 ,

“那很好，”熊妈妈说。

" [bʌt; bət] [wen] [aɪ][traɪ][tuː; tə][bɑːks][hɪm; ɪm][hiː; hi][slɪps][bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['ʌðər] [ænd; ənd] [puʃiz]
" **but** **when** **I** **try** **to** **box** **him** **he** **slips** **behind** **the** **others** **and** **pushes**
" 但 什么时候 我 尝试 到 盒子 他 他 滑倒 在后面 这 其他的 和 推动
[ðem; ðəm]['fɔːrwərd] ,
them **forward** **,**
他们 向前 ,

“但是当我试图把他逼到角落时，他会躲到其他人身后，然后把他们推到前面。”

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz][soʊ] [kwɪk] [ðæt] [twaɪs] [aɪ][hæv; həv][bɑːkst] ['dʌmpi] [ɪn'sted] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][baɪ]
and **he** **is** **so** **quick** **that** **twice** **I** **have** **boxed** **Dumpy** **instead** **of** **him** **by**
和 他 是 所以 快的 那 两次 我 有 盒装 矮胖 反而 的 他 经过
[mis'teik] .
mistake **.**
错误 .

他速度太快了，以至于我两次误把 Dumpy 打进了拳击台而不是他。

" [ðə; ði] ['fɑːðər] [ber] [grʌntid] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['saɪlənt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] ,
" **The** **Father** **Bear** **grunted** **and** **they** **were** **silent** **for** **a** **while** **,**
" 这 父亲 熊 哼哼 和 他们 是 沉默的 为了 一个 尽管 ,

熊爸爸哼了一声，他们沉默了一会儿。

[bʌt; bət] ['prez(ə)ntli] [ðə; ði] ['mʌðər] [ber] [bɪ'gæn] [ə'gen] , [mɔːr] ['sɔːftli] [ðæn; ðən]['evər] .
but **presently** **the** **Mother** **Bear** **began** **again** **,** **more** **softly** **than** **ever** **.**
但 目前 这 母亲 熊 开始 再次 , 更多的 轻轻 比 曾经 .

但随后，母熊又开始叫了起来，比以往更加轻柔。

" [duː][juː; jʊ] [noʊ] , ['hʌzbənd] , ['sʌmtaɪmz] [aɪ] ['wʌndər] ['weðər] - [kæn; kən] ['riːəli] [biː; bi][maɪ]
" **Do** **you** **know** **,** **husband** **,** **sometimes** **I** **wonder** **whether** **Sprawley** **can** **really** **be** **my**
" 做 你 知道 , 丈夫 , 有时 我 想知道 无论 - 能 真的 是 我的
[kʌb] .
cub **.**
幼兽 .

“你知道吗，老公，有时候我都在想，斯普劳利是不是真的能成为我的幼崽。”

[ɪf] [aɪ][kʊd; kəd]['oʊnli] [kaʊnt] [ðem; ðəm][aɪ] [maɪt] [faɪnd] [aʊt] .
If I could only count them I might find out .
如果 我 可以 仅有的 数数 他们 我 可能 寻找 出去 .

如果我能数一数，或许就能知道了。

[ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər]['oʊnli][wʌn][ænd; ənd][wʌn][aɪ][kʊd; kəd] [kaʊnt] [ðem; ðəm] ,
If there were only one and one I could count them ,
如果 那里 是 仅有的 一 和 一 我 可以 数数 他们 ,

如果只有一个，我可以数清它们。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn][ænd; ənd][wʌn] . "
but there are more than one and one . "
但 那里 是 更多的 比 一 和 一 . "

但不止一个。

" [wel] , " [sed] ['fɑːðər] [ber] , " [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] ['iːzi] .
" Well , " said Father Bear , " I should think that would be easy .
" 出色地 , " 说 父亲 熊 , " 我 应该 思考 那 会 是 简单的 .

“嗯，”熊爸爸说，“我想这应该很容易吧。”

[lets] [siː] .
Let's see .
我们来吧 看 .

让我们来看看。

[ðeəz; ðəz] ['dʌmpi] , [ænd; ənd] ['hiːz] [wʌn] , [ænd; ənd] ['fæti] , [ænd; ənd] [ʃiːz] [wʌn] , [ænd; ənd] - ,
There's Dumpy , and he's one , and Fatty , and she's one , and Sprawley ,
有 矮胖 , 和 他是 一 , 和 脂肪 , 和 她是 一 , 和 - ,
[ænd; ənd] ['hiːz] [wʌn] .
and he's one .
和 他是 一 .

有矮胖子，他一岁；有胖子，她一岁；还有瘦子，他一岁。

[ænd; ənd] [naʊ] [haʊ] ['meni] [dʌz] [ðæt] [meɪk] ? "
And now how many does that make ? "
和 现在 如何 许多 做 那 制作 ? "

那么，这总共有多少个呢?

" [oʊ] [dɪr] ! " [sed] [ðə; ði] ['mʌðər] [ber] , " [dəunt][æsk][ˌem 'iː] .
" Oh dear ! " said the Mother Bear , " Don't ask me .
" 哦 亲爱的 ! " 说 这 母亲 熊 , " 不 问 我 .

“哦，天哪！”熊妈妈说，“别问我。”

[maɪ] ['hɛdz] [ɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ] [wɜːrl] [ɔːl'redi] . "
My head's all of a whirl already . "
我的 头部 全部 的 一个 旋转 已经 . "

我脑子里已经一片混乱了。

" [ðen] [juːd] ['betər] [goʊ][tuː; tə] [sliːp] , [maɪ] [dɪr] , " [sed] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] .
" Then you'd better go to sleep , my dear , " said her husband .
" 然后 你会 更好的 去 到 睡觉 , 我的 亲爱的 , " 说 她 丈夫 .

“那你最好去睡觉了，亲爱的，”她丈夫说。

" [ðə; ði][nekst] [θɪŋ] [juː; jʊ] [noʊ] [juːl] [biː; bi] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['hedeɪk] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .
" The next thing you know you'll be having a headache to - morrow .
" 这 下一个 事物 你 知道 你会 是 拥有 一个 头痛 到 - 明天 .

“说不定明天你就会头疼了。”

[juː; jʊ] [θɪŋk] [tuː] [mʌtʃ] . "
You think too much . "
你 思考 也 很多 . "

你想太多了。

" [jes] , " [sed] [ðə; ði] ['mʌðər] [ber] , ['saɪɪŋ] , " [ðæts] [soʊ] ; [aɪ] [sə'poʊz] [aɪ][duː] [θɪŋk] [tuː] [mʌtʃ] ,
" Yes , " said the Mother Bear , sighing , " That's so ; I suppose I do think too much ,
" 是的 , " 说 这 母亲 熊 , 叹息 , " 那就是 所以 ; 我 认为 我 做 思考 也 很多 ,

“是啊，”熊妈妈叹了口气说，“确实如此；我想我的确想得太多了。”

[bʌt; bət] [ðen] [aɪ] [kɑːnt] [help] [ˌaɪ 'tiː] .
but then I can't help it .
但 然后 我 不能 帮助 它 .

但我控制不住自己。

[aɪ] ['ɔːlweɪz] [wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] ['evər] [sɪns] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kʌb] .
I always was thinking ever since I was a cub .
我 总是 曾是 思维 曾经 自从 我 曾是 一个 幼兽 .

我从小就一直在思考这个问题。

[its] [ðə; ði] [weɪ] [aɪm] [meɪd] .
It's the way I'm made .
它是 这 方式 我是 制成 .

我天生如此。

[gʊd] - [naɪt] . "
Good - night . "
好的 - 夜晚 . "

晚安。”

" [gʊd] - [naɪt] , " [sed] [ðə; ði] ['fɑːðər] [ber] , [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] , [tuː] , [went] [tuː; tə] [sliːp] .
" Good - night , " said the Father Bear , and then they , too , went to sleep .
" 好的 - 夜晚 , " 说 这 父亲 熊 , 和 然后 他们 , 也 , 去 到 睡觉 .

“晚安，”熊爸爸说，然后他们也睡着了。

['tedi] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] ['oʊnli] [wʌn] [left] [ə'weɪk] .
Teddy seemed to be the only one left awake .
泰迪 似乎 到 是 这 仅有的 一 左边 醒 .

泰迪似乎是唯一一个还醒着的人。

['dʌmpi] [kept] ['kraʊdɪŋ] [ʌp] [ə'genst] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] ['snɔːrɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [noʊz] [kloʊz] [tuː; tə]
Dumpy kept crowding up against him and snoring with his nose close to
矮胖 保留 拥挤 向上 反对 他 和 打鼾 和 他的 鼻子 关闭 到
['tɛdiːz] [ɪr] .
Teddy's ear .
泰迪熊 耳朵 .

胖墩墩地挤在他身边，鼻子贴着泰迪的耳朵打鼾。

['tedi] [pʊʃt] [hɪm; ɪm] [wʌns] [ɔːr] [twaɪs] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [siːm] [tuː; tə] [meɪk] ['eni] ['dɪfrəns] .
Teddy pushed him once or twice , but it didn't seem to make any difference .
泰迪 推动 他 一次 或者 两次 , 但 它 没有 似乎 到 制作 任何 不同之处 .

泰迪推了他一两次，但似乎并没有什么效果。

[wʌns] [hiː; hi] [poʊkt] [hɪm; ɪm] [soʊ] [hɑːrd] [ðæt] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [ber] [geɪv] [ə; eɪ] [snɔːrt] [ænd; ənd] [stɑːpt]
Once he poked him so hard that the little bear gave a snort and stopped
一次 他 戳 他 所以 难的 那 这 小的 熊 给予 一个 哼哼 和 停止
['snɔːrɪŋ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [waɪl] ,
snoring for a while ,
打鼾 为了 一个 尽管 ,

他有一次用力戳了戳小熊，小熊哼了一声，停止了打鼾好一会儿。

[bʌt; bət] [suːn] [hiː; hi] [bɪ'gæn] [ə'gen] .
but soon he began again .
但 很快 他 开始 再次 .

但很快他又开始了。

[bʌt; bət]['æftər][ɔ:l] ['tedi] [faʊnd] [hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t][ðə; ði]['oʊnli][wʌn][ɪn][ðə; ði] [keɪv] [hu:] [wʌz; wəz][nɑ:t]

But	after	all	Teddy	found	he	was	not	the	only	one	in	the	cave	who	was	not
但	后	全部	泰迪	成立	他	曾是	不是	这	仅有的	一	在	这	洞穴	WHO	曾是	不是

[ə'sli:p] .

asleep	.
睡着了	.

但泰迪最终发现，山洞里没有睡觉的并不只有他一个人。

- , [hu:] [wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv] ['fæti] , [hæd; həd][bɪ'gæn][tu:; tə][stɜ:r]

Sprawley	,	who	was	lying	on	the	other	side	of	Fatty	,	had	began	to	stir
-	,	WHO	曾是	说谎	在	这	其他	边	的	脂肪	,	有	开始	到	搅拌

[ænd; ənd][sɪt][ʌp] ;

and	sit	up	;
和	坐	向上	;

躺在胖子另一边的斯普劳利开始动弹，坐了起来；

[hi:; hi] [lʊkt] [ə'baʊt][æt; ət][ðə; ði] ['sli:pɪŋ] [berz] ,

he	looked	about	at	the	sleeping	bears	,
他	看起来	关于	在	这	睡眠	熊	,

他环顾四周，看到熊们正在睡觉。

[ænd; ənd] [ðen] ['veri] ['kwaɪətli][bɪ'gæn][tu:; tə] [edʒ] [hɪm'self] [tɔ:rd] [ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪv] .

and	then	very	quietly	began	to	edge	himself	toward	the	mouth	of	the	cave	.
和	然后	非常	悄悄	开始	到	边缘	他自己	朝向	这	嘴	的	这	洞穴	.

然后他悄无声息地开始慢慢向洞口挪动。

[wʌns] [ðə; ði] ['mʌðər] [ber] [geɪv] [ə; eɪ] [loʊ] [graʊl] [ɪn][hɜ:r; hər] [sli:p] [ænd; ənd] - [stɑ:pt] [stɪl]

Once	the	Mother	Bear	gave	a	low	growl	in	her	sleep	and	Sprawley	stopped	still
一次	这	母亲	熊	给予	一个	低的	咆哮	在	她	睡觉	和	-	停止	仍然

[tu:; tə]['lɪs(ə)n] ,

to	listen	,
到	听	,

有一次，熊妈妈在睡梦中发出低沉的咆哮声，斯普劳利停下脚步，静静地倾听。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] ['dɪdnt] ['weɪkən] .

but	she	didn't	waken	.
但	她	没有	唤醒	.

但她没有醒来。

['tedi] ['wʌndɚd] [wʌt] - [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tu:; tə][du:] , [ænd; ənd][soʊ] ,

Teddy	wondered	what	Sprawley	was	going	to	do	,	and	so	,
泰迪	想知道	什么	-	曾是	去	到	做	,	和	所以	,

泰迪想知道斯普劳利会怎么做，于是，

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði] [kʌb] [hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] [θru:] [ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪv] ,

as	soon	as	the	cub	had	disappeared	through	the	mouth	of	the	cave	,
作为	很快	作为	这	幼兽	有	消失	通过	这	嘴	的	这	洞穴	,

小狮子刚一消失在洞口，

[hi:; hi] [tu:] [krɔ:ld] ['oʊvər][tu:; tə][ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] .

he	too	crawled	over	to	the	opening	.
他	也	爬行	超过	到	这	开幕	.

他也爬到了洞口。

[wen] [hi:; hi] [lʊkt] [aʊt] [hi:; hi] [sɔ:] - ['ʃʌflɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [fi:ldz] [ʌv; əv][aɪs][ɪn][ðə; ði]

When	he	looked	out	he	saw	Sprawley	shuffling	over	the	fields	of	ice	in	the
什么时候	他	看起来	出去	他	锯	-	洗牌	超过	这	字段	的	冰	在	这

['dɪstəns] ,

distance	,
距离	,

他向外望去，看到斯普劳利正拖着脚步走过远处的冰原。

[ænd; ənd] [ɔːl'redi] [kwaɪt] [fɑːr] [ə'weɪ] , [soʊ] , [led] [baɪ] [hɪz; ɪz] [ˌkjʊri'ɑːsəti] , ['tedi] , [tuː] ,

and	already	quite	far	away	,	so	,	led	by	his	curiosity	,	Teddy	,	too	,
和	已经	相当	远的	离开	,	所以	,	引领	经过	他的	好奇心	,	泰迪	,	也	,

而且已经走得很远了，所以，出于好奇，泰迪也跟着走了。

[krept] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [keɪv] [ænd; ənd] [set] [ɔːf] ['rʌnɪŋ] ['æftər] [ðə; ði] [ber] [kʌb] .

crept	out	of	the	cave	and	set	off	running	after	the	bear	cub	.
悄悄地爬	出去	的	这	洞穴	和	放	离开	跑步	后	这	熊	幼兽	.

他悄悄溜出山洞，追着小熊跑去。

[hiː; hi] [ræn] [ɑːn] [ænd; ənd] [ɑːn] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [kloʊz] [tuː; tə] - ,

He	ran	on	and	on	until	he	was	quite	close	to	Sprawley	,
他	跑	在	和	在	直到	他	曾是	相当	关闭	到	-	,

他一直跑，直到快到斯普劳利镇为止。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [kʌb] [pɔːz] [æt; ət] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [strɪp] [ʌv; əv] ['oʊpən] ['wɔːtər] ,

and	then	he	saw	the	cub	pause	at	the	edge	of	a	strip	of	open	water	,
和	然后	他	锯	这	幼兽	暂停	在	这	边缘	的	一个	条	的	打开	水	,

然后他看到幼崽在开阔水域的边缘停了下来，

[ænd; ənd] [tɜːrn] [tuː; tə] [lʊk] [bɪ'haɪnd] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['fɑːloʊd] .

and	turn	to	look	behind	him	to	make	sure	that	he	was	not	followed	.
和	转动	到	看	在后面	他	到	制作	当然	那	他	曾是	不是	随后	.

他转身回头，确认没有人跟踪他。

[hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [siː] ['tedi] , [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['feri] [hæd; həd] ['hɪd(ə)n] ['kwɪkli] [bɪ'haɪnd] [ə; eɪ] [blɑːk] [ʌv; əv] [aɪs]

He	did	not	see	Teddy	,	for	the	fairy	had	hidden	quickly	behind	a	block	of	ice
他	做过	不是	看	泰迪	,	为了	这	仙女	有	隐	迅速地	在后面	一个	堵塞	的	冰

.

:
.

他没看到泰迪，因为小仙女迅速躲到了一块冰块后面。

- [tɜːrnd] [tɔːrd] [ðə; ði] ['wɔːtər] [ə'gen] [ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ] [lɔːŋ] , ['kweɪvərɪŋ] [kraɪ] [ðæt]

Sprawley	turned	toward	the	water	again	and	gave	a	long	,	quavering	cry	that
-	转向	朝向	这	水	再次	和	给予	一个	长的	,	颤抖	哭	那

['saʊndɪd] [laɪk] [ə; eɪ] [kɔːl] .

sounded	like	a	call	.
听起来	喜欢	一个	称呼	.

斯普劳利再次转向水面，发出了一声长长的、颤抖的叫声，听起来像是在呼喊。

[hiː; hi] ['lisnd] ,

He	listened	,
他	听着	,

他听着，

[bʌt; bət] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] ['saɪlənt] [ɪk'sept] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['rʌmblɪŋ] [ænd; ənd] ['krækɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [aɪs]

but	everything	was	silent	except	for	the	rumbling	and	cracking	of	the	ice
但	一切	曾是	沉默的	除了	为了	这	隆隆声	和	裂纹	的	这	冰

[ɪn] [ðə; ði] ['dɪstəns] .

in	the	distance	.
在	这	距离	.

除了远处冰层隆隆作响和碎裂的声音外，周围一片寂静。

[ə'gen] [hiː; hi] [kɔːld] , [ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [æn; ən] ['ænsər] [kraɪ] , [ænd; ənd] [ə'nʌðər]

Again	he	called	,	and	this	time	there	was	an	answering	cry	,	and	another
再次	他	称为	,	和	这	时间	那里	曾是	一个	回答	哭	,	和	其他

, [ænd; ənd] [ə'nʌðər] .

,	and	another	.
,	和	其他	.

他又喊了一声，这次听到了回应的呼喊声，接着又是一声，又一声。

-　[stʊd] [ʌp][ænd; ənd] [weɪvd] [hɪz; ɪz] [pɔːz] ,
Sprawley stood up and waved his paws ,
-　站立 向上 和 挥手 他的 爪子 ,

斯普劳利站起身来，挥了挥爪子。

[ænd; ənd] [ðen] ['tedi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði]['oʊpən]['wɔːtər][wʌz; wəz] ['dɑːtɪd] [wɪð; wɪθ] ['hedz] [ʌv; əv][aɪs] -
and then Teddy saw that the open water was dotted with heads of ice -
和 然后 泰迪 锯 那 这 打开 水 曾是 虚线 和 头部 的 冰 -
['məːmen] ;
mermen ;
人鱼 ;

然后泰迪看到开阔的水面上点缀着冰人鱼的头颅；

[ðer; ðər][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ten][ɔːr] [twelv] [ʌv; əv][ðem; ðəm][æt; ət] [liːst] .
there must have been ten or twelve of them at least .
那里 必须 有 到过 十 或者 十二 的 他们 在 至少 .

至少有十来个人。

[ðeɪ] [swæm]['oʊvər][tuː; tə] [wer] - [stʊd] ,
They swam over to where Sprawley stood ,
他们 游泳 超过 到 在哪里 - 站立 ,

他们游到斯普劳利站立的地方，

[ænd; ənd] ['klaɪmɪŋ] [aʊt][ɑːn][ðə; ði][aɪs] [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['welkəmɪŋ] [hɪm; ɪm] , ['hɑːpɪŋ]
and climbing out on the ice they seemed to be welcoming him , hopping
和 攀登 出去 在 这 冰 他们 似乎 到 是 欢迎 他 , 跳跃
[ænd; ənd]['slaɪdɪŋ] [ə'baʊt] ,
and sliding about ,
和 滑动 关于 ,

它们爬上冰面，蹦蹦跳跳、滑来滑去，似乎在欢迎他。

[ænd; ənd] ['pʊlɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [her] [ænd; ənd] [klɔːz] .
and pulling at his hair and claws .
和 拉 在 他的 头发 和 爪子 .

还拽他的头发和爪子。

[naʊ] [ðæt] ['tedi] [sɔː] [ðem; ðəm] [kwaɪt] [kloʊz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ʌgliːɚ] [ðæn; ðən] ['evər] , [wɪð; wɪθ]['gɑːg(ə)l]
Now that Teddy saw them quite close they were uglier than ever , with goggle
现在 那 泰迪 锯 他们 相当 关闭 他们 是 更丑 比 曾经 , 和 护目镜
[aɪz] ,
eyes ,
眼睛 ,

泰迪现在看得更清楚了，发现他们比以前更丑了，眼睛瞪得老大。

[ænd; ənd] [rʌf] , ['fɪʃi] - ['lʊkɪŋ] [skɪnz] .
and rough , fishy - looking skins .
和 粗糙的 , 腥 - 寻找 皮肤 .

还有粗糙、看起来像鱼皮的鱼皮。

[ðeɪ] [ɔːl][sæt][ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][aɪs] ,
They all sat on the edge of the ice ,
他们 全部 卫星 在 这 边缘 的 这 冰 ,

他们都坐在冰面边缘。

[ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [wʊd] [daɪv] [ɔːf] , [tuː; tə] [ˌriːə'pɪr] [ə'gen] , [ɔːl] [wet]
and now and then one of them would dive off , to reappear again , all wet
和 现在 和 然后 一 的 他们 会 潜水 离开 , 到 再现 再次 , 全部 湿的
[ænd; ənd] ['glɪsnɪŋ] ,
and glistening ,
和 闪闪发光 ,

时不时地，其中一个会潜入水中，然后再次浮出水面，浑身湿透，闪闪发光。

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [klaɪm] [ʌp] [ænd; ənd] [sɪt] [ɑːn] [ðə; ði] [aɪs] [ə'gen] [ɪn] [ə; eɪ] [roʊ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]

and	then	it	would	climb	up	and	sit	on	the	ice	again	in	a	row	with	the
和	然后	它	会	爬	向上	和	坐	在	这	冰	再次	在	一个	排	和	这

['ʌðər] .

others	.
其他的	.

然后它会爬上去，和其他冰雕一起排成一排坐在冰面上。

[ðeɪ] [ɔːl] [tɔːkt] [tə'geðər] ,

They	all	talked	together	,
他们	全部	谈话	一起	,

他们聚在一起交谈。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] ['vɔɪsɪz] [wɜːr; wər] [soʊ] [kwɪr] [ænd; ənd] ['hʌski] [ðæt] ['tedi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [ˌʌndər'stænd]

and	their	voices	were	so	queer	and	husky	that	Teddy	could	not	understand
和	他们的	声音	是	所以	酷儿	和	沙哑	那	泰迪	可以	不是	理解

[wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['seɪɪŋ] [æt; ət] [fɜːrst] .

what	they	were	saying	at	first	.
什么	他们	是	说	在	第一的	.

他们的声音非常古怪沙哑，以至于泰迪一开始根本听不懂他们在说什么。

[æt; ət] [læst] [hiː; hi] [meɪd] [aʊt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['æskɪŋ] - [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] , - - [wer] [hiː; hi]

At	last	he	made	out	that	they	were	asking	Sprawley	about	him	,	-	-	where	he
在	最后的	他	制成	出去	那	他们	是	问	-	关于	他	,	-	-	在哪里	他

[hæd; həd] [kʌm] [frʌm; frəm] ,

had	come	from	,
有	来	从	,

他终于听出来，他们是在问斯普劳利关于他的事——他来自哪里。

[ænd; ənd] [haʊ] .

and	how	.
和	如何	.

以及如何做到。

" [wel] , [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [hiː; hi] [keɪm] , " [sed] - , [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] ['məːmen] [stɑːpt]

"	Well	,	I'll	tell	you	how	he	came	,	"	said	Sprawley	,	and	all	the	mermen	stopped
"	出色地	,	患病的	告诉	你	如何	他	来了	,	"	说	-	,	和	全部	这	人鱼	停止

[tuː; tə] ['lɪs(ə)n] .

to	listen	.
到	听	.

“好吧，我来告诉你们他是怎么来的，”斯普劳利说道，所有的人鱼都停下来倾听。

- , [tuː] , [wʌz; wəz] ['saɪlənt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [sed] [ɪn] [ə; eɪ] [loʊ] ,

Sprawley	,	too	,	was	silent	for	a	moment	,	and	then	he	said	in	a	low	,
-	,	也	,	曾是	沉默的	为了	一个	片刻	,	和	然后	他	说	在	一个	低的	,

斯普劳利也沉默了一会儿，然后低声说道：

[ɪm'presɪv] [vɔɪs] , " [ðə; ði] ['kaʊntərpeɪn] ['feri] [brɔːt] [hɪm; ɪm] .

impressive	voice	,	"	The	Counterpane	Fairy	brought	him	.
感人的	嗓音	,	"	这	床罩	仙女	带来	他	.

令人印象深刻的声音，“床罩仙子把他带来了。”

" [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [lɔːŋ] , ['kweɪvərɪŋ] [kraɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['məːmen] ,

"	There	was	a	long	,	quavering	cry	from	the	mermen	,
"	那里	曾是	一个	长的	,	颤抖	哭	从	这	人鱼	,

“人鱼们发出了一声悠长而颤抖的哭喊声，

[ænd; ənd] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [daɪvd] [ɔːf] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər][ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [ˌriːə'pɪr] [ə'gen]

and	several	of	them	dived	off	into	the	water	and	did	not	reappear	again
和	一些	的	他们	潜水	离开	进入	这	水	和	做过	不是	再现	再次

[fɔːr; fər][sʌm; səm] ['mɪnɪts] ;

for	some	minutes	;
为了	一些	分钟	;

其中几个人跳入水中，几分钟后才重新出现；

[wen] [ðeɪ] [dɪd] , [ðer; ðər]['feɪsɪz][wɜːr; wər][ɔːl] ['rɪŋk(ə)ld] [ʌp][wɪð; wɪθ][æŋ'zaɪəti] .

when	they	did	,	their	faces	were	all	wrinkled	up	with	anxiety	.
什么时候	他们	做过	,	他们的	面孔	是	全部	皱	向上	和	焦虑	.

当他们这样做时，脸上都布满了焦虑的皱纹。

[ðeɪ] [klaɪmd] [ʌp]['ɑːntə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][aɪs][ænd; ənd][sæt][ðer; ðər] ['blɪŋkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][skaɪ]

They	climbed	up	onto	the	edge	of	the	ice	and	sat	there	blinking	at	the	sky
他们	攀登	向上	到	这	边缘	的	这	冰	和	卫星	那里	眨眼	在	这	天空

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] [ɪn] ['saɪləns] ;

for	a	while	in	silence	;
为了	一个	尽管	在	沉默	;

他们爬上冰面边缘，坐在那里，默默地眨着眼睛望着天空，过了一会儿；

[ðen] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [sed] [ɪn][ə; eɪ] ['tremblɪŋ] [vɔɪs] , " [wel] ,

then	one	of	them	said	in	a	trembling	voice	,	"	Well	,
然后	一	的	他们	说	在	一个	发抖	嗓音	,	"	出色地	,

然后其中一人颤抖着声音说：“嗯，

[wiː; wi] ['hævnt] [bɪn] ['duːɪŋ] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][dʒʌst] ['fraɪt(ə)nɪŋ] [ðə; ði] [ber] [kʌbz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] . "

we	haven't	been	doing	anything	but	just	frightening	the	bear	cubs	a	little	.	"
我们	还没有	到过	正在做	任何事物	但	只是	令人恐惧	这	熊	幼崽	一个	小的	.	"

我们什么也没做，只是稍微吓唬了一下小熊崽而已。

" [haʊ] [ə'baʊt] ['nɔkɪŋ] ['fæti] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][aɪs] ? " [æskt] - , [dɪ'raɪsɪvli]

"	How	about	knocking	Fatty	down	with	a	piece	of	ice	?	"	asked	Sprawley	,	derisively
"	如何	关于	敲门	脂肪	向下	和	一个	片	的	冰	?	"	问	-	,	嘲讽地

.

:
.

“要不拿块冰把胖子打倒在地？”斯普劳利嘲讽地问道。

" [dɪd] [ðæt] , " [kraɪd] [ɔːl][ðə; ði]['məːmen][bʌt; bət][wʌn] .

"	Scritchy	did	that	,	"	cried	all	the	mermen	but	one	.
"	沙沙作响	做过	那	,	"	哭	全部	这	人鱼	但	一	.

“是挠挠猫干的！”除了一个人以外，所有的美人鱼都喊道。

" [wiː; wi] ['dɪdnt] [duː][ˌaɪ 'tiː] .

"	We	didn't	do	it	.
"	我们	没有	做	它	.

“我们没有做这件事。”

[dɪd] [ðæt] .

Scritchy	did	that	.
沙沙作响	做过	那	.

是Scritchy干的。

" [ðə; ði]['mɜːrmæn] [huː] ['hædnt]['spoʊkən] , [ænd; ənd] [huː] [wʌz; wəz] , [stɪl] [dɪd][nɑːt] [seɪ] [ə; eɪ]

"	The	merman	who	hadn't	spoken	,	and	who	was	Scritchy	,	still	did	not	say	a
"	这	人鱼	WHO	之前没有	说	,	和	WHO	曾是	沙沙作响	,	仍然	做过	不是	说	一个

[wɜːrd] .

word	.
单词	.

“那个一直没说过话的人鱼，也就是斯克里奇，仍然一言不发。”

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['gɑːg(ə)l] [aɪz] [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] ['tʌmbld] [ɔːf]['ɪntuː]

He	looked	at	the	others	with	his	goggle	eyes	and	then	he	tumbled	off	into
他	看起来	在	这	其他的	和	他的	护目镜	眼睛	和	然后	他	翻滚	离开	进入

[ðə; ði]['wɔːtər][ænd; ənd][swæm] [ə'weɪ] [æz; əz][fæst][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [kʌm] [bæk]

the	water	and	swam	away	as	fast	as	he	could	and	did	not	come	back
这	水	和	游泳	离开	作为	快速地	作为	他	可以	和	做过	不是	来	后退

['eni] [mɔːr] .

any	more	.
任何	更多的	.

他睁着护目镜看了看其他人，然后就一头栽进了水里，拼命地游走了，再也没有回来。

[ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] ['məːmen] [lʊkt] ['æftər][hɪm; ɪm][ɪn] ['saɪləns] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] ;

All	the	other	mermen	looked	after	him	in	silence	until	he	had	disappeared	;
全部	这	其他	人鱼	看起来	后	他	在	沉默	直到	他	有	消失	;

其他所有的人鱼都默默地看着他，直到他消失不见；

[ðen] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [sed] [ɪn][æn; ən] [ɔː] - [strʌk] [vɔɪs] , " [ɪts] [bæd][fɔːr; fər][juː; jʊ] , - ,

then	one	of	them	said	in	an	awe	-	struck	voice	,	"	It's	bad	for	you	,	Sprawley	,
然后	一	的	他们	说	在	一个	敬畏	-	击	嗓音	,	"	它是	坏的	为了	你	,	-	,

[eɪnt] [ˌaɪ 'tiː] ?

ain't	it	?
不是	它	?

然后其中一人用敬畏的语气说道：“这对你不好，斯普劳利，不是吗？”

[dʒʌst] [θɪŋk] [wʌt] [juːv] [bɪn] ['duːɪŋ] . "

Just	think	what	you've	been	doing	.	"
只是	思考	什么	你已经	到过	正在做	.	"

想想你都做了些什么。

" [puː] , " [sed] - , [priː'tɛndɪŋ] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] ['fraɪt(ə)nd] , " [wʌt] [duː][aɪ] [ker] ?

"	Pooh	,	"	said	Sprawley	,	pretending	he	was	not	frightened	,	"	what	do	I	care	?
"	呸	,	"	说	-	,	假装	他	曾是	不是	害怕	,	"	什么	做	我	关心	?

“噗，”斯普劳利假装不害怕地说，“我才不在乎呢。”

[aɪ][kæn; kən] [fɪks] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [raɪt] . "

I	can	fix	it	all	right	.	"
我	能	使固定	它	全部	正确的	.	"

我完全可以解决这个问题。

" [haʊ] ? " [æskt] [ɔːl][ðə; ði]['məːmen] [tə'geðər] .

"	How	?	"	asked	all	the	mermen	together	.
"	如何	?	"	问	全部	这	人鱼	一起	.

“怎么可能？”所有的人鱼异口同声地问道。

" [wel] , ['lɪs(ə)n] , [ænd; ənd] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] , " [sed] - .

"	Well	,	listen	,	and	I'll	tell	you	,	"	said	Sprawley	.
"	出色地	,	听	,	和	患病的	告诉	你	,	"	说	-	.

“好吧，听我说，”斯普劳利说道。

" [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [ber] [ɑːr; ər]['goʊɪŋ] ['hʌntɪŋ] ,

"	To	-	morrow	Father	and	Mother	Bear	are	going	hunting	,
"	到	-	明天	父亲	和	母亲	熊	是	去	打猎	,

“明天熊爸爸和熊妈妈要去打猎了。”

[ænd; ənd][ɔːl][ʌv; əv][juː 'es]['lɪt(ə)l] [kʌbz] [ɑːr; ər][tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

and	all	of	us	little	cubs	are	to	go	with	them	.
和	全部	的	我们	小的	幼崽	是	到	去	和	他们	.

我们这些小家伙都要跟着他们走。

[aɪ] [sə'poʊz] [ðɪs] [streɪndʒ] ['feri] [kʌb] [wɪl] [goʊ][wɪð; wɪθ][juː 'es] ,

I	suppose	this	strange	fairy	cub	will	go	with	us	,
我	认为	这	奇怪的	仙女	幼兽	将要	去	和	我们	,

我想这只奇特的小仙子会跟我们一起走。

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi][stɑːp][tuː; tə][rest] [aɪl] [get][hɪm; ɪm] [əˈweɪ][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] [ænd; ənd] [nɪr]
and **when** **we** **stop** **to** **rest** **I'll** **get** **him** **away** **from** **the** **others** **and** **near**
和 什么时候 我们 停止 到 休息 患病的 得到 他 离开 从 这 其他的 和 靠近
[ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] .
the **edge** **of** **the** **water** **.**
这 边缘 的 这 水 .

当我们停下来休息时，我会把他带离其他人，带到水边。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [kʌm] ['ʌndər][ðə; ði][aɪs][ænd; ənd] [breɪk] [ɔːf][ðə; ði] [piːs] [hiː; hi][ɪz] ['stændɪŋ] [ɑːn] ,
You **must** **come** **under** **the** **ice** **and** **break** **off** **the** **piece** **he** **is** **standing** **on** **,**
你 必须 来 在下面 这 冰 和 休息 离开 这 片 他 是 常设 在 ,

你必须潜到冰层下面，敲碎他脚下的那块冰。

[ænd; ənd] [floʊt] [hɪm; ɪm][fɑːr] , [fɑːr] [əˈweɪ] [tɔːrd] [ðə; ði] [saʊθ] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [melts] . "
and **float** **him** **far** **,** **far** **away** **toward** **the** **South** **until** **he** **melts** **.** **"**
和 漂浮 他 远的 , 远的 离开 朝向 这 南 直到 他 融化 . "

把他漂到遥远的南方，直到他融化为止。

" [jes] , [jes] !
" **Yes** **,** **yes** **!**
" 是的 , 是的 !

“是的，是的！”

[wiːl] [duː][ˌaɪ 'tiː] , " [kraɪd] [ɔːl][ðə; ði]['məːmen] ['dʒʌmpɪŋ] [ə'baʊt][ænd; ənd] ['ʃaʊtɪŋ] .
we'll **do** **it** **,** **"** **cried** **all** **the** **mermen** **jumping** **about** **and** **shouting** **.**
出色地 做 它 , " 哭 全部 这 人鱼 跳 关于 和 喊叫 .

“我们一定能做到！”所有的人鱼都一边跳来跳去一边喊叫着。

[ðen] [ðeɪ] [tɜːrnd] [tuː; tə] - .
Then **they** **turned** **to** **Sprawley** **.**
然后 他们 转向 到 - .

然后他们转向了斯普劳利。

" [kʌm] , " [ðeɪ] [kraɪd] , " [lets] [hæv; həv][ə; eɪ] [geɪm] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][goʊ] [bæk] . "
" **Come** **,** **"** **they** **cried** **,** **"** **let's** **have** **a** **game** **in** **the** **water** **before** **you** **go** **back** **.** **"**
" 来 , " 他们 哭 , " 我们来吧 有 一个 游戏 在 这 水 前 你 去 后退 . "

“来吧，”他们喊道，“在你回去之前，我们先在水里玩一会儿游戏吧。”

" [ðæt] [aɪ] [wɪl] , " [sed] - ,
" **That** **I** **will** **,** **"** **said** **Sprawley** **,**
" 那 我 将要 , " 说 - ,

“我会的，”斯普劳利说道。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðæt] [wʌt] [ʃʊd; ʃəd][hiː; hi][duː][bʌt; bət][strɪp] [ɔːf][hɪz; ɪz] [ber] - [skɪn][dʒʌst][æz; əz]
and **with** **that** **what** **should** **he** **do** **but** **strip** **off** **his** **bear** **-** **skin** **just** **as**
和 和 那 什么 应该 他 做 但 条 离开 他的 熊 - 皮肤 只是 作为
[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][ə; eɪ][koʊt] ,
though **it** **were** **a** **coat** **,**
尽管 它 是 一个 外套 ,

于是，他还能做什么呢？只能像脱外套一样脱下熊皮。

[ænd; ənd][ðer; ðər][hiː; hi][wʌz; wəz] ,
and **there** **he** **was** **,**
和 那里 他 曾是 ,

他就在那里，

['nʌθɪŋ] [mɔːr] [nɔːr] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['mɜːrmæn] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [drest] [ʌp][ɪn][æn; ən][oʊld]
nothing **more** **nor** **less** **than** **a** **merman** **who** **had** **been** **dressed** **up** **in** **an** **old**
没有什么 更多的 也不 较少的 比 一个 人鱼 WHO 有 到过 穿着 向上 在 一个 老的
[skɪn] ,
skin **,**
皮肤 ,

只不过是一个披着旧皮的美人鱼而已。

[priːˈtɛndɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ber] [kʌb] .

pretending	**to**	**be**	**a**	**bear**	**cub**	**.**
假装	到	是	一个	熊	幼兽	.

假扮成小熊。

- [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈməːmen] [daɪvd] [ɔːf][ˈɪntuː][ðə; ði][ˈwɔːtər][ænd; ənd][bɪˈgæn] [ˈsplæʃɪŋ]

Sprawley	**and**	**all**	**the**	**other**	**mermen**	**dived**	**off**	**into**	**the**	**water**	**and**	**began**	**splashing**
-	和	全部	这	其他	人鱼	潜水	离开	进入	这	水	和	开始	溅起水花

[ænd; ənd] [ʃriːk] [ænd; ənd] [ˈpʊlɪŋ] [æt; ət] [iːtʃ] [ˈʌðər] [ænd; ənd] [ˈgetɪŋ] [ˈfɑːrðər] [ænd; ənd] [ˈfɑːrðər]

and	**shrieking**	**and**	**pulling**	**at**	**each**	**other**	**and**	**getting**	**farther**	**and**	**farther**
和	尖叫	和	拉	在	每个	其他	和	获得	更远	和	更远

[əˈweɪ] .

away	**.**
离开	.

斯普劳利和其他所有的人鱼都跳入水中，开始泼水、尖叫、互相拉扯，越走越远。

" [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] , [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [juːl] [floʊt] [ˌem ˈiː][ɔːf] , " [sed] [ˈtedi] [tuː; tə] [hɪmˈself] .

"	**All**	**the**	**same**	**,**	**I**	**don't**	**think**	**you'll**	**float**	**me**	**off**	**,**	**"**	**said**	**Teddy**	**to**	**himself**	**.**
"	全部	这	相同的	,	我	不	思考	你会	漂浮	我	离开	,	"	说	泰迪	到	他自己	.

“即便如此，我觉得你也别想把我弄走，”泰迪自言自语道。

[ˈveri] [ˈkwaɪətli][hiː; hi] [krept] [tuː; tə] [wer] [ðə; ði] [ber] - [skɪn] [leɪ] [ɑːn][ðə; ði][aɪs] ,

Very	**quietly**	**he**	**crept**	**to**	**where**	**the**	**bear**	**-**	**skin**	**lay**	**on**	**the**	**ice**	**,**
非常	悄悄	他	悄悄地爬	到	在哪里	这	熊	-	皮肤	躺	在	这	冰	,

他蹑手蹑脚地爬到冰面上熊皮所在的地方。

[ænd; ənd] [ˈteɪkɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [naɪf] [hiː; hi] [kʌt] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [slɪt] [ʌp] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .

and	**taking**	**out**	**his**	**knife**	**he**	**cut**	**a**	**long**	**slit**	**up**	**the**	**back**	**of**	**it**	**.**
和	采取	出去	他的	刀	他	切	一个	长的	缝隙	向上	这	后退	的	它	.

他掏出刀，在它的背面划了一道长长的口子。

[ðen] [nɑːt] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈməːmen][tuː; tə] [kʌm] [bæk] [hiː; hi] [ˈhɜːrid] [hoʊm] [əˈgen] [ˈoʊvər][ðə; ði]

Then	**not**	**waiting**	**for**	**the**	**mermen**	**to**	**come**	**back**	**he**	**hurried**	**home**	**again**	**over**	**the**
然后	不是	等待	为了	这	人鱼	到	来	后退	他	慌忙	家	再次	超过	这

[aɪs][tuː; tə][ðə; ði] [berz] - [keɪv] ,

ice	**to**	**the**	**bears**	**'**	**cave**	**,**
冰	到	这	熊	-	洞穴	,

然后，他不等人鱼们回来，就匆匆穿过冰面，赶回了熊洞。

[ænd; ənd] [ˈkrɔːlɪŋ] [ɪn][hiː; hi][leɪd] [hɪmˈself] [daʊn] [əˈgen] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ˈsliːpɪŋ] [kʌbz] .

and	**crawling**	**in**	**he**	**laid**	**himself**	**down**	**again**	**between**	**the**	**sleeping**	**cubs**	**.**
和	爬行	在	他	铺设	他自己	向下	再次	之间	这	睡眠	幼崽	.

他爬了进去，再次躺在熟睡的幼崽们中间。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [berz] [wɜːr; wər] [bɪˈgɪnɪŋ] [tuː; tə][stɜːr] [ðəmˈselvz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmʌðər] [ber] [wʌz; wəz]

The	**little**	**bears**	**were**	**beginning**	**to**	**stir**	**themselves**	**and**	**the**	**Mother**	**Bear**	**was**
这	小的	熊	是	开始	到	搅拌	他们自己	和	这	母亲	熊	曾是

[jɔːnɪŋ] [ænd; ənd] [ˈstretʃɪŋ] [wen] - [keɪm] [ˈsniːkɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [keɪv] [əˈgen] .

yawning	**and**	**stretching**	**when**	**Sprawley**	**came**	**sneaking**	**into**	**the**	**cave**	**again**	**.**
打哈欠	和	伸展	什么时候	-	来了	鬼鬼祟祟	进入	这	洞穴	再次	.

小熊们开始动弹起来，熊妈妈打着哈欠伸着懒腰，这时斯普劳利又偷偷溜进了山洞。

" [waɪ] ! [waɪ] ! " [sed] [ðə; ði] [ˈmʌðər] [ber] , " [wer] [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] ? "

"	**Why**	**!**	**why**	**!**	**"**	**said**	**the**	**Mother**	**Bear**	**,**	**"**	**where**	**have**	**you**	**been**	**?**	**"**
"	为什么	！	为什么	！	"	说	这	母亲	熊	,	"	在哪里	有	你	到过	?	"

“为什么！为什么！”熊妈妈说，“你们去哪儿了？”

" [aɪ] [eɪnt] [bɪn] [ˈeniwer] , " [sed] - .

"	**I**	**ain't**	**been**	**anywhere**	**,**	**"**	**said**	**Sprawley**	**.**
"	我	不是	到过	任何地方	,	"	说	-	.

“我哪儿也没去，”斯普劳利说。

" [aɪ][dʒʌst] [θɔːt] [aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] [siː] - ['laɪən] ['rɔːrɪŋ] [ænd; ənd][aɪ] [went] [aʊt] [tuː; tə] [siː] . "

"	I	just	thought	I	heard	a	sea	-	lion	roaring	and	I	went	out	to	see	.	"
"	我	只是	想法	我	听到	一个	海	-	狮子	咆哮	和	我	去	出去	到	看	.	"

“我当时好像听到海狮的吼叫声，就出去看了看。”

" [wel] , [ðeəz; ðəz][noʊ][juːz][jʊr; jər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [sliːp] [ə'gen] , " [sed] [ðə; ðɪ] ['fɑːðər] [ber] ,

"	Well	,	there's	no	use	your	going	to	sleep	again	,	"	said	the	Father	Bear	,
"	出色地	,	有	不	使用	你的	去	到	睡觉	再次	,	"	说	这	父亲	熊	,

“唉，你再睡也没用了，”熊爸爸说。

" [fɔːr; fər][wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][goʊ][ə; eɪ] [lɔːŋ] [weɪz] [tuː; tə] - [deɪ] ,

"	for	we	have	to	go	a	long	ways	to	-	day	,
"	为了	我们	有	到	去	一个	长的	方式	到	-	天	,

因为我们今天要走很远的路，

[ænd; ənd] [its] [taɪm] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['getɪŋ] ['redi] [tuː; tə][stɑːrt] [naʊ] .

and	it's	time	we	were	getting	ready	to	start	now	.
和	它是	时间	我们	是	获得	准备好	到	开始	现在	.

现在是时候准备开始了。

" [wɪð; wɪθ] [ðæt] [hiː; hi] ['ʃʌfəld] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [keɪv] , ['fɑːloʊd] [baɪ][ðə; ðɪ] ['mʌðər] [ber] ,

"	With	that	he	shuffled	out	of	the	cave	,	followed	by	the	Mother	Bear	,
"	和	那	他	洗牌	出去	的	这	洞穴	,	随后	经过	这	母亲	熊	,

说完，他便拖着脚步走出了山洞，熊妈妈跟在他身后。

[ænd; ənd] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .

and	stood	looking	about	him	.
和	站立	寻找	关于	他	.

他站在那里，环顾四周。

['prez(ə)ntli] [ðə; ðɪ] [kʌbz] [keɪm] [aʊt] , [tuː] , [stɪl] ['blɪŋkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [sliːp] .

Presently	the	cubs	came	out	,	too	,	still	blinking	with	sleep	.
目前	这	幼崽	来了	出去	,	也	,	仍然	眨眼	和	睡觉	.

这时，幼崽们也出来了，睡眼惺忪。

" [oʊ] , ['mʌðər] ! " [kraɪd] ['dʌmpi] , " [dʒʌst] [lʊk] [æt; ət] - [bæk] ! "

"	Oh	,	Mother	!	"	cried	Dumpy	,	"	just	look	at	Sprawley's	back	!	"
"	哦	,	母亲	!	"	哭	矮胖	,	"	只是	看	在	-	后退	!	"

“哦，妈妈！”邓皮喊道，“快看斯普劳利的背！”

" [waɪ] , [wɒts] [ðə; ðɪ] ['mætər] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ? " [æskt] [ðə; ðɪ] ['mʌðər] [ber] .

"	Why	,	what's	the	matter	with	it	?	"	asked	the	Mother	Bear	.
"	为什么	,	是什么	这	事情	和	它	?	"	问	这	母亲	熊	.

“怎么了？”熊妈妈问道。

" [ðer; ðər] [eint] ['eniθɪŋ] [ðə; ðɪ] ['mætər] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] , " [grauld] - ,

"	There	ain't	anything	the	matter	with	it	,	"	growled	Sprawley	,
"	那里	不是	任何事物	这	事情	和	它	,	"	咆哮	-	,

“根本没问题，”斯普劳利咆哮道。

['twɪstɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [raʊnd] [ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [siː] .

twisting	his	head	round	and	trying	to	see	.
扭曲	他的	头	圆形的	和	尝试	到	看	.

他扭过头去，努力去看。

" [jes] , [ðer; ðər][ɪz] [tuː] !

"	Yes	,	there	is	too	!
"	是的	,	那里	是	也	!

“是的，也有！”

" [kraɪd] ['fæti] .

"	cried	Fatty	.
"	哭	脂肪	.

“胖子喊道。”

" [oʊ] [maɪ] !
" Oh my !
" 哦 我的 !

“哦，我的天哪！”

- ['splɪtɪŋ] [hi'self] [ɔːl] [daʊn] [ðə; ði] [bæk] . "
Sprawley's splitting hisself all down the back . "
- 分裂 他自己 全部 向下 这 后退 . "

斯普劳利的后背完全裂开了。

" [waɪ] ! [waɪ] ! " [kraɪd] [ðə; ði] ['fɑːðər] [ber] , " [wɒts] [ðɪs] ?
" Why ! why ! " cried the Father Bear , " what's this ?
" 为什么 ! 为什么 ! " 哭 这 父亲 熊 , " 是什么 这 ?

“为什么！为什么！”熊爸爸喊道，“这是什么？”

" [hiː; hi] ['ʃʌfəld] ['oʊvər] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] - [bæk] ,
" He shuffled over and looked at Sprawley's back ,
" 他 洗牌 超过 和 看起来 在 - 后退 ,

他挪动脚步，看了看斯普劳利的背影，

[ænd; ənd] [ðen] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [wɜːrd] [hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [ter; tɪ(ə)r] [ænd; ənd] [pʊl] [æt; ət] [ðə; ði] [ber] - [skɪn]
and then without a word he began to tear and pull at the bear - skin
和 然后 没有 一个 单词 他 开始 到 撕 和 拉 在 这 熊 - 皮肤
.
:
.

然后他一言不发，开始撕扯熊皮。

[ɪn] [ə'nʌðər] ['mɪnɪt] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːf] ,
In another minute he had it off ,
在 其他 分钟 他 有 它 离开 ,

又过了一会儿，他就把它脱下来了。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [stʊd] [ðə; ði] ['mɜːrmæn] ['ʃɪvərɪŋ] [ænd; ənd] ['blɪŋkɪŋ] [æt; ət] [ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz]
and there stood the merman shivering and blinking at them with his
和 那里 站立 这 人鱼 瑟瑟发抖 和 眨眼 在 他们 和 他的
[maʊθ] ['oʊpən] [laɪk] [ə; eɪ] ['gæspɪŋ] [fɪʃ] .
mouth open like a gasping fish .
嘴 打开 喜欢 一个 喘息 鱼 .

人鱼站在那里，浑身颤抖，眨着眼睛看着他们，张着嘴，像一条喘气的鱼。

" [oʊ] [dɪr] !
" Oh dear !
" 哦 亲爱的 !

“哦亲爱的！

[oʊ] [dɪr] ! " [kraɪd] [ðə; ði] ['mʌðər] [ber] , ['tɜːrnɪŋ] ['waɪtɚ, 'hwaɪtɚ] [ðæn; ðən] ['evər] .
oh dear ! " cried the Mother Bear , turning whiter than ever .
哦 亲爱的 ! " 哭 这 母亲 熊 , 转弯 更白 比 曾经 .

“哦，天哪！”熊妈妈叫道，脸色比以往任何时候都更加惨白。

" ['hiːz] [nɑːt] [maɪ] [kʌb] ['æftər] [ɔːl] , " [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [waɪn] [ænd; ənd]
" He's not my cub after all , " and she sat down and began to whine and
" 他是 不是 我的 幼兽 后 全部 , " 和 她 卫星 向下 和 开始 到 抱怨 和
[kraɪ] .
cry .
哭 .

“他终究不是我的孩子，”说完，她坐下来开始呜咽哭泣。

[bʌt; bət] ['fɑːðər] [ber] [geɪv] [ə; eɪ] [graʊl] ,
But Father Bear gave a growl ,
但 父亲 熊 给予 一个 咆哮 ,

但熊爸爸低吼了一声，

[ænd; ənd] ['raɪzɪŋ] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [haɪnd] [legz] [hiː; hi] [fetʃt] [ðə; ði] ['mɜːrmæn] [ə; eɪ] [kʌf] [ðæt] [sent] [hɪm; ɪm]

and	**rising**	**on**	**his**	**hind**	**legs**	**he**	**fetched**	**the**	**merman**	**a**	**cuff**	**that**	**sent**	**him**
和	上升	在	他的	后	腿	他	已获取	这	人鱼	一个	袖口	那	发送	他

['tʌmblɪŋ] [hed] ['oʊvər] [hiːlz] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [aɪs] .

tumbling	**head**	**over**	**heels**	**across**	**the**	**ice**	**.**
翻滚	头	超过	高跟鞋	穿过	这	冰	.

他用后腿站起身，给美人鱼拿来一个袖套，美人鱼顿时头朝下翻滚在冰面上。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

被单仙子(The Counterpane Fairy)

['fɑːðər] [ber] [wʌz; wəz]['æftər][hɪm; ɪm] ,
Father Bear was after him ,
父亲 熊 曾是 后 他 ,

熊爸爸在追他，

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd] [riːtʃ] [hɪm; ɪm][ðə; ði]['mɜːrmæn][wʌz; wəz][ʌp][ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] [fɔːr; fər]
but before he could reach him the merman was up and running for
但 前 他 可以 抵达 他 这 人鱼 曾是 向上 和 跑步 为了
[ðə; ði]['oʊpən][strɪp][ʌv; əv]['wɔːtər][ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] .
the open strip of water in the distance .
这 打开 条 的 水 在 这 距离 .

但还没等他赶到，人鱼就起身跑向远处开阔的水域。

['fɑːðər] [ber] [tʃeɪst] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [hoʊl] [weɪ] ;
Father Bear chased him the whole way ;
父亲 熊 追逐 他 这 所有的 方式 ;

熊爸爸一路追着他；

['sʌmtaɪmz] [hiː; hi] [kɔːt] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [kʌf] [ðæt] [sent] [hɪm; ɪm] ['flaɪɪŋ] ,
sometimes he caught him and gave him a cuff that sent him flying ,
有时 他 捕捉 他 和 给予 他 一个 袖口 那 发送 他 飞行 ,

有时他会抓住对方，然后一巴掌把他打飞出去。

[bʌt; bət][æt; ət][læst][ðə; ði]['mɜːrmæn] [riːtʃt] [ðə; ði]['wɔːtər][ænd; ənd][daɪvd]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .
but at last the merman reached the water and dived into it .
但 在 最后的 这 人鱼 达到 这 水 和 潜水 进入 它 .

但最终，人鱼到达了水中，并潜入了水中。

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [sɔːr] [hed] [fɔːr; fər] [deɪz] ['æftərwərd] , [haʊ'evər] .
He must have had a sore head for days afterward , however .
他 必须 有 有 一个 疮 头 为了 天 之后 , 然而 .

不过，他之后几天肯定头疼得厉害。

[wen] [ðə; ði] ['fɑːðər] [ber] [keɪm] [bæk] [ə'gen] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['pæntɪŋ] [ænd; ənd] ['graʊlɪŋ] .
When the Father Bear came back again , he was panting and growling .
什么时候 这 父亲 熊 来了 后退 再次 , 他 曾是 喘息 和 咆哮 .

当熊爸爸再次回来时，他气喘吁吁，发出低沉的咆哮声。

" [ðer; ðər] , " [sed] [hiː; hi] ,
" There , " said he ,
" 那里 , " 说 他 ,

“好了，”他说。

" [aɪ] [ges] [ðæts] [ðə; ði] [læst] [taɪm] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði]['məːmen] [wɪl] [traɪ][tuː; tə] [pleɪ] [ðer; ðər] [trɪks] [ɑːn]
" I guess that's the last time any of the mermen will try to play their tricks on
" 我 猜测 那就是 这 最后的 时间 任何 的 这 人鱼 将要 尝试 到 玩 他们的 技巧 在
[ˌjuː 'es] .
us .
我们 .

“我想这是人鱼们最后一次试图捉弄我们了。”

[kʌm] , [kʌm] , " [hiː; hi] [went] [ɑːn] , " [its] [taɪm] [wiː; wi][wɜːr; wər] [ɔːf] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] ['hʌntɪŋ] .
Come , come , " he went on , " it's time we were off for our hunting .
来 , 来 , " 他 去 在 , " 它是 时间 我们 是 离开 为了 我们的 打猎 .

“来吧，来吧，”他继续说道，“我们该出发去打猎了。”

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['mʌðər] [ber] ['oʊnli] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .

"	But	the	Mother	Bear	only	shook	her	head	.
"	但	这	母亲	熊	仅有的	摇晃	她	头	.

但熊妈妈只是摇了摇头。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['duːɪŋ] ['nʌθɪŋ] [sɪns] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] - [wʌz; wəz][æn; ən][aɪs] - ['mɜːrmæn]

She	had	been	doing	nothing	since	she	saw	that	Sprawley	-	was	an	ice	-	merman
她	有	到过	正在做	没有什么	自从	她	锯	那	-		曾是	一个	冰	-	人鱼

[bʌt; bət][sɪt][ænd; ənd] [rɑːk] [hɜːr'self] ['bækwərd] [ænd; ənd] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] [waɪn] .

but	sit	and	rock	herself	backward	and	forward	and	whine	.
但	坐	和	岩石	她自己	落后	和	向前	和	抱怨	.

自从她发现斯普劳利是冰人鱼之后，她就一直坐着前后摇晃身体，不停地抱怨。

" [aɪ] ['kudnt] [goʊ] , [maɪ] [dɪr] ; [aɪ] ['kudnt] [ɪn'diːd] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	I	couldn't	go	,	my	dear	;	I	couldn't	indeed	,	"	she	said	.
"	我	不能	去	,	我的	亲爱的	;	我	不能	的确	,	"	她	说	.

“我不能去，亲爱的；我真的去不了，”她说。

" [aɪm][ɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ]['tremb(ə)l] [naʊ] [tuː; tə] [θɪŋk] [haʊ] [ðæt] ['dredf(ə)l] ['mɜːrmæn][hæz; həz] [bɪn] ['pleɪɪŋ]

"	I'm	all	of	a	tremble	now	to	think	how	that	dreadful	merman	has	been	playing
"	我是	全部	的	一个	颤抖	现在	到	思考	如何	那	可怕	人鱼	有	到过	玩耍

[wɪð; wɪθ] ['fæti] [ænd; ənd] ['dʌmpi] [deɪ] ['æftər] [deɪ] [ænd; ənd][aɪ] ['nevər] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] . "

with	Fatty	and	Dumpy	day	after	day	and	I	never	knew	it	.	"
和	脂肪	和	矮胖	天	后	天	和	我	绝不	知道	它	.	"

“我现在一想到那个可怕的人鱼日复一日地和胖子、小矮子玩耍，而我却毫不知情，就感到不寒而栗。”

" [ðen] [aɪl] [goʊ][baɪ][maɪ'self] , " [sed] ['fɑːðər] [ber] , ['grʌfli] , " [ænd; ənd] [liːv] [ðə; ði] ['tʃɪldrən]

"	Then	I'll	go	by	myself	,	"	said	Father	Bear	,	gruffly	,	"	and	leave	the	children
"	然后	患病的	去	经过	我	,	"	说	父亲	熊	,	粗声粗气地	,	"	和	离开	这	孩子们

[hoʊm] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

home	with	you	.
家	和	你	.

“那我就自己去，”熊爸爸粗声粗气地说，“把孩子们留在家里陪你。”

[bʌt; bət][juː; jʊ][kæn; kən][goʊ] , ['feri] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] ['tedi] .

But	you	can	go	,	Fairy	,	"	he	said	to	Teddy	.
但	你	能	去	,	仙女	,	"	他	说	到	泰迪	.

“但是你可以走了，仙女，”他对泰迪说。

" [aɪl] ['kæri] [juː; jʊ][ɑːn][maɪ] [bæk] [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] ,

"	I'll	carry	you	on	my	back	if	you	like	,
"	患病的	携带	你	在	我的	后退	如果	你	喜欢	,

“如果你愿意，我可以背着你。”

[ænd; ənd] ['meɪbi] [juːl] [siː] [ˌem 'iː] [kætʃ] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['wɔːlrəs] .

and	maybe	you'll	see	me	catch	a	young	walrus	.
和	或许	你会	看	我	抓住	一个	年轻的	海象	.

或许你会看到我抓到一头小海象。

[aɪ] [səˈpoʊz] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][juː; jʊ] [huː] [splɪt][hɪm; ɪm] [daʊn] [ðə; ði] [bæk] , [æz; əz][ðə; ði] ['kaʊntərpeɪn]

I	suppose	it	was	you	who	split	him	down	the	back	,	as	the	Counterpane
我	认为	它	曾是	你	WHO	分裂	他	向下	这	后退	,	作为	这	床罩

['feri] [brɔːt] [juː; jʊ] . "

Fairy	brought	you	.	"
仙女	带来	你	.	"

我猜是你把他后背劈开了，就像床罩仙子把你带来那样。

" [jes] , [sɜːr] , [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] , " [sed] ['tedi] , ['tɪmɪdli] ; " [bʌt; bət][aɪm][ə'freɪd][aɪ][kɑːnt][goʊ][wɪð; wɪθ]

"	Yes	,	sir	,	it	was	,	"	said	Teddy	,	timidly	;	"	but	I'm	afraid	I	can't	go	with
"	是的	,	先生	,	它	曾是	,	"	说	泰迪	,	胆怯地	;	"	但	我是	害怕的	我	不能	去	和

[juː; jʊ] ;

you	;
你	;

“是的，先生，的确如此，”泰迪怯生生地说；“但我恐怕不能和您一起去；

[aɪm][ə'freɪd][aɪm]['goʊɪŋ] [bæk] , " - - [fɔːr; fər][ðə; ði] [berz] , [ðə; ði] [fiːldz] [ʌv; əv][aɪs] , [ðə; ði][fɑːr] - [ɔːf]

I'm	afraid	I'm	going	back	,	"	-	-	for	the	bears	,	the	fields	of	ice	,	the	far	-	off
我是	害怕的	我是	去	后退	,	"	-	-	为了	这	熊	,	这	字段	的	冰	,	这	远的	-	离开

[griːn] ['wɔːtər] ,

green	water	,
绿色的	水	,

恐怕我要回去了，“——为了熊，为了冰原，为了遥远的碧绿湖水。”

[wɜːr; wər][ɔːl] ['weɪvərɪŋ] [ænd; ənd] ['groʊɪŋ] ['mɪsti] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [saɪt] .

were	all	wavering	and	growing	misty	before	his	sight	.
是	全部	摇摆不定	和	生长	蒙蒙	前	他的	视线	.

在他眼前，一切都变得摇曳不定，模糊不清。

['feɪntli] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ber] [kʌbz] : " ['aʊi] ! ['aʊi] !

Faintly	he	heard	the	voices	of	the	bear	cubs	:	"	Owie	!	owie	!
淡淡的	他	听到	这	声音	的	这	熊	幼崽	:	"	哎哟	!	哎哟	!

他隐约听到小熊们的声音：“哎哟！哎哟！”

[dəunt][goʊ] [ə'weɪ] " ; [fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæd; həd] [groʊn] [fɑːnd][ʌv; əv][hɪm; ɪm][ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] .

don't	go	away	"	;	for	they	had	grown	fond	of	him	the	day	before	.
不	去	离开	"	;	为了	他们	有	生长	喜爱	的	他	这	天	前	.

不要走”；因为他们前一天就已经喜欢上他了。

[ðen] [ðer; ðər] ['vɔɪsɪz] [daɪd] [ə'weɪ] .

Then	their	voices	died	away	.
然后	他们的	声音	死亡	离开	.

然后他们的声音渐渐消失了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [bæk] [ɪn][ðə; ði][oʊld] [fə'mɪliər] [ruːm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kaʊntərpeɪn] ['feri] [pɜːrtʃt] [ə'pɑːn]

He	was	back	in	the	old	familiar	room	with	the	Counterpane	Fairy	perched	upon
他	曾是	后退	在	这	老的	熟悉的	房间	和	这	床罩	仙女	栖息	之上

[hɪz; ɪz] [niːz] ,

his	knees	,
他的	膝盖	,

他又回到了那间熟悉的房间，床罩仙子正栖息在他的膝盖上。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv] ['snəudrɔps] [ɪn][ðə; ði] [veɪs] [bɪ'saɪd] [ðə; ði][bed] .

and	a	bunch	of	snowdrops	in	the	vase	beside	the	bed	.
和	一个	束	的	雪花莲	在	这	花瓶	旁	这	床	.

床边的花瓶里插着一束雪花莲。

[ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpənd][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [stʊd] ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] [nɑːb] [ɪn][hɜːr; hər][hænd][ænd; ənd]

The	door	opened	and	his	mother	stood	holding	the	knob	in	her	hand	and
这	门	打开	和	他的	母亲	站立	保持	这	旋钮	在	她	手	和

['spiːkɪŋ] [tuː; tə] ['hænə] [ˌaʊt'saɪd] ,

speaking	to	Hannah	outside	,
请讲	到	汉娜	外部	,

门开了，他的母亲站在门外，手里拿着门把手，正和汉娜说话。

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] ['moʊmənt][ðə; ði] ['kaʊntərpeɪn] ['feri] [wʌz; wəz] [gɔːn] .

and	in	that	moment	the	Counterpane	Fairy	was	gone	.
和	在	那	片刻	这	床罩	仙女	曾是	已消失	.

就在那一刻，床罩仙子消失了。

['tʃæptər] [sɪksθ] .
CHAPTER SIXTH .
章 第六 .

第六章

[ðə; ði] ['ru:bi] [rɪŋ] .
THE RUBY RING .
这 红宝石 戒指 .

红宝石戒指。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɑ:ktɝz] ['prɔmisiz] , ['tedi] [wʌz; wəz][nɑ:t] [ə'laʊd] [tu:; tə][sɪt]
THE next day , in spite of the doctor's promises , Teddy was not allowed to sit
这 下一个 天 , 在 尽管如此 的 这 医生的 承诺 , 泰迪 曾是 不是 允许 到 坐
[ʌp] .
up .
向上 .

第二天，尽管医生一再保证，泰迪还是不被允许坐起来。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɔ:] , ['blʌstərɪŋ] [deɪ] , [ænd; ənd] ['evri] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv] [sprɪŋ] [si:md] [gɔ:n]
It was a raw , blustering day , and every feeling of spring seemed gone
它 曾是 一个 生的 , 虚张声势 天 , 和 每一个 感觉 的 春天 似乎 已消失
[frʌm; frəm][ðə; ði] [er] ;
from the air ;
从 这 空气 ;

这是一个寒风凛冽的日子，空气中丝毫没有春天的气息；

[ðə; ði] [wɪnd] ['rætld] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊz] , [ænd; ənd] ['hænə] [bɪlt] [ʌp] [ðə; ði]['faɪər] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'ti:] [rɔ:rd]
the wind rattled at the windows , and Hannah built up the fire until it roared
这 风 摇晃 在 这 视窗 , 和 汉娜 建造 向上 这 火 直到 它 咆哮
.
:
.

风吹得窗户嘎嘎作响，汉娜把火烧得更旺，直到火势熊熊燃烧。

['tedi] [dɪd][nɑ:t] [fi:l] [mʌtʃ] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [æt; ət][nɑ:t] ['bi:ɪŋ] [ə'laʊd] [tu:; tə][sɪt] [ʌp] ,
Teddy did not feel much disappointed at not being allowed to sit up ,
泰迪 做过 不是 感觉 很多 失望的 在 不是 存在 允许 到 坐 向上 ,

泰迪并没有因为不能坐起来而感到太失望。

[fɔ:r; fər] ['hæriət] [keɪm] ['oʊvər][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [peɪnt] - [bɑ:ks] ,
for Harriett came over with her paint - box ,
为了 哈丽特 来了 超过 和 她 画 - 盒子 ,

哈丽特带着她的颜料盒过来了，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [bɪ'gæn] ['kʌlərɪŋ] [ðə; ði] ['pɪktʃərz] [ɪn][sʌm; səm][oʊld] ['mægəzinz] [ðæt] ['mæmə] [geɪv]
and they began coloring the pictures in some old magazines that mamma gave
和 他们 开始 染色 这 图片 在 一些 老的 杂志 那 妈妈 给予
[ðem; ðəm] ;
them ;
他们 ;

于是，他们开始给妈妈给他们的一些旧杂志上的图片涂色；

[ðə; ði][bed][wʌz; wəz] ['lɪtəd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['peɪdʒɪz] .
the bed was littered with the pages .
这 床 曾是 垃圾 和 这 页面 .

床上到处都是书页。

['æftər][ə; eɪ] [waɪl] ['mæmə] [left][ðem; ðəm][ænd; ənd][went] [daʊn]['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [tuː; tə] [beɪk] [ə; eɪ]

After	**a**	**while**	**mamma**	**left**	**them**	**and**	**went**	**down**	**into**	**the**	**kitchen**	**to**	**bake**	**a**
后	一个	尽管	妈妈	左边	他们	和	去	向下	进入	这	厨房	到	烤	一个

[keɪk] .

cake	**.**
蛋糕	.

过了一会儿，妈妈离开了他们，下楼到厨房去烤蛋糕。

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd] [brɔːt] [maɪ][best]['eɪprən]['oʊvər] , " [sed] ['hæriət] ,

"	**I**	**wish**	**I**	**had**	**brought**	**my**	**best**	**apron**	**over**	**,**	**"**	**said**	**Harriett**	**,**
"	我	希望	我	有	带来	我的	最好的	围裙	超过	,	"	说	哈丽特	,

“我真希望我把最好的围裙带来了，”哈丽特说。

" [fɔːr; fər] [ðen] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [steɪd] [fɔːr; fər] ['dɪnər] [ɪf] [juː; jʊ]['wɑːntɪd][ˌem 'iː][tuː; tə] . "

"	**for**	**then**	**I**	**could**	**have**	**stayed**	**for**	**dinner**	**if**	**you**	**wanted**	**me**	**to**	**.**	**"**
"	为了	然后	我	可以	有	入住	为了	晚餐	如果	你	通缉	我	到	.	"

“如果你愿意的话，我可以留下来和你一起吃晚饭。”

" [waɪ] [kɑːnt][juː; jʊ] [steɪ] ['enihaʊ] ? " [æskt] ['tedi] .

"	**Why**	**can't**	**you**	**stay**	**anyhow**	**?**	**"**	**asked**	**Teddy**	**.**
"	为什么	不能	你	停留	无论如何	?	"	问	泰迪	.

“你为什么不能留下来呢？”泰迪问道。

" [oʊ] , [aɪ] [kɑːnt] , " [sed] ['hæriət] .

"	**Oh**	**,**	**I**	**can't**	**,**	**"**	**said**	**Harriett**	**.**
"	哦	,	我	不能	,	"	说	哈丽特	.

“哦，我不能，”哈丽特说。

" [aɪ][mʌst; məst][goʊ][tuː; tə] ['dænsɪŋ] - [klæs] [raɪt] ['æftər] ['dɪnər] ,

"	**I**	**must**	**go**	**to**	**dancing**	**-**	**class**	**right**	**after**	**dinner**	**,**
"	我	必须	去	到	跳舞	-	班级	正确的	后	晚餐	,

“我晚饭后必须马上去上舞蹈课。”

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [wer] [maɪ]['eɪprən][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [im'brɔidəd] ['rʌflz] . "

and	**I**	**have**	**to**	**wear**	**my**	**apron**	**with**	**the**	**embroidered**	**ruffles**	**.**	**"**
和	我	有	到	穿	我的	围裙	和	这	绣花	褶边	.	"

我得穿上那条带刺绣褶边的围裙。

" ['hæriət] , [waɪ] [dəunt][juː; jʊ][goʊ][hoʊm] [ænd; ənd][get][ˌaɪ 'tiː] ,

"	**Harriett**	**,**	**why**	**don't**	**you**	**go**	**home**	**and**	**get**	**it**	**,**
"	哈丽特	,	为什么	不	你	去	家	和	得到	它	,

“哈丽特，你为什么不回家去拿呢？”

[ænd; ənd] [ðen] [pər'hæps][juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv]['daɪnər][ʌp] [hɪr] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ; ['wʊdnt] [juː; jʊ] [laɪk]

and	**then**	**perhaps**	**you**	**could**	**have**	**diner**	**up**	**here**	**with**	**me**	**;**	**wouldn't**	**you**	**like**
和	然后	也许	你	可以	有	餐馆	向上	这里	和	我	;	不会	你	喜欢

[ðæt] ? "

that	**?**	**"**
那	?	"

然后或许你可以和我一起在这里吃晚饭；你觉得怎么样？

" [jes] , [bʌt; bət] ['meɪbi] [ænt] ['ælɪs] ['dʌznt] [wɑːnt][ˌem 'iː][tuː; tə] [steɪ] . "

"	**Yes**	**,**	**but**	**maybe**	**Aunt**	**Alice**	**doesn't**	**want**	**me**	**to**	**stay**	**.**	**"**
"	是的	,	但	或许	阿姨	爱丽丝	不	想	我	到	停留	.	"

“是啊，不过也许爱丽丝阿姨不想让我留下来。”

" [jes] , [ʃiː; ʃi] [dʌz] , " [sed] ['tedi] .

"	**Yes**	**,**	**she**	**does**	**,**	**"**	**said**	**Teddy**	**.**
"	是的	,	她	做	,	"	说	泰迪	.

“是的，她确实有，”泰迪说。

" [aɪ] [noʊ] [ʃiː; ʃi] [dʌz] ,
" I know she does ,
" 我 知道 她 做 ,

我知道她确实如此，

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ][glæd][tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ] [kʌm] [ænd; ənd] [əˈmjuːz] [ˌem ˈiː] . "
because she said she was so glad to have you come and amuse me . "
因为 她 说 她 曾是 所以 高兴的 到 有 你 来 和 娱乐 我 . "

因为她说她很高兴你能来逗她开心。

" [wel] , [aɪl] [goʊ] [hoʊm] [ænd; ənd] [æsk] [maɪ] [ˈmʌðər] .
" Well , I'll go home and ask my mother .
" 出色地 , 患病的 去 家 和 问 我的 母亲 .

“好吧，我回家问问我妈妈。”

[aɪ] [dəunt] [noʊ] [ˈweðər] [ʃiːl] [let] [ˌem ˈiː] . "
I don't know whether she'll let me . "
我 不 知道 无论 壳 让 我 . "

我不知道她会不会让我去。

" [juː; jʊ] [wəʊnt] [steɪ] [lɔːŋ] , [wɪl] [juː; jʊ] ? "
" You won't stay long , will you ? "
" 你 惯于 停留 长的 , 将要 你 ? "

你不会久留吧?

" [noʊ] , [aɪ] [wəʊnt] , " [ˈprɑːmɪst] [ˈhæriət] .
" No , I won't , " promised Harriett .
" 不 , 我 惯于 , " 承诺 哈丽特 .

“不，我不会的，”哈丽特保证道。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [pʊt] [ɑːn] [hɜːr; hər] [ˈdʒækɪt] [ænd; ənd] [hæt] [ænd; ənd] [ræn] [daʊn] - [sterz] .
Then she put on her jacket and hat and ran down - stairs .
然后 她 放 在 她 夹克 和 帽子 和 跑 向下 - 楼梯 .

然后她穿上外套，戴上帽子，跑下楼去。

[ˈtedi] [went] [ɑːn] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [ˈpeɪntɪŋ] [baɪ] [hɪmˈself] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [waɪl] ,
Teddy went on with his painting by himself for a while ,
泰迪 去 在 和 他的 绘画 经过 他自己 为了 一个 尽管 ,

泰迪独自一人继续画了一段时间的画。

[bʌt; bət] [ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ˈhæriət] [wʌz; wəz] [gɔːn] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .
but it seemed to him Harriett was gone a long time .
但 它 似乎 到 他 哈丽特 曾是 已消失 一个 长的 时间 .

但在他看来，哈丽特似乎已经离开很久了。

[hiː; hi] [kɔːld] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [wʌns] ,
He called his mother once ,
他 称为 他的 母亲 一次 ,

他曾给母亲打过一次电话。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sterz] [ænd; ənd] [toʊld] [hɪm; ɪm] [ʃiː; ʃi] ['kudnt] [kʌm]
and she came to the foot of the stairs and told him she couldn't come
和 她 来了 到 这 脚 的 这 楼梯 和 讲述 他 她 不能 来
[ʌp] [dʒʌst] [jet] .
up just yet .
向上 只是 然而 .

她走到楼梯脚下，告诉他她现在还不能上来。

[ðen] ['tedi] [bɪ'gæn] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kaʊntərpeɪn] ['feri] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['stɔːriz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]

Then	**Teddy**	**began**	**thinking**	**of**	**the**	**Counterpane**	**Fairy**	**,**	**and**	**the**	**stories**	**she**	**had**
然后	泰迪	开始	思维	的	这	床罩	仙女	,	和	这	故事	她	有

[ʃoʊn] [hɪm; ɪm] .

shown	**him**	**.**
所示	他	.

然后泰迪开始想起床罩仙女，以及她给他讲过的故事。

[hiː; hi] ['wʌndɚd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['wʊdnt] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm][tuː; tə] - [deɪ] .

He	**wondered**	**if**	**she**	**wouldn't**	**come**	**to**	**see**	**him**	**to**	**-**	**day**	**.**
他	想知道	如果	她	不会	来	到	看	他	到	-	天	.

他心想她今天会不会来看他。

[ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [keɪm] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['loʊnli] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [kwaɪt] [ʃʊr] [hiː; hi][wʌz; wəz]

She	**always**	**came**	**when**	**he**	**was**	**lonely**	**,**	**and**	**he**	**was**	**quite**	**sure**	**he**	**was**
她	总是	来了	什么时候	他	曾是	孤独	,	和	他	曾是	相当	当然	他	曾是

['getɪŋ] ['loʊnli] [naʊ] .

getting	**lonely**	**now**	**.**
获得	孤独	现在	.

每当他感到孤独时，她总会出现，而他现在很确定自己感到孤独了。

[jes] , [hiː; hi] [nuː] [hiː; hi][wʌz; wəz] .

Yes	**,**	**he**	**knew**	**he**	**was**	**.**
是的	,	他	知道	他	曾是	.

是的，他知道自己是。

" [wel] , " [sed] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [vɔɪs] [dʒʌst] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kaʊntərpeɪn] [hɪl] ,

"	**Well**	**,**	**"**	**said**	**a**	**little**	**voice**	**just**	**back**	**of**	**the**	**counterpane**	**hill**	**,**
"	出色地	,	"	说	一个	小的	嗓音	只是	后退	的	这	床罩	爬坡道	,

“嗯，”从被褥后方传来一个细小的声音。

" [its] [nɑːt] [kwaɪt] [soʊ] [stiːp] [tuː; tə] - [deɪ] , [ænd; ənd] [ðæts] [ə; eɪ] ['kʌmfərt] .

"	**it's**	**not**	**quite**	**so**	**steep**	**to**	**-**	**day**	**,**	**and**	**that's**	**a**	**comfort**	**.**
"	它是	不是	相当	所以	陡	到	-	天	,	和	那就是	一个	舒适	.

“今天坡度没那么陡了，这让人感到欣慰。”

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feri] [dʒʌst] [ə'piəriŋ] [ə'bʌv] [ðə; ði][tɑːps][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [niːz] ,

"	**There**	**was**	**the**	**little**	**fairy**	**just**	**appearing**	**above**	**the**	**tops**	**of**	**his**	**knees**	**,**
"	那里	曾是	这	小的	仙女	只是	出现	多于	这	最高额	的	他的	膝盖	,

“只见一个小仙女出现在他膝盖上方，

- - [braʊn] [hʊd] , [braʊn] [kloʊk] , [braʊn] [stɑːf] , [ænd; ənd][ɔːl] .

-	**-**	**brown**	**hood**	**,**	**brown**	**cloak**	**,**	**brown**	**staff**	**,**	**and**	**all**	**.**
-	-	棕色的	兜帽	,	棕色的	披风	,	棕色的	职员	,	和	全部	.

棕色兜帽、棕色斗篷、棕色法杖，应有尽有。

[ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [stɑːf] [ɪn][hɜːr; hər][hænd][ænd; ənd]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

She	**sat**	**down**	**with**	**her**	**staff**	**in**	**her**	**hand**	**and**	**nodded**	**to**	**him**	**,**
她	卫星	向下	和	她	职员	在	她	手	和	点头	到	他	,

['smaɪlɪŋ] .

smiling	**.**
微笑	.

她手里拿着法杖坐了下来，微笑着向他点了点头。

" [gʊd] - ['mɔːrnɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	**Good**	**-**	**morning**	**,**	**"**	**she**	**said**	**.**
"	好的	-	早晨	,	"	她	说	.

“早上好，”她说。

" [gʊd] - ['mɔːrnɪŋ] , " [sed] ['tedi] .

"	**Good**	**-**	**morning**	**,**	**"**	**said**	**Teddy**	**.**
"	好的	-	早晨	,	"	说	泰迪	.

“早上好，”泰迪说道。

" ['mɪsɪz] . ['feri] , [aɪ][wʌz; wəz] ['wʌndərɪŋ] ['weðər] [ju:; jʊ] ['wʊdnt] [laɪk] [ˌaɪ 'ti:] [ɪf] [aɪ] [kept] [maɪ] [ni:z]
" Mrs . Fairy , I was wondering whether you wouldn't like it if I kept my knees
" 太太 . 仙女 , 我 曾是 好奇 无论 你 不会 喜欢 它 如果 我 保留 我的 膝盖
[daʊn] ,
down ,
向下 ,

“仙女太太，我想知道，如果我把膝盖一直放低，您会不会不喜欢？”

[ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər] ['wʊdnt] [bi:; bi] ['eni] [hɪl] . "
and then there wouldn't be any hill . "
和 然后 那里 不会 是 任何 爬坡道 . "

那样的话，就不会有这座山了。

" [noʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['feri] ,
" No , " said the fairy ,
" 不 , " 说 这 仙女 ,

“不，”仙女说。

" [aɪ] [laɪk] [tu:; tə] [bi:; bi] [ʌp] [haɪ] [soʊ] [ðæt] [aɪ] [kæn; kən] [lʊk] [ə'baʊt] [ˌem 'i:] ,
" I like to be up high so that I can look about me ,
" 我 喜欢 到 是 向上 高的 所以 那 我 能 看 关于 我 ,

“我喜欢待在高处，这样我就可以环顾四周。”

['oʊnli] [its] [hɑ:rd] ['klaɪmɪŋ] ['sʌmtaɪmz] .
only it's hard climbing sometimes .
仅有的 它是 难的 攀登 有时 .

只是有时候爬山很艰难。

[naʊ] , [haʊ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['stɔ:ri] ?
Now , how about a story ?
现在 , 如何 关于 一个 故事 ?

现在，讲个故事吧?

[wʊd] [ju:; jʊ] [laɪk] [tu:; tə] [si:] [wʌn] [tu:; tə] - [deɪ] ? "
Would you like to see one to - day ? "
会 你 喜欢 到 看 一 到 - 天 ? "

你今天想看一个吗?

" [oʊ] , [jes] ! " [kraɪd] ['tedi] .
" Oh , yes ! " cried Teddy .
" 哦 , 是的 ! " 哭 泰迪 .

“哦，是的！”泰迪喊道。

" [ɪn'di:d] , [aɪ] [wʊd] . "
" Indeed , I would . "
" 的确 , 我 会 . "

“的确，我愿意。”

" [ðen] [wɪtʃ] [skwer] [wɪl] [ju:; jʊ] [tʃu:z] ?
" Then which square will you choose ?
" 然后 哪个 正方形 将要 你 选择 ?

那么你会选择哪个方格呢?

[meɪk] [heɪst] , [fɔ:r; fər] [aɪ] ['hævnt] [mʌtʃ] [taɪm] . "
Make haste , for I haven't much time . "
制作 匆忙 , 为了 我 还没有 很多 时间 . "

快点，我时间不多了。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪl] [teɪk] [ðæt] [red] [wʌn] , " [sed] ['tedi] .
" I think I'll take that red one , " said Teddy .
" 我 思考 患病的 拿 那 红色的 一 , " 说 泰迪 .

“我想我会选那辆红色的，”泰迪说。

" ['veri] [gʊd] , " [sed] [ðə; ði] ['feri] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃi:; ʃi] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [kaʊnt] .

"	Very	good	,	"	said	the	fairy	,	and	then	she	began	to	count	.
"	非常	好的	,	"	说	这	仙女	,	和	然后	她	开始	到	数数	.

“很好，”仙女说，然后她开始数数。

[æz; əz][ʃi:; ʃi] ['kaʊntɪd] ,

As	she	counted	,
作为	她	计数	,

她一边数着，

[ðə; ði] [red] [skwer] [spred] [ænd; ənd] [gləud] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə] ['tedi] [ðæt] [hi:; hi] [wʌz; wəz]

the	red	square	spread	and	glowed	until	it	seemed	to	Teddy	that	he	was
这	红色的	正方形	传播	和	发光	直到	它	似乎	到	泰迪	那	他	曾是

[ræpt] [ɪn][ə; eɪ] [mɪst] [ʌv; əv] ['rʌdi] [laɪt] .

wrapped	in	a	mist	of	ruddy	light	.
包装	在	一个	薄雾	的	红润	光	.

红色方块扩散开来，发出耀眼的光芒，直到泰迪感觉自己仿佛被一层红光笼罩。

[θru:] [ˌaɪ 'ti:][hi:; hi] [hɜ:rd] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kaʊntərpeɪn] ['feri] [kaʊntɪŋ] [ɑ:n][ænd; ənd][ɑ:n] ,

Through	it	he	heard	the	voice	of	the	Counterpane	Fairy	counting	on	and	on	,
通过	它	他	听到	这	嗓音	的	这	床罩	仙女	计数	在	和	在	,

他透过它听到床罩仙子的声音，不停地数着数。

[ænd; ənd][æz; əz][ʃi:; ʃi] ['kaʊntɪd] [hi:; hi] [hɜ:rd] , [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [vɔɪs] , [ə'nʌðər] [saʊnd] , - - [æt; ət][fɜ:rst]

and	as	she	counted	he	heard	,	with	her	voice	,	another	sound	,	-	-	at	first
和	作为	她	计数	他	听到	,	和	她	嗓音	,	其他	声音	,	-	-	在	第一的

['veri] ['feɪntli] ,

very	faintly	,
非常	淡淡的	,

当她数数的时候，他听到，伴随着她的声音，还有另一种声音——起初非常微弱。

[ðen] [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] ['klɪrli] : [klɪŋk] - [klæŋk] !

then	more	and	more	clearly	:	clink	-	clank	!
然后	更多的	和	更多的	清楚地	:	碰杯	-	铮铮	!

然后声音越来越清晰：叮当！

[klɪŋk] - [klæŋk] ! [klɪŋk] - [klæŋk] !

clink	-	clank	!	clink	-	clank	!
碰杯	-	铮铮	!	碰杯	-	铮铮	!

叮叮当当！叮叮当当！

[ˌaɪ 'ti:] [ri'maindid] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tɪkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɑ:k] [ɑ:n][ðə; ði]['mænt(ə)l] ,

It	reminded	him	a	little	of	the	ticking	of	the	clock	on	the	mantle	,
它	提醒	他	一个	小的	的	这	滴答	的	这	钟	在	这	地幔	,

这让他想起壁炉架上钟表的滴答声。

['oʊnli][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [mɔ:r] [mə'tælɪk] .

only	it	was	more	metallic	.
仅有的	它	曾是	更多的	金属	.

只是它更有金属质感。

" ['fɔ:rti] - [naɪn] ! " [kraɪd] [ðə; ði] ['kaʊntərpeɪn] ['feri] , ['klæpɪŋ] [hɜ:r; hər][hændz] .

"	FORTY	-	NINE	!	"	cried	the	Counterpane	Fairy	,	clapping	her	hands	.
"	四十	-	九	!	"	哭	这	床罩	仙女	,	鼓掌	她	双手	.

“四十九！”床罩仙子拍着手喊道。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [saʊnd] [ræŋ] [laʊd] [ænd; ənd] [klɪr] [ɪn] ['tɛdi:z] [ɪrz] ;

And	now	the	sound	rang	loud	and	clear	in	Teddy's	ears	;
和	现在	这	声音	响铃	大声	和	清除	在	泰迪熊	耳朵	;

现在，这声音在泰迪的耳中响亮而清晰地回荡；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['biːtɪŋ] [ʌv; əv] ['hæmərz] [ə'pɑːn] ['ænvɪl] .

it	was	the	beating	of	hammers	upon	anvils	.
它	曾是	这	殴打	的	锤子	之上	铁砧	.

那是铁锤敲击铁砧的声音。

[wen] ['tedi] [lʊkt] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm][hiː; hi][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [roʊd] [ðæt] [ræn] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]

When	Teddy	looked	about	him	he	was	standing	on	a	road	that	ran	along	the
什么时候	泰迪	看起来	关于	他	他	曾是	常设	在	一个	路	那	跑	沿着	这

[saɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['maʊnt(ə)n] .

side	of	a	mountain	.
边	的	一个	山	.

泰迪环顾四周，发现自己站在一条沿着山腰延伸的道路上。

[ɔːl] [ə'lɔːŋ] [ðɪs] [roʊd] [wɜːr; wər] ['oʊpənɪŋz] [ðæt] [lʊkt] [laɪk] [ðə; ði] [maʊðz] [ʌv; əv] ['kævərnz] ,

All	along	this	road	were	openings	that	looked	like	the	mouths	of	caverns	,
全部	沿着	这	路	是	开口	那	看起来	喜欢	这	嘴	的	洞穴	,

这条路沿途到处都是像洞穴入口一样的开口，

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðiːz] ['oʊpənɪŋz] [pɔːd] [ðə; ði] ['siːsləs] [saʊnd] [ʌv; əv] ['biːtɪŋ] ,

and	from	these	openings	poured	the	ceaseless	sound	of	beating	,
和	从	这些	开口	倾倒	这	不停歇	声音	的	殴打	,

从这些开口处传出不间断的击打声，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['rʌdi] [gloʊ] [ðæt] ['rednd] [ɔːl][ðə; ði] [er] [ænd; ənd][skaɪ] .

and	a	ruddy	glow	that	reddened	all	the	air	and	sky	.
和	一个	红润	辉光	那	发红	全部	这	空气	和	天空	.

一片赤红的光芒笼罩着天空和空气。

[ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [siːmd] ['veri] [fə'mɪliər] [tuː; tə] ['tedi] ,

It	all	seemed	very	familiar	to	Teddy	,
它	全部	似乎	非常	熟悉的	到	泰迪	,

这一切对泰迪来说都似曾相识。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] .

and	he	had	a	feeling	that	he	had	seen	it	before	.
和	他	有	一个	感觉	那	他	有	已见	它	前	.

他有一种感觉，觉得以前见过它。

['stepɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['nɪrəst] ['kævərn][hiː; hi] [lʊkt] [ɪn] ,

Stepping	to	the	nearest	cavern	he	looked	in	,
步进	到	这	最近的	洞穴	他	看起来	在	,

他走到最近的洞穴，向里望去。

[ænd; ənd][ðer; ðər][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [hoʊl] [ˌɪn'saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [wʌz; wəz] ['hɔləud] [aʊt] ['ɪntuː]

and	there	he	saw	the	whole	inside	of	the	mountain	was	hollowed	out	into
和	那里	他	锯	这	所有的	里面	的	这	山	曾是	空心的	出去	进入

[fɔːdʒz] [ðæt] ['oʊpənd] ['ɪntuː] [iːtʃ] ['ʌðər] [biː; bi] [miːnz] [ʌv; əv] ['rɑːki] ['ɑːrtʃəz, 'ɑːrtʃɪz] .

forges	that	opened	into	each	other	be	means	of	rocky	arches	.
锻造厂	那	打开	进入	每个	其他	是	方法	的	岩石	拱门	.

他看到整个山体内部都被掏空，形成一个个锻造车间，这些车间通过岩石拱门相互连通。

[ɪn] ['evri] [fɔːrdʒ] [wɜːr; wər]['lɪt(ə)l] ['dwɔrfs] [drest] [ɪn] ['leðər] [ænd; ənd] ['hæmərɪŋ] [æt; ət] ['piːsɪz] [ʌv; əv]

In	every	forge	were	little	dwarfs	dressed	in	leather	and	hammering	at	pieces	of
在	每一个	锻造	是	小的	矮人	穿着	在	皮革	和	锤击	在	件	的

[red] - [hɑːt]['aɪərn] [ðæt] [leɪ] [ɑːn][ðə; ði] ['ænvɪl] .

red	-	hot	iron	that	lay	on	the	anvils	.
红色的	-	热的	铁	那	躺	在	这	铁砧	.

每个锻炉里都有穿着皮衣的小矮人，他们正用锤子敲打着放在铁砧上的烧红的铁块。

[æz; əz] ['tedi] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [ɪn][hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ][tɔːl] [ðæt] [hɪz; ɪz] [hed] ['ɔːlmoʊst] [tʌtʃt] [ðə; ði][tɑːp]

As	Teddy	stood	looking	in	he	was	so	tall	that	his	head	almost	touched	the	top
作为	泰迪	站立	寻找	在	他	曾是	所以	高的	那	他的	头	几乎	感动	这	顶部

[ʌv; əv][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] .

of	the	doorway	.
的	这	门口	.

泰迪站在那里往里看，他个子很高，头几乎碰到了门框的顶部。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [drest] [ɪn][ə; eɪ] [lɔːŋ] [red] [kloʊk] ,

He	was	dressed	in	a	long	red	cloak	,
他	曾是	穿着	在	一个	长的	红色的	披风	,

他身穿一件长长的红色斗篷，

[ænd; ənd] ['ʌndər] [ðæt] [hiː; hi] [wɔːr] [ə; eɪ] [roʊb] ['fɑːsənd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [weɪst] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['gɜːrdl] [ʌv; əv]

and	under	that	he	wore	a	robe	fastened	about	the	waist	with	a	girdle	of
和	在下面	那	他	穿着	一个	长袍	系紧	关于	这	腰部	和	一个	腰带	的

['ruːbiz] [ðæt] [ʃoʊn] [ænd; ənd] ['spɑːkld] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] ;

rubies	that	shone	and	sparkled	in	the	light	;
红宝石	那	闪耀	和	闪闪发光	在	这	光	;

在那件长袍里面，他穿着一件长袍，腰间系着一条镶满红宝石的腰带，在光线下闪闪发光；

[ə'pɑːn][hɪz; ɪz][hænd][wʌz; wəz][ə; eɪ]['ruːbi] [rɪŋ] .

upon	his	hand	was	a	ruby	ring	.
之上	他的	手	曾是	一个	红宝石	戒指	.

他手上戴着一枚红宝石戒指。

[ðə; ði] [stoʊn] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪŋ] [wʌz; wəz] [tɜːrnd] ['ɪnwərd] [tɔːrd] [ðə; ði][pɑːm] ,

The	stone	of	the	ring	was	turned	inward	toward	the	palm	,
这	石头	的	这	戒指	曾是	转向	向内	朝向	这	棕榈	,

戒指上的宝石朝向掌心。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] [braɪt] [ðæt] [ðə; ði] [laɪt] [ʃoʊn] [θruː] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] ,

but	it	was	so	bright	that	the	light	shone	through	his	fingers	,
但	它	曾是	所以	明亮的	那	这	光	闪耀	通过	他的	手指	,

但光线太强了，甚至能透过他的指缝照射出来。

[ænd; ənd][hiː; hi] [druː] [hɪz; ɪz] [kloʊk] ['oʊvər][hɪz; ɪz][hænd] [ðæt] [ðə; ði] ['dwɔrfs] [maɪt] [nɑːt] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	he	drew	his	cloak	over	his	hand	that	the	dwarfs	might	not	see	it	,
和	他	画	他的	披风	超过	他的	手	那	这	矮人	可能	不是	看	它	,

他用斗篷遮住手，以免被矮人们看见。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [jet] [taɪm] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kɪŋ] ['faɪərˌhɑːrt]

for	it	was	not	yet	time	for	them	to	know	that	he	was	King	Fireheart
为了	它	曾是	不是	然而	时间	为了	他们	到	知道	那	他	曾是	国王	火心

.

:

.

因为那时他们还不知道他就是火心王。

['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [ðə; ði]['aɪərn] [ðæt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [men] [wɜːr; wər] ['biːtɪŋ] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [pʊt] [ɪn]

After	a	while	the	iron	that	the	little	men	were	beating	had	to	be	put	in
后	一个	尽管	这	铁	那	这	小的	男人	是	殴打	有	到	是	放	在

[ðə; ði]['faɪər] [ə'gen] [tuː; tə] [hiːt] ,

the	fire	again	to	heat	,
这	火	再次	到	热	,

过了一会儿，小人们敲打的铁器需要重新放回火里加热。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] ['tedi] .

and	then	they	turned	and	looked	at	Teddy	.
和	然后	他们	转向	和	看起来	在	泰迪	.

然后他们转过身去看泰迪。

" [gʊd] - [deɪ] , " [sed] [hiː; hi] .
" Good - day , " said he .
" 好的 - 天 , " 说 他 .

“您好，”他说。

" [gʊd] - [deɪ] , " ['ænsər] [ðə; ði] ['dwɔrfs] , ['sterɪŋ] [hɑːrd][æt; ət][hɪm; ɪm] .
" Good - day , " answered the dwarfs , staring hard at him .
" 好的 - 天 , " 回答 这 矮人 , 凝视 难的 在 他 .

“你好，”矮人们回答道，目光紧紧地盯着他。

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['meɪkɪŋ] [ðer; ðər] ? " [æskt] ['tedi] .
" What are you making there ? " asked Teddy .
" 什么 是 你 制作 那里 ? " 问 泰迪 .

“你在做什么？”泰迪问道。

" [ə; eɪ] [lɪŋk] , " ['ænsər] [ðə; ði] ['dwɔrfs] .
" A link , " answered the dwarfs .
" 一个 关联 , " 回答 这 矮人 .

“一个链接，”矮人们回答道。

" [ə; eɪ] [lɪŋk] ! " [sed] ['tedi] .
" A link ! " said Teddy .
" 一个 关联 ! " 说 泰迪 .

“有链接！”泰迪说。

" [wʌt] [fɔːr; fər] ? "
" What for ? "
" 什么 为了 ? "

“做什么的？ ”

" [fɔːr; fər][ə; eɪ] [tʃeɪn] , " ['ænsər] [ðə; ði] ['dwɔrfs] ,
" For a chain , " answered the dwarfs ,
" 为了 一个 链 , " 回答 这 矮人 ,

“为了一条链子，”矮人们回答道。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]['aɪərn][wʌz; wəz][hɑːt][ænd; ənd] [ðeɪ] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ə'gen] [ænd; ənd][leɪd][ˌaɪ 'tiː][ɑːn]
and then the iron was hot and they took it out again and laid it on
和 然后 这 铁 曾是 热的 和 他们 采取 它 出去 再次 和 铺设 它 在
[ðə; ði]['ænvɪl] .
the anvil .
这 砧 .

然后铁块很烫，他们又把它拿出来放在铁砧上。

[klɪŋk] - [klæŋk] ! [klɪŋk] - [klæŋk] ! [klɪŋk] - [klæŋk] ! [went] [ðer; ðər] ['hæmərz] .
Clink - clank ! clink - clank ! clink - clank ! went their hammers .
碰杯 - 铮铮 ! 碰杯 - 铮铮 ! 碰杯 - 铮铮 ! 去 他们的 锤子 .

叮叮当当！叮叮当当！叮叮当当！他们的锤子发出叮叮当当的声音。

['tedi] [wɑːtʃt] [ðem; ðəm][æt; ət][ðer; ðər] [wɜːrk] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] ,
Teddy watched them at their work for a while ,
泰迪 观看 他们 在 他们的 工作 为了 一个 尽管 ,

泰迪观察他们工作了一会儿。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [went] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði][nekst] [fɔːrdʒ] ,
and then he went on to the next forge ,
和 然后 他 去 在 到 这 下一个 锻造 ,

然后他又去了下一个锻炉。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] - - [mɔːr] [ˈlɪt(ə)l] [ˈdwɔrfs] [ˈhæmərɪŋ] [əˈweɪ] [æt; ət]

and	there	it	was	the	same	thing	-	-	more	little	dwarfs	hammering	away	at
和	那里	它	曾是	这	相同的	事物	-	-	更多的	小的	矮人	锤击	离开	在

[ðer; ðər] [ˈænvɪl] [æz; əz] [ɪf] [ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] [dɪˈpendɪd] [ɑːn][ˌaɪ ˈtiː] .

their	anvils	as	if	their	lives	depended	on	it	.
他们的	铁砧	作为	如果	他们的	生活	取决于	在	它	.

那里也是同样的情景——更多的小矮人们像拼命似的，在铁砧上敲敲打打。

" [gʊd] - [deɪ] , " [sed] [ˈtedi] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [pɔːzd] [tuː; tə] [hiːt] [ðə; ði][ˈaɪərn] .

"	Good	-	day	,	"	said	Teddy	,	as	soon	as	they	paused	to	heat	the	iron	.
"	好的	-	天	,	"	说	泰迪	,	作为	很快	作为	他们	暂停	到	热	这	铁	.

“你好，”泰迪在他们停下来加热熨斗时说道。

" [gʊd] - [deɪ] , " [sed] [ðə; ði] [ˈdwɔrfs] .

"	Good	-	day	,	"	said	the	dwarfs	.
"	好的	-	天	,	"	说	这	矮人	.

“你好，”小矮人们说道。

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈmeɪkɪŋ] [ðer; ðər] ? " [æskt] [ˈtedi] .

"	What	are	you	making	there	?	"	asked	Teddy	.
"	什么	是	你	制作	那里	?	"	问	泰迪	.

“你在做什么？”泰迪问道。

" [ə; eɪ] [lɪŋk] , " [ˈænsər] [ðə; ði] [ˈdwɔrfs] .

"	A	link	,	"	answered	the	dwarfs	.
"	一个	关联	,	"	回答	这	矮人	.

“一个链接，”矮人们回答道。

" [wʌt] [fɔːr; fər] ? " [sed] [ˈtedi] .

"	What	for	?	"	said	Teddy	.
"	什么	为了	?	"	说	泰迪	.

“为什么？”泰迪问道。

" [fɔːr; fər][ə; eɪ] [tʃeɪn] , " [ˈænsər] [ðə; ði] [ˈdwɔrfs] , [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [set][tuː; tə][wɜːrk] [əˈgen] .

"	For	a	chain	,	"	answered	the	dwarfs	,	and	then	they	set	to	work	again	.
"	为了	一个	链	,	"	回答	这	矮人	,	和	然后	他们	放	到	工作	再次	.

“为了做一条链子，”矮人们回答道，然后他们又开始干活了。

[ˈtedi] [went] [ɑːn][ænd; ənd][ɑːn] [θruː] [ðə; ði] [fɔːdʒz] ,

Teddy	went	on	and	on	through	the	forges	,
泰迪	去	在	和	在	通过	这	锻造厂	,

泰迪不停地穿过锻造车间，

[ænd; ənd][ɪn] [ˈevri] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər][ˈlɪt(ə)l] [ˈdwɔrfs] [ˈhæmərɪŋ] [əˈweɪ] [ɑːn] [lɪŋks] .

and	in	every	one	of	them	were	little	dwarfs	hammering	away	on	links	.
和	在	每一个	一	的	他们	是	小的	矮人	锤击	离开	在	链接	.

每个球洞里都有小矮人在敲击球杆。

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [læst] [fɔːrdʒ] [ʌv; əv] [ɔːl] , [ðeɪ] [wɜːr; wər][dʒʌst] [ˈfɪnɪʃɪŋ] [ə; eɪ] [lɪŋk] ,

When	he	came	to	the	last	forge	of	all	,	they	were	just	finishing	a	link	,
什么时候	他	来了	到	这	最后的	锻造	的	全部	,	他们	是	只是	精加工	一个	关联	,

当他来到最后一个锻炉时，他们正准备完成一个连接件。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [θruː] [ˌaɪ ˈtiː][ˈɪntuː][ə; eɪ][tæŋk][ʌv; əv]['wɔːtər][ə; eɪ] [klaʊd] [ʌv; əv] [stiːm] [roʊz] ,

and	as	they	threw	it	into	a	tank	of	water	a	cloud	of	steam	rose	,
和	作为	他们	扔	它	进入	一个	坦克	的	水	一个	云	的	蒸汽	玫瑰	,

当他们把它扔进水箱时，一团蒸汽升腾而起。

[ˈɔːlmoʊst][ˈhaɪdɪŋ] [ðem; ðəm][frʌm; frəm] [vjuː] .

almost	hiding	them	from	view	.
几乎	隐藏	他们	从	看法	.

几乎将它们完全遮蔽起来。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][soʊ] ['bɪzi] [ðæt] [ðeɪ] [peɪd] [noʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] ['tedi] [wen] [hiː; hi] [spoʊk] .

They	were	so	busy	that	they	paid	no	attention	to	Teddy	when	he	spoke	.
他们	是	所以	忙碌的	那	他们	有薪酬的	不	注意力	到	泰迪	什么时候	他	辐	.

他们太忙了，以至于泰迪说话时他们根本没在听。

" [meɪk] [heɪst] !

"	Make	haste	!
"	制作	匆忙	!

“赶快！

[meɪk] [heɪst] !

Make	haste	!
制作	匆忙	!

赶快！

" [ðeɪ] [kraɪd] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] .

"	they	cried	to	each	other	.
"	他们	哭	到	每个	其他	.

他们互相哭着。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['groʊɪŋ] [leɪt] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɪl] [suːn] [biː; bi] [hɪr] .

"	It	is	growing	late	and	she	will	soon	be	here	.
"	它	是	生长	晚的	和	她	将要	很快	是	这里	.

“天色已晚，她很快就要到了。”

" [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['hɜːri] [ðə; ði] ['dwɔrfs] [kɔːt] [ʌp][ðə; ði][lɪŋk][frʌm; frəm][ðə; ði]['wɔːtər][ænd; ənd][leɪd][ˌaɪ 'tiː]

"	In	a	great	hurry	the	dwarfs	caught	up	the	link	from	the	water	and	laid	it
"	在	一个	伟大的	匆忙	这	矮人	捕捉	向上	这	关联	从	这	水	和	铺设	它

[ɑːn][ðə; ði]['ænvɪl] [ə'gen] ,

on	the	anvil	again	,
在	这	砧	再次	,

“矮人们急忙从水中捞起铁链，又把它放在铁砧上。”

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [ɔːl] [stʊd] [bæk] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .

and	then	they	all	stood	back	from	it	.
和	然后	他们	全部	站立	后退	从	它	.

然后他们都退后一步，不再理会它。

['evri] [nɔɪz] [hæz; həz] ['siːst] [θruː] [ɔːl][ðə; ði] [fɔːdʒz] ,

Every	noise	has	ceased	through	all	the	forges	,
每一个	噪音	有	停止	通过	全部	这	锻造厂	,

整个锻炉里都寂静无声了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dwɔrfs] [wɜːr; wər] ['weɪtɪŋ] [ɪn] ['breθləs] ['stɪlnəs] [æz; əz] [ðoʊ] [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ]

and	the	dwarfs	were	waiting	in	breathless	stillness	as	though	for	something
和	这	矮人	是	等待	在	喘不过气	寂静	作为	尽管	为了	某物

[tuː; tə] ['hæpən] .

to	happen	.
到	发生	.

矮人们屏息凝神，一动不动地等待着什么事情发生。

['sʌd(ə)nli] , [ɪn][ðə; ði] ['saɪləns] , ['tedi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [feɪnt] ['tɪŋklɪŋ] [æz; əz] [ðoʊ] [ʌv; əv] ['aɪsɪklz] [strʌk]

Suddenly	,	in	the	silence	,	Teddy	heard	a	faint	tinkling	as	though	of	icicles	struck
突然	,	在	这	沉默	,	泰迪	听到	一个	头晕的	叮叮当当	作为	尽管	的	冰柱	击

['laɪtli] [tə'geðər] ,

lightly	together	,
轻轻	一起	,

突然，在寂静中，泰迪听到一阵轻微的叮当声，像是冰柱轻轻碰撞的声音。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt][hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ɔːl][ɪn] [waɪt] [hæd; həd] ['entərd]

and	at	the	same	moment	he	saw	that	a	woman	all	in	white	had	entered
和	在	这	相同的	片刻	他	锯	那	一个	女士	全部	在	白色的	有	进入

[ðə; ði][fɔːrdʒ] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [end] .

the	forge	down	at	the	other	end	.
这	锻造	向下	在	这	其他	结尾	.

就在同一时刻，他看到一个身穿白衣的女人从另一头走进了锻造车间。

[hɜːr; hər] [dres] [ʃoʊn] [wɪð; wɪθ][ɔːl] ['dɪfrənt] ['kʌlɝz] , [dʒʌst][æz; əz]['aɪsɪklz][duː] [wen] [ðeɪ] [hæŋ] [ɪn]

Her	dress	shone	with	all	different	colors	,	just	as	icicles	do	when	they	hang	in
她	裙子	闪耀	和	全部	不同的	颜色	,	只是	作为	冰柱	做	什么时候	他们	悬挂	在

[ðə; ði] ['sʌnlaɪt] ,

the	sunlight	,
这	阳光	,

她的裙子闪耀着五彩斑斓的光芒，就像冰柱在阳光下闪烁一样。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər] [kɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] ,

and	as	the	light	of	the	fire	caught	it	here	and	there	,
和	作为	这	光	的	这	火	捕捉	它	这里	和	那里	,

当火光不时地照到它时，

[ˌaɪ 'tiː]['ɔːlmoʊst] [lʊkt] [æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][ɑːn]['faɪər] .

it	almost	looked	as	though	it	were	on	fire	.
它	几乎	看起来	作为	尽管	它	是	在	火	.

它看起来几乎像是着火了一样。

[hɜːr; hər] [her] [wʌz; wəz] ['veri] [blæk] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɔːr] [ə; eɪ] [kraʊn] .

Her	hair	was	very	black	,	and	she	wore	a	crown	.
她	头发	曾是	非常	黑色的	,	和	她	穿着	一个	王冠	.

她有一头乌黑的头发，头上戴着一顶王冠。

[ʃiː; ʃi] [stept] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði]['ænvɪl] [ðæt] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][fɔːrdʒ][ænd; ənd][leɪd][hɜːr; hər][hænd][ə'pɑːn]

She	stepped	up	to	the	anvil	that	was	in	the	forge	and	laid	her	hand	upon
她	步	向上	到	这	砧	那	曾是	在	这	锻造	和	铺设	她	手	之上

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

她走到锻炉里的铁砧前，把手放在上面。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [tuː] [fɑːr] [ə'weɪ] [fɔːr; fər] ['tedi] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [ʃiː; ʃi][dɪd] ,

She	was	too	far	away	for	Teddy	to	see	what	she	did	,
她	曾是	也	远的	离开	为了	泰迪	到	看	什么	她	做过	,

她离得太远了，泰迪看不到她做了什么。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [klɪŋk] [æz; əz][ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] ['breɪkɪŋ] ,

but	there	was	a	clink	as	of	something	breaking	,
但	那里	曾是	一个	碰杯	作为	的	某物	打破	,

但传来一声像是什么东西破碎的叮当声。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [loʊ] [weɪl] [ə'roʊz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['dwɔrfs] [ðæt] [stʊd] [nɪr] [baɪ] .

and	a	low	wail	arose	from	the	dwarfs	that	stood	near	by	.
和	一个	低的	哀号	出现	从	这	矮人	那	站立	靠近	经过	.

附近站着的矮人们发出了一声低沉的哀嚎。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [pæst] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði][nekst]['ænvɪl] , [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði][nekst] , [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði]

Then	she	passed	on	to	the	next	anvil	,	and	to	the	next	,	and	to	the
然后	她	通过了	在	到	这	下一个	砧	,	和	到	这	下一个	,	和	到	这

[nekst] ,

next	,
下一个	,

然后她又走向下一个铁砧，再下一个，再下一个。

[ænd; ənd][æt; ət] [iːtʃ] [wʌn][ʃiː; ʃi] [pɔːzd] [ænd; ənd] [tʌtʃt] [ðə; ðɪ][lɪŋk] [ðæt] [leɪ][ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,

and	at	each	one	she	paused	and	touched	the	link	that	lay	upon	it	,
和	在	每个	一	她	暂停	和	感动	这	关联	那	躺	之上	它	,

她每到一个地方都会停下来，触摸一下上面的链条。

[ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [æt; ət] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [klɪŋk] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [weɪl] [ə'roʊz][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['dwɔrfs] .

and	always	at	that	there	was	a	clink	,	and	a	wail	arose	from	the	dwarfs	.
和	总是	在	那	那里	曾是	一个	碰杯	,	和	一个	哀号	出现	从	这	矮人	.

每次听到这个声音，都会传来一声叮当声，然后矮人们就会发出哀嚎。

[æt; ət][læst][ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['veri] [fɔːrdʒ] [wer] ['tedi] [wʌz; wəz] ,

At	last	she	came	to	the	very	forge	where	Teddy	was	,
在	最后的	她	来了	到	这	非常	锻造	在哪里	泰迪	曾是	,

她最终来到了泰迪所在的铁匠铺。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [drɔːn] [bæk] [bɪ'haɪnd][ðə; ðɪ] [stoʊn] ['ɑːrtʃweɪ] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [siː] [hɪm; ɪm] .

but	he	had	drawn	back	behind	the	stone	archway	and	she	did	not	see	him	:
但	他	有	绘制	后退	在后面	这	石头	拱道	和	她	做过	不是	看	他	.

但他已经退到了石拱门后面，她没有看到他。

['glaɪdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['ænvɪl] ,

Gliding	to	the	anvil	,
滑翔	到	这	砧	,

滑向铁砧，

[ʃiː; ʃi] [stretʃt] [aʊt] [hɜːr; hər] [waɪt] ['fɪŋgər] [ænd; ənd] [leɪd] [ˌaɪ 'tiː][ə'pɑːn][ðə; ðɪ] [lɪŋk] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['dwɔrfs] [hæd; həd] [meɪd] ,

she	stretched	out	her	white	finger	and	laid	it	upon	the	link	that	the	dwarfs	had	made	,
她	拉伸	出去	她	白色的	手指	和	铺设	它	之上	这	关联	那	这	矮人	有	制成	,

她伸出白皙的手指，放在矮人们制作的链环上。

[ænd; ənd] ['ɪnstəntli] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [tʌtʃt] [ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ðɪ]['aɪərn] [fluː] ['ɪntuː] ['piːsɪz] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [klɪŋk] .

and	instantly	,	as	soon	as	she	touched	it	,	the	iron	flew	into	pieces	with	a	clink	.
和	即刻	,	作为	很快	作为	她	感动	它	,	这	铁	飞翔	进入	件	和	一个	碰杯	.

她刚一碰到它，铁器就“哐当”一声碎裂了。

[ðə; ðɪ] ['dwɔrfs] [bɜːrst]['ɪntuː][ə; eɪ] [loʊ] [weɪl] ,

The	dwarfs	burst	into	a	low	wail	,
这	矮人	爆裂	进入	一个	低的	哀号	,

矮人们发出低沉的哀嚎，

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] ['wʊmən] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [kraʊn] [strʌk] [hɜːr; hər][hændz] [tə'geðər] [ænd; ənd] [stæmpt] [hɜːr; hər] [fʊt] [ɪn][ə; eɪ][reɪdʒ] .

but	the	woman	with	the	crown	struck	her	hands	together	and	stamped	her	foot	in	a	rage	.
但	这	女士	和	这	王冠	击	她	双手	一起	和	盖章	她	脚	在	一个	愤怒	.

但那位戴着王冠的女人愤怒地拍了拍手，跺了跺脚。

" [fuːlz] ! [fuːlz] !
" Fools ! fools !
" 傻瓜 ! 傻瓜 !

“傻瓜！傻瓜！”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
" she cried .
" 她 哭 .

她哭了。

" [nɑːt] [jet] [wʌn] [lɪŋk] [ðæt] [wɪl] [nɑːt][flai]['ɪntuː] ['piːsɪz] [æt; ət][ə; eɪ] [tʌtʃ] .
" Not yet one link that will not fly into pieces at a touch .
" 不是 然而 一 关联 那 将要 不是 飞 进入 件 在 一个 触碰 .

“目前还没有一个连接件是不会一碰就散架的。”

[bʌt; bət][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [meɪk] [ðə; ði] [tʃeɪn] , [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [jʊr; jər] ['veri] ['hɑːrts] [tuː; tə][duː]
But you shall make the chain , though it should take your very hearts to do
但 你 将 制作 这 链 , 尽管 它 应该 拿 你的 非常 心 到 做
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

但是你们一定要把这条链子做成，尽管这需要你们付出全部的心力。

" [ðen] , [stɪl] ['skaʊlɪŋ] [ʌn'tɪl] [hɜːr; hər] ['bjuːtɪf(ə)l] [feɪs] [wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] ['θʌndər] - [klaʊd] ,
" Then , still scowling until her beautiful face was like a thunder - cloud ,
" 然后 , 仍然 皱眉 直到 她 美丽的 脸 曾是 喜欢 一个 雷 - 云 ,

“然后，她依然怒气冲冲，直到她美丽的脸庞像乌云一样阴沉下来。”

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [glæns] [æt; ət][ðə; ði] ['tremblɪŋ] ['dwɔrfs] , [ʃiː; ʃi] [glaidid] [frʌm; frəm][ðə; ði]
and without a single glance at the trembling dwarfs , she glided from the
和 没有 一个 单身的 瞥一眼 在 这 发抖 矮人 , 她 滑翔 从 这
[fɔːrdʒ] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [gɔːn] .
forge and was gone .
锻造 和 曾是 已消失 .

她甚至没有看一眼瑟瑟发抖的矮人们，就从锻炉里滑了出来，消失不见了。

[ðə; ði][dwɔːrf] [huː] [held] [ðə; ði] ['pɪnsərz] [druː] [hɪz; ɪz][ɑːrm] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] [tuː; tə] [weɪp] [ɔːf] [ðə; ði]
The dwarf who held the pincers drew his arm across his forehead to wipe off the
这 矮人 WHO 握住 这 钳 画 他的 手臂 穿过 他的 前额 到 擦拭 离开 这
[swet] .
sweat .
汗 .

拿着钳子的侏儒用胳膊擦了擦额头上的汗。

" [kʌm] , " [sed] [hiː; hi] , " [let] [ˌjuː 'es] [set] [tuː; tə] [wɜːrk] ,
" Come , " said he , " let us set to work ,
" 来 , " 说 他 , " 让 我们 放 到 工作 ,

“来吧，”他说，“我们开始干活吧。”

[fɔːr; fər] [naʊ] [its] [ɔːl] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ['oʊvər] [ə'gen] . "
for now it's all to be done over again . "
为了 现在 它是 全部 到 是 完毕 超过 再次 . "

现在一切都得重头再来。

" [bʌt; bət] [tel] [ˌem 'iː][fɜːrst] , " [sed] ['tedi] , " [wʌt] [dʌz] [ðɪs] [ɔːl] [miːn] ,
" But tell me first , " said Teddy , " what does this all mean ,
" 但 告诉 我 第一的 , " 说 泰迪 , " 什么 做 这 全部 意思是 ,

“但你先告诉我，”泰迪说，“这一切到底意味着什么？”

[ænd; ənd] [huː] [ɪz] [ðɪs] ['wʊmən] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kraʊn] [huː] [kʌmz] [ænd; ənd] [breɪks] [jʊr; jər] [lɪŋks] [wɪð; wɪθ]

and	who	is	this	woman	with	a	crown	who	comes	and	breaks	your	links	with
和	WHO	是	这	女士	和	一个	王冠	WHO	来	和	休息	你的	链接	和

[ə; eɪ] [tʌtʃ] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] ['fɪnɪʃt] [ðem; ðəm] ? "

a	touch	as	soon	as	you	have	finished	them	?	"
一个	触碰	作为	很快	作为	你	有	完成的	他们	?	"

“那个头戴王冠的女人是谁？她一出现，就轻轻一碰，就打破了你们刚刚建立起来的联系。”

" [ɑː] ! [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [lɔːŋ] , [sæd] ['stɔːri] , " [sed] [ðə; ði][dwɔːrf] [huː] [held] [ðə; ði] ['pɪnsərz] .

"	Ah	!	that	is	a	long	,	sad	story	,	"	said	the	dwarf	who	held	the	pincers	.
"	啊	!	那	是	一个	长的	,	伤心	故事	,	"	说	这	矮人	WHO	握住	这	钳	.

“啊！那是一个漫长而悲伤的故事，”拿着钳子的矮人说道。

" [jes] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [lɔːŋ] , [sæd] ['stɔːri] , " ['ekəud] [ðə; ði] ['ʌðər] .

"	Yes	,	it	is	a	long	,	sad	story	,	"	echoed	the	others	.
"	是的	,	它	是	一个	长的	,	伤心	故事	,	"	回声	这	其他的	.

“是的，那是一个漫长而悲伤的故事，”其他人附和道。

" [juː; jʊ] [tel] [hɪm; ɪm] , - , " [ðeɪ] ['ædɪd] .

"	You	tell	him	,	Leatherkin	,	"	they	added	.
"	你	告诉	他	,	-	,	"	他们	额外	.

“你告诉他，莱瑟金，”他们补充道。

" [wel] , " [sed] - , ['sɪtɪŋ] [daʊn] [ɑːn][ə; eɪ] [rɑːk] [ðæt] [leɪ] [kloʊz] [baɪ] , " [its] [ðɪs] [weɪ] .

"	Well	,	"	said	Leatherkin	,	sitting	down	on	a	rock	that	lay	close	by	,	"	it's	this	way	.
"	出色地	,	"	说	-	,	坐着	向下	在	一个	岩石	那	躺	关闭	经过	,	"	它是	这	方式	.

“好吧，”莱瑟金说着，坐在附近的一块石头上，“这边走。”

[ðɪs] ['maʊnt(ə)n] [wer] [wiː; wi][lɪv; laɪv][ɪz]['oʊnli][wʌn][ʌv; əv] ['meni] [ðæt] [ɑːr; ər] [kɔːld] [ðə; ði]['faɪər]

This	mountain	where	we	live	is	only	one	of	many	that	are	called	the	Fire
这	山	在哪里	我们	居住	是	仅有的	一	的	许多	那	是	称为	这	火

['maʊntnz] ,

Mountains	,
山脉	,

我们居住的这座山只是众多被称为“火焰山”的山峰之一。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðer; ðər] ['rɑːks] [ɑːr; ər][soʊ] [red] , [ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːl] [fʊl] [ʌv; əv] [fɔːdʒz] .

because	their	rocks	are	so	red	,	and	because	they	are	all	full	of	forges	.
因为	他们的	岩石	是	所以	红色的	,	和	因为	他们	是	全部	满的	的	锻造厂	.

因为他们的岩石是红色的，而且因为他们到处都是锻造厂。

[hɪr] [wiː; wi] ['dwɔrfs] [juːst] [tuː; tə][lɪv; laɪv] ['hæpɪli] [ɪ'nʌf] ,

Here	we	dwarfs	used	to	live	happily	enough	,
这里	我们	矮人	用过的	到	居住	快乐地	足够的	,

我们矮人以前在这里生活得相当幸福。

[fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [gʊd] [kɪŋ] ['faɪərˌhɑːrt] [wʌz; wəz][soʊ] [rɪtʃ] [ænd; ənd] [strɔːŋ] [ðæt] [noʊ][wʌn] [derd] [tuː; tə]

for	our	good	King	Fireheart	was	so	rich	and	strong	that	no	one	dared	to
为了	我们的	好的	国王	火心	曾是	所以	富有的	和	强的	那	不	一	敢于	到

[meɪk] [wɔːr][ɑːn][juː 'es] ,

make	war	on	us	,
制作	战争	在	我们	,

因为我们善良的火心王非常富有和强大，所以没有人敢与我们开战。

[ænd; ənd][wiː; wi][wɜːr; wər] [left] [ɪn] [piːs] [tuː; tə][duː] [wʌt] [wiː; wi] [wʊd] .

and	we	were	left	in	peace	to	do	what	we	would	.
和	我们	是	左边	在	和平	到	做	什么	我们	会	.

我们得以平静地做自己想做的事。

" [kɪŋ] ['faɪərˌhɑːrt] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz][nɑːt] [kən'tentɪd] , [fɔːr; fər][hiː; hi]['wɑːntɪd][tuː; tə] [siː] [ðə; ði]
" King Fireheart , however , was not contented , for he wanted to see the
" 国王 火心 , 然而 , 曾是 不是 满足 , 为了 他 通缉 到 看 这
[wɜːrld] ,
world ,
世界 ,

然而，火心王并不满足，因为他想看看外面的世界。

[soʊ][wʌn] [deɪ] [hiː; hi][set] [aʊt][ɑːn][ə; eɪ] ['dʒɜːrni] , [noʊ][wʌn] [nuː] ['wɪðər] ,
so one day he set out on a journey , no one knew whither ,
所以 一 天 他 放 出去 在 一个 旅行 , 不 一 知道 往哪里去 ,

于是有一天，他踏上了旅程，没有人知道他要去哪里。

['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['kʌntri] [ɪn][ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fɑːstər] - ['brʌðər] .
leaving the country in the charge of his foster - brother .
离开 这 国家 在 这 收费 的 他的 促进 - 兄弟 .

他将国家托付给了他的养兄。

" [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'weɪ] [ðə; ði][aɪs] - [kwiːn] [keɪm] [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɜːr; hər] [waɪt] ['spɪrzmɛn]
" While he was away the Ice - Queen came with all her white spearsmen
" 尽管 他 曾是 离开 这 冰 - 女王 来了 和 全部 她 白色的 长矛兵
[ænd; ənd] [ə'tækt] [ðə; ði] ['kʌntri] [ænd; ənd] ['kɔŋkəd] [ˌaɪ 'tiː] .
and attacked the country and conquered it .
和 遭到攻击 这 国家 和 征服 它 .

“在他离开期间，冰雪女王带着她所有的白矛兵前来进攻并征服了这个国家。”

[ðen] [ʃiː; ʃi] [set][ˌjuː 'es][ɔːl][tuː; tə][wɜːrk] ,
Then she set us all to work ,
然后 她 放 我们 全部 到 工作 ,

然后她让我们都开始干活，

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [ɪn][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld][ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [sʌtʃ] [smɪθs] [æz; əz][ðə; ði] ['dwɔrfs]
for she knew that in all the world there were no such smiths as the dwarfs
为了 她 知道 那 在 全部 这 世界 那里 是 不 这样的 史密斯 作为 这 矮人
[ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər] ['kɪŋz] ['kʌntri] ,
of the Fire King's country ,
的 这 火 国王学院 国家 ,

因为她知道，全世界都没有像火王国度里的矮人那样技艺精湛的铁匠。

[ænd; ənd][nɑːt] [ʌn'tɪl] [wiː; wi][hæv; həv] ['fɔrdʒd] [hɜːr; hər][ðə; ði]['mædʒɪk] [tʃeɪn] [ðæt] [baɪndz][ɔːl][bʌt; bət]
and not until we have forged her the magic chain that binds all but
和 不是 直到 我们 有 锻造 她 这 魔法 链 那 结合 全部 但
[wʌnz] [self] [wɪl] [ʃiː; ʃi] [set][ˌjuː 'es] [friː] [tuː; tə][goʊ] [ə'baʊt] [aʊt] [oʊn] [ə'ferz] [ə'gen] .
one's self will she set us free to go about out own affairs again .
一个人的 自己 将要 她 放 我们 自由的 到 去 关于 出去 自己的 事务 再次 .

只有当我们为她打造出束缚除自身以外的一切的魔法锁链，她才会放我们自由，让我们再次去做我们自己的事。

" [ðæt] [ɪz] [waɪ] [wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl] ['wɜːrkɪŋ] [tuː; tə][fɔːrdʒ][ðə; ði] [lɪŋks] ,
" That is why we are all working to forge the links ,
" 那 是 为什么 我们 是 全部 在职的 到 锻造 这 链接 ,

“这就是为什么我们都在努力建立联系的原因。”

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd][bʌt; bət] [meɪk] [wʌn] [ðæt] [wʊd] [stænd][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv]
and if we could but make one that would stand so much as a touch of
和 如果 我们 可以 但 制作 一 那 会 站立 所以 很多 作为 一个 触碰 的
[hɜːr; hər]['fɪŋgər][wiː; wi] [wʊd] [hæv; həv][hoʊps][ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,
her finger we would have hopes of making it ,
她 手指 我们 会 有 希望 的 制作 它 ,

如果我们能做出一个哪怕只有她手指触碰一下也能经得住考验的成品，我们就有希望成功了。

[bʌt; bət][soʊ][fɑːr][nɑːt][wʌn][hæz; həz] [bɪn] [meɪd] [bʌt; bət] [wʌt] [flaɪz] ['ɪntuː] ['piːsɪz] [æt; ət][hɜːr; hər]

but	so	far	not	one	has	been	made	but	what	flies	into	pieces	at	her
但	所以	远的	不是	一	有	到过	制成	但	什么	苍蝇	进入	件	在	她

['laɪtəst] [tʌtʃ] .

lightest	touch	.
最轻	触碰	.

但到目前为止，没有一件作品不是在她最轻轻一碰就碎成碎片的。

" [bʌt; bət][ðer; ðər] , " [hiː; hi] ['ædɪd] ; " [wiː; wi][mʌst; məst][set][tuː; tə][wɜːrk] ,

"	But	there	,	"	he	added	;	"	we	must	set	to	work	,
"	但	那里	,	"	他	额外	;	"	我们	必须	放	到	工作	,

“但是，”他补充道，“我们必须开始工作了。”

[fɔːr; fər][ðə; ðiː] [deɪz] [ɑːr; ər][ɔːl] [tuː] [ʃɔːrt] [fɔːr; fər] [wʌt] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][duː] . "

for	the	days	are	all	too	short	for	what	we	have	to	do	.	"
为了	这	天	是	全部	也	短的	为了	什么	我们	有	到	做	.	"

因为时间太短暂，我们要做的事情太多了。

" [weɪt] [ə; eɪ][bɪt] , " [sed] ['tedi] , " [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [stroʊk] [æt; ət] [ðæt] [tʃeɪn]

"	Wait	a	bit	,	"	said	Teddy	,	"	I	should	like	to	have	a	stroke	at	that	chain
"	等待	一个	少量	,	"	说	泰迪	,	"	我	应该	喜欢	到	有	一个	中风	在	那	链

[maɪ'self] .

myself	.
我	.

“等一下，”泰迪说，“我也想亲自摸摸那条链子。”

[wɪl] [juː; jʊ] [lend] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['hæmər] [ænd; ənd] [let] [ˌem 'iː][traɪ] ? "

Will	you	lend	me	a	hammer	and	let	me	try	?	"
将要	你	借	我	一个	锤	和	让	我	尝试	?	"

你能借我一把锤子让我试试吗?

" [noʊ] , [noʊ] , " [kraɪd][ðə; ðiː] ['dwɔrfs] , ['ʃeɪkɪŋ] [ðer; ðər] ['hedz] .

"	No	,	no	,	"	cried	the	dwarfs	,	shaking	their	heads	.
"	不	,	不	,	"	哭	这	矮人	,	摇晃	他们的	头部	.

“不，不！”小矮人们摇着头喊道。

" [wiː; wi][hæv; həv][noʊ][taɪm][tuː; tə] [weɪst] [ɪn] ['lendɪŋ] [aʊt] ['hæmərz] [ænd; ənd]['ænvɪl] . "

"	We	have	no	time	to	waste	in	lending	out	hammers	and	anvil	.	"
"	我们	有	不	时间	到	浪费	在	贷款	出去	锤子	和	砧	.	"

“我们没有时间浪费在借出锤子和铁砧上。”

" [lʊk] ! " [sed] ['tedi] , ['teɪkɪŋ] [ɔːf][hɪz; ɪz]['ruːbi] ['gɜːrdl][ænd; ənd] ['hoʊldɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

"	Look	!	"	said	Teddy	,	taking	off	his	ruby	girdle	and	holding	it	out	to	them	.
"	看	!	"	说	泰迪	,	采取	离开	他的	红宝石	腰带	和	保持	它	出去	到	他们	.

“看！”泰迪说着，脱下他的红宝石腰带，递给他们看。

" [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [ðɪs] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [let] [ˌem 'iː][traɪ] .

"	You	shall	have	this	if	you	will	let	me	try	.
"	你	将	有	这	如果	你	将要	让	我	尝试	.

“如果你让我试试，你就能得到这个。”

" [ðə; ðiː] ['dwɔrfs] - [aɪz] ['glɪtəd] ,

"	The	dwarfs	'	eyes	glittered	,
"	这	矮人	-	眼睛	闪闪发光	,

矮人们的眼睛闪闪发光，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [tʊk] [ðə; ðiː]['gɜːrdl][ænd; ənd][ɔːl] ['kraʊdɪd] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [lʊk] [ænd; ənd]['hænd(ə)l][ˌaɪ 'tiː] ,

and	they	took	the	girdle	and	all	crowded	around	to	look	and	handle	it	,
和	他们	采取	这	腰带	和	全部	挤	大约	到	看	和	处理	它	,

他们拿起腰带，都围过来仔细观看和把玩。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæd; həd] ['nevər] [siːn] [sʌtʃ] [faɪn] ['ruːbiz] [bɪ'fɔːr] ,

for	they	had	never	seen	such	fine	rubies	before	,
为了	他们	有	绝不	已见	这样的	美好的	红宝石	前	,

因为他们以前从未见过如此精美的红宝石。

[nɑːt]['iːv(ə)n] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] ;

not	even	down	in	the	middle	of	the	earth	;
不是	甚至	向下	在	这	中间	的	这	地球	;

甚至不在地球中心;

[ænd; ənd][æt; ət] [læst] [ðeɪ] [toʊld] ['tedi] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [lend] [hɪm; ɪm][ðer; ðər] ['hæmərz] [ə'waɪl] [ɪn]

and	at	last	they	told	Teddy	that	they	would	lend	him	their	hammers	awhile	in
和	在	最后的	他们	讲述	泰迪	那	他们	会	借	他	他们的	锤子	一会儿	在

[ɪks'tʃeɪndʒ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['ruːbi] ['gɜːrdl] .

exchange	for	the	ruby	girdle	.
交换	为了	这	红宝石	腰带	.

最后，他们告诉泰迪，他们可以暂时借给他锤子，以换取那条红宝石腰带。

" [ðoʊ] [wʌt] [kæn; kən][juː; jʊ][duː][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ?

"	Though	what	can	you	do	with	them	?
"	尽管	什么	能	你	做	和	他们	?

“但是你能用它们做什么呢？”

" [ðeɪ] [sed] , " [fɔːr; fər] [lʊk] [æt; ət][jʊr; jər][hændz] ; [ðeɪ] [ɑːr; ər] [waɪt] [ænd; ənd] [smuːð] ,

"	they	said	,	"	for	look	at	your	hands	;	they	are	white	and	smooth	,
"	他们	说	,	"	为了	看	在	你的	双手	;	他们	是	白色的	和	光滑的	,

他们说：“看看你的手，它们又白又光滑。”

[ænd; ənd][nɑːt] ['heri] [ænd; ənd] [strɔːŋ] [laɪk] ['aʊərz] . "

and	not	hairy	and	strong	like	ours	.	"
和	不是	毛茸茸	和	强的	喜欢	我们的	.	"

而且不像我们的那么毛茸茸、那么强壮。”

" ['nevər] [juː; jʊ][maɪnd] , " [sed] ['tedi] , " [fɔːr; fər] ['sʌmtaɪmz] [waɪt] ,

"	Never	you	mind	,	"	said	Teddy	,	"	for	sometimes	white	,
"	绝不	你	头脑	,	"	说	泰迪	,	"	为了	有时	白色的	,

“别介意，”泰迪说，“因为有时候是白色的，

[smuːð] [hændz][kæn; kən][duː][ðə; ði][wɜːrk] [ðæt] ['ʌðər] [kɑːnt] ,

smooth	hands	can	do	the	work	that	others	can't	,
光滑的	双手	能	做	这	工作	那	其他的	不能	,

灵巧的双手能完成别人做不到的工作。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər] ['hæmərz] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd][æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] .

"	and	he	took	one	of	their	hammers	in	his	hand	as	he	spoke	.
"	和	他	采取	一	的	他们的	锤子	在	他的	手	作为	他	辐	.

“说着，他拿起了他们的一把锤子。”

" [wʌt] [wɪl] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][wɜːrk][wɪð; wɪθ] ? " [ðeɪ] [æskt] .

"	What	will	you	have	to	work	with	?	"	they	asked	.
"	什么	将要	你	有	到	工作	和	?	"	他们	问	.

“你们有什么资源可以利用？”他们问道。

" [oʊ] , ['eniθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] , " [sed] ['tedi] , " [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][æn; ən][oʊld][neɪl] ,

"	Oh	,	anything	at	all	,	"	said	Teddy	,	"	if	it	is	no	more	than	an	old	nail	,
"	哦	,	任何事物	在	全部	,	"	说	泰迪	,	"	如果	它	是	不	更多的	比	一个	老的	指甲	,

“哦，什么都行，”泰迪说，“哪怕只是一根旧钉子也行。”

[soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [wɪð; wɪθ] .

so	that	it	is	something	to	begin	with	.
所以	那	它	是	某物	到	开始	和	.

所以，这总算是个开始。

" [ðə; ði] ['dwɔrfs] [læft] ,
" The dwarfs laughed ,
" 这 矮人 笑了 ,

矮人们笑了，

[ænd; ənd] ['pɪkɪŋ] [ʌp][æn; ən][oʊld][neɪl] [ðæt] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ðeɪ] [leɪd][ˌaɪ 'tiː][ə'pɑːn][ðə; ði]
and picking up an old nail that was on the floor they laid it upon the
和 挑选 向上 一个 老的 指甲 那 曾是 在 这 地面 他们 铺设 它 之上 这
['ænvɪl] .
anvil .
砧 .

他们捡起地上的一枚旧钉子，把它放在铁砧上。

[ðen] ['tedi] [reɪzd] [ðə; ði] ['hæmər] ,
Then Teddy raised the hammer ,
然后 泰迪 提高 这 锤 ,

然后泰迪举起了锤子，

[ænd; ənd][ðə; ði]['ruːbi][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪŋ] [hiː; hi] [wɔːr] [θrɔbd] [ænd; ənd] [bəːnd] [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz][hænd]
and the ruby of the ring he wore throbbed and burned until his hand
和 这 红宝石 的 这 戒指 他 穿着 悸动 和 烧伤 直到 他的 手
[wʌz; wəz][hɑːt] ,
was hot ,
曾是 热的 ,

他手上戴着的戒指上的红宝石跳动着，灼烧着他的手，直到他的手都发热了。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][ɑːrm][wʌz; wəz][soʊ] [strɔːŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['hæmər] [wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] ['feðər] [ɪn][hɪz; ɪz]
and his arm was so strong that the hammer was like a feather in his
和 他的 手臂 曾是 所以 强的 那 这 锤 曾是 喜欢 一个 羽毛 在 他的
[græsp] .
grasp .
抓牢 .

他的手臂力量非常强，握在手中，锤子就像羽毛一样轻。

[æz; əz][hiː; hi] [biːt] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ðə; ði][neɪl][hiː; hi] [sæŋ] ,
As he beat and turned the nail he sang ,
作为 他 打 和 转向 这 指甲 他 唱 ,

他一边敲打转动钉子，一边唱着歌。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði]['faɪər] [sæŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [klɪr] [ænd; ənd] [θɪn] ,
and it seemed to him that the fire sang with him , clear and thin ,
和 它 似乎 到 他 那 这 火 唱 和 他 , 清除 和 薄的 ,

他觉得火焰仿佛在和他一起歌唱，清澈而轻柔。

[ænd; ənd] ['saʊndɪŋ] [laɪk][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kaʊntərpeɪn] ['feri] , - -
and sounding like the voice of the Counterpane Fairy , - -
和 听起来 喜欢 这 嗓音 的 这 床罩 仙女 , - -

听起来就像床罩仙子的声音——

" ['hæmər] [ænd; ənd][tɜːrn] !
" Hammer and turn !
" 锤 和 转动 !

“锤击并转动！”

[ðə; ði]['faɪər][mʌst; məst][bɜːrn] , [ðə; ði] [koʊl] [mʌst; məst] [gloʊ] , [ðə; ði] ['beloʊz] [bloʊ] .
The fire must burn , The coals must glow , The bellows blow .
这 火 必须 烧伤 , 这 煤炭 必须 辉光 , 这 风箱 吹 .

火必须燃烧，煤炭必须发光，风箱必须吹响。

[biːt] , [gʊd] ['hæmər] , [laʊd] [ænd; ənd][fæst] ;
Beat , good hammer , loud and fast ;
打 , 好的 锤 , 大声 和 快速地 ;

用力敲打，用好锤子，声音要大而快；

[soʊ][ðə; ði] [tʃeɪn] [wɪl] [biː; bi] [meɪd] [æt; ət] [læst] .

So	the	chain	will	be	made	at	last	.
所以	这	链	将要	是	制成	在	最后的	.

所以这条链条最终会形成。

" ['klæŋkɪti] - [klɪŋk] !

"	Clankety	-	clink	!
"	叮当声	-	碰杯	!

“叮叮当当！”

[wiː; wi] [fɔːrdʒ] [ðə; ði] [lɪŋk] .

We	forge	the	link	.
我们	锻造	这	关联	.

我们建立联系。

[maɪ] ['hæmər] [boʊld] , [ðɪs] [tʃeɪn] [mʌst; məst] [hoʊld] .

My	hammer	bold	,	This	chain	must	hold	.
我的	锤	大胆的	,	这	链	必须	抓住	.

我的锤子很结实，这条链子必须牢固。

[ðə; ði] [snoʊ] [ʃæl; ʃəl] [melt] , [ðə; ði] [aɪs] [flaɪ] [fæst] , [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['mædʒɪk] [tʃeɪn] [ɪz] [rɔːt] [æt; ət] [læst] .

The	snow	shall	melt	,	the	ice	fly	fast	,	For	the	magic	chain	is	wrought	at	last	.
这	雪	将	熔化	,	这	冰	飞	快速地	,	为了	这	魔法	链	是	锻	在	最后的	.

积雪将融化，冰雪将飞逝，因为魔法锁链终于铸成。

" [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [wɜːrdz] ['tedi] [θruː] [daʊn] [ðə; ði] ['hæmər] [ænd; ənd] ['lɪftɪd] [ðə; ði] [tʃeɪn] [hiː; hi]

"	With	these	words	Teddy	threw	down	the	hammer	and	lifted	the	chain	he
"	和	这些	字	泰迪	扔	向下	这	锤	和	抬起	这	链	他

[hæd; həd] [meɪd] ,

had	made	,
有	制成	,

说完这些话，泰迪扔下锤子，举起他做的链条。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [æz; əz] [θɪn] [æz; əz] [ə; eɪ] [her] , [æz; əz] [laɪt] [æz; əz] [ə; eɪ] [breθ] ,

and	it	was	as	thin	as	a	hair	,	as	light	as	a	breath	,
和	它	曾是	作为	薄的	作为	一个	头发	,	作为	光	作为	一个	气息	,

它细如发丝，轻如气息。

[ænd; ənd] [jet] [soʊ] [strɔːŋ] [ðæt] [noʊ] ['paʊər] [ɑːn] [ɜːrθ] [kʊd; kəd] [breɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

and	yet	so	strong	that	no	power	on	earth	could	break	it	.
和	然而	所以	强的	那	不	力量	在	地球	可以	休息	它	.

但它又如此强大，世上没有任何力量能够摧毁它。

[ðə; ði] ['dwɔrfs] [spræŋ] ['fɔːrwərd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ʃaʊt] [ænd; ənd] [kɔːt] [ðə; ði] [tʃeɪn] [ɪn] [ðer; ðər] ['krʊkɪd] ['fɪŋgərz] .

The	dwarfs	sprang	forward	with	a	shout	and	caught	the	chain	in	their	crooked	fingers	.
这	矮人	弹簧	向前	和	一个	喊	和	捕捉	这	链	在	他们的	歪	手指	.

矮人们大喊一声，跃上前去，用他们弯曲的手指抓住了锁链。

" ['wʌndərf(ə)l] ! ['wʌndərf(ə)l] !

"	Wonderful	!	wonderful	!
"	精彩的	!	精彩的	!

太棒了！太棒了！

" [ðeɪ] [kraɪd] .

"	they	cried	.
"	他们	哭	.

他们哭了。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪn'diːd] [ðə; ði]['mædʒɪk] [tʃeɪn] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [fɔːr; fər][ɔːl]
" It is indeed the magic chain that we have been trying to make for all
" 它 是 的确 这 魔法 链 那 我们 有 到过 尝试 到 制作 为了 全部
[ðiːz] ['jɪrz] .
these years .
这些 年 .

“这的确是我们多年来一直试图打造的神奇链条。”

[huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] , ['wʌndərf(ə)l] ['streɪndʒər] ,
Who are you , wonderful stranger ,
WHO 是 你 , 精彩的 陌生人 ,

你是谁，这位美丽的陌生人?

[fɔːr; fər][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [smɪθ] [əˈmʌŋ] [ɔːl][ðə; ði] ['dwɔrfs] [huː] [kæn; kən][duː] [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] ?
for there is no smith among all the dwarfs who can do what you have done ?
为了 那里 是 不 史密斯 之中 全部 这 矮人 WHO 能 做 什么 你 有 完毕 ?

因为矮人之中没有一个铁匠能做到你所做的事情?

" [ðen] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ][wɜːrd] ['tedi] [reɪzd] [hɪz; ɪz][hænd] ,
" Then without a word Teddy raised his hand ,
" 然后 没有 一个 单词 泰迪 提高 他的 手 ,

然后，泰迪一言不发地举起了手。

[ænd; ənd] [held] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pɑːm] [tɜːrnd] [tɔːrd] [ðem; ðəm][soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði]['ruːbi]
and held it up with the palm turned toward them so that they saw the ruby
和 握住 它 向上 和 这 棕榈 转向 朝向 他们 所以 那 他们 锯 这 红宝石
[ɪn][hɪz; ɪz] [rɪŋ] ,
in his ring ,
在 他的 戒指 ,

他举起戒指，掌心朝向他们，让他们看到戒指上的红宝石。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] [ðeɪ] ['ʃaʊtɪd] [əˈgen] [ɪn][ðer; ðər] ['wʌndər] [ænd; ənd][dʒɔɪ] .
and when they saw it they shouted again in their wonder and joy .
和 什么时候 他们 锯 它 他们 喊叫 再次 在 他们的 想知道 和 喜悦 .

当他们看到它时，他们又一次因惊奇和喜悦而欢呼起来。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kɪŋ] ['faɪərˌhɑːrt] [hɪm'self] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] [ruːl] [ðə; ði] ['kʌntri] !
" It is King Fireheart himself come back to rule the country !
" 它 是 国王 火心 他自己 来 后退 到 规则 这 国家 !

“是火心王亲自回来统治这个国家了！”

" [ðen] [ɔːl][ðə; ði] ['dwɔrfs] , ['iːv(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði] ['fɑːrðɪst] [fɔːdʒz] ,
" Then all the dwarfs , even from the farthest forges ,
" 然后 全部 这 矮人 , 甚至 从 这 最远 锻造厂 ,

“然后所有的矮人，即使是来自最远熔炉的矮人，

[keɪm] ['rʌnɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] ['gæðərd] [əˈbaʊt][ðə; ði] ['ɑːrtʃweɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][fɔːrdʒ] [wer] ['tedi] [stʊd]
came running up and gathered about the archway of the forge where Teddy stood
来了 跑步 向上 和 聚集 关于 这 拱道 的 这 锻造 在哪里 泰迪 站立
,
,
,

他们跑过来，聚集在铁匠铺的拱门周围，泰迪就站在那里。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪn'diːd] [kɪŋ] ['faɪərˌhɑːrt] [ðeɪ] ['ʃaʊtɪd] [ænd; ənd]
and when they saw that it was indeed King Fireheart they shouted and
和 什么时候 他们 锯 那 它 曾是 的确 国王 火心 他们 喊叫 和
[liːpt] [ænd; ənd] [θruː] [ðer; ðər][kæps] [ʌp] ['ɪntuː][ðə; ði] [er] .
leaped and threw their caps up into the air .
跳跃 和 扔 他们的 帽子 向上 进入 这 空气 .

当他们看到那人真是火心国王时，他们欢呼雀跃，并将帽子抛向空中。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [groʊn] ['kwaɪətər] ['tedi] [beɪd] [ðem; ðəm] [teɪk] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði][aɪs] - [kwiːn] ,

When	they	had	grown	quieter	Teddy	bade	them	take	him	to	the	Ice	-	Queen	,
什么时候	他们	有	生长	更安静	泰迪	巴德	他们	拿	他	到	这	冰	-	女王	,

他们安静下来后，泰迪让他们带他去见冰雪女王。

[soʊ][ɔːl][ðə; ði] ['dwɔrfs] [led][hɪm; ɪm] [aʊt] , [ænd; ənd][ʌp][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] , [ɑːn][ænd; ənd][ɑːn] ,

so	all	the	dwarfs	led	him	out	,	and	up	the	mountain	,	on	and	on	,
所以	全部	这	矮人	引领	他	出去	,	和	向上	这	山	,	在	和	在	,

于是，所有的矮人都领着他出去，一路向上，一直向上，

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [greɪt] ['kæs(ə)l] [bɪlt] [ʌv; əv][aɪs] ,

until	they	came	to	a	great	castle	built	of	ice	,
直到	他们	来了	到	一个	伟大的	城堡	建造	的	冰	,

直到他们来到一座用冰建造的巨大城堡前，

[bʌt; bət] ['rʌdi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][koʊld] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɔː'rɔːrə] [ˌbɔːri'ælɪs] [ðæt] [ʃoʊn] [bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː] .

but	ruddy	with	the	cold	light	of	the	aurora	borealis	that	shone	behind	it	.
但	红润	和	这	寒冷的	光	的	这	极光	北方	那	闪耀	在后面	它	.

但它却被背后闪耀的北极光的冷光染成了红色。

[ðeɪ] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [hɔːl] , [pæst][ðə; ði]['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv] [waɪt] ['spɪrzmɛn] ,

They	went	into	the	hall	,	past	the	rows	of	white	spearsmen	,
他们	去	进入	这	大厅	,	过去的	这	行	的	白色的	长矛兵	,

他们走进大厅，穿过一排排白衣长矛兵，

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['spɪrzmɛn] [wʊd] [hæv; həv] [stɑːpt] [ðem; ðəm][ðə; ði] ['dwɔrfs] [toʊld][ðem; ðəm]

and	when	the	spearsmen	would	have	stopped	them	the	dwarfs	told	them
和	什么时候	这	长矛兵	会	有	停止	他们	这	矮人	讲述	他们

[ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['kæriɪŋ] [ðə; ði]['mædʒɪk] [tʃeɪn] [ðæt] [baɪndz][ɔːl][bʌt; bət] [wʌnz] [self][tuː; tə][ðə; ði]

that	they	were	carrying	the	magic	chain	that	binds	all	but	one's	self	to	the
那	他们	是	携带	这	魔法	链	那	结合	全部	但	一个人的	自己	到	这

[kwiːn] ,

Queen	,
女王	,

当长矛兵们准备阻止他们时，矮人们告诉他们，他们带着一条魔法锁链，这条锁链将除自身以外的所有人都与女王束缚在一起。

[ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] [let][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [men] [pæs] [ɑːn] ,

and	so	they	let	the	little	men	pass	on	,
和	所以	他们	让	这	小的	男人	经过	在	,

于是，他们就让这些小矮人离开了。

[bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði] [waɪl] ['tedi] [kept] [ðə; ði]['ruːbi] [rɪŋ] ['hɪd(ə)n] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [kloʊk] .

but	all	the	while	Teddy	kept	the	ruby	ring	hidden	under	his	cloak	.
但	全部	这	尽管	泰迪	保留	这	红宝石	戒指	隐	在下面	他的	披风	.

但泰迪一直把红宝石戒指藏在斗篷下。

[æt; ət][læst] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] ['tʃeɪmbər] ,

At	last	they	came	to	the	great	chamber	,
在	最后的	他们	来了	到	这	伟大的	房间	,

最后，他们来到了大厅。

[wer] [ðə; ði] [kwiːn] [sæt][ɑːn][ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [θroʊn] [ʌv; əv][aɪs] ,

where	the	Queen	sat	on	a	magnificent	throne	of	ice	,
在哪里	这	女王	卫星	在	一个	壮丽	王座	的	冰	,

女王端坐在一座宏伟的冰雪王座上，

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] [kraʊd] [ʃiː; ʃi] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [fiːt] .

and	when	she	saw	the	crowd	she	started	to	her	feet	.
和	什么时候	她	锯	这	人群	她	开始	到	她	脚	.

她看到人群后，便站了起来。

" [hæv; həv][juː; jʊ] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ?
" Have you brought it ?
" 有 你 带来 它 ?

你带了吗?

[hæv; həv][juː; jʊ] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ?
Have you brought it ?
有 你 带来 它 ?

你带了吗?

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] ['iːgərli] .
" she cried eagerly .
" 她 哭 急切地 .

她急切地哭了起来。

" [hæv; həv][juː; jʊ] [brɔːt] [ˌem 'iː][ðə; ði]['mædʒɪk] [tʃeɪn] ? "
" Have you brought me the magic chain ? "
" 有 你 带来 我 这 魔法 链 ? "

“你把魔法锁链带来了吗？”

" [jes] , " ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] ['dwɔrfs] [ɔːl] [tə'geðər] , " [wiː; wi][hæv; həv] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː] .
" Yes , " shouted the dwarfs all together , " we have brought it .
" 是的 , " 喊叫 这 矮人 全部 一起 , " 我们 有 带来 它 .

“是的，”矮人们齐声喊道，“我们把它带来了。”

" [ðen] [ðeɪ] [stʊd] [stɪl] , [ænd; ənd] ['tedi] [went] [ɑːn] [ʌp] [ðə; ði] [steps] [ə'lɔːŋ] .
" Then they stood still , and Teddy went on up the steps along .
" 然后 他们 站立 仍然 , 和 泰迪 去 在 向上 这 步骤 沿着 .

然后他们停了下来，泰迪继续沿着台阶往上走。

" [wer] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? " [æskt] [ðə; ði] [kwiːn] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [stretʃt] [aʊt] [hɜːr; hər][hændz] .
" Where is it ? " asked the Queen , and she stretched out her hands .
" 在哪里 是 它 ? " 问 这 女王 , 和 她 拉伸 出去 她 双手 .

“它在哪里？”女王问道，并伸出了双手。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [hɪr] , " [sed] ['tedi] .
" It is here , " said Teddy .
" 它 是 这里 , " 说 泰迪 .

“就在这里，”泰迪说。

['veri] ['sloʊli] [hiː; hi] [druː] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [kloʊk] ,
Very slowly he drew it out from under his cloak ,
非常 缓慢地 他 画 它 出去 从 在下面 他的 披风 ,

他缓缓地从斗篷下掏出它。

[ænd; ənd] [ðen] ['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [θruː] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][hɜːr; hər] .
and then suddenly he threw it over her .
和 然后 突然 他 扔 它 超过 她 .

然后他突然把它扔到了她身上。

" [ænd; ənd] [naʊ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] !
" And now take it !
" 和 现在 拿 它 !

“现在拿去吧！”

" [hiː; hi] [kraɪd] .
" he cried .
" 他 哭 .

他哭了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn] [veɪn] [ðæt] [ðə; ði] [kwiːn] ['strʌgld] [ænd; ənd] [kraɪd] ; [ðə; ði] [mɔːr] [ʃiː; ʃi] [stroʊv] ,
It was in vain that the Queen struggled and cried ; the more she strove ,
它 曾是 在 徒劳 那 这 女王 挣扎 和 哭 ; 这 更多的 她 努力 ,

女王的挣扎和哭泣都是徒劳的；她越是努力，

[ðə; ði]['kloʊzər][ðə; ði] [tʃeɪn] [druː] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['mædʒɪk] [tʃeɪn] .

the	**closer**	**the**	**chain**	**drew**	**about**	**her**	**,**	**for**	**it**	**was**	**a**	**magic**	**chain**	**.**
这	更近	这	链	画	关于	她	,	为了	它	曾是	一个	魔法	链	.

锁链越收越紧地缠绕着她，因为这是一条魔法锁链。

[æt; ət] [læst] [ʃiː; ʃi] [stʊd] [stɪl] , ['pæntɪŋ] .

At	**last**	**she**	**stood**	**still**	**,**	**panting**	**.**
在	最后的	她	站立	仍然	,	喘息	.

她终于停住了脚步，气喘吁吁。

" [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?

"	**Who**	**are**	**you**	**?**
"	WHO	是	你	?

你是谁?

" [ʃiː; ʃi] [æskt] .

"	**she**	**asked**	**.**
"	她	问	.

她问道。

[ðen] ['tedi] [reɪzd] [hɪz; ɪz][hænd] , ['hoʊldɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['oʊpən][soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði]['ruːbi] .

Then	**Teddy**	**raised**	**his**	**hand**	**,**	**holding**	**it**	**open**	**so**	**that**	**she**	**could**	**see**	**the**	**ruby**	**.**
然后	泰迪	提高	他的	手	,	保持	它	打开	所以	那	她	可以	看	这	红宝石	.

然后泰迪举起手，张开手掌，让她能看到那颗红宝石。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [kɪŋ] ['faɪərˌhɑːrt] , " [hiː; hi] [kraɪd] ; " [ænd; ənd] [naʊ] [teɪk] [jʊr; jər] [oʊn] ['riːəl] [ʃeɪp] ,

"	**I**	**am**	**King**	**Fireheart**	**,**	**"**	**he**	**cried**	**;**	**"**	**and**	**now**	**take**	**your**	**own**	**real**	**shape**	**,**
"	我	是	国王	火心	,	"	他	哭	;	"	和	现在	拿	你的	自己的	真实的	形状	,

“我是火心王，”他喊道；“现在，展现你真正的形态吧！”

['wɪkɪd] [ɪn'tʃæntrəs] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] .

wicked	**enchantress**	**that**	**you**	**are**	**.**
邪恶	女巫	那	你	是	.

你真是个邪恶的女巫。

" [æt; ət] [ðiːz] [wɜːrdz] [ðə; ði] [blæk] - [b'raʊd] [kwiːn] [geɪv] [ə; eɪ][kraɪ] [ðæt] [tʃeɪndʒd] , ['iːv(ə)n][æz; əz][ʃiː; ʃi]

"	**At**	**these**	**words**	**the**	**black**	**-**	**browed**	**Queen**	**gave**	**a**	**cry**	**that**	**changed**	**,**	**even**	**as**	**she**
"	在	这些	字	这	黑色的	-	眉毛	女王	给予	一个	哭	那	已更改	,	甚至	作为	她

['ʌtəd] [ˌaɪ 'tiː] ,

uttered	**it**	**,**
说出	它	,

“听到这话，黑眉女王发出了一声尖叫，但就在她发出这声尖叫的同时，它的声音也发生了变化。”

[tuː; tə][ə; eɪ] [kroʊk] ,

to	**a**	**croak**	**,**
到	一个	发牢骚	,

发出嘶哑的叫声

[ænd; ənd][ə; eɪ]['moʊmənt]['æftər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [greɪt] [blæk] ['reɪv(ə)n] [ðæt] [spred]

and	**a**	**moment**	**after**	**she**	**was**	**nothing**	**but**	**a**	**great**	**black**	**raven**	**that**	**spread**
和	一个	片刻	后	她	曾是	没有什么	但	一个	伟大的	黑色的	乌鸦	那	传播

[ɪts] [wɪŋz] ,

its	**wings**	**,**
它是	翅膀	,

片刻之后，她变成了一只展开双翼的黑色巨鸦。

[ænd; ənd] [fluː] [ə'weɪ] ['oʊvər][ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dwɔrfs] ,

and	**flew**	**away**	**over**	**the**	**heads**	**of**	**the**	**dwarfs**	**,**
和	飞翔	离开	超过	这	头部	的	这	矮人	,

然后它从矮人们的头顶飞走了。

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd][ɑːn] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] .

out	of	the	window	and	on	out	of	sight	.
出去	的	这	窗户	和	在	出去	的	视线	.

走出窗外，消失在视线之外。

[ðen] ['tedi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [wɔːkt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [aɪs] - ['tʃeɪmbər] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [hɔːl] ,

Then	Teddy	turned	and	walked	out	of	the	great	ice	-	chamber	and	down	the	hall	,
然后	泰迪	转向	和	步行	出去	的	这	伟大的	冰	-	房间	和	向下	这	大厅	,

然后泰迪转身走出了巨大的冰室，沿着走廊走去。

['fɑːloʊd] [ɪn] ['saɪləns] [baɪ][ðə; ði] ['dwɔrfs] .

followed	in	silence	by	the	dwarfs	.
随后	在	沉默	经过	这	矮人	.

矮人们默默地跟了上去。

[æz; əz][hiː; hi] [went] , [ðə; ði] ['spɪrzmɛn] ['stɑːrtɪd] ['fɔːrwərd] [tuː; tə] [leɪ] [hændz][ə'pɑːn][hɪm; ɪm] ,

As	he	went	,	the	spearsmen	started	forward	to	lay	hands	upon	him	,
作为	他	去	,	这	长矛兵	开始	向前	到	躺	双手	之上	他	,

他走后，那些持矛的士兵上前要抓住他。

[bʌt; bət][æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði]['ruːbi] [rɪŋ] [ðeɪ] [stʊd] ,

but	as	soon	as	they	saw	the	ruby	ring	they	stood	,
但	作为	很快	作为	他们	锯	这	红宝石	戒指	他们	站立	,

但他们一看到那枚红宝石戒指，就站了起来。

['evri] [mæn] ['stɪfnd] [dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] , [sʌm; səm] ['liːnɪŋ] ['fɔːrwərd] [wɪð; wɪθ] [ˌaʊt'stretʃt] [ɑːrm] ,

every	man	stiffened	just	as	he	was	,	some	leaning	forward	with	outstretched	arm	,
每一个	男人	僵硬	只是	作为	他	曾是	,	一些	倾斜	向前	和	伸展	手臂	,

所有人都僵硬地站着，和他一样，有些人还向前倾着身子，伸出手臂。

[sʌm; səm][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [spiə] ['lɪftɪd] , [sʌm; səm][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [maʊðz] ['oʊpən] , [bʌt; bət][ɔːl][ʌv; əv] [ðem; ðəm] [tɜːrnd] [tuː; tə][aɪs] .

some	with	their	spears	lifted	,	some	with	their	mouths	open	,	but	all	of	them	turned	to	ice	.
一些	和	他们的	长矛	抬起	,	一些	和	他们的	嘴	打开	,	但	全部	的	他们	转向	到	冰	.

有的举起了长矛，有的张开了嘴，但他们全都变成了冰。

[wen] ['tedi] [ænd; ənd][ðə; ði] ['dwɔrfs] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [roʊd] [ə'gen] [ðeɪ] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [lʊkt] [bæk] [tɔːrd] [ðə; ði]['kæs(ə)l] .

When	Teddy	and	the	dwarfs	had	reached	the	mountain	road	again	they	turned	and	looked	back	toward	the	castle	.
什么时候	泰迪	和	这	矮人	有	达到	这	山	路	再次	他们	转向	和	看起来	后退	朝向	这	城堡	.

泰迪和矮人们再次回到山路上时，他们转身回头望向城堡。

[ə; eɪ][wɔːrm] [saʊθ] [wɪnd] [wʌz; wəz] ['bloʊɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɔː'rɔːrə] [ˌbɔːri'ælɪs][hæd; həd]['feɪdɪd] [ə'weɪ] .

A	warm	south	wind	was	blowing	,	and	the	aurora	borealis	had	faded	away	.
一个	温暖的	南	风	曾是	吹	,	和	这	极光	北方	有	褪色	离开	.

一股温暖的南风吹拂，北极光渐渐消失了。

[ɔːlˈredi] [ðə; ði]['kæs(ə)l][wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][melt] ; [ðə; ði][spaɪəz][ænd; ənd] ['tɜːrɪts] [wɜːr; wər]

Already	**the**	**castle**	**was**	**beginning**	**to**	**melt**	**;**	**the**	**spires**	**and**	**turrets**	**were**
已经	这	城堡	曾是	开始	到	熔化	;	这	尖塔	和	炮塔	是

['sɔːfnɪŋ] [ænd; ənd] ['drɪpɪŋ] [daʊn] .

softening	**and**	**dripping**	**down**	**.**
软化	和	滴落	向下	.

城堡已经开始融化；尖顶和塔楼都在软化，并滴落下来。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][wɔːrm] [red] [laɪt] ['oʊvər] ['evriθɪŋ] , [laɪk][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['raɪzɪŋ] [sʌn] .

There	**was**	**a**	**warm**	**red**	**light**	**over**	**everything**	**,**	**like**	**the**	**light**	**of**	**the**	**rising**	**sun**	**.**
那里	曾是	一个	温暖的	红色的	光	超过	一切	,	喜欢	这	光	的	这	上升	太阳	.

万物之上笼罩着一层温暖的红光，如同冉冉升起的太阳。

" [ænd; ənd] [naʊ] , " [kraɪd][ðə; ði]['dwɔrfs] , " [wɪl] [jʊr; jər]['mædʒəsti] [kʌm] [ʌp][tuː; tə][jʊr; jər] [oʊn] ['rɔɪəl]

"	**And**	**now**	**,**	**"**	**cried**	**the**	**dwarfs**	**,**	**"**	**will**	**your**	**Majesty**	**come**	**up**	**to**	**your**	**own**	**royal**
"	和	现在	,	"	哭	这	矮人	,	"	将要	你的	威严	来	向上	到	你的	自己的	皇家

['kæs(ə)l] ? "

castle	**?**	**"**
城堡	?	"

“那么现在，”小矮人们喊道，“陛下会亲自到您的皇家城堡来吗？”

" [jes] , " ['ænsər] ['tedi] , " [aɪ] [wɪl] [kʌm] . "

"	**Yes**	**,**	**"**	**answered**	**Teddy**	**,**	**"**	**I**	**will**	**come**	**.**	**"**
"	是的	,	"	回答	泰迪	,	"	我	将要	来	.	"

“是的，”泰迪回答说，“我会来的。”

" [kwɪk] ! [kwɪk] ! " [kraɪd][ðə; ði] ['kaʊntərpeɪn] ['feri] .

"	**Quick**	**!**	**quick**	**!**	**"**	**cried**	**the**	**Counterpane**	**Fairy**	**.**
"	快的	!	快的	!	"	哭	这	床罩	仙女	.

“快！快！”床罩仙子喊道。

" [its] [taɪm] [tuː; tə] [kʌm] [bæk] .

"	**It's**	**time**	**to**	**come**	**back**	**.**
"	它是	时间	到	来	后退	.

“是时候回来了。”

" ['tedi] [wʌz; wəz][æt; ət] [hoʊm] [wʌns] [mɔːr] .

"	**Teddy**	**was**	**at**	**home**	**once**	**more**	**.**
"	泰迪	曾是	在	家	一次	更多的	.

泰迪又回到了家。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] ['flaʊərd] ['fɜːrnɪtʃər] , [ænd; ənd][ðə; ði]['faɪər] ['bɜːrnɪŋ] [red] [ə'pɑːn][ðə; ði] [hɑːrθ] .

There	**was**	**the**	**flowered**	**furniture**	**,**	**and**	**the**	**fire**	**burning**	**red**	**upon**	**the**	**hearth**	**.**
那里	曾是	这	开花的	家具	,	和	这	火	燃烧	红色的	之上	这	炉	.

房间里摆放着花纹家具，壁炉里燃着熊熊红火。

" [tɪk] - [tɔk] !

"	**Tick**	**-**	**tock**	**!**
"	打钩	-	滴答	!

“滴答！

[tɪk] - [tɔk] !

tick	**-**	**tock**	**!**
打钩	-	滴答	!

滴答！

[tɪk] - [tɔk] ! " [sed] [ðə; ði] [klɑːk] .

tick	**-**	**tock**	**!**	**"**	**said**	**the**	**clock**	**.**
打钩	-	滴答	!	"	说	这	钟	.

“滴答！”钟表说道。

" [aɪ][mʌst; məst][goʊ] , " [kraɪd][ðə; ði] ['feri] , ['heɪstɪli] ,
" I must go , " cried the fairy , hastily ,
" 我 必须 去 , " 哭 这 仙女 , 草草 ,

“我得走了,”仙女匆匆喊道。

" [fɔːr; fər][aɪ] [hɜːrd] [jʊr; jər]['lɪt(ə)l]['kʌz(ə)n] ['oʊpənɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃʌtɪŋ] [ðə; ði][saɪd] [dɔːr] . "
" for I heard your little cousin opening and shutting the side door . "
" 为了 我 听到 你的 小的 表哥 开幕 和 关闭 这 边 门 . "

“因为我听到你小表弟开关侧门的声音。”

" [oʊ] , [weɪt] !
" Oh , wait !
" 哦 , 等待 !

“哦，等等！”

" [kraɪd] ['tedi] .
" cried Teddy .
" 哭 泰迪 .

“泰迪喊道。”

" [wəʊnt][juː; jʊ] [weɪt] [ænd; ənd] [let] [hɜːr; hər] [siː] [juː; jʊ] [tuː] ?
" Won't you wait and let her see you too ?
" 惯于 你 等待 和 让 她 看 你 也 ?

你难道不等等，让她也看看你吗?

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['feri] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [ˌdɪsə'pɪrɪŋ] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['kaʊntərpeɪn] [hɪl] .
" But the fairy was already disappearing behind the counterpane hill .
" 但 这 仙女 曾是 已经 消失 在后面 这 床罩 爬坡道 .

“但是仙女已经消失在床罩山丘后面了。”

[ɔːl] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [wʌz; wəz][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['pɔɪntɪd] [hʊd] .
All he could see was the top of her pointed hood .
全部 他 可以 看 曾是 这 顶部 的 她 尖 兜帽 .

他只能看到她尖尖的兜帽顶端。

[ðen] [ðæt] [tuː] ['dɪsə'pɪrd] .
Then that too disappeared .
然后 那 也 消失 .

然后，这一切也消失了。

[ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] [θroʊn] ['oʊpən][ænd; ənd] ['hæriət] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [ɪn] ['brɪŋɪŋ] [ə; eɪ] [breθ] [ʌv; əv]
The door was thrown open and Harriett came running in bringing a breath of
这 门 曾是 抛掷 打开 和 哈丽特 来了 跑步 在 带来 一个 气息 的
[freʃ] [aʊt] - [ʌv; əv] - [dɔːz] [er] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .
fresh out - of - doors air with her .
新鲜的 出去 - 的 - 门 空气 和 她 .

门被猛地推开，哈丽特跑了进来，带来了一股清新的户外空气。

[hɜːr; hər] [tʃiːks] [wɜːr; wər] [red] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['veri] ['prɪti] [ɪn][hɜːr; hər] [im'brɔidəd] ['eɪprən]
Her cheeks were red , and she looked very pretty in her embroidered apron
她 脸颊 是 红色的 , 和 她 看起来 非常 漂亮的 在 她 绣花 围裙
[ænd; ənd] [pɪŋk] ['rɪbənz] .
and pink ribbons .
和 粉色的 丝带 .

她双颊绯红，穿着绣花围裙，系着粉色丝带，看起来非常漂亮。

['tʃæptər] ['sev(ə)nθ] .
CHAPTER SEVENTH .
章 第七 .

第七章

[ðə; ði] ['reɪnboʊ] ['tʃɪldrən] .

THE	RAINBOW	CHILDREN	.
这	彩虹	孩子们	.

彩虹儿童。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sʌndeɪ] [ˌæftər'nuːn] , [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] ['veri] [stɪl] .

IT	was	Sunday	afternoon	,	and	everything	was	very	still	.
它	曾是	星期日	下午	,	和	一切	曾是	非常	仍然	.

那是星期天下午，四周一片寂静。

['tedi] [hæd; həd] [bɪn] [ə'laʊd] [tuː; tə][sɪt] [ʌp] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [sɪns] [hiː; hi]

Teddy	had	been	allowed	to	sit	up	that	morning	for	the	first	time	since	he
泰迪	有	到过	允许	到	坐	向上	那	早晨	为了	这	第一的	时间	自从	他

[hæd; həd] [bɪn] [ɪl] .

had	been	ill	.
有	到过	患病的	.

那天早上，泰迪自生病以来第一次被允许坐起来。

[hiː; hi][hæd; həd] [pʊt] [ɑːn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bluː] ['dresɪŋ] - [gaʊn] [ðæt] ['mæmə] [hæd; həd] [meɪd] [fɔːr; fər]

He	had	put	on	the	little	blue	dressing	-	gown	that	mamma	had	made	for
他	有	放	在	这	小的	蓝色的	敷料	-	袍	那	妈妈	有	制成	为了

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

他穿上了妈妈给他做的那件蓝色小睡袍。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] ['fʌni] [ə'baʊt] ['getɪŋ] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] ,

and	she	was	so	funny	about	getting	him	into	it	,
和	她	曾是	所以	有趣的	关于	获得	他	进入	它	,

她用很有趣的方式把他拉进这件事里，

[ænd; ənd] ['wiːlɪŋ] [ðə; ði] [tʃer] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] , [ðæt] ['tedi] [hæd; həd] [læft] [ænd; ənd]

and	wheeling	the	chair	over	to	the	window	,	that	Teddy	had	laughed	and
和	惠灵	这	椅子	超过	到	这	窗户	,	那	泰迪	有	笑了	和

[læft] .

laughed	.
笑了	.

泰迪把椅子推到窗边，哈哈大笑起来。

['æftər] [ðæt] [hiː; hi][sæt][æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊ] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [ænd; ənd] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] ['tʃɪkɪnz] [ɪn][ðə; ði]

After	that	he	sat	at	the	window	looking	out	and	watching	the	chickens	in	the
后	那	他	卫星	在	这	窗户	寻找	出去	和	观看	这	鸡	在	这

[jɑːrd] [bɪ'loʊ] ,

yard	below	,
院子	以下	,

之后，他坐在窗边，望着楼下院子里的鸡。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['piːp(ə)l] ['goʊɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [striːt] .

and	the	people	going	along	the	street	.
和	这	人们	去	沿着	这	街道	.

以及沿街行人。

['tɛdiːz] ['mæmə] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [steɪd] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

Teddy's	mamma	was	going	to	church	,	but	his	father	stayed	home	with	the
泰迪熊	妈妈	曾是	去	到	教会	,	但	他的	父亲	入住	家	和	这

['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ,

little	boy	,
小的	男生	,

泰迪的妈妈要去教堂，但他的爸爸留在家里照顾小男孩。

[ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm] ['stɔːriz] , [ænd; ənd] [druː] ['pɪktʃərz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bluː] ['pens(ə)l][ɑːn][ə; eɪ] ['raɪtɪŋ]

and	told	him	stories	,	and	drew	pictures	with	a	blue	pencil	on	a	writing
和	讲述	他	故事	,	和	画	图片	和	一个	蓝色的	铅笔	在	一个	写作

- [pæd] ;

-	pad	;
-	软垫	;

她给他讲故事，还在写字板上用蓝色铅笔画画；

['pɪktʃərz] [ʌv; əv] " ['deɪvɪd] ['kɪlɪŋ] [gə'laɪəθ] , " [ænd; ənd][ʌv; əv] " ['dænjəl][ɪn][ðə; ði]['laɪənz] - [den] .

pictures	of	"	David	Killing	Goliath	,	"	and	of	"	Daniel	in	the	Lions	'	Den	.
图片	的	"	大卫	杀戮	歌利亚	,	"	和	的	"	丹尼尔	在	这	狮子	-	丹	.

《大卫杀死歌利亚》和《但以理在狮子坑》的图片。

" [ðen] [hiː; hi] [druː] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ɪn][ðə; ði]['riːəl] ['kʌntri] [wer] [hiː; hi][ænd; ənd]

"	Then	he	drew	a	picture	of	the	house	in	the	real	country	where	he	and
"	然后	他	画	一个	图片	的	这	房子	在	这	真实的	国家	在哪里	他	和

['mæmə] [ænd; ənd] ['tedi] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə][lɪv; laɪv][sʌm; səm][taɪm] - - [ə; eɪ] [haʊs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

mamma	and	Teddy	were	going	to	live	some	time	-	-	a	house	with	a
妈妈	和	泰迪	是	去	到	居住	一些	时间	-	-	一个	房子	和	一个

[bɑːrn] ,

barn	,
谷仓	,

然后他画了一幅他和妈妈、泰迪熊将来要居住的乡下房子的图画——一栋带谷仓的房子，

[ænd; ənd] ['hɔːrsɪz] , [ænd; ənd] [kaʊz] , [ænd; ənd][pɪgz] ,

and	horses	,	and	cows	,	and	pigs	,
和	马匹	,	和	牛	,	和	猪	,

还有马、牛和猪，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['poʊni] [ðæt] ['tedi] [kʊd; kəd][raɪd] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [ɪn][tuː; tə] [taʊn] [tuː; tə] [skuːl] .

and	a	pony	that	Teddy	could	ride	when	he	came	in	to	town	to	school	.
和	一个	小马	那	泰迪	可以	骑	什么时候	他	来了	在	到	镇	到	学校	.

还有一匹小马，泰迪进城上学时可以骑着它。

[ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [fluː] [baɪ][soʊ] ['kwɪkli] [ðæt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [wen] ['mæmə] [keɪm]

The	morning	flew	by	so	quickly	that	the	little	boy	was	surprised	when	mamma	came
这	早晨	飞翔	经过	所以	迅速地	那	这	小的	男生	曾是	惊讶	什么时候	妈妈	来了

[bæk] [frʌm; frəm] [tʃɜːrtʃ] ,

back	from	church	,
后退	从	教会	,

上午的时间过得飞快，以至于当妈妈从教堂回来时，小男孩都感到惊讶。

[ænd; ənd] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [taɪm] [fɔːr; fər] ['lʌntʃən] .

and	said	it	was	almost	time	for	luncheon	.
和	说	它	曾是	几乎	时间	为了	午餐	.

他说差不多该吃午饭了。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['pɪktʃərz] [ðæt] ['pɑːpə][hæd; həd] [drɔːn] , [ænd; ənd] [smaɪld] [wen] ['tedi] [toʊld]

She	looked	at	the	pictures	that	papa	had	drawn	,	and	smiled	when	Teddy	told
她	看起来	在	这	图片	那	爸爸	有	绘制	,	和	微笑	什么时候	泰迪	讲述

[hɜːr; hər] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] ;

her	about	them	;
她	关于	他们	;

她看着爸爸画的画，泰迪给她讲画的内容时，她笑了；

[bʌt; bət] ['veri] [suːn] [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [tɔːk] ['sɪriəsli] [wɪð; wɪθ]['pɑːpə] .

but	very	soon	she	began	to	talk	seriously	with	papa	.
但	非常	很快	她	开始	到	讲话	严重地	和	爸爸	.

但很快她就开始和爸爸认真地交谈了。

[ʃiː; ʃi][toʊld][hɪm; ɪm][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [stɑːpt] [ɪn][æt; ət]['mɪsɪz] . - [ɑːn][hɜːr; hər] [weɪ] [hoʊm] ,

She	told	him	she	had	stopped	in	at	Mrs	.	McFinney's	on	her	way	home	,
她	讲述	他	她	有	停止	在	在	太太	.	-	在	她	方式	家	,

她告诉他，她回家途中顺便去了麦克芬尼太太家。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['wʌndərɪŋ] ['weðər] ['sʌmθɪŋ] ['kudnt] [biː; bi] [dʌn] [fɔːr; fər]

and	that	she	had	been	wondering	whether	something	couldn't	be	done	for
和	那	她	有	到过	好奇	无论	某物	不能	是	完毕	为了

['lɪt(ə)l] ['elən] - ['leɪmnəs] .

little	Ellen	McFinney's	lameness	.
小的	艾伦	-	跛行	.

她一直在想，能不能为小艾伦·麦克芬尼的跛脚做点什么。

[ʃiː; ʃi] [felt] [soʊ] ['sɑːri] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

She	felt	so	sorry	for	her	.
她	毛毡	所以	对不起	为了	她	.

她非常同情她。

['pɑːpə] [sed] [ðə; ðɪ] [tʃaɪld] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [sent] [tuː; tə][ə; eɪ]['hɑːspɪt(ə)l] ,

Papa	said	the	child	ought	to	be	sent	to	a	hospital	,
爸爸	说	这	孩子	应该	到	是	发送	到	一个	医院	,

爸爸说应该把孩子送到医院去。

[ænd; ənd][hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [ɪf] [ðæt] [wɜːr; wər] [dʌn] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][biː; bi] [kjʊr] .

and	he	thought	that	if	that	were	done	she	could	be	cured	.
和	他	想法	那	如果	那	是	完毕	她	可以	是	治愈	.

他认为如果那样做，她就能痊愈。

['mæmə] [sed] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [soʊ] [tuː] ; [bʌt; bət] [ðæt] ['sʌmwʌn] [hæd; həd] [bɪn] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə]

Mamma	said	that	she	thought	so	too	;	but	that	someone	had	been	talking	to
妈妈	说	那	她	想法	所以	也	;	但	那	某人	有	到过	说	到

['lɪt(ə)l] ['elən] ,

little	Ellen	,
小的	艾伦	,

妈妈说她也这么想；但是有人跟小艾伦说过话，

[ænd; ənd] ['fraɪt(ə)nd] [hɜːr; hər][soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [wen'evər] [ðə; ðɪ]['hɑːspɪt(ə)l][wʌz; wəz] [tɔːkt] [ʌv; əv] ,

and	frightened	her	so	that	she	cried	whenever	the	hospital	was	talked	of	,
和	害怕	她	所以	那	她	哭	每当	这	医院	曾是	谈话	的	,

这让她感到害怕，以至于每次提到医院她都会哭。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['mʌðər] [wʊd] [nɑːt][send][hɜːr; hər] [ən'les] [ʃiː; ʃi] [felt] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][goʊ] .

and	her	mother	would	not	send	her	unless	she	felt	willing	to	go	.
和	她	母亲	会	不是	发送	她	除非	她	毛毡	愿意的	到	去	.

除非她自己愿意去，否则她母亲不会让她去。

[ðen] ['mæmə] [spoʊk] [ʌv; əv] [haʊ] ['loʊnli] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][fɔːr; fər][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl][ðer; ðər][ɪn]

Then	mamma	spoke	of	how	lonely	it	must	be	for	the	little	girl	there	in
然后	妈妈	辐	的	如何	孤独	它	必须	是	为了	这	小的	女孩	那里	在

[ðə; ðɪ] [haʊs] [baɪ][hɜːr'self] [ɔːl][ðə; ðɪ] [deɪ] ,

the	house	by	herself	all	the	day	,
这	房子	经过	她自己	全部	这	天	,

然后妈妈说，那个小女孩整天一个人待在屋里，一定很孤独。

[waɪl] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [wʌz; wəz] [aʊt] [æt; ət] [wɜːrk] , [wɪð; wɪθ][soʊ]['lɪt(ə)l][tuː; tə] [ə'mjuːz] [hɜːr; hər] .

while	her	mother	was	out	at	work	,	with	so	little	to	amuse	her	.
尽管	她	母亲	曾是	出去	在	工作	,	和	所以	小的	到	娱乐	她	.

母亲外出工作时，她身边几乎没有什么娱乐活动。

" ['mæmə] , " [sed] ['tedi] ,

"	Mamma	,	"	said	Teddy	,
"	妈妈	,	"	说	泰迪	,

“妈妈，”泰迪说。

" [waɪ] [kɑːnt] ['lɪt(ə)l] ['elən] [hæv; həv][sʌm; səm][ʌv; əv][maɪ] [bʊks] [tuː; tə] [ə'mjuːz] [hɜːr; hər] - - [sʌm; səm][aɪ]

"	why	can't	little	Ellen	have	some	of	my	books	to	amuse	her	-	-	some	I
"	为什么	不能	小的	艾伦	有	一些	的	我的	图书	到	娱乐	她	-	-	一些	我

[hæd; həd] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [sɪk] ?

had	when	I	was	sick	?
有	什么时候	我	曾是	生病的	?

“为什么小艾伦不能读读我的一些书来消磨时间呢？那些书是我生病时读过的。”

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , [juː; jʊ] [noʊ] , [aɪm] [wel] [naʊ] , [ænd; ənd][dəunt] [niːd] [ðem; ðəm] ['eni] [mɔːr] . "

Because	,	you	know	,	I'm	well	now	,	and	don't	need	them	any	more	.	"
因为	,	你	知道	,	我是	出色地	现在	,	和	不	需要	他们	任何	更多的	.	"

因为，你知道，我现在身体好了，不再需要他们了。

" [ðæts] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [aɪ'diːə] , " [sed] ['mæmə] , ['lʊkɪŋ] [pliːzd] .

"	That's	a	very	good	idea	,	"	said	mamma	,	looking	pleased	.
"	那就是	一个	非常	好的	主意	,	"	说	妈妈	,	寻找	高兴	.

“这真是个好主意，”妈妈高兴地说。

" [juː; jʊ] [meɪ] [tʃuːz] [ðə; ðɪ] [wʌnz] [juː; jʊ] [wɪl] [gɪv] [hɜːr; hər] ,

"	You	may	choose	the	ones	you	will	give	her	,
"	你	可能	选择	这	一个	你	将要	给	她	,

你可以自己选择要送给她的礼物，

[ænd; ənd][pər'hæps]['pɑːpə] [wɪl] [liːv] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [wen] [hiː; hi] [goʊz] [aʊt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]

and	perhaps	papa	will	leave	them	with	her	when	he	goes	out	for	a
和	也许	爸爸	将要	离开	他们	和	她	什么时候	他	去	出去	为了	一个

[wɔːk] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] . "

walk	this	afternoon	.	"
走	这	下午	.	"

也许爸爸今天下午出去散步的时候会把他们留给她照顾。

" [wel] , " [kraɪd] ['tedi] , ['iːgərli] , " [aɪ] [θɪŋk] [aɪl] [gɪv] [hɜːr; hər][ðə; ðɪ]['æli]['bɑːbɑː] [bʊk] [ænd; ənd]

"	Well	,	"	cried	Teddy	,	eagerly	,	"	I	think	I'll	give	her	the	Ali	Baba	book	and
"	出色地	,	"	哭	泰迪	,	急切地	,	"	我	思考	患病的	给	她	这	阿里	巴巴	书	和

['rɔbinsn] ['kruːsoʊ] ,

Robinson	Crusoe	,
罗宾逊	克鲁索	,

“好啊，”泰迪急切地喊道，“我想我会把《阿里巴巴》和《鲁滨逊漂流记》送给她。”

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] , ['meɪbi] , [aɪl] [gɪv] [hɜːr; hər] ['lɪt(ə)l] ['goʊldən] ['lɑːks] [tuː] .

and	I	think	,	maybe	,	I'll	give	her	Little	Golden	Locks	too	.
和	我	思考	,	或许	,	患病的	给	她	小的	金的	锁	也	.

我想，或许我也会给她买个“小金发”吧。

" ['mæmə] [brɔːt] [ðə; ðɪ] [bʊks] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [taɪd] [ðem; ðəm] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] [niːt] ['pækɪdʒ] ,

"	Mamma	brought	the	books	,	and	they	tied	them	up	in	a	neat	package	,
"	妈妈	带来	这	图书	,	和	他们	系	他们	向上	在	一个	整洁的	包裹	,

妈妈把书带来了，他们把它们整齐地捆扎成一个包裹。

[ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] ['fɪnɪʃt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['ræt(ə)l][ʌv; əv]['tʃaɪnə] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ðɪ]

and	just	as	they	finished	there	was	a	little	rattle	of	china	outside	the
和	只是	作为	他们	完成的	那里	曾是	一个	小的	嘎嘎作响	的	中国	外部	这

[dɔːr] ,

door	,
门	,

他们刚说完，门外就传来瓷器碰撞的轻微声响。

[ænd; ənd][ɪn] [keɪm] ['hænə] [wɪð; wɪθ] ['tɛdiːz] ['lʌntʃən] ,

and	in	came	Hannah	with	Teddy's	luncheon	,
和	在	来了	汉娜	和	泰迪熊	午餐	,

汉娜端着泰迪的午餐进来了。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] ['jeloʊ] ['ɔrɪndʒ] [ðæt] [ænt] ['pɔ:lin] [hæd; həd] [sent] [hɪm; ɪm] .

and	a	great	yellow	orange	that	Aunt	Pauline	had	sent	him	.
和	一个	伟大的	黄色的	橙子	那	阿姨	宝琳	有	发送	他	.

还有宝琳阿姨寄给他的一个又大又黄的橙子。

['æftər] ['lʌntʃən] ['mæmə] [meɪd] ['tedi] [laɪ] [daʊn] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [waɪl] [tu:; tə] [rest] .

After	luncheon	mamma	made	Teddy	lie	down	for	a	while	to	rest	.
后	午餐	妈妈	制成	泰迪	说谎	向下	为了	一个	尽管	到	休息	.

午饭后，妈妈让泰迪躺下休息一会儿。

[ðə; ði] [və'ni:ʃn] ['ʃʌtər] [wɜ:r; wər] [drɔ:n] , [soʊ] [ðæt] [ɔ:l] [ðə; ði] [ru:m] [wʌz; wəz] ['dɪmli] [gri:n] ,

The	Venetian	shutters	were	drawn	,	so	that	all	the	room	was	dimly	green	,
这	威尼斯	百叶窗	是	绘制	,	所以	那	全部	这	房间	曾是	依稀	绿色的	,

百叶窗紧闭，整个房间笼罩在一片昏暗的绿色之中。

[ænd; ənd] [ðen] ['mæmə] [ænd; ənd]['pɑ:pə] [went] [aʊt] [ænd; ənd] [left] [hɪm; ɪm] [ə'loʊn] .

and	then	mamma	and	papa	went	out	and	left	him	alone	.
和	然后	妈妈	和	爸爸	去	出去	和	左边	他	独自的	.

然后爸爸妈妈就出去了，把他一个人留下了。

['tedi] [leɪ] [ðer; ðər][fɔ:r; fər] [wʌt] [si:md] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] .

Teddy	lay	there	for	what	seemed	to	him	a	long	time	.
泰迪	躺	那里	为了	什么	似乎	到	他	一个	长的	时间	.

泰迪躺在那里，感觉过了很久。

[ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] ['veri] [stɪl] ,

The	house	was	very	still	,
这	房子	曾是	非常	仍然	,

房子里静悄悄的。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌæftər'nu:n] [sʌn] [ʃoʊn] [ɪn] [θru:] [ðə; ði][slæts][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃʌtər] [ɪn]['goʊldən]

and	the	afternoon	sun	shone	in	through	the	slats	of	the	shutters	in	golden
和	这	下午	太阳	闪耀	在	通过	这	板条	的	这	百叶窗	在	金的

[tʃɪŋks] [ænd; ənd] [laɪnz] .

chinks	and	lines	.
裂缝	和	线条	.

午后的阳光透过百叶窗的缝隙，洒下金色的光影。

['tedi] ['wʌndɚd] [wer] ['mæmə] [wʌz; wəz] , [ænd; ənd] [waɪ] [ʃi:; ʃi] ['dɪdnt] [kʌm] [bæk] ,

Teddy	wondered	where	mamma	was	,	and	why	she	didn't	come	back	,
泰迪	想知道	在哪里	妈妈	曾是	,	和	为什么	她	没有	来	后退	,

泰迪想知道妈妈在哪里，为什么她还没有回来。

[fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə'loʊn] ['ɔ:lmoʊst][ɔ:l][ðə; ði] [ˌæftər'nu:n] ,

for	it	seemed	to	him	that	he	had	been	alone	almost	all	the	afternoon	,
为了	它	似乎	到	他	那	他	有	到过	独自的	几乎	全部	这	下午	,

因为他觉得整个下午几乎都是独自一人度过的。

[ðoʊ] ['ri:əli] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [fɔ:r; fər] [lɔ:ŋ] .

though	really	it	had	not	been	for	long	.
尽管	真的	它	有	不是	到过	为了	长的	.

但实际上，时间并没有过去多久。

['prez(ə)ntli] [hi:; hi] [hɜ:rd] ['sʌmwʌn] ['hʌmɪŋ] ['tʃɪrfəli] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kaʊntərpeɪn] [hɪl] ,

Presently	he	heard	someone	humming	cheerfully	back	of	the	counterpane	hill	,
目前	他	听到	某人	哼唱	愉快地	后退	的	这	床罩	爬坡道	,

这时他听到床罩后面有人欢快地哼着歌，

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː][hiː; hi] [felt] [ʃʊr] [ðæt] [ðə; ði] ['kaʊntərpeɪn] ['feri]

and	as	soon	as	he	heard	it	he	felt	sure	that	the	Counterpane	Fairy
和	作为	很快	作为	他	听到	它	他	毛毡	当然	那	这	床罩	仙女

[mʌst; məst][biː; bi] ['kʌmɪŋ] .

must	be	coming	.
必须	是	未来	.

他一听到这个声音，就确信床罩仙子一定要来了。

[ʃʊr] [ɪ'nʌf] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ʃiː; ʃi] [ə'pɪrd] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ænd; ənd] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [daʊn]

Sure	enough	in	a	few	minutes	she	appeared	at	the	top	and	stood	looking	down
当然	足够的	在	一个	很少	分钟	她	出现	在	这	顶部	和	站立	寻找	向下

[æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [smaɪl] .

at	him	with	a	pleasant	smile	.
在	他	和	一个	令人愉快的	微笑	.

果然，几分钟后她出现在顶端，站在那里俯视着他，脸上带着和蔼的微笑。

" [oʊ] , ['mɪsɪz] . ['feri] , [aɪ] [nuː] [ðæt] [wʌz; wəz][juː; jʊ] !

"	Oh	,	Mrs	.	Fairy	,	I	knew	that	was	you	!
"	哦	,	太太	.	仙女	,	我	知道	那	曾是	你	!

“哦，仙女夫人，我就知道是你！”

" [kraɪd] ['tedi] .

"	cried	Teddy	.
"	哭	泰迪	.

“泰迪喊道。”

" [dɪd][juː; jʊ] ? " [sed] [ðə; ði] ['feri] , ['sɪtɪŋ] [daʊn] [ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [niːz] .

"	Did	you	?	"	said	the	fairy	,	sitting	down	on	top	of	his	knees	.
"	做过	你	?	"	说	这	仙女	,	坐着	向下	在	顶部	的	他的	膝盖	.

“你真的做了吗？”仙女说着，坐在了他的膝盖上。

" [ænd; ənd] [ðen] [dɪd][juː; jʊ] [θɪŋk] , - [naʊ] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [siː] [ə'nʌðər] ['stɔːri] - ? "

"	And	then	did	you	think	,	'	Now	I	shall	see	another	story	'	?	"
"	和	然后	做过	你	思考	,	-	现在	我	将	看	其他	故事	-	?	"

“然后你是不是想，‘现在我要看另一个故事了’？”

" [oʊ] , [jes] ! " [kraɪd] ['tedi] , ['iːgərli] .

"	Oh	,	yes	!	"	cried	Teddy	,	eagerly	.
"	哦	,	是的	!	"	哭	泰迪	,	急切地	.

“哦，是的！”泰迪兴奋地喊道。

- [aɪ] [hoʊpt] [juː; jʊ] [wʊd] [ʃoʊ] [ˌem 'iː][wʌn] . "

'	I	hoped	you	would	show	me	one	.	"
-	我	希望	你	会	展示	我	一	.	"

“我希望你能给我展示一个。”

" [ðen] [aɪ] [sə'poʊz] [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə] , " [sed] [ðə; ði] ['feri] .

"	Then	I	suppose	I'll	have	to	,	"	said	the	fairy	.
"	然后	我	认为	患病的	有	到	,	"	说	这	仙女	.

“那看来我不得不这么做了，”仙女说道。

" [ænd; ənd] [wʌt] [skwer] [ʃæl; ʃəl][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [ðɪs] [taɪm] ? "

"	And	what	square	shall	it	be	this	time	?	"
"	和	什么	正方形	将	它	是	这	时间	?	"

“这次又会是哪个广场呢？”

" [ðeəz; ðəz][wʌn] [kloʊz] [baɪ][juː; jʊ] , " [sed] ['tedi] , " [ænd; ənd] [its] [moʊst] ['evri] ['kʌlər] , [laɪk] [ə; eɪ]

"	There's	one	close	by	you	,	"	said	Teddy	,	"	and	it's	most	every	color	,	like	a
"	有	一	关闭	经过	你	,	"	说	泰迪	,	"	和	它是	最多	每一个	颜色	,	喜欢	一个

['reɪnboʊ] .

rainbow	.
彩虹	.

“你附近就有一个，”泰迪说，“它几乎包含了所有颜色，就像一道彩虹。”

[wɪl] [juː; jʊ] [ʃoʊ] [ˌem ˈiː] [ðæt] [ˈstɔːri] ? "
Will you show me that story ? "
将要 你 展示 我 那 故事 ? "

你能把那个故事给我看看吗?

" [jes] , " [sed] [ðə; ði] [ˈferi] , " [aɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [ðæt] .
" Yes , " said the fairy , " I'll show you that .
" 是的 , " 说 这 仙女 , " 患病的 展示 你 那 .

“是的,”仙女说，“我会让你看到的。”

[naʊ] [fɪks] [jʊr; jər] [aɪz] [ɑːn][ˌaɪ ˈtiː] .
Now fix your eyes on it .
现在 使固定 你的 眼睛 在 它 .

现在，请把目光锁定它。

" [ðen] [ʃiː; ʃi] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [kaʊnt] .
" Then she began to count .
" 然后 她 开始 到 数数 .

然后她开始数数。

" [ˈfɔːrti] - [naɪn] !
" FORTY - NINE !
" 四十 - 九 !

“四十九!

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
" she cried .
" 她 哭 .

她哭了。

[ˈtedi] [ænd; ənd] [ˈlɪt(ə)l] [ˈelən] - [wɜːr; wər] [ˈrʌnɪŋ] [əˈlɔːŋ] , [hænd][ɪn][hænd] ,
Teddy and little Ellen McFinney were running along , hand in hand ,
泰迪 和 小的 艾伦 - 是 跑步 沿着 , 手 在 手 ,

泰迪和小艾伦·麦克芬尼手牵着手跑了起来。

[ˈoʊvər][ə; eɪ] [ˈreɪnboʊ] [ðæt] [stretʃt] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈʃaɪnɪŋ] [skaɪ] [laɪk] [ə; eɪ] [brɪdʒ] .
over a rainbow that stretched across the shining sky like a bridge .
超过 一个 彩虹 那 拉伸 穿过 这 灼灼 天空 喜欢 一个 桥 .

一道彩虹横跨在璀璨的天空，宛如一座桥梁。

[ðə; ði] [klaʊdz] [əˈbʌv] [ðem; ðəm] [ʃoʊn] [laɪk] [əʊplz] , [ænd; ənd][fɑːr] , [fɑːr] [bɪˈloʊ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [griːn]
The clouds above them shone like opals , and far , far below was the green
这 云 多于 他们 闪耀 喜欢 蛋白石 , 和 远的 , 远的 以下 曾是 这 绿色的
[wɜːrld] ,
world ,
世界 ,

他们头顶的云朵像蛋白石一样闪闪发光，而遥远的下方则是绿色的世界。

[wɪð; wɪθ] [ˈʃaɪnɪŋ] [ˈrɪvəz] , [ænd; ənd] [ˈhaʊzɪz] [ðæt] [lʊkt] [noʊ][ˈlɑːrdʒər][ðæn; ðən] [ˈwɔːlnʌts] .
with shining rivers , and houses that looked no larger than walnuts .
和 灼灼 河流 , 和 房屋 那 看起来 不 更大的 比 核桃 .

河流波光粼粼，房屋看起来比核桃还小。

" [kɑːnt] [wiː; wi] [rʌn] [fæst] ? " [sed] [ˈtedi] .
" Can't we run fast ? " said Teddy .
" 不能 我们 跑步 快速地 ? " 说 泰迪 .

“我们能不能跑快点？”泰迪说。

" [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][goʊ][æz; əz][fæst][æz; əz][æn; ən] [ɪkˈspres] [treɪn] ; [dəunt][juː; jʊ] , ['elən] ? "
" I think we go as fast as an express train ; don't you , Ellen ? "
" 我 思考 我们 去 作为 快速地 作为 一个 表达 火车 ; 不 你 , 艾伦 ? "

“我觉得我们跑得像特快列车一样快；你觉得呢，艾伦？”

" [aɪ] [noʊ] [ə; eɪ]['fæstər] [weɪ] [tuː; tə][goʊ][ðæn; ðən] [ðɪs] , " [sed] [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] .

"	I	know	a	faster	way	to	go	than	this	,	"	said	the	little	girl	.
"	我	知道	一个	快点	方式	到	去	比	这	,	"	说	这	小的	女孩	.

“我知道一条比这更快的路，”小女孩说。

" [duː][juː; jʊ] ? "

"	Do	you	?	"
"	做	你	?	"

“你？ ”

" [jes] , [aɪ][duː] .

"	Yes	,	I	do	.
"	是的	,	我	做	.

“是的，我愿意。

[let] [goʊ][ʌv; əv][maɪ][hænd] , [ænd; ənd] [aɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] .

Let	go	of	my	hand	,	and	I'll	show	you	.
让	去	的	我的	手	,	和	患病的	展示	你	.

放开我的手，我带你去看。

" [ʃiː; ʃi] [druː] [hɜːr; hər][hænd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] ['tedi] ,

"	She	drew	her	hand	away	from	Teddy	,
"	她	画	她	手	离开	从	泰迪	,

她把手从泰迪身上抽了回来，

[ænd; ənd] ['veri] ['sloʊli] [ʃiː; ʃi] [liːnd] [bæk] [ə'genst] [ðə; ðɪ] [er] [æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][ə; eɪ] ['pɪloʊ] ,

and	very	slowly	she	leaned	back	against	the	air	as	though	it	were	a	pillow	,
和	非常	缓慢地	她	倾斜	后退	反对	这	空气	作为	尽管	它	是	一个	枕头	,

她缓缓地向后靠去，仿佛倚靠在枕头上一样。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɜːr'self][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [pʊʃ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [fiːt] ,

then	she	gave	herself	a	little	push	with	her	feet	,
然后	她	给予	她自己	一个	小的	推	和	她	脚	,

然后她用脚轻轻蹬了一下自己，

[ænd; ənd] [ə'weɪ] [ʃiː; ʃi] ['floʊtɪd] [soʊ] ['laɪtli] [ænd; ənd] ['iːzəli] [ðæt] ['tedi] [kʊd; kəd]['hɑːrdli] [kiːp] [ʌp] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

and	away	she	floated	so	lightly	and	easily	that	Teddy	could	hardly	keep	up	with	her	.
和	离开	她	漂浮	所以	轻轻	和	容易地	那	泰迪	可以	几乎	保持	向上	和	她	.

她轻盈地飘走了，泰迪几乎跟不上她。

" [oʊ] , ['elən] ! " [kraɪd] ['tedi] , " [wɪl] [juː; jʊ] [tiːtʃ] [ˌem 'iː][tuː; tə][duː] [ðæt] ? "

"	Oh	,	Ellen	!	"	cried	Teddy	,	"	will	you	teach	me	to	do	that	?	"
"	哦	,	艾伦	!	"	哭	泰迪	,	"	将要	你	教	我	到	做	那	?	"

“哦，艾伦！”泰迪喊道，“你能教我怎么做吗？ ”

" [jes] , [aɪ] [wɪl] , " [sed] ['elən] .

"	Yes	,	I	will	,	"	said	Ellen	.
"	是的	,	我	将要	,	"	说	艾伦	.

“好的，我会的。”艾伦说。

[soʊ][ʃiː; ʃi] [stʊd] [ʌp] [ænd; ənd] [ʃoʊd] ['tedi] [haʊ] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [breθ] ,

So	she	stood	up	and	showed	Teddy	how	to	take	a	long	breath	,
所以	她	站立	向上	和	显示	泰迪	如何	到	拿	一个	长的	气息	,

于是她站起来，教泰迪如何深呼吸。

[ænd; ənd] [haʊ] [tuː; tə] [pʊʃ] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [faʊnd] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː][ˌaɪ 'tiː] [kwaɪt] [wel] ,

and	how	to	push	himself	,	and	then	he	found	he	could	do	it	quite	well	,
和	如何	到	推	他自己	,	和	然后	他	成立	他	可以	做	它	相当	出色地	,

以及如何鞭策自己，然后他发现自己做得相当不错。

[ænd; ənd] [wen] ['elən] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [floʊt] [tu:] ,

and	when	Ellen	began	to	float	too	,
和	什么时候	艾伦	开始	到	漂浮	也	,

当艾伦也开始漂浮起来的时候，

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [goʊ] [ə'lɔ:ŋ] [tə'geðər] [hænd] [ɪn] [hænd] [dʒʌst] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪ'fɔ:r] .

they	could	go	along	together	hand	in	hand	just	as	they	had	before	.
他们	可以	去	沿着	一起	手	在	手	只是	作为	他们	有	前	.

他们可以像以前一样手牵着手一起走。

['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [θɔ:t] [krɔ:st] ['tɛdi:z] [maɪnd] , [ænd; ənd] [hi:; hi] [kraɪd] , " [waɪ] , ['elən] , [aɪ] [θɔ:t]

Suddenly	a	thought	crossed	Teddy's	mind	,	and	he	cried	,	"	Why	,	Ellen	,	I	thought
突然	一个	想法	交叉	泰迪熊	头脑	,	和	他	哭	,	"	为什么	,	艾伦	,	我	想法

[ju:; jʊ] [wɜ:r; wər] [leɪm] ! "

you	were	lame	!	"
你	是	瘸	!	"

泰迪突然想到什么，喊道："哎呀，艾伦，我还以为你瘸了呢！"

" [soʊ] [aɪ] [ˌeɪ 'em] , " [sed] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜ:rl] .

"	So	I	am	,	"	said	the	little	girl	.
"	所以	我	是	,	"	说	这	小的	女孩	.

"我也是，"小女孩说。

" [bʌt; bət] [ju:; jʊ] [kæn; kən] [rʌn] [ænd; ənd] [floʊt] . "

"	But	you	can	run	and	float	.	"
"	但	你	能	跑步	和	漂浮	.	"

"但你可以跑也可以漂浮。"

" [jes] , [aɪ] [noʊ] , [bʌt; bət] [ðæts] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [aɪm] ['dri:miŋ] . "

"	Yes	,	I	know	,	but	that's	because	I'm	dreaming	.	"
"	是的	,	我	知道	,	但	那就是	因为	我是	做梦	.	"

"是的，我知道，但那是因为我在做梦。"

" [waɪ] , [noʊ] , ['elən] , [ju:; jʊ] [kɑ:nt] [bi:; bi] ['dri:miŋ] , " [sed] ['tedi] , " [fɔ:r; fər] [aɪm] [hɪr] [tu:] . "

"	Why	,	no	,	Ellen	,	you	can't	be	dreaming	,	"	said	Teddy	,	"	for	I'm	here	too	.	"
"	为什么	,	不	,	艾伦	,	你	不能	是	做梦	,	"	说	泰迪	,	"	为了	我是	这里	也	.	"

"不，艾伦，你不可能在做梦，"泰迪说，"因为我也在这里。"

" [wel] , [aɪ] [dəunt] [noʊ] , " [sed] ['elən] , " [bʌt; bət] [aɪ] [θɪŋk] [aɪm] ['dri:miŋ] ,

"	Well	,	I	don't	know	,	"	said	Ellen	,	"	but	I	think	I'm	dreaming	,
"	出色地	,	我	不	知道	,	"	说	艾伦	,	"	但	我	思考	我是	做梦	,

"嗯，我不知道，"艾伦说，"但我感觉我在做梦。"

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [aɪv] ['ɔ:f(ə)n] [dri:md] [ðɪs] [wei] [bɪ'fɔ:r] .

because	I've	often	dreamed	this	way	before	.
因为	我已经	经常	梦见	这	方式	前	.

因为我以前经常做这样的梦。

" ['tedi] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ðɪs] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪl] ,

"	Teddy	thought	of	this	for	a	little	while	,
"	泰迪	想法	的	这	为了	一个	小的	尽管	,

泰迪思考了一会儿，

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [nɑ:t] ['plez(ə)nt] [tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] [dri:m] .

but	it	was	not	pleasant	to	think	that	he	was	in	a	dream	.
但	它	曾是	不是	令人愉快的	到	思考	那	他	曾是	在	一个	梦	.

但想到他是在做梦，就觉得很不舒服。

['æftər] [ə; eɪ] [waɪl] [hi:; hi] [sed] : " ['elən] , [dəunt] [ju:; jʊ] [noʊ] ,

After	a	while	he	said	:	"	Ellen	,	don't	you	know	,
后	一个	尽管	他	说	:	"	艾伦	,	不	你	知道	,

过了一会儿，他说："艾伦，你难道不知道吗？"

[ɪf] [jʊə(r)] [leɪm] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ə; eɪ]['hɑːspɪt(ə)l] ?

if	you're	lame	you	ought	to	go	to	a	hospital	?
如果	你是	瘸	你	应该	到	去	到	一个	医院	?

如果你腿瘸了，应该去医院吧?

[maɪ] ['mæmə] [sez] [soʊ] , [ænd; ənd][maɪ]['pɑːpə] [sez] [soʊ] [tuː] .

My	mamma	says	so	,	and	my	papa	says	so	too	.
我的	妈妈	说道	所以	,	和	我的	爸爸	说道	所以	也	.

我妈妈这么说，我爸爸也这么说。

" [æn; ən] ['ʌgli] [ɪk'spreʃ(ə)n] [keɪm] ['ɪntuː] ['ɛlənz] [feɪs] .

"	An	ugly	expression	came	into	Ellen's	face	.
"	一个	丑陋的	表达	来了	进入	艾伦的	脸	.

艾伦脸上露出了难看的表情。

" [ðæts] [ɔːl][juː; jʊ] [noʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .

"	That's	all	you	know	about	it	,	"	she	cried	.
"	那就是	全部	你	知道	关于	它	,	"	她	哭	.

“你就只知道这些吗？”她哭着说。

" [juː; jʊ][dəunt] [kætʃ] [ˌem 'iː]['goʊɪŋ][tuː; tə][ə; eɪ]['hɑːspɪt(ə)l] .

"	You	don't	catch	me	going	to	a	hospital	.
"	你	不	抓住	我	去	到	一个	医院	.

“你别想看到我去医院。”

[waɪ] , [aɪ] [hɜːrd] [ʌv; əv][ə; eɪ][gɜːrl] [ðæt] [went] [tuː; tə][ə; eɪ]['hɑːspɪt(ə)l][ænd; ənd] - -

Why	,	I	heard	of	a	girl	that	went	to	a	hospital	and	-	-
为什么	,	我	听到	的	一个	女孩	那	去	到	一个	医院	和	-	-

我听说有个女孩去了医院，然后——

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ][ə; eɪ][sɔːft] [bɜːrst] [ʌv; əv] ['læftər] ,

"	She	was	interrupted	by	a	soft	burst	of	laughter	,
"	她	曾是	中断	经过	一个	柔软的	爆裂	的	笑声	,

她的话被一阵轻柔的笑声打断了。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ə'baʊt] ['tedi] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi][ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['floʊtɪd] [raɪt] ['ɪntuː] [mɪdst]

and	looking	about	Teddy	saw	that	he	and	she	had	floated	right	into	midst
和	寻找	关于	泰迪	锯	那	他	和	她	有	漂浮	正确的	进入	中间

[ʌv; əv][ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] ,

of	a	group	of	little	children	,
的	一个	团体	的	小的	孩子们	,

泰迪环顾四周，发现自己和她竟然飘进了一群小孩中间。

[huː] [wɜːr; wər] ['rʌnɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['reɪnboʊ] [brɪdʒ] .

who	were	running	along	the	rainbow	bridge	.
WHO	是	跑步	沿着	这	彩虹	桥	.

他们沿着彩虹桥奔跑。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] [sʌtʃ] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] , [wɪð; wɪθ][sɔːft] ['ʃaɪnɪŋ] ['feɪsɪz][ænd; ənd] [ber] [fiːt] ,

They	were	all	such	pretty	little	children	,	with	soft	shining	faces	and	bare	feet	,
他们	是	全部	这样的	漂亮的	小的	孩子们	,	和	柔软的	灼灼	面孔	和	裸	脚	,

她们都是非常漂亮的小孩，有着柔嫩光滑的脸庞和光着的小脚丫。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt][kwaɪt] [lʊk] [laɪk] ['eni] ['tʃɪldrən] [ðæt] ['tedi] [hæd; həd]['evər] [siːn] [bɪ'fɔːr] .

but	they	did	not	quite	look	like	any	children	that	Teddy	had	ever	seen	before	.
但	他们	做过	不是	相当	看	喜欢	任何	孩子们	那	泰迪	有	曾经	已见	前	.

但他们看起来和泰迪以前见过的任何孩子都不太一样。

[iːtʃ] ['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] ['kærid] [ɪn][ɪts][hænd][ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv] ['flaʊərz] ,

Each	little	child	carried	in	its	hand	a	bunch	of	flowers	,
每个	小的	孩子	携带	在	它是	手	一个	束	的	花朵	,

每个小孩手里都拿着一束鲜花，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [sʌtʃ] ['flaʊərz] [æz; əz][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [hæd; həd] ['nevər] [driːmd] [ʌv; əv] .

and	they	were	such	flowers	as	the	little	boy	had	never	dreamed	of	.
和	他们	是	这样的	花朵	作为	这	小的	男生	有	绝不	梦见	的	.

那是小男孩做梦都想不到的花朵。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [muːvd] [ɑːn][ðer; ðər] [stɔːks] ,

Some	of	them	moved	on	their	stalks	,
一些	的	他们	已搬	在	他们的	茎	,

它们中的一些沿着各自的踪迹移动，

['oʊpənɪŋ] [ænd; ənd] ['kloʊzɪŋ] [ðer; ðər] [petlz] ['sɔːftli] [laɪk] [ðə; ði] [wɪŋz] [ʌv; əv] ['bʌtərflaɪz] , [sʌm; səm] [ʃoʊn]

opening	and	closing	their	petals	softly	like	the	wings	of	butterflies	,	some	shone
开幕	和	结束	他们的	花瓣	轻轻	喜欢	这	翅膀	的	蝴蝶	,	一些	闪耀

[laɪk] ['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] ,

like	jewels	,
喜欢	珠宝	,

它们的花瓣像蝴蝶的翅膀一样轻轻地开合，有些花瓣像宝石一样闪闪发光。

[ænd; ənd][sʌm; səm] [siːmd] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ænd; ənd] [θrɑːb] [æz; əz] [ɪf] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hɪd(ə)n] [pʌls] [ʌv; əv]

and	some	seemed	to	change	and	throb	as	if	with	a	hidden	pulse	of
和	一些	似乎	到	改变	和	搏动	作为	如果	和	一个	隐	脉冲	的

[laɪf] .

life	.
生活	.

有些似乎在变化和跳动，仿佛蕴藏着生命的脉搏。

['elən] , [huː] [hæd; həd] [stɑːpt] ['floʊtɪŋ] ,

Ellen	,	who	had	stopped	floating	,
艾伦	,	WHO	有	停止	漂浮的	,

停止漂浮的艾伦

[kɔːt] ['tedi] [baɪ][ðə; ði][koʊt][ænd; ənd] [hʌŋ] [bæk] ['tɪmɪdli] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,

caught	Teddy	by	the	coat	and	hung	back	timidly	when	she	saw	the	children	,
捕捉	泰迪	经过	这	外套	和	悬挂	后退	胆怯地	什么时候	她	锯	这	孩子们	,

她抓住泰迪的外套，看到孩子们后怯生生地退后一步。

[bʌt; bət] ['tedi] [spoʊk] [tuː; tə][ðə; ði][wʌn] ['nɪrəst] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

but	Teddy	spoke	to	the	one	nearest	to	him	.
但	泰迪	辐	到	这	一	最近的	到	他	.

但泰迪却和离他最近的那个人说话了。

" [wer] [dɪd][juː; jʊ][get][jʊr; jər] ['flaʊərz] ? " [hiː; hi] [æskt] .

"	Where	did	you	get	your	flowers	?	"	he	asked	.
"	在哪里	做过	你	得到	你的	花朵	?	"	他	问	.

“你的花是从哪里买的？”他问。

" [frʌm; frəm][ðə; ði] ['gɑːrdn] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] ['reɪnboʊ] , " [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] ,

"	From	the	garden	at	the	other	end	of	the	rainbow	,	"	said	the	little	child	,
"	从	这	花园	在	这	其他	结尾	的	这	彩虹	,	"	说	这	小的	孩子	,

“从彩虹另一端的花园里，”小女孩说。

['smaɪlɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

smiling	at	him	.
微笑	在	他	.

对他微笑。

" [gɪv] [ˌem 'iː][wʌn] ? "

"	Give	me	one	?	"
"	给	我	一	?	"

“给我一个？”

" [oʊ] , [noʊ] , [aɪ] [kɑːnt] ! " ['ænsər] [ðə; ði] [tʃaɪld] , ['sterɪŋ] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [bɪg] [aɪz] .

"	Oh	,	no	,	I	can't	!	"	answered	the	child	,	staring	at	him	with	big	eyes	.
"	哦	,	不	,	我	不能	!	"	回答	这	孩子	,	凝视	在	他	和	大的	眼睛	.

“哦，不，我不能！”孩子睁大眼睛盯着他，回答道。

" [ðeə(r)] [fɔːr; fər] ['sʌmwʌn] [els] . "

"	They're	for	someone	else	.	"
"	它们是	为了	某人	别的	.	"

“它们是给别人的。”

" [huːm] [ɑːr; ər] [ðeɪ] [fɔːr; fər] ? "

"	Whom	are	they	for	?	"
"	谁	是	他们	为了	?	"

“这些是给谁用的？”

" [juː; jʊ] [kæn; kən] [kʌm] [əˈlɔːŋ] [ænd; ənd] [siː] . "

"	You	can	come	along	and	see	.	"
"	你	能	来	沿着	和	看	.	"

“你可以过来看看。”

" [oʊ] , [seɪ] , " ['wɪspəd] ['elən] [tuː; tə] ['tedi] , " [lets] [goʊ] [bæk] !

"	Oh	,	say	,	"	whispered	Ellen	to	Teddy	,	"	let's	go	back	!
"	哦	,	说	,	"	低声说道	艾伦	到	泰迪	,	"	我们来吧	去	后退	!

“哦，说吧，”艾伦低声对泰迪说，“我们回去吧！”

" [bʌt; bət] ['tedi] ['ænsər] : " [noʊ] , [noʊ] !

"	But	Teddy	answered	:	"	No	,	no	!
"	但	泰迪	回答	:	"	不	,	不	!

但泰迪回答说：“不，不！”

[kʌm] [ɑːn] [ænd; ənd] [siː] [wer] [ðeə(r)] ['goʊɪŋ] .

Come	on	and	see	where	they're	going	.
来	在	和	看	在哪里	它们是	去	.

快来看看他们要去哪儿。

" [soʊ] ['elən] [rɪ'lʌktəntli] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [dʒɔɪnd] [ðə; ði] ['ʌðər] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən]

"	So	Ellen	reluctantly	followed	him	,	and	they	joined	the	other	little	children
"	所以	艾伦	勉强	随后	他	,	和	他们	加入	这	其他	小的	孩子们

['dʒɜːrnɪɪŋ] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] ['reɪnboʊ] .

journeying	along	the	rainbow	.
旅程	沿着	这	彩虹	.

于是艾伦不情愿地跟着他，他们和其他小朋友一起沿着彩虹旅行。

[ðə; ði] [streɪndʒ] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [siːmd] ['veri] ['hæpi] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [læft] [ænd; ənd] [tɔːkt]

The	strange	little	children	seemed	very	happy	,	and	they	laughed	and	talked
这	奇怪的	小的	孩子们	似乎	非常	快乐的	,	和	他们	笑了	和	谈话

[təˈgeðər] [ɪn] [ðer; ðər] [sɔːft] ,

together	in	their	soft	,
一起	在	他们的	柔软的	,

这些奇特的小孩看起来非常开心，他们在轻柔的……中欢笑交谈。

[klɪr] ['vɔɪsɪz] , [ðoʊ] ['tedi] [kʊd; kəd] [nɑːt] ['ɔːlweɪz] [ˌʌndər'stænd] [wʌt] [ðeɪ] [sed] .

clear	voices	,	though	Teddy	could	not	always	understand	what	they	said	.
清除	声音	,	尽管	泰迪	可以	不是	总是	理解	什么	他们	说	.

虽然泰迪有时听不懂他们在说什么，但他们的声音都很清晰。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [ˌʌndər'stænd] [best] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [tuː; tə] [huːm] [hiː; hi] [hæd; həd] ['spoʊkən] [fɜːrst] .

He	could	understand	best	the	little	boy	to	whom	he	had	spoken	first	.
他	可以	理解	最好的	这	小的	男生	到	谁	他	有	说	第一的	.

他最能听懂和他第一个说话的小男孩的话。

['tedi] [æskt] [hɪm; ɪm] [ə'gen] [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ] ,

Teddy	**asked**	**him**	**again**	**where**	**they**	**were**	**going**	**,**
泰迪	问	他	再次	在哪里	他们	是	去	,

泰迪又问他他们要去哪里，

[ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ([hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][bænd])

and	**this**	**time**	**the**	**little**	**boy**	**(**	**he**	**seemed**	**to**	**be**	**the**	**captain**	**of**	**the**	**band**	**)**
和	这	时间	这	小的	男生	(	他	似乎	到	是	这	队长	的	这	乐队	)

[toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ɜːrθ] .

told	**him**	**that**	**they**	**were**	**going**	**down**	**to**	**the**	**earth**	**.**
讲述	他	那	他们	是	去	向下	到	这	地球	.

这一次，小男孩（他似乎是乐队的队长）告诉他，他们要下到地球去了。

[hiː; hi] [sed] [ðæt] ['evri] [wiːk] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ]['hɑːlədeɪ] , [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [krɔːst] [ðə; ði]

He	**said**	**that**	**every**	**week**	**they**	**had**	**a**	**holiday**	**,**	**and**	**then**	**they**	**crossed**	**the**
他	说	那	每一个	星期	他们	有	一个	假期	,	和	然后	他们	交叉	这

['reɪnboʊ] [brɪdʒ] ,

rainbow	**bridge**	**,**
彩虹	桥	,

他说他们每周都放假，然后他们就过了彩虹桥。

[ænd; ənd] ['kærid] [ðə; ði] ['flaʊərz] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['flaʊər] - [bedz] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ɜːrθ]

and	**carried**	**the**	**flowers**	**from**	**their**	**flower**	**-**	**beds**	**down**	**to**	**the**	**little**	**earth**
和	携带	这	花朵	从	他们的	花	-	床	向下	到	这	小的	地球

['tʃɪldrən] .

children	**.**
孩子们	.

并将花从花坛里摘下来，送给了地上的小孩子们。

" [bʌt; bət] [wʌt] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] ? " [æskt] ['tedi] , ['kjʊriəsli] .

"	**But**	**what**	**little**	**children**	**?**	**"**	**asked**	**Teddy**	**,**	**curiously**	**.**
"	但	什么	小的	孩子们	?	"	问	泰迪	,	奇怪的是	.

“可是，什么小孩呢？”泰迪好奇地问道。

" [oʊ] , [juːl] [siː] !

"	**Oh**	**,**	**you'll**	**see**	**!**
"	哦	,	你会	看	!

“哦，你会看到的！”

" ['ænsər] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] , ['læfɪŋ] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

"	**answered**	**the**	**little**	**boy**	**,**	**laughing**	**,**	**and**	**then**	**he**	**began**	**to**	**talk**	**with**	**the**
"	回答	这	小的	男生	,	笑	,	和	然后	他	开始	到	讲话	和	这

['ʌðər] ,

others	**,**
其他的	,

“小男孩笑着回答，然后开始和其他人说话。”

[ænd; ənd] ['tedi] [kʊd; kəd][noʊ][lɔːŋgər] [ˌʌndər'stænd] [hɪm; ɪm] .

and	**Teddy**	**could**	**no**	**longer**	**understand**	**him**	**.**
和	泰迪	可以	不	更长	理解	他	.

泰迪再也听不懂他的话了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [lɔːŋ] ['æftər] [ðɪs] [ðæt] ['tedi] [sɔː] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['reɪnboʊ] ,

It	**was**	**not**	**long**	**after**	**this**	**that**	**Teddy**	**saw**	**before**	**him**	**the**	**end**	**of**	**the**	**rainbow**	**,**
它	曾是	不是	长的	后	这	那	泰迪	锯	前	他	这	结尾	的	这	彩虹	,

不久之后，泰迪就看到了彩虹的尽头。

[ænd; ənd] [wer] [ʃʊd; ʃəd] [ˌaɪ 'tiː][goʊ][bʌt; bət] [raɪt] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [skwer]

and	where	should	it	go	but	right	through	the	window	of	a	great	square
和	在哪里	应该	它	去	但	正确的	通过	这	窗户	的	一个	伟大的	正方形

['jeloʊ] [haʊs] ,

yellow	house	,
黄色的	房子	,

它还能飞到哪里去呢？当然是直接穿过一栋黄色大房子的窗户！

[set] [bæk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [haɪ] [wɔːl] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ə; eɪ] [lɔːn] .

set	back	of	a	high	wall	and	in	the	middle	of	a	lawn	.
放	后退	的	一个	高的	墙	和	在	这	中间	的	一个	草地	.

位于高墙后方，草坪中央。

" [oʊ] [dɪr] !

"	Oh	dear	!
"	哦	亲爱的	!

“哦亲爱的！

[wiː; wi] [kɑːnt] [get] [tuː; tə][ðə; ði] [end] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː]['æftər][ɔːl] , " [kraɪd] ['tedi] ,

we	can't	get	to	the	end	of	it	after	all	,	"	cried	Teddy	,
我们	不能	得到	到	这	结尾	的	它	后	全部	,	"	哭	泰迪	,

“我们终究还是到不了终点，”泰迪哭着说。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [θɪŋ] [hiː; hi] [nuː] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] ['wɔːkɪŋ] [θruː] [ðə; ði]

and	the	next	thing	he	knew	the	little	children	were	walking	through	the
和	这	下一个	事物	他	知道	这	小的	孩子们	是	步行	通过	这

['wɪndoʊ] [dʒʌst][æz; əz] [ɪf] ['nʌθɪŋ] [wɜːr; wər][ðer; ðər] ,

window	just	as	if	nothing	were	there	,
窗户	只是	作为	如果	没有什么	是	那里	,

然后他突然发现，那几个小孩就像什么都没发生一样，从窗户走了进来。

[ænd; ənd][hiː; hi][ænd; ənd] ['elən] [wɜːr; wər] ['fɑːloʊɪŋ] [ðem; ðəm] .

and	he	and	Ellen	were	following	them	.
和	他	和	艾伦	是	下列的	他们	.

他和艾伦正跟踪他们。

" [wer] [ɑːr; ər][wiː; wi] ? " [æskt] ['elən] , ['lʊkɪŋ] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] , [hæf] ['fraɪt(ə)nd] [ænd; ənd] [jet]

"	Where	are	we	?	"	asked	Ellen	,	looking	about	her	,	half	frightened	and	yet
"	在哪里	是	我们	?	"	问	艾伦	,	寻找	关于	她	,	一半	害怕	和	然而

['kjʊriəs] .

curious	.
好奇的	.

“我们这是在哪儿？”艾伦环顾四周，问道，她既害怕又好奇。

" [aɪ] [kɑːnt] [θɪŋk] , " [sed] ['tedi] .

"	I	can't	think	,	"	said	Teddy	.
"	我	不能	思考	,	"	说	泰迪	.

“我脑子一片空白，”泰迪说。

" [siːmz] [æz; əz] [ɪf] [aɪ] [nuː] , [bʌt; bət][aɪ] [kɑːnt] [θɪŋk] .

"	Seems	as	if	I	knew	,	but	I	can't	think	.
"	似乎	作为	如果	我	知道	,	但	我	不能	思考	.

“我好像知道，但我却想不起来。”

" [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][ə; eɪ] [lɔːŋ] , [ber] , [kliːn] [ruːm] ,

"	They	were	in	a	long	,	bare	,	clean	room	,
"	他们	是	在	一个	长的	,	裸	,	干净的	房间	,

他们身处一间又长又空、干净的房间里，

[ænd; ənd][ɑːn] [iːtʃ] [saɪd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər]['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv]['lɪt(ə)l] [waɪt] [bedz] ,

and	on	each	side	of	it	were	rows	of	little	white	beds	,
和	在	每个	边	的	它	是	行	的	小的	白色的	床	,

它的两侧摆放着一排排白色的小床。

[ænd; ənd][ɪn] [i:tʃ] [bed] [leɪ] [ɔ:r][sæt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] .

and	in	each	bed	lay	or	sat	a	little	child	.
和	在	每个	床	躺	或者	卫星	一个	小的	孩子	.

每张床上都躺着或坐着一个小孩。

[ə; eɪ] [fju:] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜ:r; wər] [ə'sli:p] , [moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜ:r; wər] [ə'weɪk] ,

A	few	of	the	children	were	asleep	,	most	of	them	were	awake	,
一个	很少	的	这	孩子们	是	睡着了	,	最多	的	他们	是	醒	,

几个孩子睡着了，大部分孩子都醒着。

[bʌt; bət][ɔ:l] [lʊkt] [peɪl] [ænd; ənd] [θɪn] .

but	all	looked	pale	and	thin	.
但	全部	看起来	苍白	和	薄的	.

但他们看起来都面色苍白，十分消瘦。

[hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][æt; ət][ðə; ði][saɪdz][ʌv; əv][ðə; ði][bedz] [groʊn] - [ʌp] ['pi:p(ə)l][wɜ:r; wər] ['sɪtɪŋ] ,

Here	and	there	at	the	sides	of	the	beds	grown	-	up	people	were	sitting	,
这里	和	那里	在	这	侧面	的	这	床	生长	-	向上	人们	是	坐着	,

床边零星坐着一些成年人。

['sʌmtaɪmz] ['ʃoʊɪŋ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['pɪktʃərz] [ɔ:r] [bʊks] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] ['ri:dɪŋ] [tu:; tə]

sometimes	showing	the	children	pictures	or	books	,	and	sometimes	reading	to
有时	显示	这	孩子们	图片	或者	图书	,	和	有时	阅读	到

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

有时给孩子们看图片或书籍，有时给他们读书。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['reɪnboʊ] [wɔ:kt] ['sloʊli] [ʌp][ðə; ði] [aɪl] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [roʊ] [ʌv; əv]

The	children	from	the	rainbow	walked	slowly	up	the	aisle	between	the	row	of
这	孩子们	从	这	彩虹	步行	缓慢地	向上	这	走道	之间	这	排	的

[bedz] ,

beds	,
床	,

来自彩虹的孩子们缓缓地沿着床铺间的过道走上来，

[ænd; ənd] , ['streɪndʒli] [ɪ'nʌf] , [noʊ][wʌn] [si:md] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm][ɔ:r] [peɪ] [ðə; ði] [li:st]

and	,	strangely	enough	,	no	one	seemed	to	look	at	them	or	pay	the	least
和	,	奇怪的	足够的	,	不	一	似乎	到	看	在	他们	或者	支付	这	至少

[ə'tenʃ(ə)n] ,

attention	,
注意力	,

奇怪的是，似乎没有人看他们，也没有人注意到他们。

['eni] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [ðer; ðər] ,

any	more	than	if	they	had	not	been	there	,
任何	更多的	比	如果	他们	有	不是	到过	那里	,

就像他们没在那里一样。

[ænd; ənd][æt; ət][læst] ['tedi] [bɪ'gæn][tu:; tə] [bɪ'li:v] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑ:t] [si:] [ðem; ðəm] .

and	at	last	Teddy	began	to	believe	that	they	could	not	see	them	.
和	在	最后的	泰迪	开始	到	相信	那	他们	可以	不是	看	他们	.

最后，泰迪开始相信他们看不见他们。

['ɔ:f(ə)n][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [streɪndʒ] ['tʃɪldrən] [stɑ:pt] [tu:; tə] [smu:ð] [ə; eɪ] ['pɪloʊ] [ɔ:r][tu:; tə] ['sɔ:ftli] [stroʊk]

Often	the	little	strange	children	stopped	to	smooth	a	pillow	or	to	softly	stroke
经常	这	小的	奇怪的	孩子们	停止	到	光滑的	一个	枕头	或者	到	轻轻	中风

[ðə; ði] [tʃi:k] [ɔ:r][hænd][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ɜ:rθ] ['tʃɪldrən] .

the	cheek	or	hand	of	one	of	the	little	earth	children	.
这	脸颊	或者	手	的	一	的	这	小的	地球	孩子们	.

这些古怪的小孩经常停下来抚平枕头，或者轻轻抚摸地球上某个小孩的脸颊或手。

[hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌn] [wʊd] ['lɪŋgər][bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['ʌðər] , [baɪ][sʌm; səm][bed] ,

Here	and	there	one	would	linger	behind	the	others	,	by	some	bed	,
这里	和	那里	一	会	萦绕	在后面	这	其他的	,	经过	一些	床	,

有时，会有人落在其他人身后，在某张床边徘徊。

[ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ]['moʊmənt] [wʊd] [leɪ] [ɪts] [bʌntʃ] [ʌv; əv] ['flaʊərz] [ɑːn][ðə; ði] ['pɪloʊ] .

and	after	a	moment	would	lay	its	bunch	of	flowers	on	the	pillow	.
和	后	一个	片刻	会	躺	它是	束	的	花朵	在	这	枕头	.

过了一会儿，她便将那束花放在枕头上。

[ðen] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] [ɪn][ðə; ði][bed] [wʊd] [tɜːrn] [ɪts] [hed] [ænd; ənd] [smaɪl] ,

Then	the	little	child	in	the	bed	would	turn	its	head	and	smile	,
然后	这	小的	孩子	在	这	床	会	转动	它是	头	和	微笑	,

然后，床上的小孩会转过头来微笑，

['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] [ə'sliːp] , [ænd; ənd][ɪts] [feɪs] [wʊd] [ʃaɪn] [æz; əz] [ɪf] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['ɪnwərd]

even	if	it	were	asleep	,	and	its	face	would	shine	as	if	with	some	inward
甚至	如果	它	是	睡着了	,	和	它是	脸	会	闪耀	作为	如果	和	一些	向内

['hæpinəs] .

happiness	.
幸福	.

即使它睡着了，它的脸上也会泛起光彩，仿佛内心充满了喜悦。

[ðə; ði] [hoʊl] [ruːm] [siːmd] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pər'fjuːm] [ʌv; əv] ['flaʊərz] ,

The	whole	room	seemed	filled	with	the	perfume	of	flowers	,
这	所有的	房间	似乎	已填	和	这	香水	的	花朵	,

整个房间似乎都弥漫着花香。

[ænd; ənd] ['tedi] ['wʌndɚd] [ðæt] [noʊ][wʌn] [peɪd] ['eni] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

and	Teddy	wondered	that	no	one	paid	any	attention	to	it	.
和	泰迪	想知道	那	不	一	有薪酬的	任何	注意力	到	它	.

泰迪很纳闷，为什么没有人注意到这件事。

[æt; ət] [læst] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [bed] [wer] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] [wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [fæst] [ə'sliːp] ,

At	last	they	came	to	a	bed	where	a	little	child	was	lying	fast	asleep	,
在	最后的	他们	来了	到	一个	床	在哪里	一个	小的	孩子	曾是	说谎	快速地	睡着了	,

最后，他们来到一张床边，发现一个小孩正躺在那里熟睡。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['wʊmən] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ænd; ənd] ['fænɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

and	a	woman	was	sitting	beside	the	child	and	fanning	it	.
和	一个	女士	曾是	坐着	旁	这	孩子	和	扇形	它	.

一位妇女坐在孩子旁边，正给他扇风。

['sʌd(ə)nli] [ɪts] [aɪz] ['oʊpənd] , [ænd; ənd][ðə; ði]['moʊmənt] [ðeɪ] [tɜːrnd] [tɔːrd] [ðə; ði] ['reɪnboʊ] ['tʃɪldrən]

Suddenly	its	eyes	opened	,	and	the	moment	they	turned	toward	the	rainbow	children
突然	它是	眼睛	打开	,	和	这	片刻	他们	转向	朝向	这	彩虹	孩子们

,

,

,

它的眼睛突然睁开了，就在它转向彩虹孩子们的那一刻，

['tedi] [nuː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [sɔː] [ðem; ðəm] .

Teddy	knew	that	it	saw	them	.
泰迪	知道	那	它	锯	他们	.

泰迪知道它看到了他们。

[ˌaɪ 'tiː] [leɪ] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [smaɪld] [ænd; ənd] ['fiːbli] [traɪd] [tuː; tə]

It	lay	looking	for	a	moment	and	then	it	smiled	and	feebly	tried	to
它	躺	寻找	为了	一个	片刻	和	然后	它	微笑	和	虚弱地	尝试	到

[weɪv] [ɪts][hænd] .

wave	its	hand	.
海浪	它是	手	.

它躺着看了看，然后笑了笑，虚弱地挥了挥手。

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , [dɪr] ? " [æskt] [ðə; ði] ['wʊmən] , ['bendɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [tʃaɪld] ,

"	What	is	it	,	dear	?	"	asked	the	woman	,	bending	over	the	child	,
"	什么	是	它	,	亲爱的	?	"	问	这	女士	,	弯曲	超过	这	孩子	,

“怎么了，亲爱的？”女人一边问，一边弯下腰看着孩子。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [peɪd] [noʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [geɪzɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['reɪnboʊ] ['tʃɪldrən] .

but	it	paid	no	attention	to	her	,	for	it	was	gazing	at	the	rainbow	children	.
但	它	有薪酬的	不	注意力	到	她	,	为了	它	曾是	凝视	在	这	彩虹	孩子们	.

但它没有理会她，因为它正凝视着彩虹中的孩子们。

" [oʊ] , [hiː; hi] [siːz] [ˌjuː 'es] !

"	Oh	,	he	sees	us	!
"	哦	,	他	看到	我们	!

“哦，他看见我们了！”

[hiː; hi] [siːz] [ˌjuː 'es] !

he	sees	us	!
他	看到	我们	!

他看见我们了！

" [ðeɪ] [kraɪd] , ['klæpɪŋ] [ðer; ðər][hændz] ['dʒɔɪfəli] .

"	they	cried	,	clapping	their	hands	joyfully	.
"	他们	哭	,	鼓掌	他们的	双手	欣喜地	.

他们欢呼着，拍着手高兴地喊道。

" ['hiːl] [biː; bi] ['kʌmɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['reɪnboʊ] [suːn] .

"	He'll	be	coming	across	the	rainbow	soon	.
"	地狱	是	未来	穿过	这	彩虹	很快	.

他很快就会到达彩虹的彼岸。

" [ðen] [ðə; ði] ['reɪnboʊ] ['tʃɪldrən] ['gæðərd] [ə'baʊt] [ðə; ði][bed][ænd; ənd][bɪ'gæn] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃaɪld] ,

"	Then	the	rainbow	children	gathered	about	the	bed	and	began	talking	to	the	child	,
"	然后	这	彩虹	孩子们	聚集	关于	这	床	和	开始	说	到	这	孩子	,

“然后，彩虹小马们围在床边，开始和孩子说话，

[bʌt; bət] ['tedi] [kʊd; kəd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [wʌt] [ðeɪ] [sed] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

but	Teddy	could	not	understand	what	they	said	to	it	.
但	泰迪	可以	不是	理解	什么	他们	说	到	它	.

但泰迪听不懂他们对它说了什么。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] [ɑːn][ðə; ði][bed] [siːmd] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ðem; ðəm] [ðoʊ] ,

The	little	child	on	the	bed	seemed	to	understand	them	though	,
这	小的	孩子	在	这	床	似乎	到	理解	他们	尽管	,

床上的小孩似乎听懂了他们的话。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [smaɪld] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə][nɑːd][ɪts] [hed] .

and	it	smiled	and	tried	to	nod	its	head	.
和	它	微笑	和	尝试	到	点头	它是	头	.

它笑了笑，还试图点头。

" [kʌm] [suːn] !

"	Come	soon	!
"	来	很快	!

“快来吧！”

[kʌm]	[suːn]	!
Come	**soon**	**!**
来	很快	！

欢迎光临！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

被单仙子(The Counterpane Fairy)
第5/6页

" [kraɪd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] , ['weɪvɪŋ] [ðer; ðər] [hændz] [tu:; tə] [ˌaɪ 'ti:] [æz; əz] [ðeɪ] [mu:vd] [ə'weɪ] ,
" cried the little children , waving their hands to it as they moved away ,
" 哭 这 小的 孩子们 , 挥手 他们的 双手 到 它 作为 他们 已搬 离开 ,

“孩子们一边挥着手一边喊着，然后走开了，”

[ænd; ənd] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ɑ:n] [ðə; ði] [bed] ['fɑ:loʊd] [ðem; ðəm] ['wɪstfəli] ,
and the eyes of the child on the bed followed them wistfully ,
和 这 眼睛 的 这 孩子 在 这 床 随后 他们 怅然地 ,

床上的孩子目光迷离地追随着他们，

[æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:] [wɜ:r; wər] ['i:gər] [tu:; tə] ['fɑ:loʊ] .
as though it were eager to follow .
作为 尽管 它 是 渴望的 到 跟随 .

仿佛它很想跟随。

['tedi] [ænd; ənd] ['elən] [stɪl] [went] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ʌðər] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] ,
Teddy and Ellen still went with the other little children ,
泰迪 和 艾伦 仍然 去 和 这 其他 小的 孩子们 ,

泰迪和艾伦还是和其他小朋友一起去了。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['moʊmənt] ['æftər] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [aʊt] [ɑ:n] [ðə; ði] ['reɪnboʊ] [brɪdʒ] [ə'gen] , [haɪ] [ʌp] [ə'bʌv]
and a moment after they were out on the rainbow bridge again , high up above
和 一个 片刻 后 他们 是 出去 在 这 彩虹 桥 再次 , 高的 向上 多于
[ðə; ði] [wɜ:rld] ,
the world ,
这 世界 ,

片刻之后，他们又踏上了彩虹桥，高高地悬于世界之上。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ə'loʊn] , [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [streɪndʒ] ['tʃɪldrən] [wɜ:r; wər] [gɔ:n] .
but they were alone , for the little strange children were gone .
但 他们 是 独自的 , 为了 这 小的 奇怪的 孩子们 是 已消失 .

但他们孤身一人，因为那些古怪的小孩不见了。

['elən] [stʊd] [stɪl] [ænd; ənd] [dru:] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [breθ] .
Ellen stood still and drew a long breath .
艾伦 站立 仍然 和 画 一个 长的 气息 .

艾伦站在那里，深深地吸了一口气。

" [oʊ] ! ['wɔznt] [ðæt] ['lʌvli] ?
" Oh ! wasn't that lovely ?
" 哦 ! 不是 那 迷人的 ?

“哦！那不是很棒吗？”

" [ʃi:; ʃi] [said] .
" she sighed .
" 她 叹了口气 .

她叹了口气。

" [aɪ] ['wʌndər] [wer] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ! "
" I wonder where it was ! "
" 我 想知道 在哪里 它 曾是 ! "

“我想知道它在哪里！”

" [aɪ] [noʊ] [wer] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ! " [kraɪd] ['tedi] ['sʌd(ə)nli] .
" I know where it was ! " cried Teddy suddenly .
" 我 知道 在哪里 它 曾是 ! " 哭 泰迪 突然 .

“我知道它在哪儿了！”泰迪突然喊道。

" [aɪ] [rɪ'membər] [naʊ] , [fɔːr; fər][aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪn][wʌn][ʌv; əv]['pɑːˌpɑːz] ['mægəzinz] .

"	I	remember	now	,	for	I	saw	a	picture	of	it	in	one	of	papa's	magazines	.
"	我	记住	现在	,	为了	我	锯	一个	图片	的	它	在	一	的	爸爸的	杂志	.

“我现在想起来了，因为我在爸爸的一本杂志上看到过它的图片。”

[ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['hɑːspɪt(ə)l] , ['elən] . "

That	was	a	hospital	,	Ellen	.	"
那	曾是	一个	医院	,	艾伦	.	"

“那是家医院，艾伦。”

" [ə; eɪ]['hɑːspɪt(ə)l] ! " [kraɪd] [ðə; ðiˌ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] .

"	A	hospital	!	"	cried	the	little	girl	.
"	一个	医院	!	"	哭	这	小的	女孩	.

“医院！”小女孩喊道。

" [jes] , [ə; eɪ]['hɑːspɪt(ə)l] .

"	Yes	,	a	hospital	.
"	是的	,	一个	医院	.

“是的，一家医院。”

" ['elən] [dɪd][nɑːt] [seɪ] ['eniθɪŋ] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] , [bʌt; bət][æt; ət][læst] [ʃiː; ʃi] [druː] [ə'nʌðər] [diːp]

"	Ellen	did	not	say	anything	for	some	time	,	but	at	last	she	drew	another	deep
"	艾伦	做过	不是	说	任何事物	为了	一些	时间	,	但	在	最后的	她	画	其他	深的

[breθ] .

breath	.
气息	.

艾伦沉默了一会儿，最后又深吸了一口气。

" [wel] , [ɪf] [ðæts] [ə; eɪ]['hɑːspɪt(ə)l][aɪ] ['ʃʊdənt] [maɪnd]['goʊɪŋ][tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [laɪk] [ðæt] , " [ʃiː; ʃi] [sed]

"	Well	,	if	that's	a	hospital	I	shouldn't	mind	going	to	a	place	like	that	,	"	she	said
"	出色地	,	如果	那就是	一个	医院	我	不应该	头脑	去	到	一个	地方	喜欢	那	,	"	她	说

.

:
.

“嗯，如果那是一家医院，那我不介意去那样的地方，”她说。

[ðə; ðiˌ] ['reɪnboʊ] [hæd; həd]['feɪdɪd] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] ['tedi] [wʌz; wəz] [bæk] [ɪn][ðə; ðiˌ] [greɪt] [haɪ] - [poʊst]

The	rainbow	had	faded	away	,	and	Teddy	was	back	in	the	great	high	-	post
这	彩虹	有	褪色	离开	,	和	泰迪	曾是	后退	在	这	伟大的	高的	-	邮政

['bedsted] [ə'gen] ,

bedstead	again	,
床架	再次	,

彩虹消失了，泰迪又回到了那张高高的床架上。

[wɪð; wɪθ][ðə; ðiˌ] [sɪlk] ['kʌvərlət] [drɔːn] [ʌp]['oʊvər][hɪz; ɪz] [niːz] ,

with	the	silk	coverlet	drawn	up	over	his	knees	,
和	这	丝绸	床单	绘制	向上	超过	他的	膝盖	,

他把丝绸被子拉到膝盖上，

[ænd; ənd][ðə; ðiˌ] ['kaʊntərpeɪn] ['feri] [stɪl] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ðiˌ] [hɪl] .

and	the	Counterpane	Fairy	still	sitting	on	top	of	the	hill	.
和	这	床罩	仙女	仍然	坐着	在	顶部	的	这	爬坡道	.

还有那位仍然坐在山顶上的床罩仙子。

['tedi] [leɪ] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər][fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] [ɪn] ['saɪləns] .

Teddy	lay	looking	at	her	for	a	while	in	silence	.
泰迪	躺	寻找	在	她	为了	一个	尽管	在	沉默	.

泰迪静静地躺着，看着她好一会儿。

" ['mɪsɪz] . ['feri] , [wʌz; wəz] [ðæt] [ə; eɪ] [truː] ['stɔːri] [laɪk] [ðə; ðiˌ] ['ʌðər] ?

"	Mrs	.	Fairy	,	was	that	a	true	story	like	the	others	?
"	太太	.	仙女	,	曾是	那	一个	真的	故事	喜欢	这	其他的	?

“费尔夫人，那也是一个真实的故事，和其他故事一样吗？”

" [hiː; hi] [æskt] [hɜːr; hər][æt; ət][læst] .
" he asked her at last .
" 他 问 她 在 最后的 .

他终于问了她。

" [haʊ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ] [noʊ] ? " [æskt] [ðə; ði] ['feri] .
" How should I know ? " asked the fairy .
" 如何 应该 我 知道 ? " 问 这 仙女 .

“我怎么会知道呢？”仙女问道。

" [duː][aɪ] [lʊk] [æz; əz] [ðoʊ] [aɪ] [nuː] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] ['reɪnboʊ] ['tʃɪldrən] ?
" Do I look as though I knew anything about rainbow children ?
" 做 我 看 作为 尽管 我 知道 任何事物 关于 彩虹 孩子们 ?

“你觉得我像了解彩虹儿童吗？”

[juːd] ['betər] [æsk] ['elən] - ; ['meɪbi] [ʃiː; ʃi][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] . "
You'd better ask Ellen McFinney ; maybe she can tell you . "
你会 更好的 问 艾伦 - ; 或许 她 能 告诉 你 . "

你最好问问艾伦·麦克芬尼，也许她能告诉你。

" [wel] , [aɪ] [wɪl] , " [sed] ['tedi] .
" Well , I will , " said Teddy .
" 出色地 , 我 将要 , " 说 泰迪 .

“好的，我会的。”泰迪说。

" [aɪ] [miːn] [tuː; tə][æsk][hɜːr; hər][dʒʌst][æz; əz] [suːn] [æz; əz]['evər][aɪm] [wel] .
" I mean to ask her just as soon as ever I'm well .
" 我 意思是 到 问 她 只是 作为 很快 作为 曾经 我是 出色地 .

“我打算等我身体好些后就去问她。”

" [hiː; hi][dɪd][nɑːt][hæv; həv][tuː; tə] [weɪt] [fɔːr; fər] [ðæt] , [haʊ'evər] ,
" He did not have to wait for that , however ,
" 他 做过 不是 有 到 等待 为了 那 , 然而 ,

然而，他不必等到那时。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['veri] [nekst] [deɪ] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['elən] [hæd; həd][æt; ət][læst]
for the very next day his mother told him that little Ellen had at last
为了 这 非常 下一个 天 他的 母亲 讲述 他 那 小的 艾伦 有 在 最后的
[kən'sentid] [tuː; tə][biː; bi]['teɪkən][tuː; tə][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l] ,
consented to be taken to the hospital ,
同意 到 是 已采取 到 这 医院 ,

第二天，他母亲就告诉他，小艾伦终于同意去医院了。

[ænd; ənd] [ðæt] [pər'hæps] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [ə'gen] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [wɔːk]
and that perhaps when he saw the little girl again she would be able to walk
和 那 也许 什么时候 他 锯 这 小的 女孩 再次 她 会 是 有能力的 到 走
[ænd; ənd] [rʌn] [ə'baʊt] ['ɔːlmoʊst] [laɪk] ['ʌðər] ['tʃɪldrən] .
and run about almost like other children .
和 跑步 关于 几乎 喜欢 其他 孩子们 .

也许当他再次见到那个小女孩时，她就能像其他孩子一样走路、跑步了。

['tʃæptər] [eɪtθ] .
CHAPTER EIGHTH .
章 第八 .

第八章

- [driːm] .
HARRIETT'S DREAM .
- 梦 .

哈丽特的梦想。

['tedi] [hæd; həd] ['bɛgd] ['mæmə] [tu:; tə][æsk] ['hæriət] [tu:; tə] [kʌm] ['oʊvər][ænd; ənd] [pleɪ] [wɪð; wɪθ]

TEDDY	had	begged	mamma	to	ask	Harriett	to	come	over	and	play	with
泰迪熊	有	乞求	妈妈	到	问	哈丽特	到	来	超过	和	玩	和

[hɪm; ɪm]['æftər] [sku:l] ,

him	after	school	,
他	后	学校	,

泰迪恳求妈妈让哈丽特放学后过来和他一起玩。

[bʌt; bət][nɑ:t][tu:; tə] [tel] [hɜ:r; hər] [ðæt] [naʊ] [hi:; hi][wʌz; wəz][noʊ][lɔ:ŋgər] [ɪn][bed] ,

but	not	to	tell	her	that	now	he	was	no	longer	in	bed	,
但	不是	到	告诉	她	那	现在	他	曾是	不	更长	在	床	,

但不能告诉她他已经不在床上了。

[soʊ] [wen] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜ:rl] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [ɪn][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [sər'praɪzd] .

so	when	the	little	girl	came	running	in	she	was	very	much	surprised	.
所以	什么时候	这	小的	女孩	来了	跑步	在	她	曾是	非常	很多	惊讶	.

所以当小女孩跑进来时，她非常惊讶。

" [waɪ] , ['tedi] , [jʊə(r)] [wel] [ə'gen] , [ɑ:nt] [ju:; jʊ] ?

"	Why	,	Teddy	,	you're	well	again	,	aren't	you	?
"	为什么	,	泰迪	,	你是	出色地	再次	,	不是	你	?

“哎呀，泰迪，你又康复了吧？”

" [ʃi:; ʃi] [kraɪd] .

"	she	cried	.
"	她	哭	.

她哭了。

" [jes] , [naʊ] [aɪm] [wel] [ə'gen] ,

"	Yes	,	now	I'm	well	again	,
"	是的	,	现在	我是	出色地	再次	,

“是的，我现在已经康复了。”

" [sed] ['tedi] " [ænd; ənd] ['mæmə] [sez] [wi:; wi] [meɪ] [i:tʃ] [hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [spʌndʒ] - [keɪk] ,

"	said	Teddy	"	and	mamma	says	we	may	each	have	a	little	sponge	-	cake	,
"	说	泰迪	"	和	妈妈	说道	我们	可能	每个	有	一个	小的	海绵	-	蛋糕	,

“泰迪说，妈妈说我们每人可以吃一小块海绵蛋糕。”

[ænd; ənd] [ʃi:z] ['goʊɪŋ][tu:; tə][let][ju: 'es] [bloʊ] [soʊp] - ['bʌblz] .

and	she's	going	to	let	us	blow	soap	-	bubbles	.
和	她是	去	到	让	我们	吹	肥皂	-	气泡	.

她要让我们吹肥皂泡。

[wʊd] [ju:; jʊ] [laɪk] [tu:; tə] [bloʊ] [soʊp] - ['bʌblz] , ['hæriət] ? "

Would	you	like	to	blow	soap	-	bubbles	,	Harriett	?	"
会	你	喜欢	到	吹	肥皂	-	气泡	,	哈丽特	?	"

哈丽特，你想吹肥皂泡吗?

" [jes] , [aɪ] [ges] [soʊ] , " [sed] ['hæriət] .

"	Yes	,	I	guess	so	,	"	said	Harriett	.
"	是的	,	我	猜测	所以	,	"	说	哈丽特	.

“是的，我想也是，”哈丽特说。

[soʊ] ['mæmə] [meɪd] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [boʊl] [ʌv; əv] [strɔ:ŋ] [sʌdz] , [ænd; ənd] [brɔ:t] [aʊt] [tu:] [paɪps] ,

So	mamma	made	them	a	bowl	of	strong	suds	,	and	brought	out	two	pipes	,
所以	妈妈	制成	他们	一个	碗	的	强的	泡沫	,	和	带来	出去	二	管道	,

于是妈妈给他们泡了一碗浓啤酒，然后拿出了两根烟斗。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [pleɪd] [tə'geðər] ['veri] ['hæpɪli] [fɔ:r; fər] [kwaɪt] [ə; eɪ] [taɪm] .

and	the	children	played	together	very	happily	for	quite	a	time	.
和	这	孩子们	玩	一起	非常	快乐地	为了	相当	一个	时间	.

孩子们一起开心地玩了很久。

['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [θruː] [ðə; ði] ['bʌblz] ['ɪntuː][ðə; ði] [er] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [bloʊ] [ðem; ðəm] [ʌp] [tuː; tə]

Sometimes	**they**	**threw**	**the**	**bubbles**	**into**	**the**	**air**	**and**	**tried**	**to**	**blow**	**them**	**up**	**to**
有时	他们	扔	这	气泡	进入	这	空气	和	尝试	到	吹	他们	向上	到

[ðə; ði] ['siːlɪŋ] ;

the	**ceiling**	**;**
这	天花板	;

有时他们会把泡泡抛向空中，试图把它们吹到天花板上；

['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [pʊt] [ðer; ðər] [paɪps] [kloʊz] [tə'geðər] ,

sometimes	**the**	**children**	**put**	**their**	**pipes**	**close**	**together**	**,**
有时	这	孩子们	放	他们的	管道	关闭	一起	,

有时孩子们会把烟斗挨得很近，

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['bʌblz] [ðeɪ] [bluː] [wɜːr; wər] [dʒɔɪnd] [ɪn] [wʌn] [ˌlɑːp'saɪdɪd] [gloʊb] .

so	**that**	**the**	**bubbles**	**they**	**blew**	**were**	**joined**	**in**	**one**	**lopsided**	**globe**	**.**
所以	那	这	气泡	他们	吹	是	加入	在	一	片面	地球	.

于是，他们吹出的泡泡连成一个歪斜的球体。

[læst] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðeɪ] [set] [ðə; ði] [boʊl] [ɑːn] [ə; eɪ] [tʃer] ,

Last	**of**	**all**	**they**	**set**	**the**	**bowl**	**on**	**a**	**chair**	**,**
最后的	的	全部	他们	放	这	碗	在	一个	椅子	,

最后，他们把碗放在椅子上。

[ænd; ənd] ['niːlɪŋ] [bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'tiː] [pʊt] [ðer; ðər] [paɪps] ['ɪntuː] [ðə; ði] [sʌdz] ,

and	**kneeling**	**beside**	**it**	**put**	**their**	**pipes**	**into**	**the**	**suds**	**,**
和	跪着	旁	它	放	他们的	管道	进入	这	泡沫	,

他们跪在旁边，把烟斗伸进泡沫里。

[ænd; ənd] [bluː] [ænd; ənd] [bluː] [ʌn'tɪl] [kwaɪt] [ə; eɪ] [soʊp] - ['bʌb(ə)l] ['kæs(ə)l] [roʊz] [ʌp] [ænd; ənd] [tʌtʃt]

and	**blew**	**and**	**blew**	**until**	**quite**	**a**	**soap**	**-**	**bubble**	**castle**	**rose**	**up**	**and**	**touched**
和	吹	和	吹	直到	相当	一个	肥皂	-	气泡	城堡	玫瑰	向上	和	感动

[ðer; ðər] ['noʊzɪz] [wɪð; wɪθ] [wet] [sʌdz] .

their	**noses**	**with**	**wet**	**suds**	**.**
他们的	鼻子	和	湿的	泡沫	.

他们吹啊吹，直到吹出一座巨大的肥皂泡城堡，湿漉漉的泡沫碰到了他们的鼻子。

['tedi] [felt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['taɪərd] [ænd; ənd] ['soʊpi] [baɪ] [ðæt] [taɪm] , [soʊ] ['mæmə] [pʊt] [ɔːl] [ðə; ði] [θɪŋz]

Teddy	**felt**	**a**	**little**	**tired**	**and**	**soapy**	**by**	**that**	**time**	**,**	**so**	**mamma**	**put**	**all**	**the**	**things**
泰迪	毛毡	一个	小的	疲劳的	和	肥皂泡	经过	那	时间	,	所以	妈妈	放	全部	这	事物

[ə'weɪ] ,

away	**,**
离开	,

那时泰迪感觉有点累了，身上也沾满了肥皂泡，所以妈妈就把东西都收起来了。

[ænd; ənd] [riːd] [ðem; ðəm] [sʌm; səm] ['stɔːriz] [frʌm; frəm] ['grɪmz] ['feri] [teɪlz; 'teɪˌliz] .

and	**read**	**them**	**some**	**stories**	**from**	**Grimm's**	**Fairy**	**Tales**	**.**
和	读	他们	一些	故事	从	格林童话	仙女	故事	.

然后给他们读一些格林童话故事。

['æftər] [ðæt] ['hæriət] [sed] [ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [goʊ] [hoʊm] , [ænd; ənd] [ɪn'diːd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['ɔːlmoʊst]

After	**that**	**Harriett**	**said**	**she**	**must**	**go**	**home**	**,**	**and**	**indeed**	**it**	**was**	**almost**
后	那	哈丽特	说	她	必须	去	家	,	和	的确	它	曾是	几乎

['sʌpər] - [taɪm] ,

supper	**-**	**time**	**,**
晚餐	-	时间	,

之后，哈丽特说她必须回家了，的确，那时已经快到晚饭时间了。

[soʊ] ['mæmə] [helpt] [hɜːr; hər] [pʊt] [ɑːn] [hɜːr; hər] ['lɪt(ə)l] [hæt] [ænd; ənd] [koʊt] [ænd; ənd] [kɪst] [hɜːr; hər]

so	mamma	helped	her	put	on	her	little	hat	and	coat	and	kissed	her
所以	妈妈	帮助	她	放	在	她	小的	帽子	和	外套	和	亲吻	她

[gʊd] - [baɪ] .

good	-	bye	.
好的	-	再见	.

于是妈妈帮她戴上小帽子，穿上小外套，吻别了她。

['tedi] [wʌz; wəz] ['veri] ['taɪərd] [baɪ] [ðə; ði] [taɪm] ['sʌpər] [wʌz; wəz] ['oʊvər] ;

Teddy	was	very	tired	by	the	time	supper	was	over	;
泰迪	曾是	非常	疲劳的	经过	这	时间	晚餐	曾是	超过	;

晚饭结束时，泰迪已经非常累了；

[hiː; hi] [felt] [kwaɪt] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [pʊt] [tuː; tə] [bed] ,

he	felt	quite	willing	to	be	put	to	bed	,
他	毛毡	相当	愿意的	到	是	放	到	床	,

他很乐意被扶上床睡觉。

[ænd; ənd] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] [hiː; hi] [sæŋk] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [doʊz] .

and	as	soon	as	he	was	there	he	sank	into	a	doze	.
和	作为	很快	作为	他	曾是	那里	他	沉没	进入	一个	瞌睡	.

他一到那儿就睡着了。

[wen] [hiː; hi] [ə'woʊk] [ə'gen] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə'loʊn] ; [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [dɑːrk] [ˌaʊt'saɪd] ,

When	he	awoke	again	he	was	alone	;	it	was	quite	dark	outside	,
什么时候	他	醒来	再次	他	曾是	独自的	;	它	曾是	相当	黑暗的	外部	,

他再次醒来时发现自己孤身一人，外面天色已黑。

[bʌt; bət] ['mæmə] [hæd; həd] [set] [ə; eɪ] [læmp] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [skriːn] .

but	mamma	had	set	a	lamp	behind	the	screen	.
但	妈妈	有	放	一个	灯	在后面	这	屏幕	.

但妈妈在屏风后面放了一盏灯。

[baɪ] [ɪts] [dɪm] [laɪt] ['tedi] [sɔː] [ðə; ði] ['kaʊntərpeɪn] ['feriz] [braʊn] [hʊd] [ə'piəriŋ] [ə'bʌv] [ðə; ði] [hɪl]

By	its	dim	light	Teddy	saw	the	Counterpane	Fairy's	brown	hood	appearing	above	the	hill
经过	它是	暗淡	光	泰迪	锯	这	床罩	仙女的	棕色的	兜帽	出现	多于	这	爬坡道

,

,

,

借着昏暗的光线，泰迪看到床罩仙子的棕色兜帽出现在山丘上方。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [hɜːrd] [hɜːr; hər] ['saɪɪŋ] [tuː; tə] [hɜːr'self] : " [oʊ] [dɪr] !

and	he	heard	her	sighing	to	herself	:	"	Oh	dear	!
和	他	听到	她	叹息	到	她自己	:	"	哦	亲爱的	!

他听到她自言自语地叹了口气："哦，天哪！"

[oʊ] [dɪr] ! "

oh	dear	!	"
哦	亲爱的	!	"

哦亲爱的！"

" [oʊ] , ['mɪsɪz] . ['feri] ! " [kraɪd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ,

"	Oh	,	Mrs	.	Fairy	!	"	cried	the	little	boy	,
"	哦	,	太太	.	仙女	!	"	哭	这	小的	男生	,

"哦，仙女夫人！"小男孩喊道。

['ɔːlmoʊst] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɪl] , " [aɪm] [soʊ] [glæd] [juːv] [kʌm] ,

almost	before	she	had	reached	the	top	of	the	hill	,	"	I'm	so	glad	you've	come	,
几乎	前	她	有	达到	这	顶部	的	这	爬坡道	,	"	我是	所以	高兴的	你已经	来	,

她还没走到山顶，就说道："我真高兴你来了。"

[fɔːr; fər][aɪ][dəunt] [noʊ] [wen] ['mæmə] [wɪl] [biː; bi] [hɪr] .
for I don't know when mamma will be here .
为了 我 不 知道 什么时候 妈妈 将要 是 这里 .

因为我不知道妈妈什么时候会回来。

[wəʊnt] [juː; jʊ] [ʃoʊ] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['stɔːri] ? "
Won't you show me a story ? "
惯于 你 展示 我 一个 故事 ? "

你愿意给我讲个故事吗?

" [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ! [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ! " [sed] [ðə; ði] ['feri] .
" In a minute ! in a minute ! " said the fairy .
" 在 一个 分钟 ! 在 一个 分钟 ! " 说 这 仙女 .

“马上就来！马上就来！”仙女说道。

" [æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ][kæn; kən] [kætʃ] [maɪ] [breθ] .
" As soon as I can catch my breath .
" 作为 很快 作为 我 能 抓住 我的 气息 .

“等我喘过气来。”

" ['tedi] [wʌz; wəz][soʊ] [ə'freɪd] [ðæt] ['mæmə] [wʊd] [kʌm] [ɪn] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd]['hɑːrdli] [weɪt] ,
" Teddy was so afraid that mamma would come in that he could hardly wait ,
" 泰迪 曾是 所以 害怕的 那 妈妈 会 来 在 那 他 可以 几乎 等待 ,

“泰迪非常害怕妈妈进来，他简直等不及了。”

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['kaʊntərpeɪn] ['feri] [toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['redi] [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi]
and when the Counterpane Fairy told him that she was ready and that he
和 什么时候 这 床罩 仙女 讲述 他 那 她 曾是 准备好 和 那 他
[maɪt] [tʃuːz] [ə; eɪ] [skwer] ,
might choose a square ,
可能 选择 一个 正方形 ,

当床罩仙女告诉他她已经准备好了，他可以选择一个正方形时，

[hiː; hi] [meɪd] [heɪst] [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ə; eɪ] ['sɪlvəri] [greɪ] [wʌn] .
he made haste and pointed out a silvery gray one .
他 制成 匆忙 和 尖 出去 一个 银色 灰色的 一 .

他赶紧指着一个银灰色的物体。

[ðen] [ðə; ði] ['feri] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [kaʊnt] .
Then the fairy began to count .
然后 这 仙女 开始 到 数数 .

然后仙女开始数数。

" ['fɔːrti] - [naɪn] !
" FORTY - NINE !
" 四十 - 九 !

“四十九！

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
" she cried .
" 她 哭 .

她哭了。

['tedi] [wʌz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ] [lɔːŋ] , [smuːð] , [greɪ] [roʊd] .
Teddy was walking down a long , smooth , gray road .
泰迪 曾是 步行 向下 一个 长的 , 光滑的 , 灰色的 路 .

泰迪正沿着一条长长的、平坦的灰色道路走着。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sɪlvəri] [mɪst] [ɔːl] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ,
There was a silvery mist all about him ,
那里 曾是 一个 银色 薄雾 全部 关于 他 ,

他周围笼罩着一层银色的薄雾。

[soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][wɜːr; wər] ['wɔːkɪŋ] [θruː] [ðə; ði][skaɪ] ,

so	**that**	**it**	**was**	**almost**	**as**	**though**	**he**	**were**	**walking**	**through**	**the**	**sky**	**,**
所以	那	它	曾是	几乎	作为	尽管	他	是	步行	通过	这	天空	,

所以他看起来就好像在天空中行走一样。

[ænd; ənd][ðə; ði][roʊd] [siːmd] [tuː; tə][bɪ'gɪn][ænd; ənd][end][ɪn] ['greɪnəs] .

and	**the**	**road**	**seemed**	**to**	**begin**	**and**	**end**	**in**	**grayness**	**.**
和	这	路	似乎	到	开始	和	结尾	在	灰色	.

这条路似乎从灰色开始，到灰色结束。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] ['sʌmwer] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] [leɪ] [hɪz; ɪz] [hoʊm] ,

He	**knew**	**that**	**somewhere**	**behind**	**him**	**lay**	**his**	**home**	**,**
他	知道	那	某处	在后面	他	躺	他的	家	,

他知道他的家就在他身后的某个地方。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn] [frʌnt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] ,

and	**that**	**in**	**front**	**was**	**the**	**place**	**where**	**he**	**was**	**going**	**,**
和	那	在	正面	曾是	这	地方	在哪里	他	曾是	去	,

而他要去的地方就在前面。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [ðæt] [pleɪs] [wʌz; wəz] .

but	**he**	**did**	**not**	**know**	**what**	**that**	**place**	**was**	**.**
但	他	做过	不是	知道	什么	那	地方	曾是	.

但他并不知道那是什么地方。

[æt; ət][læst][hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ][waɪd] [greɪ] [leɪk] [æz; əz] [smuːð] [ænd; ənd][æz; əz]

At	**last**	**he**	**reached**	**the**	**edge**	**of**	**a**	**wide**	**gray**	**lake**	**as**	**smooth**	**and**	**as**
在	最后的	他	达到	这	边缘	的	一个	宽的	灰色的	湖	作为	光滑的	和	作为

['ʃaɪnɪŋ] [æz; əz] [glæs] .

shining	**as**	**glass**	**.**
灼灼	作为	玻璃	.

最后，他到达了一个宽阔的灰色湖泊的边缘，湖面光滑闪亮，如同玻璃一般。

[bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [biːtʃ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [greɪ] [bɜːrd][wʌz; wəz] ['kraʊtʃɪŋ] .

Beside	**him**	**on**	**the**	**beach**	**a**	**little**	**gray**	**bird**	**was**	**crouching**	**.**
旁	他	在	这	海滩	一个	小的	灰色的	鸟	曾是	蹲伏	.

在他身旁的沙滩上，一只灰色的小鸟正蹲伏着。

" [piːt] - [wiːt] ! [piːt] - [wiːt] ! " [kraɪd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [greɪ] [bɜːrd] .

"	**Peet**	**-**	**weet**	**!**	**peet**	**-**	**weet**	**!**	**"**	**cried**	**the**	**little**	**gray**	**bird**	**.**
"	皮特	-	甜	!	皮特	-	甜	!	"	哭	这	小的	灰色的	鸟	.

“啾啾！啾啾！”小灰鸟叫道。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ][kloʊz][tuː; tə] ['tɛdiːz] [fiːt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

It	**was**	**so**	**close**	**to**	**Teddy's**	**feet**	**that**	**it**	**seemed**	**to**	**him**	**that**	**with**	**a**
它	曾是	所以	关闭	到	泰迪熊	脚	那	它	似乎	到	他	那	和	一个

['sɪŋg(ə)l] ['muːvmənt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [stuːp] [ænd; ənd] [kætʃ] [ˌaɪ 'tiː] .

single	**movement**	**he**	**could**	**stoop**	**and**	**catch**	**it**	**.**
单身的	移动	他	可以	哈腰	和	抓住	它	.

它离泰迪的脚很近，他觉得只要弯下腰就能把它接住。

['veri] ['sɔːftli] [hiː; hi] [riːtʃt] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][bɜːrd][dɪd][nɑːt][stɜːr] .

Very	**softly**	**he**	**reached**	**out**	**his**	**hand**	**and**	**the**	**little**	**bird**	**did**	**not**	**stir**	**.**
非常	轻轻	他	达到	出去	他的	手	和	这	小的	鸟	做过	不是	搅拌	.

他轻轻地伸出手，小鸟却一动不动。

" [piːt] - [wiːt] ! [piːt] - [wiːt] !

"	**Peet**	**-**	**weet**	**!**	**peet**	**-**	**weet**	**!**
"	皮特	-	甜	!	皮特	-	甜	!

“皮特威特！皮特威特！”

" [ˌaɪ 'tiː] [kraɪd] .
" it 它 cried 哭 .

它哭了。

['sʌd(ə)nli] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kwɪk] ['muːvmənt] [hiː; hi] [klʌtʃt] [ˌaɪ 'tiː] .
Suddenly 突然 with 和 a 一个 quick 快的 movement 移动 he 他 clutched 紧握 it 它 .

他突然迅速地抓住了它。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi] [felt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] ,
For 为了 a 一个 moment 片刻 he 他 thought 想法 that 那 he 他 felt 毛毡 it 它 in 在 his 他的 fingers 手指 ,

他有一瞬间觉得它就在他指尖。

[ɔːl] ['feðəri] [ænd; ənd][sɔːft][ænd; ənd][wɔːrm] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ðɪ] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['kaʊntərpeɪn]
all 全部 feathery 羽毛状的 and 和 soft 柔软的 and 和 warm 温暖的 , and 和 then 然后 the 这 voice 嗓音 of 的 the 这 Counterpane 床罩
['feri] [kraɪd] , " [teɪk] [ker] !
Fairy 仙女 cried 哭 , " Take 拿 care 关心 !

一切都像羽毛一样柔软温暖，然后床罩仙女的声音喊道："小心！"

[jʊə(r)] ['rʌmpəlɪŋ] [maɪ] [kloʊk] !
you're 你是 rumpling 皱巴巴的 my 我的 cloak 披风 !

你把我的斗篷弄皱了！

" ['tedi] [drɑːpt] [ðə; ðɪ][bɜːrd][æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bəːnd] [hɪm; ɪm] ,
" Teddy 泰迪 dropped 掉落 the 这 bird 鸟 as 作为 though 尽管 it 它 had 有 burned 烧伤 him 他 ,

泰迪扔掉了那只鸟，仿佛被它烫伤了一样。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ][bɜːrd][æt; ət][ɔːl] , [bʌt; bət][ðə; ðɪ] ['kaʊntərpeɪn] ['feri] ,
and 和 there 那里 it 它 was 曾是 not 不是 a 一个 bird 鸟 at 在 all 全部 , but 但 the 这 Counterpane 床罩 Fairy 仙女 ,

结果发现那根本不是鸟，而是床罩仙子。

[huː] [stʊd] ['smuːðɪŋ] [daʊn] [hɜːr; hər] [kloʊk] [ænd; ənd] ['fraʊnɪŋ] .
who WHO stood 站立 smoothing 平滑 down 向下 her 她 cloak 披风 and 和 frowning 皱眉 .

她站在那里，抚平斗篷，皱着眉头。

" [oʊ] ! [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [ðæt] [wʌz; wəz][juː; jʊ] ; [aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɜːrd] , " [kraɪd] ['tedi] .
" Oh 哦 ! I 我 didn't 没有 know 知道 that 那 was 曾是 you 你 ; I 我 thought 想法 it 它 was 曾是 a 一个 bird 鸟 , " cried 哭 Teddy 泰迪 .

"哦！我不知道那是你；我还以为是只鸟呢，"泰迪喊道。

" [ə; eɪ][bɜːrd] ! " [kraɪd] [ðə; ðɪ] ['feri] .
" A 一个 bird 鸟 ! " cried 哭 the 这 fairy 仙女 .

"一只鸟！"仙女喊道。

" [duː][aɪ] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ][bɜːrd] ?
" Do 做 I 我 look 看 like 喜欢 a 一个 bird 鸟 ?

"我看起来像鸟吗？"

" ['tedi] [θɔːt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd] , [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [noʊz] [wʌz; wəz] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [θɪn] ,
" Teddy 泰迪 thought 想法 that 那 she 她 did 做过 , for 为了 her 她 nose 鼻子 was 曾是 long 长的 and 和 thin 薄的 ,

"泰迪觉得她确实有鼻子，因为她的鼻子又长又细。"

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər] [braɪt] [laɪk] [ðoʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['spæroʊ] ,

and	her	eyes	were	bright	like	those	of	a	sparrow	,
和	她	眼睛	是	明亮的	喜欢	那些	的	一个	麻雀	,

她的眼睛像麻雀一样明亮。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt][laɪk][tuː; tə][seɪ][soʊ] .

but	he	did	not	like	to	say	so	.
但	他	做过	不是	喜欢	到	说	所以	.

但他不愿意承认这一点。

[ɔːl][hiː; hi] [sed] [wʌz; wəz] , " [aɪ] ['wʌndər] [waɪ] [aɪ] [keɪm] [hɪr] ?

All	he	said	was	,	"	I	wonder	why	I	came	here	?
全部	他	说	曾是	,	"	我	想知道	为什么	我	来了	这里	?

他只说了一句："我不知道我为什么会来到这里？"

" [fɔːr; fər] [naʊ] [hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [pleɪs] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] .

"	for	now	he	knew	that	this	was	the	place	that	he	had	been	coming	to	.
"	为了	现在	他	知道	那	这	曾是	这	地方	那	他	有	到过	未来	到	.

"因为他现在明白，这就是他一直以来要来的地方。"

" [aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [driːmz] [goʊ][baɪ] , " [sed] [ðə; ði] ['kaʊntərpeɪn] ['feri] .

"	I	suppose	you	came	to	see	the	dreams	go	by	,	"	said	the	Counterpane	Fairy	.
"	我	认为	你	来了	到	看	这	梦境	去	经过	,	"	说	这	床罩	仙女	.

"我想你是来看梦境消逝的吧，"床罩仙子说道。

" [aɪ]['ɔːf(ə)n] [kʌm] [fɔːr; fər] [ðæt] [maɪ'self] . "

"	I	often	come	for	that	myself	.	"
"	我	经常	来	为了	那	我	.	"

"我本人也经常来这里。"

" [ðə; ði] [driːmz] [goʊ][baɪ] ! " [sed] ['tedi] .

"	The	dreams	go	by	!	"	said	Teddy	.
"	这	梦境	去	经过	!	"	说	泰迪	.

"美梦终会消逝！"泰迪说道。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ] [miːn] . "

"	I	don't	know	what	you	mean	.	"
"	我	不	知道	什么	你	意思是	.	"

我不明白你的意思。

" [duː][juː; jʊ] [siː] [ðæt] ['kæs(ə)l]['oʊvər] ['jɑːndər] ? " [æskt] [ðə; ði] ['feri] , ['pɔɪntɪŋ] [aʊt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [leɪk]

"	Do	you	see	that	castle	over	yonder	?	"	asked	the	fairy	,	pointing	out	across	the	lake
"	做	你	看	那	城堡	超过	远处	?	"	问	这	仙女	,	指向	出去	穿过	这	湖

.

:
.

"你看到那边的城堡了吗？"仙女指着湖对岸问道。

['tedi] [lʊkt] [æz; əz][hɑːrd][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] ,

Teddy	looked	as	hard	as	he	could	,
泰迪	看起来	作为	难的	作为	他	可以	,

泰迪竭尽全力地寻找着。

[ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi][dɪd] [siː] [ðə; ði] ['ʃædoʊi] [ruːfs] [ænd; ənd] ['tɜːrɪts] [ʌv; əv]

and	after	a	while	he	thought	he	did	see	the	shadowy	roofs	and	turrets	of
和	后	一个	尽管	他	想法	他	做过	看	这	阴暗的	屋顶	和	炮塔	的

[ə; eɪ] [greɪt] [greɪ] ['kæs(ə)l] [θruː] [ðə; ði][mɪst] .

a	great	gray	castle	through	the	mist	.
一个	伟大的	灰色的	城堡	通过	这	薄雾	.

过了一会儿，他似乎透过薄雾看到了灰色城堡的阴影屋顶和塔楼。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][duː] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I	think	I	do	,	"	he	said	.
"	我	思考	我	做	,	"	他	说	.

“我想我是的，”他说。

" [wel] , " [sed] [ðə; ði] ['feri] , " [ðæt] [ɪz] [wer] [ðə; ði] [driːmz] [lɪv; laɪv] ,

"	Well	,	"	said	the	fairy	,	"	that	is	where	the	dreams	live	,
"	出色地	,	"	说	这	仙女	,	"	那	是	在哪里	这	梦境	居住	,

“嗯，”仙女说，“那是梦境居住的地方。”

[ænd; ənd] ['evri] ['iːvnɪŋ] [ðeɪ] [goʊ] ['seɪlɪŋ] [pæst] [hɪr] , [ɑːn][ðer; ðər] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [huː]

and	every	evening	they	go	sailing	past	here	,	on	their	way	to	the	people	who
和	每一个	晚上	他们	去	帆船	过去的	这里	,	在	他们的	方式	到	这	人们	WHO

[ɑːr; ər] [ə'sliːp] ,

are	asleep	,
是	睡着了	,

每天傍晚，他们都会乘船经过这里，前往那些已经入睡的人们所在的地方。

[ænd; ənd][aɪ]['dʒen(ə)rəli] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm][goʊ][baɪ] .

and	I	generally	come	down	to	see	them	go	by	.
和	我	一般来说	来	向下	到	看	他们	去	经过	.

我通常会下来看看他们经过。

[lʊk] !

Look	!
看	!

看！

[lʊk] !

look	!
看	!

看！

[ðer; ðər] [goʊz] [wʌn] [naʊ] .

There	goes	one	now	.
那里	去	一	现在	.

又走了一个。

" [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [boʊt] , [æz; əz] [peɪl] [ænd; ənd] [laɪt] [æz; əz][ə; eɪ] ['bʌb(ə)l] , [wʌz; wəz] ['glaɪdɪŋ] [θruː] [ðə; ði]

"	A	little	boat	,	as	pale	and	light	as	a	bubble	,	was	gliding	through	the
"	一个	小的	船	,	作为	苍白	和	光	作为	一个	气泡	,	曾是	滑翔	通过	这

[mɪst] ;

mist	;
薄雾	;

“一艘小船，像气泡一样浅淡轻盈，在薄雾中滑行；

[ɪn][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['siːtɪd] [ə; eɪ] [greɪ] ['fɪgjər] ,

in	it	was	seated	a	gray	figure	,
在	它	曾是	坐着	一个	灰色的	数字	,

里面坐着一个灰色的身影，

[ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [pæst] [ðə; ði]['aɪlənd][ˌaɪ 'tiː] [tɜːrnd] [ɪts] [feɪs] [tɔːrd] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [weɪvd]

and	as	it	passed	the	island	it	turned	its	face	toward	them	and	waved
和	作为	它	通过了	这	岛	它	转向	它是	脸	朝向	他们	和	挥手

[ə; eɪ] ['ʃædoʊi] [hænd] .

a	shadowy	hand	.
一个	阴暗的	手	.

它经过岛屿时，转过脸朝他们挥了挥黑影。

['prez(ə)ntli] [tuː] [mɔːr] ['boʊts] [slɪd] ['saɪləntli] [baɪ] , [ænd; ənd] [ðen] [ə'nʌðər] .

Presently	two	more	boats	slid	silently	by	,	and	then	another	.
目前	二	更多的	船	滑行	默默	经过	,	和	然后	其他	.

这时，又有两艘船静静地滑过，然后又一艘。

" [oʊ] , [aɪ] [noʊ] [ðæt] [driːm] !
" Oh , I know that dream !
" 哦 , 我 知道 那 梦 !

“哦，我知道那个梦！”

" [kraɪd] ['tedi] ; " [aɪ] [driːmd] [ðæt] [driːm] [wʌns] [maɪ'self] .
" cried Teddy ; " I dreamed that dream once myself .
" 哭 泰迪 ; " 我 梦见 那 梦 一次 我 .

“泰迪喊道：‘我自己也做过那个梦。’”

" [naʊ] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [pɔːz] ,
" Now there was a little pause ,
" 现在 那里 曾是 一个 小的 暂停 ,

“现在有一段短暂的停顿，

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [driːmz] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [goʊ] [pæst] [soʊ] [fæst] [ðæt] ['tedi] [lɔːst] [kaʊnt] [ʌv; əv]
and then the dreams began to go past so fast that Teddy lost count of
和 然后 这 梦境 开始 到 去 过去的 所以 快速地 那 泰迪 丢失的 数数 的
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

然后，梦境开始飞快地过去，以至于泰迪都数不清自己做了多少个梦了。

[æt; ət] [læst] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['boʊts] ['gɪldɪd] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [laɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rest] ,
At last one of the boats gilded out of the line of the rest ,
在 最后的 一 的 这 船 镀金 出去 的 这 线 的 这 休息 ,

最后，有一艘镀金的船只从其他船只中脱颖而出。

[ænd; ənd] ['oʊvər] [tɔːrd] [wer] ['tedi] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] , ['rʌnɪŋ] [ʌp] ['smuːðli] ['ɑːntə] [ðə; ði] [greɪ]
and over toward where Teddy was standing , running up smoothly onto the gray
和 超过 朝向 在哪里 泰迪 曾是 常设 , 跑步 向上 顺利 到 这 灰色的
[biːtʃ] ,
beach ,
海滩 ,

然后朝着泰迪站立的地方跑去，平稳地跑上了灰色的沙滩。

[ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [hɑːpt] [ə; eɪ] [kwɪr] , ['ʌgli] ['lɪt(ə)l] [driːm] ,
and out of it hopped a queer , ugly little dream ,
和 出去 的 它 跳跃 一个 酷儿 , 丑陋的 小的 梦 ,

于是，一个古怪丑陋的小梦境从中跳了出来。

[wɪð; wɪθ] [pɑːp] [aɪz] [ænd; ənd] [bɪg] [hændz] [ænd; ənd] [fiːt] .
with pop eyes and big hands and feet .
和 流行音乐 眼睛 和 大的 双手 和 脚 .

眼睛凸出，手脚也很大。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [ɑːn] [ʃɔːr] [hiː; hi] [kʌt] [ə; eɪ] ['keɪpər] [ænd; ənd] [krækt] [hɪz; ɪz]
As soon as he found himself on shore he cut a caper and cracked his
作为 很快 作为 他 成立 他自己 在 支撑 他 切 一个 跳跃 和 裂纹 他的
['ʃædoʊi] ['fɪŋgərz] .
shadowy fingers .
阴暗的 手指 .

他一上岸就砍了一刀，掰了掰他那看不见的手指。

" [huː] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ? " [æskt] ['tedi] , ['kjʊriəsli] .
" Who are you ? " asked Teddy , curiously .
" WHO 是 你 ? " 问 泰迪 , 奇怪的是 .

“你是谁？”泰迪好奇地问道。

" [oʊ] , [aɪm] [dʒʌst] [ə; eɪ] [driːm] , " [sed] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['fɪgjər] .
" Oh , I'm just a dream , " said the little figure .
" 哦 , 我是 只是 一个 梦 , " 说 这 小的 数字 .

“哦，我只是个梦而已。”小人儿说道。

" [wel] , [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['kʌmɪŋ] [hɪr] [fɔːr; fər] ? " [æskt] ['tedi] ; " [aɪm][nɑːt] [ə'sliːp] . "

"	Well	,	what	are	you	coming	here	for	?	"	asked	Teddy	;	"	I'm	not	asleep	.	"
"	出色地	,	什么	是	你	未来	这里	为了	?	"	问	泰迪	;	"	我是	不是	睡着了	.	"

“那你来这里做什么呢？”泰迪问道，“我还没睡着呢。”

" [aɪ] [noʊ] [jʊə(r)] [nɑːt] , " [sed] [ðə; ði] [driːm] , " [ænd; ənd][aɪm][nɑːt] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] .

"	I	know	you're	not	,	"	said	the	dream	,	"	and	I'm	not	coming	to	you	.
"	我	知道	你是	不是	,	"	说	这	梦	,	"	和	我是	不是	未来	到	你	.

“我知道你不是，”梦中说道，“我也不会去找你。”

[aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [neɪmd] ['hæriət] . "

I'm	going	to	a	little	girl	named	Harriett	.	"
我是	去	到	一个	小的	女孩	命名	哈丽特	.	"

我要去见一个名叫哈丽特的小女孩。

" [oʊ] , [aɪ] [noʊ] [hɜːr; hər] ! " [kraɪd] ['tedi] .

"	Oh	,	I	know	her	!	"	cried	Teddy	.
"	哦	,	我	知道	她	!	"	哭	泰迪	.

“哦，我认识她！”泰迪喊道。

" [ʃiːz] [maɪ]['kʌz(ə)n] .

"	She's	my	cousin	.
"	她是	我的	表哥	.

她是我表妹。

[bʌt; bət] [waɪ] [ɑːr; ər][juː; jʊ][hɜːr; hər] [driːm] ?

But	why	are	you	her	dream	?
但	为什么	是	你	她	梦	?

但你为什么是她的梦中情人？

[jʊə(r)] [nɑːt] ['prɪti] . "

You're	not	pretty	.	"
你是	不是	漂亮的	.	"

你长得不漂亮。

" [aɪ] [noʊ] [aɪm][nɑːt] ['prɪti] , " ['ænsər] [ðə; ði] [driːm] , " [ænd; ənd] [ðæts] [waɪ] [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [hɜːr; hər] .

"	I	know	I'm	not	pretty	,	"	answered	the	dream	,	"	and	that's	why	I'm	going	to	her	.
"	我	知道	我是	不是	漂亮的	,	"	回答	这	梦	,	"	和	那就是	为什么	我是	去	到	她	.

“我知道我不漂亮，”梦回答道，“所以我才去找她。”

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][tuː; tə][hæv; həv][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['prɪti] [driːm] [tuː; tə] - [naɪt] ,

She	was	to	have	had	such	a	pretty	dream	to	-	night	,
她	曾是	到	有	有	这样的	一个	漂亮的	梦	到	-	夜晚	,

她今晚本该做一个很美的梦，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [eɪt] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [plʌm] - [keɪk] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][bed] ,

but	she	ate	a	piece	of	plum	-	cake	before	she	went	to	bed	,
但	她	吃	一个	片	的	李子	-	蛋糕	前	她	去	到	床	,

但她在睡前吃了一块李子蛋糕。

[soʊ] [naʊ] [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][hɜːr; hər] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [wʌn] . "

so	now	I'm	going	to	her	instead	of	the	other	one	.	"
所以	现在	我是	去	到	她	反而	的	这	其他	一	.	"

所以我现在要去她那里，而不是去另一个那里。

" [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ʌðər] [wʌn] [laɪk] ? " [æskt] ['tedi] .

"	What	was	the	other	one	like	?	"	asked	Teddy	.
"	什么	曾是	这	其他	一	喜欢	?	"	问	泰迪	.

“另一个是什么样的？”泰迪问道。

" [ðer; ðər][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , " [sed] [ðə; ði] [driːm] , ['pɔɪntɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] [boʊt] .

"	There	it	is	,	"	said	the	dream	,	pointing	toward	the	boat	.
"	那里	它	是	,	"	说	这	梦	,	指向	朝向	这	船	.

“就在那儿，”梦境说道，指着那艘船。

[ænd; ənd] [naʊ] ['tedi] [sɔː] [ðæt] [ə'nʌðər] [greɪ] ['fɪgjər] [wʌz; wəz][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

And	now	Teddy	saw	that	another	gray	figure	was	in	it	.
和	现在	泰迪	锯	那	其他	灰色的	数字	曾是	在	它	.

这时，泰迪发现里面还有另一个灰色的身影。

[æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] ,

As	he	looked	,
作为	他	看起来	,

他看着，

[ˌaɪ 'tiː] ['sloʊli] [ænd; ənd] ['sɑːroʊfəli] [stept] [frʌm; frəm][ðə; ði][boʊt][ænd; ənd] [keɪm] [ʌp][ðə; ði] [biːtʃ]

it	slowly	and	sorrowfully	stepped	from	the	boat	and	came	up	the	beach
它	缓慢地	和	悲伤地	步	从	这	船	和	来了	向上	这	海滩

[tɔːrd] [ðem; ðəm] .

toward	them	.
朝向	他们	.

它缓缓地、悲伤地从船上下来，沿着沙滩向他们走来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] , [ænd; ənd][ɪn][ɪts][hænd][ˌaɪ 'tiː] ['kærid] [ə; eɪ] [greɪt] [bʌntʃ] [ʌv; əv] ['ʃaɪnɪŋ]

It	was	very	beautiful	,	and	in	its	hand	it	carried	a	great	bunch	of	shining
它	曾是	非常	美丽的	,	和	在	它是	手	它	携带	一个	伟大的	束	的	灼灼

['bʌblz] ,

bubbles	,
气泡	,

它非常漂亮，手里拿着一大束闪闪发光的泡泡。

['fɑːsənd] [tuː; tə][ə; eɪ] [stɪk] [baɪ][pɑː'tiː] - ['kʌlərd] ['rɪbənz] , [dʒʌst][æz; əz] ['tedi] [hæd; həd] [siːn] [ɪ'tæljənz]

fastened	to	a	stick	by	parti	-	colored	ribbons	,	just	as	Teddy	had	seen	Italians
系紧	到	一个	戳	经过	派对	-	有色	丝带	,	只是	作为	泰迪	有	已见	意大利人

['kæriɪŋ] [bə'luːnz] ,

carrying	balloons	,
携带	气球	,

用五彩丝带系在棍子上，就像泰迪见过的意大利人拿着气球一样。

['oʊnli] [ðiːz] ['bʌb(ə)l] - [bə'luːnz] [wɜːr; wər] ['groʊɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃrɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] ['tʃeɪndʒɪŋ] ['evri]

only	these	bubble	-	balloons	were	growing	and	shrinking	and	changing	every
仅有的	这些	气泡	-	气球	是	生长	和	收缩	和	变化	每一个

['moʊmənt] , [dʒʌst][æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'laɪv] .

moment	,	just	as	though	they	were	alive	.
片刻	,	只是	作为	尽管	他们	是	活	.

只是这些泡泡气球每时每刻都在膨胀、收缩和变化，就像它们是活的一样。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [keɪm] [tɔːrd] [ðem; ðəm][ðə; ði] ['ʌgli] [driːm] [fraund] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz][hændz][æt; ət]

As	she	came	toward	them	the	ugly	dream	frowned	and	shook	his	hands	at
作为	她	来了	朝向	他们	这	丑陋的	梦	皱眉	和	摇晃	他的	双手	在

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

当她走向他们时，那个丑陋的梦魇皱起了眉头，向她挥了挥手。

" [goʊ] [ə'weɪ] !

"	Go	away	!
"	去	离开	!

“离开！

[goʊ] [ə'weɪ] !
Go away !
去 离开 !

离开!

" [hiː; hi] [kraɪd] .
" he cried .
" 他 哭 .

他哭了。

" [ðeəz; ðəz] [noʊ] [juːz] [jʊr; jər] ['fɑːloʊɪŋ] [ˌem 'iː] [ə'raʊnd] [ðɪs] [weɪ] .
" There's no use your following me around this way .
" 有 不 使用 你的 下列的 我 大约 这 方式 .

“你这样跟着我没用。”

[juː; jʊ] ['ʃænt] [biː; bi] [driːmd] [tuː; tə] - [naɪt] . "
You sha'n't be dreamed to - night . "
你 不会 是 梦见 到 - 夜晚 . "

今晚你不会出现在梦里。

" [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [maɪt] [let] [ˌem 'iː] [goʊ] ['ɪntuː] [hɜːr; hər] [driːm] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] , - [sed] [ðə; ði] ['prɪti]
" I think you might let me go into her dream with you , ' said the pretty
" 我 思考 你 可能 让 我 去 进入 她 梦 和 你 , - 说 这 漂亮的
[driːm] ,
dream ,
梦 ,

“我想你或许会让我和你一起进入她的梦境,”美丽的梦境说道。

['sɑːroʊfəli] .
sorrowfully .
悲伤地 .

悲伤地。

" [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [noʊ] [ʃiː; ʃi] ['ɔtnt] [tuː; tə] [iːt] [ðə; ði] [plʌm] - [keɪk] . "
" She didn't know she oughtn't to eat the plum - cake . "
" 她 没有 知道 她 不应该 到 吃 这 李子 - 蛋糕 . "

她不知道自己不应该吃那块李子蛋糕。

" [wel] , [juː; jʊ] ['ʃænt] , " [sed] [ðə; ði] ['ʌgli] [driːm] .
" Well , you sha'n't , " said the ugly dream .
" 出色地 , 你 不会 , " 说 这 丑陋的 梦 .

“哼，你休想,”丑陋的梦境说道。

" [ʃiː; ʃi] [eɪnt] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] ['eni] [driːm] [bʌt; bət] [ˌem 'iː] ,
" She ain't going to have any dream but me ,
" 她 不是 去 到 有 任何 梦 但 我 ,

“她除了我之外不会有任何其他梦想。”

[ænd; ənd] [aɪm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [dʒʌst] [æz; əz] ['ʌgli] [æz; əz] [aɪ] [kæn; kən] .
and I'm going to look just as ugly as I can .
和 我是 去 到 看 只是 作为 丑陋的 作为 我 能 .

我要把自己打扮得尽可能丑。

[aɪm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [duː] [ðɪs] [weɪ] ,
I'm going to do this way ,
我是 去 到 做 这 方式 ,

我打算这样做，

" [ænd; ənd] [ðə; ði] ['nɔːti] ['lɪt(ə)l] [driːm] [pʊt] [hɪz; ɪz] [θʌmz] [ɪn] [ðə; ði] ['kɔːrnərz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [maʊθ] ,
" and the naughty little dream put his thumbs in the corners of his mouth ,
" 和 这 淘气 小的 梦 放 他的 拇指 在 这 角落 的 他的 嘴 ,

“而那个淘气的小梦则把拇指放在嘴角，

['drɔːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [waɪd] ,
drawing **it** **wide** **,**
绘画 它 宽的 ,

把它画宽，

[ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [seɪm] [taɪm] [druː] [daʊn] [ðə; ðɪ] [ˌaʊt'saɪd] ['kɔːrnərz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz]
and **at** **the** **same** **time** **drew** **down** **the** **outside** **corners** **of** **his** **eyes** **with** **his**
和 在 这 相同的 时间 画 向下 这 外部 角落 的 他的 眼睛 和 他的
['fɔːrfɪŋgər] ,
forefingers **,**
食指 ,

同时，他用食指向下拉了拉眼角外侧。

[dʒʌst] [æz; əz] ['tedi] [hæd; həd] [siːn] [ðə; ðɪ] [bɔɪz] [æt; ət] [skuːl] [duː] ['sʌmtaɪmz] .
just **as** **Teddy** **had** **seen** **the** **boys** **at** **school** **do** **sometimes** **.**
只是 作为 泰迪 有 已见 这 男孩们 在 学校 做 有时 .

就像泰迪在学校里有时看到男生们做的那样。

[ðen] [ðə; ðɪ] [driːm] [hɑːpt] [ʌp] ['ɪntuː] [ðə; ðɪ] [er] [ænd; ənd] [kʌt] [ə; eɪ] ['keɪpər] .
Then **the** **dream** **hopped** **up** **into** **the** **air** **and** **cut** **a** **caper** **.**
然后 这 梦 跳跃 向上 进入 这 空气 和 切 一个 跳跃 .

然后，梦境跃入空中，翩翩起舞。

" [hoʊ] , [hoʊ] !
" **Ho** **,** **ho** **!**
" 何 , 何 !

“嚯，嚯！”

" [hiː; hi] [kraɪd] , " [wəʊnt] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [fʌn] ?
" **he** **cried** **,** **"** **won't** **it** **be** **fun** **?**
" 他 哭 , " 惯于 它 是 乐趣 ?

他喊道：“那岂不是很有趣吗？”

[juː; jʊ] [kæn; kən] [kʌm] [ə'lɔːŋ] [ænd; ənd] [siː] [ˌem 'iː] ['fraɪt(ə)n] [hɜːr; hər] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɑːnt] [tuː; tə] .
You **can** **come** **along** **and** **see** **me** **frighten** **her** **,** **if** **you** **want** **to** **.**
你 能 来 沿着 和 看 我 吓唬 她 , 如果 你 想 到 .

如果你想的话，可以一起来看我吓唬她。

" [ðɪs] [læst] [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] ['tedi] .
" **This** **last** **he** **said** **to** **Teddy** **.**
" 这 最后的 他 说 到 泰迪 .

“他最后对泰迪说了这句话。”

['tedi] [θɔːt] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] ['veri] ['nɔːti] , ['ʌgli] - ['tempərd] ['lɪt(ə)l] [driːm] , [bʌt; bət] [stɪl] [hiː; hi]
Teddy **thought** **him** **a** **very** **naughty** **,** **ugly** **-** **tempered** **little** **dream** **,** **but** **still** **he**
泰迪 想法 他 一个 非常 淘气 , 丑陋的 - 淬火 小的 梦 , 但 仍然 他
[went] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] ,
went **with** **him** **,**
去 和 他 ,

泰迪觉得他是个非常淘气、脾气很坏的小家伙，但他还是跟他一起去了。

['wʌndərɪŋ] [ɔːl] [ðə; ðɪ] [taɪm] [haʊ] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [ɪn'duːs] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [let] [ðə; ðɪ] ['prɪti] [driːm] [goʊ]
wondering **all** **the** **time** **how** **he** **could** **induce** **him** **to** **let** **the** **pretty** **dream** **go**
好奇 全部 这 时间 如何 他 可以 诱导 他 到 让 这 漂亮的 梦 去
[tuː; tə] ['hæriət] ,
to **Harriett** **,**
到 哈丽特 ,

他一直在想，怎样才能让他放弃对哈丽特的美好憧憬。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt] [ʌp] [ðə; ðɪ] [roʊd] [tə'geðər] [ðə; ðɪ] ['prɪti] [driːm] [stɪl] ['fɑːloʊd] [ðem; ðəm] ,
and **as** **they** **walked** **up** **the** **road** **together** **the** **pretty** **dream** **still** **followed** **them** **,**
和 作为 他们 步行 向上 这 路 一起 这 漂亮的 梦 仍然 随后 他们 ,

他们并肩沿着路走去，那个美好的梦境依然伴随着他们。

['kæriɪŋ] [hɜːr; hər] [bʌntʃ] [ʌv; əv] ['bʌblz] .

carrying	her	bunch	of	bubbles	.
携带	她	束	的	气泡	.

她手里拿着一大堆泡泡。

[ðeɪ] [went] [ɑːn][ænd; ənd][ɑːn] , [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [ðə; ðɪ] [graʊnd] [wʌz; wəz] [rʌf] ,

They	went	on	and	on	,	until	they	came	to	a	place	where	the	ground	was	rough	,
他们	去	在	和	在	,	直到	他们	来了	到	一个	地方	在哪里	这	地面	曾是	粗糙的	,

他们继续前行，直到来到一处地面崎岖不平的地方。

[ænd; ənd]['broʊkən] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [blæk] [hoʊlz] .

and	broken	up	with	a	number	of	black	holes	.
和	破碎的	向上	和	一个	数字	的	黑色的	孔	.

并与多个黑洞分裂。

[ðə; ðɪ] ['ʌgli] [driːm] [went] [frʌm; frəm][wʌn][tuː; tə] [ə'nʌðər] [ʌv; əv] [ðiːz] , ['pɔːzɪŋ] ,

The	ugly	dream	went	from	one	to	another	of	these	,	pausing	,
这	丑陋的	梦	去	从	一	到	其他	的	这些	,	暂停	,

丑陋的梦境在这些场景之间来回切换，不时停顿。

[ænd; ənd] ['leɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪr] [tuː; tə][ðer; ðər]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] .

and	laying	his	ear	to	their	edges	.
和	躺下	他的	耳朵	到	他们的	边缘	.

他将耳朵贴在它们的边缘。

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['duːɪŋ] ? " [æskt] ['tedi] .

"	What	are	you	doing	?	"	asked	Teddy	.
"	什么	是	你	正在做	?	"	问	泰迪	.

“你在做什么？”泰迪问道。

" [hʌʃ] ! [kɑːnt] [juː; jʊ] [siː] [aɪm] ['lɪsnɪŋ] ? " [sed] [ðə; ðɪ] [driːm] ['krɔːsli] .

"	Hush	!	can't	you	see	I'm	listening	?	"	said	the	dream	crossly	.
"	嘘	!	不能	你	看	我是	聆听	?	"	说	这	梦	生气	.

“嘘！你没看到我在听吗？”梦境恼怒地说。

[æt; ət] [læst] , ['æftər] ['pɔːzɪŋ] [æt; ət][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] ['tedi] [ænd; ənd] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][hɪz; ɪz] [hed] .

At	last	,	after	pausing	at	one	of	them	,	he	turned	to	Teddy	and	nodded	his	head	.
在	最后的	,	后	暂停	在	一	的	他们	,	他	转向	到	泰迪	和	点头	他的	头	.

最后，他停在其中一个人面前，然后转向泰迪，点了点头。

" [ðɪs] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [sed] ; " [ðɪs] [ɪz] [wer] ['hæriət] [laɪvz; lɪvz] . "

"	This	is	it	,	"	he	said	;	"	this	is	where	Harriett	lives	.	"
"	这	是	它	,	"	他	说	;	"	这	是	在哪里	哈丽特	生活	.	"

“就是这里，”他说，“这就是哈丽特住的地方。”

" [waɪ] , [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [æt; ət][ɔːl] !

"	Why	,	it	isn't	at	all	!
"	为什么	,	它	不是	在	全部	!

“怎么，根本不是！”

" [kraɪd] ['tedi] , [ɪn'dɪgnəntli] .

"	cried	Teddy	,	indignantly	.
"	哭	泰迪	,	愤慨地	.

“泰迪愤愤不平地喊道。”

" [maɪ]['kʌz(ə)n] ['hæriət] ['dʌznt] [lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ][hoʊl] !

"	My	cousin	Harriett	doesn't	live	in	a	hole	!
"	我的	表哥	哈丽特	不	居住	在	一个	洞	!

“我的表妹哈丽特不住在洞里！”

[ʃi:; ʃi][laɪvz; lɪvz][ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [bɪg] [haʊs] [wɪð; wɪθ] [dɔ:z] [ænd; ənd] ['wɪndoʊz] . "

She	lives	in	a	great	big	house	with	doors	and	windows	.	"
她	生活	在	一个	伟大的	大的	房子	和	门	和	视窗	.	"

她住在一栋很大的房子里，房子有门窗。

" [wel] , ['eniweɪ] , [ðɪs] [ɪz][hɜ:r; hər] ['tʃɪmni] , " [sed] [ðə; ði] [dri:m] ,

"	Well	,	anyway	,	this	is	her	chimney	,	"	said	the	dream	,
"	出色地	,	反正	,	这	是	她	烟囱	,	"	说	这	梦	,

“总之，这是她的烟囱，”梦中说道。

" [ænd; ənd] [its] [ðə; ði]['oʊnli] [weɪ] [tu:; tə][get]['ɪntu:][hɜ:r; hər] [haʊs] [frʌm; frəm] [hɪr] .

"	and	it's	the	only	way	to	get	into	her	house	from	here	.
"	和	它是	这	仅有的	方式	到	得到	进入	她	房子	从	这里	.

“而且这是从这里进入她家的唯一途径。”

[ɪf] [ju:; jʊ][wɑ:nt][tu:; tə] [kʌm] , [kʌm] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ][dəunt][wɑ:nt][tu:; tə] , [waɪ] ,

If	you	want	to	come	,	come	;	and	if	you	don't	want	to	,	why	,
如果	你	想	到	来	,	来	;	和	如果	你	不	想	到	,	为什么	,

想来就来；不想来，为什么？

[steɪ] , " [ænd; ənd][ðə; ði] [dri:m] [sæt] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][hoʊl] .

stay	,	"	and	the	dream	sat	down	on	the	edge	of	the	hole	.
停留	,	"	和	这	梦	卫星	向下	在	这	边缘	的	这	洞	.

“留下来，”梦境便坐在了洞边。

['tedi] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] .

Teddy	hesitated	.
泰迪	犹豫了一下	.

泰迪犹豫了一下。

" [ɪf] [aɪ] [went] [daʊn] [ðæt] [weɪ] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪ'd] [fɔ:l] [ænd; ənd][hɜ:rt][maɪ'self] ,

"	If	I	went	down	that	way	,	I	think	I'd	fall	and	hurt	myself	,
"	如果	我	去	向下	那	方式	,	我	思考	ID	落下	和	伤害	我	,

“如果我往那边走，我想我会摔倒受伤。”

" [hi:; hi] [sed] [æt; ət] [læst] .

"	he	said	at	last	.
"	他	说	在	最后的	.

“他最后说道。”

" [pu:] !

"	Pooh	!
"	呸	!

“呸！

[noʊ] , [ju:; jʊ] ['wʊdnt] [ɪf] [ju:; jʊ] [tʊk] [maɪ][hænd] , " [sed] [ðə; ði] [dri:m] .

No	,	you	wouldn't	if	you	took	my	hand	,	"	said	the	dream	.
不	,	你	不会	如果	你	采取	我的	手	,	"	说	这	梦	.

“不，如果你牵着我的手就不会了，”梦中说道。

" [aɪ] ['ɔ:lweɪz] [goʊ] [ðɪs] [wei] , [ænd; ənd] [its] [æz; əz] ['i:zi] [æz; əz] ['eniθɪŋ] .

"	I	always	go	this	way	,	and	it's	as	easy	as	anything	.
"	我	总是	去	这	方式	,	和	它是	作为	简单的	作为	任何事物	.

“我一直都走这条路，这简直太方便了。”

" [soʊ] ['tedi] [sæt] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][hoʊl] ,

"	So	Teddy	sat	down	on	the	edge	of	the	hole	,
"	所以	泰迪	卫星	向下	在	这	边缘	的	这	洞	,

于是泰迪坐在了洞边上，

[ænd; ənd] [grɑ:spt] [ðə; ði] [dri:mz] ['ʃædoʊi] ['fɪŋgərz] [ɪn][hɪz; ɪz] .

and	grasped	the	dream's	shadowy	fingers	in	his	.
和	抓住	这	梦想的	阴暗的	手指	在	他的	.

他紧紧抓住了梦境那朦胧的手指。

[ðen] [ðeɪ] [pʊʃt] [ðəm'selvz] [ɔ:f][ðə; ði] [edʒ] , [ænd; ənd] [daʊn] [ðeɪ] [went] [θru:] [ðə; ði]

Then	they	pushed	themselves	off	the	edge	,	and	down	they	went	through	the
然后	他们	推动	他们自己	离开	这	边缘	,	和	向下	他们	去	通过	这

['dɑ:rknəs] .

darkness	.
黑暗	.

然后他们纵身跃下，坠入黑暗之中。

['tedi] [felt] [soʊ] ['fraɪt(ə)nd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ðæt] [hi:; hi] [kwaɪt] [lɔ:st] [hɪz; ɪz] [breθ] ,

Teddy	felt	so	frightened	for	a	minute	that	he	quite	lost	his	breath	,
泰迪	毛毡	所以	害怕	为了	一个	分钟	那	他	相当	丢失的	他的	气息	,

泰迪吓得一时喘不过气来。

[bʌt; bət][hi:; hi] [held] [ɑ:n] [taɪt] [tu:; tə][ðə; ði] [dri:mz] ['fɪŋgərz] , [ænd; ənd] [su:n] [ðeɪ] ['lændɪd] ,

but	he	held	on	tight	to	the	dream's	fingers	,	and	soon	they	landed	,
但	他	握住	在	紧的	到	这	梦想的	手指	,	和	很快	他们	登陆	,

但他紧紧抓住梦想的指尖，很快，梦想便落地了。

[æz; əz] ['sɔ:ftli] [ænd; ənd] ['laɪtli] [æz; əz][ə; eɪ] ['feðər] , [raɪt] [ɪn][ðə; ði] ['nɜ:rsəri] [ʌv; əv] [ænt] [pɔ:'li:nəz]

as	softly	and	lightly	as	a	feather	,	right	in	the	nursery	of	Aunt	Paulina's
作为	轻轻	和	轻轻	作为	一个	羽毛	,	正确的	在	这	苗圃	的	阿姨	保利娜的

[haʊs] ,

house	,
房子	,

像羽毛一样轻柔地，就在保琳娜阿姨家的育婴室里，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['prɪti] [dri:m] [wʌz; wəz] [stɪl] ['fɑ:loʊɪŋ] [ðem; ðəm] .

and	the	pretty	dream	was	still	following	them	.
和	这	漂亮的	梦	曾是	仍然	下列的	他们	.

那个美好的梦境依然伴随着他们。

" [ænd; ənd] [naʊ] [bɪ'gɪnz] [ðə; ði] [fʌn] , " ['wɪspəd] [ðə; ði] [dri:m] .

"	And	now	begins	the	fun	,	"	whispered	the	dream	.
"	和	现在	开始	这	乐趣	,	"	低声说道	这	梦	.

“好戏现在才开始，”梦境低语道。

[ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] ['veri] [stɪl] , [fɔ:r; fər] ['evriwʌn] [wʌz; wəz][fæst] [ə'sli:p] .

The	house	was	very	still	,	for	everyone	was	fast	asleep	.
这	房子	曾是	非常	仍然	,	为了	每个人	曾是	快速地	睡着了	.

屋里静悄悄的，大家都睡着了。

[ðə; ði] [mu:n] [ʃoʊn] [ɪn] [θru:] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] , ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [ru:m] [braɪt] ,

The	moon	shone	in	through	the	window	,	making	the	room	bright	,
这	月亮	闪耀	在	通过	这	窗户	,	制作	这	房间	明亮的	,

月光透过窗户照进来，把房间照得明亮起来。

[ænd; ənd] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði]['oʊpən]['klɑ:zɪt] [dɔ:r] ['tedi] [kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði] [tɔɪz] [ɔ:l] [ə'reɪndʒd] [ɪn]['ɔ:rdər]

and	beyond	the	open	closet	door	Teddy	could	see	the	toys	all	arranged	in	order
和	超过	这	打开	壁橱	门	泰迪	可以	看	这	玩具	全部	安排	在	命令

[dʒʌst][æz; əz] ['hæriət] [hæd; həd] [left] [ðem; ðəm] ,

just	as	Harriett	had	left	them	,
只是	作为	哈丽特	有	左边	他们	,

透过敞开的衣橱门，泰迪可以看到玩具们都摆放得井井有条，就像哈丽特离开时一样。

([fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['taɪdi]['lɪt(ə)l][gɜ:rl]) ,

(	for	she	was	a	tidy	little	girl	)	,
(	为了	她	曾是	一个	整齐的	小的	女孩	)	,

（因为她是个爱干净的小女孩），

[ænd; ənd] ['hæriət] [hɜːr'self] [wʌz; wəz] [tʌkt] ['ɪntuː] [hɜːr; hər] ['lɪt(ə)l] [waɪt] [bed] [ɪn] [ðə; ði] [ruːm] [bɪ'jɑːnd] .

and	Harriett	herself	was	tucked	into	her	little	white	bed	in	the	room	beyond	.
和	哈丽特	她自己	曾是	塞进去	进入	她	小的	白色的	床	在	这	房间	超过	.

而哈丽特本人则躺在隔壁房间里她的小白床上。

['tedi] [felt] [soʊ] ['sɑːri] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['hævɪŋ] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ʌgli] [driːm] [ðæt] [hiː; hi] [stʊd] [stɪl] .

Teddy	felt	so	sorry	to	think	of	her	having	such	an	ugly	dream	that	he	stood	still	.
泰迪	毛毡	所以	对不起	到	思考	的	她	拥有	这样的	一个	丑陋的	梦	那	他	站立	仍然	.

想到她做了这么可怕的梦，泰迪感到非常难过，他愣住了。

" [juː; jʊ] [wəʊnt] ['fraɪt(ə)n] [hɜːr; hər] ['veri] [mʌtʃ] , [wɪl] [juː; jʊ] ?

"	You	won't	frighten	her	very	much	,	will	you	?
"	你	惯于	吓唬	她	非常	很多	,	将要	你	?

你不会吓到她的，对吧?

" [hiː; hi] [æskt] .

"	he	asked	.
"	他	问	.

他问道。

" [jes] , [aɪ] [ʃæl; ʃəl] ! " [sed] [ðə; ði] ['ʌgli] [driːm] .

"	Yes	,	I	shall	!	"	said	the	ugly	dream	.
"	是的	,	我	将	!	"	说	这	丑陋的	梦	.

“是的，我会的！”丑陋的梦说道。

" [aɪl] ['fraɪt(ə)n] [hɜːr; hər] [dʒʌst] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] ['evər] [aɪ] [kæn; kən] ; [aɪl] [meɪk] [hɜːr; hər] [kraɪ] . "

"	I'll	frighten	her	just	as	much	as	ever	I	can	;	I'll	make	her	cry	.	"
"	患病的	吓唬	她	只是	作为	很多	作为	曾经	我	能	;	患病的	制作	她	哭	.	"

“我会尽我所能吓唬她；我会让她哭。”

" [noʊ] , [juː; jʊ] ['mʌsnt] , " [sed] ['tedi] , ['ɔːlmoʊst] ['kraɪɪŋ] [hɪm'self] .

"	No	,	you	mustn't	,	"	said	Teddy	,	almost	crying	himself	.
"	不	,	你	不得	,	"	说	泰迪	,	几乎	哭泣	他自己	.

“不，你不能，”泰迪说着，自己也几乎哭了出来。

" [aɪ] [wəʊnt] [let] [juː; jʊ] . "

"	I	won't	let	you	.	"
"	我	惯于	让	你	.	"

“我不会让你得逞的。”

" [juː; jʊ] [kɑːnt] [help] [ˌaɪ 'tiː] , " [kraɪd] [ðə; ði] [driːm] , ['tɔːntiŋli] .

"	You	can't	help	it	,	"	cried	the	dream	,	tauntingly	.
"	你	不能	帮助	它	,	"	哭	这	梦	,	嘲讽地	.

“你没办法啊，”梦境嘲讽地喊道。

['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [braɪt] [θɔːt] [keɪm] ['ɪntuː] ['tɛdiːz] [maɪnd] .

Suddenly	a	bright	thought	came	into	Teddy's	mind	.
突然	一个	明亮的	想法	来了	进入	泰迪熊	头脑	.

突然，泰迪脑海中闪过一个绝妙的主意。

" ['eniweɪ] , [jʊə(r)] [nɑːt] [soʊ] ['veri] ['ʌgli] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Anyway	,	you're	not	so	very	ugly	,	"	he	said	.
"	反正	,	你是	不是	所以	非常	丑陋的	,	"	他	说	.

“总之，你长得也没那么丑，”他说。

" ['hɛriːət] [hæz; həz] [ə; eɪ] [dʒæk] - [ɪn] - [ðə; ði] - [bɑːks] [ðæts] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] - - [oʊ] !

"	Harriet	has	a	Jack	-	in	-	the	-	box	that's	a	great	deal	-	-	oh	!
"	哈丽特	有	一个	杰克	-	在	-	这	-	盒子	那就是	一个	伟大的	交易	-	-	哦	!

“哈丽特有一个超值的弹簧玩具盒——哦！

['evər] [soʊ] [mʌtʃ] ['ʌgliːɝ] [ðæn; ðən] [juː; jʊ] . "

ever	**so**	**much**	**uglier**	**than**	**you**	**.**	**"**
曾经	所以	很多	更丑	比	你	.	"

比你丑多了。

" [aɪ] [dəunt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [ðə; ðɪ] [driːm] .

"	**I**	**don't**	**believe**	**it**	**,**	**"**	**said**	**the**	**dream**	**.**
"	我	不	相信	它	,	"	说	这	梦	.

“我不相信，”梦境说道。

" [jes] , [ʃiː; ʃɪ] [hæz; həz] , " [sed] ['tedi] ; " [ænd; ənd] [its] [raɪt] [ðer; ðər] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['klɑːzɪt] . "

"	**Yes**	**,**	**she**	**has**	**,**	**"**	**said**	**Teddy**	**;**	**"**	**and**	**it's**	**right**	**there**	**in**	**the**	**closet**	**.**	**"**
"	是的	,	她	有	,	"	说	泰迪	;	"	和	它是	正确的	那里	在	这	壁橱	.	"

“是的，她有，”泰迪说，“就在壁橱里。”

" [ðen] [aɪl] [get] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [meɪk] [maɪ'self] [lʊk] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

"	**Then**	**I'll**	**get**	**it**	**,**	**and**	**make**	**myself**	**look**	**like**	**it**	**.**
"	然后	患病的	得到	它	,	和	制作	我	看	喜欢	它	.

“那我就会得到它，并且让自己看起来像是得到了它。”

" [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ðə; ðɪ] [driːm] [krɔːld] ['ɪntuː] [ðə; ðɪ] ['klɑːzɪt] ,

"	**With**	**that**	**the**	**dream**	**crawled**	**into**	**the**	**closet**	**,**
"	和	那	这	梦	爬行	进入	这	壁橱	,

“就这样，梦想爬进了衣橱。”

[ænd; ənd] [pʊʃt] [bæk] [ðə; ðɪ] [hʊk] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [bɑːks] [wer] [dʒæk] [lɪvd] , [ænd; ənd] [pɑːp] !

and	**pushed**	**back**	**the**	**hook**	**of**	**the**	**box**	**where**	**Jack**	**lived**	**,**	**and**	**pop**	**!**
和	推动	后退	这	钩	的	这	盒子	在哪里	杰克	居住地	,	和	流行音乐	!

然后他推开了杰克居住的箱子的钩子，砰！

[ʌp] [ʃɑːt] [ðə; ðɪ] [moʊst] ['hɪdiəs] ['lɪt(ə)l] [mæn] [ðæt] ['evər] [wʌz; wəz] [siːn] ,

up	**shot**	**the**	**most**	**hideous**	**little**	**man**	**that**	**ever**	**was**	**seen**	**,**
向上	射击	这	最多	可怕	小的	男人	那	曾经	曾是	已见	,

突然，一个极其丑陋的小个子男人出现在眼前。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [braɪt] [red] [feɪs] [ænd; ənd] [waɪt] ['wɪskərz] .

with	**a**	**bright**	**red**	**face**	**and**	**white**	**whiskers**	**.**
和	一个	明亮的	红色的	脸	和	白色的	胡须	.

脸部鲜红，胡须洁白。

" [haɪ] ! [hiː; hi] [ɪz] ['ʌgli] !

"	**Hi**	**!**	**he**	**is**	**ugly**	**!**
"	你好	!	他	是	丑陋的	!

“嗨！他长得真丑！”

" [kraɪd] [ðə; ðɪ] [driːm] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] ,

"	**cried**	**the**	**dream**	**with**	**delight**	**,**
"	哭	这	梦	和	喜	,

“梦境欣喜若狂地哭泣着，

[ænd; ənd] ['sɪtɪŋ] [daʊn] [bɪ'fɔːr] [ðə; ðɪ] [bɑːks] [hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [feɪs] [laɪk] [ðə; ðɪ] ['dʒæks] .

and	**sitting**	**down**	**before**	**the**	**box**	**he**	**began**	**to**	**make**	**his**	**face**	**like**	**the**	**Jack's**	**.**
和	坐着	向下	前	这	盒子	他	开始	到	制作	他的	脸	喜欢	这	杰克的	.

他坐在箱子前，开始模仿杰克的表情。

[ðen] ['sɔːftli] [ænd; ənd] ['kwɪkli] ['tedi] [kloʊzd] [ðə; ðɪ] ['klɑːzɪt] [dɔːr] , [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ðə; ðɪ] [kiː] [ɪn] [ðə; ðɪ] [lɑːk] ,

Then	**softly**	**and**	**quickly**	**Teddy**	**closed**	**the**	**closet**	**door**	**,**	**and**	**turned**	**the**	**key**	**in**	**the**	**lock**	**,**
然后	轻轻	和	迅速地	泰迪	关闭	这	壁橱	门	,	和	转向	这	钥匙	在	这	锁	,

然后，泰迪轻轻地、迅速地关上衣柜门，转动钥匙锁上了门锁。

['fæsnɪŋ] [ðə; ði] [driːm] [ɪn] .
fastening the dream in .
紧固 这 梦 在 .

将梦想牢牢固定。

" [haɪ][ðer; ðər] !
" Hi there !
" 你好 那里 !

“你好呀!

[let] [ˌem ˈiː] [aʊt] !
let me out !
让 我 出去 !

放我出去!

[let] [ˌem ˈiː] [aʊt] !
let me out !
让 我 出去 !

放我出去!

" [kraɪd] [ðə; ði] [driːm] , ['biːtɪŋ] ['sɔːftli] [ɑːn] [ðə; ði] [dɔːr] [wɪð; wɪθ] [ɪts] ['ʃædoʊi] [hændz] .
" cried the dream , beating softly on the door with its shadowy hands .
" 哭 这 梦 , 殴打 轻轻 在 这 门 和 它是 阴暗的 双手 .

“梦境哭喊着，用它那阴影般的手轻轻敲打着门。”

" [noʊ] , [aɪ] [wəʊnt] , " [kraɪd] ['tedi] .
" No , I won't , " cried Teddy .
" 不 , 我 惯于 , " 哭 泰迪 .

“不，我不会，”泰迪喊道。

" [juː; jʊ] [kæn; kən] [dʒʌst] [steɪ] [ɪn] [ðer; ðər] , [juː; jʊ] ['ʌgli] [driːm] ,
" You can just stay in there , you ugly dream ,
" 你 能 只是 停留 在 那里 , 你 丑陋的 梦 ,

“你就待在里面吧，你这丑陋的梦。”

[fɔːr; fər] [ðə; ði] ['prɪti] [driːm] [ɪz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] ['hæriət] [naʊ] .
for the pretty dream is going to Harriett now .
为了 这 漂亮的 梦 是 去 到 哈丽特 现在 .

因为美好的梦想现在属于哈丽特了。

" [ðen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['prɪti] [driːm] [ænd; ənd] [tʊk] [hɜːr; hər] [baɪ] [ðə; ði] [hænd] ,
" Then he turned to the pretty dream and took her by the hand ,
" 然后 他 转向 到 这 漂亮的 梦 和 采取 她 经过 这 手 ,

然后他转向那个美丽的梦中情人，牵起了她的手。

[ænd; ənd] [hɜːr; hər] [feɪs] [ʃoʊn] [æz; əz] ['braɪtli] [æz; əz] [wʌn] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [oʊn] ['bʌblz] .
and her face shone as brightly as one of her own bubbles .
和 她 脸 闪耀 作为 明亮地 作为 一 的 她 自己的 气泡 .

她的脸庞像她自己吹出的泡泡一样闪闪发光。

[tə'geðər] [ðeɪ] [ræn] ['ɪntuː] - [ruːm] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [ʃiː; ʃi] [leɪ] [ɪn] [hɜːr; hər] ['lɪt(ə)l] [waɪt] [bed] ,
Together they ran into Harriett's room , and there she lay in her little white bed ,
一起 他们 跑 进入 - 房间 , 和 那里 她 躺 在 她 小的 白色的 床 ,

他们一起跑进哈丽特的房间，她正躺在她的小白床上。

[wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [aɪz] [kloʊzd] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [kəːlz] [spred] [aʊt] ['oʊvər] [ðə; ði] ['pɪloʊ] ,
with her eyes closed and her curls spread out over the pillow ,
和 她 眼睛 关闭 和 她 卷发 传播 出去 超过 这 枕头 ,

她闭着眼睛，卷发散落在枕头上。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [ɪn] [ʃiː; ʃi] [smaɪld] [ɪn] [hɜːr; hər] [sliːp] .
and when they came in she smiled in her sleep .
和 什么时候 他们 来了 在 她 微笑 在 她 睡觉 .

他们进来的时候，她在睡梦中露出了微笑。

[ðə; ði] [driːm] [ʃʊk] [ðə; ði] ['bʌblz] [ə'bʌv] [ðə; ði] [bed] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['dɪmplz] [keɪm] ['ɪntuː] -

The	dream	shook	the	bubbles	above	the	bed	,	and	the	dimples	came	into	Harriett's
这	梦	摇晃	这	气泡	多于	这	床	,	和	这	酒窝	来了	进入	-

[tʃiːks] .

cheeks	.
脸颊	.

梦境震动了床上的泡泡，哈丽特的脸颊上出现了酒窝。

" [oʊ] ! ['prɪti] , ['prɪti] !

"	Oh	!	pretty	,	pretty	!
"	哦	!	漂亮的	,	漂亮的	!

“哦！真漂亮，真漂亮！”

" [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [aɪz] [stɪl] [kloʊzd] .

"	she	whispered	with	her	eyes	still	closed	.
"	她	低声说道	和	她	眼睛	仍然	关闭	.

她闭着眼睛低声说道。

" [oʊ] , ['tedi] ? ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ['prɪti] ? "

"	Oh	,	Teddy	?	isn't	it	pretty	?	"
"	哦	,	泰迪	?	不是	它	漂亮的	?	"

“哦，泰迪？它不是很漂亮吗？”

" [jes] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['prɪti] !

"	Yes	,	it	is	pretty	!
"	是的	,	它	是	漂亮的	!

“是啊，它很漂亮！”

" [kraɪd] ['tedi] .

"	cried	Teddy	.
"	哭	泰迪	.

“泰迪喊道。”

" [dɪd] [juː; jʊ] [kɔːl] [ˌem 'iː] , [dɪr] ? " [æskt] ['mæmə] , ['oʊpənɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] .

"	Did	you	call	me	,	dear	?	"	asked	mamma	,	opening	the	door	.
"	做过	你	称呼	我	,	亲爱的	?	"	问	妈妈	,	开幕	这	门	.

“亲爱的，你给我打电话了吗？”妈妈一边问，一边打开了门。

['tedi] [wʌz; wəz] [bæk] [ɪn] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ruːm] ,

Teddy	was	back	in	his	own	room	,
泰迪	曾是	后退	在	他的	自己的	房间	,

泰迪回到了自己的房间。

[ænd; ənd] [ɔːl] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [siː] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kaʊntərpeɪn] ['feri] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [tɪp] [ʌv; əv] [hɜːr; hər]

and	all	he	could	see	of	the	Counterpane	Fairy	was	the	tip	of	her
和	全部	他	可以	看	的	这	床罩	仙女	曾是	这	提示	的	她

[braʊn] [hʊd] [ˌdɪsə'pɪrɪŋ] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] ['kaʊntərpeɪn] [hɪl] ,

brown	hood	disappearing	behind	the	counterpane	hill	,
棕色的	兜帽	消失	在后面	这	床罩	爬坡道	,

他只能看到床罩仙子的棕色兜帽尖端消失在床罩山丘后面。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [gɔːn] [ɪn] [æn; ən] ['ɪnstənt] .

and	that	was	gone	in	an	instant	.
和	那	曾是	已消失	在	一个	立即的	.

而这一切转瞬即逝。

" [oʊ] , ['mæmə] !

"	Oh	,	Mamma	!
"	哦	,	妈妈	!

“哦，妈妈！

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈprɪti] [driːm] , " [kraɪd] [ˈtedi] .

it	was	such	a	pretty	dream	,	"	cried	Teddy	.
它	曾是	这样的	一个	漂亮的	梦	,	"	哭	泰迪	.

“那真是个美丽的梦啊！”泰迪喊道。

" [wʌz; wəz][ˌaɪ ˈtiː] , [ˈdɑːrlɪŋ] ? " [sed] [ˈmæmə] .

"	Was	it	,	darling	?	"	said	mamma	.
"	曾是	它	,	亲爱的	?	"	说	妈妈	.

“是吗，宝贝？”妈妈问。

" [traɪ][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [sliːp] [əˈgen] , [dɪr] , [fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈveri] [leɪt] ,

"	Try	to	go	to	sleep	again	,	dear	,	for	it	is	very	late	,
"	尝试	到	去	到	睡觉	再次	,	亲爱的	,	为了	它	是	非常	晚的	,

“亲爱的，试着再睡一会儿吧，已经很晚了。”

[ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [tel] [ˌem ˈiː][ɔːl] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] .

and	you	can	tell	me	all	about	it	to	-	morrow	.
和	你	能	告诉	我	全部	关于	它	到	-	明天	.

明天你可以把所有细节都告诉我。

[gʊd] - [naɪt] , [maɪ][ˈlɪt(ə)l] [bɔɪ] .

Good	-	night	,	my	little	boy	.
好的	-	夜晚	,	我的	小的	男生	.

晚安，我的小男孩。

" [ˈtʃæptər] [naɪnθ] .

"	CHAPTER	NINTH	.
"	章	第九	.

第九章。

[daʊn] [ðə; ði] [ræt] - [hoʊl] .

DOWN	THE	RAT	-	HOLE	.
向下	这	鼠	-	洞	.

掉进老鼠洞。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [ˈtedi] [wʌz; wəz] [əˈlaʊd] [tuː; tə][goʊ] [əˈbaʊt] [ænd; ənd] [ˈfɑːloʊ] [ˈmæmə] [ˈɪntuː][ðə; ði]

THE	next	day	Teddy	was	allowed	to	go	about	and	follow	mamma	into	the
这	下一个	天	泰迪	曾是	允许	到	去	关于	和	跟随	妈妈	进入	这

['soʊɪŋ] - [ruːm] ,

sewing	-	room	,
缝纫	-	房间	,

第二天，泰迪被允许四处走动，并跟着妈妈进了缝纫室。

[wer] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈkʌtɪŋ] - [ˈteɪbl] [drɔːn] [aʊt][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tɔɪz] [pʊt][ɑːn][ˌaɪ ˈtiː] ,

where	he	had	the	little	cutting	-	table	drawn	out	and	his	toys	put	on	it	,
在哪里	他	有	这	小的	切割	-	桌子	绘制	出去	和	他的	玩具	放	在	它	,

他把小切割台拉出来，把他的玩具放在上面。

[ænd; ənd] [pleɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .

and	played	for	a	long	time	.
和	玩	为了	一个	长的	时间	.

并且玩了很长时间。

[ɪn][ðə; ði] [ˌæftərˈnuːn] [ˈhæriət] [stɑːpt] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [waɪl] ,

In	the	afternoon	Harriett	stopped	for	a	little	while	,
在	这	下午	哈丽特	停止	为了	一个	小的	尽管	,

下午，哈丽特停下来休息了一会儿。

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['tedi] [sɔː] [hɜːr; hər][hɪz; ɪz] [θɔːts] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]

and	as	soon	as	Teddy	saw	her	his	thoughts	went	back	to	the
和	作为	很快	作为	泰迪	锯	她	他的	想法	去	后退	到	这

['kaʊntərpeɪn] ['feri] [ænd; ənd][ðə; ði]['stɔːri] ,

Counterpane	Fairy	and	the	story	,
床罩	仙女	和	这	故事	,

泰迪一见到她，思绪就又回到了床罩仙子和那个故事上。

[ænd; ənd][hiː; hi] [kraɪd] [aʊt] : " [oʊ] , ['hæriət] !

and	he	cried	out	:	"	Oh	,	Harriett	!
和	他	哭	出去	:	"	哦	,	哈丽特	!

他喊道：“哦，哈丽特！”

[aɪ] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ] [driːmd] [læst] [naɪt] . "

I	know	what	you	dreamed	last	night	.	"
我	知道	什么	你	梦见	最后的	夜晚	.	"

我知道你昨晚梦到了什么。

" [wʌt] [dɪd][aɪ] [driːm] ? " [æskt] ['hæriət] .

"	What	did	I	dream	?	"	asked	Harriett	.
"	什么	做过	我	梦	?	"	问	哈丽特	.

“我梦见了什么？”哈丽特问道。

" [waɪ] , [juː; jʊ] [driːmd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [soʊp] - ['bʌblz] [ænd; ənd][ˌem 'iː] ; ['dɪdnt] [juː; jʊ] ? "

"	Why	,	you	dreamed	about	the	soap	-	bubbles	and	me	;	didn't	you	?	"
"	为什么	,	你	梦见	关于	这	肥皂	-	气泡	和	我	;	没有	你	?	"

“你梦见肥皂泡和我，对吧？”

" [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [noʊ] [aɪ] [driːmd] [ðæt] ? " [æskt] ['hæriət] .

"	How	did	you	know	I	dreamed	that	?	"	asked	Harriett	.
"	如何	做过	你	知道	我	梦见	那	?	"	问	哈丽特	.

“你怎么知道我做过那个梦？”哈丽特问道。

[ðen] ['tedi] [toʊld][hɜːr; hər][ɔːl] [ə'baʊt] ['stændɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [leɪk] [ænd; ənd] ['siːɪŋ] [ðə; ði] [driːmz] [goʊ]

Then	Teddy	told	her	all	about	standing	by	the	lake	and	seeing	the	dreams	go
然后	泰迪	讲述	她	全部	关于	常设	经过	这	湖	和	看到	这	梦境	去

[pæst] ,

past	,
过去的	,

然后泰迪把站在湖边看着梦想消逝的一切都告诉了她。

[ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [ʃʌt] [ðə; ði] ['ʌgli] [wʌn] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [tɔɪ] - ['klɑːzɪt] .

and	how	he	had	shut	the	ugly	one	up	in	the	toy	-	closet	.
和	如何	他	有	关闭	这	丑陋的	一	向上	在	这	玩具	-	壁橱	.

以及他是如何把那个丑陋的家伙关进玩具柜里的。

['hæriət] ['lisnd] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['ɪntrəst] .

Harriett	listened	with	great	interest	.
哈丽特	听着	和	伟大的	兴趣	.

哈丽特听得很感兴趣。

" ['wɔznt] [ðæt] [ə; eɪ] ['fʌni] [driːm] ?

"	Wasn't	that	a	funny	dream	?
"	不是	那	一个	有趣的	梦	?

“那不是个有趣的梦吗？”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['endɪd] .

"	she	cried	when	he	had	ended	.
"	她	哭	什么时候	他	有	结束	.

“他结束的时候，她哭了。”

" [ə; eɪ] [driːm] ! " [sed] ['tedi] .

"	A	dream	!	"	said	Teddy	.
"	一个	梦	！	"	说	泰迪	.

“真是个美梦！”泰迪说道。

" [waɪ] , [ðæt] ['wɔznt] [ə; eɪ] [driːm] , ['hæriət] .

"	Why	,	that	wasn't	a	dream	,	Harriett	.
"	为什么	,	那	不是	一个	梦	,	哈丽特	.

“哈丽特，那不是梦。”

[ðæts] [ðə; ði] ['stɔːri] [ðə; ði] ['kaʊntərpeɪn] ['feri] [ʃoʊd] [ˌem 'iː] .

That's	the	story	the	Counterpane	Fairy	showed	me	.
那就是	这	故事	这	床罩	仙女	显示	我	.

这是床罩仙子给我讲的故事。

[ænd; ənd] [dəunt] [juː; jʊ] [noʊ] [juː; jʊ] [dɪd] [driːm] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['bʌblz] ?

And	don't	you	know	you	did	dream	about	the	bubbles	?
和	不	你	知道	你	做过	梦	关于	这	气泡	?

难道你不知道你梦到过泡泡吗?

" ['hɛriːət] [wʌz; wəz] ['saɪlənt] [ə'waɪl] [æz; əz] [ɪf] ['pɔndərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [sed] ,

"	Harriet	was	silent	awhile	as	if	pondering	it	,	and	then	she	said	,
"	哈丽特	曾是	沉默的	一会儿	作为	如果	沉思	它	,	和	然后	她	说	,

哈丽特沉默了一会儿，似乎在思考这个问题，然后她说：

" [maɪ] [kə'neri] - [bɜːrd] [fluː] [ə'weɪ] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] . "

"	My	canary	-	bird	flew	away	this	morning	.	"
"	我的	金丝雀	-	鸟	飞翔	离开	这	早晨	.	"

“我的金丝雀今天早上飞走了。”

" [huː] [let] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] ? " [æskt] ['tedi] , [wɪð; wɪθ] ['ɪntrəst] .

"	Who	let	it	out	?	"	asked	Teddy	,	with	interest	.
"	WHO	让	它	出去	?	"	问	泰迪	,	和	兴趣	.

“是谁放出来的？”泰迪饶有兴趣地问道。

" [dɪd] [juː; jʊ] ?

"	Did	you	?
"	做过	你	?

真的吗?

" ['hæriət] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] .

"	Harriett	hesitated	.
"	哈丽特	犹豫了一下	.

哈丽特犹豫了一下。

" [wel] , [aɪ] ['dɪdnt] [ɪg'zæktli] [let] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	Well	,	I	didn't	exactly	let	it	out	,	"	she	said	.
"	出色地	,	我	没有	确切地	让	它	出去	,	"	她	说	.

“嗯，我并没有完全说出口，”她说。

" [aɪ] [ges] [aɪ] [fər'gɑːt] [tuː; tə] [kloʊz] [ðə; ði] [dɔːr] ['æftər] [aɪ] [kliːnd] [ɪts] [keɪdʒ] .

"	I	guess	I	forgot	to	close	the	door	after	I	cleaned	its	cage	.
"	我	猜测	我	忘了	到	关闭	这	门	后	我	已清洗	它是	笼	.

“我猜我清理完笼子后忘记关门了。”

" [ðen] [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ['heɪstɪli] : " [bʌt; bət] ['mæmə] [hʌŋ] [ðə; ði] [keɪdʒ] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,

"	Then	she	added	hastily	:	"	But	mamma	hung	the	cage	outside	the	window	,
"	然后	她	额外	草草	:	"	但	妈妈	悬挂	这	笼	外部	这	窗户	,

然后她急忙补充道：“可是妈妈把笼子挂在窗外了，

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [sez] [ʃiː; ʃi] [θɪŋks] ['meɪbi] ['itl] [kʌm] [bæk] [ən'les] ['sʌmwʌn] [hæz; həz] [kɔːt] [ˌaɪ 'tiː] .

and	she	says	she	thinks	maybe	it'll	come	back	unless	someone	has	caught	it	.
和	她	说道	她	思考	或许	它将	来	后退	除非	某人	有	捕捉	它	.

她说，除非有人把它传染给了别人，否则它可能会卷土重来。

" ['tedi] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [hɪr] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [mɔ:r] [ə'baʊt] [ðə; ði] [kə'neri] ,

"	Teddy	wanted	to	hear	a	great	deal	more	about	the	canary	,
"	泰迪	通缉	到	听到	一个	伟大的	交易	更多的	关于	这	金丝雀	,

泰迪很想多了解一下金丝雀，

[bʌt; bət] ['hæriət] [sed] [ʃi:; ʃi][mʌst; məst][goʊ] [naʊ] ,

but	Harriett	said	she	must	go	now	,
但	哈丽特	说	她	必须	去	现在	,

但哈丽特说她现在必须走了。

[soʊ][hi:; hi][wʌz; wəz] [left] [ə'loʊn] [ə'gen] [tu:; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [tɔɪz] .

so	he	was	left	alone	again	to	play	with	his	toys	.
所以	他	曾是	左边	独自的	再次	到	玩	和	他的	玩具	.

于是他又独自一人玩玩具了。

['æftər] ['dɪnər] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [went] [daʊn] - [taʊn] [tu:; tə] [bai] [ə; eɪ]['prez(ə)nt][fɔ:r; fər] ['hæriət] ,

After	dinner	his	mother	went	down	-	town	to	buy	a	present	for	Harriett	,
后	晚餐	他的	母亲	去	向下	-	镇	到	买	一个	展示	为了	哈丽特	,

晚饭后，他母亲去了市中心给哈丽特买礼物。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][nekst] [deɪ] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['gɝ:lz] ['bɜ:rθdeɪ] .

for	the	next	day	was	to	be	the	little	girl's	birthday	.
为了	这	下一个	天	曾是	到	是	这	小的	女孩们	生日	.

因为第二天就是小女孩的生日。

['tedi] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [get] [hɜ:r; hər][ə; eɪ][bæg][ʌv; əv] ['mɑ:rblz] ,

Teddy	wanted	to	get	her	a	bag	of	marbles	,
泰迪	通缉	到	得到	她	一个	包	的	弹珠	,

泰迪想给她买一袋弹珠。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [pər'hæps][ʃi:; ʃi] [wʊd] [bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə][faɪnd] ['sʌmθɪŋ] ['hæriət] [wʊd] [laɪk]

but	she	thought	perhaps	she	would	be	able	to	find	something	Harriett	would	like
但	她	想法	也许	她	会	是	有能力的	到	寻找	某物	哈丽特	会	喜欢

['betər] [ðæn; ðən] [ðæt] .

better	than	that	.
更好的	比	那	.

但她觉得或许能找到哈丽特更喜欢的东西。

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [lʊk] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [si:] .

She	would	look	about	and	see	.
她	会	看	关于	和	看	.

她会环顾四周。

[bɪ'fɔ:r] [ʃi:; ʃi] [went] [ʃi:; ʃi] [meɪd] ['tedi] [laɪ] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði][bed] ,

Before	she	went	she	made	Teddy	lie	down	on	the	bed	,
前	她	去	她	制成	泰迪	说谎	向下	在	这	床	,

她走之前让泰迪躺在床上。

[ænd; ənd] ['kʌvərd] [hɪm; ɪm]['oʊvər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sɪlk] [kwɪlt] , [soʊ] [ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [rest] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]

and	covered	him	over	with	the	silk	quilt	,	so	that	he	might	rest	for	a
和	涵盖	他	超过	和	这	丝绸	被子	,	所以	那	他	可能	休息	为了	一个

[waɪl] .

while	.
尽管	.

于是用丝绸被子盖住他，让他休息一会儿。

[ðen] [ʃi:; ʃi] [kɪst] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm][tu:; tə][traɪ][tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ][næp] ,

Then	she	kissed	him	and	told	him	to	try	to	take	a	nap	,
然后	她	亲吻	他	和	讲述	他	到	尝试	到	拿	一个	午睡	,

然后她吻了他一下，让他试着睡一会儿。

[ænd; ənd] ['prɑːmɪst] [tuː; tə][biː; bi] [bæk] [suːn] .

and	promised	to	be	back	soon	.
和	承诺	到	是	后退	很快	.

并承诺很快回来。

['æftər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [gɔːn] ['tedi] [dəuzd]['kʌmftəbli,'kʌmfərtəbli][fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] .

After	she	had	gone	Teddy	dozed	comfortably	for	a	while	.
后	她	有	已消失	泰迪	打盹	舒适地	为了	一个	尽管	.

她走后，泰迪舒服地睡了一会儿觉。

[ðen] [hiː; hi] [gruː] [waɪd] [ə'weɪk] [ə'gen] ,

Then	he	grew	wide	awake	again	,
然后	他	生长	宽的	醒	再次	,

然后他又完全清醒了过来。

[ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ] ['oʊvər][ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] [hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [niːz] ['ɪntuː][ə; eɪ] [hɪl] ,

and	turning	over	on	his	back	he	raised	his	knees	into	a	hill	,
和	转弯	超过	在	他的	后退	他	提高	他的	膝盖	进入	一个	爬坡道	,

他翻身仰躺，双膝高高抬起，堆成一个小山丘。

[ænd; ənd] [leɪ] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] , [ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] [wen] ['mæmə] [wʊd] [kʌm] [hoʊm] ,

and	lay	looking	out	of	the	window	,	and	wondering	when	mamma	would	come	home	,
和	躺	寻找	出去	的	这	窗户	,	和	好奇	什么时候	妈妈	会	来	家	,

她躺在床上，望着窗外，想着妈妈什么时候回家。

[ænd; ənd] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [brɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

and	what	she	would	bring	with	her	.
和	什么	她	会	带来	和	她	.

以及她会带来什么。

" [jʊə(r)] [nɑːt] [ə'sliːp] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] ? - [æskt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [vɔɪs] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [niːz] .

"	You're	not	asleep	,	are	you	?	'	asked	a	little	voice	from	his	knees	.
"	你是	不是	睡着了	,	是	你	?	-	问	一个	小的	嗓音	从	他的	膝盖	.

“你没睡着吧？”他膝盖上传来一个稚嫩的声音问道。

" [oʊ] , ['kaʊntərpeɪn] ['feri] , [aɪm][soʊ][glæd] [juːv] [kʌm] , " [kraɪd] ['tedi] , " [fɔːr; fər] ['mæmə] [hæz; həz] [gɔːn] [daʊn] - [taʊn] ,

"	Oh	,	Counterpane	Fairy	,	I'm	so	glad	you've	come	,	"	cried	Teddy	,	"	for	mamma	has	gone	down	-	town	,
"	哦	,	床罩	仙女	,	我是	所以	高兴的	你已经	来	,	"	哭	泰迪	,	"	为了	妈妈	有	已消失	向下	-	镇	,

“哦，床罩仙女，我太高兴你来了，”泰迪喊道，“因为妈妈去市中心了。”

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][get] ['loʊnli] .

and	I	was	just	beginning	to	get	lonely	.
和	我	曾是	只是	开始	到	得到	孤独	.

我当时开始感到孤独。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [fə'mɪliər] ['lɪt(ə)l] ['fɪgjər] [ɪn][ðə; ði] [braʊn] [kloʊk] [ænd; ənd] [hʊd] ,

"	There	was	the	familiar	little	figure	in	the	brown	cloak	and	hood	,
"	那里	曾是	这	熟悉的	小的	数字	在	这	棕色的	披风	和	兜帽	,

“那个熟悉的小身影穿着棕色斗篷和兜帽，

['siːtɪd] [ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] ['kaʊntərpeɪn] [hɪl] , [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [daʊn] [ɑːn] [hɪm; ɪm] ['smaɪlɪŋli] .

seated	on	top	of	the	counterpane	hill	,	and	as	he	spoke	she	looked	down	on	him	smilingly	.
坐着	在	顶部	的	这	床罩	爬坡道	,	和	作为	他	辐	她	看起来	向下	在	他	微笑着	.

她坐在床罩的小山坡上，当他说话时，她微笑着俯视着他。

" [aɪ] [sə'poʊz] [ðə; ði][nekst] [θɪŋ] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['stɔːri] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" I suppose the next thing will be a story , " she said .
" 我 认为 这 下一个 事物 将要 是 一个 故事 , " 她 说 .

“我想接下来会是一个故事吧，”她说。

" [oʊ] ! [wɪl] [juː; jʊ] [ʃoʊ] [ˌem 'iː][wʌn] ? " [kraɪd] ['tedi] .
" Oh ! will you show me one ? " cried Teddy .
" 哦 ! 将要 你 展示 我 一 ? " 哭 泰迪 .

“哦！你能给我展示一个吗？”泰迪喊道。

" [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] , [fɔːr; fər][aɪ][dəunt] [noʊ] [wen] ['mæmə] [wɪl] [biː; bi] [hoʊm] . "
" I wish you would , for I don't know when mamma will be home . "
" 我 希望 你 会 , 为了 我 不 知道 什么时候 妈妈 将要 是 家 . "

“我希望你能来，因为我不知道妈妈什么时候回家。”

" ['veri] [wel] , " [sed] [ðə; ði] ['feri] .
" Very well , " said the fairy .
" 非常 出色地 , " 说 这 仙女 .

“很好，”仙女说。

" [pər'hæps][aɪ][kæn; kən] [ʃoʊ] [juː; jʊ][wʌn] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [kʌmz] [bæk] .
" Perhaps I can show you one before she comes back .
" 也许 我 能 展示 你 一 前 她 来 后退 .

“或许在她回来之前，我可以给你看一个。”

[wɪtʃ] [skwer] [ʃæl; ʃəl][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [ðɪs] [taɪm] ? "
Which square shall it be this time ? "
哪个 正方形 将 它 是 这 时间 ? "

这次会是哪个方格呢?

" [aɪv] [hæd; həd][ðə; ði] [red] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['jeloʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [griːn] , [ænd; ənd]['evər][soʊ]
" I've had the red , and the yellow , and the green , and ever so
" 我已经 有 这 红色的 , 和 这 黄色的 , 和 这 绿色的 , 和 曾经 所以
['meni] :
many :
许多 :

“我吃过红色的、黄色的、绿色的，还有很多很多其他颜色的：

[aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [ðæt] [braʊn] [wʌn][hæz; həz][ə; eɪ] [gʊd] ['stɔːri][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] . "
I wonder if that brown one has a good story to it . "
我 想知道 如果 那 棕色的 一 有 一个 好的 故事 到 它 . "

我想知道那只棕色的猫是不是有什么精彩的故事。

" [juː; jʊ] [maɪt] [tʃuːz] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [siː] , " [sed] [ðə; ði] ['feri] .
" You might choose it and see , " said the fairy .
" 你 可能 选择 它 和 看 , " 说 这 仙女 .

“你可以选它看看，”仙女说。

[soʊ] ['tedi] [tʃoʊz] [ðæt] [wʌn] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['feri] [bɪ'gæn][tuː; tə] [kaʊnt] .
So Teddy chose that one , and then the fairy began to count .
所以 泰迪 选择 那 一 , 和 然后 这 仙女 开始 到 数数 .

于是泰迪选了那个，然后仙女就开始数数。

" [wʌn] , [tuː] , [θriː] , [fɔːr] , [faɪv] , " [ʃiː; ʃi] ['kaʊntɪd] , [ænd; ənd][soʊ][ɑːn][ænd; ənd][ɑːn] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi]
" One , two , three , four , five , " she counted , and so on and on until she
" 一 , 二 , 三 , 四 , 五 , " 她 计数 , 和 所以 在 和 在 直到 她
[riːtʃt] " ['fɔːrti] - [naɪn] ! "
reached " FORTY - NINE ! "
达到 " 四十 - 九 ! "

“一、二、三、四、五，”她数着，就这样一直数下去，直到数到“四十九！”

" [waɪ] , [haʊ] ['fʌni] ! " [kraɪd] ['tedi] .
" Why , how funny ! " cried Teddy .
" 为什么 , 如何 有趣的 ! " 哭 泰迪 .

“哎呀，真好笑！”泰迪喊道。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['noʊwer] [æt; ət][ɔːl][bʌt; bət][ɑːn][ðə; ði] [bæk] [dɔːr] - [step] ,
He was nowhere at all but on the back door - step ,
他 曾是 无处 在 全部 但 在 这 后退 门 - 步 ,

他当时根本不在任何地方，只在后门台阶上。

[ænd; ənd][hiː; hi][sæt][ðer; ðər][dʒʌst][æz; əz]['nætʃ(ə)rəli][æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][wɜːr; wər][nɑːt][ɪn][ə; eɪ]['stɔːri]
and he sat there just as naturally as though he were not in a story
和 他 卫星 那里 只是 作为 自然 作为 尽管 他 是 不是 在 一个 故事
[æt; ət][ɔːl] .
at all .
在 全部 .

他自然地坐在那里，仿佛他根本不在故事里一样。

[ðen] [ðə; ði] [bæk] [geɪt] ['oʊpənd] , [ænd; ənd][ɪn] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['wɪðərd] [oʊld] ['wʊmən]
Then the back gate opened , and in through it came a little withered old woman
然后 这 后退 门 打开 , 和 在 通过 它 来了 一个 小的 干枯 老的 女士
,
,
,

这时后门开了，一个瘦骨嶙峋的老妇人走了进来。

['werɪŋ] [ə; eɪ] [braʊn] [kloʊk] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [braʊn] [hʊd] [drɔːn] ['oʊvər][hɜːr; hər] [hed] .
wearing a brown cloak , and a brown hood drawn over her head .
穿着 一个 棕色的 披风 , 和 一个 棕色的 兜帽 绘制 超过 她 头 .

她身穿棕色斗篷，头戴棕色兜帽。

" [waɪ] , ['kaʊntərpeɪn] ['feri] ! " [kraɪd] ['tedi] ,
" Why , Counterpane Fairy ! " cried Teddy ,
" 为什么 , 床罩 仙女 ! " 哭 泰迪 ,

“哎呀，床罩仙子！”泰迪喊道。

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [reɪzd] [hɜːr; hər] [hed] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]
but when she raised her head and looked at him he saw that it
但 什么时候 她 提高 她 头 和 看起来 在 他 他 锯 那 它
[wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] ['kaʊntərpeɪn] ['feri] ['æftər][ɔːl] ,
was not the Counterpane Fairy after all ,
曾是 不是 这 床罩 仙女 后 全部 ,

但当她抬起头看向他时，他发现她根本不是床罩仙子。

[bʌt; bət][æn; ən][oʊld][ɪ'tæliən] ['wʊmən] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ] ['bæskɪt] [ɑːn][hɜːr; hər][ɑːrm] .
but an old Italian woman carrying a basket on her arm .
但 一个 老的 意大利语 女士 携带 一个 篮子 在 她 手臂 .

但是一位手臂上挎着篮子的意大利老妇人。

" [juː; jʊ] [bai] ['sʌmθɪŋ] , ['liːtl] [bɔɪ] ? " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" You buy something , leetle boy ? " she said .
" 你 买 某物 , 小精灵 男生 ? " 她 说 .

“你买东西了吗，小家伙？”她问道。

" [aɪ] [kɑːnt] , " [sed] ['tedi] .
" I can't , " said Teddy .
" 我 不能 , " 说 泰迪 .

“我做不到，”泰迪说。

" [aɪ] ['hævnt] ['eni] ['mʌni] [ɪk'sept] [wɒts] [ɪn][maɪ][bæŋk] , [bʌt; bət] [aɪl] [æsk] ['hænə] [ænd; ənd] ['meɪbi]
" I haven't any money except what's in my bank , but I'll ask Hannah and maybe
" 我 还没有 任何 钱 除了 是什么 在 我的 银行 , 但 患病的 问 汉娜 和 或许
[ʃi:; ʃi] [wɪl] .
she will .
她 将要 .

“除了银行账户里的钱，我身无分文，但我会问问汉娜，也许她会帮我。”

" [soʊ] ['seɪɪŋ] [hi:; hi][ræn]['ɪntu:][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .
" So saying he ran into the kitchen .
" 所以 说 他 跑 进入 这 厨房 .

“说着说着，他就跑进了厨房。”

[ðə; ði] [klɑ:k] [wʌz; wəz] ['tɪkɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [wɔ:l] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ru:m] [smeld] [ʌv; əv] [freʃ] - [beɪkt]
The clock was ticking on the wall , and the room smelled of fresh - baked
这 钟 曾是 滴答 在 这 墙 , 和 这 房间 闻起来 的 新鲜的 - 烘焙
[bred] ,
bread ,
面包 ,

墙上的钟滴答作响，房间里弥漫着新鲜出炉的面包香味。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['empti] .
but it was empty .
但 它 曾是 空的 .

但里面是空的。

['oʊpənɪŋ] [ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sterweɪ] , ['tedi] [kɔ:ld] , " ['hænə] !
Opening the door of the stairway , Teddy called , " Hannah !
开幕 这 门 的 这 楼梯 , 泰迪 称为 , " 汉娜 !

泰迪打开楼梯间的门，喊道：“汉娜！”

['hænə] !
Hannah !
汉娜 !

汉娜！

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['ænsər] ; [ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] [si:md] ['streɪndʒli] [stɪl] [ˌʌp'sterz] .
" There was no answer ; it all seemed strangely still upstairs .
" 那里 曾是 不 回答 ; 它 全部 似乎 奇怪的 仍然 楼上 .

“没有回应；楼上似乎异常安静。”

" [ʃi:; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [gɔ:n] [aʊt] , " ['tedi] [sed] [tu:; tə] [hɪm'self] .
" She must have gone out , " Teddy said to himself .
" 她 必须 有 已消失 出去 , " 泰迪 说 到 他自己 .

“她一定是出去了，”泰迪自言自语道。

[wen] [hi:; hi] [went] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [dɔ:r] [ðə; ði][oʊld][ɪ'tæliən][hæd; həd] [pʊt] [daʊn] [hɜ:r; hər]
When he went back to the outside door the old Italian had put down her
什么时候 他 去 后退 到 这 外部 门 这 老的 意大利语 有 放 向下 她
['bæskɪt] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [step] [bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'ti:] .
basket and was sitting on the step beside it .
篮子 和 曾是 坐着 在 这 步 旁 它 .

当他回到外面的门口时，那位意大利老妇人已经放下篮子，坐在旁边的台阶上。

[ʃi:; ʃi] [dɪd] [nɑ:t] [si:m] [æt; ət] [ɔ:l] [sər'praɪzd] [wen] [hi:; hi][toʊld][hɜ:r; hər][hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][faɪnd] ['eniwʌn] .
She did not seem at all surprised when he told her he could not find anyone .
她 做过 不是 似乎 在 全部 惊讶 什么时候 他 讲述 她 他 可以 不是 寻找 任何人 .

当他告诉她找不到人时，她似乎一点也不感到惊讶。

" [ju:; jʊ][nɑ:t][faɪnd] ['eniwʌn] , [ænd; ənd][ju:; jʊ][nɑ:t][hæv; həv] ['mʌni] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .
" You not find anyone , and you not have money , " she said .
" 你 不是 寻找 任何人 , 和 你 不是 有 钱 , " 她 说 .

“你找不到人，也没有钱，”她说。

" [ðen] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [aɪ][duː] ; [juː; jʊ] [pʊt] [jʊr; jər] [hænd] [ɪn] [dɪs] [bæskɪt] ,

"	Then	I	tell	you	what	I	do	;	you	put	your	hand	in	dis	baskit	,
"	然后	我	告诉	你	什么	我	做	;	你	放	你的	手	在	迪斯	巴斯基特	,

“然后我告诉你我是怎么做的；你把手放进这个篮子里，

[ænd; ənd][aɪ] [gɪv] [juː; jʊ] [wʌt] [juː; jʊ] [teɪk] ; [aɪ] [meɪk] [wʌt] [juː; jʊ] [kɔːl] - ['prez(ə)nt] . - "

and	I	give	you	what	you	take	;	I	make	what	you	call	-	present	.	-	"
和	我	给	你	什么	你	拿	;	我	制作	什么	你	称呼	-	展示	.	-	"

我给你你所取走的；我创造你所谓的“礼物”。

" [wɪl] [juː; jʊ] ['riːəli] ? " [kraɪd] ['tedi] .

"	Will	you	really	?	"	cried	Teddy	.
"	将要	你	真的	?	"	哭	泰迪	.

“你真的会吗？”泰迪喊道。

" [jɪs] , " [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][oʊld] ['wʊmən] , ['smaɪlɪŋ] ,

"	Yis	,	"	said	the	little	old	woman	,	smiling	,
"	yis	,	"	说	这	小的	老的	女士	,	微笑	,

“是的，”老太太笑着说。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [smaɪl] [wʌz; wəz][dʒʌst] [laɪk] [ðə; ði] [smaɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kaʊntərpeɪn] ['feri] .

and	her	smile	was	just	like	the	smile	of	the	Counterpane	Fairy	.
和	她	微笑	曾是	只是	喜欢	这	微笑	的	这	床罩	仙女	.

她的笑容就像床罩仙子的笑容一样。

" [ænd; ənd] [juːl] [gɪv] [ˌem 'iː] [wət'evər] [aɪ] [teɪk] ? "

"	And	you'll	give	me	whatever	I	take	?	"
"	和	你会	给	我	任何	我	拿	?	"

“你会给我我拿走的任何东西吗？”

" [jɪs] , " [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][oʊld] ['wʊmən] [ə'gen] .

"	Yis	,	"	said	the	little	old	woman	again	.
"	yis	,	"	说	这	小的	老的	女士	再次	.

“是的，”老太太又说道。

['tedi] [pʊt] [hɪz; ɪz][hænd][ɪn] ['ʌndər] [ðə; ði] ['kʌvər] [ænd; ənd] [kɔːt] [hoʊld][ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [hɑːrd]

Teddy	put	his	hand	in	under	the	cover	and	caught	hold	of	something	hard
泰迪	放	他的	手	在	在下面	这	覆盖	和	捕捉	抓住	的	某物	难的

[ænd; ənd][koʊld] .

and	cold	.
和	寒冷的	.

泰迪把手伸到被子下面，摸到了又硬又冷的东西。

[hiː; hi] [pʊld] [ænd; ənd] [pʊld] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [aʊt] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['aɪərn]

He	pulled	and	pulled	at	it	,	and	out	it	came	;	it	was	a	little	iron
他	拉	和	拉	在	它	,	和	出去	它	来了	;	它	曾是	一个	小的	铁

['ʃʌv(ə)l] .

shovel	.
铲	.

他使劲拉，终于把它拉了出来；原来是一把小铁铲。

" [juː; jʊ] [teɪk] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] , " [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][oʊld] ['wʊmən] .

"	You	take	something	more	,	"	said	the	little	old	woman	.
"	你	拿	某物	更多的	,	"	说	这	小的	老的	女士	.

“你还要吃点东西，”老太太说。

['tedi] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] , [bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] [ə'gen] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ʃiː; ʃi]

Teddy	hesitated	,	but	when	he	looked	at	her	again	he	saw	that	she
泰迪	犹豫了一下	,	但	什么时候	他	看起来	在	她	再次	他	锯	那	她

['riːəli] [ment] [ˌaɪ 'tiː] ,

really	meant	it	,
真的	意思是	它	,

泰迪犹豫了一下，但当他再次看向她时，他意识到她是认真的。

[soʊ][hiː; hi][pʊt][hɪz; ɪz][hænd][ɪn][ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm][hiː; hi] [pʊld] [aʊt][ə; eɪ][lɑːrdʒ]['aɪərn] [kiː] .

so	he	put	his	hand	in	and	this	time	he	pulled	out	a	large	iron	key	.
所以	他	放	他的	手	在	和	这	时间	他	拉	出去	一个	大的	铁	钥匙	.

于是他把手伸了进去，这次他掏出了一把大铁钥匙。

" [naʊ] [traɪ][wʌns] [mɔːr] , " [sed] [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l][oʊld] ['wʊmən] ,

"	Now	try	once	more	,	"	said	the	little	old	woman	,
"	现在	尝试	一次	更多的	,	"	说	这	小的	老的	女士	,

“现在再试一次，”老太太说。

[ænd; ənd] [ðɪs] [θɜːrd] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][ræt] - [træp] [beɪt] [wɪð; wɪθ] [tʃiːz] , [ðæt] ['tedi] [druː]

and	this	third	time	it	was	a	rat	-	trap	baited	with	cheese	,	that	Teddy	drew
和	这	第三	时间	它	曾是	一个	鼠	-	陷阱	诱饵	和	奶酪	,	那	泰迪	画

[frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['bæskɪt] .

from	the	basket	.
从	这	篮子	.

第三次，泰迪从篮子里抽出的是一个用奶酪做诱饵的捕鼠器。

" [bʌt; bət] [wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][duː][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ?

"	But	what	shall	I	do	with	them	?
"	但	什么	将	我	做	和	他们	?

“可是我该拿它们怎么办呢？”

" [hiː; hi] [æskt] .

"	he	asked	.
"	他	问	.

他问道。

" [juː; jʊ] [kiːp] [dem] , " [sed] [ðə; ðɪ][oʊld][ɪ'tæliən] , " [ænd; ənd][juː; jʊ][faɪnd][juː; jʊ] [niːd] [dem][baɪ][ænd; ənd]

"	You	keep	dem	,	"	said	the	old	Italian	,	"	and	you	find	you	need	dem	by	and
"	你	保持	民主	,	"	说	这	老的	意大利语	,	"	和	你	寻找	你	需要	民主	经过	和

[baɪ] .

by	.
经过	.

“你把它们留着，”那位意大利老人说，“过段时间你就会发现你需要它们了。”

" [ðen] [ʃiː; ʃi][roʊz] ,

"	Then	she	rose	,
"	然后	她	玫瑰	,

然后她站了起来，

[ænd; ənd] ['pʊlɪŋ] [hɜːr; hər] [kloʊk] ['oʊvər][ðə; ðɪ] ['bæskɪt] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɜːr; hər] [stɑːf] [ɪn][hɜːr; hər] ['ʌðər] [hænd]

and	pulling	her	cloak	over	the	basket	she	took	her	staff	in	her	other	hand
和	拉	她	披风	超过	这	篮子	她	采取	她	职员	在	她	其他	手

[ænd; ənd] ['hɔbəld] [daʊn] [ðə; ðɪ] ['pæθweɪ] .

and	hobbled	down	the	pathway	.
和	跛行	向下	这	路径	.

她把斗篷拉过篮子，另一只手拿着拐杖，一瘸一拐地沿着小路走去。

['tedi] [slɪpt] [ðə; ðɪ] [kiː] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] ,

Teddy	slipped	the	key	into	his	pocket	,
泰迪	滑倒了	这	钥匙	进入	他的	口袋	,

泰迪把钥匙塞进口袋里，

[ænd; ənd] ['hoʊldɪŋ] [ðə; ðɪ] ['ʃʌv(ə)l] [ænd; ənd][ðə; ðɪ][træp][hiː; hi][ræn] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [geɪt] [tuː; tə]['oʊpən]

and	holding	the	shovel	and	the	trap	he	ran	down	to	the	gate	to	open
和	保持	这	铲	和	这	陷阱	他	跑	向下	到	这	门	到	打开

[ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

it	for	her	.
它	为了	她	.

他拿着铲子和陷阱，跑到大门前为她打开大门。

[hiː; hi] [stʊd] ['lʊkɪŋ] ['æftər][hɜːr; hər][æz; əz][ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] ,

He	stood	looking	after	her	as	she	went	on	down	the	street	,
他	站立	寻找	后	她	作为	她	去	在	向下	这	街道	,

他站在那里，目送她沿着街道继续走下去。

[hɜːr; hər] [stɑːf] ['straɪkɪŋ] [ðə; ði] [brɪks] ['ʃɑːrpli] , [tæp] ! [tæp] !

her	staff	striking	the	bricks	sharply	,	tap	!	tap	!
她	职员	引人注目	这	砖块	尖锐地	,	轻敲	!	轻敲	!

她的棍子重重地敲击着砖块，嗒！嗒！

[tæp] !

tap	!
轻敲	!

轻敲！

[hɜːr; hər] [bæk] [wʌz; wəz] ['sɜːrt(ə)nli] [ɪg'zæktli] [laɪk] [ðə; ði] ['kaʊntərpeɪn] ['feriz] .

Her	back	was	certainly	exactly	like	the	Counterpane	Fairy's	.
她	后退	曾是	当然	确切地	喜欢	这	床罩	仙女的	.

她的背影确实和床罩仙子的背影一模一样。

[æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] ['sloʊli] [ʌp] [ðə; ði] [pæθ] ['swɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ʃʌv(ə)l] [baɪ][ðə; ði]['hænd(ə)l] ,

As	he	walked	slowly	up	the	path	swinging	his	shovel	by	the	handle	,
作为	他	步行	缓慢地	向上	这	小路	摇摆	他的	铲	经过	这	处理	,

他沿着小路缓缓走上去，手里挥舞着铲柄。

[hiː; hi] ['noʊtɪst] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ræt] - [hoʊl] [dʒʌst] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [reɪn] - [bʌt] ,

he	noticed	that	there	was	a	rat	-	hole	just	back	of	the	rain	-	butt	,
他	注意到	那	那里	曾是	一个	鼠	-	洞	只是	后退	的	这	雨	-	屁股	,

他注意到雨水收集桶后面有个老鼠洞。

[ænd; ənd][hiː; hi] [θɔːt] [wʌt] [fʌn] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə][dɪg][ˌaɪ 'tiː] [aʊt] ,

and	he	thought	what	fun	it	would	be	to	dig	it	out	,
和	他	想法	什么	乐趣	它	会	是	到	挖	它	出去	,

他心想，把它挖出来该有多有趣啊。

[soʊ][hiː; hi] [pʊt] [ðə; ði][keɪdʒ] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [set] [tuː; tə] [wɜːrk] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['ʃʌv(ə)l] .

so	he	put	the	cage	down	on	the	ground	and	set	to	work	with	his	shovel	.
所以	他	放	这	笼	向下	在	这	地面	和	放	到	工作	和	他的	铲	.

于是他把笼子放在地上，开始用铲子干活。

[ðə; ði] [ɜːrθ] [broʊk] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði][ræt] - [hoʊl] [ɪn] [greɪt] [klɔdz] ,

The	earth	broke	away	from	the	rat	-	hole	in	great	clods	,
这	地球	打破	离开	从	这	鼠	-	洞	在	伟大的	土块	,

泥土从鼠洞里崩落下来，形成大块大块的土块。

[ænd; ənd][hiː; hi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] ['iːzi] [tuː; tə][dɪg] [ðæt] ['veri] [suːn] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [kwaɪt] [ə; eɪ]

and	he	found	it	so	easy	to	dig	that	very	soon	he	had	made	quite	a
和	他	成立	它	所以	简单的	到	挖	那	非常	很快	他	有	制成	相当	一个

[bɪg] [hoʊl] .

big	hole	.
大的	洞	.

他发现挖洞非常容易，很快就挖了一个很大的洞。

[ðen] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [daʊn] [ɪn] [ðɪs] [hoʊl] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [flaɪt] [ʌv; əv] [stoʊn] [steps] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ]

Then	he	saw	that	down	in	this	hole	there	was	a	flight	of	stone	steps	leading
然后	他	锯	那	向下	在	这	洞	那里	曾是	一个	航班	的	石头	步骤	领导

['ɪntuː][ðə; ði] [ɜːrθ] .

into	the	earth	.
进入	这	地球	.

然后他看到，在这个洞里有一排石阶通向地下。

" [waɪ] , ['iznt] [ðæt] ['fʌni] ! " [sed] ['tedi] .
" Why , isn't that funny ! " said Teddy .
" 为什么 , 不是 那 有趣的 ! " 说 泰迪 .

“哎呀，这不是很好笑吗！”泰迪说。

" [raɪt] [ɪn][ðə; ði] [bæk] [jɑːrd] , [tuː] .
" Right in the back yard , too .
" 正确的 在 这 后退 院子 , 也 .

就在后院。

[aɪ] ['wʌndər] [wer] [ðeɪ] [goʊ] !
I wonder where they go !
我 想知道 在哪里 他们 去 !

我想知道他们去了哪里!

" ['tʌkɪŋ] [ðə; ði] ['ʃʌv(ə)l] ['ʌndər] [hɪz; ɪz][ɑːrm][ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði][træp][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,
" Tucking the shovel under his arm and taking the trap in his hand ,
" 塞进 这 铲 在下面 他的 手臂 和 采取 这 陷阱 在 他的 手 ,

“他把铲子夹在胳膊下，手里拿着捕兽夹，

['tedi] [stept] ['ɪntuː][ðə; ði][ræt] - [hoʊl][ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][goʊ] [daʊn] [ðə; ði] [sterz] .
Teddy stepped into the rat - hole and began to go down the stairs .
泰迪 步 进入 这 鼠 - 洞 和 开始 到 去 向下 这 楼梯 .

泰迪走进老鼠洞，开始往下走。

[hiː; hi] [went] [ɑːn] [daʊn] [ænd; ənd] [daʊn] [ænd; ənd] [daʊn] , [ænd; ənd][æt; ət][læst][hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə]
He went on down and down and down , and at last he came to
[æn; ən]['aɪərn] [dɔːr] ,
an iron door ,
一个 铁 门 ,

他一路向下，一直向下，一直向下，最后来到了一扇铁门前。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [lɔkt] .
and it was locked .
和 它 曾是 已锁定 .

门锁着。

['tedi] [traɪd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [nɑːkt] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['ænsər] .
Teddy tried it and knocked , but there was no answer .
泰迪 尝试 它 和 敲门 , 但 那里 曾是 不 回答 .

泰迪试着敲了敲门，但是没有人应答。

[hiː; hi] ['lisnd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ɪr] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][hiː; hi] [hɜːrd] ['nʌθɪŋ] ,
He listened with his ear against it , but he heard nothing ,
他 听着 和 他的 耳朵 反对 它 , 但 他 听到 没有什么 ,

他把耳朵贴在墙上听，却什么也没听到。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][dʒʌst] [ə'baʊt] [tuː; tə][tɜːrn][ænd; ənd][goʊ][ʌp][ðə; ði] [sterz] [ə'gen] ,
and he was just about to turn and go up the stairs again ,
和 他 曾是 只是 关于 到 转动 和 去 向上 这 楼梯 再次 ,

他正要转身再次上楼，

[wen] [hiː; hi] [rɪ'membər] [ðə; ði] [kiː] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][oʊld] ['wʊmən] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm] .
when he remembered the key the little old woman had given him .
什么时候 他 记得 这 钥匙 这 小的 老的 女士 有 给定 他 .

这时他想起了老太太给他的那把钥匙。

[hiː; hi] [pʊld] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] ,
He pulled it out of his pocket ,
他 拉 它 出去 的 他的 口袋 ,

他从口袋里掏出了它。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [traɪd] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ðə; ði] [ˈkiːhoʊl] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈfɪtɪd] [ɪgˈzæktli] .

and	when	he	tried	it	in	the	keyhole	it	fitted	exactly	.
和	什么时候	他	尝试	它	在	这	锁孔	它	适配	确切地	.

他试着把它插进钥匙孔，结果大小正好合适。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ˌaɪ ˈtiː] , [ðə; ði] [dɔːr] [fluː] [ˈoʊpən] , [ænd; ənd] [ˈtedi] [stept] [θruː] .

He	turned	it	,	the	door	flew	open	,	and	Teddy	stepped	through	.
他	转向	它	,	这	门	飞翔	打开	,	和	泰迪	步	通过	.

他转动门把手，门猛地打开，泰迪走了进去。

[bɪˈjɑːnd] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [keɪv] , [dʒʌst] [sʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][ˈɔːf(ə)n] [wɪʃt] [hiː; hi][kʊd; kəd][lɪv; laɪv][ɪn]

Beyond	was	a	cave	,	just	such	as	he	had	often	wished	he	could	live	in
超过	曾是	一个	洞穴	,	只是	这样的	作为	他	有	经常	希望	他	可以	居住	在

,

,

,

远处是一个山洞，正是他一直梦寐以求的居住之地。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rʌf] [ˈteɪbl] [ænd; ənd] [tʃer] , [oʊld] [kegz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [hiːp] [ʌv; əv] [ˈrʌbɪʃ] [ɪn][wʌn]

with	a	rough	table	and	chair	,	old	kegs	,	and	a	heap	of	rubbish	in	one
和	一个	粗糙的	桌子	和	椅子	,	老的	酒桶	,	和	一个	堆	的	垃圾	在	一

['kɔːrnər] .

corner	.
角落	.

角落里摆着一张简陋的桌子和椅子、旧酒桶，还有一堆垃圾。

[ɑːn] [iːtʃ] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪv] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hevi] [dɔːr] ['stʌdɪd] [wɪð; wɪθ]['aɪərn] [neɪlz] .

On	each	side	of	the	cave	was	a	heavy	door	studded	with	iron	nails	.
在	每个	边	的	这	洞穴	曾是	一个	重的	门	带钉的	和	铁	指甲	.

洞穴两侧各有一扇厚重的门，门上钉满了铁钉。

" [aɪ] [wɪl] [dʒʌst] [siː] [wer] [ðiːz] [dɔːz] [liːd] [tuː; tə] , " [sed] ['tedi] [tuː; tə] [hɪm'self] ,

"	I	will	just	see	where	these	doors	lead	to	,	"	said	Teddy	to	himself	,
"	我	将要	只是	看	在哪里	这些	门	带领	到	,	"	说	泰迪	到	他自己	,

“我就看看这些门通向哪里吧。”泰迪自言自语道。

['leɪɪŋ] [hɪz; ɪz][træp][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ʃʌv(ə)l] [bɪ'haɪnd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [kegz] .

laying	his	trap	and	his	shovel	behind	one	of	the	kegs	.
躺下	他的	陷阱	和	他的	铲	在后面	一	的	这	酒桶	.

他把陷阱和铲子放在其中一个酒桶后面。

[æz; əz][hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði][fɜːrst] [dɔːr] [ænd; ənd] [pʊt] [hɪz; ɪz][hænd][ɑːn][ˌaɪ ˈtiː][hiː; hi] [hɜːrd] ['sʌmwʌn]

As	he	reached	the	first	door	and	put	his	hand	on	it	he	heard	someone
作为	他	达到	这	第一的	门	和	放	他的	手	在	它	他	听到	某人

['sɪŋɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː][æz; əz] ['swiːtli] [ænd; ənd] ['klɪrli] [æz; əz][ə; eɪ][bɜːrd] ,

singing	the	other	side	of	it	as	sweetly	and	clearly	as	a	bird	,
歌唱	这	其他	边	的	它	作为	甜蜜地	和	清楚地	作为	一个	鸟	,

当他走到第一扇门前，把手放在门上时，他听到门那边有人在唱歌，声音甜美清澈，像鸟儿一样。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [wʌt] [ðə; ði] [vɔɪs] [sæŋ] :

and	this	is	what	the	voice	sang	:
和	这	是	什么	这	嗓音	唱	:

这就是那声音唱的内容：

" [ɪn] [fiːld] [ænd; ənd] ['medoʊ] [ðə; ði] ['graːsiz] [groʊ] ; [ðə; ði] [klaʊdz] [ɑːr; ər] [waɪt] [ænd; ənd][ðə; ði]['waɪndz]

"	In	field	and	meadow	the	grasses	grow	;	The	clouds	are	white	and	the	winds
"	在	场地	和	草地	这	草	生长	;	这	云	是	白色的	和	这	风

[ðeɪ] [bloʊ] .

they	blow	.
他们	吹	.

“田野和草地上长满了青草；云朵洁白，微风拂面。”

[aʊt] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][ðer; ðər][ɪz] [mʌtʃ] [tuː; tə] [siː] , [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][bʌt; bət] [friː] !

Out	in	the	world	there	is	much	to	see	,	If	I	were	but	free	!
出去	在	这	世界	那里	是	很多	到	看	,	如果	我	是	但	自由的	!

世界之大，值得一看，如果我能获得自由!

[ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][bʌt; bət] [friː] !

If	I	were	but	free	!
如果	我	是	但	自由的	!

如果我自由就好了!

" [maɪ] [wɪŋz] [wɜːr; wər] [braɪt] [ænd; ənd][maɪ] [wɪŋz] [wɜːr; wər] [strɔːŋ] ; [aɪ] [pluːmd] [maɪ'self][ænd; ənd][aɪ]

"	My	wings	were	bright	and	my	wings	were	strong	;	I	plumed	myself	and	I
"	我的	翅膀	是	明亮的	和	我的	翅膀	是	强的	;	我	羽毛	我	和	我

[sæŋ] [ə; eɪ] [sɔːŋ] :

sang	a	song	:
唱	一个	歌曲	:

我的翅膀明亮而强壮；我披上羽毛，唱起歌来:

[wer] [ɪz][ðə; ði]['hɪroʊ][tuː; tə]['reskjuː][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][set][ˌem 'iː] [friː] ?

Where	is	the	hero	to	rescue	me	,	And	set	me	free	?
在哪里	是	这	英雄	到	救援	我	,	和	放	我	自由的	?

谁是救我、解救我的英雄?

[ænd; ənd][set][ˌem 'iː] [friː] ?

And	set	me	free	?
和	放	我	自由的	?

放我走?

" [ðə; ði] [sɔːŋ] ['endɪd] [ænd; ənd] ['tedi] ['oʊpənd][ðə; ði] [dɔːr] .

"	The	song	ended	and	Teddy	opened	the	door	.
"	这	歌曲	结束	和	泰迪	打开	这	门	.

歌曲结束了，泰迪打开了门。

[wɪ'ðɪn] [wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [ruːm] [ðæt] [lʊkt] ['ɔːlmoʊst][laɪk][ðə; ði][fɜːrst] , ['oʊnli][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]

Within	was	another	room	that	looked	almost	like	the	first	,	only	there	was	a
之内	曾是	其他	房间	那	看起来	几乎	喜欢	这	第一的	,	仅有的	那里	曾是	一个

['faɪərpleɪs][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

fireplace	in	it	,
壁炉	在	它	,

里面还有一间房间，看起来几乎和第一间一样，只是里面多了一个壁炉。

[ænd; ənd][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['faɪərpleɪs][ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːrl][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] .

and	in	front	of	this	fireplace	a	young	girl	was	sitting	.
和	在	正面	的	这	壁炉	一个	年轻的	女孩	曾是	坐着	.

壁炉前坐着一个年轻女孩。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['tedi] ['oʊpənd][ðə; ði] [dɔːr] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['oʊvər][hɜːr; hər] ['ʃoʊldər] ,

As	soon	as	Teddy	opened	the	door	she	looked	over	her	shoulder	,
作为	很快	作为	泰迪	打开	这	门	她	看起来	超过	她	肩膀	,

泰迪一打开门就回头看了一眼。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪm; ɪm][ʃiː; ʃi] [spræŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [fiːt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][glæd][kraɪ][ænd; ənd]

and	when	she	saw	him	she	sprang	to	her	feet	with	a	glad	cry	and
和	什么时候	她	锯	他	她	弹簧	到	她	脚	和	一个	高兴的	哭	和

[klɑːspt] [hɜːr; hər][hændz] .

clasped	her	hands	.
紧握	她	双手	.

她一见到他就高兴地跳了起来，双手合十。

" [oʊ] !

"	Oh	!
"	哦	!

“哦!

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , " [hæv; həv][juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] ['reskjuː] [ˌem 'iː] ? "

"	she	cried	,	"	have	you	come	to	rescue	me	?	"
"	她	哭	,	"	有	你	来	到	救援	我	?	"

她哭着问："你是来救我的吗？"

" [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ? " [æskt] ['tedi] , ['wʌndərɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] .

"	Who	are	you	?	"	asked	Teddy	,	wondering	at	her	.
"	WHO	是	你	?	"	问	泰迪	,	好奇	在	她	.

"你是谁？"泰迪好奇地问她。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] .

She	was	very	beautiful	.
她	曾是	非常	美丽的	.

她非常漂亮。

[hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər][æz; əz] [braɪt] [ænd; ənd] [blæk] [æz; əz][ə; eɪ][sloʊ] ,

Her	eyes	were	as	bright	and	black	as	a	sloe	,
她	眼睛	是	作为	明亮的	和	黑色的	作为	一个	黑刺李	,

她的眼睛像黑刺李一样明亮乌黑。

[hɜːr; hər] [her] [ʃoʊn] [laɪk] [θredz] [ʌv; əv] [pjʊr] [goʊld] ,

her	hair	shone	like	threads	of	pure	gold	,
她	头发	闪耀	喜欢	线程	的	纯的	金子	,

她的头发像纯金丝一样闪闪发光，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɔːr] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [kloʊk] [ʌv; əv]['goʊldən] ['fɛðɝz] ['oʊvər][hɜːr; hər] ['ʃəuldəz] .

and	she	wore	a	long	cloak	of	golden	feathers	over	her	shoulders	.
和	她	穿着	一个	长的	披风	的	金的	羽毛	超过	她	肩膀	.

她肩上披着一件金色羽毛制成的长斗篷。

[wen] ['tedi] [spoʊk] [ʃiː; ʃi] ['ænsər] [hɪm; ɪm] , " [aɪ][ˌeɪ 'em]['eɪvɪs] , [ðə; ðɪ][bɜːrd] - ['meɪd(ə)n] . "

When	Teddy	spoke	she	answered	him	,	"	I	am	Avis	,	the	Bird	-	maiden	.	"
什么时候	泰迪	辐	她	回答	他	,	"	我	是	艾维斯	,	这	鸟	-	少女	.	"

当泰迪开口说话时，她回答说："我是鸟女艾维斯。"

" [ænd; ənd] [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [kʌm] [hɪr] ? " [æskt] ['tedi] .

"	And	how	did	you	come	here	?	"	asked	Teddy	.
"	和	如何	做过	你	来	这里	?	"	问	泰迪	.

"你是怎么来到这里的？"泰迪问道。

[ðen] [ðə; ðɪ][bɜːrd] - ['meɪd(ə)n][toʊld][hɪm; ɪm] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ]['goʊldən]['kæs(ə)l] [ðæt]

Then	the	Bird	-	maiden	told	him	how	she	used	to	live	in	a	golden	castle	that
然后	这	鸟	-	少女	讲述	他	如何	她	用过的	到	居住	在	一个	金的	城堡	那

[wʌz; wəz][ɔːl][hɜːr; hər] [oʊn] ;

was	all	her	own	;
曾是	全部	她	自己的	;

然后，鸟女告诉他，她以前住在一座完全属于她自己的金色城堡里；

[haʊ] [ʃiː; ʃi] [eɪt] [frʌm; frəm]['krɪst(ə)l] ['dɪʃɪz] [ænd; ənd] [beɪðd] ['evri] ['mɔːrnɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['mɑːrb(ə)l]

how	she	ate	from	crystal	dishes	and	bathed	every	morning	in	a	little	marble
如何	她	吃	从	水晶	菜肴	和	洗澡	每一个	早晨	在	一个	小的	大理石

[bæθ] - [tʌb] ,

bath	-	tub	,
洗澡	-	浴缸	,

她用水晶餐具吃饭，每天早上在小小的白色大理石浴缸里洗澡。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][ɔːl] [deɪ] [bʌt; bət] [swɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər]['goʊldən] [swɪŋ] [ænd; ənd]

and	had	nothing	to	do	all	day	but	swing	in	her	golden	swing	and
和	有	没有什么	到	做	全部	天	但	摇摆	在	她	金的	摇摆	和

[sɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [oʊn] ['pleʒər] .

sing	for	her	own	pleasure	.
唱歌	为了	她	自己的	乐趣	.

她整天无所事事，只是在她的金色秋千上荡来荡去，唱歌自娱自乐。

[bʌt; bət]['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [ʃi:; ʃi] [gru:] ['taɪərd][ʌv; əv][ɔ:l] [ðɪs] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tu:; tə] ['wʌndər] [wʌt] [ðə; ði]

But	after	a	while	she	grew	tired	of	all	this	and	began	to	wonder	what	the
但	后	一个	尽管	她	生长	疲劳的	的	全部	这	和	开始	到	想知道	什么	这

[ˌaʊt'saɪd] [wɜ:rld] [wʌz; wəz] [laɪk] ,

outside	world	was	like	,
外部	世界	曾是	喜欢	,

但过了一段时间，她厌倦了这一切，开始好奇外面的世界是什么样子。

[ænd; ənd][wʌn][ðə; ði] [deɪ] [ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz][soʊ] [braɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [er] [soʊ] [swi:t] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [left]

and	one	the	day	the	sun	was	so	bright	and	the	air	so	sweet	that	she	left
和	一	这	天	这	太阳	曾是	所以	明亮的	和	这	空气	所以	甜的	那	她	左边

[hɜ:r; hər] [hoʊm] [ænd; ənd] [flu:] [aʊt] ['ɪntu:][ðə; ði] [waɪd] ,

her	home	and	flew	out	into	the	wide	,
她	家	和	飞翔	出去	进入	这	宽的	,

有一天，阳光灿烂，空气清新，她离开了家，飞向广阔的天空。

[waɪd] [wɜ:rld] .

wide	world	.
宽的	世界	.

广阔的世界。

[ðæt] [wʌz; wəz][ɔ:l] ['veri] ['plez(ə)nt] [ʌn'tɪl] [ʃi:; ʃi] [gru:] ['taɪərd][ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ɑ:n][ə; eɪ] [stoʊn] [tu:; tə]

That	was	all	very	pleasant	until	she	grew	tired	and	sat	down	on	a	stone	to
那	曾是	全部	非常	令人愉快的	直到	她	生长	疲劳的	和	卫星	向下	在	一个	石头	到

[rest] .

rest	.
休息	.

一切都很愉快，直到她感到疲倦，便坐在石头上休息。

[ðen] [ə; eɪ] [greɪt] [braʊn] ['rɑ:bər] [keɪm] [ænd; ənd] [kɔ:t] [hɜ:r; hər][ænd; ənd] ['kærid] [hɜ:r; hər] [daʊn]

Then	a	great	brown	robber	came	and	caught	her	and	carried	her	down
然后	一个	伟大的	棕色的	强盗	来了	和	捕捉	她	和	携带	她	向下

['ɪntu:][hɪz; ɪz][den] ,

into	his	den	,
进入	他的	丹	,

这时，一个棕色的大强盗来了，抓住了她，把她带进了自己的巢穴。

[ænd; ənd][ðer; ðər][hi:; hi] [kept] [hɜ:r; hər][ə; eɪ]['prɪz(ə)nər][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [terz] [ænd; ənd] [prerz] ,

and	there	he	kept	her	a	prisoner	in	spite	of	her	tears	and	prayers	,
和	那里	他	保留	她	一个	囚犯	在	尽管如此	的	她	眼泪	和	祈祷	,

尽管她泪流满面、虔诚祈祷，他仍然将她囚禁在那里。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ʃi:; ʃi][mʌst; məst] [weɪt] [ɑ:n][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ki:p] [hɪz; ɪz] [haʊs] [ɪn]['ɔ:rdər] ;

and	there	she	must	wait	on	him	and	keep	his	house	in	order	;
和	那里	她	必须	等待	在	他	和	保持	他的	房子	在	命令	;

她必须在那里服侍他，打理他的家务；

['evri] [deɪ] [hi:; hi] [went] [aʊt] [ænd; ənd] [left] [hɜ:r; hər] [ə'lɔ:ŋ] ,

every	day	he	went	out	and	left	her	along	,
每一个	天	他	去	出去	和	左边	她	沿着	,

他每天都出去，把她一个人留下。

['kʌmɪŋ] [bæk] ['loʊdɪd] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [fu:d] [ɔ:r]['goʊldən] ['treʒər] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd]['stoʊlən] .

coming	back	loaded	down	with	food	or	golden	treasure	that	he	had	stolen	.
未来	后退	已加载	向下	和	食物	或者	金的	宝藏	那	他	有	被盗	.

他满载着偷来的食物或金银财宝回来了。

" [bʌt; bət] [waɪ] [dəunt][ju:; jʊ] [rʌn] [ə'weɪ] ? " [æskt] ['tedi] .

"	But	why	don't	you	run	away	?	"	asked	Teddy	.
"	但	为什么	不	你	跑步	离开	?	"	问	泰迪	.

“那你为什么不逃走呢？”泰迪问道。

" [aɪ] [wʊd] . "
" I would . "
" 我 会 . "

“我会的。”

" [ə'læs] ! [aɪ] [kɑ:nt] , " [sed] [ðə; ði][bɜ:rd] - ['meɪd(ə)n] ,
" Alas ! I can't , " said the Bird - maiden ,
" 唉 ! 我 不能 , " 说 这 鸟 - 少女 ,

“唉！我不能，”鸟女说道。

" [fɔ:r; fər] [wen'evər] [ðə; ði] ['rɑ:bər] - [mə'dʒɪʃn] [goʊz] [aʊt] [hi:; hi] ['lɑ:ks] [ðə; ði] [dɔ:r] ['æftər][hɪm; ɪm] ,
" for whenever the robber - magician goes out he locks the door after him ,
" 为了 每当 这 强盗 - 魔术师 去 出去 他 锁 这 门 后 他 ,

“因为每当那个强盗魔术师出门时，他都会把门锁上。”

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][noʊ] [ki:] [tu:; tə]['oʊpən][ˌaɪ 'ti:] .
and I have no key to open it .
和 我 有 不 钥匙 到 打开 它 .

我没有钥匙打开它。

" [ðen] ['tedi] [toʊld][hɜ:r; hər] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [ki:] [ðæt] [wʊd] [ˌʌn'lɑ:k] [ðə; ði] [dɔ:r] [ænd; ənd]
" Then Teddy told her that he had a key that would unlock the door and
" 然后 泰迪 讲述 她 那 他 有 一个 钥匙 那 会 开锁 这 门 和
[ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [seɪv] [hɜ:r; hər] .
that he would save her .
那 他 会 节省 她 .

“然后泰迪告诉她，他有一把可以打开门的钥匙，他会救她。”

[ðə; ði][bɜ:rd] - ['meɪd(ə)n][wʌz; wəz] ['veri] [glæd] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [sed] [ðeɪ] [mʌst; məst] [meɪk] [heɪst] ,
The Bird - maiden was very glad , but she said they must make haste ,
这 鸟 - 少女 曾是 非常 高兴的 , 但 她 说 他们 必须 制作 匆忙 ,

鸟女非常高兴，但她说她们必须抓紧时间。

[fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['ɔ:lmoʊst] [taɪm] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['rɑ:bər] [tu:; tə] [kʌm] [hoʊm] ;
for it was almost time for the robber to come home ;
为了 它 曾是 几乎 时间 为了 这 强盗 到 来 家 ;

因为强盗快要回家了；

[soʊ][ʃi:; ʃi] [ræpt] [hɜ:r; hər] [kloʊk] [ə'raʊnd] [hɜ:r; hər] ,
so she wrapped her cloak around her ,
所以 她 包装 她 披风 大约 她 ,

于是她用斗篷裹住了自己。

[ænd; ənd] ['tedi] [tʊk] [hɜ:r; hər][baɪ][ðə; ði][hænd][ænd; ənd] [tə'geðər] [ðeɪ] [ræn][tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] .
and Teddy took her by the hand and together they ran to the door .
和 泰迪 采取 她 经过 这 手 和 一起 他们 跑 到 这 门 .

泰迪拉着她的手，一起跑向门口。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['hɑ:rdli] [ri:tʃt] [ðə; ði] ['aʊtər] [keɪv] , [haʊ'evər] ,
They had hardly reached the outer cave , however ,
他们 有 几乎 达到 这 外 洞穴 , 然而 ,

然而，他们才刚刚到达外洞。

[wen] ['tedi] [hɜ:rd] [ə; eɪ] [laʊd] [bæŋ] [ðæt] ['ekəud] [ænd; ənd][ˌɑ:r 'i:] - ['ekəud] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wɔ:lz] .
when Teddy heard a loud bang that echoed and re - echoed from the walls .
什么时候 泰迪 听到 一个 大声 砰 那 回声 和 关于 - 回声 从 这 墙壁 .

泰迪听到一声巨响，声音在墙壁间回荡。

" [ə'læs] ! [ə'læs] ! " [kraɪd] [ðə; ði] [bɜːrd] - ['meɪd(ə)n] , ['ʃrɪŋkɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [rɪŋ]

"	Alas	!	Alas	!	"	cried	the	Bird	-	maiden	,	shrinking	back	and	beginning	to	wring
"	唉	!	唉	!	"	哭	这	鸟	-	少女	,	收缩	后退	和	开始	到	拧

[hɜːr; hər][hændz] ,

her	hands	,
她	双手	,

“唉！唉！”鸟女叫道，她畏缩着后退，开始搓手。

" [wiː; wi][ɑːr; ər] [tuː] [leɪt] .

"	we	are	too	late	.
"	我们	是	也	晚的	.

我们来晚了。

[ðer; ðər] [kʌmz] [ðə; ði] ['rɑːbər] , [ænd; ənd] [naʊ] [wiː; wi] [wɪl] ['nevər] [ɪ'skeɪp] .

There	comes	the	robber	,	and	now	we	will	never	escape	.
那里	来	这	强盗	,	和	现在	我们	将要	绝不	逃脱	.

强盗来了，我们永远也逃不掉了。

" [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['skersli] [sed] [ðɪs] [wen] [ɪn] ['mɑːtʃt] [ðə; ði] ['rɑːbər] - [mə'dʒɪʃn] [ʃʊr] [ɪ'nʌf] .

"	She	had	scarcely	said	this	when	in	marched	the	robber	-	magician	sure	enough	.
"	她	有	几乎	说	这	什么时候	在	行军	这	强盗	-	魔术师	当然	足够的	.

“她话音未落，强盗魔术师就走了进来，果不其然。”

[hiː; hi] [wɔːr] [ə; eɪ] [greɪt] [sɔːft][hæt] [pʊld] [daʊn] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [feɪs] ,

He	wore	a	great	soft	hat	pulled	down	over	his	face	,
他	穿着	一个	伟大的	柔软的	帽子	拉	向下	超过	他的	脸	,

他戴着一顶宽边软帽，帽檐拉得很低，遮住了脸。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [lɔːŋ] [braʊn] [noʊz][ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [blæk] [biːdz] [ʌv; əv] [aɪz] .

and	he	had	a	long	brown	nose	and	little	black	beads	of	eyes	.
和	他	有	一个	长的	棕色的	鼻子	和	小的	黑色的	珠子	的	眼睛	.

他长着棕色的长鼻子和黑色的小眼睛。

[hɪz; ɪz]['mʌstæʃ; mə'stæʃ] [stʌk] [aʊt] [ɑːn] [iːtʃ] [saɪd] [laɪk] [swɔːdz] ,

His	mustache	stuck	out	on	each	side	like	swords	,
他的	胡子	卡住	出去	在	每个	边	喜欢	剑	,

他的胡子像两把剑一样从两边伸出来。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['kærid] [ə; eɪ] [greɪt] [sæk] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] .

and	he	carried	a	great	sack	over	his	shoulder	.
和	他	携带	一个	伟大的	解雇	超过	他的	肩膀	.

他肩上扛着一个大麻袋。

[ðə; ði] ['rɑːbər] - [mə'dʒɪʃn] [θruː] [ðə; ði] [sæk] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ænd; ənd] [fraund] [æt; ət] ['tedi]

The	robber	-	magician	threw	the	sack	down	on	the	floor	and	frowned	at	Teddy
这	强盗	-	魔术师	扔	这	解雇	向下	在	这	地面	和	皱眉	在	泰迪

[frʌm; frəm] ['ʌndər] [hɪz; ɪz][hæt] .

from	under	his	hat	.
从	在下面	他的	帽子	.

那个强盗魔术师把麻袋扔到地上，从帽子底下皱着眉头看着泰迪。

" [haʊ] [naʊ] !

"	How	now	!
"	如何	现在	!

现在怎么办！

" [hiː; hi] [kraɪd] .

"	he	cried	.
"	他	哭	.

他哭了。

" [huːz] [ðɪs] [huː] [hæz; həz] [kʌm] [daʊn] ['ɪntuː][maɪ]['kævərn] [wɪ'ðaʊt] ['iːv(ə)n][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] -
" **Who's this who has come down into my cavern without even so much as a** '
" 谁是 这 WHO 有 来 向下 进入 我的 洞穴 没有 甚至 所以 很多 作为 一个 -
[baɪ][jʊr; jər] [liːv] - ?
by your leave ' ?
经过 你的 离开 - ?

“这个人是谁？连句‘请允许’都没说就擅自闯入我的洞穴？”

" ['tedi] [felt] ['ræðər] ['fraɪt(ə)nd] , [bʌt; bət][hiː; hi] [spoʊk] [ʌp] ['breɪvli] .
" **Teddy felt rather frightened , but he spoke up bravely .**
" 泰迪 毛毡 相当 害怕 , 但 他 辐 向上 勇敢地 .

“泰迪感到有些害怕，但他勇敢地开口说话了。”

" [aɪm] ['tedi] , " [hiː; hi] [sed] , " [ænd; ənd][aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [ðɪs] [wʌz; wəz][jʊr; jər] [keɪv] .
" **I'm Teddy , " he said , " and I didn't know this was your cave .**
" 我是 泰迪 , " 他 说 , " 和 我 没有 知道 这 曾是 你的 洞穴 .

“我是泰迪，”他说，“我不知道这是你的山洞。”

[aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ][ræt] - [hoʊl] . "
I thought it was just a rat - hole . "
我 想法 它 曾是 只是 一个 鼠 - 洞 . "

我当时以为那只是个老鼠洞。

" [ə; eɪ][ræt] - [hoʊl] ! " [kraɪd][ðə; ði] ['rɑːbər] - [mə'dʒɪʃn] , ['bɜːrstɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] [rɔːr] [ʌv; əv] ['læftər] .
" **A rat - hole ! " cried the robber - magician , bursting into a roar of laughter .**
" 一个 鼠 - 洞 ! " 哭 这 强盗 - 魔术师 , 爆发 进入 一个 吼 的 笑声 .

“老鼠洞！”强盗魔术师喊道，然后放声大笑。

" [ə; eɪ][ræt] - [hoʊl] !
" **A rat - hole !**
" 一个 鼠 - 洞 !

“老鼠洞！”

[maɪ] [keɪv] [ə; eɪ][ræt] - [hoʊl] !
My cave a rat - hole !
我的 洞穴 一个 鼠 - 洞 !

我的洞穴简直就是个老鼠洞！

[hoʊ] ! [hoʊ] ! [hoʊ] ! -
Ho ! ho ! ho ! '
何 ! 何 ! 何 ! -

嚯！嚯！嚯！

" [jes] , [aɪ][dɪd] , " [sed] ['tedi] , " [ænd; ənd][aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [jɔːrz] ,
" **Yes , I did , " said Teddy , " and I didn't know it was yours ,**
" 是的 , 我 做过 , " 说 泰迪 , " 和 我 没有 知道 它 曾是 你的 ,

“是的，我拿了，”泰迪说，“但我不知道那是你的。”

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][ˌem 'iː][tuː; tə][goʊ][aɪ] [wɪl] . "
but if you want me to go I will . "
但 如果 你 想 我 到 去 我 将要 . "

但如果你想让我去，我会去的。

" [nɑːt][soʊ][fæst] , " [sed] [ðə; ði] ['rɑːbər] .
" **Not so fast , " said the robber .**
" 不是 所以 快速地 , " 说 这 强盗 .

“别那么快，”劫匪说道。

" ['sʌmtaɪmz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iziə] [tuː; tə] [kʌm] ['ɪntuː][maɪ] [keɪv] [ðæn; ðən][tuː; tə][goʊ] [aʊt] ,
" **Sometimes it is easier to come into my cave than to go out ,**
" 有时 它 是 更轻松 到 来 进入 我的 洞穴 比 到 去 出去 ,

“有时候，回到我的洞穴比走出去更容易。”

[ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst][sɪt] [daʊn] [ænd; ənd][hæv; həv][sʌm; səm] ['sʌpər] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] [naʊ] [ðæt] [juː; jʊ]

and	you	must	sit	down	and	have	some	supper	with	me	now	that	you
和	你	必须	坐	向下	和	有	一些	晚餐	和	我	现在	那	你

[ɑːr; ər] [hɪr] .

are	here	.
是	这里	.

既然你来了，就请坐下来和我一起吃晚饭吧。

" ['tedi] [wʌz; wəz] [kwaɪt] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][duː] [ðæt] , [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] ['riːəli] ['hʌŋgri] ,

"	Teddy	was	quite	willing	to	do	that	,	for	he	was	really	hungry	,
"	泰迪	曾是	相当	愿意的	到	做	那	,	为了	他	曾是	真的	饥饿的	,

“泰迪很乐意这么做，因为他真的很饿。”

[soʊ][hiː; hi][ænd; ənd][ðə; ði] ['rɑːbər] [druː] [tʃerz] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['teɪbl] , [ænd; ənd][ðə; ði][bɜːrd] - ['meɪd(ə)n]

so	he	and	the	robber	drew	chairs	up	to	the	table	,	and	the	Bird	-	maiden
所以	他	和	这	强盗	画	椅子	向上	到	这	桌子	,	和	这	鸟	-	少女

,

,
,

于是他和强盗把椅子搬到桌边，鸟女也坐了下来。

[æt; ət][ə; eɪ] ['dʒestʃər] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['rɑːbər] , [pɪkt] [ʌp][ðə; ði] [sæk] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [θroʊn]

at	a	gesture	from	the	robber	,	picked	up	the	sack	that	he	had	thrown
在	一个	手势	从	这	强盗	,	挑选	向上	这	解雇	那	他	有	抛掷

[ə'pɑːn][ðə; ði] [graʊnd] ,

upon	the	ground	,
之上	这	地面	,

劫匪示意他捡起扔在地上的麻袋。

[ænd; ənd] [aʊt] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː][ʃiː; ʃi] [druː] [sʌm; səm] ['piːsɪz] [ʌv; əv] [bred] [ænd; ənd][sʌm; səm]['bɪts][ʌv; əv]

and	out	from	it	she	drew	some	pieces	of	bread	and	some	bits	of
和	出去	从	它	她	画	一些	件	的	面包	和	一些	比特	的

[koʊld] [miːt] .

cold	meat	.
寒冷的	肉	.

她从里面掏出了一些面包片和一些冷肉块。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [lʊk] [pər'tɪkjələrli] [gʊd] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ɔːl][ðer; ðər][wʌz; wəz] ,

It	did	not	look	particularly	good	,	but	it	seemed	to	be	all	there	was	,
它	做过	不是	看	特别	好的	,	但	它	似乎	到	是	全部	那里	曾是	,

它看起来并不特别好，但似乎就只有这些了。

[soʊ] [wen] [ðə; ði] ['rɑːbər] [bɪ'gæn][tuː; tə] [iːt] ['tedi] [helpt] [hɪm'self] [tuː] .

so	when	the	robber	began	to	eat	Teddy	helped	himself	too	.
所以	什么时候	这	强盗	开始	到	吃	泰迪	帮助	他自己	也	.

所以当强盗开始吃东西时，泰迪也跟着吃了起来。

[ðə; ði] ['rɑːbər] - [mə'dʒɪʃn] [dɪd][nɑːt] [teɪk] [ɔːf][hɪz; ɪz][hæt] , [ænd; ənd][hiː; hi] [eɪt] ['veri] [fæst] ;

The	robber	-	magician	did	not	take	off	his	hat	,	and	he	ate	very	fast	;
这	强盗	-	魔术师	做过	不是	拿	离开	他的	帽子	,	和	他	吃	非常	快速地	;

强盗魔术师没有摘下帽子，而且吃得很快；

['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [hiː; hi] [liːnd] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [tel] ['tedi] [wʌt] [ə; eɪ]

after	a	while	he	leaned	back	in	his	chair	and	began	to	tell	Teddy	what	a
后	一个	尽管	他	倾斜	后退	在	他的	椅子	和	开始	到	告诉	泰迪	什么	一个

[greɪt] [mə'dʒɪʃn] [hiː; hi][wʌz; wəz] ,

great	magician	he	was	,
伟大的	魔术师	他	曾是	,

过了一会儿，他向后靠在椅子上，开始告诉泰迪他是一位多么伟大的魔术师。

[ænd; ənd] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['treʒər] ['tʃeɪmbər] .

and	about	his	treasure	chamber	.
和	关于	他的	宝藏	房间	.

以及关于他的宝库。

" [ðer; ðər] , " [hiː; hi] [sed] , " [ɪz] [wer] [aɪ] [kiːp] [maɪ][goʊld] .

"	There	,	"	he	said	,	"	is	where	I	keep	my	gold	.
"	那里	,	"	他	说	,	"	是	在哪里	我	保持	我的	金子	.

“我的黄金就放在那里，”他说。

[aɪ][hæv; həv][goʊld] , [ænd; ənd][goʊld] , [ænd; ənd][goʊld] , [greɪt] [baːz][ænd; ənd] [lʌmps] [ænd; ənd] [krʌsts]

I	have	gold	,	and	gold	,	and	gold	,	great	bars	and	lumps	and	crusts
我	有	金子	,	和	金子	,	和	金子	,	伟大的	酒吧	和	肿块	和	外壳

[ʌv; əv][goʊld] ,

of	gold	,
的	金子	,

我有黄金，黄金，还有黄金，大块的金条、金块和金壳。

[ɔːl] [paɪld] [ʌp] [ɪn][maɪ] ['treʒər] ['tʃeɪmbər] .

all	piled	up	in	my	treasure	chamber	.
全部	堆积	向上	在	我的	宝藏	房间	.

都堆在我的宝库里。

" [æt; ət] [læst] [hiː; hi] [roʊz] , [pʊʃt] [bæk] [hɪz; ɪz] [tʃer] ,

"	At	last	he	rose	,	pushed	back	his	chair	,
"	在	最后的	他	玫瑰	,	推动	后退	他的	椅子	,

“最后他站起身，向后推了推椅子，

[ænd; ənd] [beɪd] ['tedi] ['fɑːloʊ] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [siː] [haʊ] [greɪt] [ænd; ənd] [rɪtʃ] [hiː; hi]

and	bade	Teddy	follow	him	and	he	should	see	how	great	and	rich	he
和	巴德	泰迪	跟随	他	和	他	应该	看	如何	伟大的	和	富有的	他

[wʌz; wəz] .

was	.
曾是	.

他让泰迪跟着他，让他看看自己有多么伟大和富有。

['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ðə; ði] [weɪ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [keɪv] , [hiː; hi] [ˌʌn'lɑːkt] [ðə; ði] [θɜːrd] [dɔːr] ,

Leading	the	way	across	the	cave	,	he	unlocked	the	third	door	,
领导	这	方式	穿过	这	洞穴	,	他	已解锁	这	第三	门	,

他带头穿过洞穴，打开了第三扇门。

[ænd; ənd] [flɪŋɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['oʊpən] [stept] [bæk] [soʊ] [ðæt] ['tedi] [maɪt] [lʊk] [ɪn] .

and	flinging	it	open	stepped	back	so	that	Teddy	might	look	in	.
和	投掷	它	打开	步	后退	所以	那	泰迪	可能	看	在	.

然后猛地打开门，后退一步，让泰迪可以往里看。

[æz; əz][hiː; hi] ['oʊpənd] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['veri] ['kjʊriəs] [smel] [keɪm] [aʊt] .

As	he	opened	it	a	very	curious	smell	came	out	.
作为	他	打开	它	一个	非常	好奇的	闻	来了	出去	.

他打开它时，一股非常奇怪的气味扑面而来。

['tedi] [stɛərd][ænd; ənd][stɛərd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['treʒər] ['tʃeɪmbər] .

Teddy	stared	and	stared	about	the	treasure	chamber	.
泰迪	凝视	和	凝视	关于	这	宝藏	房间	.

泰迪目不转睛地盯着宝库。

" [bʌt; bət] [wer] [ɪz][ðə; ði][goʊld] ? " [hiː; hi] [sed] .

"	But	where	is	the	gold	?	"	he	said	.
"	但	在哪里	是	这	金子	?	"	他	说	.

“可是黄金在哪里呢？”他问道。

" [ðer; ðər] , [raɪt] [bɪ'fɔːr] [jʊr; jər] [aɪz] , " [sed] [ðə; ði] ['rɑːbər] .
" There , right before your eyes , " said the robber .
" 那里 , 正确的 前 你的 眼睛 , " 说 这 强盗 .

“就在你眼前，”劫匪说道。

" [dəunt][juː; jʊ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ? "
" Don't you see it ? "
" 不 你 看 它 ? "

你难道看不出来吗?

" [waɪ] , [ðæt] ['iznt] [goʊld] .
" Why , that isn't gold .
" 为什么 , 那 不是 金子 .

“为什么？那不是黄金。”

[ðæts] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [tʃiːz] , " [kraɪd] ['tedi] .
That's nothing but cheese , " cried Teddy .
那就是 没有什么 但 奶酪 , " 哭 泰迪 .

“那全是奶酪！”泰迪喊道。

" [tʃiːz] ! [tʃiːz] ! " [kraɪd] [ðə; ði] ['rɑːbər] - [mə'dʒɪʃn] , ['stæmpɪŋ] [hɪz; ɪz] [fʊt] [ɪn][ə; eɪ][reɪdʒ] ; " [aɪ]
" Cheese ! cheese ! " cried the robber - magician , stamping his foot in a rage ; " I
" 奶酪 ! 奶酪 ! " 哭 这 强盗 - 魔术师 , 冲压 他的 脚 在 一个 愤怒 ; " 我
[tel] [juː; jʊ] [its] [goʊld] . "
tell you it's gold . "
告诉 你 它是 金子 . "

“奶酪！奶酪！”强盗魔术师气急败坏地跺着脚喊道，“我告诉你，这是金子。”

" [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] !
" It isn't !
" 它 不是 !

“不是的！”

[its] [tʃiːz] ! " [sed] ['tedi] .
it's cheese ! " said Teddy .
它是 奶酪 ! " 说 泰迪 .

“是奶酪！”泰迪说。

" [lʊk] !
" Look !
" 看 !

“看!

[aɪ][hæv; həv][sʌm; səm][dʒʌst] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ; [aɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] ,
I have some just like it ; I'll show you ,
我 有 一些 只是 喜欢 它 ; 患病的 展示 你 ,

我还有几个一样的，我给你看看。

" [ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][keg] [wer] [hiː; hi][hæd; həd][left][hɪz; ɪz][træp][hiː; hi] [pʊld] [ˌaɪ 'tiː][aʊt]
" and running to the keg where he had left his trap he pulled it out
" 和 跑步 到 这 桶 在哪里 他 有 左边 他的 陷阱 他 拉 它 出去
[ænd; ənd][held][ˌaɪ 'tiː][ʌp][fɔːr; fər][ðə; ði] ['rɑːbər] [tuː; tə] [siː] .
and held it up for the robber to see .
和 握住 它 向上 为了 这 强盗 到 看 .

“然后他跑到放置陷阱的酒桶旁，把它拿出来举起来给强盗看。”

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] ['rɑːbər] - [mə'dʒɪʃn] [sɔː] [ðə; ði] [tʃiːz] [ɪn][ðə; ði][træp][hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] [bɪ'gæn]
As soon as the robber - magician saw the cheese in the trap his fingers began
作为 很快 作为 这 强盗 - 魔术师 锯 这 奶酪 在 这 陷阱 他的 手指 开始
[tuː; tə][wɜːrk][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [maʊθ] [tuː; tə]['wɔːtər] .
to work and his mouth to water .
到 工作 和 他的 嘴 到 水 .

强盗魔术师一看到陷阱里的奶酪，手指就开始忙碌起来，口水也开始流了出来。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

被单仙子(The Counterpane Fairy)

" [oʊ] , [wʌt] [ə; eɪ] [faɪn] [rɪtʃ] [piːs] [ʌv; əv] [goʊld] !
" Oh , what a fine rich piece of gold !
" 哦 , 什么 一个 美好的 富有的 片 的 金子 !

“哦，多么精美的一块金子啊！”

" [hiː; hi] [kraɪd] .
" he cried .
" 他 哭 .

他哭了。

" [haʊ] [duː] [juː; jʊ] [get] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] ? "
" How do you get it out ? "
" 如何 做 你 得到 它 出去 ? "

“怎么才能把它弄出来？”

" [aɪ] [dəunt] [noʊ] , " [sed] ['tedi] .
" I don't know , " said Teddy .
" 我 不 知道 , " 说 泰迪 .

“我不知道，”泰迪说。

" [aɪ] [dəunt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [aʊt] . "
" I don't think it comes out . "
" 我 不 思考 它 来 出去 . "

“我觉得不会说出来。”

" [ðer; ðər] [mʌst; məst] [biː; bi] [sʌm; səm] [wei] , " [kraɪd] [ðə; ði] ['rɑːbər] .
" There must be some way , " cried the robber .
" 那里 必须 是 一些 方式 , " 哭 这 强盗 .

“一定有办法的！”劫匪喊道。

" [let] [ˌem 'iː] [siː] ,
" Let me see ,
" 让 我 看 ,

让我想想，

" [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [træp] [frʌm; frəm] ['tedi] [hiː; hi] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ɑːn] [ðə; ði] [flɔːr] [ænd; ənd] [bɪ'gæn]
" and taking the trap from Teddy he put it down on the floor and began
" 和 采取 这 陷阱 从 泰迪 他 放 它 向下 在 这 地面 和 开始
[tuː; tə] [pɪk] [ænd; ənd] [praɪ] [æt; ət] [ðə; ði] [baːz] ,
to pick and pry at the bars ,
到 挑选 和 撬 在 这 酒吧 ,

“他从泰迪手中接过捕兽夹，把它放在地上，开始撬开笼子的栏杆。”

[bʌt; bət] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [get] [ðə; ði] [tʃiːz] [aʊt] ,
but he could not get the cheese out ,
但 他 可以 不是 得到 这 奶酪 出去 ,

但他却取不出奶酪。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [mɔːr] [hiː; hi] [traɪd] [ðə; ði] [mɔːr] ['iːgər] [hiː; hi] [gruː] .
and the more he tried the more eager he grew .
和 这 更多的 他 尝试 这 更多的 渴望的 他 生长 .

他越尝试，就越渴望成功。

" [ðeəz; ðəz] [wʌn] [wei] , " [hiː; hi] ['mʌtəd] [tuː; tə] [hɪm'self] ,
" There's one way , " he muttered to himself ,
" 有 一 方式 , " 他 低声说道 到 他自己 ,

“还有一种方法，”他喃喃自语道。

['lʊkɪŋ] [ʌp] [æt; ət] ['tedi] [sə'spɪʃəsli] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [slaʊtʃ] [hæt] .
looking up at Teddy suspiciously from under his slouch hat .
寻找 向上 在 泰迪 可疑地 从 在下面 他的 伛 帽子 .

他从歪戴的帽子下探出头，狐疑地看着泰迪。

" [haʊ] [ɪz] [ðæt] ? - [æskt] ['tedi] .
" How is that ? ' asked Teddy .
" 如何 是 那 ? - 问 泰迪 .

“那怎么样？”泰迪问道。

" [ɪf] [wʌn][wɜːr; wər]['oʊnli][ə; eɪ][ræt][wʌn][kʊd; kəd][get][æt; ət][ˌaɪ 'tiː][fæst] [ɪ'nʌf] , " [sed] [ðə; ði] ['rɑːbər] -
" If one were only a rat one could get at it fast enough , " said the robber -
" 如果 一 是 仅有的 一个 鼠 一 可以 得到 在 它 快速地 足够的 , " 说 这 强盗 -
[mə'dʒɪʃn] .
magician .
魔术师 .

“如果只有一只老鼠，就能很快拿到它，”强盗魔术师说道。

" [jes] , [bʌt; bət] [jʊə(r)] [nɑːt] , " [sed] ['tedi] .
" Yes , but you're not , " said Teddy .
" 是的 , 但 你是 不是 , " 说 泰迪 .

“是的，但你不是，”泰迪说。

" [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] ['mænɪdʒd] , " [sed] [ðə; ði] [mə'dʒɪʃn] .
" All the same it might be managed , " said the magician .
" 全部 这 相同的 它 可能 是 管理 , " 说 这 魔术师 .

“不过，或许还是可以解决的，”魔术师说道。

[ə'gen] [hiː; hi] [tɔːr] [ænd; ənd] [tɔːr] [æt; ət][ðə; ði][baːz] ,
Again he tore and tore at the bars ,
再次 他 撕裂 和 撕裂 在 这 酒吧 ,

他再次拼命地撕扯着铁栏杆，

[ænd; ənd][hiː; hi] [gruː] [soʊ] ['iːgər] [ðæt] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [fər'get] [ə'baʊt] ['evriθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði]
and he grew so eager that he seemed to forget about everything but the
和 他 生长 所以 渴望的 那 他 似乎 到 忘记 关于 一切 但 这
[tʃiːz] .
cheese .
奶酪 .

他越来越渴望奶酪，似乎除了奶酪之外什么都忘记了。

" [aɪl] [duː][ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi][kraɪd] , " [jes] , [aɪ] [wɪl] .
" I'll do it , " he cried , " yes , I will .
" 患病的 做 它 , " 他 哭 , " 是的 , 我 将要 .

“我愿意做，”他喊道，“是的，我愿意。”

" [ðen] [hiː; hi][leɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [greɪt] [sɔːft][hæt] , [ænd; ənd] ['krɔːsɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɔːrfɪŋgər] [hiː; hi][kraɪd] :
" Then he laid of his great soft hat , and crossing his forefingers he cried :
" 然后 他 铺设 的 他的 伟大的 柔软的 帽子 , 和 过境 他的 食指 他 哭 :

“然后他摘下那顶宽大的软帽，交叉着食指，喊道：

" ['ɪnəs(ə)nt] [ˌem 'iː] ! ['ɪnəs(ə)nt] [ˌem 'iː] !
" Innocent me ! Innocent me !
" 清白的 我 ! 清白的 我 !

“无辜的我！无辜的我！”

[æz; əz][aɪ][wʌz; wəz][wʌns] [ə'gen] [aɪ] [wɪl] [biː; bi] .
As I was once again I will be .
作为 我 曾是 一次 再次 我 将要 是 .

我曾经是什么样的人，将来也会是什么样的人。

" [ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [mə'dʒɪʃənz] [noʊz] [gru:] [lɔ:ŋgər] , [hɪz; ɪz]['mʌstæʃ; mə'stæʃ] [gru:] [θɪn] [ænd; ənd]

"	And	now	the	magician's	nose	grew	longer	,	his	mustache	grew	thin	and
"	和	现在	这	魔术师的	鼻子	生长	更长	,	他的	胡子	生长	薄的	和

[stɪf] [laɪk] ['wɪskərz] ,

stiff	like	whiskers	,
僵硬的	喜欢	胡须	,

“现在，魔术师的鼻子变长了，他的胡子变得又细又硬，像胡须一样。”

[hɪz; ɪz] [sɔ:rd] [tʃeɪndʒd] [tu:; tə][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [teɪl] ,

his	sword	changed	to	a	long	tail	,
他的	剑	已更改	到	一个	长的	尾巴	,

他的剑变成了一条长尾巴。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔ:l][bʌt; bət][ə; eɪ] [greɪt] [braʊn] [ræt] [ðæt] [ræn]

and	in	a	minute	he	was	nothing	at	all	but	a	great	brown	rat	that	ran
和	在	一个	分钟	他	曾是	没有什么	在	全部	但	一个	伟大的	棕色的	鼠	那	跑

['ɪntu:][ðə; ði][træp] .

into	the	trap	.
进入	这	陷阱	.

一眨眼的功夫，他就变成了一只掉进陷阱的大棕色老鼠。

" [klɪk] ! " [went] [ðə; ði][træp] , [ænd; ənd][ðer; ðər][hi:; hi][wʌz; wəz] ['fɑ:sənd] [ɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tʃi:z] .

"	Click	!	"	went	the	trap	,	and	there	he	was	fastened	in	with	the	cheese	.
"	点击	!	"	去	这	陷阱	,	和	那里	他	曾是	系紧	在	和	这	奶酪	.

“咔哒！”陷阱响了，他被困在了里面，和奶酪一起被夹住了。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪn] [veɪn] [ðæt] [hi:; hi] [ʃʊk] [ðə; ði][baːz][ænd; ənd] [skwi:kt] .

It	was	in	vain	that	he	shook	the	bars	and	squeaked	.
它	曾是	在	徒劳	那	他	摇晃	这	酒吧	和	吱吱作响	.

他摇晃铁栏杆并发出吱嘎声，但都无济于事。

" [kwɪk] ! [kwɪk] ! " [kraɪd] [ðə; ði][bɜ:rd] - ['meɪd(ə)n] .

"	Quick	!	quick	!	"	cried	the	Bird	-	maiden	.
"	快的	!	快的	!	"	哭	这	鸟	-	少女	.

“快！快！”鸟女喊道。

" [let] [ˌju: 'es] [ɪ'skeɪp] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi][kæn; kən][ju:z][hɪz; ɪz] ['spɛlz] .

"	let	us	escape	before	he	can	use	his	spells	.
"	让	我们	逃脱	前	他	能	使用	他的	咒语	.

“趁他还没施展魔法，我们赶紧逃走吧。”

" [ʃi:; ʃi] [kɔ:t] ['tedi] [baɪ][ðə; ði][hænd] ,

"	She	caught	Teddy	by	the	hand	,
"	她	捕捉	泰迪	经过	这	手	,

她抓住了泰迪的手，

[ænd; ənd] [tə'geðər] [ðeɪ] [ræn][tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] [ðæt] [led][tu:; tə][ðə; ði] ['sterweɪ] .

and	together	they	ran	to	the	door	that	led	to	the	stairway	.
和	一起	他们	跑	到	这	门	那	引领	到	这	楼梯	.

他们一起跑向通往楼梯的门。

" [jʊr; jər] [ki:] !

"	Your	key	!
"	你的	钥匙	!

你的钥匙！

[oʊ] , [meɪk] [heɪst] !

Oh	,	make	haste	!
哦	,	制作	匆忙	!

哦，快点！

" [kraɪd] [ðə; ði] [bɜːrd] - ['meɪd(ə)n] , ['breθləsli] .
" cried the Bird - maiden , breathlessly .
" 哭 这 鸟 - 少女 , 气喘吁吁 .

“鸟女气喘吁吁地喊道。”

[ɪn] [ə; eɪ] ['moʊmənt] ['tedi] [hæd; həd] [ˌʌn'lɑːkt] [ðə; ði] [dɔːr] [ðeɪ] [hæd; həd] [pæst] [θruː] ,
In a moment Teddy had unlocked the door they had passed through ,
在 一个 片刻 泰迪 有 已解锁 这 门 他们 有 通过了 通过 ,

片刻之后，泰迪打开了他们刚才经过的那扇门。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [swʌŋ] [tuː; tə] [bɪ'haɪnd] [ðem; ðəm] .
and it had swung to behind them .
和 它 有 摇摆 到 在后面 他们 .

它已经摆到了他们身后。

[ʌp] [ðə; ði] [sterz] [ðeɪ] [ræn] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['stændɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['sʌnlaɪt] [nɪr] [ðə; ði]
Up the stairs they ran , and there they were standing in the sunlight near the
向上 这 楼梯 他们 跑 , 和 那里 他们 是 常设 在 这 阳光 靠近 这
[reɪn] - [bʌt] .
rain - butt .
雨 - 屁股 .

他们跑上楼梯，来到阳光下，站在雨水桶旁边。

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] [friː] !
" I am free !
" 我 是 自由的 !

“我自由了！

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [friː] !
I am free !
我 是 自由的 !

我自由了！

" [kraɪd] [ðə; ði] [bɜːrd] - ['meɪd(ə)n] , ['dʒɔɪəsli] .
" cried the Bird - maiden , joyously .
" 哭 这 鸟 - 少女 , 欣喜地 .

“鸟女高兴地喊道。”

" [oʊ] ! [θæŋk] [juː; jʊ] , ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] .
" Oh ! thank you , little boy .
" 哦 ! 感谢 你 , 小的 男生 .

“哦！谢谢你，小男孩。”

[ænd; ənd] [naʊ] [fɔːr; fər] [hoʊm] .
And now for home .
和 现在 为了 家 .

现在该回家了。

" [ʃiː; ʃi] [kɔːt] [ðə; ði] ['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [kloʊk] [ænd; ənd] [spred] [ˌaɪ 'tiː] [waɪd] ,
" She caught the edges of her cloak and spread it wide ,
" 她 捕捉 这 边缘 的 她 披风 和 传播 它 宽的 ,

她抓住斗篷的下摆，将其摊开。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [soʊ] [ˌaɪ 'tiː] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] [wɪŋz] , [hɜːr; hər] [hed] [gruː] [raʊnd] [ænd; ənd]
and as she did so it changed to wings , her head grew round and
和 作为 她 做过 所以 它 已更改 到 翅膀 , 她 头 生长 圆形的 和
['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['fɛðɚz] ,
covered with feathers ,
涵盖 和 羽毛 ,

于是，她的身体变成了翅膀，她的头也变圆了，上面长满了羽毛。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][glæd][kraɪ][ʃiː; ʃi] [spræŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɜːrθ] [ænd; ənd] [fluː] [ʌp][ænd; ənd][əˈweɪ]

and	with	a	glad	cry	she	sprang	from	the	earth	and	flew	up	and	away
和	和	一个	高兴的	哭	她	弹簧	从	这	地球	和	飞翔	向上	和	离开

[ænd; ənd][aʊt][ʌv; əv] [saɪt] [θruː] [ðə; ði] [ˈsʌnlaɪt] .

and	out	of	sight	through	the	sunlight	.
和	出去	的	视线	通过	这	阳光	.

她欢呼一声，从地里跃出，飞向天空，消失在阳光中。

" [waɪ] , [its] - [kəˈneri] !

"	Why	,	it's	Harriett's	canary	!
"	为什么	,	它是	-	金丝雀	!

“哎呀，这是哈丽特的金丝雀！”

" [kraɪd] [ˈtedi] .

"	cried	Teddy	.
"	哭	泰迪	.

“泰迪喊道。”

" [ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][mʌst; məst][goʊ] , " [sed] [ðə; ði] [ˈkaʊntərpeɪn] [ˈferi] .

"	And	now	I	must	go	,	"	said	the	Counterpane	Fairy	.
"	和	现在	我	必须	去	,	"	说	这	床罩	仙女	.

“现在我必须走了，”床罩仙子说道。

[ˈtedi] [wʌz; wəz] [bæk] [ɪn][ðə; ði][ˈɪndiə] - [ruːm] .

Teddy	was	back	in	the	India	-	room	.
泰迪	曾是	后退	在	这	印度	-	房间	.

泰迪又回到了印度房间。

[ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [loʊ] ,

The	sun	was	low	,
这	太阳	曾是	低的	,

太阳低垂着，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [brɔːd] [bænd][ʌv; əv] [peɪl] [ˈsʌnlaɪt] [leɪ] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][bed] .

and	a	broad	band	of	pale	sunlight	lay	across	the	foot	of	the	bed	.
和	一个	广阔	乐队	的	苍白	阳光	躺	穿过	这	脚	的	这	床	.

床脚上方洒下一束宽阔的淡黄色阳光。

[ðə; ði] [ˈferi] [wʌz; wəz][dʒʌst] [ˈstaːtiŋ] [daʊn] [ðə; ði] [ˈkaʊntərpeɪn] [hɪl] .

The	fairy	was	just	starting	down	the	counterpane	hill	.
这	仙女	曾是	只是	开始	向下	这	床罩	爬坡道	.

仙女正开始沿着床罩小山坡往下走。

" [wʌz; wəz][ˌaɪ ˈtiː] [ˈriːəli] - [kəˈneri] ? " [æskt] [ˈtedi] .

"	Was	it	really	Harriett's	canary	?	"	asked	Teddy	.
"	曾是	它	真的	-	金丝雀	?	"	问	泰迪	.

“那真的是哈丽特的金丝雀吗？”泰迪问道。

" [aɪ] [ˈhævnt] [taɪm] [tuː; tə] [tɔːk] [ʌv; əv] [ðæt] [naʊ] , " [kraɪd] [ðə; ði] [ˈkaʊntərpeɪn] [ˈferi] ,

"	I	haven't	time	to	talk	of	that	now	,	"	cried	the	Counterpane	Fairy	,
"	我	还没有	时间	到	讲话	的	那	现在	,	"	哭	这	床罩	仙女	,

“我现在没时间谈这个，”床罩仙子喊道。

" [fɔːr; fər][aɪ] [hɪr] [jʊr; jər] [ˈmʌðər] [ˈkʌmɪŋ] .

"	for	I	hear	your	mother	coming	.
"	为了	我	听到	你的	母亲	未来	.

因为我听见你妈妈来了。

[gʊd] - [baɪ] ! [gʊd] - [baɪ] !

Good	-	bye	!	good	-	bye	!
好的	-	再见	!	好的	-	再见	!

再见！再见！

" [ænd; ənd] [ʃʊr] [ɪ'nʌf] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['skersli] ['dɪsə'pɪrd] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['kaʊntərpeɪn] [hɪl]
" And sure enough she had scarcely disappeared behind the counterpane hill
" 和 当然 足够的 她 有 几乎 消失 在后面 这 床罩 爬坡道
[wen] [hɪz; ɪz] ['mæmə] [keɪm] [ɪn] .
when his mamma came in .
什么时候 他的 妈妈 来了 在 .

“果然，她刚躲到床罩后面，他的妈妈就进来了。”

" [oʊ] , ['mæmə] ! " [kraɪd] ['tedi] , " [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] - [kə'neri] [keɪm] [bæk] ?
" Oh , Mamma ! " cried Teddy , " do you think Harriett's canary came back ?
" 哦 , 妈妈 ! " 哭 泰迪 , " 做 你 思考 - 金丝雀 来了 后退 ?

“哦，妈妈！”泰迪喊道，“你觉得哈丽特的金丝雀回来了吗？”

" [aɪ][dəunt] [noʊ] , [dɪr] , " [sed] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] .
" I don't know , dear , " said his mother .
" 我 不 知道 , 亲爱的 , " 说 他的 母亲 .

“我不知道，亲爱的，”他母亲说。

[ðen] [ʃi:; ʃi] [pʊt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['pækɪdʒ] ['ɪntu:][hɪz; ɪz][hænd] .
Then she put a little package into his hand .
然后 她 放 一个 小的 包裹 进入 他的 手 .

然后她把一个小包裹放在他手里。

" [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] ['hæriət] [wɪl] [laɪk] [ðæt] ?
" Do you think Harriett will like that ?
" 做 你 思考 哈丽特 将要 喜欢 那 ?

你觉得哈丽特会喜欢吗?

" [ʃi:; ʃi] [æskt] .
" she asked .
" 她 问 .

她问道。

[wen] ['tedi] ['oʊpənd] [ðə; ði]['bʌnd(ə)l][hi:; hi] [sɔ:] [ə; eɪ] ['kʌnɪŋ] ['lɪt(ə)l] [bɪsk] [dɑ:l] [ðæt] [sæt][ɪn][ə; eɪ]
When Teddy opened the bundle he saw a cunning little bisque doll that sat in a
什么时候 泰迪 打开 这 捆 他 锯 一个 狡猾 小的 浓汤 玩具娃娃 那 卫星 在 一个
['lɪt(ə)l] [tɪn] [bæθ] - [tʌb] .
little tin bath - tub .
小的 锡 洗澡 - 浴缸 .

泰迪打开包裹时，看到一个狡猾的小瓷娃娃坐在一个小锡浴缸里。

[ju:; jʊ][kʊd; kəd] [teɪk] [ðə; ði] [dɑ:l] [aʊt] [ænd; ənd] [dres] [ˌaɪ 'ti:] ,
You could take the doll out and dress it ,
你 可以 拿 这 玩具娃娃 出去 和 裙子 它 ,

你可以把娃娃拿出来，给它穿衣服。

[ɔ:r][ju:; jʊ][kʊd; kəd] ['ri:əli] [beɪð] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði] [tʌb] .
or you could really bathe it in the tub .
或者 你 可以 真的 洗澡 它 在 这 浴缸 .

或者你也可以把它放在浴缸里好好洗个澡。

" [oʊ] ! ['ɪznt] [ðæt] [kju:t] ! -
" Oh ! isn't that cute ! '
" 哦 ! 不是 那 可爱的 ! -

“哦！真可爱！”

[kraɪd] ['tedi] , [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] .
cried Teddy , with delight .
哭 泰迪 , 和 喜 .

泰迪高兴地叫道。

" [wəʊnt] ['lɪt(ə)l] ['kʌz(ə)n] ['hæriət] [biː; bi] [pliːzd] ！ "
" Won't little Cousin Harriett be pleased ! "
" 惯于 小的 表哥 哈丽特 是 高兴 ！ "

“小表妹哈丽特一定会很高兴的！”

" [aɪ] [hoʊp] [ʃiː; ʃi] [wɪl] ， " [sed] ['mæmə] .
" I hope she will , " said mamma .
" 我 希望 她 将要 ， " 说 妈妈 .

“我希望她能做到，”妈妈说。

['tʃæptər] [tenθ] .
CHAPTER TENTH .
章 第十 .

第十章

[ðə; ði] ['kaʊntərpeɪn] ['feri] [sez] [gʊd] - [baɪ] .
THE COUNTERPANE FAIRY SAYS GOOD - BYE .
这 床罩 仙女 说道 好的 - 再见 .

床罩仙子说再见。

['tedi] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [goʊ] [aʊt] - [dɔːz] [ðə; ði] [nekst] [deɪ] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [maɪld] [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] .
TEDDY was to go out - doors the next day if it was mild and pleasant .
泰迪熊 曾是 到 去 出去 - 门 这 下一个 天 如果 它 曾是 温和的 和 令人愉快的 .

如果第二天天气温和宜人，泰迪就可以到户外去了。

[ðə; ði] ['dɑːktər] [hæd; həd] [kʌm] [ɪn] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [læst] [taɪm] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] .
The doctor had come in that morning for the last time to see him .
这 医生 有 来 在 那 早晨 为了 这 最后的 时间 到 看 他 .

那天早上，医生最后一次来给他看病。

" [wel] , [maɪ] ['lɪt(ə)l] [mæn] , " [hiː; hi] [hæd; həd] [sed] ， ['gɪvɪŋ] ['tɛdiːz] [tʃiːk] [ə; eɪ] [pɪntʃ] ，
" Well , my little man , " he had said , giving Teddy's cheek a pinch ,
" 出色地 ， 我的 小的 男人 ， " 他 有 说 ， 给予 泰迪熊 脸颊 一个 捏 ，

“嗯，我的小家伙，”他一边说着，一边捏了捏泰迪的脸颊。

" [kɑːnt] [biː; bi] [priː'tɛndɪŋ] [jʊə(r)] [ə; eɪ] [sɪk] [bɔɪ] ['eni] [lɔːŋgər] [wɪð; wɪθ] [tʃiːks] [ænd; ənd] [aɪ] [laɪk]
" can't be pretending you're a sick boy any longer with cheeks and eye like
" 不能 是 假装 你是 一个 生病的 男生 任何 更长 和 脸颊 和 眼睛 喜欢
[ðiːz] .
these .
这些 .

“你这脸色和眼神，再也装不出病弱的样子了。”

[naʊ] [wiːl] [hæv; həv] [juː; jʊ] [bæk] [æt; ət] [skuːl] [ɪn] [noʊ] [taɪm] ,
Now we'll have you back at school in no time ,
现在 出色地 有 你 后退 在 学校 在 不 时间 ,

我们很快就能让你重返校园了。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [sə'poʊz] [juːl] [biː; bi] [ʌp] [tuː; tə] [ɔːl] [jʊr; jər] [oʊld] [trɪks] [ə'gen] .
and then I suppose you'll be up to all your old tricks again .
和 然后 我 认为 你会 是 向上 到 全部 你的 老的 技巧 再次 .

然后我想你肯定又会故伎重演了。

" ['leɪtər] [ɑːn] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [hæd; həd] [gɔːn] [ˌdaʊn'sterz] [fɔːr; fər] ['dɪnər] ，
" Later on the little boy had gone downstairs for dinner ,
" 之后 在 这 小的 男生 有 已消失 楼下 为了 晚餐 ，

“后来，小男孩下楼吃晚饭了，

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] [sɪns] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [ɪl] .
for the first time since he had been ill .
为了 这 第一的 时间 自从 他 有 到过 患病的 .

这是他生病以来第一次。

['evriθɪŋ] [ðer; ðər][hæd; həd] [lʊkt] ['veri] [streɪndʒ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

Everything	**there**	**had**	**looked**	**very**	**strange**	**to**	**him**	**,**
一切	那里	有	看起来	非常	奇怪的	到	他	,

那里的一切在他看来都非常陌生。

[ænd; ənd][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [siːn] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] ['jɪrz] .

and	**as**	**if**	**he**	**had**	**not**	**seen**	**it**	**for**	**years**	**.**
和	作为	如果	他	有	不是	已见	它	为了	年	.

仿佛他已经多年没见过它似的。

[hiː; hi][hæd; həd] [felt] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [æz; əz]['evər] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [tʃeɪs] [ðə; ði][kæt] ,

He	**had**	**felt**	**just**	**as**	**well**	**as**	**ever**	**until**	**he**	**tried**	**to**	**chase**	**the**	**cat**	**,**
他	有	毛毡	只是	作为	出色地	作为	曾经	直到	他	尝试	到	追赶	这	猫	,

直到他试图追赶那只猫之前，他一直感觉很好。

['mʌgɪnz] , [daʊn] [ðə; ði] [hɔːl] , [ænd; ənd] [ðen] [hɪz; ɪz] [legz] [hæd; həd]['gɪv(ə)n] [wei] [ɪn][ə; eɪ] ['fʌni] ,

Muggins	**,**	**down**	**the**	**hall**	**,**	**and**	**then**	**his**	**legs**	**had**	**given**	**way**	**in**	**a**	**funny**	**,**
傻瓜	,	向下	这	大厅	,	和	然后	他的	腿	有	给定	方式	在	一个	有趣的	,

穆金斯沿着走廊走去，然后他的腿突然无力地一软，滑稽地.....

[wiːk] ['fæʃ(ə)n] [ðæt] [meɪd] [hɪm; ɪm] [læf] .

weak	**fashion**	**that**	**made**	**him**	**laugh**	**.**
虚弱的	时尚	那	制成	他	笑	.

让他发笑的糟糕时尚品味。

['æftər] ['dɪnər] ['mʌgɪnz] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm] [ˌʌp'sterz] , [ænd; ənd] ['kɜːrlɪŋ] [daʊn] ['ʌndər] [ə; eɪ] [tʃer] [went]

After	**dinner**	**Muggins**	**followed**	**him**	**upstairs**	**,**	**and**	**curling**	**down**	**under**	**a**	**chair**	**went**
后	晚餐	傻瓜	随后	他	楼上	,	和	冰壶	向下	在下面	一个	椅子	去

[fæst] [ə'sliːp] .

fast	**asleep**	**.**
快速地	睡着了	.

晚饭后，穆金斯跟着他上了楼，蜷缩在椅子底下很快就睡着了。

['tedi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [blɑːks] [ænd; ənd] [bɪlt] [ðem; ðəm] [ə'baʊt] [ðə; ði] [tʃer] ,

Teddy	**took**	**his**	**blocks**	**and**	**built**	**them**	**about**	**the**	**chair**	**,**
泰迪	采取	他的	积木	和	建造	他们	关于	这	椅子	,

泰迪拿起积木，把它们搭在椅子周围。

[soʊ] [ðæt] [wen] [ðə; ði][kæt] [woʊk] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [bɪlt] [ʌp] [ˌɪn'saɪd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [haʊs] .

so	**that**	**when**	**the**	**cat**	**woke**	**he**	**found**	**himself**	**built**	**up**	**inside**	**a**	**little**	**house**	**.**
所以	那	什么时候	这	猫	觉醒	他	成立	他自己	建造	向上	里面	一个	小的	房子	.

所以当猫醒来时，它发现自己被困在一个小房子里。

[haʊ'evər] , [ə; eɪ] [dɔːr] [hæd; həd] [bɪn] [left] , [ænd; ənd][hiː; hi] [poʊkt] [hɪz; ɪz] [noʊz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [pɔː]

However	**,**	**a**	**door**	**had**	**been**	**left**	**,**	**and**	**he**	**poked**	**his**	**nose**	**and**	**his**	**paw**
然而	,	一个	门	有	到过	左边	,	和	他	戳	他的	鼻子	和	他的	爪子

[θruː] [ˌaɪ 'tiː] ,

through	**it**	**,**
通过	它	,

然而，门后还留着一扇门，他便把鼻子和爪子探了进去。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [hoʊl] [frʌnt] [wɔːl] [went] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['nɔɪzi] ['klætər] ,

and	**then**	**the**	**whole**	**front**	**wall**	**went**	**down**	**with**	**a**	**noisy**	**clatter**	**,**
和	然后	这	所有的	正面	墙	去	向下	和	一个	嘈杂	哒	,

然后整面前墙轰然倒塌，发出震耳欲聋的巨响。

[ænd; ənd] ['mʌgɪnz] ['skæmpəd] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [teɪl] [ɑːn] [end] .

and	**Muggins**	**scampered**	**down**	**to**	**the**	**kitchen**	**with**	**his**	**tail**	**on**	**end**	**.**
和	傻瓜	四处逃窜	向下	到	这	厨房	和	他的	尾巴	在	结尾	.

穆金斯尾巴竖着，飞快地跑到厨房。

['tedi] [hæd; həd][tu:; tə] [læf] ; [hi:; hi] [lʊkt] [soʊ] ['fʌni] .

Teddy	**had**	**to**	**laugh**	**;**	**he**	**looked**	**so**	**funny**	**.**
泰迪	有	到	笑	;	他	看起来	所以	有趣的	.

泰迪忍不住笑了，他看起来太滑稽了。

['pɑ:pə] [keɪm] [hoʊm] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['ɑ:fɪs] ['ɜ:rliər] [ðæn; ðən]['ju:ʒuəl] [ðæt] [ˌæftər'nu:n] ,

Papa	**came**	**home**	**from**	**his**	**office**	**earlier**	**than**	**usual**	**that**	**afternoon**	**,**
爸爸	来了	家	从	他的	办公室	早些时候	比	通常	那	下午	,

那天下午，爸爸比平时早些下班回家了。

['brɪŋɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ə; eɪ]['bʌnd(ə)l][ʌv; əv] [lɔ:ŋ] , [smu:ð] [stɪks] [ænd; ənd][ə; eɪ][roʊl][ʌv; əv] ['tɪʃu:]

bringing	**with**	**him**	**a**	**bundle**	**of**	**long**	**,**	**smooth**	**sticks**	**and**	**a**	**roll**	**of**	**tissue**
带来	和	他	一个	捆	的	长的	,	光滑的	棍子	和	一个	卷	的	组织

['pepərz] ,

papers	**,**
文件	,

他随身带着一捆长长的光滑木棍和一卷餐巾纸。

[ænd; ənd] [spent] [ɔ:l][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] [bɪ'twi:n] [ðæt] [ænd; ənd] ['sʌpər] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]

and	**spent**	**all**	**the**	**rest**	**of**	**the**	**time**	**between**	**that**	**and**	**supper**	**in**	**making**	**a**
和	花费	全部	这	休息	的	这	时间	之间	那	和	晚餐	在	制作	一个

[greɪt] [kaɪt] [fɔ:r; fər] ['tedi] .

great	**kite**	**for**	**Teddy**	**.**
伟大的	风筝	为了	泰迪	.

从那之后到晚饭前的所有时间，她都用来给泰迪做了一个很棒的风筝。

[hi:; hi][toʊld][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði][nekst] [deɪ] [wɜ:r; wər] [faɪn] [hi:; hi] [wʊd] [flai][ˌaɪ 'ti:][fɔ:r; fər]

He	**told**	**the**	**little**	**boy**	**that**	**if**	**the**	**next**	**day**	**were**	**fine**	**he**	**would**	**fly**	**it**	**for**
他	讲述	这	小的	男生	那	如果	这	下一个	天	是	美好的	他	会	飞	它	为了

[hɪm; ɪm] ,

him	**,**
他	,

他告诉小男孩，如果第二天天气好的话，他会替他飞过去。

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [æsk][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [tu:; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [help] .

and	**that**	**he**	**might**	**ask**	**some**	**of**	**the**	**boys**	**to**	**come**	**and**	**help**	**.**
和	那	他	可能	问	一些	的	这	男孩们	到	来	和	帮助	.

他可能会叫一些男孩来帮忙。

['tedi] [hæd; həd] ['nevər] [si:n] [sʌtʃ] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [kaɪt] [bɪ'fɔ:r] .

Teddy	**had**	**never**	**seen**	**such**	**a**	**large**	**kite**	**before**	**.**
泰迪	有	绝不	已见	这样的	一个	大的	风筝	前	.

泰迪以前从未见过这么大的风筝。

[wen] ['pɑ:pə] [stʊd] [ˌaɪ 'ti:] [ʌp] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] ['tɔ:lər] [ðæn; ðən][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [hɪm'self]

When	**papa**	**stood**	**it**	**up**	**it**	**was**	**a**	**great**	**deal**	**taller**	**than**	**the**	**little**	**boy**	**himself**
什么时候	爸爸	站立	它	向上	它	曾是	一个	伟大的	交易	更高	比	这	小的	男生	他自己

.

:
.

爸爸把它立起来的时候，它比小男孩本人还要高得多。

[ðə; ði][goʊld][stɑ:r] [ðæt] [wʌz; wəz]['peɪstɪd] [ɑ:n] [wer] [ðə; ði] [stɪks] [krɔ:st] [wʌz; wəz][dʒʌst][ɑ:n][ə; eɪ]['lev(ə)l]

The	**gold**	**star**	**that**	**was**	**pasted**	**on**	**where**	**the**	**sticks**	**crossed**	**was**	**just**	**on**	**a**	**level**
这	金子	星星	那	曾是	粘贴	在	在哪里	这	棍子	交叉	曾是	只是	在	一个	等级

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] .

with	**his**	**eyes**	**.**
和	他的	眼睛	.

贴在木棍交叉处的金星正好与他的视线齐平。

[soʊ] [mʌtʃ] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] ['hæpənd] [ðæt] [deɪ] [ðæt] ['veri] [suːn] ['æftər] ['sʌpər] ['tedi] [felt]

So	much	seemed	to	have	happened	that	day	that	very	soon	after	supper	Teddy	felt
所以	很多	似乎	到	有	发生	那	天	那	非常	很快	后	晚餐	泰迪	毛毡

['taɪərd][ænd; ənd][wʌz; wəz] [kwaɪt] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][let] ['mæmə] [ʌn'dres] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][pʊt][hɪm; ɪm]

tired	and	was	quite	willing	to	let	mamma	undress	him	and	put	him
疲劳的	和	曾是	相当	愿意的	到	让	妈妈	脱衣服	他	和	放	他

[tuː; tə][bed] .

to	bed	.
到	床	.

那天似乎发生了很多事，晚饭后不久，泰迪就感到疲倦，很乐意让妈妈给他脱衣服，把他抱到床上睡觉。

[ˌaɪ 'tiː] [felt] ['veri] [gʊd] [tuː; tə][laɪ] [daʊn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [kuːl] [ʃiːts] [ə'gen] ,

It	felt	very	good	to	lie	down	between	the	cool	sheets	again	,
它	毛毡	非常	好的	到	说谎	向下	之间	这	凉爽的	纸张	再次	,

再次躺在凉爽的床单里感觉真好。

[ænd; ənd] ['veri] [suːn] ['tɛdiːz] ['aɪˌlɪdz] [bɪ'gæn][tuː; tə] [blɪŋk] ['hevɪli] ,

and	very	soon	Teddy's	eyelids	began	to	blink	heavily	,
和	非常	很快	泰迪熊	眼睑	开始	到	眨	重度	,

很快，泰迪的眼皮开始剧烈地眨动起来。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [ɔːl'redi] ['drɪftɪŋ] [ɔːf] ['ɪntuː] [ðæt] ['blɪsf(ə)l] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [kʌmz] [dʒʌst][æz; əz]

and	he	was	already	drifting	off	into	that	blissful	feeling	that	comes	just	as
和	他	曾是	已经	漂流	离开	进入	那	幸福的	感觉	那	来	只是	作为

[wʌn][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [sliːp] ,

one	is	going	to	sleep	,
一	是	去	到	睡觉	,

他已经渐渐沉浸在即将入睡时那种幸福的感觉中。

[wen] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] ['dɪmli] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [feɪnt] [saʊnd] [ʌv; əv]['mjuːzɪk] .

when	he	became	dimly	conscious	of	a	faint	sound	of	music	.
什么时候	他	成为	依稀	有意识的	的	一个	头晕的	声音	的	音乐	.

当他隐约听到微弱的音乐声时。

[æt; ət][fɜːrst] , [hæf] [ə'sliːp] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ,

At	first	,	half	asleep	as	he	was	,
在	第一的	,	一半	睡着了	作为	他	曾是	,

起初，他半梦半醒间

[hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi]['lɪt(ə)l] ['kʌz(ə)n] ['hæriət] ['waɪndɪŋ] [ʌp] [ðə; ði]['mjuːzɪk] - [bɑːks]

he	thought	that	it	must	be	little	Cousin	Harriett	winding	up	the	music	-	box
他	想法	那	它	必须	是	小的	表哥	哈丽特	绕线	向上	这	音乐	-	盒子

[ɪn][ðə; ði] [ruːm] ,

in	the	room	,
在	这	房间	,

他心想一定是小表妹哈丽特在房间里给音乐盒上弦。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] ['stɑːrtɪd] ['ɪntuː] ['kɑːnʃəsnəs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'membrəns] [ðæt] [hiː; hi]

and	then	he	suddenly	started	into	consciousness	with	the	remembrance	that	he
和	然后	他	突然	开始	进入	意识	和	这	纪念	那	他

[wʌz; wəz][ə'loʊn][ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['kudnt] [biː; bi] ['kʌz(ə)n] ['hæriət] .

was	alone	and	that	it	couldn't	be	Cousin	Harriett	.
曾是	独自的	和	那	它	不能	是	表哥	哈丽特	.

然后他突然回过神来，想起自己孤身一人，而且不可能是表妹哈丽特。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æt; ət] [hoʊm] ; [ɪn] [bed] [pər'hæps] , [ɔːl'redi] .

She	was	at	home	;	in	bed	perhaps	,	already	.
她	曾是	在	家	;	在	床	也许	,	已经	.

她当时在家，或许已经躺在床上了。

[ðə; ði]['mjuːzɪk] [siːmd] [tuː; tə] [saʊnd] [kwaɪt] [nɪr] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [swiːt]

The	music	seemed	to	sound	quite	near	him	,	and	it	was	very	sweet
这	音乐	似乎	到	声音	相当	靠近	他	,	和	它	曾是	非常	甜的

[ænd; ənd][sɔːft] .

and	soft	.
和	柔软的	.

音乐听起来似乎就在他身边，非常甜美柔和。

[naʊ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'weɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] [mɔːr] [laɪk] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] ['gɑːrdn]

Now	that	he	was	awake	it	sounded	more	like	the	voice	of	the	singing	garden
现在	那	他	曾是	醒	它	听起来	更多的	喜欢	这	嗓音	的	这	歌唱	花园

[ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] .

than	anything	else	.
比	任何事物	别的	.

他醒来后，听到的声音与其说是其他任何声音，不如说是歌唱花园的声音。

['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [feɪnt] ['roʊzi] [laɪt] [ə'pɪrd] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][bed] ,

Suddenly	a	faint	rosy	light	appeared	at	the	foot	of	the	bed	,
突然	一个	头晕的	红润	光	出现	在	这	脚	的	这	床	,

突然，床脚处出现了一丝淡淡的玫瑰色光芒。

[ænd; ənd] ['stændɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] ['leɪdi] [ðæt] ['tedi] [hæd; həd]['evər] [siːn] .

and	standing	in	it	was	the	most	beautiful	lady	that	Teddy	had	ever	seen	.
和	常设	在	它	曾是	这	最多	美丽的	女士	那	泰迪	有	曾经	已见	.

站在里面的是一位泰迪见过的最美丽的女士。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kwaɪt] [tɔːl] , - - [æz; əz] [tɔːl] [æz; əz][hɪz; ɪz] [oʊn] ['mʌðər] , [ænd; ənd][nɑːt]['iːv(ə)n][ðə; ði] ['feri]

She	was	quite	tall	,	-	-	as	tall	as	his	own	mother	,	and	not	even	the	fairy
她	曾是	相当	高的	,	-	-	作为	高的	作为	他的	自己的	母亲	,	和	不是	甚至	这	仙女

[roʊ'siːni] ,

Rosine	,
罗辛	,

她个子很高，——和他自己的母亲一样高，甚至比仙女罗西娜还要高。

[ɔːr][ðə; ði][bɜːrd] - ['meɪd(ə)n] , - - [noʊ] , [nɔːr][ðə; ði] ['prɪnses] - [hɜːr'self] , [hæd; həd] [bɪn] [hæf]

or	the	Bird	-	maiden	,	-	-	no	,	nor	the	Princess	Aureline	herself	,	had	been	half
或者	这	鸟	-	少女	,	-	-	不	,	也不	这	公主	-	她自己	,	有	到过	一半

[æz; əz] ['bjuːtɪf(ə)l] .

as	beautiful	.
作为	美丽的	.

或者说，鸟女——不，甚至奥蕾琳公主本人，都没有她一半的美丽。

[bʌt; bət] [ðoʊ] [ðə; ði]['leɪdi][wʌz; wəz][soʊ] ['lʌvli] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['veri] [fə'mɪliər] [ə'baʊt]

But	though	the	lady	was	so	lovely	there	was	something	very	familiar	about
但	尽管	这	女士	曾是	所以	迷人的	那里	曾是	某物	非常	熟悉的	关于

[hɜːr; hər] [feɪs] .

her	face	.
她	脸	.

虽然这位女士非常漂亮，但她的脸上却有一种非常熟悉的感觉。

" [waɪ] , ['kaʊntərpeɪn] ['feri] ! " [kraɪd] ['tedi] .

"	Why	,	Counterpane	Fairy	!	"	cried	Teddy	.
"	为什么	,	床罩	仙女	!	"	哭	泰迪	.

“哎呀，床罩仙子！”泰迪喊道。

[ðə; ði] ['kaʊntərpeɪn] ['feri] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪn'diːd] [ʃiː; ʃi] , [dɪd][nɑːt] [spiːk] ,

The	Counterpane	Fairy	,	for	it	was	indeed	she	,	did	not	speak	,
这	床罩	仙女	,	为了	它	曾是	的确	她	,	做过	不是	说话	,

那位床罩仙子，的确就是她，没有说话。

[bʌt; bət] ['smaɪlɪŋ] [æt; ət] ['tedi] [ʃi:; ʃi] [mu:vd] ['sɔ:ftli] [ænd; ənd] ['smu:ðli] ,

but	smiling	at	Teddy	she	moved	softly	and	smoothly	,
但	微笑	在	泰迪	她	已搬	轻轻	和	顺利	,

但她微笑着看着泰迪，动作轻柔流畅。

[æz; əz] [ðoʊ] [swept] [ə'lɔ:ŋ] [baɪ][ðə; ði]['mju:zɪk][tu:; tə][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][bed] ,

as	though	swept	along	by	the	music	to	the	side	of	the	bed	,
作为	尽管	扫荡	沿着	经过	这	音乐	到	这	边	的	这	床	,

仿佛被音乐裹挟着走到床边，

[ænd; ənd] , [stɪl] ['smaɪlɪŋ] , [ʃi:; ʃi] [bent] [ə'bʌv] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] .

and	,	still	smiling	,	she	bent	above	the	little	boy	.
和	,	仍然	微笑	,	她	弯曲	多于	这	小的	男生	.

她面带微笑，弯下腰看着小男孩。

[æz; əz][hi:; hi] [lʊkt] [ʌp]['ɪntu:][ðə; ði] [feɪs] [ðæt] [li:nd] [ə'bʌv] [hɪm; ɪm] ,

As	he	looked	up	into	the	face	that	leaned	above	him	,
作为	他	看起来	向上	进入	这	脸	那	倾斜	多于	他	,

当他抬头看向俯身在他上方的那张脸时，

[ˌaɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə] [tʃeɪndʒ] [ɪn][sʌm; səm] [streɪndʒ] [wei] ,

it	seemed	to	change	in	some	strange	way	,
它	似乎	到	改变	在	一些	奇怪的	方式	,

它似乎以某种奇怪的方式发生了变化。

[ænd; ənd] [naʊ] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði][oʊld][ɪ'tæliən] ['wʊmən] [hu:] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][ðə; ði]['prez(ə)nts]

and	now	it	was	the	old	Italian	woman	who	had	given	him	the	presents
和	现在	它	曾是	这	老的	意大利语	女士	WHO	有	给定	他	这	礼物

[frʌm; frəm][hɜ:r; hər] ['bæskɪt] ;

from	her	basket	;
从	她	篮子	;

而现在，是从篮子里拿出礼物送给他的那位意大利老妇人了；

[ə; eɪ]['moʊmənt]['æftər][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] [hu:] [hæd; həd] [tɔ:kt] [wɪð; wɪθ]

a	moment	after	it	was	the	face	of	the	little	child	who	had	talked	with
一个	片刻	后	它	曾是	这	脸	的	这	小的	孩子	WHO	有	谈话	和

[hɪm; ɪm][ə'pɑ:n][ðə; ði] ['reɪnboʊ] ;

him	upon	the	rainbow	;
他	之上	这	彩虹	;

片刻之后，映入眼帘的是那个曾在彩虹上与他交谈的小女孩的脸庞；

[noʊ] , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] ; [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['ri:əli] [ðə; ði] ['kaʊntərpeɪn] ['feri] [hɜ:r'self] , [ænd; ənd][noʊ][wʌn]

no	,	it	was	not	;	it	was	really	the	Counterpane	Fairy	herself	,	and	no	one
不	,	它	曾是	不是	;	它	曾是	真的	这	床罩	仙女	她自己	,	和	不	一

[els] .

else	.
别的	.

不，不是的；那真的是床罩仙子本人，没有其他人。

['kloʊzər][ænd; ənd]['kloʊzər][ʃi:; ʃi] [li:nd] [ə'bʌv] [hɪm; ɪm] ,

Closer	and	closer	she	leaned	above	him	,
更近	和	更近	她	倾斜	多于	他	,

她越靠越近，俯身靠近他。

['si:mɪŋ] [tu:; tə][ɪn'foʊld][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [feɪnt] ['mju:zɪk][ænd; ənd] [laɪt] [ænd; ənd] [pər'fju:m] .

seeming	to	enfold	him	with	faint	music	and	light	and	perfume	.
似乎	到	拥抱	他	和	头晕的	音乐	和	光	和	香水	.

仿佛有淡淡的音乐、光线和香气将他包围起来。

" [gʊd] - [baɪ] , " [ʃi:; ʃi] ['wɪspəd] ['sɔ:ftli] .

"	Good	-	bye	,	"	she	whispered	softly	.
"	好的	-	再见	,	"	她	低声说道	轻轻	.

“再见，”她轻声低语道。

" [gʊd] - [baɪ] ! ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] . "
" Good - bye ! little boy . "
" 好的 - 再见 ！ 小的 男生 . "

“再见！小男孩。”

" [oʊ] , ['kaʊntərpeɪn] ['feri] !
" Oh , Counterpane Fairy !
" 哦 , 床罩 仙女 !

“哦，床罩仙子！

[wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ] ?
where are you going ?
在哪里 是 你 去 ?

你要去哪里?

[dəunt][goʊ] [ə'weɪ] !
Don't go away !
不 去 离开 !

别走!

" [kraɪd] ['tedi] .
" cried Teddy .
" 哭 泰迪 .

“泰迪喊道。”

" [aɪm][nɑːt]['goʊɪŋ] [ə'weɪ] , " [sed] [ðə; ði] ['feri] .
" I'm not going away , " said the fairy .
" 我是 不是 去 离开 , " 说 这 仙女 .

“我不走，”仙女说。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [bɪ'saɪd] [juː; jʊ] [stɪl] [dʒʌst][æz; əz]['ɔːf(ə)n][æz; əz]['evər] , ['oʊnli][juː; jʊ][wəʊnt] [siː] [ˌem 'iː] . "
" I shall be beside you still just as often as ever , only you won't see me . "
" 我 将 是 旁 你 仍然 只是 作为 经常 作为 曾经 , 仅有的 你 惯于 看 我 . "

“我依然会像以前一样经常在你身边，只是你再也看不到我了。”

" [bʌt; bət][wəʊnt][ðer; ðər][biː; bi]['eni] [mɔːr] ['stɔːriz] ? " [kraɪd] ['tedi] , [ɪn] [dɪs'meɪ] .
" But won't there be any more stories ? " cried Teddy , in dismay .
" 但 惯于 那里 是 任何 更多的 故事 ? " 哭 泰迪 , 在 沮丧 .

“难道就没有其他故事了吗？”泰迪沮丧地喊道。

" ['sʌmtaɪm] , [pər'hæps] , " [sed] [ðə; ði] ['kaʊntərpeɪn] ['feri] , " [bʌt; bət][nɑːt] [naʊ] ,
" Sometime , perhaps , " said the Counterpane Fairy , " but not now ,
" 有时 , 也许 , " 说 这 床罩 仙女 , " 但 不是 现在 ,

“也许以后吧，”床罩仙子说，“但不是现在。”

[fɔːr; fər][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [juːl] [biː; bi] [aʊt] [ænd; ənd] ['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] [bɔɪz] ,
for to - morrow you'll be out and playing with the other boys ,
为了 到 - 明天 你会 是 出去 和 玩耍 和 这 其他 男孩们 ,

明天你就可以和其他男孩一起出去玩了。

[ænd; ənd]['æftər] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][jʊr; jər] [skuːl] [ænd; ənd][jʊr; jər] [geɪmz] [ðæt] [juːl] [biː; bi]
and after that it will be your school and your games that you'll be
和 后 那 它 将要 是 你的 学校 和 你的 游戏 那 你会 是
['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] . "
thinking of . "
思维 的 . "

之后，你满脑子想的就只有你的学校和你的比赛了。

" [oʊ] , ['kaʊntərpeɪn] ['feri] , [dəunt][goʊ] !
" Oh , Counterpane Fairy , don't go !
" 哦 , 床罩 仙女 , 不 去 !

“哦，床罩仙子，别走！”

" [kraɪd] ['tedi] [ə'gen] , [ri:tʃɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [ɑ:rmz] [tɔ:rd] [hɜ:r; hər] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [tʌtʃt] ['nʌθɪŋ]

" cried Teddy again , reaching out his arms toward her ; but they touched nothing

" 哭 泰迪 再次 , 到达 出去 他的 武器 朝向 她 ; 但 他们 感动 没有什么

[bʌt; bət] ['empti] [er] .

but empty air .

但 空的 空气 .

“泰迪又喊了一声，向她伸出双臂；但他触碰到的只有空荡荡的空气。”

['weɪvɪŋ] [hɜ:r; hər] [hænd] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [stɪl] ['smaɪlɪŋ] , [ðə; ði] ['kaʊntərpeɪn] ['feri] ['sloʊli] ,

Waving her hand to him and still smiling , the Counterpane Fairy slowly ,

挥手 她 手 到 他 和 仍然 微笑 , 这 床罩 仙女 缓慢地 ,

['sloʊli] ['feɪdɪd] [ə'weɪ] .

slowly faded away .

缓慢地 褪色 离开 .

她朝他挥了挥手，脸上依然带着微笑，床罩仙子慢慢地、慢慢地消失了。

[wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hər] [tu:] , ['feɪdɪd] [ðə; ði] ['roʊzi] [laɪt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [pər'fju:m] [ðæt] [hæd; həd] [fɪld] [ðə; ði]

With her too , faded the rosy light and the perfume that had filled the

和 她 也 , 褪色 这 红润 光 和 这 香水 那 有 已填 这

[ru:m] ;

room ;

房间 ;

随着她的离去，房间里弥漫的玫瑰色灯光和香水味也随之消散了；

['oʊnli] [ðə; ði] [feɪnt] [saʊnd] [ʌv; əv] ['mju:zɪk] [wʌz; wəz] [left] .

only the faint sound of music was left .

仅有的 这 头晕的 声音 的 音乐 曾是 左边 .

只剩下微弱的音乐声。

[ðen] [ˌaɪ 'ti:] [tu:] [daɪd] [ə'weɪ] .

Then it too died away .

然后 它 也 死亡 离开 .

然后它也消亡了。

['tedi] [sæt] [ʌp] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .

Teddy sat up and looked about him .

泰迪 卫星 向上 和 看起来 关于 他 .

泰迪坐起身，环顾四周。

[ðə; ði] [ru:m] [wʌz; wəz] ['veri] [stɪl] [ænd; ənd] [dɪm] .

The room was very still and dim .

这 房间 曾是 非常 仍然 和 暗淡 .

房间里非常安静昏暗。

[hi:; hi] [hɜ:rd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ðə; ði] ['tɪkɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [klɑ:k] .

He heard nothing but the ticking of the clock .

他 听到 没有什么 但 这 滴答 的 这 钟 .

他什么也没听到，只有时钟滴答作响的声音。

[ðə; ði] [hæf] - [mu:n] [hæd; həd] [seɪld] [ʌp] [ə'bʌv] [ðə; ði] [dɑ:rk] [tɑ:ps] [ʌv; əv] [ðə; ði] [paɪn] - [tri:z] [ɑ:n] [ðə; ði]

The half - moon had sailed up above the dark tops of the pine - trees on the

这 一半 - 月亮 有 航行 向上 多于 这 黑暗的 最高额 的 这 松树 - 树木 在 这

[lɔ:n] [ˌaʊt'saɪd] ,

lawn outside ,

草地 外部 ,

一轮半月已经升到了草坪外松树漆黑的树梢之上。

[ænd; ənd] [baɪ] [ɪts] [laɪt] [hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði] [greɪt] [kaɪt] [ðæt] ['pɑ:pə] [hæd; həd] [meɪd] [hɪm; ɪm] ,

and by its light he saw the great kite that papa had made him ,

和 经过 它是 光 他 锯 这 伟大的 风筝 那 爸爸 有 制成 他 ,

借着风筝的光芒，他看到了爸爸给他做的大风筝。

[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [stʊd] [prɔpt] [ʌp][ɑːn][ðə; ði]['mænt(ə)l] .

as	it	stood	propped	up	on	the	mantle	.
作为	它	站立	支撑	向上	在	这	地幔	.

它被支在壁炉架上。

[ðə; ði] [gɪlt] [stɑːr][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] [ʃoʊn] .

The	gilt	star	in	the	middle	of	it	shone	.
这	镀金	星星	在	这	中间	的	它	闪耀	.

中间那颗镀金的星星闪闪发光。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [truː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][noʊ] [lɔːŋgər] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sɪk] [tʃaɪld] .

It	was	true	that	he	was	no	longer	a	little	sick	child	.
它	曾是	真的	那	他	曾是	不	更长	一个	小的	生病的	孩子	.

他的确不再是那个体弱多病的小孩子了。

[tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [aʊt] - [ʌv; əv] - [dɔːz] [ə'gen] , [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪŋ] [ænd; ənd] ['pleɪɪŋ]

To	-	morrow	he	would	be	out	-	of	-	doors	again	,	and	shouting	and	playing
到	-	明天	他	会	是	出去	-	的	-	门	再次	,	和	喊叫	和	玩耍

[wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] [bɔɪz] .

with	all	the	other	boys	.
和	全部	这	其他	男孩们	.

明天他又会到户外去，和其他男孩们一起大声喊叫、玩耍。

[end]

End

结尾

结尾

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神